

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 衣衫褴褛的迪克，或者，(ragged Dick, Or,) 000001

2. 衣衫褴褛的迪克，或者，(ragged Dick, Or,) 000002

3. 衣衫褴褛的迪克，或者，(ragged Dick, Or,) 000003

4. 衣衫褴褛的迪克，或者，(ragged Dick, Or,) 000004

5. 衣衫褴褛的迪克，或者，(ragged Dick, Or,) 000005

6. 衣衫褴褛的迪克，或者，(ragged Dick, Or,) 000006

7. 衣衫褴褛的迪克，或者，(ragged Dick, Or,) 000007

8. 衣衫褴褛的迪克，或者，(ragged Dick, Or,) 000008

9. 衣衫褴褛的迪克，或者，(ragged Dick, Or,) 000009

10. 衣衫褴褛的迪克，或者，(ragged Dick, Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

衣衫褴褛的迪克，或者，(Ragged Dick, Or)

第1/10页

[ˈræɡɪd] [dɪk]
Ragged Dick
破烂不堪 迪克

破烂的迪克

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[stri:t] [laɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [bu:t] - ['blæks] .
STREET LIFE IN NEW YORK WITH THE BOOT - BLACKS .
街道 生活 在 新的 约克 和 这 启动 - 黑人 .

纽约街头擦鞋匠的生活。

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ][ˈældʒə(r)][dʒeɪ 'ɑːr] .
by Horatio Alger Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ˈræɡɪd] [dɪk] [ɪz] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)]
CHAPTER I . RAGGED DICK IS INTRODUCED TO THE READER
章 我 . 破烂不堪 迪克 是 介绍 到 这 读者

第一章 向读者介绍破烂迪克

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒɒni] ['nəʊlən]
JOHNNY NOLAN
约翰尼 诺兰

约翰尼·诺兰

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n]
DICK MAKES A PROPOSITION
迪克 制作 一个 主张

迪克提出了一个建议

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[dɪks] [ˈnjuː] [suːt]
DICK'S NEW SUIT
迪克的 新的 套装

迪克的新西装

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . [ˈtʃætəm] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdweɪ]
CHAPTER V . CHATHAM STREET AND BROADWAY
章 V : 查塔姆 街道 和 百老汇

第五章 查塔姆街和百老汇

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] [tuː; tə] [ˈmædɪsn] [skweə(r)]
UP BROADWAY TO MADISON SQUARE
向上 百老汇 到 麦迪逊 正方形

从百老汇大街到麦迪逊广场

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[ðə; ðɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk]
THE POCKET - BOOK
这 口袋 - 书

袖珍书

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

[dɪks] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
DICK'S EARLY HISTORY
迪克的 早期的 历史

迪克的早期历史

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈævənjuː] [kɑː(r)]
A SCENE IN A THIRD AVENUE CAR
一个 场景 在 一个 第三 大街 车

第三大道车厢内的一幕

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [pʊ; əv] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈkɒnfɪdəns]
CHAPTER X . INTRODUCES A VICTIM OF MISPLACED CONFIDENCE
章 X : 介绍 一个 受害者 的 放错地方了 信心

第十章：介绍一位因盲目自信而受害的人物

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 :

第十一章

[dɪk] **DICK**
迪克

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
AS A DETECTIVE
作为 一个 侦探

迪克

作为一名侦探

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[dɪk] [ˈhaɪəz] [ə; eɪ] [ru:m] [ɒn] [mɒt] [stri:t]
DICK HIRES A ROOM ON MOTT STREET
迪克 招聘 一个 房间 在 莫特 街道

迪克在莫特街租了一间房

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈmɪki] [mə'ɡwaɪə]
MICKY MAGUIRE
米奇 马奎尔

米奇·马奎尔

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪktəri]
A BATTLE AND A VICTORY
一个 战斗 和 一个 胜利

一场战斗和一场胜利

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[dɪk] [sɪ'kjuə] [ə; eɪ][ˈtju:tə(r)]
DICK SECURES A TUTOR
迪克 确保 一个 导师

迪克找到了一位家庭教师

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ˈles(ə)n]
THE FIRST LESSON
这 第一的 课

第一课

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[dɪks] [fɜːst] [ə'piərəns] [ɪn] [sə'saɪəti]
DICK'S FIRST APPEARANCE IN SOCIETY
迪克的 第一的 外貌 在 社会

迪克在社交界的首次亮相

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'ar'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈmɪki] [mə'ɡwaɪərz] [ˈsekənd] [dɪ'fi:t]
MICKY MAGUIRE'S SECOND DEFEAT
米奇 马奎尔的 第二 击败

米奇·马奎尔的第二次失败

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈfɔzdɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
FOSDICK CHANGES HIS BUSINESS
福斯迪克 变化 他的 商业

福斯迪克改变了他的业务

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[naɪn] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)]
NINE MONTHS LATER
九 几个月 之后

九个月后

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[dɪk] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [bəŋk] - [bʊk]
DICK LOSES HIS BANK - BOOK
迪克 失败 他的 银行 - 书

迪克丢了他的存折

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtrækɪŋ] [ðə; ði] [θiːf]
TRACKING THE THIEF
追踪 这 贼

追踪窃贼

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈtrævɪs] [ɪz] [ə'restɪd]
TRAVIS IS ARRESTED
特拉维斯 是 被捕

特拉维斯被捕

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .

CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[dɪk] [rɪˈsi:vz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)]

DICK RECEIVES A LETTER
迪克 接收 一个 信

迪克收到了一封信

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[dɪk] [raɪts] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈletə(r)]

DICK WRITES HIS FIRST LETTER
迪克 写 他的 第一的 信

迪克写下了他的第一封信

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃə(r)]

AN EXCITING ADVENTURE
一个 激动人心 冒险

一场激动人心的冒险

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[kənˈkluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[tuː; tə]

To
到

到

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈdʌbljuː] . [ˈælən] ,

Joseph W Allen ,
约瑟夫 W 艾伦 ,

约瑟夫·W·艾伦

[æt; ət] [huːz] [səˈdʒestʃən] [ðɪs] [ˈstoːri]

at whose suggestion this story
在 谁 建议 这 故事

这个故事是应谁的建议而写的

[wɒz; wəz] [ˌʌndəˈteɪkən] ,

was undertaken ,
曾是 已 ,

已采取，

[aɪ ˈtiː][ɪz]

it is
它 是

这是

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['frendli] [rɪ'gɑ:d] .
inscribed with friendly regard .
铭文 和 友好的 看待 .

谨以此表达友好的敬意。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

“ [ˈræɡɪd] [dɪk] ” [wɒz; wəz] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriəl] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Ragged Dick ” was contributed as a serial story to the pages of the
“ 破烂不堪 迪克 ” 曾是 贡献 作为 一个 序列号 故事 到 这 页面 的 这
[ˈsku:lmeɪt] ,
Schoolmate ,
同学 ,

《衣衫褴褛的迪克》是以连载故事的形式发表在《Schoolmate》杂志上的。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dʒu:vɪnaɪl] [ˌmæɡə'zi:n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - .
a well - known juvenile magazine , during the year 1867 .
一个 出色地 - 已知 少年 杂志 , 期间 这 年 - .

1867 年，一本著名的青少年杂志。

[waɪl] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
While in course of publication ,
尽管 在 课程 的 发布 ,

在出版过程中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['eɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ˌri:'rɪt(ə)n]
it was received with so many evidences of favor that it has been rewritten
它 曾是 已收到 和 所以 许多 证据 的 偏爱 那 它 有 到过 重写
[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑ:dʒd] ,
and considerably enlarged ,
和 相当 放大 ,

该书广受好评，因此被重写并大幅扩充。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪk] [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z]
and is now presented to the public as the first volume of a series
和 是 现在 呈现 到 这 民众 作为 这 第一的 体积 的 一个 系列
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪləstreɪt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendləs] [ænd; ənd]['veɪgrənt]
intended to illustrate the life and experiences of the friendless and vagrant
故意的 到 阐明 这 生活 和 经历 的 这 没有朋友 和 流浪汉
[ˈtʃɪldrən] [hu:;] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['nʌmbəd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [nju:;] [jɔ:k] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .
children who are now numbered by thousands in New York and other cities .
孩子们 WHO 是 现在 编号 经过 数千 在 新的 约克 和 其他 城市 .

现在，本书作为系列丛书的第一卷向公众推出，旨在展现如今在纽约和其他城市成千上万的无家可归的流浪儿童的生活和经历。

[ˈsevrəl] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɑ:(r); ə(r)] [sketʃ] [frəm; frəm][laɪf] .
Several characters in the story are sketched from life .
一些 人物 在 这 故事 是 草图 从 生活 .

故事中的几个人物都是根据真人写生创作的。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ˈgæðəd] ['meɪnli] [frəm; frəm]['pɜ:sən(ə)] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n]
The necessary information has been gathered mainly from personal observation
这 必要的 信息 有 到过 聚集 主要 从 个人的 观察
[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .
and conversations with the boys themselves .
和 对话 和 这 男孩们 他们自己 .

必要的信息主要来自个人观察和与男孩们的交谈。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [ɪn'detɪd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [su:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,bɔɪ] -
The author is indebted also to the excellent Superintendent of the Newsboys ,
这 作者 是 负债累累 还 到 这 出色的 校长 的 这 报童 -
['hɒdʒɪŋ] [haʊs] ,
Lodging House ,
住宿 房子 ,

作者还要感谢报童旅馆那位优秀的负责人。

[ɪn] ['fʊltən] [stri:t] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][fæktɪs][ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]
in Fulton Street , for some facts of which he has been able to make
在 富尔顿 街道 , 为了 一些 事实 的 哪个 他 有 到过 有能力的 到 制作
[ju:z] .
use .
使用 .

在富尔顿街，他利用了一些事实。

[sʌm; səm] [ə'nækrənɪzəm] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] .
Some anachronisms may be noted .
一些 时代错置 可能 是 著名的 .

可能会发现一些时代错误。

[weər'levə(r)] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
Wherever they occur , they have been admitted , as aiding in the development of
无论 他们 发生 , 他们 有 到过 承认 , 作为 协助 在 这 发展 的
[ðə; ði] ['sto:ri] ,
the story ,
这 故事 ,

无论它们出现在哪里，都被认为有助于故事的发展。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)nɪs] [ɪn][æn; ən] [ʌnpri'tendɪŋ]
and will probably be considered as of little importance in an unpretending
和 将要 大概 是 经过考虑的 作为 的 小的 重要性 在 一个 不加掩饰的
[vɒljʊ:m] ,
volume ,
体积 ,

而且在一本不起眼的书中，它很可能被认为无关紧要。

[wɪt] [dʌz] [nɒt][ə'spaɪə(r)][tu:; tə] [strikt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .
which does not aspire to strict historical accuracy .
哪个 做 不是 渴望 到 严格的 历史 准确性 .

它并不追求严格的历史准确性。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [həʊps] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['vɒljʊ:mz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] [meɪ] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] ['sto:riz] ,
The author hopes that , while the volumes in this series may prove interesting stories ,
这 作者 希望 那 , 尽管 这 卷 在 这 系列 可能 证明 有趣的 故事 ,
作者希望，虽然本系列丛书各卷的故事可能很有趣，

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪdər] [ɪn]
they may also have the effect of enlisting the sympathies of his readers in
他们 可能 还 有 这 影响 的 入伍 这 同情 的 他的 读者 在
[bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['tʃɪldrən] [hu:z] [laɪf][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ,
behalf of the unfortunate children whose life is described ,
代表 的 这 不幸 孩子们 谁 生活 是 描述 ,

它们也可能起到博得读者同情的作用，使读者对书中描述的那些不幸的孩子们产生怜悯之心。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][siː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpreɪzwɜːði] [ˈefəts] [naʊ]
and of leading them to co - operate with the praiseworthy efforts now
和 的 领导 他们 到 合作 - 操作 和 这 值得称赞 努力 现在
[ˈmeɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [eɪd] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] [tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðeə(r)]
making by the Children's Aid Society and other organizations to ameliorate their
制作 经过 这 孩子们的 援助 社会 和 其他 组织 到 改善 他们的
[kənˈdɪʃn] .
condition .
状况 .

并引导他们与儿童援助协会和其他组织目前正在进行的、为改善他们的处境而做出的值得称赞的努力进行合作。

[njuː] [jɔːk] , [ˈeɪprəl] , -
New York , April , 1868
新的 约克 , 四月 , -

纽约, 1868年4月

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈræɡɪd] [dɪk] [ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)]
RAGGED DICK IS INTRODUCED TO THE READER
破烂不堪 迪克 是 介绍 到 这 读者

破烂迪克被介绍给读者

“ [weɪk] [ʌp] [ðeə(r)] , [ˈjʌŋstə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .
“ **Wake up there , youngster ,** ” **said a rough voice** .
“ 唤醒 向上 那里 , 青少年 , ” 说 一个 粗糙的 嗓音 .

“醒醒, 小家伙,”一个粗犷的声音说道。

[ˈræɡɪd] [dɪk] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈstjuːpɪdli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ragged Dick opened his eyes slowly , and stared stupidly in the face of the
破烂不堪 迪克 打开 他的 眼睛 缓慢地 , 和 凝视 愚蠢地 在 这 脸 的 这
[ˈspiːkə(r)] ,
speaker ,
扬声器 ,

衣衫褴褛的迪克缓缓睁开双眼, 呆呆地盯着说话者的脸。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] .
but did not offer to get up .
但 做过 不是 提供 到 得到 向上 .

但他没有主动提出要起身。

“ [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈvægəbɒnd] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ɪmˈpeɪʃntli] ;
“ **Wake up , you young vagabond !** ” **said the man a little impatiently ;**
“ 唤醒 向上 , 你 年轻的 流浪汉 ! ” 说 这 男人 一个 小的 不耐烦地 ;

“醒醒吧, 你这年轻的流浪汉! ”那人有些不耐烦地说;

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊd] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [kɔːld] [juː; jʊ] . ”
“ **I suppose you'd lay there all day , if I hadn't called you** . ”
“ 我 认为 你会 躺 那里 全部 天 , 如果 我 之前没有 称为 你 . ”

“如果我没打电话给你, 我想你会整天躺在那儿。”

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .
“ **What time is it ?** ” **asked Dick** .
“ 什么 时间 是 它 ? ” 问 迪克 .

“现在几点了?”迪克问道。

“ [ˈsev(ə)n] [əˈklɔːk] . ”
“ **Seven o'clock** . ”
“ 七 点钟 . ”

“七点钟。”

“ [sev(ə)n] [ə'klɔ:k] ！
“ Seven o'clock ！
“ 七 点钟 ！

“七点钟！ ”

[ai] - [bi:n] [ʌp] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
I oughter've been up an hour ago .
我 - 到过 向上 一个 小时 前 .

我本该一个小时前就起床了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] - [twɒz] [meɪd] [em 'i:] [səʊ] ['preʃəs] ['sli:pi] .
I know what 'twas made me so precious sleepy .
我 知道 什么 - 那是 制成 我 所以 宝贵的 困 .

我知道是什么让我如此困倦。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['baʊəri] [lɔ:st] [naɪt] , [ænd; ənd][dɪd(ə)nt] [tɜ:n] [ɪn] [tɪl] [pɑ:st] [twelv] . ”
I went to the Old Bowery last night , and didn't turn in till past twelve . ”
我 去 到 这 老的 鲍厄里 最后的 夜晚 , 和 没有 转动 在 直到 过去的 十二 . ”

我昨晚去了老鲍厄里区，一直待到十二点多才回家。

“ [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['baʊəri] ？
“ You went to the Old Bowery ？
“ 你 去 到 这 老的 鲍厄里 ？

你去过老鲍厄里街吗？

[hwɛəd] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ？ ” [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] ,
Where'd you get your money ? ” asked the man ,
在哪里？ 你 得到 你的 钱 ？ ” 问 这 男人 ,

“你的钱从哪儿来的？”那人问道。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:m] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn] [spru:s] [stri:t] .
who was a porter in the employ of a firm doing business on Spruce Street .
WHO 曾是 一个 搬运工 在 这 采用 的 一个 公司 正在做 商业 在 云杉 街道 .

他是云杉街一家公司的搬运工。

“ [meɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ʃaɪnz] , [ɪn] [kɔ:s] .
“ Made it by shines , in course .
“ 制成 它 经过 闪耀 , 在 课程 .

“通过闪耀而成就，当然。”

[maɪ] ['gɑ:diən] [dɒʊnt] [ə'laʊ] [em 'i:] [nəʊ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)]['θiətə, 'θi:ə-] , [səʊ][ai][hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:n] [aɪ 'ti:]
My guardian don't allow me no money for theatres , so I have to earn it
我的 监护人 不 允许 我 不 钱 为了 剧院 , 所以 我 有 到 赚 它
.”
.”
.”

我的监护人不让我花钱去看戏，所以我得自己挣钱。

“ [sʌm; səm] [bɔɪz] [get] [aɪ 'ti:] ['i:ziə] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][pɔ:tə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
“ Some boys get it easier than that , ” said the porter significantly .
“ 一些 男孩们 得到 它 更轻松 比 那 , ” 说 这 搬运工 显著地 .

“有些男孩比这容易得多，”搬运工意味深长地说。

“ [ju:; jʊ][dɒʊnt] [kætʃ] [em 'i:] [sti:lɪn] - , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [dɪk] .
“ You don't catch me stealin ' , if that's what you mean , ” said Dick .
“ 你 不 抓住 我 偷窃 - , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 说 迪克 .

“如果你的意思是偷东西，那你可没抓到过我，”迪克说。

“ [dɒʊnt] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sti:l] , [ðen] ？ ”
“ Don't you ever steal , then ? ”
“ 不 你 曾经 偷 , 然后 ？ ”

“那你从来不偷东西吗？ ”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wʊdnt] .
“ **No** , **and** **I wouldn't** .
“ 不 , 和 我 不会 .

“不，我不会。”

[lɒts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [dʌz] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai] [wʊdnt] . “
Lots of boys does it , **but I wouldn't** . “
很多 的 男孩们 做 它 , 但 我 不会 . “

很多男生都这么做，但我不会。

“ [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə][hiə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
“ **Well** , **I'm glad to hear you say that** .
“ 出色地 , 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 .

“嗯，很高兴听到你这么说。”

[ai] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] , [dɪk] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] . “
I believe there's some good in you , **Dick** , **after all** . “
我 相信 有 一些 好的 在 你 , 迪克 , 后 全部 . “

我相信你身上终究还是有善良的一面，迪克。

“ [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmə(r)] ! “ [sed] [dɪk] .
“ **Oh** , **I'm a rough customer** ! “ **said Dick** .
“ 哦 , 我是 一个 粗糙的 顾客 ! “ 说 迪克 .

“哦，我可真是个难缠的家伙！”迪克说道。

“ [bʌt; bət][ai] [wʊdnt] [sti:l] .
“ **But I wouldn't steal** .
“ 但 我 不会 偷 .

但我不会偷窃。

[ɪts] [mi:n] . “
It's mean . “
它是 意思是 . “

这太刻薄了。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [dɪk] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['dʒentlə(r)][ðæn; ðən]
“ **I'm glad you think so** , **Dick** , “ **and the rough voice sounded gentler than**
“ 我是 高兴的 你 思考 所以 , 迪克 , “ 和 这 粗糙的 嗓音 听起来 更温和 比
[æt; ət][fɜ:st] .
at first .
在 第一的 .

“我很高兴你这么想，迪克，”他粗犷的声音听起来比一开始温柔了许多。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] ['eni] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ? “
“ **Have you got any money to buy your breakfast** ? “
“ 有 你 得到 任何 钱 到 买 你的 早餐 ? “

你有钱买早餐吗？

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [su:n] [get][sʌm; səm] .
“ **No** , **but I'll soon get some** .
“ 不 , 但 患病的 很快 得到 一些 .

“不，但我很快就会得到一些。”

“ [waɪl] [ðɪs] [kən'veseɪ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [dɪk] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] .
“ **While this conversation had been going on** , **Dick had got up** .
“ 尽管 这 对话 有 到过 去 在 , 迪克 有 得到 向上 .

“就在我们谈话进行的时候，迪克站了起来。”

[hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][ha:f] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔ:] ,
His bedchamber had been a wooden box half full of straw ,
他的 卧室 有 到过 一个 木制的 盒子 一半 满的 的 稻草 ,

他的卧室是一个半装满稻草的木箱，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bu:t] - [blæk] [hæd; həd] [ri'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['wiəri] [lɪmz] ,
on which the young boot - black had reposed his weary limbs ,
在 哪个 这 年轻的 启动 - 黑色的 有 安息 他的 厌倦 四肢 ,
年轻的擦鞋童将疲惫的四肢安放在上面,

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [daʊn] .
and slept as soundly as if it had been a bed of down .
和 睡着了 作为 稳固地 作为 如果 它 有 到过 一个 床 的 向下 .
他睡得像睡在羽绒床上一样香甜。

[hi:; hi] [dʌmpt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [strɔ:] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] .
He dumped down into the straw without taking the trouble of undressing .
他 丢弃 向下 进入 这 稻草 没有 采取 这 麻烦 的 脱衣服 .
他连衣服都没脱就直接倒在了稻草堆里。

['getɪŋ] [ʌp] [tu:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:kwəli] [ʃɔ:t] ['prəʊses] .
Getting up too was an equally short process .
获得 向上 也 曾是 一个 同样地 短的 过程 .
起床的过程也同样迅速。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,
He jumped out of the box , shook himself ,
他 跳了起来 出去 的 这 盒子 , 摇晃 他自己 ,
他从箱子里跳出来, 抖了抖身子,

[pɪkt] [aʊt] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [strɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəə(r)] [wei] ['ɪntu:] [rents] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
picked out one or two straws that had found their way into rents in his clothes ,
挑选 出去 一 或者 二 吸管 那 有 成立 他们的 方式 进入 租金 在 他的 衣服 ,
他挑出了一两根不知从哪里溜进他衣服缝隙里的稻草,

[ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:n] [kæp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'kəʊmd] [lɒks] ,
and , drawing a well - worn cap over his uncombed locks ,
和 , 绘画 一个 出色地 - 磨损 帽 超过 他的 未梳理的 锁 ,
然后, 他把一顶磨损严重的帽子戴在蓬乱的头发上,

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
he was all ready for the business of the day .
他 曾是 全部 准备好 为了 这 商业 的 这 天 .
他已做好迎接一天工作的准备。

[dɪks] [ə'prɪərəns] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [pɪ'kju:liə(r)] .
Dick's appearance as he stood beside the box was rather peculiar .
迪克的 外貌 作为 他 站立 旁 这 盒子 曾是 相当 奇特 .
迪克站在箱子旁边的样子很古怪。

[hɪz; ɪz] [pænts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
His pants were torn in several places ,
他的 裤子 是 撕裂 在 一些 地方 ,
他的裤子有好几处破了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:] ['saɪzɪz] ['lɑ:dʒə(r)]
and had apparently belonged in the first instance to a boy two sizes larger
和 有 显然 属于 在 这 第一的 实例 到 一个 男生 二 尺寸 更大的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
than himself .
比 他自己 .
而且, 这件衣服最初显然属于一个比他大两号的男孩。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [vest] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ɪk'sept] [tu:] ,
He wore a vest , all the buttons of which were gone except two ,
他 穿着 一个 背心 , 全部 这 按钮 的 哪个 是 已消失 除了 二 ,
他穿着一件背心, 上面的扣子全都掉了, 只剩下两颗。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pi:p] [ə; eɪ] [ʒ:t] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:n] [ə; eɪ] [mʌnθ]
out of which peeped a shirt which looked as if it had been worn a month
出去 的 哪个 偷窥 一个 衬衫 哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 磨损 一个 月

.
:
.
这时，一件看起来像是穿了一个月的衬衫露了出来。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [kəʊt] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , ['deɪtɪŋ] [bæk] ,
To complete his costume he wore a coat too long for him , dating back ,
到 完全的 他的 戏服 他 穿着 一个 外套 也 长的 为了 他 , 约会 后退 ,
为了搭配他的服装，他穿了一件对他来说过长的外套，这件外套的历史可以追溯到.....

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'piərəns] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] .
if one might judge from its general appearance , to a remote antiquity .
如果 一 可能 法官 从 它是 一般的 外貌 , 到 一个 偏僻的 古代 .
如果从其整体外观判断，其历史可以追溯到遥远的古代。

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
Washing the face and hands is usually considered proper in commencing the day
洗涤 这 脸 和 双手 是 通常 经过考虑的 恰当的 在 开始 这 天
,
:
,
洗脸洗手通常被认为是开启美好一天的恰当方式。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] .
but Dick was above such refinement .
但 迪克 曾是 多于 这样的 精炼 .
但迪克不屑于这种讲究。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [dɜ:t] ,
He had no particular dislike to dirt ,
他 有 不 特别的 不喜欢 到 污垢 ,
他并不特别讨厌污垢。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['sevrəl] [dɑ:k] [stri:ks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and did not think it necessary to remove several dark streaks on his face
和 做过 不是 思考 它 必要的 到 消除 一些 黑暗的 连胜 在 他的 脸
[ænd; ənd] [hændz] .
and hands .
和 双手 .
他认为没有必要去除脸和手上的几道黑色条纹。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɜ:t] [ænd; ənd] [rægz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪk] [ðæt]
But in spite of his dirt and rags there was something about Dick that
但 在 尽管如此 的 他的 污垢 和 破布 那里 曾是 某物 关于 迪克 那
[wɒz; wəz] [ə'træktɪv] .
was attractive .
曾是 吸引人的 .
尽管迪克浑身脏兮兮、衣衫褴褛，但他身上却有一种吸引人的特质。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [kli:n] [ænd; ənd] [wel] [drest] [hi:; hi]
It was easy to see that if he had been clean and well dressed he
它 曾是 简单的 到 看 那 如果 他 有 到过 干净的 和 出色地 穿着 他
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
would have been decidedly good - looking .
会 有 到过 绝对地 好的 - 寻找 .
不难看出，如果他衣着整洁、举止得体，他一定会非常英俊。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)][slai] , [ænd; ənd][ðəə(r)]['feɪsɪz] [ɪn'spaɪəd] [dɪ'strʌst] ; [bʌt; bət]
Some of his companions were sly , and their faces inspired distrust ; but
一些 的 他的 同伴 是 狡猾 , 和 他们的 面孔 灵感 怀疑 ; 但
[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk] ,
Dick had a frank ,
迪克 有 一个 坦率 ;
他的一些同伴很狡猾，他们的表情让人心生疑虑；但迪克却很坦率，

[streɪt] - [fɔ:wəd] [mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
straight - forward manner that made him a favorite .
直的 - 向前 方式 那 制成 他 一个 最喜欢的 .
他为人坦率，深受大家喜爱。

[dɪks] ['bɪznəs] ['aʊəz] [hæd; həd] [kə'menst] .
Dick's business hours had commenced .
迪克的 商业 小时 有 开始 .
迪克的营业时间开始了。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɒfɪs] [tu:; tə]['əʊpən] .
He had no office to open .
他 有 不 办公室 到 打开 .
他没有办公室可以开张。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['blækɪŋ] - [bɒks][wəz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ,
His little blacking - box was ready for use ,
他的 小的 黑化 - 盒子 曾是 准备好 为了 使用 ,
他的小黑盒子已经准备就绪，随时可以使用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['ɑ:pli] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [pa:st] , [ə'dresɪŋ] [i:tʃ] [wɪð] ,
and he looked sharply in the faces of all who passed , addressing each with ,
和 他 看起来 尖锐地 在 这 面孔 的 全部 WHO 通过了 , 解决 每个 和 ,
他目光锐利地扫视着每一个路过的人的脸，对每个人说道：

“ [ʃaɪn] [jə(r)] [bu:ts] , [sɜ:(r)] ? ”
“ Shine yer boots , sir ? ”
“ 闪耀 你的 靴子 , 先生 ? ”
“先生，请把靴子擦亮？ ”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
“ How much ? ” asked a gentleman on his way to his office .
“ 如何 很多 ? ” 问 一个 绅士 在 他的 方式 到 他的 办公室 .
“多少钱？”一位正要去办公室的男士问道。

“ [ten] [sents] , ” [sed] [dɪk] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɒn][ðə; ði]
“ Ten cents , ” said Dick , dropping his box , and sinking upon his knees on the
“ 十 分 , ” 说 迪克 , 下降 他的 盒子 , 和 下沉 之上 他的 膝盖 在 这
[ˈsaɪdwɔ:k] ,
sidewalk ,
人行道 ,
“十美分,”迪克说着，扔下盒子，跪倒在人行道上。

[ˈflʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [skɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
flourishing his brush with the air of one skilled in his profession .
芊芊 他的 刷子 和 这 空气 的 一 熟练 在 他的 职业 .
他挥舞着画笔，姿态娴熟，一副技艺精湛的专业人士模样。

“ [ten] [sents] ! ”
“ Ten cents ! ”
“ 十 分 ! ”
“十分钱！”

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sti:p] ? "
 Isn't that a little steep ? "
 不是 那 一个 小的 陡 ? "

这价格是不是有点高？

" [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] - [teɪnt] [ɔ:l] [klɪə(r)] [ˈprɒfɪt] , " [sed] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:k]
 " Well , you know ' taint all clear profit , " said Dick , who had already set to work
 " 出色地 , 你 知道 - 污点 全部 清除 利润 , " 说 迪克 , WHO 有 已经 放 到 工作
 .
 :
 .

“你知道，‘玷污一切，清白利润’，”迪克说着，他已经开始工作了。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [kɒsts] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [nju:] [brʌʃ]
 " There's the blacking costs something , and I have to get a new brush
 " 有 这 黑化 成本 某物 , 和 我 有 到 得到 一个 新的 刷子
 ['prɪti] ['ɒf(ə)n] . "
 pretty often . "
 漂亮的 经常 . "

“涂黑颜料要花钱，而且我经常需要买新刷子。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [la:dʒ] [rent] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['kwɪzɪkli] ,
 " And you have a large rent too , " said the gentleman quizzically ,
 " 和 你 有 一个 大的 租 也 , " 说 这 绅士 疑惑地 ,
 "而且你的房租也很高啊，”那位先生疑惑地说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ə; eɪ] [la:dʒ] [həʊl] [ɪn] [dɪks] [kəʊt] .
 with a glance at a large hole in Dick's coat .
 和 一个 瞥一眼 在 一个 大的 洞 在 迪克的 外套 .

他瞥了一眼迪克外套上的大洞。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [dɪk] , [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [dʒəʊk] ;
 " Yes , sir , " said Dick , always ready to joke ;
 " 是的 , 先生 , " 说 迪克 , 总是 准备好 到 开玩笑 ;

“是的，先生，”迪克说道，他总是喜欢开玩笑；

" [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [rent] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] - [ʌp] [ɒn] [fɪfθ] - ,
 " I have to pay such a big rent for my manshun up on Fifth Avenoo ,
 " 我 有 到 支付 这样的 一个 大的 租 为了 我的 - 向上 在 第五 - ,
 "我在第五大道上的那套公寓租金太贵了，

[ðæt] [ai] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] [ten] [sents] [ə; eɪ] [ʃaɪn] .
 that I can't afford to take less than ten cents a shine .
 那 我 不能 买得起 到 拿 较少的 比 十 分 一个 闪耀 .

我一次至少要花十美分才能赚到钱。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['bʊli] [ʃaɪn] , [sɜ:(r)] . "
 I'll give you a bully shine , sir . "
 患病的 给 你 一个 欺负 闪耀 , 先生 . "

先生，我会给您好好打理一番。

" [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
 " Be quick about it , for I am in a hurry .
 " 是 快的 关于 它 , 为了 我 是 在 一个 匆忙 .

“快点，因为我赶时间。”

[səʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənju:] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
 So your house is on Fifth Avenue , is it ? "
 所以 你的 房子 是 在 第五 大街 , 是 它 ? "

所以你家在第五大道上，是吗？

“ [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ˈeniweə(r)] [els] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [dɪk] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] [ðeə(r)] .
“ It isn't anywhere else , ” said Dick , and Dick spoke the truth there .
“ 它 不是 任何地方 别的 , ” 说 迪克 , 和 迪克 辐 这 真相 那里 .
“别的地方都没有,”迪克说, 而迪克说的是实话。

“ [wɒt] [ˈteɪlə(r)][duː; də][juː; jɒ] [ˈpætrənaɪz] ?
“ What tailor do you patronize ?
“ 什么 裁缝 做 你 惠顾 ?
你常去哪家裁缝店?

“ [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [sə'veɪɪŋ] [dɪks] [ə'taɪə(r)] .
“ asked the gentleman , surveying Dick's attire .
“ 问 这 绅士 , 测量 迪克的 服装 .
“这位先生一边打量着迪克的穿着, 一边问道。”

“ [wʊd] [juː; jɒ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [ˈfruːdli] .
“ Would you like to go to the same one ? ” asked Dick , shrewdly .
“ 会 你 喜欢 到 去 到 这 相同的 一 ? ” 问 迪克 , 精明地 .
“你想去同一个地方吗?”迪克机敏地问道。

“ [wel] , [nəʊ] ; [aɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ɡɪv] [juː; jɒ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [fɪt] . ”
“ Well , no ; it strikes me that he didn't give you a very good fit . ”
“ 出色地 , 不 ; 它 罢工 我 那 他 没有 给 你 一个 非常 好的 合身 . ”
“嗯, 不; 我觉得他没给你找到合适的衣服。”

“ [ðɪs] [kəʊt] [wʌns] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] , ” [sed] [dɪk] , [ˈkɒmɪkli] .
“ This coat once belonged to General Washington , ” said Dick , comically .
“ 这 外套 一次 属于 到 一般的 华盛顿 , ” 说 迪克 , 滑稽地 .
“这件外套曾经属于华盛顿将军,”迪克滑稽地说。

“ [hiː; hi][wɔː(r)][aɪ 'ti:] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɡɒt] [tɔːn] [sʌm; səm] , - [kɔːz] [hiː; hi]
“ He wore it all through the Revolution , and it got torn some , ' cause he
“ 他 穿着 它 全部 通过 这 革命 , 和 它 得到 撕裂 一些 , - 原因 他
[fɪt] [səʊ] [haːd] .
fit so hard .
合身 所以 难的 .

“他在整个革命期间都穿着这件衣服, 因为穿得太紧, 衣服都撕破了一些。”

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdə] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [sʌm; səm] [smɑːt] [jʌŋ] [ˈfelə(r)]
When he died he told his widder to give it to some smart young feller
什么时候 他 死亡 他 讲述 他的 更宽 到 给 它 到 一些 聪明的 年轻的 伙计
[ðæt] [ˈhædnt] [ɡɒt] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
that hadn't got none of his own ;
“ 那 之前没有 得到 没有任何 的 他的 自己的 ;
他去世时嘱咐遗孀把房子送给某个一无所有的聪明年轻人;

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ˌem 'i:] .
so she gave it to me .
所以 她 给予 它 到 我 .

所以她把它给了我。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] [baɪ] , [aɪl] [let] [juː; jɒ]
But if you'd like it , sir , to remember General Washington by , I'll let you
但 如果 你会 喜欢 它 , 先生 , 到 记住 一般的 华盛顿 经过 , 患病的 让 你
[hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ˈriːznəbl] . “
have it reasonable . ”
有 它 合理的 . ”
但先生, 如果您希望以此来纪念华盛顿将军, 我会给您一个合理的价格。”

“ [θæŋk] [juː; jɒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jɒ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ Thank you , but I wouldn't want to deprive you of it .
“ 感谢 你 , 但 我 不会 想 到 剥夺 你 的 它 .
“谢谢, 但我不想剥夺你享受它的权利。”

[ænd; ʌnd][dɪd][jɔ:(r); jə(r)][pænts] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] [tu:] ? "

And did your pants come from General Washington too ? "

和 做过 你的 裤子 来 从 一般的 华盛顿 也 ? "

你的裤子也是华盛顿将军那里买的吗？

" [nəʊ] , [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft] [frɒm; frəm] [ˈlu:ɪs] [nəˈpəʊlɪən] .

" No , they was a gift from Lewis Napoleon .

" 不 , 他们 曾是 一个 礼物 从 刘易斯 拿破仑 .

"不，那是路易斯·拿破仑的礼物。"

[ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [ˌaʊtˈgrəʊn] - [ɪm] [ænd; ʌnd] [sent] - [ɪm] [tu;; tə][em ˈi:] , — [hi:z] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][em ˈi:]

Lewis had outgrown ' em and sent ' em to me , — he's bigger than me

刘易斯 有 长大了就不合适了 - 呢 和 发送 - 呢 到 我 , — 他是 大 比 我

,
!
,

刘易斯已经穿不下这些衣服了，就把它寄给了我——他比我高大。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt][fɪt] . "

and that's why they don't fit . "

和 那就是 为什么 他们 不 合身 . "

这就是它们不合身的原因。

" [aɪ ˈti:] [si:m] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frendz] .

" It seems you have distinguished friends .

" 它 似乎 你 有 杰出的 朋友们 .

看来你有很多杰出的朋友。

[naʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ju;; jʊ] [wʊd] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] . "

Now , my lad , I suppose you would like your money . "

现在 , 我的 小伙子 , 我 认为 你 会 喜欢 你的 钱 . "

孩子，我想你肯定想要你的钱吧。

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , " [sed] [dɪk] .

" I shouldn't have any objection , " said Dick .

" 我 不应该 有 任何 异议 , " 说 迪克 .

"我应该没有任何异议，"迪克说。

" [aɪ] [bɪˈli:v] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , " [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt]

" I believe , " said the gentleman , examining his pocket - book , " I haven't got

" 我 相信 , " 说 这 绅士 , 检查 他的 口袋 - 书 , " 我 还没有 得到

[ˈeniθɪŋ] [ˌɔ:t] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] .

anything short of twenty - five cents .

任何事物 短的 的 二十 - 五 分 .

"我想，"这位先生一边查看自己的钱包一边说，"我身上至少只有二十五美分。"

[hæv; həv][ju;; jʊ][ɡɒt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ? "

Have you got any change ? "

有 你 得到 任何 改变 ? "

你有零钱吗？

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , " [sed] [dɪk] .

" Not a cent , " said Dick .

" 不是 一个 中心 , " 说 迪克 .

"一分钱也没给，"迪克说。

" [ɔ:l] [maɪ] [ˈmʌnɪz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪri] [ˈreɪlroʊd] . "

" All my money's invested in the Erie Railroad . "

" 全部 我的 钱的 投资 在 这 伊利 铁路 . "

"我所有的钱都投资在伊利铁路公司了。"

“ [ðæts] [ʌn'fɔ:tʃənət] . ”
“ **That's unfortunate** . ”
“ 那就是 不幸 . ”

“那真是太遗憾了。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][get][ðə; ði] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] , [sɜ:(r)] ? ”
“ **Shall I get the money changed , sir ?** ”
“ 将 我 得到 这 钱 已更改 , 先生 ? ”

先生，需要我把钱换成零钱吗？

“ [ai][kænt] [wert] ; [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪ'mi:diətli] . ”
“ **I can't wait ; I've got to meet an appointment immediately** . ”
“ 我 不能 等待 ; 我已经 得到 到 见面 一个 预约 立即地 . ”

“我等不及了；我必须马上赴约。”

[aɪl] [hænd][ju:; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,
I'll hand you twenty - five cents ,
患病的 手 你 二十 - 五 分 ,

我给你二十五美分。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] . ”
and you can leave the change at my office any time during the day . ”
和 你 能 离开 这 改变 在 我的 办公室 任何 时间 期间 这 天 . ”

您可以在一天中的任何时间把零钱放在我的办公室。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] . ”
“ **All right , sir** . ”
“ 全部 正确的 , 先生 . ”

“好的，先生。”

[weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
Where is it ? ”
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里？ ”

“ [nəʊ] . - ['fɒltən] [stri:t] . ”
“ **No . 125 Fulton Street** . ”
“ 不 . - 富尔顿 街道 . ”

“富尔顿街125号。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? ”
Shall you remember ? ”
将 你 记住 ? ”

你会记得吗？

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

[wɒt] [neɪm] ? ”
What name ? ”
什么 姓名 ? ”

什么名字？

“ ['greɪsən] , — [ɒfɪs] [ɒn] ['sekənd] [flɔ:(r)] . ”
“ **Greyson , — office on second floor** . ”
“ 格雷森 , — 办公室 在 第二 地面 . ”

“格雷森，——二楼办公室。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] ; [aɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **All right , sir ; I'll bring it** . ”
“ 全部 正确的 , 先生 ; 患病的 带来 它 . ”

“好的，先生，我会带去。”

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skæmp] [wɪl] [pruːv] [ˈɒnɪst] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] [tuː; tə]
“ **I wonder whether the little scamp will prove honest , ” said Mr . Greyson to**
“ 我 想知道 无论 这 小的 恶棍 将要 证明 诚实的 , ” 说 先生 . 格雷森 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“我不知道这个小家伙会不会诚实,”格雷森先生自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
as he walked away .
作为 他 步行 离开 .

他转身离开。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [gɪv] [hɪm][maɪ] [ˈkʌstəm] [ˈregjələli] .
“ **If he does , I'll give him my custom regularly** .
“ 如果 他 做 , 患病的 给 他 我的 风俗 经常 .

“如果他真的这么做了, 我会经常光顾他的。”

[ɪf] [hiː; hi][dʊʊnt][æz; əz][ɪz][məʊst] [ˈlaɪkli] , [aɪ] [jænt] [maɪnd][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv] [ˈfɪftiːn] [sents] .
If he don't as is most likely , I shan't mind the loss of fifteen cents .
如果 他 不 作为 是 最多 可能 , 我 不会 头脑 这 损失 的 十五 分 .

如果他不这么做(这种情况极有可能发生), 我不会介意损失十五美分。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [dɪk] .
“ **Mr . Greyson didn't understand Dick** .
“ 先生 . 格雷森 没有 理解 迪克 .

格雷森先生不理解迪克。

[ˈaʊə(r)] [ˈræɡɪd] [ˈhɪərəʊ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] .
Our ragged hero wasn't a model boy in all respects .
我们的 破烂不堪 英雄 不是 一个 模型 男生 在 全部 尊重 .

我们这位衣衫褴褛的英雄并非各方面都是模范男孩。

[aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] ,
I am afraid he swore sometimes ,
我 是 害怕的 他 发誓 有时 ,

恐怕他有时会说脏话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ˈtrɪks] [əˈpɒn] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and now and then he played tricks upon unsophisticated boys from the
和 现在 和 然后 他 玩 技巧 之上 不谙世事的 男孩们 从 这

[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他时不时会捉弄一些来自乡下的懵懂男孩。

[ɔː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] [dəˈrek(ə)n][tuː; tə] [ˈɒnɪst] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˌʌnˈjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
or gave a wrong direction to honest old gentlemen unused to the city .
或者 给予 一个 错误的 方向 到 诚实的 老的 先生们 未使用的 到 这 城市 .

或者给不熟悉这座城市的诚实老绅士指错了路。

[ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkuːpə(r)] [ˈɪnstɪtjuːt] [hiː; hi] [wʌns] [daɪˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz]
A clergyman in search of the Cooper Institute he once directed to the Tombs
一个 牧师 在 搜索 的 这 库珀 研究所 他 一次 指导 到 这 陵墓

[ˈprɪz(ə)n] ,
Prison ,
监狱 ,

一位牧师正在寻找他曾经指导过的库珀研究所, 该研究所位于汤姆斯监狱。

[ænd; ənd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [ˌʌnəbˈzɜːvd] ,
and , following him unobserved ,
和 , 下列的 他 未被观察到的 ,

于是, 他悄悄地跟在他身后,

[wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ʌnsə'spɪʃəs] ['streɪndʒə(r)] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv]
was highly delighted when the unsuspecting stranger walked up the front steps of
曾是 高度 高兴极了 什么时候 这 不带怀疑的 陌生人 步行 向上 这 正面 步骤 的
[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɒn][sɛntə(r)] [stri:t] ,
the great stone building on Centre Street ,
这 伟大的 石头 建筑 在 中心 街道 ,
当这位毫无戒心的陌生人走上中心街上那座宏伟石砌建筑的台阶时, 我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪ](ə)n] .
and tried to obtain admission .
和 尝试 到 获得 入学 .
并试图获得入学资格。

" [ai] [ges] [hi:; hi] [wɒdnt] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [get] [ɪn] ,
" I guess he wouldn't want to stay long if he did get in ,
" 我 猜测 他 不会 想 到 停留 长的 如果 他 做过 得到 在 ,
“我想如果他真的进去了, 他也不会想待太久。”

" [θɔ:t] ['ræɡɪd] [dɪk] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] .
" thought Ragged Dick , hitching up his pants .
" 想法 破烂不堪 迪克 , 搭便车 向上 他的 裤子 .
“衣衫褴褛的迪克一边想着, 一边提了提裤子。”

" ['li:stweɪz] [ai] ['ʃudnt] .
" Leastways I shouldn't .
" 至少 我 不应该 .
“至少我不应该。”

[ðer] [səʊ] ['preʃəs] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒʊnt] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] ,
They're so precious glad to see you that they won't let you go ,
它们是 所以 宝贵的 高兴的 到 看 你 那 他们 惯于 让 你 去 ,
它们太可爱了, 见到你非常高兴, 所以不肯放你走。

[bʌt; bət] [bɔ:d] [ju:; jʊ] - , [ænd; ənd][nevə(r)] [send] [ɪn][nəʊ] [bɪls] .
but board you gratooitous , and never send in no bills .
但 木板 你 - , 和 绝不 发送 在 不 账单 .
但你却白白浪费时间, 而且从来不寄账单。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [dɪks] [fɔ:ltz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] .
" Another of Dick's faults was his extravagance .
" 其他 的 迪克的 故障 曾是 他的 奢侈 .
迪克的另一个缺点是挥霍无度。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [ɜ:nd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Being always wide - awake and ready for business , he earned enough to
存在 总是 宽的 - 醒 和 准备好 为了 商业 , 他 获得 足够的 到
[hæv; həv] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm][kəmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [rɪ'spektəbli] .
have supported him comfortably and respectably .
有 有 他 舒适地 和 体面地 .
他时刻保持清醒, 随时准备工作, 因此赚的钱足以让他过上舒适体面的生活。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] [kla:ks] [hu:] [ɪm'plɔɪd] [dɪk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn]
There were not a few young clerks who employed Dick from time to time in
那里 是 不是 一个 很少 年轻的 职员 WHO 受雇 迪克 从 时间 到 时间 在
[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] [kə'pæsəti] ,
his professional capacity ,
他的 专业的 容量 ,
有不少年轻的职员时不时会以专业身份雇用迪克。

[hu:] ['skeəsli] [ɜ:nd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] , ['greitli] [æz; əz][ðeə(r)] [stail] [ænd; ənd] [dres]
who scarcely earned as much as he , greatly as their style and dress
WHO 几乎 获得 作为 很多 作为 他 , 非常 作为 他们的 风格 和 裙子
[ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] .
exceeded his .
超出 他的 .

他们的收入几乎不及他，但他们的穿着打扮却远胜于他。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] .
But Dick was careless of his earnings .
但 迪克 曾是 粗心 的 他的 收益 .
但迪克对自己的收入毫不在意。

[weə(r)] [ðeɪ] [went] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv][təʊld] [hɪm'self] .
Where they went he could hardly have told himself .
在哪里 他们 去 他 可以 几乎 有 讲述 他自己 .
他自己也很难说清他们去了哪里。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [ɜ:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:l][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [spent]
However much he managed to earn during the day , all was generally spent
然而 很多 他 管理 到 赚 期间 这 天 , 全部 曾是 一般来说 花费
[bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

无论他白天挣了多少钱，通常都在第二天早上之前花光了。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][əʊld] ['baʊəri] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][tu;; tə]['təʊni] ['pæstərz] ,
He was fond of going to the Old Bowery Theatre , and to Tony Pastor's ,
他 曾是 喜爱 的 去 到 这 老的 鲍厄里 剧院 , 和 到 托尼 牧师的 ,
他很喜欢去老鲍厄里剧院和托尼·帕斯特餐厅。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [left] ['ɑ:ftəwədz] ,
and if he had any money left afterwards ,
和 如果 他 有 任何 钱 左边 然后 ,
如果他之后还有剩余的钱，

[hi;; hi] [wɒd] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['sʌmwəə(r)] [tu;; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔɪstə(r)] -
he would invite some of his friends in somewhere to have an oyster -
他 会 邀请 一些 的 他的 朋友们 在 某处 到 有 一个 牡蛎 -
[stju:] ;
stew ;
炖 ;

他会邀请一些朋友到某个地方来享用牡蛎炖菜；

[səʊ][aɪ 'ti:] ['seldəm] ['hæpənd] [ðæt] [hi;; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['penɪ] .
so it seldom happened that he commenced the day with a penny .
所以 它 很少 发生 那 他 开始 这 天 和 一个 一分钱 .
所以他很少会以一便士开始新的一天。

[ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [fɔ:md] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] .
Then I am sorry to add that Dick had formed the habit of smoking .
然后 我 是 对不起 到 添加 那 迪克 有 形成 这 习惯 的 吸烟 .
很遗憾，迪克已经养成了吸烟的习惯。

[ðɪs] [kɒst] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɪɡ'ɑ:z] ,
This cost him considerable , for Dick was rather fastidious about his cigars ,
这 成本 他 大量 , 为了 迪克 曾是 相当 挑剔 关于 他的 雪茄 ,
[ænd; ənd] [wɒdnt] [sməʊk] [ðə; ði] [tʃi:pɪst] .
and wouldn't smoke the cheapest .
和 不会 抽烟 这 最便宜 .
这让他损失了不少钱，因为迪克对雪茄非常讲究，不会抽最便宜的雪茄。

[br'saɪdz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈneɪtʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈredi] [tuː; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz]
Besides , having a liberal nature , he was generally ready to treat his
除了 , 拥有一个自由主义自然 , 他 曾是 一般来说 准备好 到 对待 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

此外，他生性宽容，通常乐于款待同伴。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əb'dʒek](ə)n] .
But of course the expense was the smallest objection .
但 的 课程 这 费用 曾是 这 最小 异议 .

当然，费用问题反而是最不重要的。

[nəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [fɔː'ti:n] [kæn; kən] [sməʊk] [wɪ'dəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə'fektɪd] [ɪn'dʒʊriəsli] .
No boy of fourteen can smoke without being affected injuriously .
不 男生 的 十四 能 抽烟 没有 存在 做作的 有害地 .

十四岁的男孩吸烟都会受到伤害。

[men][ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪndʒəd] [baɪ] [ˈsməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] .
Men are frequently injured by smoking , and boys always .
男人 是 频繁地 受伤 经过 吸烟 , 和 男孩们 总是 .

吸烟经常会伤害男性，男孩则总是如此。

[bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːz,bɔɪ] [ænd; ənd] [bu:t] - [ˈblæks] [fɔːm] [ðə; ði][ˈhæbɪt] .
But large numbers of the newsboys and boot - blacks form the habit .
但 大的 数字 的 这 报童 和 启动 - 黑人 形式 这 习惯 .

但很多报童和擦鞋童都养成了这种习惯。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔːm] [ðem; ðəm][ʌp] ,
Exposed to the cold and wet they find that it warms them up ,
裸露 到 这 寒冷的 和 湿的 他们 寻找 那 它 温暖 他们 向上 ,
暴露在寒冷潮湿的环境中，它们发现这反而会使它们感到温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [grəʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and the self - indulgence grows upon them .
和 这 自己 - 放纵 生长 之上 他们 .

放纵之风在他们心中滋长。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
It is not uncommon to see a little boy ,
它 是 不是 罕见 到 看 一个 小的 男生 ,

看到一个小男孩并不罕见，

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [saɪt] ,
too young to be out of his mother's sight ,
也 年轻的 到 是 出去 的 他的 母亲的 视线 ,

他年纪太小，不应该离开母亲的视线。

[ˈsməʊkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pærənt] [sætɪs'fæk](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveterən] [ˈsməʊkə(r)] .
smoking with all the apparent satisfaction of a veteran smoker .
吸烟 和 全部 这 明显 满意 的 一个 老将 吸烟者 .

他抽烟时脸上带着老烟民特有的满足感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [lɒst] [ˈmʌni] .
There was another way in which Dick sometimes lost money .
那里 曾是 其他 方式 在 哪个 迪克 有时 丢失的 钱 .

迪克有时还会通过另一种方式赔钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊtɪd] [ˈgæmblɪŋ] - [haʊs] [ɒn][ˈbækstə(r)] [stri:t] ,
There was a noted gambling - house on Baxter Street ,
那里 曾是 一个 著名的 赌博 - 房子 在 巴克斯特 街道 ,

巴克斯特街上有一家著名的赌场，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ði:z] ['dʒu:vɪ,naɪl] ['ɡeɪmstərz] , [hu:]
which in the evening was sometimes crowded with these juvenile gamesters , who
哪个 在 这 晚上 曾是 有时 挤 和 这些 少年 赌徒 , who
[steɪkt] [ðeə(r)][ha:d] ['z:nɪŋz] ,
staked their hard earnings ,
已抵押 他们的 难的 收益 ,
到了晚上, 赌场里有时会挤满这些年轻的赌徒, 他们把辛苦赚来的钱都押在赌场里。

[ˈdʒen(ə)rəli] ['lu:zɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
generally losing of course ,
一般来说 输 的 课程 ,
当然, 通常情况下都会输。

[ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪl] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['lɪkə(r)]
and refreshing themselves from time to time with a vile mixture of liquor
和 令人耳目一新 他们自己 从 时间 到 时间 和 一个 卑鄙的 混合物 的 酒
[æt; ət] [tu:] [sents] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] .
at two cents a glass .
在 二 分 一个 玻璃 .
他们时不时会花两分钱一杯, 喝上一杯难以下咽的混合酒。

['sʌmtaɪmz] [dɪk] [streɪd] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
Sometimes Dick strayed in here , and played with the rest .
有时 迪克 迷路了 在 这里 , 和 玩 和 这 休息 .
有时迪克会溜进来, 和其他人一起玩耍。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [dɪks] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] [dɪˈfekts] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈti:] [ʌndəˈstʊd] ,
I have mentioned Dick's faults and defects , because I want it understood ,
我 有 提及 迪克的 故障 和 缺陷 , 因为 我 想 它 理解 ,
[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] ,
to begin with ,
到 开始 和 ,
我之所以提到迪克的缺点和不足, 是因为我希望首先大家能明白这一点。

[ðæt] [aɪ][daʊnt][kən'sɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [bɔɪ] .
that I don't consider him a model boy .
那 我 不 考虑 他 一个 模型 男生 .
我不认为他是个模范男孩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɡʊd] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [hɪm] [nevəðə'les] .
But there were some good points about him nevertheless .
但 那里 是 一些 好的 积分 关于 他 尽管如此 .
但即便如此, 他身上也有一些优点。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbʌv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [mi:n] [ɔ:(r)] [dɪsˈɑ:nərəbl] .
He was above doing anything mean or dishonorable .
他 曾是 多于 正在做 任何事物 意思是 或者 不光彩的 .
他绝不会做任何卑鄙或不光彩的事情。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [sti:l] , [ɔ:(r)] [tʃi:t] , [ɔ:(r)][ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [ˈjʌŋɡə] [bɔɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][fræŋk]
He would not steal , or cheat , or impose upon younger boys , but was frank
他 会 不是 偷 , 或者 欺骗 , 或者 强加 之上 年轻 男孩们 , 但 曾是 坦率
[ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔ:wəd] ,
and straight - forward ,
和 直的 - 向前 ,
他不会偷窃、欺骗或欺负年幼的男孩, 而是坦率真诚。

[ˈmænli] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] .
manly and self - reliant .
男子气概 和 自己 - 依赖 .
有男子气概, 自立自强。

[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [miːn] [fɔːlts]
His nature was a noble one , and had saved him from all mean faults
他的 自然 曾是 一个 高贵 一 , 和 有 已保存 他 从 全部 意思是 故障
.
:
.

他本性高尚，因此免于一切卑劣的缺点。

[aɪ][həʊp][maɪ] [jʌŋ] [ˈrɪdə] [wɪl] [laɪk] [hɪm][æz; əz][aɪ][duː; də] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I hope my young readers will like him as I do , without being blind to his
我 希望 我的 年轻的 读者 将要 喜欢 他 作为 我 做 , 没有 存在 瞎的 到 他的
[fɔːlts] .
faults .
故障 .

我希望我的年轻读者们会像我一样喜欢他，但同时也不要忽视他的缺点。

[pəˈhæps] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [buːt] - [blæk] , [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm]
Perhaps , although he was only a boot - black , they may find something in him
也许 , 虽然 他 曾是 仅有的 一个 启动 - 黑色的 , 他们 可能 寻找 某物 在 他
[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
to imitate .
到 模拟 .

或许，尽管他只是个擦鞋匠，他们还是能从他身上找到值得模仿的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈfeəli] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [ˈræɡɪd] [dɪk] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [ˈrɪdə] ,
And now , having fairly introduced Ragged Dick to my young readers ,
和 现在 , 拥有 相当 介绍 破烂不堪 迪克 到 我的 年轻的 读者 ,
现在，我已经向我的年轻读者们大致介绍了拉格德·迪克，

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst][ˈtʃæptə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈventʃəz] .
I must refer them to the next chapter for his further adventures .
我 必须 参考 他们 到 这 下一个 章 为了 他的 更远 冒险 .

我必须引导他们阅读下一章，才能了解他接下来的冒险经历。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈdʒɒni] [ˈnəʊlən]
JOHNNY NOLAN
约翰尼 诺兰

约翰尼·诺兰

[ɑːftə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreɪsənz] [buːts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət]
After Dick had finished polishing Mr . Greyson's boots he was fortunate
后 迪克 有 完成的 抛光 先生 . 格雷森的 靴子 他 曾是 幸运
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌstəməz] ,
enough to secure three other customers ,
足够的 到 安全的 三 其他 顾客 ,

迪克给格雷森先生擦完靴子后，幸运地又招揽了三位顾客。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈpɔːrtərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrɪbjuːn] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
two of them reporters in the Tribune establishment ,
二 的 他们 记者 在 这 论坛 建立 ,

其中两人是《论坛报》的记者，

[wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪz] [ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [spruːs] [striːt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] [ˈhaʊs] [ˈskweə(r)] .
which occupies the corner of Spruce Street and Printing House Square .
哪个 占据 这 角落 的 云杉 街道 和 印刷 房子 正方形 .

它位于云杉街和印刷厂广场的拐角处。

[wen] [dɪk] [hæd; həd][gɒt] [θru:] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['kʌstəmə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [klɒk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [eɪt]
When Dick had got through with his last customer the City Hall clock indicated eight
什么时候 迪克 有 得到 通过 和 他的 最后的 顾客 这 城市 大厅 钟 表明的 八
[əˈkloːk] .
o'clock .
点钟 .

当迪克接待完最后一位顾客时，市政厅的钟显示八点钟了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [haʊd] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['næt(ə)rəli] [brɪˌɡæn] [tuː; tə]
He had been up an hour , and hard at work , and naturally began to
他 有 到过 向上 一个 小时 , 和 难的 在 工作 , 和 自然 开始 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['brekfəst] .
think of breakfast .
思考 的 早餐 .

他已经起床一个小时了，一直在努力工作，自然而然地开始考虑早餐吃什么。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [spruːs] [stri:t] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː]['nasəʊ; 'næsɔː] .
He went up to the head of Spruce Street , and turned into Nassau .
他 去 向上 到 这 头 的 云杉 街道 , 和 转向 进入 拿骚 .

他走到云杉街的尽头，然后拐进了拿骚街。

[tuː] [blɒks] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtɪt] [æn] [stri:t] .
Two blocks further , and he reached Ann Street .
二 积木 更远 , 和 他 达到 安 街道 .

再走两个街区，他就到了安街。

[ɒn] [ðɪs] [stri:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [tʃiːp] ['restɹɒnt] ,
On this street was a small , cheap restaurant ,
在 这 街道 曾是 一个 小的 , 便宜的 餐厅 ,

这条街上有一家小而便宜的餐馆，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [dɪk] [kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] [sents]
where for five cents Dick could get a cup of coffee , and for ten cents
在哪里 为了 五 分 迪克 可以 得到 一个 杯子 的 咖啡 , 和 为了 十 分
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

迪克花五分钱就能买到一杯咖啡，再加十分钱，

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['biːfstɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [bred] [θrəʊn] [ɪn] .
a plate of beefsteak with a plate of bread thrown in .
一个 盘子 的 牛排 和 一个 盘子 的 面包 抛掷 在 .

一盘牛排，外加一盘面包。

[ðiːz] [dɪk] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)] .
These Dick ordered , and sat down at a table .
这些 迪克 订购 , 和 卫星 向下 在 一个 桌子 .

迪克点了这些菜，然后坐到一张桌子旁。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈpɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] ['teɪblz] [ʌnpɹəˌvaɪdɪd] [wɪð] [klɒθs] ,
It was a small apartment with a few plain tables unprovided with cloths ,
它 曾是 一个 小的 公寓 和 一个 很少 清楚的 表格 未提供 和 布料 ,

那是一间小公寓，里面有几张简陋的桌子，没有桌布。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [huː] ['pætrənaɪz] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [pəˈtɪkjələ(r)] .
for the class of customers who patronized it were not very particular .
为了 这 班级 的 顾客 WHO 受惠 它 是 不是 非常 特别的 .

光顾这家店的顾客阶层并不太挑剔。

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [suːn] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
Our hero's breakfast was soon before him .
我们的 英雄们 早餐 曾是 很快 前 他 .

我们的主人公的早餐很快就摆在了他面前。

“ [kʌm] [ɪn] , [ðen] .
“ **Come in** , **then** .
“ 来 在 , 然后 .

“那就进来吧。”

[hɪrɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . “
Here's room for you . ”
这里是 房间 为了 你 . ”

这里有你的位置。

“ [aɪ][eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni] , “ [sed] ['dʒɒni] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['enviəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]
“ **I aint got no money** , “ **said Johnny** , **looking a little enviously at his more**
“ 我 不是 得到 不 钱 , “ 说 约翰尼 , 寻找 一个 小的 羡慕地 在 他的 更多的
[ˈfɔ:tʃənət] [frend] .
fortunate friend .
幸运 朋友 .

“我没钱,”约翰尼说着,带着几分羡慕的神情看着他那位更富有的朋友。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ˈaɪnz] ? “
“ **Haven't you had any shines ?** “
“ 还没有 你 有 任何 闪耀 ? ”

“你没见过闪光灯吗? ”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈænt] [get] ['eni] [peɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . “
“ **Yes** , **I had one** , **but I shan't get any pay till to - tomorrow** . ”
“ 是的 , 我 有 一 , 但 我 不会 得到 任何 支付 直到 到 - 明天 . ”

“是的,我有一个,但我明天才能拿到工资。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] ? “
“ **Are you hungry ?** “
“ 是 你 饥饿的 ? ”

“你饿了吗? ”

“ [traɪ][em 'i:] , [ænd; ənd] [si:] . “
“ **Try me** , **and see** . ”
“ 尝试 我 , 和 看 . ”

“试试看。”

“ [kʌm] [ɪn] .
“ **Come in** .
“ 来 在 .

“进来。

[aɪl] [stænd] [tri:t] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
I'll stand treat this morning .
患病的 站立 对待 这 早晨 .

我今天早上会享受款待。

“ ['dʒɒni] ['nəʊlən][wɒz; wəz][ˈnəʊ,wəɪz] [sləʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n]
“ **Johnny Nolan was nowise slow to accept this invitation** , **and was soon**
“ 约翰尼 诺兰 曾是 现在 慢的 到 接受 这 邀请 , 和 曾是 很快
[ˈsi:tɪd] [br'saɪd] [dɪk] .
seated beside Dick .
坐着 旁 迪克 .

约翰尼·诺兰欣然接受了邀请,很快就坐在了迪克旁边。

“ ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['dʒɒni] ? “
“ **What'll you have** , **Johnny ?** “
“ 什么会 你 有 , 约翰尼 ? ”

“约翰尼,你想吃点什么? ”

“ [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] . ”
“ **Same as you** . ”
“ 相同的 作为 你 . ”

“和你一样。”

“ [kʌp] [əʊ] - [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈbiːfsteɪk] , ” [ˈɔːdəd] [dɪk] .
“ **Cup o' coffee and beefsteak** , ” **ordered Dick** .
“ 杯子 o - 咖啡 和 牛排 , ” 订购 迪克 .

“一杯咖啡和一份牛排,”迪克点道。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmptli] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [əˈtækt] [ðem; ðəm] [ˈvɪɡərəsli] .
These were promptly brought , and Johnny attacked them vigorously .
这些 是 及时 带来 , 和 约翰尼 遭到攻击 他们 大力 .

这些东西很快就被拿了过来, 约翰尼立刻猛烈地攻击它们。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [buːt] - [ˈblækɪŋ] [ˈbɪznəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈhaɪə(r)] [,ævəuˈkeɪʃən] , [ðə; ði] [seɪm]
Now , in the boot - blacking business , as well as in higher avocations , the same
现在 , 在 这 启动 - 黑化 商业 , 作为 出色地 作为 在 更高 业余爱好 , 这 相同的
[ruːl] [prɪˈveɪlz] ,
rule prevails ,
规则 占上风 ,

如今, 在擦鞋行业以及其他更高层次的职业领域, 同样的规则也适用。

[ðæt] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈwɔːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈɪndələns] [ˈsʌfə] .
that energy and industry are rewarded , and indolence suffers .
那 活力 和 行业 是 奖励 , 和 懒惰 遭受 .

勤奋努力者会得到回报, 懒惰者会受到惩罚。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ˌenəˈdʒetɪk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ˈdʒɒni] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs]
Dick was energetic and on the alert for business , but Johnny the reverse
迪克 曾是 精力充沛 和 在 这 警报 为了 商业 , 但 约翰尼 这 撤销
.
:
.

迪克精力充沛, 时刻关注生意, 而约翰尼则恰恰相反。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪk] [ɜːnd] [ˈprɒbəbli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
The consequence was that Dick earned probably three times as much as the
这 结果 曾是 那 迪克 获得 大概 三 时代 作为 很多 作为 这

[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

结果是, 迪克的收入可能是其他人的三倍。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [səˈveɪɪŋ] [ˈdʒɒnɪz] [əˈtæks] [əˈpɒn][ðə; ði] [steɪk]
“ **How do you like it ?** ” **asked Dick , surveying Johnny's attacks upon the steak**
“ 如何 做 你 喜欢 它 ? ” 问 迪克 , 测量 约翰尼的 攻击 之上 这 牛排

[wɪð] [ˈeɪdənt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
with evident complacency .
和 明显 自满 .

“你觉得怎么样?”迪克问道, 他明显带着一丝得意, 看着约翰尼狼吞虎咽地吃着牛排。

“ [ɪts] [ˈhʌŋki] .
“ **It's hunky** .
“ 它是 帅哥 .

“它很帅。”

“ [aɪ][dɒʊnt] [brɪli:v] “ [ˈhʌŋki] ” [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈaɪðə(r)] [ˈwebstərz] [ɔ:(r)] [ˈwɒstərz] [bɪɡ]
“ **I don't believe “ hunky “ is to be found in either Webster's or Worcester's big**
“ 我 不 相信 “ 帅哥 “ 是 到 是 成立 在 任何一个 韦氏词典 或者 伍斯特的 大的
[ˈdɪkʃən(ə)ri] ;
dictionary ;
字典 ;

“我不认为韦氏词典或伍斯特词典里能找到'hunky'这个词；

[bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [ˈredɪli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
but boys will readily understand what it means .
但 男孩们 将要 容易 理解 什么 它 方法 .

但男孩们很容易理解它的含义。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ˈɒf(ə)n] ? ” [ɑ:skt] [ˈdʒɒni] .
“ **Do you come here often ? “ asked Johnny .**
“ 做 你 来 这里 经常 ? ” 问 约翰尼 .

“你经常来这里吗？”约翰尼问道。

“ [məʊst] [ˈevri] [deɪ] .
“ **Most every day .**
“ 最多 每一个 天 .

“几乎每天都是如此。”

[jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [tu:] . “
You'd better come too . “
你会 更好的 来 也 . “

你最好也来。

“ [aɪ][kænt] [əˈfɔ:d] [aɪ 'ti:] . “
“ **I can't afford it . “**
“ 我 不能 买得起 它 . “

“我买不起。”

“ [wel] , [jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ðen] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Well , you'd ought to , then , “ said Dick .**
“ 出色地 , 你会 应该 到 , 然后 , “ 说 迪克 .

“那你就应该这么做,”迪克说。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ? ”
“ **What do you do I'd like to know ? “**
“ 什么 做 你 做 ID 喜欢 到 知道 ? ”

“你是做什么的？我想知道。”

“ [aɪ][dɒʊnt] [get] [nɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [dɪk] . “
“ **I don't get near as much as you , Dick . “**
“ 我 不 得到 靠近 作为 很多 作为 你 , 迪克 . “

“我得到的远没有你多，迪克。”

“ [wel] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] .
“ **Well you might if you tried .**
“ 出色地 你 可能 如果 你 尝试 .

“如果你尝试一下，也许会成功。”

[aɪ] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ˈəʊpən] , — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][get] [d'ʒɒbz] .
I keep my eyes open , — that's the way I get jobs .
我 保持 我的 眼睛 打开 , — 那就是 这 方式 我 得到 工作 .

我时刻保持警惕，——这就是我找到工作的方式。

[jʊr; jər] [ˈleɪzi] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
You're lazy , that's what's the matter .
你是 懒惰的 , 那就是 是什么 这 事情 .

你就是懒，问题就在这里。

“ [ˈdʒɒni] [dɪd] [nɒt] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] .

” **Johnny did not see fit to reply to this charge** .

” 约翰尼 做过 不是 看 合身 到 回复 到 这 收费 .

“约翰尼认为没有必要回应这一指控。”

[ˈprɒbəbli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜ:d] [tu:; tə] [prəˈsi:d] [wɪð] [ðə; ði]

Probably he felt the justice of it , and preferred to proceed with the

大概 他 毛毡 这 正义 的 它 , 和 首选 到 继续 和 这

[ˈbrekfəst] ,

breakfast ,

早餐 ,

或许他觉得这样做合情合理，所以选择继续享用早餐。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [kɒst] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] .

which he enjoyed the more as it cost him nothing .

哪个 他 享受 这 更多的 作为 它 成本 他 没有什么 .

他更喜欢这样，因为这不需要花费他任何费用。

[ˈbrekfəst] [ˈəʊvə(r)] , [dɪk] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [bɪl] .

Breakfast over , Dick walked up to the desk , and settled the bill .

早餐 超过 , 迪克 步行 向上 到 这 桌子 , 和 定居 这 账单 .

早餐后，迪克走到柜台前，结清了账单。

[ðen] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈdʒɒni] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

Then , followed by Johnny , he went out into the street .

然后 , 随后 经过 约翰尼 , 他 去 出去 进入 这 街道 .

然后，他跟在约翰尼身后，走到了街上。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈdʒɒni] ? ”

” **Where are you going , Johnny ?** ”

” 在哪里 是 你 去 , 约翰尼 ? ”

“约翰尼，你要去哪儿？”

“ [ʌp] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlərz] , [ɒn] [spru:s] [stri:t] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [dɒʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃaɪn] . ”

” **Up to Mr . Taylor's , on Spruce Street , to see if he don't want a shine** . ”

” 向上 到 先生 . 泰勒的 , 在 云杉 街道 , 到 看 如果 他 不 想 一个 闪耀 . ”

“去斯普鲁斯街泰勒先生家，看看他需不需要擦亮一下。”

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [rɛɡlɜ:] ? ”

” **Do you work for him reg'lar ?** ”

” 做 你 工作 为了 他 reg'lar ? ”

你经常为他工作吗？

“ [jes] .

” **Yes** .

” 是的 .

“是的。

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tnə(r)] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [məʊst] [ˈevri] [deɪ] .

Him and his partner wants a shine most every day .

他 和 他的 伙伴 想要 一个 闪耀 最多 每一个 天 .

他和他的伴侣几乎每天都想把车擦得锃亮。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [gɔɪn] - ? ”

Where are you goin ' ? ”

在哪里 是 你 去 - ? ”

你要去哪里？

“ [daʊn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæstə(r)] [haʊs] .

” **Down front of the Astor House** .

” 向下 正面 的 这 阿斯托 房子 .

“在阿斯特府邸前面。”

[aɪ] [ɡes] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['kʌstəməz] [ðəə(r)] .
I guess I'll find some customers there .
我 猜测 患病的 寻找 一些 顾客 那里 .

我想我应该能在那里找到一些顾客。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['dʒɒni] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] , ['dɒdʒɪŋ] ['ɪntu:][æŋ; ən] ['entri] [wei] , [hɪd][bɪ'haɪnd]
" At this moment Johnny started , and , dodging into an entry way , hid behind
" 在 这 片刻 约翰尼 开始 , 和 , 躲避 进入 一个 入口 方式 , 隐藏 在后面
[ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“这时，约翰尼猛地一惊，闪身躲进一个入口，藏在了门后。”

[kən'sɪdərəbli] [tu:; tə] [dɪks] [sə'praɪz] .
considerably to Dick's surprise .
相当 到 迪克的 惊喜 .

令迪克大吃一惊。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [nəʊ] ? " [ɑ:skt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" What's the matter now ? " asked our hero .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 问 我们的 英雄 .

“现在又出什么事了？”我们的主人公问道。

" [hæz; həz][hi:; hi] [ɡɒn] ? " [ɑ:skt] ['dʒɒni] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'trei] [æŋ'zaɪəti] .
" Has he gone ? " asked Johnny , his voice betraying anxiety .
" 有 他 已消失 ? " 问 约翰尼 , 他的 嗓音 背叛 焦虑 .

“他走了吗？”约翰尼问道，语气中透着焦虑。

" [hu:] [ɡɒn] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ? "
" Who gone , I'd like to know ? "
" WHO 已消失 , ID 喜欢 到 知道 ? "

“谁走了？我想知道。”

" [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [braʊn] [kəʊt] . "
" That man in the brown coat . "
" 那 男人 在 这 棕色的 外套 . "

“那个穿棕色外套的男人。”

" [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] .
" What of him .
" 什么 的 他 .

“那他呢？”

[ju:; jʊ][eɪnt] [skeəd] [ɒv; əv][hɪm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
You aint scared of him , are you ? "
你 不是 害怕的 的 他 , 是 你 ? "

你不怕他，对吧？

" [jes] , [hi:; hi][ɡɒt][,em 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌns] . "
" Yes , he got me a place once . "
" 是的 , 他 得到 我 一个 地方 一次 . "

“是的，他曾经帮我找过住处。”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" ['evə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] . "
" Ever so far off . "
" 曾经 所以 远的 离开 . "

“还差那么一点点。”

“ [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ? ”
“ **What if he did ?** ”
“ 什么 如果 他 做过 ? ”

“如果他真的这么做了呢？ ”

“ [aɪ][ræn] [ə'weɪ] . ”
“ **I ran away .** ”
“ 我 跑 离开 . ”

“我逃跑了。”

“ [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Didn't you like it ?** ”
“ 没有 你 喜欢 它 ? ”

你不喜欢吗？

“ [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː] ['ɜːli] . ”
“ **No , I had to get up too early .** ”
“ 不 , 我 有 到 得到 向上 也 早期的 . ”

“不，我起得太早了。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] ,
It was on a farm ,
它 曾是 在 一个 农场 ,

那是在一个农场里，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊz] .
and I had to get up at five to take care of the cows .
和 我 有 到 得到 向上 在 五 到 拿 关心 的 这 牛 .

我每天早上五点就得起床去照料牛群。

[aɪ][laɪk] [njuː] [jɔːk] [best] . ”
I like New York best . ”
我 喜欢 新的 约克 最好的 . ”

我最喜欢纽约。

“ [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ **Didn't they give you enough to eat ?** ”
“ 没有 他们 给 你 足够的 到 吃 ? ”

“他们没给你足够的食物吗？ ”

“ [əʊ] , [jes] , ['plenti] . ”
“ **Oh , yes , plenty .** ”
“ 哦 , 是的 , 很多 . ”

“哦，是的，很多。”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [bed] ? ”
“ **And you had a good bed ?** ”
“ 和 你 有 一个 好的 床 ? ”

“你的床睡得舒服吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [steɪd] . ”
“ **Then you'd better have stayed .** ”
“ 然后 你会 更好的 有 入住 . ”

“那你最好还是留下来。”

[juː; jʊ][daʊnt] [get] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] .
You don't get either of them here .
你 不 得到 任何一个 的 他们 这里 .

这里两者都没有。

[hweəd] [juː; jʊ] [sli:p] [lɑ:st] [naɪt] ? " " **Where'd you sleep last night ?** " " 在哪里? 你 睡觉 最后的 夜晚 ? " "

你昨晚睡哪儿?

" [ʌp] [æn; ən] ['æli] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['wæɡən] . " " **Up an alley in an old wagon .** " " 向上 一个 胡同 在 一个 老的 车皮 : " "

“坐着旧马车沿着小巷往里走。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bed] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " " **You had a better bed than that in the country , didn't you ?** " " 你 有 一个 更好的 床 比 那 在 这 国家 , 没有 你 ? " "

“你在乡下的时候睡的床比这好多了，对吧？”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] — [æz; əz] ['kɒtn] . " " **Yes , it was as soft as — as cotton .** " " 是的 , 它 曾是 作为 柔软的 作为 — 作为 棉布 : " "

“是的，它像棉花一样柔软。”

" ['dʒɒni] [hæd; həd] [wʌns] [slept] [ɒn] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] " **Johnny had once slept on a bale of cotton , the recollection supplying him with** " 约翰尼 有 一次 睡着了 在 一个 包 的 棉布 , 这 回忆 供应 他 和 [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] .

a comparison . 一个 比较 .

“约翰尼曾经睡在一捆棉花上，这段回忆让他有了比较的依据。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [steɪ] ? " " **Why didn't you stay ?** " " 为什么 没有 你 停留 ? " "

你为什么不留下来？

" [aɪ] [felt] ['ləʊnli] , " [sed] ['dʒɒni] . " **I felt lonely ,** " **said Johnny .** " 我 毛毡 孤独 , " 说 约翰尼 .

“我感到很孤独，”约翰尼说。

['dʒɒni] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , **Johnny could not exactly explain his feelings ,** 约翰尼 可以 不是 确切地 解释 他的 情怀 ,

约翰尼无法确切地解释自己的感受。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vægəbɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , **but it is often the case that the young vagabond of the streets ,** 但 它 是 经常 这 案件 那 这 年轻的 流浪汉 的 这 街道 ,

但街头的年轻流浪汉往往就是这种情况。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , **though his food is uncertain ,** 尽管 他的 食物 是 不确定 ,

虽然他的食物供应不稳定，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bed] [meɪ] [biː; bi] ['eni] [əʊld] ['wæɡən] [ɔ:(r)] ['bærəl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] **and his bed may be any old wagon or barrel that he is lucky enough to find** 和 他的 床 可能 是 任何 老的 车皮 或者 桶 那 他 是 幸运的 足够的 到 寻找 [ʌn'ɒkjupaɪd] [wen] [naɪt] [sets] [ɪn] , **unoccupied when night sets in ,** 空置 什么时候 夜晚 套 在 ,

他的床可能就是夜幕降临时他幸运地找到的任何一辆旧马车或木桶，只要里面没人住。

[gɛts][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'keəriəs] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
gets so attached to his precarious but independent mode of life ,
获得 所以 随附的 到 他的 岌岌可危 但 独立的 模式 的 生活 ;
他如此依恋自己这种不稳定但独立的生活方式,

[ðæt][hiː; hi] [fiːlz] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪn] ['eni] [ˈʌðə(r)] .
that he feels discontented in any other .
那 他 感觉 不满 在 任何 其他 .
他在其他地方都感到不满。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][ˈevə(r)] - [ˈveərɪd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
He is accustomed to the noise and bustle and ever - varied life of the
他 是 习惯 到 这 噪音 和 忙碌 和 曾经 - 多种多样 生活 的 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,
他已经习惯了街头的喧嚣和瞬息万变的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
and in the quiet scenes of the country misses the excitement in the midst of
和 在 这 安静的 场景 的 这 国家 错过 这 激动 在 这 中间 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dwelt] .
which he has always dwelt .
哪个 他 有 总是 居住 .
在乡村宁静的景色中, 他怀念起自己一直以来所处的那种激动人心的氛围。

['dʒɒni] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][taɪ][tuː; tə][baɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
Johnny had but one tie to bind him to the city .
约翰尼 有 但 一 领带 到 绑定 他 到 这 城市 .
约翰尼与这座城市之间只有一条纽带。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
He had a father living , but he might as well have been without one .
他 有 一个 父亲 活的 , 但 他 可能 作为 出色地 有 到过 没有 一 .
他虽然父亲在世, 但对他来说, 父亲的存在如同不存在一般。

['mɪstə(r)] . [ˈhəʊlən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
Mr . Nolan was a confirmed drunkard , and spent the greater part of
先生 . 诺兰 曾是 一个 确认的 酒鬼 , 和 花费 这 更大的 部分 的
[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] .
his wages for liquor .
他的 工资 为了 酒 .
诺兰先生是个十足的酒鬼, 他把大部分工资都花在了酒上。

[hɪz; ɪz] [pəʊ'teɪʃən] [meɪd] [hɪm] ['ʌɡli] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ə; eɪ][ˈtempə(r)][ˈnevə(r)] ['veri] [swiːt] ,
His potations made him ugly , and inflamed a temper never very sweet ,
他的 饮料 制成 他 丑陋的 , 和 发炎的 一个 脾气 绝不 非常 甜的 ,
他的酒让他变得面目全非, 而且加剧了他原本就不太和善的脾气。

[ˈwɜːkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ðæt] ['dʒɒnɪz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn]
working him up sometimes to such a pitch of rage that Johnny's life was in
在职的 他 向上 有时 到 这样的 一个 沥青 的 愤怒 那 约翰尼的 生活 曾是 在
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .
有时甚至把他激怒到极点, 危及约翰尼的生命。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
Some months before ,
一些 几个月 前 ,
几个月前,

[hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈaɪən][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [təˈrɪfɪk] [fɔ:s] [ðæt]
he had thrown a flat - iron at his son's head with such terrific force that
他 有 抛掷 一个 平坦的 - 铁 在 他的 儿子的 头 和 这样的 了不起 力量 那
[ənˈles] [ˈdʒɒni] [hæd; həd] [dɒdʒd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [rɪˈnʌf] [tu:; tə][əbˈteɪn]
unless Johnny had dodged he would not have lived long enough to obtain
除非 约翰尼 有 躲避 他 会 不是 有 居住地 长的 足够的 到 获得
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈstɔ:ri] .
a place in our story .
一个 地方 在 我们的 故事 .

他用熨斗猛击儿子的头部，力道之大，若非约翰尼躲开了，恐怕活不到在我们故事中出现的那一天。
[hi:; hi][fled][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ˈentə(r)]
He fled the house , and from that time had not dared to re - enter
他 逃亡 这 房子 , 和 从 那 时间 有 不是 敢于 到 关于 - 进入
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他逃出了那栋房子，从此以后再也不敢进去了。
[ˈsʌmbədi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ænd][bɒks][ɒv; əv] [ˈblækɪŋ] ,
Somebody had given him a brush and box of blacking ,
某人 有 给定 他 一个 刷子 和 盒子 的 黑化 ,
有人给了他一把刷子和一盒鞋油。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
and he had set up in business on his own account .
和 他 有 放 向上 在 商业 在 他的 自己的 帐户 .
他白手起家，创办了自己的公司。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈenədʒi] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [səkˈsi:d] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [ˈsteɪtɪd] ,
But he had not energy enough to succeed , as has already been stated ,
但 他 有 不是 活力 足够的 到 成功 , 作为 有 已经 到过 声明 ,
但正如前面所说，他精力不足，未能成功。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][met] [wɪð] [ˈmeni] [ˈhɑ:dʃɪps] ,
and I am afraid the poor boy had met with many hardships ,
和 我 是 害怕的 这 贫穷的 男生 有 遇见 和 许多 艰辛 ,
恐怕这个可怜的孩子遭遇了很多苦难。

[ænd; ænd] [ˈsʌfəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ænd][ˈhʌŋɡə(r)] .
and suffered more than once from cold and hunger .
和 遭受 更多的 比 一次 从 寒冷的 和 饥饿 .
他们不止一次遭受寒冷和饥饿的折磨。

[dɪk] [hæd; həd] [biˈfrend] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ænd][ˈɒf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [ˈbrekfəst]
Dick had befriended him more than once , and often given him a breakfast
迪克 有 结交朋友 他 更多的 比 一次 , 和 经常 给定 他 一个 早餐
[ɔ:(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
or dinner ,
或者 晚餐 ,

迪克不止一次和他成了朋友，还经常给他做早餐或晚餐。
[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。
“ [haʊd] [ju:; jʊ][get] [əˈweɪ] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] , [wɪð] [sʌm; səm][kjʊəriˈɒsəti] .
“ **How'd you get away ?** ” **asked Dick , with some curiosity** .
“ 怎么做到的 你 得到 离开 ? ” 问 迪克 , 和 一些 好奇心 .
“你是怎么逃脱的？”迪克有些好奇地问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] ? ”
“ **Did you walk ?** ”
“ 做过 你 走 ？ ”

“你是走过去的吗？ ”

“ [nəʊ] , [aɪ] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] . ”
“ **No , I rode on the cars .** ”
“ 不 , 我 骑 在 这 汽车 . ”

“不，我是坐车的。”

“ [hweəd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ? ”
“ **Where'd you get your money ?** ”
“ 在哪里？ 你 得到 你的 钱 ？ ”

你的钱从哪儿来的？

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [stiːl] [aɪ ˈtiː] . ”
I hope you didn't steal it . ”
我 希望 你 没有 偷 它 . ”

我希望你没偷它。

“ [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nʌn] . ”
“ **I didn't have none .** ”
“ 我 没有 有 没有任何 . ”

“我一个也没有。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [duː; də] , [ðen] ? ”
“ **What did you do , then ?** ”
“ 什么 做过 你 做 , 然后 ？ ”

“那你后来做了什么？ ”

“ [aɪ] [gɒt] [ʌp] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklaːk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] . ”
“ **I got up about three o'clock , and walked to Albany .** ”
“ 我 得到 向上 关于 三 点钟 , 和 步行 到 奥尔巴尼 . ”

“我大约三点钟起床，步行去了奥尔巴尼。”

“ [wɜːz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [huːz] [aɪˈdiəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dʒɪˈbɒɡrəfi] [wɜː(r); wə(r)]
“ **Where's that ?** ” **asked Dick , whose ideas on the subject of geography were**
“ 在哪里？ 那 ？ ” 问 迪克 , 谁 想法 在 这 主题 的 地理 是
[ˈrɑːðə(r)] [veɪɡ] .
rather vague .
相当 模糊的 .

“那在哪儿？”迪克问道，他对地理的了解相当模糊。

“ [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] . ”
“ **Up the river .** ”
“ 向上 这 河 . ”

“逆流而上。”

“ [haʊ] [faː(r)] ? ”
“ **How far ?** ”
“ 如何 远的 ？ ”

“有多远？ ”

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ” [sed] [ˈdʒɒni] , [huːz] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv] [ˈdɪstəns] [wɜː(r); wə(r)]
“ **About a thousand miles ,** ” **said Johnny , whose conceptions of distance were**
“ 关于 一个 千 英里 , ” 说 约翰尼 , 谁 概念 的 距离 是
[ˈiːkwəli] [veɪɡ] .
equally vague .
同样地 模糊的 .

“大约一千英里，”约翰尼说道，他对距离的概念同样模糊不清。

“ [gəʊ] [ə'hed] .
“ **Go ahead** .
“ 去 前方 .

“前进。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? “
What did you do then ? “
什么 做过 你 做 然后 ? “

你当时做了什么？

“ [ai][hɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪ'daʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ]
“ **I hid on top of a freight car , and came all the way without their seeing**
“ 我 隐藏 在 顶部 的 一个 货运 车 , 和 来了 全部 这 方式 没有 他们的 看到
[em 'iː] . *
me . *
我 . *

“我藏在一节货车车顶上，一路都没被他们发现。”*

[ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [kəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [gɒt][em 'iː][ðə; ði] [pleɪs] ,
That man in the brown coat was the man that got me the place ,
那 男人 在 这 棕色的 外套 曾是 这 男人 那 得到 我 这 地方 ,
那个穿棕色外套的男人就是带我到这个地方的人。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪd] [wɒnt] [tuː; tə][send] [em 'iː] [bæk] .
and I'm afraid he'd want to send me back .
和 我是 害怕的 他会 想 到 发送 我 后退 .

我担心他会把我送回去。

“ * [ə; eɪ][fækt] .
“ * **A fact** .
“ * 一个 事实 .

* 一个事实。

“ [wel] , “ [sed] [dɪk] , [rɪ'flektɪvli] , “ [ai] [də'nəʊ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ **Well , “ said Dick , reflectively , “ I dunno as I'd like to live in the country** .
“ 出色地 , “ 说 迪克 , 反思地 , “ 我 不知道 作为 ID 喜欢 到 居住 在 这 国家 .

“嗯,”迪克若有所思地说,“我不知道,因为我想住在乡下。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə]['təʊni] ['pæstərz] [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['bəʊəri] .
I couldn't go to Tony Pastor's or the Old Bowery .
我 不能 去 到 托尼 牧师的 或者 这 老的 鲍厄里 .

我没法去托尼·帕斯特餐厅或老鲍厄里街。

[ðeə(r)] [wɒdnt] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['iːvniŋz] .
There wouldn't be no place to spend my evenings .
那里 不会 是 不 地方 到 花费 我的 晚上 .

我将无处消磨夜晚时光。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ɪts] [tʌf] [ɪn]['wɪntə(r)] , ['dʒɒni] , - ['speʃəli] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['oʊvə,koʊts][æt; ət][ðə; ði]
But I say , it's tough in winter , Johnny , ' specially when your overcoat's at the
[ˈteɪlərz] ,
tailor's ,
裁缝 ,

但我说, 冬天真难熬, 约翰尼, 特别是当你的大衣还在裁缝店里的时候。

[æn; ən] - ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] . “
an ' likely to stay there . “
一个 - 可能 到 停留 那里 : “

而且很可能会留在那里。”

“ [ðæts] [səʊ] , [dɪk] .
“ **That's so , Dick .**
“ 那就是 所以 , 迪克 .

“没错，迪克。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bi:; bi][gɔɪn] - , [ɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . - [get] [ˈsʌmbədi] [els] [tu:; tə] [[aɪn] [hɪz; ɪz]
But I must be goin ' , or Mr . Taylor'll get somebody else to shine his
但 我 必须 是 去 - , 或者 先生 : 得到 某人 别的 到 闪耀 他的
[bu:ts] .
boots .
靴子 .

但我得走了，不然泰勒先生就会找别人来给他擦靴子了。

“ [ˈdʒɒni] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ˈnasəʊ; ˈnæsɔ:] [stri:t] , [waɪl] [dɪk] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
“ **Johnny walked back to Nassau Street , while Dick kept on his way to**
“ 约翰尼 步行 后退 到 拿骚 街道 , 尽管 迪克 保留 在 他的 方式 到
[ˈbrɔ:dweɪ] .
Broadway .
百老汇 .

“约翰尼走回了拿骚街，而迪克则继续前往百老汇。”

“ [ðæt] [bɔɪ] , “ [səˈlɪləkwaɪz] [dɪk] , [æz; əz] [ˈdʒɒni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , “ [eɪnt] [gɒt][nəʊ][æmˈbɪʃ(ə)n]
“ **That boy , “ soliloquized Dick , as Johnny took his departure , “ aint got no ambition**
“ 那 男生 , “ 独白 迪克 , 作为 约翰尼 采取 他的 离开 , “ 不是 得到 不 志向
.
:
.

“那小子,”约翰尼离开时，迪克自言自语道，“没有抱负。”

[aɪl] [bet][hi:; hi][wɒʊnt] [get] [faɪv] [[aɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] .
I'll bet he won't get five shines to - day .
患病的 赌注 他 惯于 得到 五 闪耀 到 - 天 .

我敢打赌他今天拿不到五分。

[aɪm][glæd][ai][eɪnt] [laɪk] [hɪm] .
I'm glad I aint like him .
我是 高兴的 我 不是 喜欢 他 .

我很庆幸我跟他不一样。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [nɔ:(r)] [baɪ] [nəʊ][sɪɡˈɑ:z] ,
I couldn't go to the theatre , nor buy no cigars ,
我 不能 去 到 这 剧院 , 也不 买 不 雪茄 ,

我既不能去剧院，也不能买雪茄。

[nɔ:(r)][get] [ha:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [i:t] . — [[aɪn] [jə(r)] [bu:ts] , [sɜ:(r)] ?
nor get half as much as I wanted to eat . — Shine yer boots , sir ?
也不 得到 一半 作为 很多 作为 我 通缉 到 吃 : — 闪耀 你的 靴子 , 先生 ?

连我想吃的一半都没吃到。——先生，您的靴子擦亮了吗？

“ [dɪk] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd] [ðɪs] [rɪˈmɑ:k] [wɒz; wəz] [əˈdrest]
“ **Dick always had an eye to business , and this remark was addressed**
“ 迪克 总是 有 一个 眼睛 到 商业 , 和 这 评论 曾是 已解决
[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
to a young man ,
到 一个 年轻的 男人 ,

“迪克一直很有商业头脑，这句话是对一个年轻人说的。”

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑɪlɪ] [ˈmænə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:ntɪ] [keɪn] .
dressed in a stylish manner , who was swinging a jaunty cane .
穿着 在 一个 时髦的 方式 , WHO 曾是 摇摆 一个 轻快的 甘蔗 .

他衣着时尚，手里挥舞着一根轻快的手杖。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [bu:ts] [blæk] [wʌns] [ɔ:l'redi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [mʌd]
“ **I've had my boots blacked once already this morning , but this confounded mud**
“ 我已经 有 我的 靴子 变黑 一次 已经 这 早晨 , 但 这 令人困惑 泥
[hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði] [ʃaɪn] . “
has spoiled the shine . “
有 被宠坏了 这 闪耀 . “

“我今天早上已经把靴子擦亮过一次了，可是这该死的泥巴把光泽都弄没了。”

“ [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . “
“ **I'll make 'em all right , sir , in a minute .** “
“ 患病的 制作 - 呃 全部 正确的 , 先生 , 在 一个 分钟 . “

“先生，我马上就让他们都好起来。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] .
“ **Go ahead , then .**
“ 去 前方 , 然后 .

“那就请便吧。”

“ [ðə; ði] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['pɒlɪʃt] [ɪn] [dɪks] [best] [staɪl] , [wɪtʃ] [pru:vɪd] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ,
“ **The boots were soon polished in Dick's best style , which proved very satisfactory ,**
“ 这 靴子 是 很快 抛光 在 迪克的 最好的 风格 , 哪个 已证实 非常 令人满意的 ,
“迪克很快就用他最拿手的技艺把靴子擦得锃亮，效果非常令人满意。”

[ʼaʊə(r)]['hɪərəʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t] .
our hero being a proficient in the art .
我们的 英雄 存在 一个 精通 在 这 艺术 .

我们的主人公精通这门艺术。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [tʃeɪndʒ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
“ **I haven't got any change , ” said the young man , fumbling in his pocket ,**
“ 我 还没有 得到 任何 改变 , “ 说 这 年轻的 男人 , 笨拙 在 他的 口袋 ,
“我没有零钱,”年轻人一边说着，一边在口袋里摸索。

“ [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [bɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] [rʌŋ] ['sʌmwɛə(r)] [ænd; ənd][get] [tʃeɪndʒd] .
“ **but here's a bill you may run somewhere and get changed .**
“ 但 这里是 一个 账单 你 可能 跑步 某处 和 得到 已更改 .

“但是，这里有一张账单，你可以找个地方换一下。”

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [faɪv] [sents] ['ekstrə][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)] .
I'll pay you five cents extra for your trouble .
患病的 支付 你 五 分 额外的 为了 你的 麻烦 .

我会额外付你五分钱作为报酬。

“ [hi:; hi] ['hændɪd] [dɪk] [ə; eɪ] [tu:] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [tʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:(r)] [kləʊz] [baɪ] .
“ **He handed Dick a two - dollar bill , which our hero took into a store close by .**
“ 他 递交 迪克 一个 二 - 美元 账单 , 哪个 我们的 英雄 采取 进入 一个 店铺 关闭 经过 .
他递给迪克一张两美元的钞票，我们的主人公拿着这张钞票走进附近的一家商店。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , [sɜ:(r)] ? “ [sed] [dɪk] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
“ **Will you please change that , sir ? ” said Dick , walking up to the counter .**
“ 将要 你 请 改变 那 , 先生 ? “ 说 迪克 , 步行 向上 到 这 柜台 .

“先生，请您改一下好吗？”迪克说着，走到柜台前。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['prɒfə] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] , ['slaɪtli] ['glɑ:nsɪŋ]
The salesman to whom he proffered it took the bill , and , slightly glancing
这 推销员 到 谁 他 提供的 它 采取 这 账单 , 和 , 轻微地 瞥了一眼
[æt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,
他把账单递给售货员，售货员接过账单，微微瞥了一眼，

[ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋɡrəli] , “ [biː; bi] [ɒf] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈvægəbɒnd] , [ɔː(r)] [aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] . ”
exclaimed angrily , “ **Be off** , **you young vagabond** , **or I'll have you arrested** . ”
惊呼 愤怒地 , “ 是 离开 , 你 年轻的 流浪汉 , 或者 患病的 有 你 被捕 . ”
他愤怒地喊道：“滚开, 你这个年轻的流浪汉, 否则我就把你逮捕。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? ”
“ **What's the row** ? ”
“ 是什么 这 排 ? ”
“争吵是什么? ”

“ [juːv] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaʊntəfɪt] [bɪl] . ”
“ **You've offered me a counterfeit bill** . ”
“ 你已经 提供 我 一个 伪造 账单 . ”
“你给了我一张假钞。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [sed] [dɪk] . ”
“ **I didn't know it** , “ **said Dick** . ”
“ 我 没有 知道 它 , “ 说 迪克 . ”
“我不知道,”迪克说。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] . ”
“ **Don't tell me** . ”
“ 不 告诉 我 . ”
“别告诉我。”

[biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] . ”
Be off , **or I'll have you arrested** . ”
是 离开 , 或者 患病的 有 你 被捕 . ”
滚开, 否则我就报警抓你。

“ [ˈtʃæptə(r)] [θriː] . ”
“ **CHAPTER III** . ”
“ 章 三、 . ”
第三章

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ”
DICK MAKES A PROPOSITION ”
迪克 制作 一个 主张
迪克提出了一个建议

[ðəʊ] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈstɑːtlɪd] [æt; ət] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] ”
Though Dick was somewhat startled at discovering that the bill he had offered ”
尽管 迪克 曾是 有些 惊慌 在 发现 那 这 账单 他 有 提供
[wɒz; wəz] [ˈkaʊntəfɪt] , ”
was counterfeit , ”
曾是 伪造 , ”
虽然迪克发现自己拿出的钞票是假钞时有些吃惊,

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ˈbreɪvli] . ”
he stood his ground bravely . ”
他 站立 他的 地面 勇敢地 . ”
他勇敢地坚守阵地。

“ [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɒp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈvægəbɒnd] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [klaːk] . ”
“ **Clear out of this shop** , **you young vagabond** , “ **repeated the clerk** . ”
“ 清除 出去 的 这 店铺 , 你 年轻的 流浪汉 , “ 重复 这 职员 . ”
“滚出这家店, 你这个年轻的流浪汉!”店员重复道。

“ [ðen] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [bɪl] . ”
“ **Then give me back my bill** . ”
“ 然后 给 我 后退 我的 账单 . ”
“那就把账单还给我。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
“ That you may pass it again ?
“ 那 你 可能 经过 它 再次 ?

“这样你就可以再次通过它吗? ”

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][jæl; jəl][duː; də][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] . “
No , sir , I shall do no such thing . ”
不 , 先生 , 我 将 做 不 这样的 事物 . ”

不, 先生, 我绝不会那样做。

“ [aɪ 'ti:] [dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][em 'i:] , ” [sed] [dɪk] .
“ It doesn't belong to me , ” said Dick .
“ 它 不 属于 到 我 , ” 说 迪克 .

“它不属于我,”迪克说。

“ [ə; eɪ] [dʒentlmən] [ðæt] [əʊz] [em 'i:][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jaɪn] [geɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . ”
“ A gentleman that owes me for a shine gave it to me to change . ”
“ 一个 绅士 那 欠款 我 为了 一个 闪耀 给予 它 到 我 到 改变 . ”

“一位先生欠我擦鞋钱, 他把车给我让我换。”

“ [ə; eɪ] [lʰaɪkli] [ˈstɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .
“ A likely story , ” said the clerk ; but he seemed a little uneasy .
“ 一个 可能 故事 , ” 说 这 职员 ; 但 他 似乎 一个 小的 不安 .

“这故事听起来挺可信的,”店员说; 但他似乎有点不安。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl] [hɪm] , ” [sed] [dɪk] .
“ I'll go and call him , ” said Dick .
“ 患病的 去 和 称呼 他 , ” 说 迪克 .

“我去给他打电话,”迪克说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈkʌstəmə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈæstə(r)] [haʊs] [steps] .
He went out , and found his late customer standing on the Astor House steps .
他 去 出去 , 和 成立 他的 晚的 顾客 常设 在 这 阿斯托 房子 步骤 .

他走出去, 发现他迟到的顾客正站在阿斯特府邸的台阶上。

“ [wel] , [ˈjʌŋstə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [maɪ] [tʃeɪndʒ] ?
“ Well , youngster , have you brought back my change ?
“ 出色地 , 青少年 , 有 你 带来 后退 我的 改变 ?

“小伙子, 你把找零带回来了吗? ”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You were a precious long time about it .
你 是 一个 宝贵的 长的 时间 关于 它 .

你为此花费了宝贵的很长时间。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [klɪəd] [aʊt] [wið] [ðə; ði] [ˈmʌni] . “
I began to think you had cleared out with the money . ”
我 开始 到 思考 你 有 已清除 出去 和 这 钱 . ”

我开始怀疑你是不是带着钱跑路了。

“ [ðæt] [eɪnt][maɪ] [stɑɪl] , ” [sed] [dɪk] , [ˈpraʊdli] .
“ That aint my style , ” said Dick , proudly .
“ 那 不是 我的 风格 , ” 说 迪克 , 自豪地 .

“那不是我的风格,”迪克自豪地说。

“ [ðen] [wɛrɜː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? ”
“ Then where's the change ? ”
“ 然后 在哪里? 这 改变 ? ”

“那零钱呢? ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt][aɪ 'ti:] . ”
“ I haven't got it . ”
“ 我 还没有 得到 它 . ”

“我没有。”

“ [wɜːz] [ðə; ði] [bɪl] [ðən] ? ”
“ **Where's the bill then ?** ”
“ 在哪里？ 这 账单 然后 ？ ”

“那账单呢？”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] . ”
“ **I haven't got that either .** ”
“ 我 还没有 得到 那 任何一个 . ”

“我也没有。”

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈrɑːskl] ! ”
“ **You young rascal !** ”
“ 你 年轻的 恶棍 ！ ”

“你这个小淘气！”

“ [həʊld][ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstə(r)] , ” [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . ”
“ **Hold on a minute , mister ,** ” **said Dick ,** “ **and I'll tell you all about it .** ”
“ 抓住 在 一个 分钟 , 先生 , ” 说 迪克 , “ 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 . ”
“等一下，先生，”迪克说，“我会把一切都告诉你。”

[ðə; ði][mæn] [wɒt] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [sed] [aɪˈtiː] [ˈwʌznt] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [kept] [aɪˈtiː] . ”
The man what took the bill said it wasn't good , and kept it . ”
这 男人 什么 采取 这 账单 说 它 不是 好的 , 和 保留 它 . ”

收账单的人说账单不好，然后就把账单留下了。

“ [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ɡʊd] . ”
“ **The bill was perfectly good .** ”
“ 这 账单 曾是 完美 好的 . ”

账单完全没问题。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [aɪˈtiː] , [dɪd][hiː; hi] ?
So he kept it , did he ?
所以 他 保留 它 , 做过 他 ？

所以他就把它留下来了，是吗？

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒʊnt] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə]
I'll go with you to the store , and see whether he won't give it back to
患病的 去 和 你 到 这 店铺 , 和 看 无论 他 惯于 给 它 后退 到
[emˈiː] .
me .
我 .

我陪你去商店，看看他会不会还给我。

“ [dɪk] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] . ”
“ **Dick led the way , and the gentleman followed him into the store .** ”
“ 迪克 引领 这 方式 , 和 这 绅士 随后 他 进入 这 店铺 . ”

迪克带头，那位先生跟着他进了商店。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈriːəˈpiərəns] [ɒv; əv] [dɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] [klaːk] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd]
At the reappearance of Dick in such company , the clerk flushed a little , and
在 这 再次出现 的 迪克 在 这样的 公司 , 这 职员 酡 一个 小的 , 和
[lʊkt] [ˈnɜːvəs] .
looked nervous .
看起来 紧张的 .

迪克再次出现在这样的场合，店员脸颊微红，显得有些紧张。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbraʊbiːt] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [buːt] - [blæk] ,
He fancied that he could browbeat a ragged boot - black ,
他 幻想 那 他 可以 威逼利诱 一个 破烂不堪 启动 - 黑色的 ,

他自以为能欺负一个衣衫褴褛的擦鞋匠。

[bʌt; bət] [wið] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
but with a gentleman he saw that it would be a different matter .
但 和 一个 绅士 他 锯 那 它 会 是 一个 不同的 事情 .

但他意识到，如果对方是位绅士，情况就会有所不同。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [sʌm; səm] [gʊdz]
He did not seem to notice the newcomers , but began to replace some goods
他 做过 不是 似乎 到 注意 这 新来者 , 但 开始 到 代替 一些 商品
[ɒn][ðə; ði] ['ʃelvz] .
on the shelves .
在 这 货架 .

他似乎没有注意到新来的人，而是开始把一些商品放到货架上。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [kla:k] [ðæt] [hæz; həz][maɪ] ['mʌni] . ”
“ Now , ” said the young man , “ point out the clerk that has my money . ”
“ 现在 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 观点 出去 这 职员 那 有 我的 钱 . ”
“现在,”年轻人说,“指出哪个店员拿着我的钱。”

“ [ðæts] [hɪm] , ” [sed] [dɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kla:k] .
“ That's him , ” said Dick , pointing out the clerk .
“ 那就是 他 , ” 说 迪克 , 指向 出去 这 职员 .
“就是他,”迪克指着店员说。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
The gentleman walked up to the counter .
这 绅士 步行 向上 到 这 柜台 .
那位先生走到柜台前。

“ [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hɔːtɪli] ,
“ I will trouble you , ” he said a little haughtily ,
“ 我 将要 麻烦 你 , ” 他 说 一个 小的 傲慢地 ,
“我会让你很麻烦的,”他略带傲慢地说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [ðæt] [bɔɪ] ['ɒfəd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stiːl] [həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ for a bill which that boy offered you , and which you still hold in your
“ 为了 一个 账单 哪个 那 男生 提供 你 , 和 哪个 你 仍然 抓住 在 你的
[pə'zeɪ(ə)n] . ”
possession . ”
拥有 . ”
“因为那男孩给了你一张钞票，而你现在还留着这张钞票。”

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [kla:k] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
“ It was a bad bill , ” said the clerk , his cheek flushing , and his manner
“ 它 曾是 一个 坏的 账单 , ” 说 这 职员 , 他的 脸颊 冲洗 , 和 他的 方式
[nɜːvəs] .
nervous .
紧张的 .

“这是一张错误的账单,”店员说道，脸颊泛红，神情紧张。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ It was no such thing .
“ 它 曾是 不 这样的 事物 .
“根本不是这样的事。”

[aɪ][rɪ'kwəə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'dju:s] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi][dr'saɪdɪd] .
I require you to produce it , and let the matter be decided .
我 要求 你 到 生产 它 , 和 让 这 事情 是 决定 .
我要求你拿出证据，让此事得到裁决。

“ [ðə; ði] [kla:k] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [bɪl] .
“ The clerk fumbled in his vest - pocket , and drew out a bad - looking bill .
“ 这 职员 笨手笨脚 在 他的 背心 - 口袋 , 和 画 出去 一个 坏的 - 寻找 账单 .
“店员在背心口袋里摸索了一番，掏出一张看起来很破旧的钞票。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
“ **This is a bad bill , but it is not the one I gave the boy .** ”
“ 这 是 一个 坏的 账单 , 但 它 是 不是 这 一 我 给予 这 男生 . ”
“ 这张账单很糟糕, 但这不是我给那个男孩的那张。 ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][wʌn][hi:: hi] [geɪv] [em 'i:] . ”
“ **It is the one he gave me .** ”
“ 它 是 这 一 他 给予 我 . ”
“ 这是他送给我的。 ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] ['daʊtf(ə)] . ”
“ **The young man looked doubtful .** ”
“ 这 年轻的 男人 看起来 疑 . ”
“ 年轻人面露疑惑。 ”

“ [bɔɪ] , “ [hi:: hi] [sed] [tu:: tə] [dɪk] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪl] [ju:: jʊ] [geɪv] [tu:: tə][bi:: bi] [tʃeɪndʒd] ? ”
“ **Boy , he said to Dick , is this the bill you gave to be changed ?** ”
“ 男生 , “ 他 说 到 迪克 , “ 是 这 这 账单 你 给予 到 是 已更改 ? ”
“ 小子, ”他对迪克说, “这是你拿去换的那张钞票吗? ”

“ [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz(ə)nt] . ”
“ **No , it isn't .** ”
“ 不 , 它 不是 . ”
“ 不, 不是的。 ”

“ [ju:: jʊ] [laɪ] , [ju:: jʊ] [jʌŋ] ['rɑ:skl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kla:k] ,
“ **You lie , you young rascal !** ” **exclaimed the clerk ,**
“ 你 说谎 , 你 年轻的 恶棍 ! ” 惊呼 这 职员 ,
“你撒谎, 你这个小混蛋! ”店员喊道。

[hu:] [bɪ'gæən][tu:: tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
who began to find himself in a tight place , and could not see the way out .
WHO 开始 到 寻找 他自己 在 一个 紧的 地方 , 和 可以 不是 看 这 方式 出去 .
他开始发现自己陷入了困境, 看不到出路。

[ðɪs] [si:n] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] ,
This scene naturally attracted the attention of all in the store ,
这 场景 自然 吸引 这 注意力 的 全部 在 这 店铺 ,
这一幕自然吸引了店内所有人的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [wɔ:kt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] , [weə(r)] [hi:: hi][hæd; həd] [bi:n]
and the proprietor walked up from the lower end , where he had been
和 这 业主 步行 向上 从 这 降低 结尾 , 在哪里 他 有 到过
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 .

店主从楼下走上 come, 他刚才一直在那里忙着。

“ [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [hætʃ] ? ”
“ **What's all this , Mr . Hatch ?** ”
“ 是什么 全部 这 , 先生 . 孵化 ? ”
“哈奇先生, 这到底是怎么回事? ”

“ [hi:: hi][di'mɑ:nd, -'mænd] . ”
“ **he demanded .** ”
“ 他 要求 . ”
他质问道。

“ [ðæt] [bɔɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [kla:k] , “ [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑ:skt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [bɪl] . ”
“ **That boy , said the clerk , came in and asked change for a bad bill .** ”
“ 那 男生 , “ 说 这 职员 , “ 来了 在 和 问 改变 为了 一个 坏的 账单 . ”
“那个男孩, ”店员说, “进来要找零, 因为他有一张假钞。 ”

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [tu; tə] [kliə(r)] [aʊt] .

I kept the bill , and told him to clear out .
我 保留 这 账单 , 和 讲述 他 到 清除 出去 .

我留下了账单, 并让他离开。

[naʊ] [hi; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu; tə] [pɑ:s] [ɒn] ['sʌmbədi] [els] . "

Now he wants it again to pass on somebody else . "
现在 他 想要 它 再次 到 经过 在 某人 别的 . "

现在他想再次把它传给其他人。

" [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɪl] .

" Show the bill .
" 展示 这 账单 .

“出示账单。”

" [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .

" The merchant looked at it .
" 这 商人 看起来 在 它 .

商人看了看。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [bɪl] , " [hi; hi] [sed] .

" Yes , that's a bad bill , " he said .
" 是的 , 那就是 一个 坏的 账单 , " 他 说 .

“是的, 这是一项糟糕的法案,”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

" There is no doubt about that . "
" 那里 是 不 怀疑 关于 那 . "

这一点毋庸置疑。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bʃəd] , " [sed] [dɪks] ['peɪtrən] .

" But it is not the one the boy offered , " said Dick's patron .
" 但 它 是 不是 这 一 这 男生 提供 , " 说 迪克的 赞助人 .

“但这并不是男孩提出的那个,”迪克的赞助人说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˌnɒmɪ'neiʃn] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪfrənt] [bæŋk] . "

" It is one of the same denomination , but on a different bank . "
" 它 是 一 的 这 相同的 面值 , 但 在 一个 不同的 银行 . "

“面额相同, 但银行不同。”

" [du; də] [ju; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [bæŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] ? "

" Do you remember what bank it was on ? "
" 做 你 记住 什么 银行 它 曾是 在 ? "

你还记得是在哪家银行吗?

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [bæŋk] [ɒv; əv] ['bɒstən] . "

" It was on the Merchants ' Bank of Boston . "
" 它 曾是 在 这 商人 - 银行 的 波士顿 . "

“那是波士顿商业银行的账。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ? "

" Are you sure of it ? "
" 是 你 当然 的 它 ? "

你确定吗?

" [aɪ] [eɪ 'em] . "

" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['bʃəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "

" Perhaps the boy kept it and offered the other . "
" 也许 这 男生 保留 它 和 提供 这 其他 . "

“或许男孩自己留下了那一个, 然后把另一个给了别人。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sɜ:tʃ] [em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“ You may search me if you want to , ” said Dick , indignantly .

“ 你 可能 搜索 我 如果 你 想 到 , ” 说 迪克 , 愤慨地 .

“你们想搜身就搜吧,”迪克愤愤不平地说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ekstrə] [bɪls] .

“ He doesn't look as if he was likely to have any extra bills .

“ 他 不 看 作为 如果 他 曾是 可能 到 有 任何 额外的 账单 .

“他看起来不像会有额外的账单要付。”

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kla:k] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [bɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði]

I suspect that your clerk pocketed the good bill , and has substituted the

我 怀疑 那 你的 职员 口袋 这 好的 账单 , 和 有 替代 这

[ˈkaʊntəfɪt] [nəʊt] .

counterfeit note .

伪造 笔记 .

我怀疑你们的店员把真钞揣进了自己口袋,换上了假钞。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [ski:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] . ”

It is a nice little scheme of his for making money . ”

它 是 一个 好的 小的 方案 的 他的 为了 制作 钱 . ”

这是他赚钱的一个不错小计策。

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [bæŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [kla:k] , [ˈdɒɡɪdli] .

“ I haven't seen any bill on the Merchants ' Bank , ” said the clerk , doggedly .

“ 我 还没有 已见 任何 账单 在 这 商人 - 银行 , ” 说 这 职员 , 顽强地 .

“我没看到任何关于商业银行的账单,”职员固执地说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [fi:l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] . ”

“ You had better feel in your pockets . ”

“ 你 有 更好的 感觉 在 你的 口袋 . ”

“你们最好摸摸自己的口袋。”

“ [ðɪs] ['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪɡertɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [ˈfɜ:mli] .

“ This matter must be investigated , ” said the merchant , firmly .

“ 这 事情 必须 是 调查 , ” 说 这 商人 , 牢牢 .

“这件事必须调查清楚,”商人坚定地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

衣衫褴褛的迪克，或者，(Ragged Dick, Or)

第2/10页

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] , [prə'dju:s] [aɪ 'ti:] . ”
“ If you have the bill , produce it . ”
“ 如果 你 有 这 账单 , 生产 它 . ”

“如果你有账单，请出示。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ɡɒt][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [kla:k] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒkt] ['ɡɪlti] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] .
“ I haven't got it , ” said the clerk ; but he looked guilty notwithstanding . ”
“ 我 还没有 得到 它 , ” 说 这 职员 ; 但 他 看起来 有罪的 虽然 . ”

“我没有，”店员说；但他看起来很内疚。

“ [aɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [sɜ:rtʃt] , ” [sed] [dɪks] ['peɪtrən] .
“ I demand that he be searched , ” said Dick's patron . ”
“ 我 要求 那 他 是 搜索 , ” 说 迪克的 赞助人 . ”

“我要求搜查他，”迪克的赞助人说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['hævnt] [ɡɒt][aɪ 'ti:] . ”
“ I tell you I haven't got it . ”
“ 我 告诉 你 我 还没有 得到 它 . ”

“我告诉你，我没有。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hætʃ] ,
“ Shall I send for a police officer , ” Mr . Hatch , ”
“ 将 我 发送 为了 一个 警察 官 , 先生 . 孵化 , ”

“哈奇先生，需要我叫警察来吗？ ”

[ɔ:(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:'self] [tuː; tə][biː; bi] [sɜ:rtʃt] ['kwaɪətli] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .
“ or will you allow yourself to be searched quietly ? ” said the merchant . ”
“ 或者 将要 你 允许 你自己 到 是 搜索 悄悄 ? ” 说 这 商人 . ”

“还是你愿意安静地接受搜查？”商人问道。

[ə'la:md] [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [kla:k] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [vest]
Alarmed at the threat implied in these words , the clerk put his hand into his vest
- [ˈpɒkɪt] ,
- pocket ,
- 口袋 ,

店员被这些话中隐含的威胁吓了一跳，便把手伸进了背心口袋里。

[ænd; ænd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [tu:] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [bæŋk] .
“ and drew out a two - dollar bill on the Merchants ' Bank . ”
“ 和 画 出去 一个 二 - 美元 账单 在 这 商人 - 银行 . ”

并在商人银行取了一张两美元的钞票。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɒpki:pə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Is this your note ? ” asked the shopkeeper , showing it to the young man . ”
“ 是 这 你的 笔记 ? ” 问 这 店主 , 显示 它 到 这 年轻的 男人 . ”

“这是你的纸条吗？”店主问道，并将纸条递给年轻人。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ It is . ”
“ 它 是 . ”

“这是。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [kla:k] .
“ I must have made a mistake , ” faltered the clerk . ”
“ 我 必须 有 制成 一个 错误 , ” 犹豫不决 这 职员 . ”

“我一定是弄错了，”店员结结巴巴地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'hʌðə(r)] [mɪs'teɪk] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] ,
“ **I shall not give you a chance to make such another mistake in my employ** ,
“ 我 将 不是 给 你 一个 机会 到 制作 这样的 其他 错误 在 我的 采用 ,
“我绝不会再给你机会在我手下犯同样的错误。”

“ [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['stɜːnli] .
“ **said the merchant sternly** .
“ 说 这 商人 严厉地 .
“商人严厉地说。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [juː; jʊ] .
“ **You may go up to the desk and ask for what wages are due you** .
“ 你 可能 去 向上 到 这 桌子 和 问 为了 什么 工资 是 到期的 你 .
“你可以到柜台前询问你应得的工资。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . “
I shall have no further occasion for your services . ”
我 将 有 不 更远 场合 为了 你的 服务 . “
我以后再也不需要你的帮助了。

“ [naʊ] , [ˈjʌŋstə(r)] , “ [sed] [dɪks] ['peɪtrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
“ **Now , youngster , said Dick's patron , as they went out of the store** ,
“ 现在 , 青少年 , “ 说 迪克的 赞助人 , 作为 他们 去 出去 的 这 店铺 ,
“好了, 年轻人,”迪克的顾客说着, 和迪克一起走出了商店。

[ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [gɒt][ðə; ði] [bɪl] [tʃeɪndʒd] .
after he had finally got the bill changed .
后 他 有 最后 得到 这 账单 已更改 .
在他终于把账单改好之后。

“ [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)] .
“ **I must pay you something extra for your trouble** .
“ 我 必须 支付 你 某物 额外的 为了 你的 麻烦 .
“我必须额外付你一些钱作为你帮忙的报酬。”

[hɪrz] ['fɪftɪ] [sents] . “
Here's fifty cents . ”
这里是 五十 分 . “
给你五毛钱。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Thank you , sir , said Dick** .
“ 感谢 你 , 先生 , “ 说 迪克 .
“谢谢您, 先生。”迪克说道。

“ [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] .
“ **You're very kind** .
“ 你是 非常 种类 .
“你好亲切。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [bɪls] [tʃeɪndʒd] ? “
Don't you want some more bills changed ? ”
不 你 想 一些 更多的 账单 已更改 ? “
你不想再修改一些账单吗?

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Not to - day , said he with a smile** .
“ 不是 到 - 天 , “ 说 他 和 一个 微笑 .
“今天不行,”他笑着说。

“ [ɪts] [tuː] [ɪk'spensɪv] . “
“ **It's too expensive** . ”
“ 它是 也 昂贵的 . “
“太贵了。”

“ [aɪm][ɪn] [lʌk] , ” [θɔ:t] [ˈʌvə(r)][ˈhɪərəvʊ] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **I'm in luck** , ” **thought our hero complacently** .
“ 我是 在 运气 , ” 想法 我们的 英雄 自满地 .

“我运气真好,”我们的主人公得意地想。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [gəv][tu:; tə] [ˈbʌrnəmz] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈbrɪədɪd] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [eɪt]
“ **I guess I'll go to Barnum's to - night** , **and see the bearded lady** , **the eight**
“ 我 猜测 患病的 去 到 巴纳姆 到 - 夜晚 , 和 看 这 留着胡子的 女士 , 这 八
- [fʊt] [ˈdʒaɪənt] ,
- foot giant ,
- 脚 巨大的 ,

“我想我今晚会去巴纳姆马戏团,看看那个长胡子的女人,那个八英尺高的巨人,

[ðə; ði] [tu:] - [fʊt] [dwa:ʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [tu:] [ˈnju:mərəs] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] .
the two - foot dwarf , **and the other curiosities** , **too numerous to mention** .
这 二 - 脚 矮人 , 和 这 其他 奇闻异事 , 也 很多的 到 提到 .

身高两英尺的侏儒,以及其他数不胜数的奇珍异宝。

“ [dɪk] [ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈæstə(r)] [haʊs] .
“ **Dick shouldered his box and walked up as far as the Astor House** .
“ 迪克 肩部 他的 盒子 和 步行 向上 作为 远的 作为 这 阿斯托 房子 .

迪克扛起箱子,一直走到阿斯特府。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm] .
He took his station on the sidewalk , **and began to look about him** .
他 采取 他的 车站 在 这 人行道 , 和 开始 到 看 关于 他 .

他走到人行道上,开始环顾四周。

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [pˈɜ:sənz] , — [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
just behind him were two persons , **— one** , **a gentleman of fifty** ; **the other** ,
只是 在后面 他 是 二 人 , — 一 , 一个 绅士 的 五十 ; 这 其他 ,

他身后紧跟着两个人——一个是五十岁的绅士;另一个是,

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θɜ:ˈti:n] [ɔ:(r)] [ˈfɔ:ˈti:n] .
a boy of thirteen or fourteen .
一个 男生 的 十三 或者 十四 .

一个十三四岁的男孩。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt]
They were speaking together , **and Dick had no difficulty in hearing what**
他们 是 请讲 一起 , 和 迪克 有 不 困难 在 听力 什么

[wɒz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .

他们正在交谈,迪克听得很清楚。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] , [fræŋk] , [ðæt] [aɪ][kænt] [gəv] [əˈbaʊt] ,
“ **I am sorry** , **Frank** , **that I can't go about** ,
“ 我 是 对不起 , 坦率 , 那 我 不能 去 关于 ,

“弗兰克,很抱歉我不能去……”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
and show you some of the sights of New York ,
和 展示 你 一些 的 这 景点 的 新的 约克 ,

并带你游览纽约的一些景点,

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] - [deɪ] .
but I shall be full of business to - day .
但 我 将 是 满的 的 商业 到 - 天 .

但我今天事务繁忙。

[aɪˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɪti] , [tuː] : "
It is your first visit to the city , too ."
它 是 你的 第一的 访问 到 这 城市 , 也 . "

这也是你第一次来这座城市。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːθ] [ˈsiːɪŋ] [hɪə(r)] .
" There's a good deal worth seeing here ."
" 有 一个 好的 交易 值得 看到 这里 . "

"这里有很多值得一看的東西。"

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][nekst] [taɪm] .
But I'm afraid you'll have to wait to next time .
但 我是 害怕的 你会 有 到 等待 到 下一个 时间 .

恐怕您得等到下次了。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ] [jɔːˈself] , [bʌt; bət][dʊənt] [ˈventʃə(r)] [tuː] [faː(r)] ,
You can go out and walk by yourself , but don't venture too far ,
你 能 去 出去 和 走 经过 你自己 , 但 不 风险投资 也 远的 ,

你可以独自外出散步，但不要走得太远。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get] [lɒst] .
or you will get lost .
或者 你 将要 得到 丢失的 .

否则你会迷路。

" [fræŋk] [lʊkt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
" Frank looked disappointed .
" 坦率 看起来 失望的 .

弗兰克看起来很失望。

" [aɪ] [wɪ] [tɒm] [maɪlz] [ŋjuː] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish Tom Miles knew I was here , " he said .
" 我 希望 汤姆 迈尔斯 知道 我 曾是 这里 , " 他 说 .

"我希望汤姆·迈尔斯知道我在这里，"他说。

" [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [əˈraʊnd] [wɪð] [emˈiː] . "
" He would go around with me . "
" 他 会 去 大约 和 我 . "

他会陪着我到处走。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
" Where does he live ? "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [ˈsʌmweə(r)] [ʌp] [taʊn] , [aɪ] [brˈliːv] . "
" Somewhere up town , I believe . "
" 某处 向上 镇 , 我 相信 . "

"我想应该是在城里某个地方。"

" [ðen] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [əˈveɪləb(ə)] .
" Then , unfortunately , he is not available .
" 然后 , 很遗憾 , 他 是 不是 可用的 .

"那么，很遗憾，他无法出席。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] [emˈiː][ðæn; ðən] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] ,
If you would rather go with me than stay here , you can ,
如果 你 会 相当 去 和 我 比 停留 这里 , 你 能 ,

如果你宁愿跟我走也不愿留在这里，你可以。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][jæl; jəl][bi;; bi][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['mɜ:rtʃənt] - - ['kaʊntɪŋ] - [rɒmz; ru:mz] ,
but as I shall be most of the time in merchants' - counting - rooms ,
但 作为 我 将 是 最多 的 这 时间 在 商人 - - 计数 - 房间 ,

但我大部分时间都会待在商户的账房里，

[ai][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wəd] [nɒt][bi;; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
I am afraid it would not be very interesting ."
我 是 害怕的 它 会 不是 是 非常 有趣的 . "

恐怕不会很有趣。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [fræŋk] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌheɪzɪteɪʃn] , " [ðæt] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [baɪ][maɪ'self] .
" I think , " said Frank , after a little hesitation , " that I will go off by myself .
" 我 思考 , " 说 坦率 , 后 一个 小的 犹豫 , " 那 我 将要 去 离开 经过 我 .

“我想,”弗兰克犹豫了一下后说道,“我会独自离开。”

[ai][wəʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lu:z] [maɪ] [wei] ,
I won't go very far , and if I lose my way ,
我 惯于 去 非常 远的 , 和 如果 我 失去 我的 方式 ,

我不会走太远,如果我迷路了,

[ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæstə(r)] [haʊs] . "
I will inquire for the Astor House ."
我 将要 查询 为了 这 阿斯托 房子 . "

我会打听一下阿斯特府邸的情况。

" [jes] , ['enɪbɒdi] [wɪl] [də'rekt][ju:; jʊ][hɪə(r)] .
" Yes , anybody will direct you here .
" 是的 , 任何人 将要 直接的 你 这里 .

“是的, 任何人都会把你引到这里来。”

['veri] [wel] , [fræŋk] , [ai][eɪ 'em] ['sɒri] [ai][kænt][du:; də][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
Very well , Frank , I am sorry I can't do better for you ."
非常 出色地 , 坦率 , 我 是 对不起 我 不能 做 更好的 为了 你 . "

好吧, 弗兰克, 很抱歉我不能为你做得更好。

" [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈʌŋk(ə)] , [ai][jæl; jəl][bi;; bi] [ə'mju:zd] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Oh , never mind , uncle , I shall be amused in walking around , and looking at
" 哦 , 绝不 头脑 , 叔叔 , 我 将 是 觉得好笑 在 步行 大约 , 和 寻找 在
[ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] .
the shop - windows .
这 店铺 - 视窗 .

“哦, 没关系, 叔叔, 我四处走走, 看看商店橱窗, 就会觉得很有趣了。”

[ðeə(r)] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [si:] .
There will be a great deal to see .
那里 将要 是 一个 伟大的 交易 到 看 .

将会有很多东西可看。

" [naʊ] [dɪk] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Now Dick had listened to all this conversation .
" 现在 迪克 有 听着 到 全部 这 对话 .

“迪克把这些对话都听完了。”

['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɪɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Being an enterprising young man , he thought he saw a chance for a
存在 一个 进取 年轻的 男人 , 他 想法 他 锯 一个 机会 为了 一个
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

他是个很有进取心的年轻人, 认为自己看到了投机的机会。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][aɪ'ti:] .

and determined to avail himself of it .

和 决定 到 可用 他自己 的 它 .

他决心利用这一点。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [dʒʌst][æz; əz] [fræŋks] [ˈʌŋk(ə)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˈli:vɪŋ] ,

Accordingly **he** **stepped up** **to** **the** **two** **just** **as** **Frank's** **uncle** **was** **about** **leaving** ,

因此 他 步 向上 到 这 二 只是 作为 弗兰克的 叔叔 曾是 关于 离开 ,

于是，就在弗兰克的叔叔即将离开的时候，他走上前去劝架。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [sɜ:(r)] ; [aɪl] [[əʊ] [hɪm] [ə'raʊnd] ,

and **said** , “ **I** **know** **all** **about** **the** **city** , **sir** ; **I'll** **show** **him** **around** ,

和 说 , “ 我 知道 全部 关于 这 城市 , 先生 ; 患病的 展示 他 大约 ,

然后他说：“先生，我对这座城市了如指掌；我会带他四处逛逛。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] .

if **you** **want** **me** **to** .

如果 你 想 我 到 .

如果你想的话。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['fɪɡə(r)] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .

The **gentleman** **looked** **a** **little** **curiously** **at** **the** **ragged** **figure** **before** **him** .

“ 这 绅士 看起来 一个 小的 奇怪的是 在 这 破烂不堪 数字 前 他 .

这位先生有些好奇地打量着眼前这个衣衫褴褛的身影。

“ [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”

So **you** **are** **a** **city** **boy** , **are** **you** ? ”

“ 所以 你 是 一个 城市 男生 , 是 你 ? ”

“所以你是个城里来的孩子，是吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [dɪk] , “ [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] . ”

Yes , **sir** , “ **said** **Dick** , “ **I've** **lived** **here** **ever** **since** **I** **was** **a** **baby** . ”

“ 是的 , 先生 , “ 说 迪克 , “ 我已经 居住地 这里 曾经 自从 我 曾是 一个 婴儿 . ”

“是的，先生，”迪克说，“我从婴儿时期就住在这里。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

And **you** **know** **all** **about** **the** **public** **buildings** , **I** **suppose** ? ”

“ 和 你 知道 全部 关于 这 民众 建筑物 , 我 认为 ? ”

“我想你对公共建筑都很了解吧？ ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”

Yes , **sir** . ”

“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:k] ? ”

And **the** **Central** **Park** ? ”

“ 和 这 中央 公园 ? ”

“那中央公园呢？ ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] .

Yes , **sir** .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [wei] [ɔ:l] [raʊnd] .

I **know** **my** **way** **all** **round** .

我 知道 我的 方式 全部 圆形的 .

我熟悉周围的一切。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [ˈθɔ:tf(ə)l] .

The **gentleman** **looked** **thoughtful** .

“ 这 绅士 看起来 周到 .

这位先生若有所思。

“ [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑ:k] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **I don't know what to say , Frank ,** ” **he remarked after a while .**
“ 我 不 知道 什么 到 说 , 坦率 , ” 他 评论 后 一个 尽管 .
“我不知道该说什么, 弗兰克,”过了一会儿, 他说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)][prə'pəʊz(ə)] .
“ **It is rather a novel proposal .**
“ 它 是 相当 一个 小说 提议 .
“这确实是一个新颖的提议。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gaɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He isn't exactly the sort of guide I would have picked out for you .
他 不是 确切地 这 种类 的 指导 我 会 有 挑选 出去 为了 你 .
他并不是我会为你挑选的那种导游。

[stiːl] [hiː; hi] [lʊks] ['ɒnɪst] .
Still he looks honest .
仍然 他 看起来 诚实的 .
他看起来依然很诚实。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['əʊpən] [feɪs] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] . “
He has an open face , and I think can be depended upon . ”
他 有 一个 打开 脸 , 和 我 思考 能 是 取决于 之上 . “
他为人坦诚, 我认为他值得信赖。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] ['ræɡɪd] [ænd; ænd] ['dɜ:ti] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ **I wish he wasn't so ragged and dirty ,** ” **said Frank ,**
“ 我 希望 他 不是 所以 破烂不堪 和 肮脏的 , ” 说 坦率 ,
“我希望他不要那么衣衫褴褛、脏兮兮的,”弗兰克说。

[huː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [jaɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
who felt a little shy about being seen with such a companion .
WHO 毛毡 一个 小的 害羞的 关于 存在 已见 和 这样的 一个 伴侣 .
他觉得和这样的伴侣一起被人看到有点不好意思。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['hævnt] [wɒʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtnɪ] ,
“ **I'm afraid you haven't washed your face this morning ,** ” **said Mr . Whitney ,**
“ 我是 害怕的 你 还没有 洗过 你的 脸 这 早晨 , ” 说 先生 . 惠特尼 ,
“恐怕你今天早上还没洗脸呢,”惠特尼先生说。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [neɪm] .
for that was the gentleman's name .
为了 那 曾是 这 绅士的 姓名 .
因为那位先生就叫这个名字。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [wɒʃ] - [bəʊlz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [aɪ] [stɒpt] , ” [sed] [dɪk] .
“ **They didn't have no wash - bowls at the hotel where I stopped ,** ” **said Dick .**
“ 他们 没有 有 不 洗 - 碗 在 这 酒店 在哪里 我 停止 , ” 说 迪克 .
迪克说:“我住的那家酒店里没有洗脸盆。”

“ [wɒt] [həʊ'tel][dɪd][juː; jʊ] [stɒp] [æt; ət] ? ”
“ **What hotel did you stop at ?** ”
“ 什么 酒店 做过 你 停止 在 ? ”
“你住的是哪家酒店? ”

“ [ðə; ði][bɒks][həʊ'tel] . ”
“ **The Box Hotel .** ”
“ 这 盒子 酒店 . ”
“盒子酒店。”

“ [ðə; ði][bɒks][həʊ'tel] ? ”
“ **The Box Hotel ?** ”
“ 这 盒子 酒店 ? ”
“盒子酒店? ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [ai] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒn] [spru:s] [stri:t] .

“ **Yes , sir , I slept in a box on Spruce Street .**
“ 是的 , 先生 , 我 睡着了 在 一个 盒子 在 云杉 街道 .

“是的, 先生, 我睡在云杉街的一个箱子里。”

“ [fræŋk] ['sɜr,veɪd] [dɪk] ['kjʊəriəsli] .

“ **Frank surveyed Dick curiously .**
“ 坦率 调查 迪克 奇怪的是 .

弗兰克好奇地打量着迪克。

“ [haʊ] [dɪd][ju:, jʊ][laɪk] [,aɪ 'ti:] ?

“ **How did you like it ?**
“ 如何 做过 你 喜欢 它 ?

你觉得怎么样?

“ [hi:, hi] [ɑ:skt] .

“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [ai] [slept] ['bɒli] . “

“ **I slept bully .** “
“ 我 睡着了 欺负 . “

“我睡着了, 恶霸。”

“ [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] . “

“ **Suppose it had rained .** “
“ 认为 它 有 下雨了 . “

“假设下雨了呢。”

“ [ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [wet] [maɪ] [best] [kləʊðz] , “ [sed] [dɪk] .

“ **Then I'd have wet my best clothes ,** “ **said Dick .**
“ 然后 ID 有 湿的 我的 最好的 衣服 , “ 说 迪克 .

“那我最好的衣服就湿了,”迪克说。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ju:, jʊ][hæv; həv] ? “

“ **Are these all the clothes you have ?** “
“ 是 这些 全部 这 衣服 你 有 ? “

“你就只有这些衣服吗? ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] .

“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪtnɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:, tə] [fræŋk] , [hu:] [si:md] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

“ **Mr . Whitney spoke a few words to Frank , who seemed pleased with the**
“ 先生 . 惠特尼 辐 一个 很少 字 到 坦率 , WHO 似乎 高兴 和 这

[sə'dʒestʃən] .

suggestion .
建议 .

“惠特尼先生和弗兰克说了几句话, 弗兰克似乎对这个建议很满意。”

“ ['fɒləʊ] [,em 'i:] , [maɪ] [læd] , “ [hi:, hi] [sed] .

“ **Follow me , my lad ,** “ **he said .**
“ 跟随 我 , 我的 小伙子 , “ 他 说 .

“跟我来, 孩子,”他说。

[dɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [əu'bei] ['ɔ:dərs] , [ˈfɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Dick in some surprise obeyed orders , following Mr . Whitney and Frank into the
迪克 在 一些 惊喜 服从 订单 , 下列的 先生 : 惠特尼 和 坦率 进入 这
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

迪克有些意外地服从了命令，跟着惠特尼先生和弗兰克进了酒店。

[pa:st][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tu;; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
past the office , to the foot of the staircase .
过去的 这 办公室 , 到 这 脚 的 这 楼梯 .

穿过办公室，来到楼梯脚下。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [stɒpt] [dɪk] ,
Here a servant of the hotel stopped Dick ,
这里 一个 仆人的 这 酒店 停止 迪克 ,

这时，酒店的一名服务员拦住了迪克。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪtni] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə][du;; də] ,
but Mr . Whitney explained that he had something for him to do ,
但 先生 : 惠特尼 解释 那 他 有 某物 为了 他 到 做 ,
但惠特尼先生解释说，他有件事要他去做。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə] [prə'si:d] .
and he was allowed to proceed .
和 他 曾是 允许 到 继续 .

他被允许继续前进。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['entri] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .
They entered a long entry , and finally paused before a door .
他们 进入 一个 长的 入口 , 和 最后 暂停 前 一个 门 .

他们走进一条长长的通道，最后在一扇门前停了下来。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [əʊpənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'kləʊz] .
This being opened a pleasant chamber was disclosed .
这 存在 打开 一个 令人愉快的 房间 曾是 披露 .

打开门后，一个舒适的房间映入眼帘。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] .
“ **Come in , my lad ,** ” **said Mr . Whitney .**
“ 来 在 , 我的 小伙子 , ” 说 先生 : 惠特尼 .

“进来吧，孩子，”惠特尼先生说。

[dɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] ['entəd] .
Dick and Frank entered .
迪克 和 坦率 进入 .

迪克和弗兰克走了进来。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dɪks] [nju:] [su:t]
DICK'S NEW SUIT
迪克的 新的 套装

迪克的新西装

“ [naʊ] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈwɪtni] [tuː; tə] [dɪk] , “ [maɪ] ['nefjuː] [hɪə(r)][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **Now** , “ **said Mr . Whitney to Dick** , “ **my nephew here is on his way to a**
“ 现在 , “ 说 先生 : 惠特尼 到 迪克 , “ 我的 侄子 这里 是 在 他的 方式 到 一个
[ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] .
boarding - school .
登机 - 学校 .

“现在,”惠特尼先生对迪克说,“我的侄子正要去寄宿学校。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [əˈbaʊt] [hɑːf] [wɔːn] .
He has a suit of clothes in his trunk about half worn .
他 有 一个 套装 的 衣服 在 他的 树干 关于 一半 磨损 .
他的行李箱里有一套大约穿了一半的衣服。

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
He is willing to give them to you .
他 是 愿意的 到 给 他们 到 你 .
他愿意把它们给你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] .
I think they will look better than those you have on .
我 思考 他们 将要 看 更好的 比 那些 你 有 在 .
我觉得它们会比你现在穿的更好看。

“ [dɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt][hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Dick was so astonished that he hardly knew what to say** .
“ 迪克 曾是 所以 惊讶 那 他 几乎 知道 什么 到 说 .
迪克惊讶得说不出话来。

[ˈprez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [njuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] , [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈeni]
Presents were something that he knew very little about , never having received any
礼物 是 某物 那 他 知道 非常 小的 关于 , 绝不 拥有 已收到 任何
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] .
to his knowledge .
到 他的 知识 .
他对礼物知之甚少, 据他所知, 他从未收到过礼物。

[ðæt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][ɡɪft] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [siːmd] [ˈveri]
That so large a gift should be made to him by a stranger seemed very
那 所以 大的 一个 礼物 应该 是 制成 到 他 经过 一个 陌生人 似乎 非常
[ˈwʌndəf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .
陌生人送给他如此贵重的礼物, 这让他感到非常不可思议。

[ðə; ðɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [niːt] [ɡreɪ] [suːt] .
The clothes were brought out , and turned out to be a neat gray suit .
这 衣服 是 带来 出去 , 和 转向 出去 到 是 一个 整洁的 灰色的 套装 .
衣服被拿了出来, 原来是一套整洁的灰色西装。

“ [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒ] [jɔːˈself] .
“ **Before you put them on , my lad , you must wash yourself** .
“ 前 你 放 他们 在 , 我的 小伙子 , 你 必须 洗 你自己 .
“孩子, 穿上它们之前, 你必须先把自己洗干净。”

[kliːn] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [skɪn][dəʊnt][gəʊ] [ˈveri] [wel] [təˈgeðə(r)] .
Clean clothes and a dirty skin don't go very well together .
干净的 衣服 和 一个 肮脏的 皮肤 不 去 非常 出色地 一起 .
干净的衣服和脏兮兮的皮肤可不太搭。

[fræŋk] , [juː; jʊ] [meɪ] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm] .
Frank , you may attend to him .
坦率 , 你 可能 出席 到 他 .
弗兰克, 你可以去照顾他了。

[ai][ei 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
I am obliged to go at once .
我 是 有义务 到 去 在 一次 .

我必须立刻前往。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ? " **Have you got as much money as you require ?** "
有 你 得到 作为 很多 钱 作为 你 要求 ? "

你有足够的钱吗？

" [jes] , ['ʌŋk(ə)] . "
Yes , uncle . "
是的 , 叔叔 . "

“是的，叔叔。”

[wʌn][mɔ:(r)] [wɜ:d] , [maɪ][læd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtnɪ] , [ə'dresɪŋ] [dɪk] ;
One more word , my lad , " said Mr . Whitney , addressing Dick ;
一 更多的 单词 , 我的 小伙子 , " 说 先生 : 惠特尼 , 解决 迪克 ;

“孩子，再说一句话吧。”惠特尼先生对迪克说道；

" [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ræʃ] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hu:m] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
I may be rash in trusting a boy of whom I know nothing ,
我 可能 是 皮疹 在 信任 一个 男生 的 谁 我 知道 没有什么 ,

“我或许过于草率，轻易相信一个我一无所知的男孩。”

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] , [ænd; ænd][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
but I like your looks , and I think you will prove a proper guide for my
但 我 喜欢 你的 看起来 , 和 我 思考 你 将要 证明 一个 恰当的 指导 为了 我的
[nɛfju:] . "
nephew . "
侄子 . "

但我喜欢你的外貌，而且我认为你会成为我侄子的好向导。”

" [jes] , [ai] [wɪl] , [sɜ:(r)] , " [sed] [dɪk] , ['ɜ:nɪstli] .
Yes , I will , sir , " said Dick , earnestly .
是的 , 我 将要 , 先生 , " 说 迪克 , 切实 .

“好的，先生，”迪克认真地说。

" ['ɒnə(r)] [braɪt] ! "
Honor bright ! "
荣誉 明亮的 ! "

“荣耀闪耀！ ”

" ['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

“很好。”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
A pleasant time to you .
一个 令人愉快的 时间 到 你 .

祝您愉快。

" [ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['klenzɪŋ] [kə'menst] .
The process of cleansing commenced .
这 过程 的 清洁 开始 .

“净化过程开始了。”

[tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [dɪk] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] ,
To tell the truth Dick needed it ,
到 告诉 这 真相 迪克 需要 它 ,

说实话，迪克需要它。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ɒv; əv] ['klenlɪnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [bəʊθ] [njuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and the sensation of cleanliness he found both new and pleasant .
和 这 感觉 的 清洁 他 成立 两个都 新的 和 令人愉快的 .

他发现这种干净的感觉既新鲜又令人愉悦。

[fræŋk] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡɪft][ə; eɪ] [ʒɜːt] , [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .
Frank added to his gift a shirt , stockings , and an old pair of shoes .
坦率 额外 到 他的 礼物 一个 衬衫 , 长筒袜 , 和 一个 老的 一对 的 鞋 .
弗兰克除了礼物之外, 还额外赠送了一件衬衫、一双长袜和一双旧鞋。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] ['hævnt] ['eni][kæp] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I am sorry I haven't any cap , ” said he .**
“ 我 是 对不起 我 还没有 任何 帽 , ” 说 他 .
“很抱歉, 我没有帽子,”他说。

“ [aɪv] [ɡɒt] [wʌn] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I've got one , ” said Dick .**
“ 我已经 得到 一 , ” 说 迪克 .

“我有一个,”迪克说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt][səʊ] [njuː] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [sed] [fræŋk] , [sə'veɪɪŋ] [æn; ən][əʊld] [felt] [hæt] ,
“ **It isn't so new as it might be , ” said Frank , surveying an old felt hat ,**
“ 它 不是 所以 新的 作为 它 可能 是 , ” 说 坦率 , 测量 一个 老的 毛毡 帽子 ,
“它其实并不像看起来那么新,”弗兰克一边打量着一顶旧毡帽一边说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [blæk] , [bʌt; bət] [wəz; wəz] [naʊ] ['dɪndʒɪ] ,
which had once been black , but was now dingy ,
哪个 有 一次 到过 黑色的 , 但 曾是 现在 昏暗的 ,
它原本是黑色的, 但现在却变得暗淡无光。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔː](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪm] [tɔːn] [ɒf] .
with a large hole in the top and a portion of the rim torn off .
和 一个 大的 洞 在 这 顶部 和 一个 部分 的 这 轮缘 撕裂 离开 .
顶部有一个大洞, 边缘的一部分也被撕掉了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] ; “ [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **No , ” said Dick ; “ my grandfather used to wear it when he was a boy ,**
“ 不 , ” 说 迪克 ; “ 我的 祖父 用过的 到 穿 它 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,
“不,”迪克说, “我祖父小时候经常戴它。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kep] - [aɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and I've kep ' it ever since out of respect for his memory .
和 我已经 保持 - 它 曾经 自从 出去 的 尊重 为了 他的 记忆 .
出于对他的尊重, 我一直保留着它。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [naʊ] .
But I'll get a new one now .
但 患病的 得到 一个 新的 一 现在 .
但我现在会买一个新的。

[aɪ][kæən; kən] [baɪ] [wʌn] [tʃiːp] [ɒn] ['tʃætəm] [striːt] . “
I can buy one cheap on Chatham Street . ”
我 能 买 一 便宜的 在 查塔姆 街道 . “
我可以在查塔姆街买到便宜的。”

“ [ɪz] [ðæt] [nɪə(r)][hɪə(r)] ? ”
“ **Is that near here ? ”**
“ 是 那 靠近 这里 ? ”
“那地方离这儿近吗? ”

“ ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] . ”
“ **Only five minutes ' walk . ”**
“ 仅有的 五 分钟 - 走 . ”
“步行只需五分钟。”

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [wei] .

“ Then we can get one on the way .
“ 然后 我们 能 得到 一 在 这 方式 .

“那我们就可以订购一辆了。”

“ [wen] [dik] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'taɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [kliːn] ,
“ When Dick was dressed in his new attire , with his face and hands clean ,
“ 什么时候 迪克 曾是 穿着 在 他的 新的 服装 , 和 他的 脸 和 双手 干净的 ,

“当迪克穿上新衣服, 脸和手都洗干净的时候,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [brʌʃt] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
and his hair brushed , it was difficult to imagine that he was the
和 他的 头发 刷过 , 它 曾是 难的 到 想象 那 他 曾是 这

[seɪm] [bɔɪ] .

same boy .
相同的 男生 .

他的头发梳理整齐, 很难想象他就是同一个男孩。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [kwɑɪt] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [maɪt] ['redɪli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He now looked quite handsome , and might readily have been taken for a
他 现在 看起来 相当 英俊的 , 和 可能 容易 有 到过 已采取 为了 一个

[jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

young gentleman ,
年轻的 绅士 ,

他现在看起来相当英俊, 很容易被人误认为是一位年轻绅士。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd]['grɑɪmi] .

except that his hands were red and grimy .
除了 那 他的 双手 是 红色的 和 肮脏的 .

只是他的双手又红又脏。

“ [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] , “ [sed] [fræŋk] , [ɪ'lɪːdɪŋ] [hɪm] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

“ Look at yourself , “ said Frank , leading him before the mirror .
“ 看 在 你自己 , “ 说 坦率 , 领导 他 前 这 镜子 .

“看看你自己,”弗兰克说着, 领着他走到镜子前。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] ! “ [sed] [dik] , ['startɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][em 'iː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? “
“ By gracious ! “ said Dick , starting back in astonishment , “ that isn't me , is it ? “
“ 经过 亲切 ! “ 说 迪克 , 开始 后退 在 惊讶 , “ 那 不是 我 , 是 它 ? “

“我的天哪!”迪克惊讶地后退一步说, “那不是我吧? ”

“ [daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] ? “ [ɑːskt] [fræŋk] , ['smɑɪlɪŋ] .

“ Don't you know yourself ? “ asked Frank , smiling .
“ 不 你 知道 你自己 ? “ 问 坦率 , 微笑 .

“你难道不了解你自己吗?”弗兰克笑着问道。

“ [aɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][em 'iː][ɒv; əv] [sɪndə'relə] , “ [sed] [dik] , “ [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
“ It reminds me of Cinderella , “ said Dick , “ when she was changed into a
“ 它 提醒 我 的 灰姑娘 , “ 说 迪克 , “ 什么时候 她 曾是 已更改 进入 一个

[ˈfeəri] [ˌprɪn'ses] .

fairy princess .
仙女 公主 .

“这让我想起了灰姑娘,”迪克说, “她被变成了仙女公主。”

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['bɑrnəmz] .

I see it one night at Barnum's .
我 看 它 一 夜晚 在 巴纳姆 .

一天晚上, 我在巴纳姆马戏团看到了它。

[ˈhwʌtəl] ['dʒɒni] ['nəʊlən] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [em 'iː] ?

What'll Johnny Nolan say when he sees me ?
什么会 约翰尼 诺兰 说 什么时候 他 看到 我 ?

约翰尼·诺兰见到我会说什么?

[hi:; hi][wʊʊnt][deə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] [æz; əz][ai][bi:; bi] [naʊ] .
He won't dare to speak to such a young swell as I be now .
他 惯于 敢 到 说话 到 这样的 一个 年轻的 膨胀 作为 我 是 现在 :
他现在可不敢跟我这样年轻气盛的小子说话。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] ?
Aint it rich ?
不是 它 富有的 ?
是不是很富有？

" [ænd; ənd] [dɪk] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] .
" and Dick burst into a loud laugh .
" 和 迪克 爆裂 进入 一个 大声 笑 :
“然后迪克突然大笑起来。”

[hɪz; ɪz] ['fænsi] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [sə'praɪz] .
His fancy was tickled by the anticipation of his friend's surprise .
他的 想要 曾是 挠痒 经过 这 预期 的 他的 朋友们 惊喜 :
想到朋友会感到惊喜，他就兴奋不已。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][væljuəb(ə)l] [gifts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ,
Then the thought of the valuable gifts he had received occurred to him ,
然后 这 想法 的 这 有价值的 礼物 他 有 已收到 发生 到 他 ,
然后，他想起了自己收到的那些贵重礼物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət] [fræŋk] .
and he looked gratefully at Frank .
和 他 看起来 感激不尽 在 坦率 :
他感激地看着弗兰克。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're a brick , " he said .
" 你是 一个 砖 , " 他 说 :
“你真是个榆木脑袋,”他说。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "
“什么? ”

" [ə; eɪ] [brɪk] !
" A brick !
" 一个 砖 !
“一块砖头! ”

[jʊr; jər] [ə; eɪ][dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "
You're a jolly good fellow to give me such a present . "
你是 一个 快乐的 好的 同伴 到 给 我 这样的 一个 展示 : "
你真是个好人的，送了我这么棒的礼物。

" [jʊr; jər] [kwat] ['welkəm] , [dɪk] , " [sed] [fræŋk] , ['kaɪndli] .
" You're quite welcome , Dick , " said Frank , kindly .
" 你是 相当 欢迎 , 迪克 , " 说 坦率 , 亲切地 :
“不用客气，迪克，”弗兰克和蔼地说。

" [aɪm]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [dʒʌst][æz; əz]
" I'm better off than you are , and I can spare the clothes just as
" 我是 更好的 离开 比 你 是 , 和 我 能 空闲的 这 衣服 只是 作为
[wel] [æz; əz][nɒt] .
well as not .
出色地 作为 不是 :
“我比你条件好，所以就算不送衣服，我也完全可以送出去。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][nju:] [hæt] [ðəʊ] .
You must have a new hat though .
你 必须 有 一个 新的 帽子 尽管 .

你肯定得有一顶新帽子吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] .
But that we can get when we go out .
但 那 我们 能 得到 什么时候 我们 去 出去 .

但我们外出就能得到这些。

[ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] . " "
The old clothes you can make into a bundle . "
这 老的 衣服 你 能 制作 进入 一个 捆 . "

旧衣服可以捆成一捆。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [aɪ][get] [maɪ] [ˈhæŋkər,tʃɜːr] ,
" Wait a minute till I get my handkercher ,
" 等待 一个 分钟 直到 我 得到 我的 手帕 ,

“等一下，我去拿一下手帕。”

" [ænd; ənd] [dɪk] [ˈpʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pænts][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ræg] ,
" and Dick pulled from the pocket of the pants a dirty rag ,
" 和 迪克 拉 从 这 口袋 的 这 裤子 一个 肮脏的 抹布 ,

迪克从裤兜里掏出一块脏抹布，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [waɪt] [wʌns] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
which might have been white once , though it did not look like it ,
哪个 可能 有 到过 白色的 一次 , 尽管 它 做过 不是 看 喜欢 它 ,

它原本可能是白色的，虽然现在看起来不像。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpærəntli] [wʌns] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔː(r)] [ʃɜːt] .
and had apparently once formed a part of a sheet or shirt .
和 有 显然 一次 形成 一个 部分 的 一个 床单 或者 衬衫 .

它显然曾经是床单或衬衫的一部分。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈkæri] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .
" You mustn't carry that , " said Frank .
" 你 不得 携带 那 , " 说 坦率 .

“你不能携带那个东西，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kəʊld] , " [sed] [dɪk] .
" But I've got a cold , " said Dick .
" 但 我已经 得到 一个 寒冷的 , " 说 迪克 .

“但我感冒了，”迪克说。

" [əʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" Oh , I don't mean you to go without a handkerchief .
" 哦 , 我 不 意思是 你 到 去 没有 一个 手帕 .

“哦，我不是说你出门不带手帕。”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] .
I'll give you one .
患病的 给 你 一 .

我给你一个。

" [fræŋk] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [aʊt] [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [tuː; tə] [dɪk] .
" Frank opened his trunk and pulled out two , which he gave to Dick .
" 坦率 打开 他的 树干 和 拉 出去 二 , 哪个 他 给予 到 迪克 .

弗兰克打开后备箱，拿出两个，给了迪克。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][eɪnt] [ˈdri:mɪn] - , ” [sed] [dɪk] , [wʌns][mɔ:(r)] [səˈveɪŋ] [hɪmˈself] [ˈdaʊtfəli] [ɪn]
“ **I wonder if I aint dreamin ' , ” said Dick , once more surveying himself doubtfully in**
“ 我 想知道 如果 我 不是 梦境 - , ” 说 迪克 , 一次 更多的 测量 他自己 怀疑地 在
[ðə; ði] [glɑ:s] .
the glass .
这 玻璃 .

“我不知道我是不是在做梦,”迪克说着, 再次疑惑地从镜子里打量起自己。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [aɪm] [ˈdri:mɪn] - , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [æz; əz][ai][dɪd] [naɪt] [əˈfɔ:]
“ **I'm afraid I'm dreamin ' , and shall wake up in a barrel , as I did night afore**
“ 我是 害怕的 我是 梦境 - , 和 将 唤醒 向上 在 一个 桶 , 作为 我 做过 夜晚 之前
[ɑ:st] . ”
last . ”
最后的 . ”

“恐怕我是在做梦, 醒来后会发现自己躺在木桶里, 就像前天晚上那样。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [pɪntʃ] [ju:; jʊ][səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪk] [hɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] [fræŋk] , [ˈpleɪfəli] .
“ **Shall I pinch you so you can wake here ? ” asked Frank , playfully .**
“ 将 我 捏 你 所以 你 能 唤醒 这里 ? ” 问 坦率 , 嬉戏地 .

“要不要我掐你一下让你醒过来?”弗兰克开玩笑地问道。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , [ˈsɪəriəsli] , “ [ai] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] .
“ **Yes , ” said Dick , seriously , “ I wish you would .**
“ 是的 , ” 说 迪克 , 严重地 , “ 我 希望 你 会 .
“是的,”迪克认真地说, “我希望你能这样做。”

“ [hi:; hi] [ˈpʊld] [ʌp][ðə; ði] [sli:v] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [pɪntʃt] [hɪm] [ˈprɪti] [hɑ:d] ,
“ **He pulled up the sleeve of his jacket , and Frank pinched him pretty hard ,**
“ 他 拉 向上 这 袖子 的 他的 夹克 , 和 坦率 捏 他 漂亮的 难的 ,
他拉起外套袖子, 弗兰克狠狠地掐了他一下。

[səʊ][ðæt] [dɪk] [wɪns] .
so that Dick winced .
所以 那 迪克 畏缩 .

迪克疼得龇牙咧嘴。

“ [jes] , [ai] [ges] [aɪm] [əˈweɪk] , ” [sed] [dɪk] ; “ [ju:v] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [ˈnɪpəz] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **Yes , I guess I'm awake , ” said Dick ; “ you've got a pair of nippers , you have**
“ 是的 , 我 猜测 我是 醒 , ” 说 迪克 ; “ 你已经 得到 一个 一对 的 钳子 , 你 有
.
:
.

“是的, 我想我醒了,”迪克说; “你有一把钳子, 你有。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] [wɪð] [maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈblækɪŋ] ?
But what shall I do with my brush and blacking ?
但 什么 将 我 做 和 我的 刷子 和 黑化 ?

可是我的画笔和颜料该怎么办呢?

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðəm; ðəm][hɪə(r)] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **You can leave them here till we come back , ” said Frank .**
“ 你 能 离开 他们 这里 直到 我们 来 后退 , ” 说 坦率 .

“你们可以把他们留在这里, 等我们回来,”弗兰克说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] . ”
“ **They will be safe . ”**
“ 他们 将要 是 安全的 . ”

“他们会安全的。”

“ [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [dɪk] , [sə'veɪŋ] [fræŋks] [bu:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feɪən(ə)] [aɪ] ,
“ **Hold on a minute** , ” **said Dick** , **surveying Frank's boots with a professional eye** ,
“ 抓住 在 一个 分钟 , ” 说 迪克 , 测量 弗兰克的 靴子 和 一个 专业的 眼睛 ,
“等一下,”迪克说着, 用专业的眼光打量着弗兰克的靴子。

“ [ju:; jʊ][eɪnt] [gʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ʔaɪn] [ɒn][ðəm; ðəm] [bu:ts] .
“ **you aint got a good shine on them boots** .
“ 你 不是 得到 一个 好的 闪耀 在 他们 靴子 .
你的靴子没擦亮。

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] [ʔaɪn] [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn] - [ɪm] .
I'll make 'em shine so you can see your face in 'em .
患病的 制作 - 呃 闪耀 所以 你 能 看 你的 脸 在 - 呃 .
我会让它们闪闪发光, 让你能从中看到自己的脸。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
“ **And he was as good as his word** .
“ 和 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .
“他言而有信。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][l'betə(r)] [brʌʃ] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfu:z] .
“ **Thank you** , ” **said Frank** ; “ **now you had better brush your own shoes** .
“ 感谢 你 , ” 说 坦率 ; “ 现在 你 有 更好的 刷子 你的 自己的 鞋 .
“谢谢,”弗兰克说; “现在你最好自己去刷刷鞋子。”

“ [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [dɪk] ,
“ **This had not occurred to Dick** ,
“ 这 有 不是 发生 到 迪克 ,
迪克之前并没有想到这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [prə'feɪən(ə)] [bu:t] - [blæk] [kən'sɪdə] [hɪz; ɪz] ['blækɪŋ] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)]
for in general the professional boot - black considers his blacking too valuable
为了 在 一般的 这 专业的 启动 - 黑色的 考虑 他的 黑化 也 有价值的
[tu:; tə][ɪk'spend][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfu:z] [ɔ:(r)] [bu:ts] ,
to expend on his own shoes or boots ,
到 花费 在 他的 自己的 鞋 或者 靴子 ,
一般来说, 专业的擦鞋匠认为他用来擦鞋的油太过珍贵, 不会浪费在自己的鞋子或靴子上。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈfɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][peə(r)] .
if he is fortunate enough to possess a pair .
如果 他 是 幸运 足够的 到 具有 一个 一对 .
如果他足够幸运, 能拥有一对的话。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [naʊ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tə'geðə(r)] .
The two boys now went downstairs together .
这 二 男孩们 现在 去 楼下 一起 .
两个男孩一起下了楼。

[ðeɪ] [met][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:vənt] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə] [dɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔ:(r)] ,
They met the same servant who had spoken to Dick a few minutes before ,
他们 遇见 这 相同的 仆人 WHO 有 说 到 迪克 一个 很少 分钟 前 ,
他们遇到了几分钟前和迪克说过话的同一个仆人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] .
but there was no recognition .
但 那里 曾是 不 认出 .
但却无人认领。

“ [hi:; hi][daʊnt] [nəʊ] [em 'i:], ” [sed] [dɪk] .
“ **He don't know me** , ” **said Dick** .
“ 他 不 知道 我 , ” 说 迪克 .
“他不认识我,”迪克说。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] [laɪk] [ju:; jɒ] . ”
“ **He thinks I'm a young swell like you .** ”
“ 他 思考 我是 一个 年轻的 膨胀 喜欢 你 . ”

“他觉得我跟你一样，是个年轻气盛的小混混。”

“ [wʌts] [ə; eɪ] [swel] ? ”
“ **What's a swell ?** ”
“ 是什么 一个 膨胀 ? ”

“什么是好东西？”

“ [əʊ] , [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [ðæt] [weəz] [ˈnɒbi] [kləʊðz] [laɪk] [ju:; jɒ] . ”
“ **Oh , a feller that wears nobby clothes like you .** ”
“ 哦 , 一个 伙计 那 穿着 粗糙的 衣服 喜欢 你 . ”

“哦，原来是个穿得像你这样土气的人。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jɒ] , [tu:] , [dɪk] . ”
“ **And you , too , Dick .** ”
“ 和 你 , 也 , 迪克 . ”

“还有你，迪克。”

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , “ [hu:d] [ˈevə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
“ **Yes , said Dick , who'd ever have thought as I should have turned into a**
“ 是的 , ” 说 迪克 , ” 谁会 曾经 有 想法 作为 我 应该 有 转向 进入 一个
[swel] ?
swell ?
膨胀 ?

“是啊，”迪克说，“谁能想到我会变成一个自命不凡的人呢？”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɒt] [aʊt] [ɒn] [ˈbrɔ:dweɪ] ,
“ **They had now got out on Broadway ,**
“ 他们 有 现在 得到 出去 在 百老汇 ,

“他们现在已经来到百老汇了，

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsləʊli] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɒŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [pɑ:k] ,
and were slowly walking along the west side by the Park ,
和 是 缓慢地 步行 沿着 这 西方 边 经过 这 公园 ,

他们沿着公园西侧缓缓走着，

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dɪk] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [ˈdʒɒni] [ˈnəʊlən] ?
when who should Dick see in front of him , but Johnny Nolan ?
什么时候 WHO 应该 迪克 看 在 正面 的 他 , 但 约翰尼 诺兰 ?

迪克突然发现站在他面前的竟然是约翰尼·诺兰？

[ˈɪnstəntli] [dɪk] [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfænsi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ˈdʒɒnɪz] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət]
Instantly Dick was seized with a fancy for witnessing Johnny's amazement at
即刻 迪克 曾是 查获 和 一个 想要 为了 见证 约翰尼的 惊愕 在
[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [əˈpɪərəns] .
his change in appearance .
他的 改变 在 外貌 .

迪克立刻被约翰尼对他的外貌变化感到惊奇的表情所吸引。

[hi:; hi] [stəʊl] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ʌnd] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
He stole up behind him , and struck him on the back .
他 偷窃 向上 在后面 他 , 和 击 他 在这 后退 .

他悄悄走到他身后，打了他的背部。

“ [həl'əʊ] , [ˈdʒɒni] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈaɪnz] [hæv; həv][ju:; jɒ][hæd; həd] ?
“ **Hallo , Johnny , how many shines have you had ?**
“ 你好 , 约翰尼 , 如何 许多 闪耀 有 你 有 ?

“你好，约翰尼，你见过多少辆雪茄？”

“ [ˈdʒɒni] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dɪk] , [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] ,
“ **Johnny turned round expecting to see Dick , whose voice he recognized ,**
“ 约翰尼 转向 圆形的 期待 到 看 迪克 , 谁 嗓音 他 认可 ,
约翰尼转过身, 以为会看到迪克, 因为他认出了迪克的声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈnaɪsli] [drest] [bɔɪ] ([ðə; ði][hæt][əˈləʊn] [ɪkˈseptɪd])
but his astonished eyes rested on a nicely dressed boy (the hat alone excepted)
但 他的 惊讶 眼睛 休息 在 一个 很好 穿着 男生 (这 帽子 独自的 例外)
[huː] [lʊkt] [ɪnˈdiːd] [laɪk] [dɪk] ,
who looked indeed like Dick ,
WHO 看起来 的确 喜欢 迪克 ,
但他惊讶的目光落在了一个穿着考究的男孩身上 (除了帽子以外), 这个男孩看起来确实很像迪克。

[bʌt; bət][səʊ] [trænsˈfɔːmd] [ɪn] [dres] [ðæt] [aɪˈtiː][wəz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but so transformed in dress that it was difficult to be sure of his
但 所以 转变 在 裙子 那 它 曾是 难的 到 是 当然 的 他的
[aɪˈdentəti] .
identity .
身份 .
但他的穿着打扮完全改变了他的身份, 以至于很难确定他的身份。

“ [wʊt] [lʌk] , [ˈdʒɒni] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [dɪk] .
“ **What luck , Johnny ? ” repeated Dick .**
“ 什么 运气 , 约翰尼 ? ” 重复 迪克 .
“约翰尼, 你运气真好啊?”迪克重复道。

[ˈdʒɒni] [ˈsɜːveɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [greɪt] [bɪˈwɪldəmənt] .
Johnny surveyed him from head to foot in great bewilderment .
约翰尼 调查 他 从 头 到 脚 在 伟大的 困惑 .
约翰尼一脸困惑地从头到脚打量着他。

“ [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ?
“ **Who be you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [lɑːft] [dɪk] ; “ [səʊ][juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [dɪk] ? ”
“ **Well , that's a good one , ” laughed Dick ; “ so you don't know Dick ? ”**
“ 出色地 , 那就是 一个 好的 一 , ” 笑了 迪克 ; “ 所以 你 不 知道 迪克 ? ”
“嗯, 这可真是个好问题,”迪克笑着说, “所以你不认识迪克?”

“ [hweəd] [juː; jʊ][get] [ɔːl][ðem; ðəm] [kləʊðz] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒɒni] .
“ **Where'd you get all them clothes ? ” asked Johnny .**
“ 在哪里? 你 得到 全部 他们 衣服 ? ” 问 约翰尼 .
“你从哪儿弄来这么多衣服?”约翰尼问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [stiːlɪn] - ? ”
“ **Have you been stealin ' ? ”**
“ 有 你 到过 偷窃 - ? ”

你是不是偷东西了?

“ [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [ænd; ænd] [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] .
“ **Say that again , and I'll lick you .**
“ 说 那 再次 , 和 患病的 舔 你 .
“你再说一遍, 我就揍你。”

[nəʊ] , [aɪv] [lent] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] ,
No , I've lent my clothes to a young feller as was goin ' to a party ,
不 , 我已经借出的 我的 衣服 到 一个 年轻的 伙计 作为 曾是 去 - 到 一个 派对 ,
不, 我把衣服借给一个要去参加聚会的年轻人了。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [nʌŋ] [fɪt][tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][pʊt] [ɒn] [maɪ] ['sekənd] - [best]
and didn't have none fit to wear , and so I put on my second - best
和 没有 有 没有任何合身 到 穿 , 和 所以 我 放 在 我的 第二 - 最好的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
for a change .
为了 一个 改变 .

我没有合适的衣服穿, 所以就换了件次好的衣服穿上了。
" [wɪˈðəʊt] [deɪn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [dɪk] [went] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt]
" **Without deigning any further explanation , Dick went off , followed by the astonished**
" 没有 屈尊 任何 更远 解释 , 迪克 去 离开 , 随后 经过 这 惊讶
[geɪz] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['nəʊlən] ,
gaze of Johnny Nolan ,
目光 的 约翰尼 诺兰 ,

迪克不屑于做任何进一步的解释, 径直走了, 约翰尼·诺兰目瞪口呆地望着他。
[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kwɔɪt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
who could not quite make up his mind whether the neat - looking boy he had
WHO 可以 不是 相当 制作 向上 他的 头脑 无论 这 整洁的 - 寻找 男生 他 有
[biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ræɡɪd] [dɪk] [ɔː(r)][nɒt] .
been talking with was really Ragged Dick or not .
到过 说 和 曾是 真的 破烂不堪 迪克 或者 不是 .

他始终无法确定, 和他交谈的那个衣着整洁的男孩究竟是不是衣衫褴褛的迪克。
[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['tʃætəm] [striːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] ['brɔːdweɪ] .
In order to reach Chatham Street it was necessary to cross Broadway .
在 命令 到 抵达 查塔姆 街道 它 曾是 必要的 到 叉 百老汇 .
要到达查塔姆街, 必须穿过百老汇大街。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːziə] [prəˈpəʊzd] [ðæn; ðən] [dʌŋ] .
This was easier proposed than done .
这 曾是 更轻松 建议的 比 完毕 .
这件事说起来容易做起来难。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ˈɒmnibəs, -bʌs] , [dreɪ] , ['kæərɪdʒɪz] ,
There is always such a throng of omnibuses , drays , carriages ,
那里 是 总是 这样的 一个 人群 的 公共汽车 , 货车 , 马车 ,
这里总是挤满了公共汽车、货车、四轮马车,

[ænd; ənd][ˈviːək(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] ,
and vehicles of all kinds in the neighborhood of the Astor House ,
和 车辆 的 全部 种类 在 这 邻里 的 这 阿斯托 房子 ,
以及阿斯特府邸附近各种各样的车辆,

[ðæt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɪz] [fəˈmɪdəb(ə)l] [tuː; tə][wʌŋ] [huː] [ɪz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
that the crossing is formidable to one who is not used to it .
那 这 过境 是 强大 到 一 WHO 是 不是 用过的 到 它 .
对于不习惯的人来说, 过河是一件令人畏惧的事情。

[dɪk] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , ['dɒdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['wæɡənz]
Dick made nothing of it , dodging in and out among the horses and wagons
迪克 制成 没有什么 的 它 , 躲避 在 和 出去 之中 这 马匹 和 马车
[wɪð] ['pɜːfɪkt] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] .
with perfect self - possession .
和 完美的 自己 - 拥有 .
迪克对此毫不在意, 镇定自若地在马车和马匹之间穿梭。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒpəzɪt] ['saɪdwɔ:k] , [hi;; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd]
Reaching the opposite sidewalk , he looked back , and found that Frank had
到达 这 对面的 人行道 , 他 看起来 后退 , 和 成立 那 坦率 有
[rɪ'tri:tɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
retreated in dismay ,
撤退 在 沮丧 ,

走到对面人行道上, 他回头一看, 发现弗兰克已经沮丧地退下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɪðθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and that the width of the street was between them .
和 那 这 宽度 的 这 街道 曾是 之间 他们 .

他们之间隔着一条街道的宽度。

" [kʌm] [ə'krɒs] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [dɪk] .
" Come across ! " called out Dick .
" 来 穿过 ! " 称为 出去 迪克 .

“过来!”迪克喊道。

" [ai][daʊnt] [si:] ['eni] [tʃɑ:ns] , " [sed] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
" I don't see any chance , " said Frank , looking anxiously at the prospect before him .
" 我 不 看 任何 机会 , " 说 坦率 , 寻找 焦虑地 在 这 前景 前 他 .

“我觉得一点机会都没有,”弗兰克焦虑地看着眼前的景象说道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] ['əʊvə(r)] . " "
" I'm afraid of being run over . "
" 我是 害怕的 的 存在 跑步 超过 . " "

“我害怕被车撞。”

" [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [su:] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , " [sed] [dɪk] .
" If you are , you can sue ' em for damages , " said Dick .
" 如果 你 是 , 你 能 起诉 - 呃 为了 损害 , " 说 迪克 .

“如果真是这样, 你可以起诉他们要求赔偿,”迪克说。

['faɪnəli] [fræŋk] [gɒt] ['seɪfli] ['əʊvə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] , [æz; əz][hi;; hi] [kən'sɪdəd]
Finally Frank got safely over after several narrow escapes , as he considered
最后 坦率 得到 安全 超过 后 一些 狭窄的 逃脱 , 作为 他 经过考虑的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

弗兰克最终在经历了几次险象环生之后安全抵达目的地, 他自己也这么认为。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['kraʊdɪd] ? " [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" Is it always so crowded ? " he asked .
" 是 它 总是 所以 挤 ? " 他 问 .

“这里总是这么拥挤吗?”他问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:s] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [dɪk] .
" A good deal worse sometimes , " said Dick .
" 一个 好的 交易 更糟 有时 , " 说 迪克 .

“有时候情况更糟,”迪克说。

" [ai] [nʊʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌns] [hu:] ['weɪtɪd] [sɪks] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [krɒs] ,
" I knowed a young man once who waited six hours for a chance to cross ,
" 我 已知 一个 年轻的 男人 一次 WHO 等待 六 小时 为了 一个 机会 到 叉 ,

“我曾经认识一个年轻人, 他等了六个小时才有机会过河。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [gɒt] [rʌŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][æŋ; ən] ['ɒmnɪbəs] ,
and at last got run over by an omnibus ,
和 在 最后的 得到 跑步 超过 经过 一个 综合 ,

最后被一辆公共汽车撞死了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli][ɒv; əv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .
leaving a widder and a large family of orphan children .
离开 一个 更宽 和 一个 大的 家庭 的 孤儿 孩子们 .

留下寡妇和一大群孤儿。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdə] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] [ænd; ənd]
His widder , a beautiful young woman , was obliged to start a peanut and
他的 更宽 , 一个 美丽的 年轻的 女士 , 曾是 有义务 到 开始 一个 花生 和
[ˈæp(ə)][stænd] .
apple stand .
苹果 站立 .

他的遗孀是一位美丽的年轻女子，不得不摆摊卖花生和苹果。

[ðeə(r)] [ˈiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . "
There she is now . "
那里 她 是 现在 . "

她现在就在那儿。

" [weə(r)] ?
"
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？

" [dɪk] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [əʊld] [ˈwʊmən] , [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt]
"
Dick pointed to a hideous old woman , of large proportions , wearing a bonnet
" 迪克 尖 到 一个 可怕 老的 女士 , 的 大的 比例 , 穿着 一个 引擎盖
[ɒv; əv] [ˈɪmens] [saɪz] ,
of immense size ,
的 巨大 尺寸 ,

迪克指着一个身材魁梧、面容丑陋的老妇人，她戴着一顶硕大的帽子。

[huː] [prɪˈzɑɪdɪd] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈæp(ə)] - [stænd] [kləʊz] [baɪ] .
who presided over an apple - stand close by .
WHO 主持 超过 一个 苹果 - 站立 关闭 经过 .

他经营着附近的一个苹果摊。

[fræŋk] [lɑːft] .
Frank laughed .
坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ˈpætrənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] . "
"
If that is the case , " he said , " I think I will patronize her . "
" 如果 那 是 这 案件 , " 他 说 , " 我 思考 我 将要 惠顾 她 . "

“如果真是那样的话,”他说,“我想我会光顾她的店。”

" [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [dɪk] , [ˈwɪŋkɪŋ] .
"
Leave it to me , " said Dick , winking .
" 离开 它 到 我 , " 说 迪克 , 眨眼 .

“交给我吧,”迪克眨了眨眼说道。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [stænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊld][ˈleɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ]
He advanced gravely to the apple - stand , and said , " Old lady , have you
他 先进的 严重地 到 这 苹果 - 站立 , 和 说 , " 老的 女士 , 有 你
[peɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈtæksɪz] ?
paid your taxes ?
有薪酬的 你的 税收 ?

他神情严肃地走到苹果摊前，问道：“老太太，你交税了吗？ ”

" [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈwʊmən] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
"
The astonished woman opened her eyes .
" 这 惊讶 女士 打开 她 眼睛 .

惊愕的女子睁开了眼睛。

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʌvmənt] ['bɪsə(r)] , ” [sed] [dɪk] , “ [sent][baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [tu:; tə] [kə'lekt] [jɔ:(r); jə(r)]['tæksɪz] .
“ **I'm a gov'ment officer , ” said Dick , “ sent by the mayor to collect your taxes .**
“ 我是 一个 政府 官 , ” 说 迪克 , ” 发送 经过 这 市长 到 收集 你的 税收 .
“我是政府官员,”迪克说, “受市长委派来征收你们的税款。”

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['æplz] [dʒʌst][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
I'll take it in apples just to oblige .
患病的 拿 它 在 苹果 只是 到 必须 .

为了满足你的要求, 我就收下苹果吧。

[ðæt] [bɪɡ] [red] [wʌn] [wɪl] [ə'baʊt] [peɪ] [wɒt] [jʊr; jər] ['oʊɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [gʌvmənt] . “
That big red one will about pay what you're owin ' to the gov'ment . ”
那 大的 红色的 一 将要 关于 支付 什么 你是 欧文 - 到 这 政府 . ”

那辆红色的大车大概能帮你还清欠政府的钱。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [nəʊ]['tæksɪz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [brɪ'wɪldəmənt] .
“ **I don't know nothing about no taxes , ” said the old woman , in bewilderment .**
“ 我 不 知道 没有什么 关于 不 税收 , ” 说 这 老的 女士 , 在 困惑 .

“我对税收一无所知,”老妇人困惑地说。

“ [ðen] , ” [sed] [dɪk] , “ [aɪl] [let][ju:; jʊ] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Then , ” said Dick , “ I'll let you off this time .**
“ 然后 , ” 说 迪克 , ” 患病的 让 你 离开 这 时间 .

“那么,”迪克说, “这次我就放过你了。”

[ɡɪv] [ju: 'es] [tu:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][best] ['æplz] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
Give us two of your best apples , and my friend here , the President of
给 我们 二 的 你的 最好的 苹果 , 和 我的 朋友 这里 , 这 总统 的
[ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,
the Common Council ,
这 常见的 理事会 ,

请给我们两个你们最好的苹果, 还有我的朋友, 市议会主席,

[wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] .
will pay you .
将要 支付 你 .

会付钱给你。

“ [fræŋk] ['smaɪlɪŋ] , [peɪd] [θri:] [sents] [ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]
“ **Frank smiling , paid three cents apiece for the apples , and they sauntered**
“ 坦率 微笑 , 有薪酬的 三 分 一块 为了 这 苹果 , 和 他们 漫步
[ɒn] ,
on ,
在 ,

弗兰克笑着花了三分钱一个苹果买了下来, 然后他们悠闲地继续往前走。

[dɪk] [rɪ'mɑ:kɪŋ] , “ [ɪf] [ði:z] ['æplz] [eɪnt] [ɡʊd] , [əʊld]['leɪdi] , [wi:l; wil] [rɪ'tɜ:n] - [ɪm] , [ænd; ənd][get]
Dick remarking , “ If these apples aint good , old lady , we'll return ' em , and get
迪克 评论 , ” 如果 这些 苹果 不是 好的 , 老的 女士 , 出色地 返回 - 呃 , 和 得到
[əʊə(r)] [mʌni] [bæk] .
our money back .
我们的 钱 后退 .

迪克说道: “老太太, 如果这些苹果不好, 我们就退货, 把钱要回来。”

“ [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz] [ɔ:'redi]
“ **This would have been rather difficult in his case , as the apple was already**
“ 这 会 有 到过 相当 难的 在 他的 案件 , 作为 这 苹果 曾是 已经
[hɑ:f] [kən'sju:md] .
half consumed .
一半 消耗 .

“对他来说, 这会相当困难, 因为苹果已经被吃了一半了。”

[ˈtʃætəm] [stri:t] , [weə(r)] [ðei] [wi]t [tuː; tə][gəʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] ,
Chatham Street , where they wished to go , being on the East side ,
查塔姆 街道 , 在哪里 他们 希望 到 去 , 存在 在 这 东方 边 ,
他们想去的查塔姆街位于东侧,

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [krɒst] [ðə; ði] [pɑ:k] .
the two boys crossed the Park .
这 二 男孩们 交叉 这 公园 .

两个男孩穿过了公园。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ˈeɪkəz] , [wɪt] [ˈi:əz] [əˈgəʊ][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]
This is an enclosure of about ten acres , which years ago was covered with a
这 是 一个 外壳 的 关于 十 英亩 , 哪个 年 前 曾是 涵盖 和 一个
[gri:n] [swɔ:d] ,
green sward ,
绿色的 草 ,

这是一片约十英亩的围地，多年前这里曾覆盖着绿色的草坪。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈθʌrəfeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈdestriənz] [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ˈsevrəl]
but is now a great thoroughfare for pedestrians and contains several
但 是 现在 一个 伟大的 通道 为了 行人 和 包含 一些
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] .
important public buildings .
重要的 民众 建筑物 .

但现在这里已成为行人熙攘的大道，并且有几座重要的公共建筑。

[dɪk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔ:l] , [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ˈrekɔ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊˈtʌndə] .
Dick pointed out the City Hall , the Hall of Records , and the Rotunda .
迪克 尖 出去 这 城市 大厅 , 这 大厅 的 记录 , 和 这 圆形大厅 .

迪克指出了市政厅、档案馆和圆形大厅。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [saɪz] , [ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkju:pələ] .
The former is a white building of large size , and surmounted by a cupola .
这 以前的 是 一个 白色的 建筑 的 大的 尺寸 , 和 克服 经过 一个 穹顶 .

前者是一座规模宏大的白色建筑，顶部有一个圆顶。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmeɪərz] [ˈɒfɪs] [ɪz] , " [sed] [dɪk] .
" **That's where the mayor's office is ,** " **said Dick .**
" 那就是 在哪里 这 市长的 办公室 是 , " 说 迪克 .

“市长办公室就在那里,”迪克说。

" [hɪm] [ænd; ənd][em ˈi:][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] .
" **Him and me are very good friends .**
" 他 和 我 是 非常 好的 朋友们 .

“我和他是非常好的朋友。”

[aɪ][wʌns] [blæk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] .
I once blacked his boots by partic'lar appointment .
我 一次 变黑 他的 靴子 经过 特别的 预约 .

我曾按约定给他擦过靴子。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [ˈsɪti] [ˈtæksɪz] .
That's the way I pay my city taxes .
那就是 这 方式 我 支付 我的 城市 税收 .

我就是通过这种方式缴纳城市税的。

" [ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

[ˈtʃætəm] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdweɪ]
CHATHAM STREET AND BROADWAY
查塔姆 街道 和 百老汇

查塔姆街和百老汇

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ˈtʃætəm] [stri:t] , [ˈwɔːkɪŋ] [brɪtwiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈredi] - [meɪd] [ˈkləʊðɪŋ]
They were soon in Chatham Street , walking between rows of ready - made clothing
他们 是 很快 在 查塔姆 街道 , 步行 之间 行 的 准备好 - 制成 衣服
[ʃɒps] ,
shops ,
商店 ,

他们很快就到了查塔姆街，走在一排排成衣店之间。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɑːf][ðəə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ɪkˈspəʊzd][ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
many of which had half their stock in trade exposed on the sidewalk .
许多 的 哪个 有 一半 他们的 库存 在 贸易 裸露 在 这 人行道 .

其中许多店铺一半的库存都暴露在人行道上。

[ðə; ði] [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈtentɪvli]
The proprietors of these establishments stood at the doors , watching attentively
这 业主 的 这些 机构 站立 在 这 门 , 观看 认真地
[ðə; ði] [ˈpɑːsəzˈbaɪ] ,
the passersby ,
这 路人 ,

这些店主站在门口，专注地观察着过往行人。

[ɪkˈstendɪŋ] [ˈɜːdʒənt] [ɪnviˈteɪʃnz] [tuː; tə] [eni] [huː] [iːv(ə)n][glɑːns, glæns] [æt; ət][ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][ˈentə(r)] .
extending urgent invitations to any who even glanced at the goods to enter .
扩展 紧迫的 邀请函 到 任何 WHO 甚至 瞥了一眼 在 这 商品 到 进入 .

向所有哪怕只是瞥了一眼货物的人发出紧急邀请，请他们进来。

“ [wɔːk] [ɪn] , [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][wʌn] [ʃɒp] .
“ **Walk in , young gentlemen , ” said a stout man , at the entrance of one shop .**
“ 走 在 , 年轻的 先生们 , ” 说 一个 肥硕 男人 , 在 这 入口 的 一 店铺 .

“请进，小伙子们，”一位身材魁梧的男子在一家商店门口说道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , “ [æz; əz][ðə; ði][flaɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] . ”
“ **No , I thank you , ” replied Dick , “ as the fly said to the spider . ”**
“ 不 , 我 感谢 你 , ” 回复 迪克 , “ 作为 这 飞 说 到 这 蜘蛛 . ”

“不，应该是我谢谢你，”迪克回答说，“就像苍蝇对蜘蛛说的那样。”

“ [wɪr] [ˈselɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [kɒst] . ”
“ **We're selling off at less than cost . ”**
“ 是 销售 离开 在 较少的 比 成本 . ”

“我们以低于成本价的价格出售。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][biː; bi] .
“ **Of course you be .**
“ 的 课程 你 是 .

当然你会是。

[ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , “ [sed] [dɪk] .
That's where you makes your money , ” said Dick .
那就是 在哪里 你 制作 你的 钱 , ” 说 迪克 .

“那就是你赚钱的地方，”迪克说。

“ [ðəə(r)] [eɪnt] [ˈnəʊbədi][ɒv; əv] [eni] [ˈentəpraɪz] [ðæt] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [meɪk] [eni] [ˈprɒfɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊdz]
“ **There aint nobody of any enterprise that pretends to make any profit on his goods**
“ 那里 不是 无人 的 任何 企业 那 假装 到 制作 任何 利润 在 他的 商品
.
:
.

“没有任何企业会假装从自己的商品中获利。”

” [ðə; ði] [ˈtʃætəm] [stri:t] [ˈtreɪdə(r)] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kwɔ:t]
” **The Chatham Street trader looked after our hero as if he didn't quite**
” 这 查塔姆 街道 商 看起来 后 我们的 英雄 作为 如果 他 没有 相当
[kəmprɪˈhend] [hɪm] ;
comprehend him ;
理解 他 ;

“查塔姆街的商人照顾我们的主人公，就好像他不太了解他一样；

[bʌt; bət] [dɪk] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][rɪˈplaɪ] , [pɑ:st] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
but Dick , without waiting for a reply , passed on with his companion .
但 迪克 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 通过了 在 和 他的 伴侣 .

但迪克不等对方回答，就和他的同伴一起离开了。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒps] [ˈɔ:kʃnz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
In some of the shops auctions seemed to be going on .
在 一些 的 这 商店 拍卖 似乎 到 是 去 在 .

有些商店里似乎正在进行拍卖。

” [ai][eiˈem][ˈəʊnli] [ˈɒfəd] [tu:] [dˈbləz] , [ˈdʒentlmən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈelɪɡənt] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈdəʊskɪn]
” **I am only offered two dollars , gentlemen , for this elegant pair of doeskin**
” 我 是 仅有的 提供 二 美元 , 先生们 , 为了 这 优雅的 一对 的 鹿皮
[pænts] ,
pants ,
裤子 ,

“先生们，我这条漂亮的鹿皮裤只值两美元。”

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɒv; əv] [klɒθ] .
made of the very best of cloth .
制成 的 这 非常 最好的 的 布 .

采用上等布料制成。

[ɪts] [ə; ei] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈsækrɪfajs] .
It's a frightful sacrifice .
它是 一个 可怕 牺牲 .

这是可怕的牺牲。

[hu:l] [gɪv] [æn; ən] [eɪtθ] ?
Who'll give an eighth ?
谁会 给 一个 第八 ?

谁愿意捐八分之一？

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ˈəʊnli] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈʃɪlɪŋ] !
Only seventeen shillings !
仅有的 十七 先令 !

只要十七先令！

[waɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [kɒst] [mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [jɑ:d] !
Why the cloth cost more by the yard !
为什么 这 布 成本 更多的 经过 这 院子 !

为什么布料按码计价更贵！

” [ðɪs] [ˈspi:kə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈplætfɔ:m] [həˈræŋ] [tu:; tə] [θri:] [men] ,
” **This speaker was standing on a little platform haranguing to three men ,**
” 这 扬声器 曾是 常设 在 一个 小的 平台 长篇大论 到 三 男人 ,

“这位演讲者站在一个小台子上，对着三个男人慷慨激昂地发表演讲，

[ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts] [ˈveri] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][legz] ,
holding in his hand meanwhile a pair of pants very loose in the legs ,
保持 在 他的 手 同时 一个 一对 的 裤子 非常 松动的 在 这 腿 ,
与此同时, 他手里拿着一条裤腿很宽松的裤子。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈbəʊəri] [lʊk] .
and presenting a cheap Bowery look .
和 呈现 一个 便宜的 鲍厄里 看 .
呈现出一种廉价的鲍厄里风格。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] [pɔ:zd] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔ:(r)] ,
Frank and Dick paused before the shop door ,
坦率 和 迪克 暂停 前 这 店铺 门 ,
弗兰克和迪克在商店门口停了下来,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sɔ:] [ðem; ðəm] [nɒkt] [daʊn] [tu;; tə]ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][ˈvɜ:d(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
and finally saw them knocked down to rather a verdant - looking individual
和 最后 锯 他们 敲门 向下 到 相当 一个 葱茏 - 寻找 个人
[æt; ət] [θri:] [dˈbləz] .
at three dollars .
在 三 美元 .
最后看到它们被降价到三美元, 变成了一个看起来相当翠绿的个体。

" [kləʊðz] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈprɪti] [tʃi:p] [hɪə(r)] , " [sed] [fræŋk] .
" **Clothes seem to be pretty cheap here** , " **said Frank** .
" 衣服 似乎 到 是 漂亮的 便宜的 这里 , " 说 坦率 .
"这里的衣服好像挺便宜的,"弗兰克说。

" [jes] , [bʌt; bət]ˈbækstə(r) [stri:t] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [pleɪs] . "
" **Yes , but Baxter Street is the cheapest place** . "
" 是的 , 但 巴克斯特 街道 是 这 最便宜 地方 . "
"是的, 但巴克斯特街是最便宜的地方。"

" [ɪz][aɪ ˈti:] ? " "
" **Is it ?** " "
" 是 它 ? " "
"是吗? "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
"是的。

[ˈdʒɒni] [ˈnəʊlən][ɡɒt][ə; eɪ] [həʊl] [rɪɡ] - [aʊt] [ðeə(r)][lɑ:st] [wi:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] , — [kəʊt] ,
Johnny Nolan got a whole rig - out there last week , for a dollar , — coat ,
约翰尼 诺兰 得到 一个 所有的 钻井平台 - 出去 那里 最后的 星期 , 为了 一个 美元 , — 外套 ,
约翰尼·诺兰上周在那儿花了一美元买了一整套装备——外套,

[kæp] , [vest] , [pænts] , [ænd; ənd] [ˈfu:z] .
cap , vest , pants , and shoes .
帽 , 背心 , 裤子 , 和 鞋 .
帽子、背心、裤子和鞋子。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈmeʒə(r)] , [tu:] , [laɪk] [maɪ] [best] [kləʊðz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ɒf] [tu;; tə][əˈblaɪdʒ]
They was very good measure , too , like my best clothes that I took off to oblige
他们 曾是 非常 好的 措施 , 也 , 喜欢 我的 最好的 衣服 那 我 采取 离开 到 必须
[ju;; jʊ] . "
you . "
你 . "
这真是恰到好处, 就像我为了讨好你而脱下我最好的衣服一样。

“ [ai][æɪ; ʒəɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [nekst] [taɪm] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ **I shall know where to come for clothes next time ,** ” **said Frank , laughing .**
“ 我 将 知道 在哪里 到 来 为了 衣服 下一个 时间 , ” 说 坦率 , 笑 .
“下次我知道去哪里买衣服了,”弗兰克笑着说。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtɪ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“ **I had no idea the city was so much cheaper than the country .**
“ 我 有 不 主意 这 城市 曾是 所以 很多 更便宜 比 这 国家 .
“我之前完全不知道这座城市比乡村便宜这么多。”

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈbækstə(r)] [stri:t] [ˈteɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ? “
I suppose the Baxter Street tailors are fashionable ? ”
我 认为 这 巴克斯特 街道 裁缝 是 时髦 ? ”
我猜巴克斯特街的裁缝店很时髦吧?

“ [ɪn] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ **In course they are .**
“ 在 课程 他们 是 .
当然是。

[em ˈiː][ænd; ænd] [ˈhɒrəs] [ˈgriːli] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] .
Me and Horace Greeley always go there for clothes .
我 和 贺拉斯 格里利 总是 去 那里 为了 衣服 .
我和霍勒斯·格里利经常去那里买衣服。

[wen] [ˈhɒrəs] [gets] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] , [ai] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌn] [meɪd] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ;
When Horace gets a new suit , I always have one made just like it ;
什么时候 贺拉斯 获得 一个 新的 套装 , 我 总是 有 一 制成 只是 喜欢 它 ;
每当霍勒斯添置新西装时,我都会让人做一套一模一样的;

[bʌt; bət][ai] [kænt] [gəʊ][ðə; ði] [waɪt] [hæt] .
but I can't go the white hat .
但 我 不能 去 这 白色的 帽子 .
但我不能走正道。

[aɪ ˈtiː][eɪnt] [brɪˈkʌmɪn] - [tuː; tə][maɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .
It aint becomin ' to my style of beauty .
它 不是 成为 - 到 我的 风格 的 美丽 .
这不符合我的审美标准。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [dɪˈstrɪbjʊːtɪŋ] [smɔːl]
“ **A little farther on a man was standing out on the sidewalk , distributing small**
“ 一个 小的 更远 在 一个 男人 曾是 常设 出去 在 这 人行道 , 分发 小的
[ˈprɪntɪd] [ˈhændbɪl] .
printed handbills .
打印 传单 .
“再往前走一点, 一个男人站在人行道上, 分发印刷的小传单。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [fræŋk] , [wɪtɪ] [hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] , —
One was handed to Frank , which he read as follows , —
— 曾是 递交 到 坦率 , 哪个 他 读 作为 跟随 , —
其中一张递给了弗兰克, 他读了起来, 内容如下:

“ [grænd] [ˈkləʊzɪŋ] - [aʊt] [seɪl] ! — [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈkɒstli] [ˈɑːtɪk(ə)lz]
“ **GRAND CLOSING - OUT SALE ! — A variety of Beautiful and Costly Articles**
“ 盛大 结束 - 出去 销售 ! — 一个 种类 的 美丽的 和 昂贵 文章
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [əˈpiːs] .
for Sale , at a Dollar apiece .
为了 销售 , 在 一个 美元 一块 .
“盛大清仓大甩卖! ——各种精美昂贵的商品, 每件仅售一美元。

[ʌn'pærəleɪd] [ɪnd'ju:smənts] ！
Unparalleled Inducements ！
无与伦比 诱导 ！

无与伦比的诱惑！

[wɔ:k] [ɪn] , [ˈdʒentlmən] ！ ”
Walk in , Gentlemen ！ ”
走 在 , 先生们 ！ ”

进来吧，先生们！

“ [ˈweərəbaʊts] [ɪz] [ðɪs] [seɪl] ？ ” [ɑ:skt] [fræŋk] .
“ **Whereabouts is this sale ?** ” **asked Frank** .
” 下落 是 这 销售 ？ ” 问 坦率 。”

“这场促销活动在哪里举行？”弗兰克问道。

[ɪn][hɪə(r)] , [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈwɪskəd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [hu:] [əˈpiəd]
“ **In here , young gentlemen** , ” **said a black - whiskered individual , who appeared**
” 在 这里 , 年轻的 先生们 , ” 说 一个 黑色的 - 胡须 个人 , who 出现
[ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ðɪ] [si:n] .
suddenly on the scene .
突然 在 这 场景 。”

“各位小伙子，请进，”一个留着黑色胡须的人突然出现在现场说道。

“ [wɔ:k] [ɪn] . ”
“ **Walk in** . ”
” 走 在 . ”

“进来吧。”

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ɪn] , [dɪk] ？ ”
“ **Shall we go in , Dick ?** ”
” 将 我们 去 在 , 迪克 ？ ”

“我们进去吧，迪克？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] - - [ɒp] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **It's a swindlin ' shop ,** ” **said Dick , in a low voice** .
” 它是 一个 - - 店铺 , ” 说 迪克 , 在 一个 低的 嗓音 。”

“那是一家骗子公司，”迪克低声说道。

“ [aɪv] [bi:n] [ðeə(r)] .
“ **I've been there** .
” 我已经 到过 那里 。”

“我去过那里。”

[ðæt] [mænz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [tʃi:t] .
That man's a regular cheat .
那 男人的 一个 常规的 欺骗 。”

那个人是个惯犯。

[hi:z] [si:n] [em 'i:] [brɪfɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][daʊnt] [nəʊ] [em 'i:][kɒz; kəz][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] . ”
He's seen me before , but he don't know me coz of my clothes . ”
他是 已见 我 前 , 但 他 不 知道 我 因为 的 我的 衣服 。”

他以前见过我，但因为我的穿着，他认不出我。

“ [step] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ][ˈɑ:tk(ə)lz] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [pə'sweɪsɪvli] .
“ **Step in and see the articles ,** ” **said the man , persuasively** .
” 步 在 和 看 这 文章 , ” 说 这 男人 , 令人信服地 。”

“进来看看这些文章吧，”那人颇有说服力地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [baɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
“ **You needn't buy , you know** . ”
” 你 不必 买 , 你 知道 。”

“你知道，你不必买。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði]ˈɑ:trɪk(ə)lɪz [wɜ:θ] [məˈrɛn] [ə; eɪ]ˈdɒlə(r) ? ” [ɑ:skt] [dɪk] .

“ **Are all the articles worth more'n a dollar ?** ” **asked Dick** .
“ 是 全部 这 文章 值得 更多 一个 美元 ? ” 问 迪克 .

迪克问道：“这些文章都值一美元以上吗？ ”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]ˈlðə(r) , ” [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:(r)] . ”

“ **Yes ,** ” **said the other ,** “ **and some worth a great deal more .** ”
“ 是的 , ” 说 这 其他 , ” 和 一些 值得 一个 伟大的 交易 更多的 . ”

“是的,”另一个人说,“而且有些价值更高。”

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? ”

“ **Such as what ?** ”
“ 这样的 作为 什么 ? ”

“例如什么？ ”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]ˈsɪlvə(r) [ˈpɪtʃə(r)] [wɜ:θ] [ˈtwenti] [dˈɒləz] . ”

“ **Well , there's a silver pitcher worth twenty dollars .** ”
“ 出色地 , 有 一个 银 投手 值得 二十 美元 . ”

“嗯, 这里有一个价值二十美元的银水壶。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sel] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]ˈdɒlə(r) .

“ **And you sell it for a dollar .**
“ 和 你 卖 它 为了 一个 美元 .

“然后你以一美元的价格卖掉它。”

[ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ˈɪnəsntli] .

That's very kind of you , “ **said Dick , innocently .**
那就是 非常 种类 的 你 , ” 说 迪克 , 天真地 .

“你真是太好了,”迪克天真无邪地说。

“ [wɔ:k] [ɪn] , [ænd; ənd] [jʊl] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] . ”

“ **Walk in , and you'll understand it .** ”
“ 走 在 , 和 你会 理解 它 . ”

“进去一看, 你就明白了。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , ” [sed] [dɪk] .

“ **No , I guess not ,** ” **said Dick .**
“ 不 , 我 猜测 不是 , ” 说 迪克 .

“不, 我想不是,”迪克说。

“ [maɪ] [ˈsɜ:vənts] [ɪz][səʊ] [dɪsˈɒnɪst] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [trʌst] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ]ˈsɪlvə(r) [ˈpɪtʃə(r)]

“ **My servants is so dishonest that I wouldn't like to trust ' em with a silver pitcher**
“ 我的 仆人 是 所以 不诚实 那 我 不会 喜欢 到 相信 - 呢 和 一个 银 投手

.
:
.

“我的仆人如此不诚实, 我连一个银壶都不愿意交给他们保管。”

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [fræŋk] .

Come along , Frank .
来 沿着 , 坦率 .

跟我来, 弗兰克。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [səkˈsi:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃərətəbl̩] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv] [səpleɪn] - [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð]

I hope you'll succeed in your charitable enterprise of supplyin ' the public with
我 希望 你会 成功 在 你的 慈善 企业 的 供应 - 这 民众 和

[ˈsɪlvə(r)] [ˈpɪtʃə] [æt; ət] [ˌnaɪnˈti:ɪn] [dˈɒləz] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] . ”

silver pitchers at nineteen dollars less than they are worth . ”
银 投手 在 十九 美元 较少的 比 他们 是 值得 . ”

我希望你的慈善事业能够成功, 让公众能够以低于其价值19美元的价格购买到银质水壶。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒ] , [dɪk] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɛnt] [ɒn] .
“ **How does he manage , Dick ?** ” **asked Frank , as they went on .**
“ 如何 做 他 管理 , 迪克 ? ” 问 坦率 , 作为 他们 去 在 .
“ 迪克, 他是怎么做到的? ” 弗兰克边走边问。

“ [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌmbəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] , [ænd; ənd]
“ **All his articles are numbered , and he makes you pay a dollar , and**
“ 全部 他的 文章 是 编号 , 和 他 制作 你 支付 一个 美元 , 和
[ðen] [ˈeɪks] [sʌm; səm] [daɪs] ,
then shakes some dice ,
然后 奶昔 一些 骰子 ,
“ 他所有的商品都编了号, 他让你付一美元, 然后掷骰子,
[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [fɪɡʒz] [kʌm] [tuː; tə] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [drɔː] .
and whatever the figgers come to , is the number of the article you draw .
和 任何 这 无花果 来 到 , 是 这 数字 的 这 文章 你 画 .
无论这些数字最终得出什么结果, 那就是你所抽取的商品的编号。

[məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] [eɪnt] [wɜːθ] [ˈsɪkspəns] .
Most of 'em aint worth sixpence .
最多 的 - 呃 不是 值得 六便士 .
它们大多数都不值六便士。

“ [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [kæp] [stɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [dɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɛnt] [ɪn] .
“ **A hat and cap store being close at hand , Dick and Frank went in .**
“ 一个 帽子 和 帽 店铺 存在 关闭 在 手 , 迪克 和 坦率 去 在 .
“ 附近有一家帽子店, 迪克和弗兰克就走了进去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [wɪtʃ] [fræŋk] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈpeɪɪŋ] , [dɪk] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
For seventy - five cents , which Frank insisted on paying , Dick succeeded in getting
为了 七十 - 五 分 , 哪个 坦率 坚持 在 付费 , 迪克 成功了 在 获得
[kwɪt] [ə; eɪ] [niːt] - [ˈləkɪŋ] [kæp] ,
quite a neat - looking cap ,
相当 一个 整洁的 - 寻找 帽 ,
迪克花了七十五美分 (弗兰克坚持要付这笔钱), 成功地买到了一顶看起来很不错的帽子。

[wɪtʃ] [ˈkɒrɪspɒndɪd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] .
which corresponded much better with his appearance than the one he had on .
哪个 对应 很多 更好的 和 他的 外貌 比 这 一 他 有 在 .
这件衣服比他当时穿的那件更符合他的外表。

[ðə; ði] [lɑːst] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [wɜːθ] [ˈkiːpɪŋ] , [dɪk] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [frɒm; frəm]
The last , not being considered worth keeping , Dick dropped on the sidewalk , from
这 最后的 , 不是 存在 经过考虑的 值得 保持 , 迪克 掉落 在 这 人行道 , 从
[wɪtʃ] , [ɒn] [ˈləkɪŋ] [bæk] ,
which , on looking back ,
哪个 , 在 寻找 后退 ,
最后那一个, 因为不值得保留, 迪克把它扔在了人行道上。回头望去,

[hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [buːt] - [blæk] [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [aɪˈtiː]
he saw it picked up by a brother boot - black who appeared to consider it
他 锯 它 挑选 向上经过 一个 兄弟 启动 - 黑色的 WHO 出现 到 考虑 它
[ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
better than his own .
更好的 比 他的 自己的 .
他看到一个擦鞋匠兄弟捡起了它, 那个兄弟似乎认为它比自己的更好。

[ðeɪ] [riˈtreɪs, riː-, ˈriːtreɪs] [ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] [wɛnt] [ʌp] [ˈtʃeɪmbəz] [striːt] [tuː; tə] [ˈbrɔːdweɪ] .
They retraced their steps and went up Chambers Street to Broadway .
他们 重走 他们的 步骤 和 去 向上 钱伯斯 街道 到 百老汇 .
他们原路返回, 沿着钱伯斯街走到百老汇大街。

[æʔ; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][pɒv; əv] [ˈbrɔ:dweɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəz] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] [ˈmɑ:b(ə)]
At the corner of Broadway and Chambers Street is a large white marble
在这角落的百老汇和钱伯斯街道是一个大的白色的大理石
[ˈweəhaʊs] ,
warehouse ,
仓库 ,

百老汇大街和钱伯斯街的拐角处是一座大型白色大理石仓库。

[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [fræŋks] [əˈtenʃ(ə)n] .
which attracted Frank's attention .
哪个吸引弗兰克的注意力 .

这引起了弗兰克的注意。

“ [wɒt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ˈɪntrəst] .
“ **What building is that ?** ” **he asked , with interest** .
“ 什么建筑是那 ? ” 他问 , 和兴趣 .

“那是什么建筑？”他饶有兴趣地问道。

“ [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ə; eɪ] . [tiː] . [ˈstjuət] , ” [sed] [dɪk] .
“ **That belongs to my friend A . T . Stewart ,** ” **said Dick** .
“ 那属于到我的朋友一个 . 丁 . 斯图尔特 , ” 说 迪克 .

“那是我朋友AT Stewart的,”迪克说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [stɔ:(r)][ɒn] [ˈbrɔ:dweɪ] . *

“ **It's the biggest store on Broadway** . *

“ 它是这最大店铺在百老汇 . *

这是百老汇最大的商店。 *

[ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][rɪˈtaɪə(r)][frɒm; frəm] [bu:t] - - - , [ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈmɜ:kəntaɪl] [pəˈsju:ts] , [aɪ] [meɪ]
If I ever retire from boot - blackin ' , and go into mercantile pursuits , I may
如果我曾经退休从启动 - - - , 和去进入商业追求 , 我可能
[baɪ] [hɪm] [aʊt] ,
buy him out ,
买他出去 ,

如果我哪天不再擦鞋, 转行经商, 我可能会把他的店买下来。

[ɔ:(r)] [bɪld] [əˈnʌðə(r)] [stɔ:(r)] [ˈðæt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒf] [ðɪs] [wʌn] .
or build another store that'll take the shine off this one .
或者建造其他店铺那将拿这闪耀离开这一 .

或者再建一家店, 让这家店黯然失色。

“ * [ˈmɪstə(r)] . [ˈstju:ərts] [tenθ] [stri:t] [stɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊpən][æʔ; ət][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [spəʊk] .
“ * **Mr . Stewart's Tenth Street store was not open at the time Dick spoke** .
“ * 先生 . 斯图尔特的第十街道店铺曾是 不是 打开 在这时间 迪克 辐 .

“* 迪克说话的时候, 斯图尔特先生位于第十街的商店还没有开门。

“ [wɜ:(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ **Were you ever in the store ?** ” **asked Frank** .
“ 是 你 曾经 在这 店铺 ? ” 问 坦率 .

“你以前去过那家店吗？”弗兰克问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət][aɪm] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [wʌn][pɒv; əv] [ˈstju:ərts] [ˈpɑ:tnə] .
“ **No ,** ” **said Dick ;** “ **but I'm intimate with one of Stewart's partners** .
“ 不 , ” 说 迪克 ; “ 但 我是 亲密的 和 一 的 斯图尔特的 合作伙伴 .

“不,”迪克说; “但我跟斯图尔特的一个合伙人关系很亲密。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kæʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [ˈmʌni] [ɔ:l] [deɪ] . “
He is a cash boy , and does nothing but take money all day . ”
他 是 一个 现金 男生 , 和 做 没有什么 但 拿 钱 全部 天 . ”

他是个收银员, 整天除了收钱什么也不做。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)] [ɪmˈplɔɪmənt]
“ **A very agreeable employment**
“ 一个 非常 同意 就业

一份非常令人满意的工作

， “ [sed] [frænʃk] ， [ˈlɑːfɪŋ] ．
， “ **said Frank ， laughing** ．
， “ 说 坦率 ， 笑 ．

“，”弗兰克笑着说。

“ [jes] ， “ [sed] [dɪk] ， “ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ．
“ **Yes ， “ said Dick ， “ I'd like to be in it** ．
“ 是的 ， “ 说 迪克 ， “ ID 喜欢 到 是 在 它 ．

“是的，”迪克说，“我想参演。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] [pɒv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] ， [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp] [ðə; ði]
“ **The boys crossed to the West side of Broadway ， and walked slowly up the**
“ 这 男孩们 交叉 到 这 西方 边 的 百老汇 ， 和 步行 缓慢地 向上 这
[stri:t] ．
street ．
街道 ．

男孩们穿过马路来到百老汇西侧，然后慢慢地沿着街道走去。

[tuː; tə] [frænʃk] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspektək(ə)] ．
To Frank it was a very interesting spectacle ．
到 坦率 它 曾是 一个 非常 有趣的 奇观 ．

对弗兰克来说，这是一场非常有趣的景象。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ，
Accustomed to the quiet of the country ，
习惯 到 这 安静的 的 这 国家 ，

习惯了乡村的宁静，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊdz] [pɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ，
there was something fascinating in the crowds of people thronging the sidewalks ，
那里 曾是 某物 迷人 在 这 人群 的 人们 熙熙攘攘 这 人行道 ，

人行道上熙熙攘攘的人群中，有种令人着迷的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [vəˈraɪəti] [pɒv; əv] [ˈviːək(ə)lz] [ˈkɒnstəntli] [ˈpɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t]
and the great variety of vehicles constantly passing and repassing in the street
和 这 伟大的 种类 的 车辆 不断地 通过 和 重传 在 这 街道
．
：
．

街道上车辆来来往往，种类繁多。

[ðen] [əˈgen] [ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌmʌltɪˈfeəriəs] [ˈkɒntents] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd]
Then again the shop - windows with their multifarious contents interested and amused
然后 再次 这 店铺 - 视窗 和 他们的 五花八门 内容 感兴趣的 和 觉得好笑
[hɪm] ，
him ．
他 ，

然而，琳琅满目的商店橱窗又引起了他的兴趣和乐趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈtʃekɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] [wel] - [stɒkt]
and he was constantly checking Dick to look in at some well - stocked
和 他 曾是 不断地 检查 迪克 到 看 在 在 一些 出色地 - 库存充足
[ˈwɪndəʊ] ．
window ．
窗户 ．

他不断地观察迪克，看他是否注意到某个货架上摆满了商品的窗口。

“ [aɪ][dɒʊnt] [si:] [haʊ] [səʊ] ['meni] ['ʃɒp,ki:pə] [kæn; kən][faɪnd] ['pi:p(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ɒv; əv]
“ **I don't see how so many shopkeepers can find people enough to buy of**
“ 我 不 看 如何 所以 许多 店主 能 寻找 人们 足够的 到 买 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我不明白为什么这么多店主都能找到足够的顾客来购买他们的商品。

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt][bʌt; bət] [tu:] [stɔ:z] [ɪn][ʼaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈbrɔ:dweɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **We haven't got but two stores in our village , and Broadway seems to be**
“ 我们 还没有 得到 但 二 商店 在 我们的 村庄 , 和 百老汇 似乎 到 是
[fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . “
full of them . “
满的 的 他们 . “

“我们村只有两家商店，而百老汇大街上却到处都是商店。”

“ [jes] , “ [sed] [dɪk] ; “ [ænd; ənd][ɪts] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] - ,
“ **Yes , “ said Dick ; “ and its pretty much the same in the avenoos** ,
“ 是的 , “ 说 迪克 ; “ 和 它是 漂亮的 很多 这 相同的 在 这 - ,
“ 是的,”迪克说; “大街上的情况也差不多。”

- [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [θɜ:d] , [sɪksθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] - .
- **specially the Third , Sixth , and Eighth avenoos** .
- 特别 这 第三 , 第六 , 和 第八 - .

特别是第三、第六和第八大道。

[ðə; ði] [ˈbaʊəri] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃɑ:pɪn] - .
The Bowery , too , is a great place for shoppin ' .
这 鲍厄里 , 也 , 是 一个 伟大的 地方 为了 购物 - .
鲍厄里街也是个购物的好地方。

[ðeə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [selz] - [ˈenɪbɒdi] [els] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [prɪˈtendz] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ]
There everybody sells cheaper'n anybody else , and nobody pretends to make no
那里 大家 出售 - 任何人 别的 , 和 无人 假装 到 制作 不
[ˈprɒfɪt] [ɒn][ðeə(r)] [ɡʊdz] . “
profit on their goods . “
利润 在 他们的 商品 . “

在那里，每个人卖的东西都比别人便宜，而且没有人假装自己的商品不赚取利润。

“ [wɜ:z] [ˈbɑ:nəmz] [mjuˈzi:əm] ? “ [ɑ:skt] [fræŋk] .
“ **Where's Barnum's Museum ? “ asked Frank** .
“ 在哪里? 巴纳姆 博物馆 ? “ 问 坦率 .

“巴纳姆博物馆在哪儿?”弗兰克问道。

“ [əʊ] , [ðæts] [daʊn] [ˈni:əli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈæstə(r)] [haʊs] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Oh , that's down nearly opposite the Astor House , “ said Dick** .
“ 哦 , 那就是 向下 几乎 对面的 这 阿斯托 房子 , “ 说 迪克 .
“哦，那几乎就在阿斯特府的对面，”迪克说。

“ [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv][flægz] ? “
“ **Didn't you see a great building with lots of flags ? “**
“ 没有 你 看 一个 伟大的 建筑 和 很多 的 旗帜 ? “
“你没看到一座挂满旗帜的大房子吗? ”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [wel] , [ðæts] ['barnəmz] .
“ **Well , that's Barnum's** .
“ 出色地 , 那就是 巴纳姆 .

“嗯，那是巴纳姆的。”

* [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd] [beəz] , [ænd; ənd]
* **That's where the Happy Family live , and the lions , and bears , and**
* 那就是 在哪里 这 快乐的 家庭 居住 , 和 这 狮子 , 和 熊 , 和
[kjuəri'bsəti] ['dʒen(ə)rəli] .
curiosities generally .
奇闻异事 一般来说 .

* 那里是快乐一家居住的地方，还有狮子、熊以及各种奇珍异兽。

[ɪts] [ə; eɪ][tɪp] - [tɒp] [pleɪs] .
It's a tip - top place .
它是 一个 提示 - 顶部 地方 .

这是一个绝佳的地方。

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ?
Haven't you ever been there ?
还没有 你 曾经 到过 那里 ?

你从来没去过那里吗？

[ɪts] [məʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['bəʊəri] , ['əʊnli][ðə; ði] [pleɪz] ['ɪz(ə)nt] [kwɔɪt] [səʊ] ['eksɪtɪŋ] - .
It's most as good as the Old Bowery , only the plays isn't quite so excitin ' .
它是 最多 作为 好的 作为 这 老的 鲍厄里 , 仅有的 这 演出 不是 相当 所以 兴奋素 - .

它几乎和老鲍厄里剧院一样好，只是戏剧没那么精彩。

“ * [sɪns] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ:'bɪlt] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɜːnd]
“ * **Since destroyed by fire , and rebuilt farther up Broadway , and again burned**
“ * 自从 损毁 经过 火 , 和 重建 更远 向上 百老汇 , 和 再次 烧伤
[daʊn] [ɪn] ['februəri] .
down in February .
向下 在 二月 .

“* 该建筑曾被大火烧毁，后在百老汇大街更北处重建，但于二月份再次被烧毁。

“ [aɪ] [gəʊ] [ɪf] [aɪ][get] [taɪm] , “ [sed] [fræŋk] .
“ **I'll go if I get time , “ said Frank** .
“ 患病的 去 如果 我 得到 时间 , “ 说 坦率 .

“如果我有时间，我会去的。”弗兰克说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
“ **There is a boy at home who came to New York a month ago ,**
“ 那里 是 一个 男生 在 家 WHO 来了 到 新的 约克 一个 月 前 ,

“家里有个男孩，一个月前来到纽约，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['barnəmz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] ,
and went to Barnum's , and has been talking about it ever since ,
和 去 到 巴纳姆 , 和 有 到过 说 关于 它 曾经 自从 ,

然后去了巴纳姆马戏团，从那以后就一直念叨着这件事。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['siːɪŋ] . “
so I suppose it must be worth seeing . “
所以 我 认为 它 必须 是 值得 看到 . “

所以我觉得应该值得一看。”

“ [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['bəʊəri] [naʊ] , “ [pə'sjuːd] [dɪk] . “
“ **They've got a great play at the Old Bowery now , “ pursued Dick . “**
“ 他们有 得到 一个 伟大的 玩 在 这 老的 鲍厄里 现在 , “ 追击 迪克 . “

“他们现在在老鲍厄里剧院上演了一出很棒的戏，”迪克接着说。

- [ˈtɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈdiːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb] .
- **'Tis called the ' Demon of the Danube .**
- 的 称为 这 - 恶魔 的 这 多瑙河 .

它被称为“多瑙河恶魔”。

- [ðə; ði] [ˈdiːmən] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
- **' The Demon falls in love with a young woman ,**
- 这 恶魔 瀑布 在 爱 和 一个 年轻的 女士 ,

“恶魔爱上了一个年轻女子”，

[ænd; ʌnd][drægz][hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [rɒk] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
and drags her by the hair up to the top of a steep rock where his
和 拖拽 她 经过 这 头发 向上 到 这 顶部 的 一个 陡 岩石 在哪里 他的
[ˈkɑːs(ə)] [stændz] . "
castle stands . "
城堡 站立 . "

他揪着她的头发，把她拖到一座陡峭岩石的顶端，他的城堡就矗立在那里。

" [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , " [sed] [fræŋk] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" **That's a queer way of showing his love , " said Frank , laughing .**
" 那就是 一个 酷儿 方式 的 显示 他的 爱 , " 说 坦率 , 笑 .

“这真是个奇特的表达爱意的方式，”弗兰克笑着说。

" [ʃiː; ji][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]
" **She didn't want to go with him , you know , but was in love with another**
" 她 没有 想 到 去 和 他 , 你 知道 , 但 曾是 在 爱 和 其他
[tjæp] .
chap .
小伙子 .

“你知道，她不想跟他走，但她爱上了另一个男人。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][gɜːl] [biːn] - [ˈkærid] [ɒf] , [hiː; hi] [felt] [ˈɔːf(ə)] ,
When he heard about his girl bein ' carried off , he felt awful ,
什么时候 他 听到 关于 他的 女孩 是 - 携带 离开 , 他 毛毡 可怕 ,

当他得知女友被掳走时，他感到非常难过。

[ænd; ʌnd][swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] [nɒt] [tuː; tə] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hæ(r)] [friː] .
and swore an oath not to rest till he had got her free .
和 发誓 一个 誓言 不是 到 休息 直到 他 有 得到 她 自由的 .

他发誓，不救她出来绝不罢休。

[wel] , [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈpæsiɪdʒ] ,
Well , at last he got into the castle by some underground passage ,
出色地 , 在 最后的 他 得到 进入 这 城堡 经过 一些 地下 通道 ,

最后，他通过一条地下通道进入了城堡。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdiːmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] .
and he and the Demon had a fight .
和 他 和 这 恶魔 有 一个 斗争 .

他和恶魔打了一架。

[əʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbɒli] [ˈsiːɪn] -
Oh , it was bully seein '
哦 , 它 曾是 欺负 看到 -

哦，真是太可惜了

- [ɪm] [rəʊl] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] , [ˈkʌtɪn] - [ænd; ʌnd] [slæfɪn] - [æt; ət] [iːt] [ˈʌðə(r)] . "
- **' em roll round on the stage , cuttin ' and slashin ' at each other . "**
- 呃 卷 圆形的 在 这 阶段 , 切丁 - 和 斜杠 - 在 每个 其他 . "

他们在舞台上翻滚，互相砍杀。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɒt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ? ”
“ And which got the best of it ? ”
“ 和 哪个 得到 这 最好的 的 它 ? ”
“那么，谁最终占了上风呢？”

“ [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['di:mən] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən][gɒt]
“ At first the Demon seemed to be ahead , but at last the young Baron got
“ 在 第一的 这 恶魔 似乎 到 是 前方 , 但 在 最后的 这 年轻的 男爵 得到
[hɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,
“起初恶魔似乎占了上风，但最终年轻的男爵还是击败了他。”

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ˈseɪn - , - [daɪ] , [fɔːls] [ænd; ənd] ['pɜːdʒəd] [ˈvɪlən] !
“ and struck a dagger into his heart , sayin ' , ' Die , false and perjured villain !
“ 和 击 一个 匕首 进入 他的 心 , 说 - , - 死 , 错误的 和 伪证 恶棍 !
然后他用匕首刺入他的心脏，说道：“去死吧，虚伪的伪君子！”

[ðə; ði][dɒgz][,æɪ; əl] [fiːst] [ə'pɒn] [ðəɪ] ['kɑ:kəs] !
“ The dogs shall feast upon thy carcass !
“ 这 狗 将 盛宴 之上 你的 尸体 !
“狗将啃食你的尸体！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['di:mən] [gɪv] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [haʊl] [ænd; ənd][daɪd] .
“ and then the Demon give an awful howl and died .
“ 和 然后 这 恶魔 给 一个 可怕 嚎 和 死亡 .
然后恶魔发出一声凄厉的嚎叫，死去了。

[ðen] [ðə; ði]['bærən] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [θruː] [,aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] . “
Then the Baron seized his body , and threw it over the precipice .”
“ 然后 这 男爵 查获 他的 身体 , 和 扔 它 超过 这 悬崖 . ”
然后男爵抓住他的尸体，把他扔下了悬崖。

“ [,aɪ 'ti:] [si:m] [tuː; tə][em 'i:][ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] ['di:mən] [ɔ:t] [tuː; tə][get] ['ekstrə] [peɪ] ,
“ It seems to me the actor who plays the Demon ought to get extra pay ,
“ 它 似乎 到 我 这 演员 WHO 演出 这 恶魔 应该 到 得到 额外的 支付 ,
“我觉得扮演恶魔的演员应该获得额外报酬。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['tri:tɪd] [ðæt] [wei] . “
if he has to be treated that way .”
“ 如果 他 有 到 是 治疗 那 方式 . ”
“如果非要那样对待他的话。”

“ [ðæts] [səʊ] , “ [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiːz] [juːst] [tuː; tə][,aɪ 'ti:] .
“ That's so , ” said Dick ; “ but I guess he's used to it .
“ 那就是 所以 , “ 说 迪克 ; “ 但 我 猜测 他是 用过的 到 它 .
“确实如此,”迪克说; “但我猜他已经习惯了。”

[,aɪ 'ti:] [si:m] [tuː; tə] [ə'gri:] [wɪð] [hɪz; ɪz][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . “
It seems to agree with his constitution .”
“ 它 似乎 到 同意 和 他的 宪法 . ”
这似乎符合他的体质。

“ [wɒt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ['sevrəl] [rɒdz] [bæk]
“ What building is that ? ” asked Frank , pointing to a structure several rods back
“ 什么 建筑 是 那 ? ” 问 坦率 , 指向 到 一个 结构 一些 杆 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
from the street ,
从 这 街道 ,
“那是什么建筑？”弗兰克指着离街道几杆远的一栋建筑问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [jɑ:d] [ɪn] [frʌnt] .
with a large yard in front .
和 一个 大的 院子 在 正面 .

前面有一个大院子。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɔ:dweɪ] ,
It was an unusual sight for Broadway ,
它 曾是 一个 异常 视线 为了 百老汇 ,

这在百老汇实属罕见。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [stri:t] .
all the other buildings in that neighborhood being even with the street .
全部 这 其他 建筑物 在 那 邻里 存在 甚至 和 这 街道 .

该街区的所有建筑都与街道齐平。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['hɒspɪt(ə)l] , ” [sed] [dɪk] .
“ That is the New York Hospital , ” said Dick .
“ 那 是 这 新的 约克 医院 , ” 说 迪克 .

“那是纽约医院,”迪克说。

“ ['ðer] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪnstrɪ'tju:(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [bʊ; əv] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [bʌn] ['veri] ['ri:znəbl] They're a rich institution , and take care of sick people on very reasonable terms . ”
“ 它们是 一个 富有的 机构 , 和 拿 关心 的 生病的 人们 在 非常 合理的 条款 . ”

“他们是一家财力雄厚的机构，而且以非常合理的条件照顾病人。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ? ”
“ Did you ever go in there ? ”
“ 做过 你 曾经 去 在 那里 ? ”

你进去过吗？

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] ; “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [bʊ; əv] [maɪn] , ['dʒɒni] ['mʌlɪn] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] Yes , ” said Dick ; “ there was a friend of mine , Johnny Mullen , he was ”
“ 是的 , ” 说 迪克 ; “ 那里 曾是 一个 朋友 的 矿 , 约翰尼 穆伦 , 他 曾是
[ə; eɪ] [nju:z,bɔɪ] ,
a newsboy ,
一个 报童 ,

“是的,”迪克说,“我有个朋友叫约翰尼·穆伦,他是个报童。”

[gɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['ɒmnɪbəs] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['krɔ:sɪn] - ['brɔ:dweɪ] [daʊn] [nɪə(r)] [pɑ:k] [pleɪs]
got run over by a omnibus as he was crossin ' Broadway down near Park Place
得到 跑步 超过 经过 一个 综合 作为 他 曾是 穿越 - 百老汇 向下 靠近 公园 地方
.
.
.

他在百老汇大街靠近公园广场附近过马路时被一辆公共汽车撞倒了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kæərɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,
He was carried to the Hospital ,
他 曾是 携带 到 这 医院 ,

他被送往医院。

[ænd; ənd] [em 'i:] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bʊ; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɔ:d] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
and me and some of his friends paid his board while he was there
和 我 和 一些 的 他的 朋友们 有薪酬的 他的 木板 尽管 他 曾是 那里
.
.
.

我和他的一些朋友支付了他在那里的住宿费。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [θriː] [dɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [tʃiːp] ,
It was only three dollars a week , which was very cheap ,
它 曾是 仅有的 三 美元 一个 星期 , 哪个 曾是 非常 便宜的 ,
每周只需三美元, 非常便宜。

[kənˈsɪdərɪn] - [ɔːl][ðə; ði][keə(r)] [ðei] [tʊk] [ɒv; əv][hɪm] .
considerin ' all the care they took of him .
考虑 - 全部 这 关心 他们 采取 的 他 .
考虑到他们对他的悉心照料。

[aɪ][ɡɒt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
I got leave to come and see him while he was here .
我 得到 离开 到 来 和 看 他 尽管 他 曾是 这里 .
他在这里的时候, 我获准来看他。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [ˈkʌmfətəb(ə)l] ,
Everything looked so nice and comfortable ,
一切 看起来 所以 好的 和 舒服的 ,
一切看起来都那么美好舒适。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] - - [ə; eɪ] [ˈɒmnɪbəs] [ˈdraɪvə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] ,
that I thought a little of coaxin ' a omnibus driver to run over me ,
那 我 想法 一个 小的 的 - - 一个 综合 司机 到 跑步 超过 我 ,
我甚至想过要不要怂恿一辆公共汽车司机撞死我。

[səʊ][aɪ] [maɪt] [ɡəʊ][ðəə(r)] [tuː] . "
so I might go there too . "
所以 我 可能 去 那里 也 . "

所以我也可能会去那里。”

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg] [kʌt] [ɒf] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [ˈɪntrəstɪd] .
" Did your friend have to have his leg cut off ? " asked Frank , interested .
" 做过 你的 朋友 有 到 有 他的 腿 切 离开 ? " 问 坦率 , 感兴趣的 .
“你朋友的腿被截肢了吗? ”弗兰克饶有兴趣地问道。

" [nəʊ] , " [sed] [dɪk] ;
" No , " said Dick ;
" 不 , " 说 迪克 ;

“不,”迪克说;

" [ðəʊ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstjuːd(ə)nt][ðəə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]
" though there was a young student there that was very anxious to have
" 尽管 那里 曾是 一个 年轻的 学生 那里 那 曾是 非常 焦虑的 到 有
[aɪˈtiː] [kʌt] [ɒf] ;
it cut off ;
它 切 离开 ;

“虽然那里有一位年轻学生非常渴望剪掉它;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈwʌznt] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [ɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)] .
but it wasn't done , and Johnny is around the streets as well as ever .
但 它 不是 完毕 , 和 约翰尼 是 大约 这 街道 作为 出色地 作为 曾经 .
但事情并没有就此结束, 约翰尼依然像以前一样在街头游荡。

" [waɪl] [ðɪs] [kənʌvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðei] [riːtʃt] [nəʊ] . - , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]
" While this conversation was going on they reached No . 365 , at the corner of
" 尽管 这 对话 曾是 去 在 他们 达到 不 . 365 , 在 这 角落 的
[ˈfræŋklɪn] [striːt] . *
Franklin Street . *
富兰克林 街道 . *

“就在他们交谈之际, 他们到达了位于富兰克林街拐角处的365号。”*

* [naʊ] [ðə; ði] ['bʁɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - ['ju:niən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .
* **Now the office of the Merchants ' Union Express Company** .
* 现在 这 办公室 的 这 商人 - 联盟 表达 公司 .

* 现为商会快递公司办公地点。

“ [ðæts] ['teɪlərz] [sə'lu:n] , ” [sed] [dɪk] .
“ **That's Taylor's Saloon** , ” **said Dick** .
“ 那就是 泰勒的 酒吧 , ” 说 迪克 .

“那是泰勒酒吧,”迪克说。

“ [wen] [ai] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fɔ:rtʃən] - [ai][jæl; əl] [teɪk] [maɪ] [mi:lz] [ðəə(r)] [rɛglɜ:] . ”
“ **When I come into a fortun ' I shall take my meals there reg'lar** . ”
“ 什么时候 我 来 进入 一个 幸运 - 我 将 拿 我的 餐 那里 reg'lar . ”

“等我发了财,我就要经常去那里吃饭。”

“ [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['veri] ['bʁ(ə)n] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **I have heard of it very often** , ” **said Frank** .
“ 我 有 听到 的 它 非常 经常 , ” 说 坦率 .

“我经常听到这种说法,”弗兰克说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['elɪgənt] .
“ **It is said to be very elegant** .
“ 它 是 说 到 是 非常 优雅的 .

据说它非常优雅。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [æ; ən][aɪs] - [kri:m] .
Suppose we go in and take an ice - cream .
认为 我们 去 在 和 拿 一个 冰 - 奶油 .

假设我们进去买个冰淇淋。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['betə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] . ”
It will give us a chance to see it to better advantage . ”
它 将要 给 我们 一个 机会 到 看 它 到 更好的 优势 . ”

这将使我们有机会更好地看待它。”

“ [θæŋk] [ju:; jə] , ” [sed] [dɪk] ; “ [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['si:ɪn] - [ðə; ði]
“ **Thank you** , ” **said Dick** ; “ **I think that's the most agreeable way of seein ' the**
“ 感谢 你 , ” 说 迪克 ; “ 我 思考 那就是 这 最多 同意 方式 的 看到 - 这
[pleɪs] [maɪ'self] .
place myself .
地方 我 .

“谢谢,”迪克说; “我自己也觉得这是欣赏这个地方最令人愉快的方式。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [sə'lu:n] ,
“ **The boys entered** , **and found themselves in a spacious and elegant saloon** ,
“ 这 男孩们 进入 , 和 成立 他们自己 在 一个 宽敞 和 优雅的 酒吧 ,
[rɪ'splendənt] [wɪð] ['gɪldɪŋ] ,
resplendent with gilding ,
灿烂 和 镀金 ,

男孩们走了进去,发现自己置身于一个宽敞典雅、金碧辉煌的沙龙之中。

[ænd; ənd] [əd'ɔ:nd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] ['kɒstli] ['mɪrər] .
and adorned on all sides by costly mirrors .
和 装饰 在 全部 侧面 经过 昂贵 镜子 .

四周都装饰着昂贵的镜子。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][mɑ:b(ə)l][tɒp] , [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)]
They sat down to a small table with a marble top , **and Frank gave the order**
他们 卫星 向下 到 一个 小的 桌子 和 一个 大理石 顶部 , 和 坦率 给予 这 命令
.
:
.

他们坐到一张大理石桌面的小桌子旁,弗兰克下了订单。

“ [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ɒv; əv] [ə'lədɪnz] ['pæləs] , ” [sed] [fræŋk] , [lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

“ It reminds me of Aladdin's palace , ” said Frank , looking about him .

它 提醒 我 的 阿拉丁的 宫殿 , ” 说 坦率 , 寻找 关于 他 .

“这让我想起了阿拉丁的宫殿,”弗兰克环顾四周说道。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [dɪk] ; “ [hi: hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”

“ Does it ? ” said Dick ; “ he must have had plenty of money . ”

“ 做 它 ? ” 说 迪克 ; “ 他 必须 有 有 很多 的 钱 . ”

“是吗?”迪克说,“他肯定很有钱。”

“ [hi: hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] [læmp] , [wɪt] [hi: hi] [hæd; həd] [əʊnli] [tu:; tə] [rʌb] ,

“ He had an old lamp , which he had only to rub ,

“ 他 有 一个 老的 灯 , 哪个 他 有 仅有的 到 擦 ,

他有一盏旧灯, 只需要擦拭一下就能亮。

[wen] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [wʊd] [ə'prɪə(r)] , [ænd; ənd] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [hi: hi] ['wɒntɪd] . ”

when the Slave of the Lamp would appear , and do whatever he wanted . ”

什么时候 这 奴隶 的 这 灯 会 出现 , 和 做 任何 他 通缉 . ”

“当灯之奴出现时, 他会为所欲为。”

“ [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] - [læmp] .

“ That must have been a valooable lamp .

“ 那 必须 有 到过 一个 - 灯 .

“那一定是一盏很值钱的灯。”

[aɪ'd] [bi: bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] [maɪ] ['ɪri] [jɜr] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .

I'd be willin ' to give all my Erie shares for it .

ID 是 威林 - 到 给 全部 我的 伊利 分享 为了 它 .

我愿意用我所有的伊利股票来换它。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [gɔ:nt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪb(ə)] ,

“ There was a tall , gaunt individual at the next table ,

“ 那里 曾是 一个 高的 , 瘦削 个人 在 这 下一个 桌子 ,

隔壁桌坐着一个身材高挑、面容憔悴的人,

[hu:] [ə'pærəntli] [hɜ:d] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] [dɪks] .

who apparently heard this last remark of Dick's .

WHO 显然 听到 这 最后的 评论 的 迪克的 .

显然有人听到了迪克最后那句话。

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [l'ʌʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [hi: hi] [sed] , “ [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwəɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ,

Turning towards our hero , he said , “ May I inquire , young man ,

转弯 向 我们的 英雄 , 他 说 , ” 可能 我 查询 , 年轻的 男人 ,

他转向我们的主人公, 说道: “年轻人, 请问.....”

['weðə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪri] ['reɪlɾəʊd] ? ”

whether you are largely interested in this Erie Railroad ? ”

无论 你 是 很大程度上 感兴趣的 在 这 伊利 铁路 ? ”

您对伊利铁路很感兴趣吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ] ['prɒpəti] [ɪk'sept] [wʌts] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['ɪri] , ” [sed] [dɪk] ,

“ I haven't got no property except what's invested in Erie , ” said Dick ,

“ 我 还没有 得到 不 财产 除了 是什么 投资 在 伊利 , ” 说 迪克 ,

“除了在伊利投资的那些, 我没有任何其他财产,”迪克说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)] [saɪd] - [glɑ:ns] [æt; ət] [fræŋk] .

with a comical side - glance at Frank .

和 一个 滑稽 边 - 瞥一眼 在 坦率 .

她滑稽地侧目瞥了弗兰克一眼。

“ [ɪn'di:d] !

“ Indeed !

“ 的确 !

“的确!

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [in'vestmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:diən] . "
I suppose the investment was made by your guardian . "

我 认为 这 投资 曾是 制成 经过 你的 监护人 . "

我猜这笔投资是你的监护人做的。

" [nəʊ] , " [sed] [dik] ; " [ai] ['mæniɪdʒ] [maɪ] ['prɒpəti] [maɪ'self] . "
" **No** , " **said Dick** ; " **I manage my property myself** . "

" 不 , " 说 迪克 ; " 我 管理 我的 财产 我 . "

“不,”迪克说,“我的房产都是我自己管理的。”

" [ænd; ənd][ai] [prɪ'zju:m] [jɔ:(r); jə(r)] ['divə,dend] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [lɑ:dʒ] ? "
" **And I presume your dividends have not been large ?** "

" 和 我 估 你的 股息 有 不是 到过 大的 ? "

“我猜你的分红应该不多吧? ”

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] [dik] ; " [jɔ:(r); jə(r)] [ə'baʊt] [raɪ] [ðeə(r)] .
" **Why** , **no** , " **said Dick** ; " **you're about right there** . "

" 为什么 , 不 , " 说 迪克 ; " 你是 关于 正确的 那里 . "

“不, 没错,”迪克说;“你说的差不多就对了。”

[ðeɪ] ['hævnt] . "
They haven't . "

他们 还没有 . "

他们没有。

" [æz; əz][ai][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
" **As I supposed** . "

" 作为 我 据称 . "

正如我所料。

[ɪts] [pɔ:(r); pʊə(r)] [stɒk] .
It's poor stock .

它是 贫穷的 库存 .

这是劣质股票。

[naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ai][kæn; kən] [rekə'mend] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [in'vestmənt] ,
Now , my young friend , I can recommend a much better investment ,

现在 , 我的 年轻的 朋友 , 我 能 推荐 一个 很多 更好的 投资 ,

现在, 我的年轻朋友, 我可以推荐一项更好的投资。

[wɪtʃ] [wɪl] [ji:ld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] .
which will yield you a large annual income .

哪个 将要 屈服 你 一个 大的 年度的 收入 .

这将为你带来丰厚的年收入。

[ai][eɪ 'em]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'selsɪɔ:(r)] ['kɒpə(r)] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,
I am agent of the Excelsior Copper Mining Company ,

我 是 代理人 的 这 精益求精 铜 矿业 公司 ,

我是埃克塞尔西奥铜矿公司的代理人,

[wɪtʃ] [pə'zesɪz] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
which possesses one of the most productive mines in the world .

哪个 拥有 一 的 这 最多 生产力 矿井 在 这 世界 .

该地区拥有世界上产量最高的矿山之一。

[ɪts] [fʊə(r)][tu:; tə] [ji:ld] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
It's sure to yield fifty per cent .

它是 当然 到 屈服 五十 每 中心 .

肯定能获得百分之五十的收益。

[ɒn][ðə; ði] [in'vestmənt] .
on the investment .

在 这 投资 .

关于投资。

[naʊ] , [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [sel] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪri] [[fer] ,
Now , all you have to do is to sell out your Erie shares ,
现在 , 全部 你 有 到 做 是 到 卖 出去 你的 伊利 分享 ,
现在, 你只需要卖掉你持有的伊利股票即可。

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ɪn]['aʊə(r)] [stɒk] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [θri:] [j'iəz] .
and invest in our stock , and I'll insure you a fortune in three years .
和 投资 在 我们的 库存 , 和 患病的 保证 你 一个 财富 在 三 年 .
投资我们的股票, 我保证三年内让你赚一大笔钱。

[haʊ] ['meni] [[fer] [dɪd][ju:; jʊ][seɪ][ju:; jʊ][hæd; həd] ? "
How many shares did you say you had ? "
如何 许多 分享 做过 你 说 你 有 ? "
你刚才说你持有多少股?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [dɪk] .
" I didn't say , that I remember , " said Dick .
" 我 没有 说 , 那 我 记住 , " 说 迪克 .
“我没说过我记得,”迪克说。

" [jɔ:(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] - - ,
" Your offer is very kind and obligin ' ,
" 你的 提供 是 非常 种类 和 - - ,
“您的提议非常慷慨周到。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [taɪm] [aɪl] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
and as soon as I get time I'll see about it . "
和 作为 很快 作为 我 得到 时间 患病的 看 关于 它 . "
我一有时间就会考虑这件事。

" [aɪ][həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" I hope you will , " said the stranger .
" 我 希望 你 将要 , " 说 这 陌生人 .
“我希望你能做到,”陌生人说。

" [pə'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [kɑ:d] .
" Permit me to give you my card .
" 允许 我 到 给 你 我的 卡片 .
“请允许我给您一张名片。”

- ['sæmjʊəl][snæp] , [nəʊ] . — [wɔ:l] [stri:t] .
' Samuel Snap , No . — Wall Street .
- 塞缪尔 折断 , 不 . — 墙 街道 .
'Samuel Snap, 不。——华尔街。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][kɔ:l] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
' I shall be most happy to receive a call from you ,
- 我 将 是 最多 快乐的 到 收到 一个 称呼 从 你 ,
“我非常乐意接到您的电话。”

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][mæps][ɒv; əv]['aʊə(r)] [maɪn] .
and exhibit the maps of our mine .
和 展览 这 地图 的 我们的 矿 .
并展出我们矿山的地图。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['men(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
I should be glad to have you mention the matter also to your friends .
我 应该 是 高兴的 到 有 你 提到 这 事情 还 到 你的 朋友们 .
如果你也能把这件事跟你的朋友们说说, 我会很高兴的。

[aɪ][eɪˈlem] [ˈkɒnfɪdənt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪnˈdjuːs][ðem; ðəm][tuː; tə]
I am confident you could do no greater service than to induce them to
我 是 自信的 你 可以 做 不 更大的 服务 比 到 诱导 他们 到
[ɪmˈbɑːk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈentəpraɪz] . "
embark in our enterprise . "
启程 在 我们的 企业 . "

我相信，你能做的最大的贡献莫过于促使他们加入我们的事业。

" [ˈveri] [ɡʊd] , " [sed] [dɪk] .
" **Very good** , " **said Dick** .
" 非常 好的 , " 说 迪克 .

“很好，”迪克说。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [left] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tuː; tə][ˈset(ə)] [hɪz; ɪz]
Here the stranger left the table , and walked up to the desk to settle his
这里 这 陌生人 左边 这 桌子 , 和 步行 向上 到 这 桌子 到 定居 他的
[bɪl] .
bill .
账单 .

这时，陌生人离开了餐桌，走到柜台前结账。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][bʊ; əv][ˈfɔːrtʃən] - , [fræŋk] , " [sed] [dɪk] ,
" **You see what it is to be a man of fortun ' , Frank , " said Dick ,**
" 你 看 什么 它 是 到 是 一个 男人 的 幸运 - , 坦率 , " 说 迪克 ,
"你瞧瞧什么叫幸运儿，弗兰克，”迪克说道。

" [ænd; ənd][weə(r)] [ɡʊd] [kləʊðz] .
" **and wear good clothes** .
" 和 穿 好的 衣服 .

“并且要穿得体的。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] - [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [emˈiː] - - [buːts] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði]
I wonder what that chap'll say when he sees me blackin ' boots to - morrow in the
我 想知道 什么 那 - 说 什么时候 他 看到 我 - - 靴子 到 - 明天 在 这
[stri:t] ? "
street ? "
街道 ? "

我倒想知道，明天他在街上看到我擦鞋的时候会说什么？

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [zːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [mɔː(r)] [ˈɒnərəbli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed]
" **Perhaps you earn your money more honorably than he does , after all , " said**
" 也许 你 赚 你的 钱 更多的 光荣地 比 他 做 , 后 全部 , " 说
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“或许你挣钱的方式比他更体面吧，”弗兰克说。

" [sʌm; səm][bʊ; əv] [ðɪːz] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈswɪndl] ,
" **Some of these mining companies are nothing but swindles** ,
" 一些 的 这些 矿业 公司 是 没有什么 但 骗局 ,

“有些矿业公司根本就是骗子公司，

[ɡɒt] [ʌp][tuː; tə] [tʃiːt] [ˈpiːp(ə)] [aʊt][bʊ; əv][ðeə(r)] [ˈmʌni] . "
got up to cheat people out of their money . "
得到 向上 到 欺骗 人们 出去 的 他们的 钱 . "

起来就是为了骗取别人的钱财。

" [hiːz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [gets] [aʊt][bʊ; əv][emˈiː] , " [sed] [dɪk] .
" **He's welcome to all he gets out of me , " said Dick** .
" 他是 欢迎 到 全部 他 获得 出去 的 我 , " 说 迪克 .

“他可以随意享用我从他身上得到的一切，”迪克说。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] [tuː; tə] [ˈmædɪsn] [skweə(r)]
UP BROADWAY TO MADISON SQUARE
向上 百老汇 到 麦迪逊 正方形

从百老汇大街到麦迪逊广场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的迪克，或者，(Ragged Dick, Or) 第3/10页

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pə'sju:d] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] ['brɔ:dwei] ,
As the boys pursued their way up Broadway ,
作为 这 男孩们 追击 他们的 方式 向上 百老汇 ,

男孩们沿着百老汇大街一路追赶着

[dɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [həʊ'telz][ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .
Dick pointed out the prominent hotels and places of amusement .
迪克 尖 出去 这 著名的 酒店 和 地方 的 娱乐 .

迪克指出了著名的酒店和娱乐场所。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['nɪkələs]
Frank was particularly struck with the imposing fronts of the St . Nicholas
坦率 曾是 特别 击 和 这 气势磅礴 前线 的 这 英石 . 尼古拉斯

[ænd; ənd] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [həʊ'telz] ,
and Metropolitan Hotels ,
和 大都会 酒店 ,

弗兰克尤其对圣尼古拉斯酒店和都市酒店雄伟的外观印象深刻。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'dju:d] [braʊn] [hju:] ,
the former of white marble , the latter of a subdued brown hue ,
这 以前的 的 白色的 大理石 , 这 后者 的 一个 低沉的 棕色的 色调 ,

前者是白色大理石，后者是柔和的棕色调。

[bʌt; bət][nɒt] [les] ['elɪɡənt] [ɪn][ɪts][ɪn'tɜ:n(ə)] [ə'pɔɪntmənts] .
but not less elegant in its internal appointments .
但 不是 较少的 优雅的 在 它是 内部的 预约 .

但其内部装饰也毫不逊色。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['splendɪd] [st'rʌktʃəz]
He was not surprised to be informed that each of these splendid structures
他 曾是 不是 惊讶 到 是 知情的 那 每个 的 这些 灿烂 结构

[kɒst] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
cost with the furnishing not far from a million dollars .
成本 和 这 家具 不是 远的 从 一个 百万 美元 .

得知这些宏伟的建筑，包括家具在内，每栋造价都接近一百万美元时，他并不感到惊讶。

[æt; ət] [eɪtθ] [stri:t] [dɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
At Eighth Street Dick turned to the right ,
在 第八 街道 迪克 转向 到 这 正确的 ,

在第八街，迪克向右转了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['klɪntən] [hɔ:l] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] ['laɪbrəri] ,
and pointed out the Clinton Hall Building now occupied by the Mercantile Library ,
和 尖 出去 这 克林顿 大厅 建筑 现在 占领 经过 这 商业 图书馆 ,

并指出了现在商业图书馆所在的克林顿大厅大楼。

[kəm'praɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ˈəʊvə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒlju:mz] . *
comprising at that time over fifty thousand volumes . *
包括 在 那 时间 超过 五十 千 卷 . *

当时共计超过五万卷。 *

* [naʊ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
* Now not far from one hundred thousand .
* 现在 不是 远的 从 一 百 千 .

* 现在离十万不远了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ɪtˈself] [dʒʌst][æ; t̪][ðə; ði]
A little farther on they came to a large building standing by itself just at the
一个 小的 更远 在 他们 来了 到 一个 大的 建筑 常设 经过 本身 只是 在 这
[ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˈævənjuːs] ,
opening of Third and Fourth Avenues ,
开幕 的 第三 和 第四 途径 ,
再往前走一点, 他们就来到了第三大道和第四大道交汇处, 那里矗立着一座独立的大楼。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [saɪd] [ɒn] [iːt] .
and with one side on each .
和 和 一 边 在 每个 .
每边各有一面。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ **What is that building ?** ” **asked Frank** .
“ 什么 是 那 建筑 ? ” 问 坦率 .
“那栋楼是什么?”弗兰克问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈkuːpə(r)] [ˈɪnstɪtjuːt] , ” [sed] [dɪk] ; “ [bɪlt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈkuːpə(r)] , [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)]
“ **That's the Cooper Institute** , ” **said Dick** ; “ **built by Mr** . **Cooper** , **a particular**
“ 那就是 这 库珀 研究所 , ” 说 迪克 ; “ 建造 经过 先生 . 库珀 , 一个 特别的
[frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
friend of mine .
朋友 的 矿 .
“那是库珀研究所,”迪克说; “是由我的好朋友库珀先生建造的。”

[em ˈiː][ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][ˈkuːpə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [təˈgeðə(r)] . “
Me and Peter Cooper used to go to school together . ”
我 和 彼得 库珀 用过的 到 去 到 学校 一起 . “
我和彼得·库珀以前是同学。

“ [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪnˈsaɪd] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ **What is there inside ?** ” **asked Frank** .
“ 什么 是 那里 里面 ? ” 问 坦率 .
“里面是什么?”弗兰克问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] - [ænd; ənd] [ˈlektʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
“ **There's a hall for public meetin's and lectures in the basement** ,
“ 有 一个 大厅 为了 民众 - 和 讲座 在 这 地下室 ,
“地下室有一个大厅, 可以用来举行公共会议和讲座,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˈgæləri] [ʌp] [əˈbʌv] , “ [sed] [dɪk] .
and a readin ' room and a picture gallery up above , ” **said Dick** .
和 一个 阅读 - 房间 和 一个 图片 画廊 向上 多于 , “ 说 迪克 .
迪克说: “楼上还有阅览室和画廊。”

[dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ˈkuːpə(r)] [ˈɪnstɪtjuːt] , [fræŋk] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [brɪk] ,
Directly opposite Cooper Institute , **Frank saw a very large building of brick** ,
直接地 对面的 库珀 研究所 , 坦率 锯 一个 非常 大的 建筑 的 砖 ,
在库珀研究所的正对面, 弗兰克看到了一座非常大的砖砌建筑。

[ˈkʌvərɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .
covering about an acre of ground .
覆盖 关于 一个 英亩 的 地面 .
占地约一英亩。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][həʊˈtel] ?
“ **Is that a hotel ?**
“ 是 那 一个 酒店 ?
“那是家酒店吗? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" **he asked** .
他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " [sed] [dik] ; " [ðæts] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [haʊs] .

" **No** , " **said Dick** ; " **that's the Bible House** .
" 不 , " 说 迪克 ; " 那就是 这 圣经 房子 .

"不,"迪克说;"那是圣经之家。"

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [bˈaɪbəlz] .

It's the place where they make Bibles .
它是 这 地方 在哪里 他们 制作 圣经 .

那是制作圣经的地方。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [wʌns] , — [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [pʊ; əv] - [ɪm] . "

I was in there once , **— saw a big pile of 'em** . "
我 曾是 在 那里 一次 , — 锯 一个 大的 桩 的 - 呢 . "

我曾经进去过一次, ——看到一大堆。"

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] ,

" **Did you ever read the Bible ?** " **asked Frank** ,
" 做过 你 曾经 读 这 圣经 ? " 问 坦率 ,

"你读过《圣经》吗?"弗兰克问道。

[hu:] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdɪə] [pʊ; əv] [ðə; ði] [nɪˈgлектɪd] [stet] [pʊ; əv] [dɪks] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

who had some idea of the neglected state of Dick's education .
WHO 有 一些 主意 的 这 被忽视的 状态 的 迪克的 教育 .

他们对迪克的教育状况有所了解。

" [nəʊ] , " [sed] [dik] ; " [aɪv] [hɜ:d] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [ri:d] [wʌn] .

" **No** , " **said Dick** ; " **I've heard it's a good book** , **but I never read one** .
" 不 , " 说 迪克 ; " 我已经 听到 它是 一个 好的 书 , 但 我 绝不 读 一 .

"不,"迪克说;"我听说这是一本好书,但我从来没读过。"

[aɪ][eɪnt] [mʌtʃ] [pʌn] [ˈri:dɪŋ] - .

I ain't much on readin' .
我 不是 很多 在 阅读 - .

我不太爱读书。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] . "

It makes my head ache . "
它 制作 我的 头 疼痛 . "

这让我头疼。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [kænt] [ri:d] [ˈveri] [fɑ:st] . "

" **I suppose you can't read very fast** . "
" 我 认为 你 不能 读 非常 快速地 . "

"我猜你阅读速度应该不快。"

" [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:dz] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ɪz] [wɒt] [stɪk] [ˌem ˈi:] . "

" **I can read the little words pretty well** , **but the big ones is what stick me** . "
" 我 能 读 这 小的 字 漂亮的 出色地 , 但 这 大的 一个 是 什么 戳 我 . "

"我能看懂小字,但大字总是让我记不住。"

" [ɪf] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,

" **If I lived in the city** , **you might come every evening to me** ,
" 如果 我 居住地 在 这 城市 , 你 可能 来 每一个 晚上 到 我 ,

"如果我住在城里,你可能每天晚上都会来找我,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "

and I would teach you . "
和 我 会 教 你 . "

我会教你。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [ˈɜːnɪstli] .
“ **Would you take so much trouble about me ?** ” **asked Dick , earnestly .**
“ 会 你 拿 所以 很多 麻烦 关于 我 ? ” 问 迪克 , 切实 .
“你真愿意为我这么费心吗?”迪克诚恳地问道。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒn] .
“ **Certainly ; I should like to see you getting on .**
“ 当然 ; 我 应该 喜欢 到 看 你 获得 在 .
“当然; 我乐见你一切顺利。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] . “
There isn't much chance of that if you don't know how to read and write . ”
那里 不是 很多 机会 的 那 如果 你 不 知道 如何 到 读 和 写 . “
如果你不识字，那就没什么机会了。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelə(r)] , “ [sed] [dɪk] , [ˈɡreɪtfəli] .
“ **You're a good feller ,** ” **said Dick , gratefully .**
“ 你是 一个 好的 伙计 , ” 说 迪克 , 感激不尽 .
“你真是个好人的,”迪克感激地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dɪd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
“ **I wish you did live in New York .**
“ 我 希望 你 做过 居住 在 新的 约克 .
“我真希望你住在纽约。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] - .
I'd like to know somethin ' .
ID 喜欢 到 知道 某物 - .
我想知道一些事情。

[ˈweərəbaʊts] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? “
Whereabouts do you live ? ”
下落 做 你 居住 ? “
你住在哪里?

“ [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɒf] , [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌdsən] .
“ **About fifty miles off , in a town on the left bank of the Hudson .**
“ 关于 五十 英里 离开 , 在 一个 镇 在 这 左边 银行 的 这 哈德逊 .
“大约五十英里外，在哈德逊河左岸的一个小镇上。”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] .
I wish you'd come up and see me sometime .
我 希望 你会 来 向上 和 看 我 有时 .
我希望你能抽空来看看我。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [stɒp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] . “
I would like to have you come and stop two or three days . ”
我 会 喜欢 到 有 你 来 和 停止 二 或者 三 天 . “
我希望你能来这里待两三天。

“ [ˈɒnə(r)] [braɪt] ? ”
“ **Honor bright ?** ”
“ 荣誉 明亮的 ? ”
“荣誉闪耀?”

“ [aɪ] [dɒʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . “
“ **I don't understand .** ”
“ 我 不 理解 . “
“我不明白。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [ɪnˈkredjələsli] .
“ **Do you mean it ?** ” **asked Dick , incredulously .**
“ 做 你 意思是 它 ? ” 问 迪克 , 难以置信地 .
“你是认真的吗?”迪克难以置信地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] .
“ Of course I do .
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[waɪ] [ʃudnt] [ai] ? “
Why shouldn't I ? “
为什么 不应该 我 ? “

我为什么不应该呢？

“ [wɒt] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [noʊd] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [bu:t] - [blæk] [tu:; tə][vɪzɪt]
“ What would your folks say if they knew you asked a boot - black to visit
“ 什么 会 你的 各位 说 如果 他们 已知 你 问 一个 启动 - 黑色的 到 访问
[ju:; jʊ] ? “
you ? “
你 ? “

“如果你的父母知道你请擦鞋匠来家里做客，他们会怎么说？”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bu:t] - [blæk] , [dɪk] . “
“ You are none the worse for being a boot - black , Dick . “
“ 你 是 没有任何 这 更糟 为了 存在 一个 启动 - 黑色的 , 迪克 . “

“迪克，你当擦鞋匠也没什么不好。”

“ [ai][eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] [dʒenˈti:l] [səˈsaɪəti] , “ [sed] [dɪk] .
“ I aint used to genteel society , “ said Dick .
“ 我 不是 用过的 到 文雅的 社会 , “ 说 迪克 .

“我不习惯上流社会，”迪克说。

“ [ai] [ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brˈheɪv] . “
“ I shouldn't know how to behave . “
“ 我 不应该 知道 如何 到 表现 . “

“我不应该知道该如何表现。”

“ [ðen] [ai][kɒd; kəd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
“ Then I could show you .
“ 然后 我 可以 展示 你 .

“那我就可以给你演示了。”

[ju:; jʊ][wʊənt][bi:; bi][ə; eɪ] [bu:t] - [blæk] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . “
You won't be a boot - black all your life , you know . “
你 惯于 是 一个 启动 - 黑色的 全部 你的 生活 , 你 知道 . “

你不可能一辈子都当个擦鞋匠吧？

“ [nəʊ] , “ [sed] [dɪk] ; “ [aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə] [nɒk] [ɒf] [wen] [ai][get][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnaɪnti] . “
“ No , “ said Dick ; “ I'm goin ' to knock off when I get to be ninety . “
“ 不 , “ 说 迪克 ; “ 我是 去 - 到 敲 离开 什么时候 我 得到 到 是 九十 . “

“不，”迪克说，“我打算活到九十岁就退休。”

“ [brˈfɔ:(r)] [ðæt] , [ai][həʊp] , “ [sed] [fræŋk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Before that , I hope , “ said Frank , smiling .
“ 前 那 , 我 希望 , “ 说 坦率 , 微笑 .

“我希望在那之前，”弗兰克笑着说。

“ [ai] [ˈri:əli] [wiʃ] [ai][kɒd; kəd][get] [ˈsʌmθɪŋ] - [els] [tu:; tə][du:; də] , “ [sed] [dɪk] , [ˈsəʊbəli] .
“ I really wish I could get somethin ' else to do , “ said Dick , soberly .
“ 我 真的 希望 我 可以 得到 某物 - 别的 到 做 , “ 说 迪克 , 清醒地 .

“我真希望我能做点别的事，”迪克严肃地说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈɒfɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] - [spektəbəl] .
“ **I'd like to be a office boy , and learn business , and grow up 'spectable .**
“ ID 喜欢 到 是 一个 办公室 男生 , 和 学习 商业 , 和 生长 向上 - 壮观的 .
“
“
“

“我想当个办公室助理，学习经商之道，长大后成为一个‘体面的人’。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [traɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] , [dɪk] ? ”
“ **Why don't you try , and see if you can't get a place , Dick ? ”**
“ 为什么 不 你 尝试 , 和 看 如果 你 不能 得到 一个 地方 , 迪克 ? ”

“迪克，你为什么不去试试看能不能找到住处呢？”

“ [huːd] [teɪk] [ˈræɡɪd] [dɪk] ? ”
“ **Who'd take Ragged Dick ? ”**
“ 谁会 拿 破烂不堪 迪克 ? ”

谁会收留衣衫褴褛的迪克？

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈræɡɪd] [naʊ] , [dɪk] . ”
“ **But you aint ragged now , Dick . ”**
“ 但 你 不是 破烂不堪 现在 , 迪克 . ”

“但你现在可不狼狈不堪了，迪克。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] ;
“ **No , ” said Dick ;**
“ 不 , ” 说 迪克 ;

“不，”迪克说；

“ [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [nəˈpəʊlɪən]
“ **I look a little better than I did in my Washington coat and Louis Napoleon**
“ 我 看 一个 小的 更好的 比 我 做过 在 我的 华盛顿 外套 和 路易斯 拿破仑
[pænts] .
pants .
裤子 .

“我现在的样子比穿华盛顿外套和路易·拿破仑裤子时好看多了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɒfɪs] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɡɪv] [em 'iː] [məˈren] [θriː] [d'bləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
But if I got in a office , they wouldn't give me more'n three dollars a week ,
但 如果 我 得到 在 一个 办公室 , 他们 不会 给 我 更多 三 美元 一个 星期 ,
但如果我进了办公室，他们每周最多只会给我三美元。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] - [spektəbəl] [ɒn] [ðæt] . ”
and I couldn't live 'spectable on that . ”
和 我 不能 居住 - 壮观的 在 那 . ”

靠那点钱我过不了体面的生活。

“ [nəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈθɔːtfəlɪ] .
“ **No , I suppose not , ” said Frank , thoughtfully .**
“ 不 , 我 认为 不是 , ” 说 坦率 , 深思熟虑 .

“不，我想不是，”弗兰克若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] . ”
“ **But you would get more at the end of the first year . ”**
“ 但 你 会 得到 更多的 在 这 结尾 的 这 第一的 年 . ”

“但第一年结束时你会获得更多。”

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ'd] [biː; bi] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
“ **Yes , ” said Dick ; “ but by that time I'd be nothin ' but skin and bones .**
“ 是的 , ” 说 迪克 ; “ 但 经过 那 时间 ID 是 什么也没有 - 但 皮肤 和 骨头 .

“是的，”迪克说；“但到那时，我恐怕已经瘦得只剩皮包骨了。”

” [fræŋk] [lɑ:ft] .
” **Frank laughed** .
” 坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

” [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æən; ən][aɪ(ə)rɪ'mən] , [hu:] ,
” **That reminds me** , ” **he said** , ” **of the story of an Irishman** , **who** ,
” 那 提醒 我 , ” 他 说 , ” 的 这 故事 的 一个 爱尔兰人 , who ,
” 这让我想起一个爱尔兰人的故事,”他说, ”他

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [fi:d] [ɒn] ['feɪvɪŋz] .
out of economy , **thought he would teach his horse to feed on shavings** .
出去 的 经济 , 想法 他 会 教 他的 马 到 喂养 在 刨花 .
由于经济拮据, 他想训练他的马吃刨花。

[səʊ][hi:; hi][prə'veɪdɪd][ðə; ði] [hɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gri:n] ['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
So he provided the horse with a pair of green spectacles which made the
所以 他 假如 这 马 和 一个 一对 的 绿色的 眼镜 哪个 制成 这
['feɪvɪŋz] [lʊk] ['i:təbl] .
shavings look eatable .
刨花 看 可食用 .

于是他给这匹马戴上了一副绿色的眼镜, 让刨花看起来可以吃了。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:s] [gɒt] ['lɜ:nɪd] , [hi:; hi][ʌp][ænd; ənd][daɪd] . ”
But unfortunately , **just as the horse got learned** , **he up and died** . ”
但 很遗憾 , 只是 作为 这 马 得到 学习 , 他 向上 和 死亡 . ”
但不幸的是, 就在这匹马学会了一些东西之后, 它就突然死了。

” [ðə; ði] [hɒs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] - - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi]
” **The hoss must have been a fine specimen of architectur** ' **by the time he**
” 这 霍斯 必须 有 到过 一个 美好的 标本 的 - - 经过 这 时间 他
[gɒt] [θru:] ,
got through ,
得到 通过 ,

“这匹马活着出来的时候, 肯定已经是一件精美的建筑艺术品了。”

” [ri'mɑ:k] [dɪk] .
” **remarked Dick** .
” 评论 迪克 .

迪克说道。

” ['weərəbaʊts] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [naʊ] ? ” [ɑ:skt] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [fɔ:θ]
” **Whereabouts are we now ?** ” **asked Frank** , **as they emerged from Fourth**
” 下落 是 我们 现在 ? ” 问 坦率 , 作为 他们 出现 从 第四
[ævənju:] ['ɪntu:] ['ju:nɪən][skweə(r)] .
Avenue into Union Square .
大街 进入 联盟 正方形 .

“我们现在在哪儿?” 弗兰克问道, 他们正从第四大道走到联合广场。

” [ðæt] [ɪz] ['ju:nɪən] [pɑ:k] , ” [sed] [dɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
” **That is Union Park** , ” **said Dick** , **pointing to a beautiful enclosure** ,
” 那 是 联盟 公园 , ” 说 迪克 , 指向 到 一个 美丽的 外壳 ,
” 那是联合公园,”迪克指着一片美丽的围栏说道。

[ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['pleɪɪŋ] .
in the centre of which was a pond , **with a fountain playing** .
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 池塘 , 和 一个 喷泉 玩耍 .
中心有一个池塘, 池塘里有喷泉在喷水。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ? ” [ɑ:skt] [fræŋk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɒnz]
“ **Is that the statue of General Washington ?** ” **asked Frank , pointing to a bronze**
“ 是 那 这 雕像 的 一般的 华盛顿 ? ” 问 坦率 , 指向 到 一个 青铜
[ɪ'kwɛstriən] ['stætʃu:] ,
equestrian statue ,
马术 雕像 ,

“那是华盛顿将军的雕像吗? ”弗兰克指着一座青铜骑马雕像问道。

[ɒn] [ə; eɪ] ['grænit] ['pedɪst(ə)] .
on a granite pedestal .
在 一个 花岗岩 座 .

置于花岗岩基座上。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] ; “ [hi:z] [grəʊd] [sʌm; səm] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] .
“ **Yes ,** ” **said Dick ;** “ **he's growed some since he was President** .
“ 是的 , ” 说 迪克 ; “ 他是 生长 一些 自从 他 曾是 总统 .

“是的,”迪克说; “自从他当上总统以来, 他长高了不少。”

[ɪf] [ɪd] [bi:n] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [fɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃn] ,
If he'd been as tall as that when he fit in the Revolution ,
如果 他会 到过 作为 高的 作为 那 什么时候 他 合身 在 这 革命 ,

如果他当年参加革命时有那么高的话,

[ɪd] [hæv; həv] [ˈwɒləp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ(ə)r] [sʌm; səm] , [aɪ] ['rekən] .
he'd have walloped the Britishers some , I reckon .
他会 有 猛击 这 英国人 一些 , 我 估计 .

我估计他能把英国人揍得落花流水。

“ [fræŋk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['stætʃu:] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:ˈti:n] [ænd; ænd][ə; eɪ][ha:f] [fi:t] [haɪ] ,
“ **Frank looked up at the statue , which is fourteen and a half feet high** ,
“ 坦率 看起来 向上 在 这 雕像 , 哪个 是 十四 和 一个 一半 脚 高的 ,

弗兰克抬头看着那座雕像, 它有十四英尺半高。

[ænd; ænd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [dɪks] [rɪ'mɑ:k] .
and acknowledged the justice of Dick's remark .
和 已确认 这 正义 的 迪克的 评论 .

并承认迪克的评论是正确的。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊt] , [dɪk] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **How about the coat , Dick ?** ” **he asked** .
“ 如何 关于 这 外套 , 迪克 ? ” 他 问 .

“迪克, 那件外套怎么样? ”他问道。

“ [wʊd] [aɪ ˈti:] [fɪt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Would it fit you ?** ”
“ 会 它 合身 你 ? ”

“它适合你吗? ”

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ['rɑ:ðə(r)] [lu:s] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **Well , it might be rather loose ,** ” **said Dick** ,
“ 出色地 , 它 可能 是 相当 松动的 , ” 说 迪克 ,

“嗯, 可能有点松散,”迪克说。

“ [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [mə'ren] [ten] [fi:t] [haɪ] [wɪð] [maɪ] [bu:ts] [ɒf] . ”
“ **I aint much more'n ten feet high with my boots off** . ”
“ 我 不是 很多 更多 十 脚 高的 和 我的 靴子 离开 . ”

“我脱掉靴子后身高也就十英尺左右。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **No , I should think not ,** ” **said Frank , smiling** .
“ 不 , 我 应该 思考 不是 , ” 说 坦率 , 微笑 .

“不, 我想应该不会,”弗兰克笑着说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [bɔɪ] , [dɪk] . ”
“ **You're a queer boy , Dick .** ”
“ 你是 一个 酷儿 男生 , 迪克 . ”

“迪克，你是个同性恋男孩。”

“ [wel] , [aɪv] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][kwɪə(r)] . ”
“ **Well , I've been brought up queer .** ”
“ 出色地 , 我已经 到过 带来 向上 酷儿 . ”

“嗯，我从小就被当作同性恋者抚养长大。”

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪz] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [spu:n] [ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] .
Some boys is born with a silver spoon in their mouth .
一些 男孩们 是 出生 和 一个 银 勺子 在 他们的 嘴 .

有些男孩生来就含着金汤匙。

[vɪkˈtɔ:riəz] [bɔɪz] [ɪz] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [spu:n] , [set] [wɪð] - ;
Victoria's boys is born with a gold spoon , set with di'monds ;
维多利亚的 男孩们 是 出生 和 一个 金子 勺子 , 放 和 - ;

维多利亚的儿子们生来就含着金汤匙，汤匙上镶嵌着钻石；

[bʌt; bət][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz]
but gold and silver was scarce when I was born , and mine was
但 金子 和 银 曾是 稀少 什么时候 我 曾是 出生 , 和 矿 曾是

[ˈpjʊ:tə(r)] . ”
pewter . ”
锡 . ”

但我出生的时候金银稀少，我的首饰是锡制的。

“ [pəˈhæps] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [dɪk] . ”
“ **Perhaps the gold and silver will come by and by , Dick .** ”
“ 也许 这 金子 和 银 将要 来 经过 和 经过 , 迪克 . ”

“也许过段时间金银就会来了，迪克。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)][hiə(r)][ɒv; əv] [dɪk] [ˈwɪtɪŋtən] ? ”
Did you ever hear of Dick Whittington ? ”
做过 你 曾经 听到 的 迪克 惠廷顿 ? ”

你听说过迪克·惠廷顿吗？

“ [ˈnevə(r)][dɪd] . ”
“ **Never did .** ”
“ 绝不 做过 . ”

“从来没有。”

[wɒz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [dɪk] ? ”
Was he a Ragged Dick ? ”
曾是 他 一个 破烂不堪 迪克 ? ”

他是个衣衫褴褛的混蛋吗？

“ [ai] [ˈʃʊdn̩t] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] . ”
“ **I shouldn't wonder if he was .** ”
“ 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 . ”

“我不应该怀疑他是不是。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi]
At any rate he was very poor when he was a boy , but he
在 任何 速度 他 曾是 非常 贫穷的 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 但 他

[ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] [səʊ] .
didn't stay so .
没有 停留 所以 .

总之，他小时候很穷，但后来就摆脱了贫困。

[brʃɔ:(r)] [hi:; hi] [dɑ:d] , [hi:; hi] [br'keɪm] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] . ”
Before he died , he became Lord Mayor of London . ”
前 他 死亡 , 他 成为 主 市长 的 伦敦 . ”

在他去世前，他成为了伦敦市长。

“ [dɪd] [hi:; hi] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] , [ˈləkɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] .
“ **Did he ?** ” **asked Dick , looking interested .**
” 做过 他 ? ” 问 迪克 , 寻找 感兴趣的 .

“他真的这么做了吗？”迪克饶有兴趣地问道。

“ [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [du:; də] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **How did he do it ?** ”
” 如何 做过 他 做 它 ? ”

“他是怎么做到的？”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜ:tʃənt] [tʊk] [ˈpɪti] [ɒn] [hɪm] ,
“ **Why , you see , a rich merchant took pity on him ,**
” 为什么 , 你 看 , 一个 富有的 商人 采取 遗憾 在 他 ,

“你看，一位富商可怜他，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [weə(r)] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]
and gave him a home in his own house , where he used to stay with the
和 给予 他 一个 家 在 他的 自己的 房子 , 在哪里 他 用过的 到 停留 和 这
[ˈsɜ:vənts] ,
servants ,
仆人 ,

并让他住在自己家里，他以前就和仆人们一起住在那里。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈerəndz] .
being employed in little errands .
存在 受雇 在 小的 跑腿 .

从事一些零工。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ˈnəʊtɪst] [dɪk] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [pɪnz] [ænd; ənd] [ˈni:d(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
One day the merchant noticed Dick picking up pins and needles that had been
一 天 这 商人 注意到 迪克 挑选 向上 别针 和 针 那 有 到过
[drɒpt] ,
dropped ,
掉落 ,

有一天，商人注意到迪克在捡拾掉落的别针和针线。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
and asked him why he did it .
和 问 他 为什么 他 做过 它 .

然后问他为什么要这样做。

[dɪk] [təʊld] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [ɪˈnʌf] .
Dick told him he was going to sell them when he got enough .
迪克 讲述 他 他 曾是 去 到 卖 他们 什么时候 他 得到 足够的 .

迪克告诉他，等攒够了就打算把它们卖掉。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋ] [dɪspəˈziʃn] , [ænd; ənd] [wen] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] ,
The merchant was pleased with his saving disposition , and when soon after ,
这 商人 曾是 高兴 和 他的 保存 处置 , 和 什么时候 很快 后 ,

商人对自己的节俭习惯感到满意，不久之后，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [tu:; tə] [ˈfɒrən] [pɑ:ts] ,
he was going to send a vessel to foreign parts ,
他 曾是 去 到 发送 一个 血管 到 外国的 部分 ,

他打算派一艘船去国外，

[hi:; hi][təʊld] [dɪk] [hi:; hi] [maɪt] [send] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [pli:zd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
he told Dick he might send anything he pleased in it ,
他 讲述 迪克 他 可能 发送 任何事物 他 高兴 在 它 ,
他告诉迪克, 他可以随心所欲地在里面寄任何东西。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
and it should be sold to his advantage .
和 它 应该 是 卖 到 他的 优势 .
应该以对他有利的方式出售。

[naʊ] [dɪk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɪm]
Now Dick had nothing in the world but a kitten which had been given him
现在 迪克 有 没有什么 在 这 世界 但 一个 小猫 哪个 有 到过 给定 他
[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] . "
a short time before . "
一个 短的 时间 前 . "
迪克现在一无所有, 只有不久前别人送给他的一只小猫。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['tæksɪz][dɪd][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ɒn][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" **How much taxes did he have to pay on it ?** " **asked Dick** .
" 如何 很多 税收 做过 他 有 到 支付 在 它 ? " 问 迪克 :
"他为此交了多少税?"迪克问道。

" [nɒt] ['veri] [haɪ] , ['prɒbəbli] .
" **Not very high , probably** .
" 不是 非常 高的 , 大概 .
"可能不高。"

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][send][aɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] .
But having only the kitten , he concluded to send it along .
但 拥有 仅有的 这 小猫 , 他 结束 到 发送 它 沿着 .
但他只有这只小猫, 所以决定把它送走。

['ɑ:ftə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] , ['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
After sailing a good many months , during which the kitten grew up to be a
后 帆船 一个 好的 许多 几个月 , 期间 哪个 这 小猫 生长 向上 到 是 一个
[strɒŋ] [kæt] ,
strong cat ,
强的 猫 ,
经过几个月的航行, 小猫长成了一只强壮的猫,

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət][æn; ən]['aɪlənd]['nevə(r)][brɪfɔ:(r)] [nəʊn] ,
the ship touched at an island never before known ,
这 船 感动 在 一个 岛 绝不 前 已知 ,
船只停靠在一个此前从未有人发现的岛屿上。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ræts][ænd; ənd][maɪs][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]
which happened to be infested with rats and mice to such an extent that
哪个 发生 到 是 受感染的 和 老鼠 和 小鼠 到 这样的 一个 程度 那
[ðeɪ] ['wʌrɪd] ['evri,bɔ:dɪz] [laɪf] [aʊt] ,
they worried everybody's life out ,
他们 担心 每个人的 生活 出去 ,
那里鼠患成灾, 严重影响了每个人的生活。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['rænsæk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .
and even ransacked the king's palace .
和 甚至 洗劫一空 这 国王的 宫殿 .
甚至还洗劫了国王的宫殿。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːrɪ] ['ʃɔːt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['mætəz] [stəd] , [brɔːt] [dɪks]
To make a long story short , the captain , seeing how matters stood , brought Dick's
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 这 队长 , 看到 如何 事情 站立 , 带来 迪克的
[kæt] [ə'ʃɔː(r)] ,
cat ashore ,
猫 岸上 ,

长话短说, 船长见状, 便把迪克的猫带上了岸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] ['skætə(r)] .
and she soon made the rats and mice scatter .
和 她 很快 制成 这 老鼠 和 小鼠 分散 .

她很快就把老鼠吓跑了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] ['hævək][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræts]
The king was highly delighted when he saw what havoc she made among the rats
这 国王 曾是 高度 高兴极了 什么时候 他 锯 什么 混乱 她 制成 之中 这 老鼠
[ænd; ənd][maɪs] ,
and mice ,
和 小鼠 ,

国王看到她给老鼠们带来的混乱景象, 非常高兴。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
and resolved to have her at any price .
和 已解决 到 有 她 在 任何 价格 .

并决心不惜一切代价得到她。

[səʊ][hiː; hi] ['bʊəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ɡəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
So he offered a great quantity of gold for her , which , of course ,
所以 他 提供 一个 伟大的 数量 的 金子 为了 她 , 哪个 , 的 课程 ,
[ænd; ənd][maɪs] ,
and mice ,
和 小鼠 ,

于是他提出用大量的黄金来求购她, 这当然.....

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [ək'sept] .
the captain was glad to accept .
这 队长 曾是 高兴的 到 接受 .

船长欣然接受了邀请。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was faithfully carried back to Dick , and laid the foundation of his
它 曾是 忠实 携带 后退 到 迪克 , 和 铺设 这 基础 的 他的
[fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

它被忠实地带回给了迪克, 并奠定了他的财富基础。

[hiː; hi] ['prɒspə] [æz; əz][hiː; hi] [ɡruː] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] ,
He prospered as he grew up , and in time became a very rich merchant ,
他 繁荣昌盛 作为 他 生长 向上 , 和 在 时间 成为 一个 非常 富有的 商人 ,
[ænd; ənd][maɪs] ,
and mice ,
和 小鼠 ,

他长大后事业蒸蒸日上, 最终成为了一位非常富有的商人。

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] . "
respected by all , and before he died was elected Lord Mayor of London . "
受人尊敬 经过全部 , 和 前 他 死亡 曾是 当选 主 市长 的 伦敦 . "
[ænd; ənd][maɪs] ,
and mice ,
和 小鼠 ,

他深受大家尊敬, 去世前当选为伦敦市长。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] ['stɔːrɪ] , " [sed] [dɪk] ;
"**That's a pretty good story ,**" **said Dick ;**
" 那就是 一个 漂亮的 好的 故事 , " 说 迪克 ;

"这真是一个不错的故事," 迪克说;

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn] [njuː] [ʃɔːk] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [em 'iː] [meə(r)] . "
"**but I don't believe all the cats in New York will ever make me mayor . "**
" 但 我 不 相信 全部 这 猫 在 新的 约克 将要 曾经 制作 我 市长 . "

"但我并不认为纽约所有的猫都能让我当上市长。"

“ [nəʊ] , [ˈprɒbəbli] [nɒt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [raɪz][ɪn][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [wei] .
“ **No , probably not , but you may rise in some other way .**
“ 不 , 大概 不是 , 但 你 可能 上升 在 一些 其他 方式 :
“不, 可能不会, 但你可能会通过其他方式获得晋升。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men] [hæv; həv][wʌns] [bi:n] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] .
A good many distinguished men have once been poor boys .
一个 好的 许多 杰出的 男人 有 一次 到过 贫穷的 男孩们 :
许多杰出人物都曾是穷小子。

[ðeəz; ðəz][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] , [ɪf] [jʊl] [traɪ] . “
There's hope for you , Dick , if you'll try . ”
有 希望 为了 你 , 迪克 , 如果 你会 尝试 : “
迪克, 只要你肯努力, 还有希望。

“ [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][səʊ] [brɪfɔː(r)] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Nobody ever talked to me so before , ” said Dick .**
“ 无人 曾经 谈话 到 我 所以 前 , ” 说 迪克 :
“以前从来没有人这样跟我说过话,”迪克说。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [kɔːld] [em ˈiː] [ˈræɡɪd] [dɪk] ,
“ **They just called me Ragged Dick ,**
“ 他们 只是 称为 我 破烂不堪 迪克 ,
“他们都叫我衣衫褴褛的迪克”

[ænd; ænd][təʊld][em ˈiː][aɪd] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ([bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ˈedʒukeɪtɪd]
and told me I'd grow up to be a vagabone (boys who are better educated
和 讲述 我 ID 生长 向上 到 是 一个 流浪汉 (男孩们 WHO 是 更好的 受过教育
[niːd] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [dɪks] [ˈblʌndəz]) [ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] . “
need not be surprised at Dick's blunders) and come to the gallows . ”
需要 不是 是 惊讶 在 迪克的 失误) 和 来 到 这 绞刑架 : “
他还告诉我, 我长大后会成为 一个流浪汉 (受过良好教育的男孩对迪克的失误并不感到惊讶) , 最终会被送上绞刑架。

“ [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][səʊ][wɒʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tɜːn] [aʊt][səʊ] , [dɪk] .
“ **Telling you so won't make it turn out so , Dick .**
“ 讲述 你 所以 惯于 制作 它 转动 出去 所以 , 迪克 :
“告诉你这些并不能改变事情的真相, 迪克。”

[ɪf] [jʊl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbədi] , [ænd; ænd] [grəʊ] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmembə(r)][ɒv; əv]
If you'll try to be somebody , and grow up into a respectable member of
如果 你会 尝试 到 是 某人 , 和 生长 向上 进入 一个 可敬 成员 的
[səˈsaɪəti] , [juː; jʊ] [wɪl] .
society , you will .
社会 , 你 将要 :
如果你努力想成为某个重要人物, 成长为受人尊敬的社会成员, 你就能做到。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [brɪˈkʌm] [rɪtʃ] , — [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [brɪˈkʌmz] [rɪtʃ] ,
You may not become rich , — it isn't everybody that becomes rich ,
你 可能 不是 变得 富有的 , — 它 不是 大家 那 变成 富有的 ,
你可能不会变得富有——毕竟不是每个人都能变得富有。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ænd][biː; bi] [rɪˈspektɪd] . “
you know — but you can obtain a good position , and be respected . ”
你 知道 — 但 你 能 获得 一个 好的 位置 , 和 是 受人尊敬 : “
你知道——但你可以获得一份好工作, 并受人尊敬。

“ [aɪl] [traɪ] , “ [sed] [dɪk] , [ˈɜːnɪstli] .
“ **I'll try , ” said Dick , earnestly .**
“ 患病的 尝试 , ” 说 迪克 , 切实 :
“我会试试的,”迪克认真地说。

“ [ai] [ˈnidnt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈræɡɪd] [dɪk]
“ **I needn't have been Ragged Dick**
“ 我 不必 有 到过 破烂不堪 迪克

我本不必成为破烂迪克

[səʊ] [lɒŋ] [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [spɛnt] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪn] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
so long if I hadn't spent my money in goin ' to the theatre ,
所以 长的 如果 我 之前没有 花费 我的 钱 在 去 - 到 这 剧院 ,
如果我没把钱花在去剧院的话, 那该多好啊。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪn] - [bɔɪz] [tu:; tə] [ˈɔɪstə(r)] - [stju:z] , [ænd; ənd] [ˈbetɪn] - [ˈmʌni] [ɒn] [kɑ:dz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
and treatin ' boys to oyster - stews , and bettin ' money on cards , and such
和 治疗 - 男孩们 到 牡蛎 - 炖菜 , 和 投注 - 钱 在 牌 , 和 这样的
[laɪk] . “
like . “
喜欢 . “

还有请男孩们吃牡蛎汤, 在牌桌上赌博等等。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lɒst] [ˈmʌni] [ðæt] [wei] ? “
“ **Have you lost money that way ?** “
“ 有 你 丢失的 钱 那 方式 ? “

你因此赔过钱吗?

“ [lɒts] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
“ **Lots of it .**
“ 很多 的 它 .

很多。

[wʌn] [taɪm] [ai] [seɪvd] [ʌp] [faɪv] [dɪˈbləz] [tu:; tə] [baɪ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [nju:] [rɪŋ] - [aʊt] ,
One time I saved up five dollars to buy me a new rig - out ,
一 时间 我 已保存 向上 五 美元 到 买 我 一个 新的 钻井平台 - 出去 ,
有一次我攒了五美元买了一套新的装备,

[kəz; kɒz] [maɪ] [best] [su:t] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [rægz] ,
cos my best suit was all in rags ,
化学 我的 最好的 套装 曾是 全部 在 破布 ,

因为我最好的那套西装已经破烂不堪了。

[wen] [ˈlɪmpi] [dʒɪm] [ˈwɒntɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [hɪm] . “
when Limpy Jim wanted me to play a game with him . “
什么时候 跛脚 吉姆 通缉 我 到 玩 一个 游戏 和 他 . “

“跛脚吉姆想让我和他一起玩游戏。”

“ [ˈlɪmpi] [dʒɪm] ? “ [sed] [fræŋk] , [ɪntəˈrɒɡətɪvli] .
“ **Limpy Jim ?** “ **said Frank , interrogatively .**
“ 跛脚 吉姆 ? “ 说 坦率 , 疑问句 .

“跛脚吉姆? ”弗兰克疑惑地问道。

“ [jes] , [hi:z] [leɪm] ; [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ju: ˈes] [kɔ:l] [hɪm] [ˈlɪmpi] [dʒɪm] . “
“ **Yes , he's lame ; that's what makes us call him Limpy Jim .** “
“ 是的 , 他是 瘸 ; 那就是 什么 制作 我们 称呼 他 跛脚 吉姆 . “

“是的, 他腿脚不便; 所以我们才叫他跛脚吉姆。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [lɒst] ? “
“ **I suppose you lost ?** “
“ 我 认为 你 丢失的 ? “

“看来你输了? ”

“ [jes] , [ai] [lɒst] [ˈevri] [ˈpenɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] ,
“ **Yes , I lost every penny , and had to sleep out ,**
“ 是的 , 我 丢失的 每一个 一分钱 , 和 有 到 睡觉 出去 ,

“是的, 我把所有钱都输光了, 只能露宿街头。”

[kæz; kɒz][ai] ['hædnt][ə; eɪ][sent][tu:; tə][peɪ][fɔ:(r); fə(r)] - - .
" **cos I hadn't a cent to pay for lodgin** ' .
" 化学 我 之前没有 一个 中心 到 支付 为了 - - .
" 因为我一分钱都没钱付住宿费。
- [twɒz][ə; eɪ]['ɔ:f(ə)l][kəʊld][naɪt] , [ænd; ɐnd][ai][gɒt][məʊst][frəʊz] . "
" **Twas a awful cold night , and I got most froze** . "
- 那是 一个 可怕 寒冷的 夜晚 , 和 我 得到 最多 冻住了 . "
"那晚冷得要命, 我几乎冻僵了。"
" [wɒdnt][dʒɪm][let][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][tu:; tə][peɪ][fɔ:(r); fə(r)]
" **Wouldn't Jim let you have any of the money he had won to pay for**
" 不会 吉姆 让 你 有 任何 的 这 钱 他 有 韩元 到 支付 为了
[ə; eɪ][ˈlɒdʒɪŋ] ? "
" **a lodging ?** "
" 一个 住宿 ? "
"吉姆难道不愿意拿出他赢的钱来帮你付住宿费吗? "
" [nəʊ] ; [ai][ækst][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][faɪv][sents] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɒdnt][let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
" **No ; I axed him for five cents , but he wouldn't let me have it** . "
" 不 ; 我 被砍掉 他 为了 五 分 , 但 他 不会 让 我 有 它 . "
"不, 我砍了他五分钱, 但他不肯给我。"
" [kæn; kən][ju:; jʊ][get][ˈlɒdʒɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][faɪv][sents] ? " [ɑ:skt][fræŋk] , [ɪn][sə'praɪz] .
" **Can you get lodging for five cents ?** " **asked Frank , in surprise** .
" 能 你 得到 住宿 为了 五 分 ? " 问 坦率 , 在 惊喜 .
"五毛钱能找到住处吗? "弗兰克惊讶地问道。
" [jes] , " [sed][dɪk] , " [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði][fɪfθ][ˈævənju:][həʊ'tel] .
" **Yes , said Dick , but not at the Fifth Avenue Hotel** .
" 是的 , " 说 迪克 , " 但 不是 在 这 第五 大街 酒店 .
"是的,"迪克说, "但不是在第五大道酒店。"

[ðæts][aɪ 'ti:][raɪt][aʊt][ðeə(r)] .
That's it right out there .
那就是 它 正确的 出去 那里 .
就是这样。
" [ˈtʰæptə(r)][sevn] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

"第七章
[ðə; ði][ˈpɒkɪt] - [bʊk]
THE POCKET - BOOK
这 口袋 - 书
袖珍书

[ðeɪ][hæd; həd][ri:tʃt][ðə; ði]['dʒʌŋk(j)(ə)n][ɒv; əv][ˈbrɔ:dwɛɪ][ænd; ɐnd][ɒv; əv][fɪfθ][ˈævənju:] .
They had reached the junction of Broadway and of Fifth Avenue .
他们 有 达到 这 交汇处 的 百老汇 和 的 第五 大街 .
他们到达了百老汇大街和第五大道的交汇处。
[brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbju:tɪf(ə)l][pɑ:k][ɒv; əv][ten][ˈeɪkəz] .
Before them was a beautiful park of ten acres .
前 他们 曾是 一个 美丽的 公园 的 十 英亩 .
他们面前是一片占地十英亩的美丽公园。

[ɒn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ˈmɑ:b(ə)l][ˈbɪldɪŋ] ,
On the left - hand side was a large marble building ,
在 这 左边 - 手 边 曾是 一个 大的 大理石 建筑 ,
左侧是一座大型大理石建筑，

[prɪzɛntɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'piərəns] [wɪð] [ɪts] [ɪk'stensɪv] [waɪt] [frʌnt] .
presenting a fine appearance with its extensive white front .
呈现 一个 美好的 外貌 和 它是 广泛的 白色的 正面 .

外观优美，正面大片白色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [dɪk] ['pɔɪntɪd] .
This was the building at which Dick pointed .
这 曾是 这 建筑 在 哪个 迪克 尖 .

这就是迪克指着的那栋建筑。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənju:] [həʊ'tel] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ Is that the Fifth Avenue Hotel ? ” asked Frank .
“ 是 那 这 第五 大街 酒店 ? ” 问 坦率 .

“那是第五大道酒店吗？”弗兰克问道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ['ɒf(ə)n] .
“ I've heard of it often .
“ 我已经 听到 的 它 经常 .

我经常听到这种说法。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈɔːlweɪz] [stɒps] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [ŋjuː] [jɔːk] . “
My Uncle William always stops there when he comes to New York . ”
我的 叔叔 威廉 总是 停止 那里 什么时候 他 来 到 新的 约克 . ”

我叔叔威廉每次来纽约都会在那里停留。

“ [aɪ] [wʌns] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dɪk] .
“ I once slept on the outside of it , ” said Dick .
“ 我 一次 睡着了 在 这 外部 的 它 , ” 说 迪克 .

“我曾经睡在它外面,”迪克说。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːznəbl] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒɪz] , [ænd; ænd] [təʊld] [em 'iː] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] . “
“ They was very reasonable in their charges , and told me I might come again . ”
“ 他们 曾是 非常 合理的 在 他们的 收费 , 和 讲述 我 我 可能 来 再次 . ”

“他们的收费非常合理，还告诉我我以后可能还会再来。”

“ [pə'hæps] ['sʌmtaɪm] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn'saɪd] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Perhaps sometime you'll be able to sleep inside , ” said Frank .
“ 也许 有时 你会 是 有能力的 到 睡觉 里面 , ” 说 坦率 .

“也许有一天你就能睡在屋里了,”弗兰克说。

“ [aɪ] [ges] ['ðæt] [biː; bi] [wen] [kwɪːn] [vɪk'tɔːriə] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . “
“ I guess that'll be when Queen Victoria goes to the Five Points to live . ”
“ 我 猜测 那将 是 什么时候 女王 维多利亚 去 到 这 五 积分 到 居住 . ”

“我猜维多利亚女王到五点区居住的时候就是这个时候了。”

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] , ” [sed] [fræŋk] .
“ It looks like a palace , ” said Frank .
“ 它 看起来 喜欢 一个 宫殿 , ” 说 坦率 .

“它看起来像一座宫殿,”弗兰克说。

“ [ðə; ði] [kwɪːn] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtrɪf(ə)] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
“ The queen needn't be ashamed to live in such a beautiful building as that .
“ 这 女王 不必 是 羞愧 到 居住 在 这样的 一个 美丽的 建筑 作为 那 .

“女王不必为住在如此美丽的建筑里而感到羞愧。”

“ [ðəʊ] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ,
“ Though Frank did not know it ,
“ 尽管 坦率 做过 不是 知道 它 ,

虽然弗兰克并不知道，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ˈpæləs] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [faɪn][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz]
one of the queen's palaces is far from being as fine a looking building as
一 的 这 女王的 宫殿 是 远的 从 存在 作为 美好的 一个 寻找 建筑 作为
[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənju:][həʊˈtel] .
the Fifth Avenue Hotel .
这 第五 大街 酒店 .

女王的其中一座宫殿，其外观远不及第五大道酒店那样精美。

[es ˈti:] . [dʒeɪmz] - [ˈpæləs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪŋ] [brɪk] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
St . James ' Palace is a very ugly - looking brick structure ,
英石 . 詹姆斯 - 宫殿 是 一个 非常 丑陋的 - 寻找 砖 结构 ,
圣詹姆斯宫是一座外观非常丑陋的砖砌建筑。

[ænd; ʌnd] [əˈpiəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [laɪk][ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri][ðæn; ðən] [laɪk][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
and appears much more like a factory than like the home of royalty .
和 出现 很多 更多的 喜欢 一个 工厂 比 喜欢 这 家 的 皇室 .
它看起来更像一座工厂，而不是皇室的住所。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [həʊˈtelz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdeməˈkrætɪk][ˌɪnstɪˈtju:(ə)n]
There are few hotels in the world as fine - looking as this democratic institution
那里 是 很少 酒店 在 这 世界 作为 美好的 - 寻找 作为 这 民主 机构
.
:
.

世界上很少有酒店能像这家民主机构一样外观精美。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [pɑ:st] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [hu:] [lʊkt] [bæk]
At that moment a gentleman passed them on the sidewalk , who looked back
在 那 片刻 一个 绅士 通过了 他们 在 这 人行道 , WHO 看起来 后退
[æt; ət] [dɪk] ,
at Dick ,
在 迪克 ,

这时，一位男士从他们身边走过，回头看了迪克一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [fəˈmɪliə(r)] .
as if his face seemed familiar .
作为 如果 他的 脸 似乎 熟悉的 .
仿佛他的脸似曾相识。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [mæn] , ” [sed] [dɪk] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] .
“ **I know that man , ” said Dick , after he had passed** .
“ 我 知道 那 男人 , ” 说 迪克 , 后 他 有 通过了 .
“我认识那个人,”迪克在他去世后说道。

“ [hi:z] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌstəməz] . ”
“ **He's one of my customers** . ”
“ 他是 一 的 我的 顾客 . ”
“他是我的一位顾客。”

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **What is his name ?** ”
“ 什么 是 他的 姓名 ? ”
“他叫什么名字? ”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”
“我不知道。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nju:] [ju:; jʊ] . ”
“ **He looked back as if he thought he knew you** . ”
“ 他 看起来 后退 作为 如果 他 想法 他 知道 你 . ”
他回头看了你一眼，好像觉得他认识你似的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] .
It's a good place .
 它是 一个 好的 地方 .

这是个好地方。

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju: 'es] [bɔɪz] [wɒd] [du:; də] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't know what us boys would do without it .
我 不 知道 什么 我们 男孩们 会 做 没有 它 .
我不知道如果没有它，我们这些男孩该怎么办。

[ðeɪ] [gɪv] [ju:; jə] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [sents] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [sents] [mɔ:(r)] . " **They give you supper for six cents , and a bed for five cents more** . "
他们 给 你 晚餐 为了 六 分 , 和 一个 床 为了 五 分 更多的 . "
他们提供晚餐，只要六美分；提供床位，再加五美分。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [bɔɪz] [dɒʊnt][ɪ:v(ə)n][hæv; həv][ðə; ðɪ][faɪv] [sents] [tu:; tə] [peɪ] , — [du:; də] [ðeɪ] ? "
" **I suppose some boys don't even have the five cents to pay , — do they ?** "
" 我 认为 一些 男孩们 不 甚至 有 这 五 分 到 支付 , — 做 他们 ? "
"我想有些男孩连五分钱都拿不出来，是吗？"

" [ðel] [trʌst] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , " [sed] [dɪk] .
" **They'll trust the boys , " said Dick** .
" 他们会 相信 这 男孩们 , " 说 迪克 .
"他们会信任这些男孩的,"迪克说。

" [bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [get] ['trʌstɪd] .
" **But I don't like to get trusted** .
" 但 我 不 喜欢 到 得到 可信 .
但我并不喜欢被人信任。

[aɪ'd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [get] ['trʌstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [sents] , [ɔ:(r)] [ten] ['aɪðə(r)] .
I'd be ashamed to get trusted for five cents , or ten either .
ID 是 羞愧 到 得到 可信 为了 五 分 , 或者 十 任何一个 .
就算只值五毛钱，或者十分钱，我都觉得丢人。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] ['tʃætəm] [stri:t] , [wɪð] ['fɪftɪ] [sents] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
One night I was comin ' down Chatham Street , with fifty cents in my pocket .
一 夜晚 我 曾是 即将到来 - 向下 查塔姆 街道 , 和 五十 分 在 我的 口袋 .
一天晚上，我沿着查塔姆街走着，口袋里揣着五毛钱。

[aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔɪstə(r)] - [stju:] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] - -
I was goin ' to get a good oyster - stew , and then go to the lodgin '
我 曾是 去 - 到 得到 一个 好的 牡蛎 - 炖 , 和 然后 去 到 这 - -
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
我本来打算去吃一顿美味的牡蛎炖菜，然后再去旅馆；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] [slɪpt] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][maɪ] - - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hædnt]
but somehow it slipped through a hole in my trowses - pocket , and I hadn't
但 不知何故 它 滑倒了 通过 一个 洞 在 我的 - - 口袋 , 和 我 之前没有
[ə; eɪ] [sent] [left] .
a cent left .
一个 中心 左边 .
但不知怎么的，它从我裤子口袋的破洞里滑了出去，我身无分文。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmə(r)] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [keəd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [tʌf] [steɪn] -
If it had been summer I shouldn't have cared , but it's rather tough stayin '
如果 它 有 到过 夏天 我 不应该 有 关心 , 但 它是 相当 艰难的 待在 -
[aʊt] ['wɪntə(r)] [naɪts] .
out winter nights .
出去 冬天 夜晚 .
如果是夏天我可能不会在意，但是冬天的夜晚待在外面真的很难熬。

" [fræŋk] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" **Frank , who had always possessed a good home of his own ,**
" 坦率 , WHO 有 总是 拥有 一个 好的 家 的 他的 自己的 ,
弗兰克一直拥有一个舒适的家，

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd]
found it hard to realize that the boy who was walking at his side had
成立 它 难的 到 意识到 那 这 男生 WHO 曾是 步行 在 他的 边 有
['æktʃuəli] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][həʊm] ,
actually walked the streets in the cold without a home ,
实际上 步行 这 街道 在 这 寒冷的 没有 一个 家 ,
他很难相信走在他身边的这个男孩竟然无家可归，曾在寒冷的街头流浪。

[ɔ:(r)] ['mʌni] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] .
or money to procure the common comfort of a bed .
或者 钱 到 采购 这 常见的 舒适 的 一个 床 .
或者花钱去购买一张舒适的床。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ?
" **What did you do ?**
" 什么 做过 你 做 ?
你做了什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
" **he asked , his voice full of sympathy .**
" 他 问 , 他的 嗓音 满的 的 同情 .
“他问道，语气中充满了同情。”

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [taɪmz] - ['ɒfɪs] .
" **I went to the ' Times ' office .**
" 我 去 到 这 - 《时代周刊》 - 办公室 .
“我去了《时代》报社。”

[aɪ] [nəʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['presmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][let][em 'i:] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
I knowed one of the pressmen , and he let me set down in a corner ,
我 已知 一 的 这 新闻记者 , 和 他 让 我 放 向下 在 一个 角落 ,
我认识其中一位印刷工人，他让我坐在角落里。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ænd; ənd][aɪ] [su:n] [gɒt][fɑ:st] [ə'sli:p] . "
where I was warm , and I soon got fast asleep . "
在哪里 我 曾是 温暖的 , 和 我 很快 得到 快速地 睡着了 . "
我待在温暖的地方，很快就睡着了。

" [waɪ] [dɒʊnt][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [ru:m] ['sʌmwɛə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [tu:; tə]
" **Why don't you get a room somewhere , and so always have a home to**
" 为什么 不 你 得到 一个 房间 某处 , 和 所以 总是 有 一个 家 到
[gəʊ][tu:; tə] ? "
go to ? "
去 到 ? "

“你为什么不在别的地方租个房间，这样就永远有个家可以回去了？ ”

" [aɪ] [də'nəʊ] , " [sed] [dɪk] .
" **I dunno , " said Dick .**
" 我 不知道 , " 说 迪克 .

“我不知道，”迪克说。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I never thought of it .**
" 我 绝不 想法 的 它 .

“我从来没想过这个问题。”

[aɪ] [meɪ] ['haɪə(r)][ə; eɪ] ['fɜ:nɪt] [haʊs] [ɒn] ['mædɪsn] [skweə(r)] . "
P'rhaps I may hire a furnished house on Madison Square . "
或许 我 可能 聘请 一个 提供 房子 在 麦迪逊 正方形 . "
或许我可以租一套麦迪逊广场附近的带家具的房子。

“ [ðæts] [weə(r)] [ˈflɔːrə] - [lɪvd; ˈlaɪvd] . ”
“ **That's where Flora McFlimsey lived** . ”
“ 那就是 在哪里 弗洛拉 - 居住地 . ”

“那是弗洛拉·麦克弗林西居住的地方。”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **I don't know her** , ” **said Dick** ,
“ 我 不 知道 她 , ” 说 迪克 ,

“我不认识她,”迪克说。

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [riːd] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈpəʊɪm][ɒv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] .
who had never read the popular poem of which she is the heroine .
WHO 有 绝不 读 这 受欢迎的 诗 的 哪个 她 是 这 女英雄 .

她从未读过那首以她为主人公的著名诗歌。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [striːt] ,
While this conversation was going on , they had turned into Twenty - fifth Street ,
尽管 这 对话 曾是 去 在 , 他们 有 转向 进入 二十 - 第五 街道 ,

在他们交谈的同时,他们拐进了第二十五街。

[ænd; ænd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [θɜːd] [ˈævənjuː] .
and had by this time reached Third Avenue .
和 有 经过 这 时间 达到 第三 大街 .

这时他们已经到达了第三大道。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈentəriŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Just before entering it ,
只是 前 进入 它 ,

就在进入之前,

[ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn]
their attention was drawn to the rather singular conduct of an individual in
他们的 注意力 曾是 绘制 到 这 相当 单数 执行 的 一个 个人 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
front of them .
正面 的 他们 .

他们的注意力被面前这个人的古怪行为所吸引。

[ˈstɒpiŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [əˈpiəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
Stopping suddenly , he appeared to pick up something from the sidewalk ,
停止 突然 , 他 出现 到 挑选 向上 某物 从 这 人行道 ,

他突然停下脚步,似乎从人行道上捡起了什么东西。

[ænd; ænd] [ðen] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [wei] .
and then looked about him in rather a confused way .
和 然后 看起来 关于 他 在 相当 一个 使困惑 方式 .

然后他一脸茫然地环顾四周。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] , ” [ˈwɪspəd] [dɪk] .
“ **I know his game** , ” **whispered Dick** .
“ 我 知道 他的 游戏 , ” 低声说道 迪克 .

“我知道他的套路,”迪克低声说道。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ænd] [jʊl] [siː] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Come along and you'll see what it is** .
“ 来 沿着 和 你会 看 什么 它 是 .

“跟我来,你就会明白了。”

“ [hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [fræŋk] [ˈfɔːwəd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **He hurried Frank forward until they overtook the man , who had come to a**
“ 他 慌忙 坦率 向前 直到 他们 超越 这 男人 , WHO 有 来 到 一个
[stænd] - [stɪl] .
stand - still .
站立 - 仍然 .

他催促弗兰克往前走，直到他们追上那个停下脚步的人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .
“ **Have you found anything ? ” asked Dick** .
“ 有 你 成立 任何事物 ? ” 问 迪克 .

“你找到什么了吗？”迪克问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪv] [faʊnd] [ðɪs] .
“ **Yes , ” said the man , “ I've found this** .
“ 是的 , ” 说 这 男人 , ” 我已经 成立 这 .

“是的,”那人说,“我找到了。”

“ [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɒlɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [stʌft] [wɪð] [bɪls] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ɪts]
“ **He exhibited a wallet which seemed stuffed with bills , to judge from its**
“ 他 展出 一个 钱包 哪个 似乎 填充 和 账单 , 到 法官 从 它是
[pleˈθɔːrɪk] [əˈpiərəns] .
plethoric appearance .
过剩的 外貌 .

“他展示了一个钱包，从钱包的丰厚程度来看，里面似乎塞满了钞票。”

“ [hwjuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] ; “ [jʊər; jər] [ɪn] [lʌk] . ”
“ **Whew ! ” exclaimed Dick ; “ you're in luck** . ”
“ 呼! ! ” 惊呼 迪克 ; ” 你是 在 运气 . ”

“呼!”迪克惊呼道,“你运气真好。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz] [lɒst] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɒfə(r)][ə; eɪ]
“ **I suppose somebody has lost it , ” said the man , “ and will offer a**
“ 我 认为 某人 有 丢失的 它 , ” 说 这 男人 , ” 和 将要 提供 一个
[ˈhænsəm] [rɪˈwɔːd] . ”
handsome reward . ”
英俊的 报酬 . ”

“我猜是有人把它弄丢了,”那人说,“而且会提供丰厚的赏金。”

“ [wɪtʃ] [jʊl] [get] . ”
“ **Which you'll get** . ”
“ 哪个 你会 得到 . ”

“你会得到的。”

“ [ʌnˈfɔːtʃənətli] [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə] [ˈbɒstən] .
“ **Unfortunately I am obliged to take the next train to Boston** .
“ 很遗憾 我 是 有义务 到 拿 这 下一个 火车 到 波士顿 .

“很遗憾，我不得不搭乘下一班火车前往波士顿。”

[ðæts] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] .
That's where I live .
那就是 在哪里 我 居住 .

我就住在那里。

[aɪ] [ˈhævnt] [taɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] . ”
I haven't time to hunt up the owner . ”
我 还没有 时间 到 打猎 向上 这 所有者 . ”

我没时间去找失主。

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wið] [ju:; jʊ] , ” [sed] [dɪk] , [wið] [ə'sju:md]
“ **Then I suppose you'll take the pocket - book with you , ” said Dick , with assumed**
“ 然后 我 认为 你会 拿 这 口袋 - 书 和 你 , ” 说 迪克 , 和 假定
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“那么我想你会把钱包带走吧,”迪克装作若无其事地说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [wið] [sʌm; səm] ['bɒnɪst] ['feləʊ] [hu:] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd]
“ **I should like to leave it with some honest fellow who would see it returned**
“ 我 应该 喜欢 到 离开 它 和 一些 诚实的 同伴 WHO 会 看 它 返回
[tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
to the owner ,
到 这 所有者 ,

“我希望把它交给一位诚实的人, 让他/她把东西归还给失主。”

“ [sed] [ðə; ði][mæn] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ **said the man , glancing at the boys .**
“ 说 这 男人 , 瞥了一眼 在 这 男孩们 .

“那人说着, 瞥了男孩们一眼。”

“ [aɪm] ['bɒnɪst] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I'm honest , ” said Dick .**
“ 我是 诚实的 , ” 说 迪克 .

“我很诚实,”迪克说。

“ [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ **I've no doubt of it , ” said the other .**
“ 我已经 不 怀疑 的 它 , ” 说 这 其他 .

“我对此毫不怀疑,”另一个人说道。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] .
“ **Well , young man , I'll make you an offer .**
“ 出色地 , 年轻的 男人 , 患病的 制作 你 一个 提供 .

“好吧, 年轻人, 我给你一个条件。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] — “
You take the pocket - book — ”
你 拿 这 口袋 - 书 — “

你拿起钱包——”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[hænd][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [ðen] . “
Hand it over , then . ”
手 它 超过 , 然后 . “

那就交出来吧。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Wait a minute .**
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɪn'saɪd] .
There must be a large sum inside .
那里 必须 是 一个 大的 和 里面 .

里面肯定有一大笔钱。

[aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] .
I shouldn't wonder if there might be a thousand dollars .
我 不应该 想知道 如果 那里 可能 是 一个 千 美元 .
我不应该怀疑会不会有一千美元。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnə(r)] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [rɪˈwɔːd] . " "
The owner will probably give you a hundred dollars reward . "
这 所有者 将要 大概 给 你 一个 百 美元 报酬 . "
主人可能会给你一百美元的奖励。

" [waɪ] [dɒʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" Why don't you stay and get it ? " asked Frank .
" 为什么 不 你 停留 和 得到 它 ? " 问 坦率 .
"你为什么不下来把它拿过来呢？"弗兰克问道。

[aɪ] [wʊd] , [ˈəʊnli][ðeə(r)][ɪz] [ˈsɪknəs] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] ,
" I would , only there is sickness in my family ,
" 我 会 , 仅有的 那里 是 疾病 在 我的 家庭 ,
"我很想去，只是我家有人生病了。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
and I must get home as soon as possible .
和 我 必须 得到 家 作为 很快 作为 可能的 .
我必须尽快回家。

[dʒʌst] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈtwenti] [dˈbləz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] ,
Just give me twenty dollars , and I'll hand you the pocket - book ,
只是 给 我 二十 美元 , 和 患病的手 你 这 口袋 - 书 ,
给我二十美元，我就把钱包给你。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [meɪk] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and let you make whatever you can out of it .
和 让 你 制作 任何 你 能 出去 的 它 .
然后让你从中创造出任何你能创造出的东西。

[kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɒfə(r)] .
Come , that's a good offer .
来 , 那就是 一个 好的 提供 .
来吧，这可是个不错的提议。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

" [dɪk] [wɒz; wəz] [wel] [drest] ,
" Dick was well dressed ,
" 迪克 曾是 出色地 穿着 ,
迪克衣着考究，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪˈɡɑːd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pəˈzes]
so that the other did not regard it as at all improbable that he might possess
所以 那 这 其他 做过 不是 看待 它 作为 在 全部 不太可能 那 他 可能 具有
[ðæt] [sʌm] .
that sum .
那 和 .
因此，另一个人并不认为他拥有那笔钱是完全不可能的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [les] , [ɪf] [ˈnesəsəri] .
He was prepared , however , to let him have it for less , if necessary .
他 曾是 准备 , 然而 , 到 让 他 有 它 为了 较少的 , 如果 必要的 .
不过，如有必要，他准备以更低的价格卖给他。

“ [ˈtwenti] [dˈbləʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , ” [sed] [dɪk] , [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] .
“ **Twenty dollars is a good deal of money , ” said Dick , appearing to hesitate .**
“ 二十 美元 是 一个 好的 交易 的 钱 , ” 说 迪克 , 出现 到 犹豫 .
“二十美元可是一大笔钱,”迪克犹豫了一下,说道。

“ [jʊl] [get][aɪˈti:] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [pəˈsweɪsɪvli] .
“ **You'll get it back , and a good deal more , ” said the stranger , persuasively .**
“ 你会 得到 它 后退 , 和 一个 好的 交易 更多的 , ” 说 这 陌生人 , 令人信服地 .
“你会拿回它,而且还会得到更多,”陌生人充满说服力地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ]
“ **I don't know**
“ 我 不 知道
“我不知道

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] .
“ **but I shall .**
“ 但 我 将 .
“但我会的。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] , [fræŋk] ? “
What would you do , Frank ? ”
“ 什么 会 你 做 , 坦率 ? ”
“你会怎么做,弗兰克?”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ]
“ **I don't know**
“ 我 不 知道
“我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ɪf] [ju:v] [gɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **but I would , ” said Frank , “ if you've got the money .**
“ 但 我 会 , ” 说 坦率 , “ 如果 你已经 得到 这 钱 .
“但我会的,”弗兰克说,“如果你有钱的话。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][səʊ] [mʌt] [baɪ][hɪm] .
“ **He was not a little surprised to think that Dick had so much by him .**
“ 他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 思考 那 迪克 有 所以 很多 经过 他 .
“他不禁有些惊讶地发现迪克竟然有这么多东西在他身边。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , ” [sed] [dɪk] , [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ɪˈrezəˈlu:ʃn] .
“ **I don't know but I will , ” said Dick , after some irresolution .**
“ 我 不 知道 但 我 将要 , ” 说 迪克 , 后 一些 分辨率不足 .
“我不知道,但我会的,”迪克犹豫片刻后说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wɒʊnt] [lu:z] [mʌt] . “
“ **I guess I won't lose much . ”**
“ 我 猜测 我 惯于 失去 很多 . ”
“我想我不会损失太多。”

“ [ju:; jʊ][kænt] [lu:z] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈbrɪskli] .
“ **You can't lose anything , ” said the stranger briskly .**
“ 你 不能 失去 任何事物 , ” 说 这 陌生人 轻快地 .
“你不会失去任何东西的,”陌生人干脆利落地说道。

“ [ˈəʊnli][bi:; bi] [kwɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:z] .
“ **Only be quick , for I must be on my way to the cars .**
“ 仅有的 是 快的 , 为了 我 必须 是 在 我的 方式 到 这 汽车 .
“快点,我得去取车了。”

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][æɪ; jəl] [mɪs] [ðem; ðəm] [naʊ] .
“ **I am afraid I shall miss them now .**
“ 我 是 害怕的 我 将 错过 他们 现在 .
“恐怕我会想念他们了。”

“ [dɪk] [ˈpɒld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)]
“ **Dick pulled out a bill from his pocket , and handed it to the stranger** .
“ 迪克 拉 出去 一个 账单 从 他的 口袋 , 和 递交 它 到 这 陌生人
,
.
.

迪克从口袋里掏出一张钞票，递给了陌生人。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] [ɪn] [rɪˈtʃːn] .
receiving the pocket - book in return .
接收 这 口袋 - 书 在 返回 .

作为回报，她收到了一本钱包。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [tʃːnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
At that moment a policeman turned the corner , and the stranger ,
在 那 片刻 一个 警察 转向 这 角落 , 和 这 陌生人 ,

就在这时，一名警察转过街角，看到了那个陌生人。

[ˈhʌrɪdli] [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] , [meɪd] [ɒf] [wɪð]
hurriedly thrusting the bill into his pocket , without looking at it , made off with
匆匆 推进 这 账单 进入 他的 口袋 , 没有 寻找 在 它 , 制成 离开 和
[ˈræpɪd] [steps] .
rapid steps .
迅速的 步骤 .

他匆忙地把钞票塞进口袋，连看都没看一眼，就快步逃走了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [dɪk] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **What is there in the pocket - book , Dick ?** ” **asked Frank in some excitement** .
“ 什么 是 那里 在 这 口袋 - 书 , 迪克 ? ” 问 坦率 在 一些 激动 .

“迪克，你的钱包里有什么？”弗兰克兴奋地问道。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] .
“ **I hope there's enough to pay you for the money you gave him** .
“ 我 希望 有 足够的 到 支付 你 为了 这 钱 你 给予 他 .

“我希望有足够的钱来偿还你给他的钱。”

“ [dɪk] [lɑːft] .
“ **Dick laughed** .
“ 迪克 笑了 .

迪克笑了。

“ [aɪl] [rɪsk] [ðæt] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **I'll risk that ,** “ **said he** .
“ 患病的 风险 那 , “ 说 他 .

“我愿意冒这个险,”他说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ˈtwenti] [dˈbləz] .
“ **But you gave him twenty dollars** .
“ 但 你 给予 他 二十 美元 .

但你给了他二十美元。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] . “
That's a good deal of money . “
那就是 一个 好的 交易 的 钱 . “

那可是一大笔钱。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
“ **If I had given him as much as that** ,
“ 如果 我 有 给定 他 作为 很多 作为 那 ,

“如果我给他那么多，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:tɪd] [aʊt][ʊv; əv][aɪ'ti:] . "

I should deserve to be cheated out of it . "

我 应该 应得 到 是 作弊 出去 的 它 . "

我活该被骗走它。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] , — [dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? "

" But you did , — didn't you ? "

" 但 你 做过 , — 没有 你 ? "

“但你确实做了，不是吗？”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [səʊ] . "

" He thought so . "

" 他 想法 所以 . "

“他也是这么想的。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ'ti:] , [ðen] ? "

" What was it , then ? "

" 什么 曾是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdʒ] [ˈsɜ:kjələ(r)][gɒt] [ʌp][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ][bæŋk] - [bɪl] .

" It was nothing but a dry - goods circular got up to imitate a bank - bill . "

" 它 曾是 没有什么 但 一个 干燥 - 商品 圆 得到 向上 到 模拟 一个 银行 - 账单 . "

“那只不过是一份模仿银行汇票的干货传单而已。”

" [fræŋk] [lʊkt] [ˈsəʊbə(r)] .

" Frank looked sober . "

" 坦率 看起来 清醒 . "

弗兰克看起来很清醒。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [tʃi:tɪd] [hɪm] , [dɪk] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

" You ought not to have cheated him , Dick , " he said , reproachfully . "

" 你 应该 不是 到 有 作弊 他 , 迪克 , " 他 说 , 责备地 . "

“你不应该欺骗他，迪克，”他责备地说。

" [dɪd(ə)nt][hi:; hi] [wɒnt] [tu:; tə] [tʃi:t] [em'i:] ? "

" Didn't he want to cheat me ? "

" 没有 他 想 到 欺骗 我 ? "

“他难道不想骗我吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

" I don't know . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] ? " [ɑ:skt] [dɪk] , [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ'ti:][ʌp] .

" What do you s'pose there is in that pocket - book ? " asked Dick , holding it up . "

" 什么 做 你 假设 那里 是 在 那 口袋 - 书 ? " 问 迪克 , 保持 它 向上 . "

“你猜猜那个钱包里装的是什麼？”迪克说着，举起了钱包。

[fræŋk] [ˈsɜ:veɪd] [ɪts] [ˈæmpl] [prə'pɔ:(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [sɪn'siəli] [ɪ'hʌf] , " [ˈmʌni] ,

Frank surveyed its ample proportions , and answered sincerely enough , " Money ,

坦率 调查 它是 充足 比例 , 和 回答 真挚地 足够的 , " 钱 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʊv; əv][aɪ'ti:] . "

and a good deal of it . "

和 一个 好的 交易 的 它 . "

弗兰克环顾四周，看了看它宽大的尺寸，然后很真诚地回答说：“钱，而且是很多钱。”

" [ðeə(r)] [eɪnt] [stæmps] [ɪ'hʌf] [ɪn][aɪ'ti:][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈɔɪstə(r)] - [stju:] , " [sed] [dɪk] .

" There aint stamps enough in it to buy a oyster - stew , " said Dick . "

" 那里 不是 邮票 足够的 在 它 到 买 一个 牡蛎 - 炖 , " 说 迪克 . "

迪克说：“这里面的邮票连买份牡蛎炖菜都不够。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [lʊk] [waɪ] [aɪ][ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] .
“ **If you don't believe it , just look while I open it .**
“ 如果 你 不 相信 它 , 只是 看 尽管 我 打开 它 :
“如果你不相信,那就看着我打开它。”

“ [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] ,
“ **So saying he opened the pocket - book ,**
“ 所以 说 他 打开 这 口袋 - 书 ,
“于是他说他打开了钱包,”

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [fræŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stʌft] [aʊt] [wɪð] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][blæŋk][ˈpeɪpə(r)] ,
and showed Frank that it was stuffed out with pieces of blank paper ,
和 显示 坦率 那 它 曾是 填充 出去 和 件 的 空白的 纸 ,
然后向弗兰克展示, 里面塞满了白纸片。

[ˈkeəfəli] [ˈfəʊldɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv] [bɪls] .
carefully folded up in the shape of bills .
小心 折叠 向上 在 这 形状 的 账单 :
小心地折叠成钞票的形状。

[fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] [ˈsɪti] [laɪf] ,
Frank , who was unused to city life ,
坦率 , WHO 曾是 未使用的 到 城市 生活 ,
弗兰克不习惯城市生活,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [drɒp] - [geɪm] ” [lʊkt] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
and had never heard anything of the “ drop - game ” looked amazed at this
和 有 绝不 听到 任何事物 的 这 “ 降低 - 游戏 ” 看起来 惊叹 在 这
[ʌnɪkˈspektɪd] [drɪˈveləpmənt] .
unexpected development .
意外 发展 :
他们之前从未听说过“投币游戏”, 对这一意想不到的发展感到惊讶。

“ [aɪ] [noʊd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , “ [sed] [dɪk] .
“ **I knowed how it was all the time , “ said Dick .**
“ 我 已知 如何 它 曾是 全部 这 时间 , “ 说 迪克 :
“我一直都知道是怎么回事,”迪克说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][gɒt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪm] [ðəə(r)] .
“ **I guess I got the best of him there .**
“ 我 猜测 我 得到 这 最好的 的 他 那里 :
“我想我在那件事上占了上风。”

[ðɪs] [wɔːlɪts] [wɜːθ] [ˈsʌmθɪŋ] - .
This wallet's worth somethin ' .
这 钱包的 值得 某物 - :
这个钱包值点钱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] - [ɒv; əv] [ˈɪri] [stɒk] [ɪn] ,
I shall use it to keep my stiffkit's of Erie stock in ,
我 将 使用 它 到 保持 我的 - 的 伊利 库存 在 ,
我将用它来存放我那堆硬邦邦的伊利股票。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] [wɒt] [eɪnt][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ˈenɪbədi] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] . “
and all my other papers what aint of no use to anybody but the owner . “
和 全部 我的 其他 文件 什么 不是 的 不 使用 到 任何人 但 这 所有者 : “
还有我其他的那些文件, 除了主人以外, 对谁都没用。”

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ɪts] [gɒt][ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] , “ [sed] [fræŋk] , [ˈsmaɪɪŋ] .
“ **That's the kind of papers it's got in it now , “ said Frank , smiling .**
“ 那就是 这 种类 的 文件 它是 得到 在 它 现在 , “ 说 坦率 , 微笑 :
“现在里面装的就是这种文件,”弗兰克笑着说。

“ [ðæts] [səʊ] ! ” [sed] [dɪk] .
“ **That's so ! ” said Dick .**
“ 那就是 所以 ! ” 说 迪克 .

“正是如此！”迪克说道。

“ [baɪ] ['həʊki] !
“ **By hokey !**
“ 经过 胡闹 !

“我的天哪！”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ['kʌmɪn] - [bæk] [-] .
“ **he exclaimed suddenly , “ if there aint the old chap comin ' back ag'in .**
“ 他 惊呼 突然 , “ 如果 那里 不是 这 老的 小伙子 即将到来 - 后退 再次 .

“他突然惊呼道：‘如果那老家伙不回来了呢？’”

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪd] [hɜːd] [bæd] [njuːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] ['fæməli] .
He looks as if he'd heard bad news from his sick family .
他 看起来 作为 如果 他会 听到 坏的 消息 从 他的 生病的 家庭 .

他看上去好像从生病的家人那里听到了噩耗。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] ['drɒpə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
“ **By this time the pocket - book dropper had come up .**
“ 经过 这 时间 这 口袋 - 书 滴管 有 来 向上 .

“这时，钱包掉落器出现了。”

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][æŋ; ən] [ʌndətəʊn] [tuː; tə] [dɪk] , “ [ɡɪv] [em 'iː] [bæk] [ðæt]
Approaching the boys , he said in an undertone to Dick , “ Give me back that
接近 这 男孩们 , 他 说 在 一个 底色 到 迪克 , “ 给 我 后退 那
['pɒkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

他走近那几个男孩，低声对迪克说：“把钱包还给我。”

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] ! “
you young rascal ! ”
你 年轻的 恶棍 ! ”

你这小淘气！

“ [beg] [jɔː(r); jə(r)][ˈpaːd(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] , “ [sed] [dɪk] , “ [bʌt; bət][wɒz; wəz][juː; jʊ] [əd'resɪn] - [em 'iː] ? ”
“ **Beg your pardon , mister , “ said Dick , “ but was you addressin ' me ? ”**
“ 求 你的 赦免 , 先生 , “ 说 迪克 , “ 但 曾是 你 地址 - 我 ? ”

“请问，先生，”迪克说，“您是在跟我说话吗？”

“ [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] . “ “
“ **Yes , I was . “ “**
“ 是的 , 我 曾是 . “ “

“是的，我是。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [kɔːld] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [rɒŋ] [neɪm] .
' Cause you called me by the wrong name .
- 原因 你 称为 我 经过 这 错误的 姓名 .

因为你叫错了我的名字。

[aɪv] [noʊd] [sʌm; səm][ˈrɑːskəl, 'ræ-] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [tuː; tə] [brɪ'ɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
I've knowed some rascals , but I aint the honor to belong to the family .
我已经 已知 一些 无赖 , 但 我 不是 这 荣誉 到 属于 到 这 家庭 .

我认识一些无赖，但我没资格成为这个家族的一员。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [wɪtʃ] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]
“ **He looked significantly at the other as he spoke , which didn't improve the**
“ 他 看起来 显著地 在 这 其他 作为 他 辐 , 哪个 没有 提升 这
[mænz] [ˈtempə(r)] .
man's temper .
男人的 脾气 .

“他说话时意味深长地看了对方一眼，这让对方的脾气更加暴躁了。”

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˈswɪnd(ə)l][ˈʌðə(r)z] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈfænsi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpræktɪst] [ə'pɒn][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
Accustomed to swindle others , he did not fancy being practised upon in return .
习惯 到 骗取 其他的 , 他 做过 不是 想要 存在 已实践 之上 在 返回 .
他习惯于欺骗别人，所以不喜欢自己反过来被人欺骗。

“ [gɪv] [em 'i:] [bæk] [ðæt] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **Give me back that pocket - book , ” he repeated in a threatening voice .**
“ 给 我 后退 那 口袋 - 书 , ” 他 重复 在 一个 威胁 噪音 .
“把钱包还给我,”他威胁地重复道。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də][aɪ 'ti:] , ” [sed] [dɪk] , [ˈku:lɪ] .
“ **Couldn't do it , ” said Dick , coolly** .
“ 不能 做 它 , ” 说 迪克 , 冷静地 .
“做不到,”迪克冷冷地说。

“ [aɪm][ɡə:n] - [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] .
“ **I'm go'n ' to restore it to the owner .**
“ 我是 去 - 到 恢复 它 到 这 所有者 .
“我要把它归还给主人。”

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɪz][səʊ] - [ðæt] [məʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [lɒs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [sɪk] ,
The contents is so valooable that most likely the loss has made him sick ,
这 内容 是 所以 - 那 最多 可能 这 损失 有 制成 他 生病的 ,
这些物品价值连城，丢失它们很可能让他生病了。

[ænd; ænd] [hi:l] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈlɪbəərəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈfaɪndə(r)] . ”
and he'll be likely to come down liberal to the honest finder . ”
和 地狱 是 可能 到 来 向下 自由主义 到 这 诚实的 发现者 . ”
他很可能会向诚实的发现者表示宽容。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈbəʊgəs] [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **You gave me a bogus bill , ” said the man .**
“ 你 给予 我 一个 虚假 账单 , ” 说 这 男人 .
“你给了我一张假账单,”那人说。

“ [ɪts] [wɒt] [aɪ][ju:z][maɪ'self] , ” [sed] [dɪk] .
“ **It's what I use myself , ” said Dick .**
“ 它是 什么 我 使用 我 , ” 说 迪克 .
“我自己也在用这个,”迪克说。

“ [ju:v] [ˈswɪnd(ə)ld][em 'i:] . ”
“ **You've swindled me . ”**
“ 你已经 被骗 我 . ”
“你骗了我。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] . ”
“ **I thought it was the other way . ”**
“ 我 想法 它 曾是 这 其他 方式 . ”
“我以为情况正好相反。”

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ˈæŋɡrəli] .
“ **None of your nonsense , ” said the man angrily .**
“ 没有任何 的 你的 废话 , ” 说 这 男人 愤怒地 .
“别跟我胡说! ”那人愤怒地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dʊənt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [aɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . ”
“ **If you don't give up that pocket - book , I'll call a policeman .** ”
“ 如果 你 不 给 向上 那 口袋 - 书 , 患病的 称呼 一个 警察 . ”
“如果你不交出钱包，我就报警。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I wish you would ,** ” **said Dick .**
“ 我 希望 你 会 , ” 说 迪克 .
“我希望你能这么做，”迪克说。

“ [ðel] [nəʊ] [məʊst] ['laɪkli] ['weðə(r)] [ɪts] ['stjuət] [ɔː(r)] ['æstə(r)] [ðæts] [lɒst] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
“ **They'll know most likely whether it's Stewart or Astor that's lost the pocket - book ,**
“ 他们会 知道 最多 可能 无论 它是 斯图尔特 或者 阿斯托 那就是 丢失的 这 口袋 - 书 ,
“他们很可能知道是斯图尔特还是阿斯特输光了钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] - [ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [aɪ 'tiː] .
and I can get ' em to return it .
和 我 能 得到 - 呃 到 返回 它 .
我可以让他们退货。

“ [ðə; ði] “ ['drɒpə(r)] , ” [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
“ **The “ dropper ,** ” **whose object it was to recover the pocket - book ,**
“ 这 “ 滴管 , ” 谁 目的 它 曾是 到 恢复 这 口袋 - 书 ,
“那个负责找回钱包的‘失窃者’，

[ɪn] [ɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɡeɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [kʌstəmə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ]
in order to try the same game on a more satisfactory customer , was irritated by
在 命令 到 尝试 这 相同的 游戏 在 一个 更多的 令人满意的 顾客 , 曾是 受刺激 经过
[dɪks] [rɪ'fjuːz(ə)] ,
Dick's refusal ,
迪克的 拒绝 ,
为了找个更满意的顾客试试同样的游戏，他被迪克的拒绝激怒了。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] .
and above all by the coolness he displayed .
和 多于 全部 经过 这 凉爽 他 显示 .
最重要的是，他表现出了冷静沉着。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [ə'tempt] .
He resolved to make one more attempt .
他 已解决 到 制作 一 更多的 试图 .
他决定再试一次。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [paːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Do you want to pass the night in the Tombs ?** ” **he asked .**
“ 做 你 想 到 经过 这 夜晚 在 这 陵墓 ? ” 他 问 .
“你想在墓穴里过夜吗？”他问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] - - [prə'pəʊz(ə)] , ” [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [eɪnt]
“ **Thank you for your very obligin ' proposal ,** ” **said Dick ;** “ **but it aint**
“ 感谢 你 为了 你的 非常 - - 提议 , ” 说 迪克 ; “ 但 它 不是
[kən'viːniənt] [tuː; tə] - [deɪ] .
convenient to - day .
方便的 到 - 天 .
“谢谢你的好意，”迪克说，“但是今天不太方便。”

[eni] [ʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [stɒp] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Any other time , when you'd like to have me come and stop with you ,
任何 其他 时间 , 什么时候 你会 喜欢 到 有 我 来 和 停止 和 你 ,
其他任何时候，如果你想让我过来陪你，

[aɪm] [ə'gri:əb(ə)] ; [bʌt; bət][maɪ] [tu:] [ˈjʌŋɡɪst] [tɪ'ɪldrən] [ɪz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lɪz] ,
I'm agreeable ; but my two youngest children is down with the measles ,
我是 同意 ; 但 我的 二 最小的 孩子们 是 向下 和 这 麻疹 ,
我同意了; 但是我的两个最小的孩子得了麻疹。

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][set] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] .
and I expect I'll have to set up all night to take care of 'em .
和 我 预计 患病的 有 到 放 向上全部 夜晚 到 拿 关心 的 - 呢 .
我估计得熬夜才能把它们处理好。

[ɪz][ðə; ði] [tu:mz] , [ɪn] [dʒɪnərəl] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ?
Is the Tombs , in gineral , a pleasant place of residence ?
是 这 陵墓 , 在 总 , 一个 令人愉快的 地方 的 住宅 ?
总的来说, 陵墓是一个宜居之地吗?

" [dɪk] [ɑ:skt] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌt] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd]
" **Dick asked this question with an air of so much earnestness that Frank could**
" 迪克 问 这 问题 和 一个 空气 的 所以 很多 认真 那 坦率 可以
[ˈskeəsli] [fɔ:'beə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ,
scarcely forbear laughing ,
几乎 忍耐 笑 ,
迪克问这个问题时一副极其认真的样子, 弗兰克几乎忍不住要笑出声来。

[ðəʊ] [aɪ'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['drɒpə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ]
though it is hardly necessary to say that the dropper was by no means so
尽管 它 是 几乎 必要的 到 说 那 这 滴管 曾是 经过 不 方法 所以
[ɪn'klaɪnd] .
inclined .
倾斜 .
虽然几乎无需赘言, 滴管手绝不会那样做。

" [jʊl] [nəʊ] ['sʌmtaɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['skaʊlɪŋ] .
" **You'll know sometime , " he said , scowling .**
" 你会 知道 有时 , " 他 说 , 皱眉 .

“你总有一天会知道的,”他皱着眉头说。

" [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)] , " [sed] [dɪk] .
" **I'll make you a fair offer , " said Dick .**
" 患病的 制作 你 一个 公平的 提供 , " 说 迪克 .
“我会给你一个公平的条件,”迪克说。

" [ɪf] [aɪ][get] [mɔ'ren] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɒnəsti] , [aɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [ju:; jʊ]
" **If I get more'n fifty dollars as a reward for my honesty , I'll divide with you**
" 如果 我 得到 更多 五十 美元 作为 一个 报酬 为了 我的 诚实 , 患病的 划分 和 你
.
.
.
“如果我因为诚实而得到的奖励超过五十美元, 我会和你平分。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [eɪnt][aɪ'ti:][məʊst] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [sɪk] ['fæməli][ɪn] ['bɒstən] ?
But I say , aint it most time to go back to your sick family in Boston ?
但 我 说 , 不是 它 最多 时间 到 去 后退 到 你的 生病的 家庭 在 波士顿 ?
但我说, 现在难道不是回波士顿照顾生病的家人的最佳时机吗?

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪk] ,
" **Finding that nothing was to be made out of Dick ,**
" 寻找 那 没有什么 曾是 到 是 制成 出去 的 迪克 ,
“发现迪克身上什么也做不出来,

[ðə; ði][mæn] [strəʊd] [ə'wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜ:s] .
the man strode away with a muttered curse .
这 男人 大步走 离开 和 一个 低声说道 诅咒 .
那人低声咒骂着, 大步走开了。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][him] , [dik] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **You were too smart for him , Dick , ” said Frank .**
“ 你 是 也 聪明的 为了 他 , 迪克 , ” 说 坦率 .

“迪克，你比他聪明多了，”弗兰克说。

“ [jes] , ” [sed] [dik] , ” [ai][eɪnt] [nɒkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [striːts] [ɔːl][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - .
“ **Yes , ” said Dick , “ I aint knocked round the city streets all my life for nothin ' .**
“ 是的 , ” 说 迪克 , ” 我 不是 敲门 圆形的 这 城市 街道 全部 我的 生活 为了 什么也没有 - .

“是的，”迪克说，“我一辈子在城市街头挨打可不是白来的。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
“ **CHAPTER VIII .**
“ 章 八 .

“第八章

[dɪks] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
DICK'S EARLY HISTORY
迪克的 早期的 历史

迪克的早期历史

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [dik] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **Have you always lived in New York , Dick ? ” asked Frank , after a pause .**
“ 有 你 总是 居住地 在 新的 约克 , 迪克 ? ” 问 坦率 , 后 一个 暂停 .

“迪克，你一直都住在纽约吗？”弗兰克停顿了一下，问道。

“ [ˈevə(r)] [sɪns] [ai][kæən; kən] [rɪˈmembə(r)] . ”
“ **Ever since I can remember . ”**
“ 曾经 自从 我 能 记住 . ”

“从我记事起就是这样。”

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] .
“ **I wish you'd tell me a little about yourself .**
“ 我 希望 你会 告诉 我 一个 小的 关于 你自己 .

“我希望你能告诉我一些关于你自己的事情。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ˈeni] [ˈfaːðə(r)][ɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] ? “
Have you got any father or mother ? ”
有 你 得到 任何 父亲 或者 母亲 ? ”

你有父母吗？

“ [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] .
“ **I aint got no mother .**
“ 我 不是 得到 不 母亲 .

我没有母亲。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd] [wen] [ai] [ˈwɒznt] [bʌt; bət] [θriː] [jˈiəz] [əʊld] .
She died when I wasn't but three years old .
她 死亡 什么时候 我 不是 但 三 年 老的 .

她去世的时候我才三岁。

[maɪ][ˈfaːðə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒf] [brɪˈfɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] ,
My father went to sea ; but he went off before mother died ,
我的 父亲 去 到 海 ; 但 他 去 离开 前 母亲 死亡 ,

我父亲出海了；但他是在母亲去世前离开的。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪn] - [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][him] .
and nothin ' was ever heard of him .
和 什么也没有 - 曾是 曾经 听到 的 他 .

从此再也没有他的消息。

[ai] [ɪkˈspekt][hiː; hi][gɒt] [rekt] , [ɔː(r)][daɪd][æt; ət] [siː] . ”
I expect he got wrecked , or died at sea . ”
我 预计 他 得到 损毁 , 或者 死亡 在 海 . ”

我估计他遭遇了海难，或者葬身大海。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [br'keɪm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ？ ”
“ **And what became of you when your mother died ?** ”
“ 和 什么 成为 的 你 什么时候 你的 母亲 死亡 ？ ”

“你母亲去世后，你后来怎么样了？”

“ [ðə; ði][fəʊks][ʃi:; ʃi] [bɔ:dɪd] [wɪð] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][em 'i:; ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
“ **The folks she boarded with took care of me , but they was poor ,**
“ 这 各位 她 登机 和 采取 关心 的 我 , 但 他们 曾是 贫穷的 ,
“她寄宿的那家人照顾我，但他们很穷。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [mʌt]] .
and they couldn't do much .
和 他们 不能 做 很多 .

他们也无能为力。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [aʊt] [west] ,
When I was seven the woman died , and her husband went out West ,
什么时候 我 曾是 七 这 女士 死亡 , 和 她 丈夫 去 出去 西方 ,
我七岁那年，那位女士去世了，她的丈夫去了西部。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [skrætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] . “
and then I had to scratch for myself .”
和 然后 我 有 到 划痕 为了 我 . ”

然后我就只能靠自己了。

“ [æt; ət]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **At seven years old !** ” **exclaimed Frank , in amazement .**
“ 在 七 年 老的 ! ” 惊呼 坦率 , 在 惊愕 .

“才七岁！”弗兰克惊叹道。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , “ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['felə(r)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ,
“ **Yes , said Dick , I was a little feller to take care of myself ,**
“ 是的 , ” 说 迪克 , ” 我 曾是 一个 小的 伙计 到 拿 关心 的 我 ,
“是的,”迪克说,“我当时个子小，照顾自己很吃力。”

[bʌt; bət] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð] ['pɑ:dnəbl] [praɪd] , “ [ai][dɪd][aɪ 'ti:] . ”
but , he continued with pardonable pride , I did it .”
但 , ” 他 持续 和 情有可原 自豪 , ” 我 做过 它 . ”

但是,”他带着可以理解的自豪继续说道,“我做到了。”

“ [wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:; də] ？ ”
“ **What could you do ?** ”
“ 什么 可以 你 做 ？ ”

“你能做什么？”

“ ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'hʌðə(r)] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Sometimes one thing , and sometimes another , said Dick .**
“ 有时 一 事物 , 和 有时 其他 , ” 说 迪克 .

“有时候是这样，有时候又是那样,”迪克说。

“ [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'kɔ:rdɪn] - [æz; əz][ai][hæd; həd][tu:; tə] .
“ **I changed my business accordin ' as I had to .**
“ 我 已更改 我的 商业 根据 - 作为 我 有 到 .

“我根据实际情况调整了我的业务。”

['sʌmtaɪmz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nju:z,bɔɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'fju:zd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
Sometimes I was a newsboy , and diffused intelligence among the masses ,
有时 我 曾是 一个 报童 , 和 扩散 智力 之中 这 群众 ,
有时我当报童，向大众传播知识，

[æz; əz][ai] [hɜ:d] ['sʌmbədi] [seɪ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [spi:tʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .
as I heard somebody say once in a big speech he made in the Park .
作为 我 听到 某人 说 一次 在 一个 大的 演讲 他 制成 在 这 公园 .

正如我曾经在公园里听到的一位人士在一次重要演讲中所说。

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪmz] [wen] [ˈhɒrəs] [ˈɡriːli] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ˈɡɔːd(ə)n] [ˈbenət] [meɪd]
Them was the times when Horace Greeley and James Gordon Bennett made
他们 曾是 这 时代 什么时候 贺拉斯 格里利 和 詹姆斯 戈登 贝内特 制成
[ˈmʌni] . “
money . “
钱 . “

那是霍勒斯·格里利和詹姆斯·戈登·贝内特发财的年代。

“ [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈentəpraɪz] ? ” [səˈdʒestɪd] [fræŋk] .
“ Through your enterprise ? ” suggested Frank .
“ 通过 你的 企业 ? ” 建议 坦率 .

“通过你们公司？”弗兰克建议道。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ Yes , ” said Dick ; “ but I give it up after a while . ”
“ 是的 , ” 说 迪克 ; “ 但 我 给 它 向上 后 一个 尽管 . ”

“是的,”迪克说,“但我过了一段时间就放弃了。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的? ”

“ [wel] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [njuːz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpeɪpəz] ,
“ Well , they didn't always put news enough in their papers ,
“ 出色地 , 他们 没有 总是 放 消息 足够的 在 他们的 文件 ,

“嗯, 他们的报纸上新闻报道并不总是足够多。”

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [ˌwʊdnt] [baɪ] - [ɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ] [ˈwɒntɪd] - [ɪm] [tuː; tə] .
and people wouldn't buy ' em as fast as I wanted ' em to .
和 人们 不会 买 - 呃 作为 快速地 作为 我 通缉 - 呃 到 .

但人们并没有像我希望的那样迅速地购买它们。

[səʊ][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] - [aɪ][wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈherəld] ,
So one mornin ' I was stuck on a lot of Heralds ,
所以 一 早晨 - 我 曾是 卡住 在 一个 很多 的 先驱者 ,

一天早上, 我被很多先驱者(Herald) 的广告搞得焦头烂额。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [meɪk] [ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n] .
and I thought I'd make a sensation .
和 我 想法 ID 制作 一个 感觉 .

我当时想, 我一定会引起轰动。

[səʊ][aɪ] [kɔːld] [aʊt] - [ɡreɪt] [njuːz] !
So I called out ' GREAT NEWS !
所以 我 称为 出去 - 伟大的 消息 !

于是我大喊: “好消息! ”

[kwɪːn] [vɪkˈtɔːrɪə] [əˈsæsɪneɪt] !
QUEEN VICTORIA ASSASSINATED !
女王 维多利亚 被暗杀 !

维多利亚女王遇刺身亡!

- [ɔːl][maɪ] [ˈherəld] [went] [ɒf] [laɪk] [hɒt] [keɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒf] , [tuː] ,
' All my Heralds went off like hot cakes , and I went off , too ,
- 全部 我的 先驱者 去 离开 喜欢 热的 蛋糕 , 和 我 去 离开 , 也 ,

“我的所有传令官都像热销商品一样卖光了, 我也跟着去了。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒt] [gɒt][səʊld] [rɪ'membəd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [ɪd]
but one of the gentlemen what got sold remembered me , and said he'd
但 一 的 这 先生们 什么 得到 卖 记得 我 , 和 说 他会
[hæv; həv][em 'i:] [tʊk] [ʌp] ,
have me took up ,
有 我 采取 向上 ,

但被卖掉的那些人中, 有一位还记得我, 说他会安排人接我过来。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [em 'i:] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['bɪznəs] . "
and that's what made me change my business . "
和 那就是 什么 制成 我 改变 我的 商业 . "

正是这件事促使我改变了我的生意。”

" [ðæt] ['wʌznt] [raɪt] , [dɪk] , " [sed] [fræŋk] .
" That wasn't right , Dick , " said Frank .
" 那 不是 正确的 , 迪克 , " 说 坦率 .

“迪克, 那样做不对,”弗兰克说。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dɪk] ; " [bʌt; bət][lɒts][ɒv; əv] [bɔɪz] [dʌz] [aɪ 'ti:] . "
" I know it , " said Dick ; " but lots of boys does it . "
" 我 知道 它 , " 说 迪克 ; " 但 很多 的 男孩们 做 它 . "

“我知道,”迪克说, “但是很多男孩都这么做。”

" [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['betə(r)] . "
" That don't make it any better . "
" 那 不 制作 它 任何 更好的 . "

“但这并不能让情况好转。”

" [nəʊ] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ][wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'feɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" No , " said Dick , " I was sort of ashamed at the time ,
" 不 , " 说 迪克 , " 我 曾是 种类 的 羞愧 在 这 时间 ,

“不,”迪克说, “当时我有点羞愧。”

- ['speʃəli] [ə'baʊt] [wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] , — [ə; eɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
' specially about one poor old gentleman , — a Englishman he was .
- 特别 关于 一 贫穷的 老的 绅士 , — 一个 英国人 他 曾是 .

特别是关于一位可怜的老绅士——他是一位英国人。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kraɪn] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] [ded] ,
He couldn't help cryin ' to think the queen was dead ,
他 不能 帮助 哭泣 - 到 思考 这 女王 曾是 死的 ,

想到女王去世, 他忍不住哭了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [[ʊk] [wen] [hi:; hi] ['hændɪd] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpə(r)] . "
and his hands shook when he handed me the money for the paper . "
和 他的 双手 摇晃 什么时候 他 递交 我 这 钱 为了 这 纸 . "

他把买报纸的钱递给我时, 双手都在颤抖。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][nekst] ? "
" What did you do next ? "
" 什么 做过 你 做 下一个 ? "

“接下来你做了什么？”

" [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [mætʃ] ['bɪznəs] , " [sed] [dɪk] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [smɔ:l] ['seɪlz] [ænd; ənd]
" I went into the match business , " said Dick ; " but it was small sales and
" 我 去 进入 这 匹配 商业 , " 说 迪克 ; " 但 它 曾是 小的 销售量 和

[smɔ:l] ['prɔ:fɪts] .
small profits .
小的 利润 .

“我曾经涉足火柴生意,”迪克说; “但是销量小, 利润也小。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ai] [kɔ:ld] [ɒn][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɒk] ,
Most of the people I called on had just laid in a stock ,
最多的 的 这 人们 我 称为 在 有 只是 铺设 在 一个 库存 ,
我拜访的大多数人都刚刚躺在棺材里。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [baɪ] .
and didn't want to buy .
和 没有 想 到 买 .

而且他们也不想买。

[səʊ][wʌn][kəʊld] [naɪt] , [wen] [ai] ['hædnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - - ,
So one cold night , when I hadn't money enough to pay for a lodgin ' ,
所以 一 寒冷的 夜晚 , 什么时候 我 之前没有 钱 足够的 到 支付 为了 一个 - - ,
所以在一个寒冷的夜晚, 当我没有足够的钱支付住宿费时,

[ai] [bɜ:nd] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][maɪ] ['mætɪz] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frɒm; frəm] ['fri:zɪn] - .
I burned the last of my matches to keep me from freezin ' .
我 烧伤 这 最后的 的 我的 比赛 到 保持 我 从 冷冻 - .
我烧光了最后一根火柴, 才不至于冻僵。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kɒst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [get] [wɔ:m] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ai] ['kɒd(ə)nt] [ki:p] [,aɪ 'ti:][ʌp] . "
But it cost too much to get warm that way , and I couldn't keep it up . "
但 它 成本 也 很多 到 得到 温暖的 那 方式 , 和 我 不能 保持 它 向上 . "
但那样取暖成本太高, 我坚持不下去了。

" [ju:v] [si:n] [hɑ:d] [taɪmz] , [dɪk] , " [sed] [fræŋk] , [kəm'pæʃənətli] .
" You've seen hard times , Dick , " said Frank , compassionately .
" 你已经 已见 难的 时代 , 迪克 , " 说 坦率 , 充满同情心 .
"迪克, 你经历过艰难的岁月,"弗兰克同情地说。

" [jes] , " [sed] [dɪk] , " [aɪv] [nɒʊd] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][kəʊld] ,
" Yes , " said Dick , " I've knowed what it was to be hungry and cold ,
" 是的 , " 说 迪克 , " 我已经 已知 什么 它 曾是 到 是 饥饿的 和 寒冷的 ,
"是的,"迪克说, "我体会过饥寒交迫的滋味。"

[wɪð] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)][tu:; tə] [wɔ:m] [em 'i:] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['nevə(r)][kɒd; kəd]
with nothin ' to eat or to warm me ; but there's one thing I never could
和 什么也没有 - 到 吃 或者 到 温暖的 我 ; 但 有 一 事物 我 绝不 可以
[du:; də] ,
do ,
做 ,

我什么吃的都没有, 也没有东西可以取暖; 但我有一件事始终做不到,

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] .
" he added , proudly .
" 他 额外 , 自豪地 .

“他自豪地补充道。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ai] ['nevə(r)] [stəʊl] , " [sed] [dɪk] .
" I never stole , " said Dick .
" 我 绝不 偷窃 , " 说 迪克 .

“我从未偷过东西,”迪克说。

" [ɪts] [mi:n] [ænd; ənd][ai] [wɒdnt] [du:; də][,aɪ 'ti:] . "
" It's mean and I wouldn't do it . "
" 它是 意思是 和 我 不会 做 它 . "

“这样做太卑鄙了, 我不会这么做。”

“ [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jə][ˈevə(r)] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] ? ”
“ Were you ever tempted to ? ”
“ 是 你 曾经 受诱惑 到 ？ ”

你有没有想过这么做？

“ [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .
“ Lots of times .
“ 很多 的 时代 ” .

“很多次。”

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [gɔɪn] - [raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈhædnt] [səʊld] [ˈeni] [ˈmætʃɪz] ,
Once I had been goin ' round all day , and hadn't sold any matches ,
一次 我 有 到过 去 - 圆形的 全部 天 , 和 之前没有 卖 任何 比赛 ,
有一次, 我跑了一整天, 竟然一支火柴都没卖出去。

[ɪkˈsept] [θri:] [sents] - [wɜ:θ] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - .
except three cents ' worth early in the mornin ' .
除了 三 分 - 值得 早期的 在 这 早晨 - .

除了清晨那三分钱。

[wɪð] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [æən; ən][ˈæp(ə)l] , [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ][fʊd; fəd] [get][sʌm; səm][mɔ:(r)][ˈbaɪmbaɪ] .
With that I bought an apple , thinkin ' I should get some more bimeby .
和 那 我 买 一个 苹果 , 思考 - 我 应该 得到 一些 更多的 比梅比 .

于是我买了个苹果, 心想我应该再买点比姆比。

[wen] [ˈi:vənɪn] - [kʌm] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈhʌŋɡri] .
When evenin ' come I was awful hungry .
什么时候 晚上 - 来 我 曾是 可怕 饥饿的 .

到了晚上, 我饿得厉害。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bred] .
I went into a baker's just to look at the bread .
我 去 进入 一个 面包师的 只是 到 看 在 这 面包 .

我走进一家面包店, 只是想看看面包。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ˌem ˈi:] [fi:l] [kaɪnd][əʊ] - [ɡʊd] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,
It made me feel kind o ' good just to look at the bread and cakes ,
它 制成 我 感觉 种类 o - 好的 只是 到 看 在 这 面包 和 蛋糕 ,

看着这些面包和蛋糕, 我就觉得心情很好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] .
and I thought maybe they would give me some .
和 我 想法 或许 他们 会 给 我 一些 .

我当时想, 也许他们会给我一些。

[aɪ] [ɑ:skt] - [ɪm] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][lʌʊf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [peɪ] [ɪn] [ˈmætʃɪz] .
I asked ' em wouldn't they give me a loaf , and take their pay in matches .
我 问 - 呃 不会 他们 给 我 一个 面包 , 和 拿 他们的 支付 在 比赛 .

我问他们能不能给我一块面包, 然后用比赛来支付他们的报酬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪd] [ɡɒt] [ɪˈnʌf] [ˈmætʃɪz] [tu:; tə][lɑ:st] [θri:] [mʌnθs] ;
But they said they'd got enough matches to last three months ;
但 他们 说 他们会 得到 足够的 比赛 到 最后的 三 几个月 ;

但他们说他们有足够的比赛可以打三个月；

[səʊ][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪd] .
so there wasn't any chance for a trade .
所以 那里 不是 任何 机会 为了 一个 贸易 .

所以根本没有交易的机会。

[waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈstændɪŋ] - [æɪ; ət][ðə; ði][stəʊv] [ˈwɔːrɪn] - [em ˈiː] , [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk]
While I was standin' at the stove warmin' me , the baker went into a back
尽管 我 曾是 替身 - 在 这 火炉 温暖 - 我 , 这 面包师 去 进入 一个 后退
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我站在炉子旁取暖的时候，面包师傅走进了后面的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [səʊ] [ˈhʌŋɡri] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒd] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [ləʊf] ,
and I felt so hungry I thought I would take just one loaf ,
和 我 毛毡 所以 饥饿的 我 想法 我 会 拿 只是 一 面包 ,
我当时饿极了，就想着只拿一个面包就好。

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
and go off with it .
和 去 离开 和 它 .

然后带着它离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [paɪl][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ɪd] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ ˈtiː] . "
There was such a big pile I don't think he'd have known it . "
那里 曾是 这样的 一个 大的 桩 我 不 思考 他会 有 已知 它 . "

那里堆了那么大一堆东西，我想他根本不会注意到。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][aɪ ˈtiː] ? "
"**But you didn't do it ? "**
" 但 你 没有 做 它 ? "

“但你并没有做这件事？”

" [nəʊ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] [-]
"**No , I didn't and I was glad of it , for when the man came in ag'in**
" 不 , 我 没有 和 我 曾是 高兴的 的 它 , 为了 什么时候 这 男人 来了 在 再次
,
,
,

“不，我没有，而且我很高兴自己没有，因为当那个人再次进来时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm] [keɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][es ˈtiː] . [ˈmɑːrks]
he said he wanted some one to carry some cake to a lady in St . Mark's
他 说 他 通缉 一些 一 到 携带 一些 蛋糕 到 一个 女士 在 英石 . 马克的
[pleɪs] .
Place .
地方 .

他说他想请人送些蛋糕到圣马可广场给一位女士。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhædnt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [send] ;
His boy was sick , and he hadn't no one to send ;
他的 男生 曾是 生病的 , 和 他 之前没有 不 一 到 发送 ;

他的儿子病了，但他没有可以送去照顾的人；

[səʊ][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ɪd] [ɡɪv] [em ˈiː][ten] [sents] [ɪf] [aɪ] [wɒd] [gəʊ] .
so he told me he'd give me ten cents if I would go .
所以 他 讲述 我 他会 给 我 十 分 如果 我 会 去 .

所以他告诉我，如果我去的话，他会给我十美分。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʌznt] [ˈveri] [ˈpresɪn] - [dʒʌst] [ðen] , [səʊ][aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
My business wasn't very pressin' just then , so I went , and when I come back ,
我的 商业 不是 非常 压 - 只是 然后 , 所以 我 去 , 和 什么时候 我 来 后退 ,
当时我的事不是很紧急，所以我就去了，等我回来的时候.....

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [peɪ] [ɪn] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] .
I took my pay in bread and cakes .
我 采取 我的 支付 在 面包 和 蛋糕 .

我领到的工资是面包和蛋糕。

[ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [teɪst] [ɡʊd] , [ðəʊ] ? ”
Didn't they taste good , though ? ”
 没有 他们 品尝 好的 , 尽管 ? ”

它们味道难道不好吗？

“ [səʊ][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] [ˈbɪznəs] , [dɪk] ? ”
“ So you didn't stay long in the match business , Dick ? ”
 ” 所以 你 没有 停留 长的 在 这 匹配 商业 , 迪克 ? ”

“所以你没在火柴行业待多久，迪克？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [peɪ] .
“ No , I couldn't sell enough to make it pay .
 ” 不 , 我 不能 卖 足够的 到 制作 它 支付 .

“不，我卖不出足够的钱来盈利。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][fəʊks] [ðæt] [ˈwɒntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [sel] [tʃiːpə] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Then there was some folks that wanted me to sell cheaper to them ;
 然后 那里 曾是 一些 各位 那 通缉 我 到 卖 更便宜 到 他们 ;

然后还有一些人希望我以更低的价格卖给他们；

[səʊ][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɒfɪt] .
so I couldn't make any profit .
 所以 我 不能 制作 任何 利润 .

所以我无法盈利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][əʊld][ˈleɪdi] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [tuː] ,
There was one old lady — she was rich , too ,
 那里 曾是 一 老的 女士 — 她 曾是 富有的 , 也 ,

那里有一位老太太——她也很富有。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [brɪk] [haʊs] — [biːt] [em ˈiː] [daʊn] [səʊ] ,
for she lived in a big brick house — beat me down so ,
 为了 她 居住地 在 一个 大的 砖 房子 — 打 我 向下 所以 ,

因为她住在一栋大砖房里——把我打得落花流水，

[ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ][ˈprɒfɪt][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [baɪ] [wɪˈðaʊt] ,
that I didn't make no profit at all ; but she wouldn't buy without ,
 那 我 没有 制作 不 利润 在 全部 ; 但 她 不会 买 没有 ,

我根本没赚到任何利润；但她不买就不肯买。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhædnt] [səʊld] [nʌn] [ðæt] [deɪ] ; [səʊ][aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] .
and I hadn't sold none that day ; so I let her have them .
 和 我 之前没有 卖 没有任何 那 天 ; 所以 我 让 她 有 他们 .

那天我一件也没卖出去，所以就把那些东西送给了她。

[aɪ][daʊnt] [siː] [waɪ] [rɪtʃ] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] [əˈpɒn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə]
I don't see why rich folks should be so hard upon a poor boy that wants to
 我 不 看 为什么富有的 各位 应该 是 所以 难的 之上 一个 贫穷的 男生 那 想要 到

[meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - . ”
make a livin ' . ”
 制作 一个 生活 - . ”

我不明白为什么有钱人要对一个想谋生的穷小子如此苛刻。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [pʊ; əv] [ˈmiːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [dɪk] . ”
“ There's a good deal of meanness in the world , I'm afraid , Dick . ”
 ” 有 一个 好的 交易 的 卑鄙 在 这 世界 , 我是 害怕的 , 迪克 . ”

“恐怕这世上有很多卑鄙的人，迪克。”

“ [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [dɪk] ,
“ If everybody was like you and your uncle , ” said Dick ,
 ” 如果 大家 曾是 喜欢 你 和 你的 叔叔 , ” 说 迪克 ,

“如果每个人都像你和你叔叔一样就好了,”迪克说。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)] .
“ **there would be some chance for poor people** .
“ 那里 会 是 一些 机会 为了 贫穷的 人们 .
“穷人会有一些机会。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [aɪˈd][traɪ][tuː; tə] [help] - [ɪm] [əˈlɒŋ] . “
If I was rich I'd try to help 'em along . ”
如果 我 曾是 富有的 ID 尝试 到 帮助 - 呢 沿着 . ”
如果我富有，我会尽力帮助他们。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ˈsʌmtaɪm] , [dɪk] .
“ **Perhaps you will be rich sometime , Dick** .
“ 也许 你 将要 是 富有的 有时 , 迪克 .
“迪克，也许你将来会发财。”

“ [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Dick shook his head** .
“ 迪克 摇晃 他的 头 .
迪克摇了摇头。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈwɒlɪts] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] , “ [sed] [dɪk] ,
“ **I'm afraid all my wallets will be like this , ” said Dick** ,
“ 我是 害怕的 全部 我的 钱包 将要 是 喜欢 这 , ” 说 迪克 ,
“我担心我所有的钱包都会变成这样,”迪克说。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɒpə(r)] ,
indicating the one he had received from the dropper ,
表明 这 一 他 有 已收到 从 这 滴管 ,
指着他从滴管里接过的那一滴，

“ [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [wɒt] [eɪnt][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ˈenɪbədɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
“ **and will be full of papers what aint of no use to anybody except the**
“ 和 将要 是 满的 的 文件 什么 不是 的 不 使用 到 任何人 除了 这
[ˈəʊnə(r)] . “
owner . ”
所有者 . ”
“里面会堆满除了主人以外对任何人都没有用的文件。”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒn] [jɔːˈself] , [dɪk] , “ [sed] [fræŋk] .
“ **That depends very much on yourself , Dick , ” said Frank** .
“ 那 取决于 非常 很多 在 你自己 , 迪克 , ” 说 坦率 .
“那很大程度上取决于你自己，迪克,”弗兰克说。

“ [ˈstjuət] [ˈwɒznt] [ɔːlweɪz] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . “
“ **Stewart wasn't always rich , you know** . ”
“ 斯图尔特 不是 总是 富有的 , 你 知道 . ”
“你知道，斯图尔特并非一直都很富有。”

“ [ˈwɒznt] [hiː; hi] ? “
“ **Wasn't he ? ”**
“ 不是 他 ? ”

“难道不是吗？ ”

“ [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] ,
“ **When he first came to New York as a young man he was a teacher** ,
“ 什么时候 他 第一的 来了 到 新的 约克 作为 一个 年轻的 男人 他 曾是 一个 老师 ,
“他年轻时初到纽约时是一名教师，

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [rɪtʃ] .
and teachers are not generally very rich .
和 教师 是 不是 一般来说 非常 富有的 .
而且教师一般都不富裕。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɛnt][ɪntu:] ['biznəs] , ['startɪŋ][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [wei] ,
At last he went into business , starting in a small way ,
在 最后的 他 去 进入 商业 , 开始 在 一个 小的 方式 ,
最后他开始经商, 从小规模做起。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][baɪ] [dɪ'gri:z] .
and worked his way up by degrees .
和 工作 他的 方式 向上 经过 学位 .
他一步一个脚印地晋升上来。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] :
But there was one thing he determined in the beginning :
但 那里 曾是 一 事物 他 决定 在 这 开始 :
但他一开始就确定了一件事:

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['striktli] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] ,
that he would be strictly honorable in all his dealings ,
那 他 会 是 严格 光荣的 在 全部 他的 交易 ,
他会在所有交往中都严格遵守荣誉准则。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əʊvəˈri:tʃ] ['eni] [wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
and never overreach any one for the sake of making money .
和 绝不 过度扩张 任何 一 为了 这 清酒 的 制作 钱 .
永远不要为了赚钱而欺压任何人。

[ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [dɪk] , [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
If there was a chance for him , Dick , there is a chance for you . "
如果 那里 曾是 一个 机会 为了 他 , 迪克 , 那里 是 一个 机会 为了 你 . "
迪克, 如果他有会, 你也有会。

" [hi:; hi] [nʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['ɪgnərənt] , " [sed] [dɪk] .
" **He knowed enough to be a teacher , and I'm awful ignorant , "** **said Dick .**
" 他 已知 足够的 到 是 一个 老师 , 和 我是 可怕 无知 , " 说 迪克 .
"他懂的足以当老师, 而我却一窍不通,"迪克说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nɪdnt] [steɪ] [səʊ] . "
" **But you needn't stay so . "**
" 但 你 不必 停留 所以 . "
但你不必一直这样。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ? "
" **How can I help it ? "**
" 如何 能 我 帮助 它 ? "
“我能怎么办呢? ”

" [kænt] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [æt; ət] [sku:l] ? "
" **Can't you learn at school ? "**
" 不能 你 学习 在 学校 ? "
“你在学校学不到东西吗? ”

" [aɪ] [kænt] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] - [kɔ:z] [aɪv] [ɡɒt] [maɪ] [ˈlɪvɪn] - [tu:; tə] [ɜ:n] .
" **I can't go to school ' cause I've got my livin ' to earn .**
" 我 不能 去 到 学校 - 原因 我已经 得到 我的 生活 - 到 赚 .
“我不能去上学, 因为我得赚钱养家。”

[aɪ 'ti:] [wʊdnt] [du:; də][em 'i:] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪf] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,
It wouldn't do me much good if I learned to read and write ,
它 不会 做 我 很多 好的 如果 我 学习 到 读 和 写 ,
就算我学会了读写, 对我也没有多大用处。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [ɡɒt] [ˈlɜ:nɪd] [aɪ] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] . "
and just as I'd got learned I starved to death . "
和 只是 作为 ID 得到 学习 我 饥饿 到 死亡 . "
我刚学到一些东西, 就饿死了。

“ [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [naɪt] - [sku:lz] ? ”
“ **But** **are** **there** **no** **night** - **schools** ? ”
“ 但 是 那里 不 夜晚 - 学校 ? ”
“可是没有夜校吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] ? ”
“ **Why don't you go** ? ”
“ 为什么 不 你 去 ? ”
“你为什么不去？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] . ”
“ **I suppose you don't work in the evenings** . ”
“ 我 认为 你 不 工作 在 这 晚上 . ”
“我猜你晚上不工作吧？”

“ [aɪ]['nevə(r)] [keəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ” [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ **I never cared much about it** , ” **said Dick** , “ **and that's the truth** . ”
“ 我 绝不 关心 很多 关于 它 , ” 说 迪克 , “ 和 那就是 这 真相 . ”
“我从来都不太在意,”迪克说,“这是实话。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] ['tɔ:kɪn] - [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **But since I've got to talkin ' with you , I think more about it** . ”
“ 但 自从 我已经 得到 到 谈话 - 和 你 , 我 思考 更多的 关于 它 . ”
“但既然跟你聊上了, 我就更认真地思考这个问题了。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][gəʊ] . ”
“ **I guess I'll begin to go** . ”
“ 我 猜测 患病的 开始 到 去 . ”
“我想我应该出发了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [dɪk] . ”
“ **I wish you would , Dick** . ”
“ 我 希望 你 会 , 迪克 . ”
“我希望你能做到, 迪克。”

[jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [smɑ:t] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)][edʒu'keɪ(ə)n] . ”
“ **You'll make a smart man if you only get a little education** . ”
“ 你会 制作 一个 聪明的 男人 如果 你 仅有的 得到 一个 小的 教育 . ”
“只要接受一点教育, 你就能成为一个聪明人。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] , ['daʊtfəli] . ”
“ **Do you think so ?** ” **asked Dick , doubtfully** . ”
“ 做 你 思考 所以 ? ” 问 迪克 , 怀疑地 . ”
“你觉得是这样吗？”迪克怀疑地问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [səʊ] . ”
“ **I know so** . ”
“ 我 知道 所以 . ”
“我知道。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [ɜ:nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][mʌst; məst]
“ **A boy who has earned his own living since he was seven years old must** ”
“ 一个 男生 WHO 有 获得 他的 自己的 活的 自从 他 曾是 七 年 老的 必须 ”
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] . ”
“ **have something in him** . ”
“ 有 某物 在 他 . ”
“一个从七岁起就自食其力的男孩, 一定有其过人之处。”

[ai] [fi:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [dɪk] .

I feel very much interested in you , Dick .

我 感觉 非常 很多 感兴趣的 在 你 , 迪克 .

迪克, 我对你很感兴趣。

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][səʊ][fa:(r)][ɪn] [laɪf] ,

You've had a hard time of it so far in life ,

你已经 有 一个 难的 时间 的 它 所以 远的 在 生活 ,

你的人生至今为止一直很艰难。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˈbetə(r)] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][stɔ:(r)] .

but I think better times are in store .

但 我 思考 更好的 时代 是 在 店铺 .

但我认为更好的时代还在后头。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [wel] , [ænd; ənd][ai] [fi:l] [ʃə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈəʊnli][traɪ] . "

I want you to do well , and I feel sure you can if you only try . "

我 想 你 到 做 出色地 , 和 我 感觉 当然 你 能 如果 你 仅有的 尝试 . "

我希望你一切顺利, 我相信只要你努力, 就一定能做到。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [dɪk] , [ˈɡreɪtəli] .

" You're a good fellow , " said Dick , gratefully .

" 你是 一个 好的 同伴 , " 说 迪克 , 感激不尽 .

"你真是个好人,"迪克感激地说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌf] [ˈkʌstəmə(r)] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][sʌm; səm] .

" I'm afraid I'm a pretty rough customer , but I aint as bad as some .

" 我是 害怕的 我是 一个 漂亮的 粗糙的 顾客 , 但 我 不是 作为 坏的 作为 一些 .

"恐怕我是一个相当难缠的顾客, 但我没有某些人那么糟糕。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

衣衫褴褛的迪克，或者，(Ragged Dick, Or)

第4/10页

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [tɜ:n] [əʊvə(r)] [ə; ei] [nju:] [li:f] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] - [spektəbəl] . " **I mean to turn over a new leaf , and try to grow up 'spectable' .** "

我 意思是 到 转动 超过 一个 新的 叶子 , 和 尝试 到 生长 向上 - 壮观的 . "

我想改过自新，努力成长为一个“体面”的人。

" [ðɛrv] [bi:n] [ə; ei] [greɪ] ['meni] [bɔɪz] [brɪ'ɡɪn] [æz; əz] [ləʊ] [daʊn] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [dɪk] , **" There've been a great many boys begin as low down as you , Dick ,** "

有 到过 一个 伟大的 许多 男孩们 开始 作为 低的 向下 作为 你 , 迪克 ,

“有很多男孩都像你一样，从底层做起，迪克，

[ðæt] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ˈɒnəd] . **that have grown up respectable and honored .**

那 有 生长 向上 可敬 和 荣幸 .

那些成长为受人尊敬和爱戴的人。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:k] ['prɪti] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] . " **But they had to work pretty hard for it .** "

但 他们 有 到 工作 漂亮的 难的 为了 它 . "

但他们为此付出了相当大的努力。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] , " [sed] [dɪk] . **" I'm willin ' to work hard , " said Dick .** "

我是 威林 - 到 工作 难的 , " 说 迪克 .

“我愿意努力工作，”迪克说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [wɜ:k] [hɑ:d] , [bʌt; bət] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . " **" And you must not only work hard , but work in the right way .** "

和 你 必须 不是 仅有的 工作 难的 , 但 工作 在 这 正确的 方式 . "

“而且，你不仅要努力工作，还要用正确的方式工作。”

" [wʌts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ? " **" What's the right way ? "** "

是什么 这 正确的 方式 ? "

“什么是正确的方法？ ”

" [ju:; jʊ] [brɪ'ɡæɪn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['nevə(r)] [tu:; tə] [sti:l] , **" You began in the right way when you determined never to steal ,** "

你 开始 在 这 正确的 方式 什么时候 你 决定 绝不 到 偷 ,

“你一开始就走对了路，因为你下定决心永远不偷窃。”

[ɔ:(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] [mi:n] [ɔ:(r)] [dɪs'ɑ:nərəbl] , [haʊ'evə(r)] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] . **or do anything mean or dishonorable , however strongly tempted to do so .**

或者 做 任何事物 意思是 或者 不光彩的 , 然而 强烈 受诱惑 到 做 所以 .

即使非常想做，也不能做任何卑鄙或不光彩的事情。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ju:; jʊ] [wen] [ðei] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] . **That will make people have confidence in you when they come to know you .**

那 将要 制作 人们 有 信心 在 你 什么时候 他们 来 到 知道 你 .

这样一来，人们在了解你之后就会对你充满信心。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [sək'si:d] [wel] , **But , in order to succeed well ,**

但 , 在 命令 到 成功 出色地 ,

但是，为了取得成功，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][æz; əz] [gʊd] [æni; ən][edʒu'keɪ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
you must manage to get as good an education as you can .
你 必须 管理 到 得到 作为 好的 一个 教育 作为 你 能 .
你必须尽你所能接受最好的教育。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [get][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ɪn][æni; ən] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , ['iːv(ə)n]
Until you do , you cannot get a position in an office or counting - room , even
直到 你 做 , 你 不能 得到 一个 位置 在 一个 办公室 或者 计数 - 房间 , 甚至
[tuː; tə][rʌn] ['erəndz] . "
to run errands . "
到 跑步 跑腿 . "
在你做到这一点之前, 你甚至连在办公室或点餐室找份工作都做不到, 哪怕是跑腿的也不行。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [dɪk] , ['səʊbəli] .
" That's so , " said Dick , soberly .
" 那就是 所以 , " 说 迪克 , 清醒地 .
"确实如此,"迪克严肃地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [haʊ] [ɔːf(ə)] ['ɪgnərənt] [aɪ][wɒz; wəz] [tɪl] [naʊ] . "
" I never thought how awful ignorant I was till now . "
" 我 绝不 想法 如何 可怕 无知 我 曾是 直到 现在 . "
"直到现在我才意识到自己以前有多么无知。"

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['remədɪd] [wɪð] [pɜːsə'vɪərəns] , " [sed] [fræŋk] .
" That can be remedied with perseverance , " said Frank .
" 那 能 是 已补救 和 毅力 , " 说 坦率 .
"只要坚持不懈, 这个问题就能解决,"弗兰克说。

" [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" A year will do a great deal for you . "
" 一个 年 将要 做 一个 伟大的 交易 为了 你 . "
"一年时间会给你带来很多改变。"

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [dɪk] , [enə'dʒetɪkli] .
" I'll go to work and see what I can do , " said Dick , energetically .
" 患病的 去 到 工作 和 看 什么 我 能 做 , " 说 迪克 , 精力充沛地 .
"我会去上班, 看看我能做些什么,"迪克精神抖擞地说。

[tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ['ævənjuː] [kɑː(r)]
A SCENE IN A THIRD AVENUE CAR
一个 场景 在 一个 第三 大街 车
第三大道车厢内的一幕

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [θɜːd] ['ævənjuː] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [stri:t] , [wɪtʃ] , [kə'mensɪŋ] [dʒʌst]
The boys had turned into Third Avenue , a long street , which , commencing just
这 男孩们 有 转向 进入 第三 大街 , 一个 长的 街道 , 哪个 , 开始 只是
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] ,
below the Cooper Institute ,
以下 这 库珀 研究所 ,
男孩们拐进了第三大道, 这是一条长长的街道, 起点就在库珀研究所下方。

[rʌnz] [aʊt] [tuː; tə] ['hɑːləm] .
runs out to Harlem .
跑步 出去 到 哈莱姆区 .
跑向哈莱姆区。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,
“ **A man came out of a side street** ,
一个 男人 来了 出去 的 一个 边 街道 ,

一个男人从一条小巷里走了出来，

[ˈlʌtəriŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [kraɪ] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] “ [glɑ:s] [ˈpʌdɪn] - . ”
“ **uttering at intervals a monotonous cry which sounded like “ glass puddin** ' . ”
发出声音 在 间隔 一个 单调 哭 哪个 听起来 喜欢 “ 玻璃 布丁 - . ”

时不时发出单调的叫声，听起来像“玻璃布丁”。

“ [glɑ:s] [ˈpʊdɪŋ] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [fræŋk] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [səˈpraɪzd] [ˈwʌndə(r)][æt; ət] [dɪk] .
“ **Glass pudding ! “ repeated Frank , looking in surprised wonder at Dick** .
“ 玻璃 布丁 ! ” 重复 坦率 , 寻找 在 惊讶 想知道 在 迪克 .

“玻璃布丁！”弗兰克重复道，惊讶地看着迪克。

“ [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ? ”
“ **What does he mean ? “**
“ 什么 做 他 意思是 ? ”

他是什么意思？

“ [pəˈhæps] [jʊd] [laɪk] [sʌm; səm] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Perhaps you'd like some , “ said Dick** .
“ 也许 你会 喜欢 一些 , ” 说 迪克 .

“或许你想吃点儿，”迪克说。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:(r)] . ”
“ **I never heard of it before** . ”
“ 我 绝不 听到 的 它 前 . ”

“我以前从没听说过。”

“ [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpʌdɪn] - .
“ **Suppose you ask him what he charges for his puddin** ' .
“ 认为 你 问 他 什么 他 收费 为了 他的 布丁 - .

“假设你问他布丁卖多少钱。”

“ [fræŋk] [lʊkt] [mɔ:(r)] [ˈnærəʊli] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ænd] [su:n] [kənˈklu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
“ **Frank looked more narrowly at the man , and soon concluded that he was**
“ 坦率 看起来 更多的 勉强 在 这 男人 , 和 很快 结束 那 他 曾是

[ə; eɪ][ˈgleɪziə(r)] .
“ **a glazier** .
一个 玻璃工 .

弗兰克仔细打量了那人一番，很快得出结论，他是个玻璃工。

“ [əʊ] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Oh , I understand , “ he said** .
“ 哦 , 我 理解 , ” 他 说 .

“哦，我明白了，”他说。

“ [hi:; hi] [mi:nz] - [glɑ:s] [pʊt] [ɪn] . -
“ **He means ' glass put in** . ' ”
“ 他 方法 - 玻璃 放 在 . -

“他的意思是‘放入玻璃’。”

“ [fræŋks] [misˈteɪk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)][wʌn] .
“ **Frank's mistake was not a singular one** .
“ 弗兰克的 错误 曾是 不是 一个 单数 一 .

“弗兰克的错误并非个例。”

[ðə; ðɪ] [məˈnɒtənəs] [kraɪ][ɒv; əv] [ðɪ:z] [men] [ˈsɜ:t(ə)nli] [saʊndz] [mɔ:(r)] [laɪk] “ [glɑ:s] [ˈpʌdɪn] - ,
“ **The monotonous cry of these men certainly sounds more like “ glass puddin** ' ,
这 单调 哭 的 这些 男人 当然 声音 更多的 喜欢 “ 玻璃 布丁 - ,

这些人单调的叫喊声听起来更像是“玻璃布丁”。

” [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ʌtə(r)] .
” than the words they intend to utter .
” 比 这 字 他们 打算 到 说出 .
比他们打算说的话更难表达。

” [naʊ] , ” [sed] [dɪk] , ” [weə(r)] [ʌl; əl][wi:; wi][gəʊ] ? ”
” Now , ” said Dick , ” where shall we go ? ”
” 现在 , ” 说 迪克 , ” 在哪里 将 我们 去 ? ”
“现在,”迪克说,“我们去哪儿呢?”

” [aɪ] [ʊd; ʌd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['sentrəl] [pɑ:k] , ” [sed] [fræŋk] .
” I should like to see Central Park , ” said Frank .
” 我 应该 喜欢 到 看 中央 公园 , ” 说 坦率 .
“我想去看看中央公园,”弗兰克说。

” [ɪz][,aɪ 'ti:][fɑ:(r)] [ɒf] ? ”
” Is it far off ? ”
” 是 它 远的 离开 ? ”
“还远吗?”

” [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:f][frəm; frəm][hɪə(r)] , ” [sed] [dɪk] .
” It is about a mile and a half from here , ” said Dick .
” 它 是 关于 一个 英里 和 一个 一半 从 这里 , ” 说 迪克 .
“离这里大约一英里半,”迪克说。

” [ðɪs] [ɪz] ['twenti] - [naɪnθ] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:k] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] ['fɪfti] - [naɪnθ] [stri:t] .
” This is Twenty - ninth Street , and the Park begins at Fifty - ninth Street .
” 这 是 二十 - 第九 街道 , 和 这 公园 开始 在 五十 - 第九 街道 .
“这里是第二十九街, 公园从第五十九街开始。”

” [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['rɪdər] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd]
” It may be explained , for the benefit of readers who have never visited
” 它 可能 是 解释 , 为了 这 益处 的 读者 WHO 有 绝不 到访
[nju:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,
为了那些从未去过纽约的读者, 或许可以这样解释一下:

[ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frəm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɑ:l] [ðə; ði] [krɒs] - [stri:ts] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbəd]
that about a mile from the City Hall the cross - streets begin to be numbered
那 关于 一个 英里 从 这 城市 大厅 这 叉 - 街道 开始 到 是 编号
[ɪn]['regjələ(r)]['ɔ:də(r)] .
in regular order .
在 常规的 命令 .

从市政厅往北大约一英里, 十字路口开始按规则顺序编号。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][ɒv; əv] ['hauzɪz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:tiəθ]
There is a continuous line of houses as far as One Hundred and Thirtieth
那里 是 一个 连续的 线 的 房屋 作为 远的 作为 一 百 和 第三十
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
从这里一直到第一百三十街, 都是一排连绵不断的房屋。

[weə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləm] [laɪn][ɒv; əv] [hɔ:s] - [kɑ:z] .
where may be found the terminus of the Harlem line of horse - cars .
在哪里 可能 是 成立 这 终点站 的 这 哈莱姆区 线 的 马 - 汽车 .
这里可能是哈莱姆线有轨电车的终点站。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['aɪlənd][ɪz][leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ,
When the entire island is laid out and settled ,
什么时候 这 全部的 岛 是 铺设 出去 和 定居 ,
当整个岛屿的规划和建设都完成后,

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [wɪl] [ri:tʃ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
probably the numbers will reach two hundred or more .
大概 这 数字 将要 抵达 二 百 或者 更多的 .
人数可能会达到两百甚至更多。

[ˈsentrəl] [pɑ:k] , [wɪtʃ] [laɪz] [brɪtwi:n] [ˈfɪfti] - [naɪnθ] [stri:t] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Central Park , which lies between Fifty - ninth Street on the south ,
中央 公园 , 哪个 谎言 之间 五十 - 第九 街道 在 这 南 ,
中央公园位于南至第五十九街，

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [stri:t] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ɪz] [tru:] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] ,
and One Hundred and Tenth Street on the north , is true to its name ,
和 一 百 和 第十 街道 在 这 北 , 是 真的 到 它是 姓名 ,
北面的第一百一十街，名副其实。

[ˈɔkjʊpaɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
occupying about the centre of the island .
占领 关于 这 中心 的 这 岛 .
占据岛屿中心附近区域。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈpærəlel] [stri:ts] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [blɒk] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [blɒks] [meɪk]
The distance between two parallel streets is called a block , and twenty blocks make
这 距离 之间 二 平行线 街道 是 称为 一个 堵塞 , 和 二十 积木 制作
[ə; eɪ][maɪl] .
a mile .
一个 英里 .
两条平行街道之间的距离称为一个街区，二十个街区等于一英里。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [raɪt] ,
It will therefore be seen that Dick was exactly right ,
它 将要 所以 是 已见 那 迪克 曾是 确切地 正确的 ,
由此可见，迪克的说法完全正确。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm] [ˈsentrəl] [pɑ:k] .
when he said they were a mile and a half from Central Park .
什么时候 他 说 他们 是 一个 英里 和 一个 一半 从 中央 公园 .
他说他们距离中央公园还有一英里半。

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [fa:(r)][tu:; tə] [wɔ:k] , ” [sed] [fræŋk] . “
“ **That is too far to walk , ” said Frank .** “
“ 那 是 也 远的 到 走 , ” 说 坦率 . ”
“那太远了，走过去太费劲了。”弗兰克说。

- - [kɒst] [bʌt; bət][sɪks] [sents] [tu:; tə][raɪd] , “ [sed] [dɪk] .
‘ **Twon't cost but six cents to ride , ” said Dick .**
- - 成本 但 六 分 到 骑 , ” 说 迪克 .
“坐一次只要六美分，”迪克说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:s] - [kɑ:z] ? ”
“ **You mean in the horse - cars ?** ”
“ 你 意思是 在 这 马 - 汽车 ? ”
“你是说坐马车吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
“ **All right then .**
“ 全部 正确的 然后 .
“好吧。”

[wi:l; wil][dʒʌmp] [ə'bo:d] [ðə; ði][nekst][kɑ:(r)] .
We'll jump aboard the next car .
出色地 跳 船上 这 下一个 车 .

我们跳上下一辆车。

" [ðə; ði] [θɜ:d] ['ævənju:] [ænd; ənd] ['hɑ:ləm] [laɪn] [pʊ; əv] [hɔ:s] - [kɑ:z] [ɪz] ['betə(r)] ['pætrənaɪz] [ðæn; ðən] ['eni]
" The Third Avenue and Harlem line of horse - cars is better patronized than any
" 这 第三 大街 和 哈莱姆区 线 的 马 - 汽车 是 更好的 受惠 比 任何
[ʌðə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
other in New York ,
其他 在 新的 约克 ,

“纽约第三大道和哈莱姆线的有轨电车客流量比任何其他线路都高。”

[ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:z] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['dɜ:ti]
though not much can be said for the cars , which are usually dirty
尽管 不是 很多 能 是 说 为了 这 汽车 , 哪个 是 通常 肮脏的
[ænd; ənd] [əʊvə'kraʊdɪd] .
and overcrowded .
和 过度拥挤 .

不过，汽车就没什么可说的了，它们通常又脏又拥挤。

[sti:l] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['əʊnli]['sev(ə)n] [sents] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
Still , when it is considered that only seven cents are charged for the entire
仍然 , 什么时候 它 是 经过考虑的 那 仅有的 七 分 是 带电 为了 这 全部的
['dɪstəns] [tu:; tə] ['hɑ:ləm] ,
distance to Harlem ,
距离 到 哈莱姆区 ,

然而，考虑到到哈莱姆区的全程票价仅为七美分，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [ðə; ði][feə(r)][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kəm'pleɪnd] [pʊ; əv]
about seven miles from the City Hall , the fare can hardly be complained of
关于 七 英里 从 这 城市 大厅 , 这 票价 能 几乎 是 抱怨 的
.
:
.

距离市政厅约七英里，车费没什么可抱怨的。

[bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔ:s] [məʊst][pʊ; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] - ['pæsndʒər] [hu:]
But of course most of the profit is made from the way - passengers who
但 的 课程 最多 的 这 利润 是 制成 从 这 方式 - 乘客 WHO
['əʊnli][raɪd][ə; eɪ] [jɔ:t] ['dɪstəns] .
only ride a short distance .
仅有的 骑 一个 短的 距离 .

当然，大部分利润都来自那些只乘坐短途列车的乘客。

[ə; eɪ][kɑ:(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] ['prɪti] ['kraʊdɪd] .
A car was at that moment approaching , but it seemed pretty crowded .
一个 车 曾是 在 那 片刻 接近 , 但 它 似乎 漂亮的 挤 .

当时有一辆车驶来，但看起来车里很拥挤。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ðæt] , [ɔ:(r)] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'ʌʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] .
" Shall we take that , or wait for another ? " asked Frank .
" 将 我们 拿 那 , 或者 等待 为了 其他 ? " 问 坦率 .

“我们拿这个，还是再等一个？”弗兰克问道。

" [ðə; ði][nekstəl] [məʊst] ['laɪkli] [bi:; bi][æz; əz][bæd] , " [sed] [dɪk] .
" The next'll most likely be as bad , " said Dick .
" 这 接下来会 最多 可能 是 作为 坏的 , " 说 迪克 .

“下一次很可能也会一样糟糕，”迪克说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kɔ:diŋli] ['siɡnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tu:; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]
The boys accordingly signalled to the conductor to stop , and got on the front
这 男孩们 因此 发出信号 到 这 导体 到 停止 , 和 得到 在 这 正面
[ˈplætfɔ:m] .
platform .
平台 .

于是，男孩们向列车员示意停车，然后上了前面的站台。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stænd] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ri:tʃt] ['fɔ:tiəθ] [stri:t] ,
They were obliged to stand up till the car reached Fortieth Street ,
他们 是 有义务 到 站立 向上直到 这 车 达到 第四十 街道 ,
[tɪl] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ri:tʃt] ['fɔ:tiəθ] [stri:t] ,
他们被迫站着，直到汽车到达第四十街。

[wen] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [hæd; həd] [ɡɒt] [ɒf] [ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [si:ts] .
when so many of the passengers had got off that they obtained seats .
什么时候 所以 许多 的 这 乘客 有 得到 离开 那 他们 获得 座位 .

当很多乘客下车后，他们就都有了座位。

[fræŋk] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ɔ:(r)] ['leɪdi] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ] ['prɒbəbli] [kɔ:ld]
Frank sat down beside a middle - aged woman , or lady , as she probably called
坦率 卫星 向下 旁 一个 中间 - 老年人 女士 , 或者 女士 , 作为 她 大概 称为
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

弗兰克在一位中年妇女（或者如她可能自称的那样，一位女士）旁边坐了下来。

[hu:z] [ɑ:p] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
whose sharp visage and thin lips did not seem to promise a very pleasant
谁 锋利的 面容 和 薄的 嘴唇 做过 不是 似乎 到 承诺 一个 非常 令人愉快的
[dɪspə'zɪʃn] .
disposition .
处置 .

他棱角分明的面容和薄薄的嘴唇似乎预示着性格不太好。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə'rəʊz] ,
When the two gentlemen who sat beside her arose ,
什么时候 这 二 先生们 WHO 卫星 旁 她 出现 ,
[hɜ:(r); hə(r)][ə'rəʊz] ,
当坐在她旁边的两位先生起身时，

[fɪ; ʃɪ] [spred] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [fɪl] [tu:] [si:ts] .
she spread her skirts in the endeavor to fill two seats .
她 传播 她 裙子 在 这 努力 到 充满 二 座位 .
[fɪ; ʃɪ] [spred] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [fɪl] [tu:] [si:ts] .
她摊开裙摆，试图填满两个座位。

[dɪsɪ'ɡɑ:d] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] .
Disregarding this , the boys sat down .
不予理会 这 , 这 男孩们 卫星 向下 .
[dɪsɪ'ɡɑ:d] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] .
男孩们不顾这些，坐了下来。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] , " [fɪ; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['saʊəli] [æt; ət] [fræŋk] .
" **There aint room for two ,** " **she said , looking sourly at Frank .**
" 那里 不是 房间 为了 二 , " 她 说 , 寻找 酸涩地 在 坦率 .
[ðeə(r)] [eɪnt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] , [fɪ; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['saʊəli] [æt; ət] [fræŋk] .
“这里容不下两个人，”她说，酸溜溜地看了弗兰克一眼。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] . " " **There were two here before .** " "
" 那里 是 二 这里 前 . " "
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] . " "
“之前这里有两个。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] .
" **Well , there ought not to have been .** "
" 出色地 , 那里 应该 不是 到 有 到过 . "
[wel] , [ðeə(r)] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] .
“本来就不应该有这种事。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [laɪk] [tu:; tə] [kraʊd] [ɪn] [weə(r)] ['ðer] [nɒt] ['wɒntɪd] . “
Some people like to crowd in where they're not wanted . ”

一些 人们 喜欢 到 人群 在 在哪里 它们是 不是 通缉 . ”

有些人喜欢挤在不欢迎他们的地方。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [pʊ; əv] [ru:m] , ” [θɔ:t] [fræŋk] ;
“ **And some like to take up a double allowance of room** , ” **thought Frank** ;

和 一些 喜欢 到 拿 向上 一个 双倍的 津贴 的 房间 , ” 想法 坦率 ;

“有些人喜欢占用双倍的空间,”弗兰克心想;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .
but he did not say so .

但 他 做过 不是 说 所以 .

但他并没有这么说。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['waɪzɪst] [tu:; tə]
He saw that the woman had a bad temper , **and thought it wisest to**

他 锯 那 这 女士 有 一个 坏的 脾气 , 和 想法 它 最明智的 到

[seɪ] ['nʌθɪŋ] .
say nothing .

说 没有什么 .

他看出那女人脾气不好, 觉得最好什么也不说。

[fræŋk] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['rɪdn] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðɪs] ,
Frank had never ridden up the city as far as this ,

坦率 有 绝不 骑 向上 这 城市 作为 远的 作为 这 ,

弗兰克以前从未骑马到过城里这么远的地方。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [mʌt] ['ɪntrəst] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['wɪndəʊz]
and it was with much interest that he looked out of the car windows

和 它 曾是 和 很多 兴趣 那 他 看起来 出去 的 这 车 视窗

[æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:z] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
at the stores on either side .

在 这 商店 在 任何一个 边 .

他饶有兴致地望着车窗外两侧的商店。

[θɜ:d] ['ævənju:] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:t] ,
Third Avenue is a broad street ,

第三 大街 是 一个 广阔 街道 ,

第三大道是一条宽阔的街道,

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [pʊ; əv] [ɪts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə]
but in the character of its houses and stores it is quite inferior to

但 在 这 特点 的 它是 房屋 和 商店 它 是 相当 下 到

['brɔ:dweɪ] ,
Broadway ,

百老汇 ,

但就房屋和商店的风格而言, 它远不如百老汇。

[ðəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['ævənju:s] ['fɜ:ðə(r)] [i:st] .
though better than some of the avenues further east .

尽管 更好的 比 一些 的 这 途径 更远 东方 .

虽然比更东边的一些大道要好。

[fɪfθ] ['ævənju:] , [æz; əz] [məʊst] [pʊ; əv] [maɪ] ['rɪdə(r)] [ɔ:l'redɪ] [nəʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [stri:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
Fifth Avenue , **as most of my readers already know** , **is the finest street in the city**

第五 大街 , 作为 最多 的 我的 读者 已经 知道 , 是 这 最好的 街道 在 这 城市

,
.
.

我的大多数读者都知道, 第五大道是这座城市最棒的街道。

[ˈbiːɪŋ] [laɪnd] [wɪð] [ˈsplendɪd] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdənsɪz] , [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɛlθɪə] [ˈklaːsɪz] .
being lined with splendid private residences , occupied by the wealthier classes .
存在 衬里 和 灿烂 私人的 住宅 , 占领 经过 这 更富有 课程 .

两旁林立着富丽堂皇的私人住宅，居住着富裕阶层。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [striːts] [ˈɔːlsəʊ] [bəʊst] [ˈhaʊzɪz] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈpæləs] ,
Many of the cross streets also boast houses which may be considered palaces ,
许多 的 这 又 街道 还 夸 房屋 哪个 可能 是 经过考虑的 宫殿 ,

许多十字路口也拥有堪称宫殿般的房屋。

[səʊ] [ˈelɪɡənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪkˈstɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːnəli] .
so elegant are they externally and internally .
所以 优雅的 是 他们 外部 和 内部 .

它们无论从外观还是内在都如此优雅。

[fræŋk] [kɔːt] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
Frank caught glimpses of some of these as he was carried towards the
坦率 捕捉 惊鸿一瞥 的 一些 的 这些 作为 他 曾是 携带 向 这

[pɑːk] .
Park .
公园 .

弗兰克被抬往公园的途中，瞥见了其中的一些景象。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [kɒnvəˈseɪ](ə)n] , [ɔːˈredi] [ˈmen](ə)nd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
After the first conversation , already mentioned , with the lady at his side ,
后 这 第一的 对话 , 已经 提及 , 和 这 女士 在 他的 边 ,

在与他身边的女士进行了前面提到的第一次谈话之后，

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
he supposed he should have nothing further to do with her .
他 据称 他 应该 有 没有什么 更远 到 做 和 她 .

他觉得他应该和她断绝一切关系。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
But in this he was mistaken .
但 在 这 他 曾是 错误 .

但他在这件事上错了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
While he was busy looking out of the car window ,
尽管 他 曾是 忙碌的 寻找 出去 的 这 车 窗户 ,

当他正忙着向车窗外张望时，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
she plunged her hand into her pocket in search of her purse ,
她 暴跌 她 手 进入 她 口袋 在 搜索 的 她 钱包 ,

她把手伸进口袋里摸索钱包。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .
which she was unable to find .
哪个 她 曾是 无法 到 寻找 .

她没能找到。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] , [ænd; ənd]
Instantly she jumped to the conclusion that it had been stolen , and
即刻 她 跳了起来 到 这 结论 那 它 有 到过 被盗 , 和

[hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪʃən] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn] [fræŋk] ,
her suspicions fastened upon Frank ,
她 怀疑 系紧 之上 坦率 ,

她立刻断定东西是偷来的，并将怀疑的目光锁定在了弗兰克身上。

[wið] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [prə'vʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] " ['kraʊdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rmd]
with whom she was already provoked for " crowding her , " as she termed
和 谁 她 曾是 已经 挑衅 为了 " 拥挤 她 , " 作为 她 称为
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

她之前就因为对方“挤占她的空间”而感到恼火，正如她所说。

" [kən'dʌktə(r)] !
" **Conductor** !
" 导体 !

“导体！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [vɔɪs] .
" **she exclaimed in a sharp voice** .
" 她 惊呼 在 一个 锋利的 嗓音 .

“她尖声喊道。”

" [wʌts] ['wɒntɪd] , [mæm] ? " [rɪ'tɜ:nd] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] .
" **What's wanted , ma'am ? " returned that functionary** .
" 是什么 通缉 , 女士 ? " 返回 那 官员 .

“夫人，有什么事吗？”那名官员问道。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [raɪt] [ɒf] . "
" **I want you to come here right off** . "
" 我 想 你 到 来 这里 正确的 离开 . "

“我希望你立刻过来。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" **What's the matter ?** "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [maɪ] [pɜ:s] [hæz; həz] [bi:n] ['stəʊlən] .
" **My purse has been stolen** .
" 我的 钱包 有 到过 被盗 .

我的钱包被偷了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [d'bləz] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [sents] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There was four dollars and eighty cents in it .
那里 曾是 四 美元 和 八十 分 在 它 .

里面有四美元八十美分。

[aɪ] [nəʊ] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [peɪd] [maɪ][feə(r)] . "
I know , because I counted it when I paid my fare . "
我 知道 , 因为 我 计数 它 什么时候 我有薪酬的 我的 票价 . "

我知道，因为我付车费的时候数过了。

" [hu:] [stəʊl] [aɪ 'ti:] ? "
" **Who stole it ?** "
" WHO 偷窃 它 ? "

“谁偷的？ ”

" [ðæt] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][fræŋk] ,
" **That boy , " she said pointing to Frank** ,
" 那 男生 , " 她 说 指向 到 坦率 ,

“那个男孩，”她指着弗兰克说。

[hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] .
who listened to the charge in the most intense astonishment .
WHO 听着 到 这 收费 在 这 最多 激烈的 惊讶 .

听到这番指控，所有人都感到无比震惊。

“ [hi:; hi] ['kraʊdɪd] [ɪn][hɪə(r)][ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][rɒb][em 'i:] ,
“ He crowded in here on purpose to rob me ,
“ 他 挤 在 这里 在 目的 到 抢 我 ,
“他故意挤到这里来抢劫我,”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [hɪm] [raɪt] [ɒf] . “
and I want you to search him right off . “
和 我 想 你 到 搜索 他 正确的 离开 . “
“我命令你们立刻搜查他。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! “ [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ That's a lie ! “ exclaimed Dick , indignantly .
“ 那就是 一个 说谎 ! “ 惊呼 迪克 , 愤慨地 .
“那是谎言! ”迪克愤愤不平地喊道。

[əʊ] , [jʊr; jər] [ɪn] [li:g] [wɪð] [hɪm] , [ai][deə(r)] [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['spɜ:tfəli] .
“ Oh , you're in league with him , I dare say , “ said the woman spitefully .
“ 哦 , 你是 在 联盟 和 他 , 我 敢 说 , “ 说 这 女士 恶意地 .
“哦,我敢说 you 和他一伙的,”女人恶狠狠地说。

“ [jʊr; jər] [æz; əz][bæd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] . “
“ You're as bad as he is , I'll be bound . “
“ 你是 作为 坏的 作为 他 是 , 患病的 是 边界 . “
“我敢肯定,你和他一样坏。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][naɪs] ['fi:meɪl] , [ju:; jʊ][bi:; bi] ! “ [sed] [dɪk] , [aɪ'rɒnɪkli] .
“ You're a nice female , you be ! “ said Dick , ironically .
“ 你是 一个 好的 女性 , 你 是 ! “ 说 迪克 , 讽刺的是 .
“你真是个好姑娘! ”迪克讽刺地说。

“ [dʊʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['fjʊəriəsli] .
“ Don't you dare to call me a female , sir , “ said the lady , furiously .
“ 不 你 敢 到 称呼 我 一个 女性 , 先生 , “ 说 这 女士 , 愤怒地 .
“先生,你竟敢叫我女人! ”那位女士愤怒地说。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][eɪnt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ? “ [sed] [dɪk] .
“ Why , you aint a man in disguise , be you ? “ said Dick .
“ 为什么 , 你 不是 一个 男人 在 伪装 , 是 你 ? “ 说 迪克 .
“怎么,你不是男扮女装吧? ”迪克说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , “ [sed] [fræŋk] , ['kwaiətli] .
“ You are very much mistaken , madam , “ said Frank , quietly .
“ 你 是 非常 很多 错误 , 女士 , “ 说 坦率 , 悄悄 .
“夫人,您大错特错了,”弗兰克平静地说。

“ [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [meɪ] [sɜ:tʃ] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zʌɪə(r)][aɪ 'ti:] .
“ The conductor may search me , if you desire it .
“ 这 导体 可能 搜索 我 , 如果 你 欲望 它 .
“如果你愿意,列车长可以搜查我。”

“ [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [θeft] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kɑ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [meɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
“ A charge of theft , made in a crowded car , of course made quite a
“ 一个 收费 的 盗窃 , 制成 在 一个 挤 车 , 的 课程 制成 相当 一个
[sen'seɪ](ə)n] .
sensation .
感觉 .

“在拥挤的车厢里被指控盗窃,当然引起了不小的轰动。”

[ˈkɔːʃəs] [ˈpæsndʒər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pʊt][ðeə(r)][hændz][ɒn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]
Cautious passengers instinctively put their hands on their pockets , to make sure that
谨慎 乘客 本能地 放 他们的 双手 在 他们的 口袋 , 到 制作 当然 那
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

谨慎的乘客会本能地把手插进口袋，以确保他们.....

[tuː] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɒb] .
too , had not been robbed .
也 , 有 不是 到过 被抢劫 .

而且，也没有被抢劫。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
As for Frank , his face flushed ,
作为 为了 坦率 , 他的 脸 配 ,

至于弗兰克，他的脸涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][səʊ] [miːn] [ə; eɪ]
and he felt very indignant that he should even be suspected of so mean a
和 他 毛毡 非常 愤怒 那 他 应该 甚至 是 怀疑 的 所以 意思是 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

他感到非常愤慨，竟然有人怀疑他犯了如此卑劣的罪行。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [biːn] [tʊːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˈstiːlɪŋ] [æz; əz]
He had been carefully brought up , and been taught to regard stealing as
他 有 到过 小心 带来 向上 , 和 到过 教授 到 看待 偷窃 作为
[ləʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] .
low and wicked .
低的 和 邪恶 .

他从小接受良好的教育，被教导要将偷窃视为卑鄙邪恶的行为。

[dɪk] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
Dick , on the contrary ,
迪克 , 在 这 相反 ,

迪克则恰恰相反。

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][dʒəʊk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'genst]
thought it a capital joke that such a charge should have been made against
想法 它 一个 首都 开玩笑 那 这样的 一个 收费 应该 有 到过 制成 反对
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

他认为对他的同伴提出这样的指控简直是个天大的笑话。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [nəʊn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ,
Though he had brought himself up , and known plenty of boys and men ,
尽管 他 有 带来 他自己 向上 , 和 已知 很多 的 男孩们 和 男人 ,
[sɪl] [hɪm'self] [dʌn] [səʊ]
虽然他自幼长大，也认识很多男孩和男人，

[tuː] , [huː] [wʊd] [stiːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [səʊ] [hɪm'self] .
too , who would steal , he had never done so himself .
也 , WHO 会 偷 , 他 有 绝不 完毕 所以 他自己 .

而且，谁会去偷东西呢？他自己从来没有偷过东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [miːn] .
He thought it mean .
他 想法 它 意思是 .

他觉得这很刻薄。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][rɪ'gɑːd][aɪ 'tiː][æz; əz][fræŋk][dɪd] .
But he could not be expected to regard it as Frank did .
但 他 可以 不是 是 预期的 到 看待 它 作为 坦率 做过 .

但不能指望他会像弗兰克那样看待这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][biːn][tuː][fə'mɪliə(r)][wɪð][aɪ 'tiː][ɪn][ʌðə(r)z][tuː; tə][lʊk][ə'pɒn][aɪ 'tiː][wɪð][h'ɒrə(r)] .
He had been too familiar with it in others to look upon it with horror .
他 有 到过 也 熟悉的 和 它 在 其他的 到 看 之上 它 和 恐怖 .

他太熟悉别人身上的这种现象了，所以并不觉得它可怕。

[ˈmiːnwaɪl][ðə; ði][ˈpæsndʒər][ˈrɑːðə(r)][ˈsaɪdɪd][wɪð][ðə; ði][bɔɪz] .
Meanwhile the passengers rather sided with the boys .
同时 这 乘客 相当 侧面 和 这 男孩们 .

与此同时，乘客们似乎更倾向于男孩们。

[əp'ɪəʊənsɪz][gəʊ][ə; eɪ][greɪt][weɪz][,ænd; ənd][fræŋk][dɪd][nɒt][lʊk][laɪk][ə; eɪ][θiːf] .
Appearances go a great ways , and Frank did not look like a thief .
外貌 去 一个 伟大的 方式 , 和 坦率 做过 不是 看 喜欢 一个 贼 .

外表很重要，弗兰克看起来不像个小偷。

[aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən][,ˈmædəm][,sed][ə; eɪ][ˈdʒentlmən][ˈsɪtɪŋ][ˈɒpəzɪt] .
" I think you must be mistaken , madam , " said a gentleman sitting opposite .
" 我 思考 你 必须 是 错误 , 女士 , " 说 一个 绅士 坐着 对面的 .

“夫人，我想您一定是弄错了。”坐在对面的一位先生说道。

[ðə; ði][læd][dʌz][nɒt][lʊk][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wʊd][stiːl] .
" The lad does not look as if he would steal . "
" 这 小伙子 做 不是 看 作为 如果 他 会 偷 . "

“这孩子看起来不像会偷东西的人。”

[juː; jʊ][kænt][tel][baɪ][lʊks][,sed][ðə; ði][ˈleɪdi][,ˈsaʊəli] .
" You can't tell by looks , " said the lady , sourly .
" 你 不能 告诉 经过 看起来 , " 说 这 女士 , 酸涩地 .

“光看外表是看不出来的，”那位女士酸溜溜地说。

[ðer][dɪ'siːtf(ə)] ; [ˈvɪlənz][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][wel][drest] .
" They're deceitful ; villains are generally well dressed . "
" 它们是 欺骗性的 ; 反派 是 一般来说 出色地 穿着 . "

“他们诡计多端；坏人通常都衣着光鲜。”

[biː; bi][ðeɪ] ? [sed][dɪk] .
" Be they ? " said Dick .
" 是 他们 ? " 说 迪克 .

“是他们吗？”迪克问道。

[jʊd][ɔːt][tuː; tə][siː][em 'iː][wɪð][maɪ][ˈwɒʃɪŋtən][kəʊt][ɒn] .
" You'd ought to see me with my Washington coat on .
" 你会 应该 到 看 我 和 我的 华盛顿 外套 在 .

“你应该看看我穿上华盛顿外套的样子。”

[jʊd][θɪŋk][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪgɪst][ˈvɪlən][ˈevə(r)][juː; jʊ][sɔː] .
You'd think I was the biggest villain ever you saw . "
你会 思考 我 曾是 这 最大 恶棍 曾经 你 锯 . "

你会觉得我是你见过的最邪恶的反派。

[aɪv][nəʊ][daʊt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][,sed][ðə; ði][ˈleɪdi][,ˈskaʊlɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
" I've no doubt you are , " said the lady , scowling in the direction of our
" 我已经 不 怀疑 你 是 , " 说 这 女士 , 皱眉 在 这 方向 的 我们的
[ˈhɪərəʊ] .
hero .
英雄 .

“我毫不怀疑你是，”那位女士说着，怒视着我们的男主角。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , ” [sed] [dɪk] . ”
“ Thank you , ma'am , ” said Dick . ”
“ 感谢 你 , 女士 , ” 说 迪克 . ”

“谢谢您，夫人，”迪克说。

- [ˈtɪzənt][ˈbʊf(ə)n][ai][get] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] . ”
! Tisn't often I get such fine compliments . ”
- 不是 经常 我 得到 这样的 美好的 赞美 . ”

“我很少收到这么好的赞美。”

“ [nʌn] [bʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪmpjədəns] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈrʊθfəli] . ”
“ None of your impudence , ” said the lady , wrathfully . ”
“ 没有任何 的 你的 厚颜无耻 , ” 说 这 女士 , 愤怒地 . ”

“你这无礼之人，休想得逞！”那位女士怒气冲冲地说。

“ [ai] [bɪˈli:v] [jɔː; jər][ðə; ði] [wɜːst] [bʊ; əv][ðə; ði] [tuː] . ”
“ I believe you're the worst of the two . ”
“ 我 相信 你是 这 最差 的 这 二 . ”

我认为你是他们两个中最差的一个。

“ [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] . ”
“ Meanwhile the car had been stopped . ”
“ 同时 这 车 有 到过 停止 . ”

“与此同时，汽车已经停了下来。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] ? ” [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] , ”
“ How long are we going to stop here ? ” demanded a passenger , ”
“ 如何 长的 是 我们 去 到 停止 这里 ? ” 要求 一个 乘客 , ”
[ɪmˈpeɪʃntli] . ”
impatiently . ”
不耐烦地 . ”

“我们还要在这里停多久？”一名乘客不耐烦地问道。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ɪf] [nʌn] [bʊ; əv][ðə; ði] [rest] [bʊ; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”
“ I'm in a hurry , if none of the rest of you are . ”
“ 我是 在 一个 匆忙 , 如果没有任何 的 这 休息 的 你 是 . ”

“如果你们都不赶时间，那我就赶时间了。”

“ [ai] [wɒnt] [maɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [dɪˈfaɪəntli] . ”
“ I want my pocket - book , ” said the lady , defiantly . ”
“ 我 想 我的 口袋 - 书 , ” 说 这 女士 , 公然挑衅 . ”

“我要我的钱包，”那位女士倔强地说。

“ [wel] , [mæm] , [ai] [ˈhævnt] [gɒt][aɪ ˈtiː] , ”
“ Well, ma'am , I haven't got it , ”
“ 出色地 , 女士 , 我 还没有 得到 它 , ”

“夫人，我没有。”

[ænd; ənd][ai][daʊnt] [siː] [æz; əz] [ɪts] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] [dɪˈteɪn] [juː ˈes][ɔːl][hɪə(r)] . ”
and I don't see as it's doing you any good detaining us all here . ”
和 我 不 看 作为 它是 正在做 你 任何 好的 拘留 我们 全部 这里 . ”

我认为把我们都关在这里对你们没有任何好处。

“ [kənˈdʌktə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ”
“ Conductor , will you call a policeman to search that young scamp ? ” continued the ”
“ 导体 , 将要 你 称呼 一个 警察 到 搜索 那 年轻的 恶棍 ? ” 持续 这 ”
[əˈgriːvd] [ˈleɪdi] . ”
aggrieved lady . ”
受委屈的 女士 . ”

“列车长，您能不能叫个警察来搜查一下那个小混混？”受委屈的女士继续说道。

“ [ju:; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][lu:z][maɪ][ˈmʌni] , [ænd; ənd][du:; də][ˈnʌθɪŋ][ə'baʊt][aɪ'ti:] . ”
“ **You don't expect I'm going to lose my money , and do nothing about it .** ”
“ 你 不 预计 我是 去 到 失去 我的 钱 , 和 做 没有什么 关于 它 . ”
“ 你不会预料到我会赔钱, 然后什么也不做吧? ”

“ [aɪl][tɜ:n][maɪ][p'ɒkɪts][ˌɪn'saɪd][aʊt][ɪf][ju:; jʊ][wɒnt][ˌem'i:][tu:; tə] , ” [sed][fræŋk] , [ˈpraʊdli] .
“ **I'll turn my pockets inside out if you want me to ,** ” **said Frank , proudly .**
“ 患病的 转动 我的 口袋 里面 出去 如果 你 想 我 到 , ” 说 坦率 , 自豪地 .
“如果你愿意, 我可以把口袋翻出来,”弗兰克骄傲地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][ni:d][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'li:smən] .
“ **There's no need of a policeman .**
“ 有 不 需要 的 一个 警察 .
“不需要警察。”

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [ɔ:(r)][ˈeni][wʌŋ][els] , [meɪ][sɜ:tʃ][ˌem'i:] . ”
The conductor , or any one else , may search me . ”
这 导体 , 或者 任何 一 别的 , 可能 搜索 我 . ”
“列车长或任何其他人都可以搜查我。”

“ [wel] , [ˈjʌŋstə(r)] , ” [sed][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , “ [ɪf][ðə; ði][ˈleɪdi][ə'gri:z] , [aɪl][sɜ:tʃ][ju:; jʊ] .
“ **Well , youngster ,** ” **said the conductor ,** “ **if the lady agrees , I'll search you .**
“ 出色地 , 青少年 , ” 说 这 导体 , ” 如果 这 女士 同意 , 患病的 搜索 你 .
“好吧, 年轻人,”列车长说, “如果这位女士同意, 我就搜查你。”

“ [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈsɪgnɪfaɪd][hɜ:(r); hə(r)][ə'sent] .
“ **The lady signified her assent .**
“ 这 女士 表示 她 同意 .
这位女士表示同意。

[fræŋk][ə'kɔ:dnɪli][tɜ:nd][hɪz; ɪz][p'ɒkɪts][ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
Frank accordingly turned his pockets inside out ,
坦率 因此 转向 他的 口袋 里面 出去 ,
于是, 弗兰克把口袋翻了出来。

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][wɒz; wəz][rɪ'vi:ld][ɪk'sept][hɪz; ɪz][əʊn][pɔ:t] - [mɔ'nei][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpennaɪf] .
but nothing was revealed except his own porte - monnaie and a penknife .
但 没有什么 曾是 揭晓 除了 他的 自己的 门 - 货币 和 一个 小刀 .
但除了他自己的钱包和一把小刀外, 什么也没被发现。

“ [wel] , [mæm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ? ” [ɑ:skt][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
“ **Well , ma'am , are you satisfied ?** ” **asked the conductor .**
“ 出色地 , 女士 , 是 你 使满意 ? ” 问 这 导体 .
“那么, 女士, 您满意吗? ”列车员问道。

“ [nəʊ] , [aɪ][eɪnt] , ” [sed][ˈfi:; fɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **No , I aint ,** ” **said she , decidedly .**
“ 不 , 我 不是 , ” 说 她 , 绝对地 .
“不, 我不是,”她斩钉截铁地说。

“ [ju:; jʊ][doʊnt][θɪŋk][hi:z][gɒt][aɪ'ti:] [stɪl] ? ”
“ **You don't think he's got it still ?** ”
“ 你 不 思考 他是 得到 它 仍然 ? ”
“你不认为他宝刀未老吗? ”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][hi:z][pɑ:st][aɪ'ti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'fedərət] , [ðæt][bɔɪ][ðeə(r)][ðæts][səʊ][fʊl]
“ **No , but he's passed it over to his confederate , that boy there that's so full**
“ 不 , 但 他是 通过了 它 超过 到 他的 南方邦联 , 那 男生 那里 那就是 所以 满的
[ɒv; əv][ˈɪmpjədəns] . ”
of impudence . ”
的 厚颜无耻 . ”
“不, 但他已经把任务交给了他的同伙, 就是那个厚颜无耻的小子。”

“ [ðæts] [em 'i:] , ” [sed] [dɪk] , [ˈkɒmɪkli] .
“ **That's me** , ” **said Dick** , **comically** .
“ 那就是 我 , ” 说 迪克 , 滑稽地 .

“那是我,”迪克滑稽地说。

“ [hi:; hi] [kən'fes] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; “ [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [sɜ:rtʃt] . ”
“ **He confesses it** , ” **said the lady** ; “ **I want him searched** . ”
“ 他 坦白 它 , ” 说 这 女士 ; “ 我 想 他 搜索 . ”

“他承认了,”那位女士说,“我要搜查他。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] , “ [aɪm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n] , ['əʊnli] ,
“ **All right** , ” **said Dick** , “ **I'm ready for the operation** , **only** , ”
“ 全部 正确的 , ” 说 迪克 , “ 我是 准备好 为了 这 手术 , 仅有的 , ”
“好吧,”迪克说,“我已经准备好手术了, 只是.....”

[æz; əz] [aɪv] [gɒt] - ['prɒpəti] [ə'baʊt] [em 'i:] , [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [drɒp] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ]
as I've got valooable property about me , **be careful not to drop any of my**
作为 我已经 得到 - 财产 关于 我 , 是 小心 不是 到 降低 任何 的 我的
[ˈɪri] [bɒndz] .
Erie Bonds .
伊利 债券 .

由于我身上有贵重物品, 请小心不要弄丢我的任何伊利债券。

“ [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [hænd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [dʌv] ['ɪntu:] [dɪks] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; ei] ['rʌsti]
“ **The conductor's hand forthwith dove into Dick's pocket** , **and drew out a rusty**
“ 这 指挥家的 手 立即 鸽子 进入 迪克的 口袋 , 和 画 出去 一个 生锈的
[dʒæk] - [naɪf] ,
jack - knife ,
杰克 - 刀 ,

“列车长的手立刻伸进口袋, 掏出一把生锈的折叠刀,

[ə; ei] ['bætəd] [sent] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ,
a battered cent , **about fifty cents in change** ,
一个 伤痕累累 中心 , 关于 五十 分 在 改变 ,

一枚破旧的一美分硬币, 大约五十美分的找零,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['swɪndlə(r)]
and the capacious pocket - book which he had received from the swindler
和 这 宽敞 口袋 - 书 哪个 他 有 已收到 从 这 骗子
[hu:] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['fæməli] [ɪn] ['bɒstən] .
who was anxious to get back to his sick family in Boston .
WHO 曾是 焦虑的 到 得到 后退 到 他的 生病的 家庭 在 波士顿 .

还有那个他从骗子那里得到的、容量很大的钱包, 那个骗子急于回到波士顿照顾生病的家人。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔ:z] , [mæm] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɒlɪt] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd]
“ **Is that yours** , **ma'am ?** ” **asked the conductor** , **holding up the wallet which excited**
“ 是 那 你的 , 女士 ? ” 问 这 导体 , 保持 向上 这 钱包 哪个 兴奋的

[sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] ,
some amazement ,
一些 惊愕 ,

“女士, 这是您的钱包吗?”列车员问道, 同时举起了钱包, 这让乘客们有些惊讶。

[baɪ][ɪts] [saɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsɪndʒəz] .
by its size , **among the other passengers** .
经过它是 尺寸 , 之中 这 其他 乘客 .

按体型大小, 与其他乘客相比。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ju:; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]
" It seems to me you carry a large pocket - book for a young man of
" 它 似乎 到 我 你 携带 一个 大的 口袋 - 书 为了 一个 年轻的 男人 的
[jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
your age ,
" 你的 年龄 ,

"依我看，你这个年纪的年轻人，钱包似乎有点大。"

" [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
" said the conductor .
" 说 这 导体 .

"指挥说道。"

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['kæri] [maɪ] [kæʃ] [ænd; ənd] - ['peɪpəz] [ɪn] , " [sed] [dɪk] .
" That's what I carry my cash and valooable papers in , " said Dick .
" 那就是 什么 我 携带 我的 现金 和 - 文件 在 , " 说 迪克 .

"我就用这个包装现金和贵重文件,"迪克说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [jɔ:z] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] .
" I suppose that isn't yours , ma'am , " said the conductor , turning to the lady .
" 我 认为 那 不是 你的 , 女士 , " 说 这 导体 , 转弯 到 这 女士 .

"我想那应该不是您的吧，女士?"列车员说着，转向那位女士。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['skɔ:nfəli] .
" No , " said she , scornfully .
" 不 , " 说 她 , 轻蔑地 .

"不,"她轻蔑地说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['kæri] [raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɒlɪt] [æz; əz] [ðæt] .
" I wouldn't carry round such a great wallet as that .
" 我 不会 携带 圆形的 这样的 一个 伟大的 钱包 作为 那 .

"我不会随身携带那么大的钱包。"

[məʊst] ['laɪkli] [hi:z] ['stəʊlən][aɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [els] . "
Most likely he's stolen it from somebody else . "
最多 可能 他是 被盗 它 从 某人 别的 . "

他很可能是从别人那里偷来的。

" [wɒt] [ə; eɪ] [praɪm] [dɪ'tektɪv] [jʊd] [bi:; bi] ! " [sed] [dɪk] .
" What a prime detective you'd be ! " said Dick .
" 什么 一个 主要的 侦探 你会 是 ! " 说 迪克 .

"你真是个出色的侦探!"迪克说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] . "
" P'rhaps you know who I took it from . "
" 或许 你 知道 WHO 我 采取 它 从 . "

"或许你知道我是从谁那里拿的。"

" [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [bʌt; bət][maɪ] ['mʌnɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ˈʃɑ:pli] .
" I don't know but my money's in it , " said the lady , sharply .
" 我 不 知道 但 我的 钱的 在 它 , " 说 这 女士 , 尖锐地 .

"我不知道，但我把钱投进去了,"那位女士厉声说道。

" [kən'dʌktə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['əʊpən] [ðæt] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" Conductor , will you open that wallet , and see what there is in it ? "
" 导体 , 将要 你 打开 那 钱包 , 和 看 什么 那里 是 在 它 ? "

"列车长，请打开钱包，看看里面有什么?"

" [dʊənt] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] - ['peɪpəz] , " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [æŋ'zaɪəti] .
" Don't disturb the valooable papers , " said Dick , in a tone of pretended anxiety .
" 不 打扰 这 - 文件 , " 说 迪克 , 在 一个 语气 的 假装 焦虑 .

"别动那些贵重文件,"迪克装出一副焦虑的样子说道。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɪk'saɪtɪd][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .
The contents of the wallet excited some amusement among the passengers .
这 内容 的 这 钱包 兴奋的 一些 娱乐 之中 这 乘客 .

钱包里的东西引起了乘客们的一阵哄笑。

" [ðeə(r)] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [ˈmʌni] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,
" There don't seem to be much money here , " said the conductor ,
" 那里 不 似乎 到 是 很多 钱 这里 , " 说 这 导体 ,
"这里好像没多少钱,"列车长说。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv] [bɪls] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] .
taking out a roll of tissue paper cut out in the shape of bills , and rolled up .
采取 出去 一个 卷 的 组织 纸 切 出去 在 这 形状 的 账单 , 和 滚动 向上 .
拿出一卷剪成钞票形状的薄纸, 卷起来。

" [nəʊ] , " [sed] [dɪk] .
" No , " said Dick .
" 不 , " 说 迪克 .
"不,"迪克说。

" [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][nəʊ] - [tu:; tə] [ˈenɪbɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði]
" Didn't I tell you them were papers of no valoo to anybody but the
" 没有 我 告诉 你 他们 是 文件 的 不 - 到 任何人 但 这
[ˈəʊnə(r)] ?
owner ?
所有者 ?
我不是告诉过你, 这些文件除了所有者之外, 对任何人都没有价值吗?

[ɪf] [ðə; ði] - [laɪk][tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tʃɑ:dʒ] [nəʊ] [ˈɪntrəst] . "
If the lady'd like to borrow , I won't charge no interest . "
如果 这 - 喜欢 到 借 , 我 惯于 收费 不 兴趣 . "
如果这位女士想借钱, 我不会收取任何利息。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [ˈmʌni] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
" Where is my money , then ? " said the lady , in some discomfiture .
" 在哪里 是 我的 钱 , 然后 ? " 说 这 女士 , 在 一些 沮丧 .
"那我的钱呢?"那位女士有些不安地问道。

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp][hæd; həd] [θrəʊn] [aɪˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I shouldn't wonder if one of the young scamps had thrown it out of the
" 我 不应该 想知道 如果 一 的 这 年轻的 流浪者 有 抛掷 它 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] . "
window . "
窗户 . "
"我倒不该怀疑是不是哪个小淘气把它从窗户扔出去的。"

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [sɜ:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [wʌns][mɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈɒpəzɪt] .
" You'd better search your pocket once more , " said the gentleman opposite .
" 你会 更好的 搜索 你的 口袋 一次 更多的 , " 说 这 绅士 对面的 .
"你最好再搜搜你的口袋,"对面那位先生说道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈli:v] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ɪn] [fɔ:lt] .
" I don't believe either of the boys is in fault .
" 我 不 相信 任何一个 的 这 男孩们 是 在 过错 .
"我不认为这两个男孩有任何过错。"

[ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [tu:; tə][emˈi:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wəd] [sti:l] . "
They don't look to me as if they would steal . "
他们 不 看 到 我 作为 如果 他们 会 偷 . "
他们看起来不像会偷东西的人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [fræŋk] .

“ **Thank you** , **sir** , ” **said Frank** .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 坦率 .

“谢谢您，先生，”弗兰克说。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['fɒləʊd] [aʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wʌns] [mɔː(r)][ɪntuː]
The lady followed out the suggestion , **and** , **plunging her hand once more into**
这 女士 随后 出去 这 建议 , 和 , 骤降 她 手 一次 更多的 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,

这位女士照做了，再次把手插进口袋里。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt] - [mɔːneɪ] .
drew out a small porte - monnaie .
画 出去 一个 小的 门 - 货币 .

拿出一个小门廊。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
She hardly knew whether to be glad or sorry at this discovery .
她 几乎 知道 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 在 这 发现 .

得知这一发现后，她几乎不知道该感到高兴还是难过。

[aɪ 'tiː] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['rɑːðə(r)][æŋ; ən] [ɔːkwəd] [pə'zɪ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
It placed her in rather an awkward position after the fuss she had made
它 放置 她 在 相当 一个 尴尬的 位置 后 这 大惊小怪 她 有 制成
,
!
,

她之前闹出的那番风波让她陷入了相当尴尬的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səb'dʒektɪd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , [naʊ] , [æz; əz]
and the detention to which she had subjected the passengers , **now** , **as**
和 这 拘留 到 哪个 她 有 受 这 乘客 , 现在 , 作为
[aɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
it proved , **for nothing** .
它 已证实 , 为了 没有什么 .

而她对乘客们实施的拘留，现在看来完全是徒劳。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [juː; jʊ] [θɔːt] ['stəʊlən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
“ **Is that the pocket - book you thought stolen ?** ” **asked the conductor** .
“ 是 那 这 口袋 - 书 你 想法 被盗 ? ” 问 这 导体 .

“那是你以为被偷的钱包吗？”列车员问道。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzədli] .
“ **Yes** , ” **said she** , **rather confusedly** .
“ 是的 , ” 说 她 , 相当 困惑地 .

“是的，”她有些困惑地说。

“ [ðen] [juːv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [em 'iː] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Then you've been keeping me waiting all this time for nothing** , ” **he said** ,
“ 然后 你已经 到过 保持 我 等待 全部 这 时间 为了 没有什么 , ” 他 说 ,
[ʃɑːpli] .
sharply .
尖锐地 .

“那你让我白等了这么久，”他厉声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][nekst] [taɪm] [brɪfʊ:(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns]

“ **I wish you'd take care to be sure next time before you make such a disturbance**

“ 我 希望 你会 拿 关心 到 是 当然 下一个 时间 前 你 制作 这样的 一个 干扰

[fɜ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

for nothing .

为了 没有什么 .

“我希望你下次在无缘无故地制造这种麻烦之前，能多加注意。”

[aɪv] [lɒst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][jæl; jəl][nɒt] [biː; bi][ɒn] [taɪm] . "

I've lost five minutes , and shall not be on time ."

我已经丢失的 五 分钟 , 和 将 不是 是 在 时间 . "

我耽误了五分钟，肯定迟到了。

“ [aɪ] [kænt] [help] [,aɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [krɒs] [rɪ'plaɪ] ; " [aɪ][dɪd(ə)nt] [nəʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]

“ **I can't help it , " was the cross reply ; " I didn't know it was in my**

“ 我 不能 帮助 它 , " 曾是 这 又 回复 ; " 我 没有 知道 它 曾是 在 我的

['pɒkɪt] . "

pocket . "

口袋 . "

“我没办法，”对方不耐烦地回答道，“我不知道它在我的口袋里。”

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ] [əʊ] [æn; ən][ə'pɒlədʒɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [juː; jʊ] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“ **It seems to me you owe an apology to the boys you accused of a**

“ 它 似乎 到 我 你 欠 一个 道歉 到 这 男孩们 你 被告 的 一个

[θeft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kə'mɪtɪd] ,

theft which they have not committed ,

盗窃 哪个 他们 有 不是 坚定的 ,

“依我看，你应该向你指控偷窃的那些男孩道歉，因为他们根本没有偷窃。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ['ɒpəzɪt] .

" said the gentleman opposite .

“ 说 这 绅士 对面的 .

对面那位先生说道。

“ [aɪ] [ʃænt] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] ['enɪbədɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] , [huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“ **I shan't apologize to anybody , " said the lady , whose temper was not of the**

“ 我 不会 道歉 到 任何人 , " 说 这 女士 , 谁 脾气 曾是 不是 的 这

[best] ;

best ;

最好的 ;

“我不会向任何人道歉，”这位女士说道，她的脾气不太好；

“ [liːst] [ɒv; əv][ɔ:l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɪpə(r)] - [sn'æpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "

" least of all to such whipper - snappers as they are . "

“ 至少 的 全部 到 这样的 鞭子 - 鲷鱼 作为 他们 是 . "

“尤其对他们这些毛头小子来说更是如此。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] [dɪk] , ['kɒmɪkli] ; " [jɜ:(r); jə(r)] ['hænsəm] [ə'pɒlədʒɪ][ɪz] [æk'septɪd] .

“ **Thank you , ma'am , " said Dick , comically ; " your handsome apology is accepted .**

“ 感谢 你 , 女士 , " 说 迪克 , 滑稽地 ; " 你的 英俊的 道歉 是 公认 .

“谢谢您，夫人，”迪克滑稽地说，“我接受您真诚的道歉。”

[aɪ 'ti:][eɪnt][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , ['əʊnli][aɪ][dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ]

It aint of no consequence , only I didn't like to expose the contents of my

它 不是 的 不 结果 , 仅有的 我 没有 喜欢 到 暴露 这 内容 的 我的

- ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

valooable pocket - book ,

- 口袋 - 书 ,

这没什么大不了的，只是我不想让别人看到我贵重钱包里的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪbəz] . "
for fear it might excite the envy of some of my poor neighbors . "
为了 害怕 它 可能 激发 这 嫉妒 的 一些 的 我的 贫穷的 邻居 . "
我怕这会引来一些穷邻居的嫉妒。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
" You're a character , " said the gentleman who had already spoken , with a smile
" 你是 一个 特点 , " 说 这 绅士 WHO 有 已经 说 , 和 一个 微笑
.
.
.

“你真是个有个性的人，”刚才说过话的那位先生笑着说道。

" [ə; eɪ][bæd] ['kærəktə(r)] ! " ['mʌtə] [ðə; ði]['leɪdi] .
" A bad character ! " muttered the lady .
" 一个 坏的 特点 ! " 低声说道 这 女士 .

“真是个坏人！”那位女士低声说道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)]
But it was quite evident that the sympathies of those present were
但 它 曾是 相当 明显 那 这 同情 的 那些 展示 是
[ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi] ,
against the lady ,
反对 这 女士 ,

但很明显，在场所有人的同情心都与这位女士相悖。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] ,
and on the side of the boys who had been falsely accused ,
和 在 这 边 的 这 男孩们 WHO 有 到过 错误地 被告 ,

站在被冤枉的男孩们一边，

[waɪl] [dɪks] ['drəʊləri] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] .
while Dick's drollery had created considerable amusement .
尽管 迪克的 笑话 有 创建 大量 娱乐 .

迪克的幽默逗乐了很多入。

[ðə; ði][kɑ:z] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tft] ['fɪfti] - [naɪnθ] [stri:t] , [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k]
The cars had now reached Fifty - ninth Street , the southern boundary of the Park
这 汽车 有 现在 达到 五十 - 第九 街道 , 这 南部 边界 的 这 公园
,
.
,

车辆现在已经到达了公园南边界——第五十九街。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [gɒt] [ɒf] .
and here our hero and his companion got off .
和 这里 我们的 英雄 和 他的 伴侣 得到 离开 .

我们的主人公和他的同伴在这里下了车。

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪk,pɔkɪt] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['plezntli] .
" You'd better look out for pickpockets , my lad , " said the conductor , pleasantly .
" 你会 更好的 看 出去 为了 扒手 , 我的 小伙子 , " 说 这 导体 , 愉快 .

“小伙子，你最好小心扒手，”列车长和蔼地说。

" [ðæt] [bɪg] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] [jɔ:z] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪ(ə)n] . "
" That big wallet of yours might prove a great temptation . "
" 那 大的 钱包 的 你的 可能 证明 一个 伟大的 诱惑 . "

“你那鼓鼓囊囊的钱包可能会给你带来巨大的诱惑。”

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [dɪk] .
" That's so , " said Dick .
" 那就是 所以 , " 说 迪克 .

“正是如此，”迪克说。

“ [ðæts] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪt] .
“ **That's the misfortin ' of being rich .**
“ 那就是 这 的 存在 富有的 .

这就是富有的不幸之处。

[ˈæstə(r)][ænd; ənd][em 'i:][dʌʊnt] [sli:p] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:glə(r)] ['breɪk,ɪn] - [ɪn][ænd; ənd]
Astor and me don't sleep much for fear of burglars breakin ' in and
阿斯托 和 我 不 睡觉 很多 为了 害怕 的 窃贼 打破 - 在 和
[ˈrɒbɪn] - [ju: 'es][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] - ['treʒəz] .
robbin ' us of our valooable treasures .
罗宾 - 我们 的 我们的 - 宝藏 .

阿斯特和我很少睡觉，因为害怕窃贼闯入，抢走我们珍贵的财物。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm] ,
Sometimes I think I'll give all my money to an Orphan Asylum ,
有时 我 思考 患病的 给 全部 我的 钱 到 一个 孤儿 庇护所 ,
有时我会想，我要把所有的钱都捐给孤儿院。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [bɔ:d] .
and take it out in board .
和 拿 它 出去 在 木板 .

然后把它带到船上。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n] .
I guess I'd make money by the operation .
我 猜测 ID 制作 钱 经过 这 手术 .

我想做这个手术应该能赚钱。

“ [waɪl] [dɪk] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði][kɑ:(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:nd] [ʌp] ['fɪfti] -
“ **While Dick was speaking , the car rolled away , and the boys turned up Fifty -**
“ 尽管 迪克 曾是 请讲 , 这 车 滚动 离开 , 和 这 男孩们 转向 向上 五十 -
[naɪnθ] [stri:t] ,
ninth Street ,
第九 街道 ,

“迪克说话的时候，车子开走了，男孩们拐上了第五十九街。”

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [lɒŋ] [blɒks] [jet] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:k] .
for two long blocks yet separated them from the Park .
为了 二 长的 积木 然而 分开 他们 从 这 公园 .

尽管隔着两个长长的街区，它们仍然与公园相隔。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˌɪntrə'dju:sɪs] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɒnfɪdəns]
INTRODUCES A VICTIM OF MISPLACED CONFIDENCE
介绍 一个 受害者 的 放错地方了 信心

引出一位因盲目自信而受害的案例

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃæp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [dɪk] ! ” [sed] [fræŋk] , ['lɑ:fɪŋ] .
“ **What a queer chap you are , Dick ! ” said Frank , laughing .**
“ 什么 一个 酷儿 小伙子 你 是 , 迪克 ! ” 说 坦率 , 笑 .

“迪克，你真是个怪人！”弗兰克笑着说。

“ [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] . ”
“ **You always seem to be in good spirits . ”**
“ 你 总是 似乎 到 是 在 好的 烈酒 . ”

“你看起来总是精神很好。”

“ [nəʊ] , [ai][eɪnt] [ˈɔ:lweɪz] .
“ **No** , **I aint always** .
“ 不 , 我 不是 总是 .

“不，我并不总是这样。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [blu:z] . “
Sometimes I have the blues . ”
有时 我 有 这 蓝调 . ”

我有时也会感到情绪低落。

“ [wen] ？ ”
“ **When ？** ”
“ 什么时候 ？ ”

“什么时候？ ”

“ [wel] , [wʌns] [lɑ:st][ˈwɪntə(r)][,ai ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪg] [həʊlz] [ɪn][,mai]
“ **Well** , **once last winter it was awful cold** , **and there was big holes in my**
“ 出色地 , 一次 最后的 冬天 它 曾是 可怕 寒冷的 , 和 那里 曾是 大的 孔 在 我的
[ˈju:z] ,
shoes ,
鞋 ,

“嗯，去年冬天有一次特别冷，我的鞋子都破了大洞。”

[ænd; ənd][,mai] [glʌvz] [ænd; ənd][ɔ:l][,mai] [wɔ:m] [kləʊðz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪlərz] .
and my gloves and all my warm clothes was at the tailor's .
和 我的 手套 和 全部 我的 温暖的 衣服 曾是 在 这 裁缝 .

我的手套和所有保暖衣物都还在裁缝店里。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʌf] ,
I felt as if life was sort of tough ,
我 毛毡 作为 如果 生活 曾是 种类 的 艰难的 ,

我感觉生活有点艰难。

[ænd; ənd][,aɪˈd] [laɪk] [,ai ˈti:] [ɪf] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈmæn] [wəd] [əˈdɒpt] [em ˈi:] ,
and I'd like it if some rich man would adopt me ,
和 ID 喜欢 它 如果 一些 富有的 男人 会 采纳 我 ,

我希望有个富翁能收养我。

[ænd; ənd] [gɪv] [em ˈi:] [ˈplenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋk] [ænd; ənd] [weə(r)] ,
and give me plenty to eat and drink and wear ,
和 给 我 很多 到 吃 和 喝 和 穿 ,

给我足够的食物、水和衣服。

[wɪˈðəʊt] [ˈmaɪ][ˈhævɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [səʊ] [ˌɑ:p] [ˈɑ:ftə(r)][,ai ˈti:] .
without my havin ' to look so sharp after it .
没有 我的 拥有 - 到 看 所以 锋利的 后 它 .

之后我也不用那么注重形象了。

[ðen] [əˈɡɪn] - [wen] [aɪv] [si:n] [bɔɪz] [wɪð] [ɡʊd] [ˈhəʊmz] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] , [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] ,
Then agin ' when I've seen boys with good homes , **and fathers** , **and mothers** ,
然后 再次 - 什么时候我已经 已见 男孩们 和 好的 房屋 , 和 父亲们 , 和 母亲们 ,

然后，当我再次看到那些拥有良好家庭、有父亲和母亲的男孩时，

[aɪv] [θɔ:t] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmbədi] [tu:; tə] [keə(r)] [fɜ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
I've thought I'd like to have somebody to care for me .
我已经 想法 ID 喜欢 到 有 某人 到 关心 为了 我 .

我一直想找个人照顾我。

“ [dɪks] [təʊn] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈlevəti] ,
“ **Dick's tone changed as he said this** , **from his usual levity** ,
“ 迪克的 语气 已更改 作为 他 说 这 , 从 他的 通常 轻浮 ,

迪克说这话时语气一变，不再像往常那样轻松随意。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][aɪˈti:] .

and there was a touch of sadness in it .
和 那里 曾是 一个 触碰 的 悲伤 在 它 .

其中还夹杂着一丝悲伤。

[fræŋk] , [ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ænd; ʌnd][ɪnˈdʌldʒənt][ˈpeərənts] ,

Frank , blessed with a good home and indulgent parents ,
坦率 , 蒙福 和 一个 好的 家 和 放纵的 父母 ,

弗兰克, 一个拥有良好家庭和溺爱他的父母的幸福家庭,

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendləs] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf] [sʌt] [ʌp] - [hɪl] [wɜ:k] .

could not help pitying the friendless boy who had found life such up - hill work .
可以 不是 帮助 怜悯 这 没有朋友 男生 WHO 有 成立 生活 这样的 向上 - 爬坡道 工作 .

我不禁同情起这个孤苦伶仃、生活如此艰难的男孩来。

“ [dʊʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [dɪk] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ Don't say you have no one to care for you , Dick , ” he said ,
“ 不 说 你 有 不 一 到 关心 为了 你 , 迪克 , ” 他 说 ,

“别说你没人照顾你, 迪克,”他说。

[ˈlaɪtli] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [dɪks] [ˈʃəʊldə(r)] .

lightly laying his hand on Dick's shoulder .
轻轻 躺下 他的 手 在 迪克的 肩膀 .

他轻轻地把手放在迪克的肩膀上。

“ [aɪ] [wɪl] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”

“ I will care for you . ”
“ 我 将要 关心 为了 你 . ”

“我会照顾你。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”

“ Will you ? ”
“ 将要 你 ? ”

“你会? ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][emˈi:] . ”

“ If you will let me . ”
“ 如果 你 将要 让 我 . ”

“如果你允许的话。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [dɪk] , [ˈɜ:nɪstli] .

“ I wish you would , ” said Dick , earnestly .
“ 我 希望 你 会 , ” 说 迪克 , 切实 .

“我希望你能做到,”迪克诚恳地说。

“ [aɪˈd] [laɪk][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [frend] [hu:] [kˈeəz] [fɔ:(r); fə(r)][emˈi:] .

“ I'd like to feel that I have one friend who cares for me .
“ ID 喜欢 到 感觉 那 我 有 一 朋友 WHO 关心 为了 我 .

“我希望有一个关心我的朋友。”

“ [ˈsentrəl] [pɑ:k][wɒz; wəz] [naʊ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

“ Central Park was now before them ,
“ 中央 公园 曾是 现在 前 他们 ,

“中央公园就在他们眼前,

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [wɪt] [aɪˈti:] [naʊ] [ɪgˈzɪbɪts] .

but it was far from presenting the appearance which it now exhibits .
但 它 曾是 远的 从 呈现 这 外貌 哪个 它 现在 展品 .

但它当时的样子与现在的样子相去甚远。

[aɪˈti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [sɪns] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [kəˈmenst] [əˈpɒn][aɪˈti:] ,

It had not been long since work had been commenced upon it ,
它 有 不是 到过 长的 自从 工作 有 到过 开始 之上 它 ,

这项工程开工时间并不长。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
and it was still very rough and unfinished .
和 它 曾是 仍然 非常 粗糙的 和 未完成

而且它仍然非常粗糙，尚未完工。

[ə; eɪ] [rʌf] [trækt][ɒv; əv][lənd] , [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,
A rough tract of land , two miles and a half from north to south ,
一个 粗糙的 通道 的 土地 , 二 英里 和 一个 一半 从 北 到 南 ,
一片崎岖不平的土地，南北长两英里半。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [brɔːd] , [ˈveri] [ˈrɒki] [ɪn] [pɑːts] ,
and a half a mile broad , very rocky in parts ,
和 一个 一半 一个 英里 广阔 , 非常 岩石 在 部分 ,
宽约半英里，部分路段多岩石。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [pɑːk] [kəˈmɪʃənəz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
was the material from which the Park Commissioners have made the present
曾是 这 材料 从 哪个 这 公园 委员 有 制成 这 展示
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪnˈkləʊʒə(r)] .
beautiful enclosure .
美丽的 外壳 .

公园管理委员会正是用这些材料建造了现在这座美丽的围墙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [əˈpiərəns] [niə(r)][aɪˈtiː] ,
There were no houses of good appearance near it ,
那里 是 不 房屋 的 好的 外貌 靠近 它 ,
附近没有一栋像样的房子。

[ˈbɪldɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈmeɪnli] [tuː; tə] [ruːd] [ˈtempərəri] [hʌt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [huː]
buildings being limited mainly to rude temporary huts used by the workmen who
建筑物 存在 有限的 主要 到 粗鲁的 暂时的 小屋 用过的 经过 这 工人 who
[wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [aɪˈtiː] .
were employed in improving it .
是 受雇 在 改善 它 .

建筑物主要限于工人们用来改善环境的简陋临时棚屋。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [pɑːk] [wɪl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈeɪɡənt]
The time will undoubtedly come when the Park will be surrounded by elegant
这 时间 将要 无疑 来 什么时候 这 公园 将要 是 包围 经过 优雅的
[ˈrezɪdənsɪz] ,
residences ,
住宅 ,

毫无疑问，未来公园周围将会遍布高档住宅。

[ænd; ənd][kəmˈpeə(r)] [ˈfeɪvərəbli] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [əˈtræktɪv] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɪti] [ɪn]
and compare favorably in this respect with the most attractive parts of any city in
和 比较 有利 在 这 尊重 和 这 最多 吸引人的 部分 的 任何 城市 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

在这方面，它足以媲美世界上任何城市最吸引人的地区。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪˈtiː] ,
But at the time when Frank and Dick visited it ,
但 在 这 时间 什么时候 坦率 和 迪克 到访 它 ,
但弗兰克和迪克参观那里的时候，

[nɒt] [mʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)][ɪts] [ˈneɪbəhʊd] .
not much could be said in favor either of the Park or its neighborhood .
不是 很多 可以 是 说 在 偏爱 任何一个 的 这 公园 或者 它是 邻里 .

无论是公园本身还是周边地区，都没有什么值得称道的地方。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈsentrəl] [pɑ:k] , ” [sed] [fræŋk] , [hu:] [ˈnæt(ə)rəli] [felt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
“ **If this is Central Park , ” said Frank , who naturally felt disappointed** ,
“ 如果 这 是 中央 公园 , ” 说 坦率 , WHO 自然 毛毡 失望的 ,
“如果这就是中央公园,”弗兰克说道, 他自然感到失望。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **I don't think much of it** .
“ 我 不 思考 很多 的 它 .
“我并不觉得这有什么大不了的。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [gɒt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈpɑ:stʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] . “
My father's got a large pasture that is much nicer . ”
我的 父亲的 得到 一个 大的 牧场 那 是 很多 更漂亮 . ”
我父亲有一大片牧场, 那里的条件好得多。

“ [ɪtl] [lʊk] [ˈbetə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [dɪk] .
“ **It'll look better some time , ” said Dick .**
“ 它将 看 更好的 一些 时间 , ” 说 迪克 .
“过段时间看起来会更好,”迪克说。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [naʊ] [bʌt; bət] [rɒks] .
“ **There aint much to see now but rocks** .
“ 那里 不是 很多 到 看 现在 但 岩石 .
“现在除了石头没什么可看的了。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] . “
We will take a walk over it if you want to . ”
我们 将要 拿 一个 走 超过 它 如果 你 想 到 . ”
如果你愿意, 我们可以一起走过去看看。

“ [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] , “ [aɪv] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] .
“ **No , ” said Frank , “ I've seen as much of it as I want to** .
“ 不 , ” 说 坦率 , “ 我已经 已见 作为 很多 的 它 作为 我 想 到 .
“不,”弗兰克说, “我已经看过我想看的了。”

[bɪˈsɑɪdz] , [aɪ] [fi:l] [ˈtaɪəd] . “
Besides , I feel tired . ”
除了 , 我 感觉 疲劳的 . ”
此外, 我感觉很累。

“ [ðen] [wi:l; wil][gəʊ] [bæk] .
“ **Then we'll go back** .
“ 然后 出色地 去 后退 .
“那我们就回去。”

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈævənju:] [kɑ:z] .
We can take the Sixth Avenue cars .
我们 能 拿 这 第六 大街 汽车 .
我们可以乘坐第六大道上的汽车。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju: ˈes] [aʊt] [æt; ət] [ˈvi:zi] [stri:t] [dʒʌst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈæstə(r)] [haʊs] . “
They will bring us out at Vesey Street just beside the Astor House . ”
他们 将要 带来 我们 出去 在 维西 街道 只是 旁 这 阿斯托 房子 . ”
他们会带我们到维西街, 就在阿斯特府旁边。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **All right , ” said Frank** .
“ 全部 正确的 , ” 说 坦率 .
“好吧,”弗兰克说。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [kɔ:s] .
“ **That will be the best course** .
“ 那 将要 是 这 最好的 课程 .
“那将是最佳方案。”

[aɪ][həʊp] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlɑ:frɪŋ] , " [ˈaʊə(r)] [əˈɡri:əb(ə)] [ˈleɪdɪ] [frɛnd] [wəʊnt][bi:; bi][ðeə(r)] .
I hope , " he added , laughing , " our agreeable lady friend won't be there .
我 希望 , " 他 额外 , 笑 , " 我们的 同意 女士 朋友 惯于 是 那里 .

他笑着补充道：“我希望我们那位和蔼可亲的女伴不会在那里。”

[aɪ][dʊʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkju:zd] [ɒv; əv] [ˈsti:lɪŋ] [əˈɡen] . "
I don't care about being accused of stealing again . "
我 不 关心 关于 存在 被告 的 偷窃 再次 . "

我不在乎再次被指控偷窃。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] , " [sed] [dɪk] .
" She was a tough one , " said Dick .
" 她 曾是 一个 艰难的 一 , " 说 迪克 .

“她可不是个好惹的,”迪克说。

" [wʊdnt] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪks] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hɒt] [ˈwɔ:tə(r)] ,
" Wouldn't she make a nice wife for a man that likes to live in hot water ,
" 不会 她 制作 一个 好的 妻子 为了 一个 男人 那 点赞 到 居住 在 热的 水 ,

“对于一个喜欢生活在热水中的男人来说,她岂不是一个好妻子? ”

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd] [bi:n] - [ˈskɔ:ldɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
and didn't mind bein ' scalded two or three times a day ? "
和 没有 头脑 是 - 烫伤 二 或者 三 时代 一个 天 ? "

不介意一天被烫两三次吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪd] [dʒʌst][su:t] [hɪm] .
" Yes , I think she'd just suit him .
" 是的 , 我 思考 棚 只是 套装 他 .

“是的,我觉得她很适合他。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [kɑ:(r)] , [dɪk] ? "
Is that the right car , Dick ? "
是 那 这 正确的 车 , 迪克 ? "

迪克,那是对的吗?

" [jes] , [dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɒləʊ] .
" Yes , jump in , and I'll follow .
" 是的 , 跳 在 , 和 患病的 跟随 .

“好的,你跳进去吧,我跟着你。”

" [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈævənju:] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [stɔ:z] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈveri] [gʊd] [əˈpɪərəns] ,
" The Sixth Avenue is lined with stores , many of them of very good appearance ,
" 这 第六 大街 是 衬里 和 商店 , 许多 的 他们 的 非常 好的 外貌 ,

“第六大道两旁林立着商店,其中许多商店外观都非常漂亮。”

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈsɪti] .
and would make a very respectable principal street for a good - sized city .
和 会 制作 一个 非常 可敬 主要的 街道 为了 一个 好的 - 尺寸 城市 .

它将成为一个规模适中的城市非常体面的主要街道。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [lɒŋ] [ˈbɪznəs] [stri:ts] [wɪtʃ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
But it is only one of several long business streets which run up the island ,
但 它 是 仅有的 一 的 一些 长的 商业 街道 哪个 跑步 向上 这 岛 ,

但这只是岛上众多商业街中的一条。

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪˈlɒŋ] .
and illustrate the extent and importance of the city to which they belong .
和 阐明 这 程度 和 重要性 的 这 城市 到 哪个 他们 属于 .

并说明它们所属城市的规模和重要性。

[nəʊ] [ˈɪnsɪdənts] [wɜ:θ] [ˈmenʃnɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðeə(r)] [raɪd] [daʊn] [taʊn] .
No incidents worth mentioning took place during their ride down town .
不 事件 值得 提及 采取 地方 期间 他们的 骑 向下 镇 .

他们乘车前往市区的途中没有发生任何值得一提的事件。

[ɪn] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən][ʼaʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] [br'saɪd] [ðə; ði]
In about three - quarters of an hour the boys got out of the car beside the
在 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 这 男孩们 得到 出去 的 这 车 旁 这
[æstə(r)] [haʊs] .
Astor House .
阿斯托 房子 .

大约过了四十五分钟，男孩们在阿斯特庄园旁下了车。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [ɪn] [naʊ] , [fræŋk] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" **Are you goin ' in now , Frank ?** " **asked Dick .**
" 是 你 去 - 在 现在 , 坦率 ? " 问 迪克 .

“你现在要进去吗，弗兰克？”迪克问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ʃəʊ] [em 'i:] . "
" **That depends upon whether you have anything else to show me .** " "
" 那 取决于 之上 无论 你 有 任何事物 别的 到 展示 我 . " "

“那要看你还有没有其他东西可以给我看。”

" [wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɔ:l] [stri:t] ? "
" **Wouldn't you like to go to Wall Street ?** " "
" 不会 你 喜欢 到 去 到 墙 街道 ? " "

“你不想去华尔街吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] ['brəʊkəz] , — [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? "
" **That's the street where there are so many bankers and brokers , — isn't it ?** "
" 那就是 这 街道 在哪里 那里 是 所以 许多 银行家 和 经纪人 , — 不是 它 ? "
" "
" "

“那条街上有很多银行家和经纪人，对吧？”

" [jes] , [aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ][eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] , — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" **Yes , I s'pose you aint afraid of bulls and bears , — are you ?** " "
" 是的 , 我 假设 你 不是 害怕的 的 公牛 和 熊 , — 是 你 ? " "

“是啊，我猜你肯定不怕牛熊吧？”

" [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] ? " [rɪ'pi:tɪd] [fræŋk] , ['plʌz(ə)ld] .
" **Bulls and bears ?** " **repeated Frank , puzzled .**
" 公牛队 和 熊 ? " 重复 坦率 , 困惑 .

“牛市和熊市？”弗兰克疑惑地重复道。

" [jes] . "
" **Yes .** " "
" 是的 . " "

“是的。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" **What are they ?** " "
" 什么 是 他们 ? " "

“这些是什么？”

" [ðə; ði] [bʊlz] [ɪz] [wɒt] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɒks] [gəʊ][ʌp] ,
" **The bulls is what tries to make the stocks go up ,**
" 这 公牛 是 什么 尝试 到 制作 这 股票 去 向上 ,

“牛市就是试图推高股价的一方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [ɪz] [wɒt] [traɪ][tu:; tə] [graʊl] - [ɪm] [daʊn] . "
and the bears is what try to growl ' em down . " "
和 这 熊 是 什么 尝试 到 咆哮 - 呃 向下 . " "

而熊则试图用咆哮声把它们吓倒。

“ [əʊ] , [ai] [si:] .
“ **Oh , I see .**
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] .
Yes , I'd like to go .
是的 , ID 喜欢 到 去 .

是的, 我想去。

“ [ə'kɔ:diŋli] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['trɪnəti]
“ **Accordingly they walked down on the west side of Broadway as far as Trinity**
“ 因此 他们 步行 向下 在 这 西方 边 的 百老汇 作为 远的 作为 三位一体
[tʃɜ:tʃ] ,
Church ,
教会 ,

于是, 他们沿着百老汇西侧一直走到三一教堂。

[ænd; ənd] [ðen] , ['krɒsɪŋ] , ['entəd] [ə; eɪ] [stri:t] [nɒt] ['veri] [waɪd] [ɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['veri]
and then , crossing , entered a street not very wide or very long , but of very
和 然后 , 过境 , 进入 一个 街道 不是 非常 宽的 或者 非常 长的 , 但 的 非常
[greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
great importance .
伟大的 重要性 .

然后, 穿过马路, 进入了一条不是很宽也不很长, 但却非常重要的街道。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn'vɒlvd]
The reader would be astonished if he could know the amount of money involved
这 读者 会 是 惊讶 如果 他 可以 知道 这 数量 的 钱 涉及
[ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [stri:t] .
in the transactions which take place in a single day in this street .
在 这 交易 哪个 拿 地方 在 一个 单身的 天 在 这 街道 .

如果读者知道这条街上一天之内发生的交易金额有多大, 他一定会感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l'dəʊ] ['brɔ:dweɪ] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪn] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænd; ənd] [laɪnd]
It would be found that although Broadway is much greater in length , and lined
它 会 是 成立 那 虽然 百老汇 是 很多 更大的 在 长度 , 和 衬里
[wɪð] [stɔ:z] ,
with stores ,
和 商店 ,

人们会发现, 尽管百老汇大街的长度要长得多, 而且两旁林立着商店,

[aɪ 'ti:] [stændz] ['sekənd] [tu:; tə] [wɔ:l] [stri:t] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
it stands second to Wall Street in this respect .
它 站立 第二 到 墙 街道 在 这 尊重 .

在这方面, 它仅次于华尔街。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [lɑ:dʒ] ['mɑ:b(ə)] ['bɪldɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [fræŋk] ,
“ **What is that large marble building ?** ” **asked Frank ,**
“ 什么 是 那 大的 大理石 建筑 ? ” 问 坦率 ,

“那座巨大的大理石建筑是什么?” 弗兰克问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['strʌktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['nasəʊ; 'næsɔ:] [stri:ts] .
pointing to a massive structure on the corner of Wall and Nassau Streets .
指向 到 一个 大量的 结构 在 这 角落 的 墙 和 拿骚 街道 .

指着沃尔街和拿骚街拐角处的一座巨大建筑。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pærə'leləgræm] , [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ] ['naɪnti] [waɪd] ,
It was in the form of a parallelogram , two hundred feet long by ninety wide ,
它 曾是 在 这 形式 的 一个 平行四边形 , 二 百 脚 长的 经过 九十 宽的 ,
它的形状是一个平行四边形, 长200英尺, 宽90英尺。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˈeɪtɪ] [fɪ:t] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [eɪ'ti:n]
and about eighty feet in height , the ascent to the entrance being by eighteen
和 关于 八十 脚 在 高度 , 这 上升 到 这 入口 存在 经过 十八
[ˈgrænɪt] [steps] .
granite steps .
花岗岩 步骤 .

高约八十英尺，通往入口处有十八级花岗岩台阶。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , ” [sed] [dɪk] .
“ **That's the Custom House , ” said Dick .**
” 那就是 这 风俗 房子 , ” 说 迪克 .

“那是海关大楼，”迪克说。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['pɪktʃəz] [aɪv] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:θənən] [æt; ət] ['æθənz] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ **It looks like pictures I've seen of the Parthenon at Athens , ” said Frank ,**
” 它 看起来 喜欢 图片 我已经 已见 的 这 帕特农神庙 在 雅典 , ” 说 坦率 ,
[ˌmedə'tetɪvli] .
meditatively .
冥想地 .

“它看起来像我见过的雅典帕特农神庙的照片，”弗兰克沉思着说。

“ [wɜ:z] ['æθənz] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] .
“ **Where's Athens ? ” asked Dick .**
” 在哪里? 雅典 ? ” 问 迪克 .

“雅典在哪儿？”迪克问道。

“ [aɪ 'ti:][eɪnt][ɪn] [jɔ:k] [steɪt] , — [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **It aint in York State , — is it ? ”**
” 它 不是 在 约克 状态 , — 是 它 ? ”

“它不在纽约州，对吧？”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['æθənz] [aɪ] [mi:n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ **Not the Athens I mean , at any rate .**
” 不是 这 雅典 我 意思是 , 在 任何 速度 .

“我指的不是雅典，至少不是那里的雅典。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [gri:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . “
It is in Greece , and was a famous city two thousand years ago . ”
它 是 在 希腊 , 和 曾是 一个 著名的 城市 二 千 年 前 . ”

它位于希腊，两千年前曾是一座名城。

“ [ðæts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [dɪk] .
“ **That's longer than I can remember , ” said Dick .**
” 那就是 更长 比 我 能 记住 , ” 说 迪克 .

“那比我记忆中的还要久远，”迪克说。

“ [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [mə'reɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . ”
“ **I can't remember distinctly more'n about a thousand years . ”**
” 我 不能 记住 明显地 更多 关于 一个 千 年 . ”

“我大概只能清楚地记得一千年前的事了。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [tʃæp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [dɪk] !
“ **What a chap you are , Dick !**
” 什么 一个 小伙子 你 是 , 迪克 !

“迪克，你真是了个了不起的人！”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ɪn] ?
Do you know if we can go in ?
做 你 知道 如果 我们 能 去 在 ?

你知道我们能不能进去吗？

” [ðə; ði] [bɔɪz] [æsə'teɪnd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn'kwɪəri] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
“ **The boys ascertained , after a little inquiry , that they would be allowed to**
” 这 男孩们 已确定 , 后 一个 小的 询问 , 那 他们 会 是 允许 到
[du:; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

经过一番询问，男孩们确认他们可以这样做。

[ðeɪ] [ə'kɔ:drɪli] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
They accordingly entered the Custom House and made their way up to the roof ,
他们 因此 进入 这 风俗 房子 和 制成 他们的 方式 向上 到 这 屋顶 ,
于是他们进入了海关大楼，并爬上了屋顶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , [ðə; ði] [wɔ:vz] ['kraʊdɪd] [wɪð]
from which they had a fine view of the harbor , the wharves crowded with
从 哪个 他们 有 一个 美好的 看法 的 这 港口 , 这 码头 挤 和
['ʃɪpɪŋ] ,
shipping ,
船运 ,

从那里他们可以欣赏到港口的美景，码头上停满了船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [ɔ:z] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [nju:] ['dʒɜ:zi] .
and the neighboring shores of Long Island and New Jersey .
和 这 邻接 海岸 的 长的 岛 和 新的 球衣 .
以及长岛和新泽西州的邻近海岸。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'pɒn] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [ɒv; əv]
Towards the north they looked down for many miles upon continuous lines of
向 这 北 他们 看起来 向下 为了 许多 英里 之上 连续的 线条 的
[stri:tɪz] ,
streets ,
街道 ,

他们向北望去，可以看到绵延数英里的街道。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ru:fɪz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - ['spaɪə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɪts]
and thousands of roofs , with here and there a church - spire rising above its
和 数千 的 屋顶 , 和 这里 和 那里 一个 教会 - 尖塔 上升 多于 它是
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

成千上万的屋顶，不时有教堂尖顶高耸于周围建筑之上。

[dɪk] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fræŋk] ,
Dick had never before been up there , and he , as well as Frank ,
迪克 有 绝不 前 到过 向上 那里 , 和 他 , 作为 出色地 作为 坦率 ,
迪克以前从未到过那里，他和弗兰克一样，

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [vju:] [sprɛd] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
was interested in the grand view spread before them .
曾是 感兴趣的 在 这 盛大 看法 传播 前 他们 .
他们被眼前壮丽的景色深深吸引。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['grænaɪt] [steps] [ɒn][ðə; ði]
At length they descended , and were going down the granite steps on the
在 长度 他们 下降 , 和 是 去 向下 这 花岗岩 步骤 在 这
[aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
outside of the building ,
外部 的 这 建筑 ,
最后他们走了下去，正沿着建筑物外侧的花岗岩台阶往下走。

“ [wɑ:l] , [jes] .

“ **Wal , yes** .

“ 沃尔 , 是的 .

“沃尔，是的。”

[aɪv] [ɡɒt] [æən; ən] [ˈɔːdə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkstɪ] [dˈbləz] , — [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðɪs]
I've got an order here for sixty dollars , — made a kind of speculation this
我已经 得到 一个 命令 这里 为了 六十 美元 , — 制成 一个 种类 的 推测 这
[ˈmɔːnɪŋ] . “
morning . “
早晨 . “

我这里有个六十美元的订单，——是我今天早上做的一次投机。

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“ **How was it ?** ” **asked Frank** .

“ 如何 曾是 它 ? ” 问 坦率 .

“感觉怎么样？”弗兰克问道。

“ [wɑ:l] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ˈfɪftɪ] [dˈbləz] [aɪ ˈtiː]
“ Wal , you see I brought down some money to put in the bank , fifty dollars it
“ 沃尔 , 你 看 我 带来 向下 一些 钱 到 放 在 这 银行 , 五十 美元 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“沃尔，你看，我带了些钱来存银行，一共五十美元。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈdʒʌstli] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [bæŋk] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] ,

and I hadn't justly made up my mind what bank to put it into ,
和 我 之前没有 公正地 制成 向上 我的 头脑 什么 银行 到 放 它 进入 ,

我还没完全决定要把钱存到哪家银行。

[wen] [ə; eɪ] [tjæp] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)lɪ] [ˈhʌrɪ] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənət] ,
when a chap came up in a terrible hurry , and said it was very unfortunate ,
什么时候 一个 小伙子 来了 向上 在 一个 糟糕的 匆忙 , 和 说 它 曾是 非常 不幸 ,

这时，一个男人匆匆走过来，说这真是太不幸了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈwɒznt] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [raɪt] [ɒf] .
but the bank wasn't open , and he must have some money right off .
但 这 银行 不是 打开 , 和 他 必须 有 一些 钱 正确的 离开 .

但是银行还没开门，他肯定手头有一些现钱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] .

He was obliged to go out of the city by the next train .
他 曾是 有义务 到 去 出去 的 这 城市 经过 这 下一个 火车 .

他不得不搭乘下一班火车离开这座城市。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .

I asked him how much he wanted .
我 问 他 如何 很多 他 通缉 .

我问他想要多少钱。

[hiː; hi] [sed] [ˈfɪftɪ] [dˈbləz] .

He said fifty dollars .
他 说 五十 美元 .

他说五十美元。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪˈd] [ɡɒt] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈbɒfəd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkstɪ]
I told him I'd got that , and he offered me a check on the bank for sixty
我 讲述 他 ID 得到 那 , 和 他 提供 我 一个 查看 在 这 银行 为了 六十
,
/
,

我告诉他我已经准备好了，他给了我一张银行支票，金额是六十。

[ænd; ənd][ai][let][him][hæv; həv][aɪ'ti:] .

and I let him have it .
和 我 让 他 有 它 .

我狠狠地教训了他一顿。

[ai] [θɔ:t] [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['i:zi] [wei][tu:; tə] [ɜ:n] [ten] [d'bləz] ,

I thought that was a pretty easy way to earn ten dollars ,
我 想法 那 曾是 一个 漂亮的 简单的 方式 到 赚 十 美元 ,

我觉得那是赚十美元的相当简单的方法。

[səʊ][ai] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒf] .

so I counted out the money and he went off .
所以 我 计数 出去 这 钱 和 他 去 离开 .

于是我数了数钱，他就走了。

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:][aɪ'd][hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] [wen] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [peɪ] [aʊt] ['mʌni] .

He told me I'd hear a bell ring when they began to pay out money .
他 讲述 我 ID 听到 一个 钟 戒指 什么时候 他们 开始 到 支付 出去 钱 .

他告诉我，当他们开始发放奖金时，我会听到铃声响起。

[bʌt; bət] [aɪv] ['weɪtɪd] [məʊst] [tu:] [aʊəz] , [ænd; ənd][ai][heɪnt] [hɜ:d] [aɪ'ti:] [jet] .

But I've waited most two hours , and I haint heard it yet .
但 我已经 等待 最多 二 小时 , 和 我 鬼魂 听到 它 然而 .

但我已经等了将近两个小时了，却还没听到。

[aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][gɔɪŋ] - , [fɔ:(r); fə(r)][ai][təʊld][dæd][aɪ'd][bi:; bi] [həʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .

I'd ought to be goin ' , for I told dad I'd be home to - night .
ID 应该 到 是 去 - , 为了 我 讲述 爸爸 ID 是 家 到 - 夜晚 .

我应该走了，因为我跟爸爸说了我今晚回家。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ? "

Do you think I can get the money now ? "
做 你 思考 我 能 得到 这 钱 现在 ? "

你觉得我现在能拿到钱吗？

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [,em 'i:][ðə; ði] [tʃek] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] , [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə]

" Will you show me the check ? " asked Frank , who had listened attentively to
" 将要 你 展示 我 这 查看 ? " 问 坦率 , WHO 有 听着 认真地 到

[ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] ['stɔ:ri] ,

the countryman's story ,
这 乡亲们 故事 ,

“你能把支票给我看看吗？”弗兰克问道，他一直认真地听着这位乡下人的故事。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['swɪndlə(r)] .

and suspected that he had been made the victim of a swindler .
和 怀疑 那 他 有 到过 制成 这 受害者 的 一个 骗子 .

他怀疑自己成了骗子的受害者。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ə'pɒŋ][ðə; ði] " ['wɒʃɪŋtən] [bæŋk] , " [ɪŋ][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['sɪkstɪ] [d'bləz] ,

It was made out upon the " Washington Bank , " in the sum of sixty dollars ,
它 曾是 制成 出去 之上 这 " 华盛顿 银行 , " 在 这 和 的 六十 美元 ,

这张支票是以“华盛顿银行”的名义开出的，金额为六十美元。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [saɪnd] " ['i:freɪm] [smɪθ] . "

and was signed " Ephraim Smith . "
和 曾是 签名 " 以法莲 史密斯 . "

署名为“Ephraim Smith”。

" ['wɒʃɪŋtən] [bæŋk] ! " [rɪ'pi:tɪd] [fræŋk] .

" Washington Bank ! " repeated Frank .
" 华盛顿 银行 ! " 重复 坦率 .

“华盛顿银行！”弗兰克重复道。

“ [dɪk] , [ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? ”
“ **Dick , is there such a bank in the city ?** ”
“ 迪克 , 是 那里 这样的 一个 银行 在 这 城市 ? ”

“迪克，城里真有这样的银行吗？ ”

“ [nɒt] [æz; əz][aɪ] [nəʊz] [ɒn] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Not as I knows on ,** ” **said Dick .**
“ 不是 作为 我 知道 在 , ” 说 迪克 .

“据我所知，没有，”迪克说。

“ ['li:stweɪz] [aɪ][doʊnt] [əʊn] ['eni] [jɜr] [ɪn][aɪ 'ti:] . ”
“ **Leastways I don't own any shares in it .** ”
“ 至少 我 不 自己的 任何 分享 在 它 . ”

“至少我没有持有该公司的任何股份。”

“ [eɪnt] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [bəŋk] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kʌntrɪmən] ,
“ **Aint this the Washington Bank ?** ” **asked the countryman ,**
“ 不是 这 这 华盛顿 银行 ? ” 问 这 同胞 ,

“这不是华盛顿银行吗？ ”这位乡下人问道。

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] .
pointing to the building on the steps of which the three were now standing .
指向 到 这 建筑 在 这 步骤 的 哪个 这 三 是 现在 常设 .

他指着三人此刻正站立的那栋建筑物的台阶。

“ [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] . ”
“ **No , it's the Custom House .** ”
“ 不 , 它是 这 风俗 房子 . ”

“不，那是海关大楼。”

“ [ænd; ʌnd][woʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [em 'i:] ['eni] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?
“ **And won't they give me any money for this ?**
“ 和 惯于 他们 给 我 任何 钱 为了 这 ?

“他们难道不给我钱吗？ ”

“ [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [pɜ:spə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ **asked the young man , the perspiration standing on his brow .**
“ 问 这 年轻的 男人 , 这 汗 常设 在 他的 眉头 .

“年轻人问道，汗珠从他的额头渗了出来。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [gɜv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swɪndlə(r)] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ **I am afraid the man who gave it to you was a swindler ,** ” **said Frank ,**
“ 我 是 害怕的 这 男人 WHO 给予 它 到 你 曾是 一个 骗子 , ” 说 坦率 ,

[ˈdʒɛntli] .

gently .
轻轻地 .

“恐怕把东西给你的那个人是个骗子，”弗兰克温和地说。

“ [ænd; ʌnd][woʊnt] [aɪ] ['evə(r)] [sɪ:] [maɪ] ['fɪftɪ] [d'ɒləz] [ə'gen] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] ['ægəni] .
“ **And won't I ever see my fifty dollars again ?** ” **asked the youth in agony .**
“ 和 惯于 我 曾经 看 我的 五十 美元 再次 ? ” 问 这 青年 在 痛苦 .

“我的五十美元还能再拿回来吗？ ”年轻人痛苦地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] . ”
“ **I am afraid not .** ”
“ 我 是 害怕的 不是 . ”

“恐怕不行。”

“ ['hwʌtəl] [dæd] [seɪ] ?
“ **What'll dad say ?**
“ 什么会 爸爸 说 ?

“爸爸会怎么说？ ”

” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ju:θ] .
” ejaculated the miserable youth .
射精 这 悲惨的 青年 .
“ 可怜的年轻人射了出来。”

” [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
” It makes me feel sick to think of it .
” 它 制作 我 感觉 生病的 到 思考 的 它 .
“一想到这件事我就觉得恶心。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈfelə(r)][hɪə(r)] .
I wish I had the feller here .
我 希望 我 有 这 伙计 这里 .
我真希望那家伙在我这儿。

[aɪˈd] [ʃeɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] . ”
I'd shake him out of his boots . ”
ID 摇 他 出去 的 他的 靴子 . ”
我会把他从靴子里抖出来。

” [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ?
” What did he look like ?
” 什么 做过 他 看 喜欢 ?
他长什么样？

[aɪl] [kɔ:l][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ænd; ənd][ju:; jʊ][æ;l; ʃəl] [dɪˈskraɪb] [hɪm] .
I'll call a policeman and you shall describe him .
患病的 称呼 一个 警察 和 你 将 描述 他 .
我会叫警察来，你负责描述他的样子。

[pəˈhæps] [ɪn] [ðæt] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [træk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
Perhaps in that way you can get track of your money .
也许 在 那 方式 你 能 得到 追踪 的 你的 钱 .
或许那样你就能更好地管理你的资金了。

” [dɪk] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] , [hu:] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði]
” Dick called a policeman , who listened to the description , and recognized the
” 迪克 称为 一个 警察 , WHO 听着 到 这 描述 , 和 认可 这
[ˈɒpəreɪtə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈswɪndlə(r)] .
operator as an experienced swindler .
操作员 作为 一个 经验丰富的 骗子 .
“迪克打电话给警察，警察听了描述后，认出接线员是个经验丰富的骗子。”

[hi:; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈevə(r)]
He assured the countryman that there was very little chance of his ever
他 保证 这 同胞 那 那里 曾是 非常 小的 机会 的 他的 曾经
[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [əˈgen] .
seeing his money again .
看到 他的 钱 再次 .
他向那位乡下人保证，他几乎不可能再拿回他的钱了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ju:θ] [ˈlaʊdli] [biˈweɪl] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] ,
The boys left the miserable youth loudly bewailing his bad luck ,
这 男孩们 左边 这 悲惨的 青年 高声 哀叹 他的 坏的 运气 ,
男孩们离开时，那个可怜的年轻人还在大声哀叹自己的厄运。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and proceeded on their way down the street .
和 继续 在 他们的 方式 向下 这 街道 .
然后他们继续沿着街道走去。

“ [hi:z] [ə; eɪ][ˈberbi] , ” [sed] [dɪk] , [kənˈtemptʃuəsli] .

“ **He's a baby , ” said Dick , contemptuously .**
“ 他是 一个 婴儿 , ” 说 迪克 , 轻蔑地 .

“他还是个孩子呢,”迪克轻蔑地说。

“ [ɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

“ **He'd ought to know how to take care of himself and his money .**
“ 他会 应该 到 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 和 他的 钱 .

“他应该知道如何照顾自己和自己的钱财。”

[ə; eɪ][ˈfelə(r)][hæz; həz][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:p] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

A feller has to look sharp in this city ,
一个 伙计 有 到 看 锋利的 在 这 城市 ,

在这个城市里, 男人必须看起来精神抖擞。

[ɔ:(r)] [hi:l] [lu:z] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ti:θ] [brʊ:(r)] [hi:; hi] [nəʊz] [aɪ 'ti:] . ”

or he'll lose his eye - teeth before he knows it . ”
或者 地狱 失去 他的 眼睛 - 牙齿 前 他 知道 它 . ”

否则他很快就会掉光犬齿。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ]ˈnevə(r)][gɒt] [ˈswɪnd(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [dɒləz] , [dɪk] ? ”

“ **I suppose you never got swindled out of fifty dollars , Dick ? ”**
“ 我 认为 你 绝不 得到 被骗 出去 的 五十 美元 , 迪克 ? ”

“迪克, 我猜你肯定没被骗过五十美元吧? ”

“ [nəʊ] , [aɪ][dʊənt] [ˈkæəri] [nəʊ] [sʌtʃ] [smɔ:l] [bɪls] .

“ **No , I don't carry no such small bills .**
“ 不 , 我 不 携带 不 这样的 小的 账单 .

“不, 我没有携带小额钞票。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .

I wish I did , ” he added .
我 希望 我 做过 , ” 他 额外 .

“我真希望我当时那样做了,”他补充道。

“ [səʊ][du:; də][aɪ] , [dɪk] .

“ **So do I , Dick .**
“ 所以 做 我 , 迪克 .

“我也是, 迪克。”

[wʌts] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ? ”

What's that building there at the end of the street ? ”
是什么 那 建筑 那里 在 这 结尾 的 这 街道 ? ”

街尽头那栋楼是什么?

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɔ:l] - [stri:t] [ˈferi] [tu:; tə] [ˈbrʊklɪn] . ”

“ **That's the Wall - Street Ferry to Brooklyn . ”**
“ 那就是 这 墙 - 街道 渡船 到 布鲁克林 . ”

“那是开往布鲁克林的华尔街渡轮。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][gəʊ] [əˈkrɒs] ? ”

“ **How long does it take to go across ? ”**
“ 如何 长的 做 它 拿 到 去 穿过 ? ”

“过河需要多长时间? ”

“ [nɒt] [mɔ'ren] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

“ **Not more'n five minutes . ”**
“ 不是 更多 五 分钟 . ”

“不超过五分钟。”

“ [səˈpəʊz] [wi:; wi][dʒʌst][raɪd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [bæk] . ”

“ **Suppose we just ride over and back . ”**
“ 认为 我们 只是 骑 超过 和 后退 . ”

“不如我们骑车过去再骑回来。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [sed] [dɪk] .
“ **All right ! ” said Dick .**
“ 全部 正确的 ！ ” 说 迪克 ；

“好的！”迪克说道。

“ [ɪts] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪkˈspensɪv] ； [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt][maɪnd] , [ai][dʊənt] . ”
“ **It's rather expensive ; but if you don't mind , I don't .** ”
“ 它是 相当 昂贵的 ； 但 如果 你 不 头脑 , 我 不 ； ”

“这东西有点贵；不过如果你不介意的话，我也不介意。”

“ [waɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [kɒst] ? ”
“ **Why , how much does it cost ?** ”
“ 为什么 , 如何 很多 做 它 成本 ? ”

“为什么？多少钱？”

“ [tu:] [sents] [əˈpi:s] . ”
“ **Two cents apiece .** ”
“ 二 分 一块 ； ”

每人两美分。

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd] [ðæt] . ”
“ **I guess I can stand that .** ”
“ 我 猜测 我 能 站立 那 ；

“我想我可以忍受。”

[let] [ju: ˈes][gəʊ] .
Let us go .
让 我们 去 ；

我们走吧。

“ [ðeɪ] [pa:st] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][feə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , ”
“ **They passed the gate , paying the fare to a man who stood at the entrance ,** ”
“ 他们 通过了 这 门 , 付费 这 票价 到 一个 男人 WHO 站立 在 这 入口 , ”

他们穿过大门，向站在门口的人付了车费。

[ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɒn][ðə; ði] [ˈferi] - [bəʊt] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrʊklɪn] .
and were soon on the ferry - boat , bound for Brooklyn .
和 是 很快 在 这 渡船 - 船 , 边界 为了 布鲁克林 ；

很快，他们就登上了前往布鲁克林的渡轮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][bəʊt] , [wen] [dɪk] , [ˈgrɑ:spɪŋ] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,
They had scarcely entered the boat , when Dick , grasping Frank by the arm , ”
他们 有 几乎 进入 这 船 , 什么时候 迪克 , 抓握 坦率 经过 这 手臂 , ”

他们刚一上船，迪克就抓住弗兰克的胳膊，

[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [ˈkæbɪn] .
pointed to a man just outside of the gentlemen's cabin .
尖 到 一个 男人 只是 外部 的 这 绅士的 舱 ；

他指着绅士小屋外面的一名男子。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] , [fræŋk] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] . ”
“ **Do you see that man , Frank ?** ” **he inquired .** ”
“ 做 你 看 那 男人 , 坦率 ? ” 他 询问 ；

“弗兰克，你看到那个人了吗？”他问道。

“ [jes] , [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? ”
“ **Yes , what of him ?** ”
“ 是的 , 什么 的 他 ? ”

“是啊，他呢？”

“ [hi:z] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈtʃi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tʃæp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪftɪ] [dˈbləz] . ”
“ **He's the man that cheated the country chap out of his fifty dollars .** ”
“ 他是 这 男人 那 作弊 这 国家 小伙子 出去 的 他的 五十 美元 ；

“他就是那个骗走乡下小伙子五十美元的人。”

” [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] .
” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

[dɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]
DICK AS A DETECTIVE
迪克 作为 一个 侦探

迪克当侦探

[dɪks] [ˈredi] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][pʊv; əv][ðə; ði] [rʌʊg] [hu:] [hæd; həd] [ˈtʃi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] ,
Dick's ready identification of the rogue who had cheated the countryman ,
迪克的 准备好 鉴别 的 这 流氓 WHO 有 作弊 这 同胞 ,
[səˈpraɪzd] [fræŋk] .
surprised Frank .
惊讶 坦率 .

迪克迅速认出了欺骗乡亲的骗子，这让弗兰克感到惊讶。

” [wʊt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz][hi:; hi] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” What makes you think it is he ? ” he asked .
” 什么 制作 你 思考 它 是 他 ? ” 他 问 .

“你凭什么认为就是他？”他问道。

” [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪv] [si:n] [hɪm] [bɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ɐnd][aɪ] [nəʊ] [hi:z] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm][kaɪnd][pʊv; əv] [ˈtrɪks]
” Because I've seen him before , and I know he's up to them kind of tricks
” 因为 我已经 已见 他 前 , 和 我 知道 他是 向上 到 他们 种类 的 技巧
.
.
.

“因为我以前见过他，我知道他喜欢耍这种花招。”

[wen] [aɪ] [hɜ:ɪd] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] , [aɪ][wʊz; wəz][ʊə(r)][aɪ] [noʊd] [hɪm] . ”
When I heard how he looked , I was sure I knowed him . ”
什么时候 我 听到 如何 他 看起来 , 我 曾是 当然 我 已知 他 . ”

听到他的外貌描述，我就确信我认识他。

” [ˈʌʊə(r)] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm][woʊnt][bi:; bi][pʊv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] , ” [sed] [fræŋk] .
” Our recognizing him won't be of much use , ” said Frank .
” 我们的 识别 他 惯于 是 的 很多 使用 , ” 说 坦率 .

“我们表彰他并不会有多大用处，”弗兰克说。

” [aɪˈti:] [woʊnt] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . ”
” It won't give back the countryman his money . ”
” 它 惯于 给 后退 这 同胞 他的 钱 . ”

“这并不能把钱还给这位国民。”

” [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ˈθɔ:tfəli] .
” I don't know , ” said Dick , thoughtfully .
” 我 不 知道 , ” 说 迪克 , 深思熟虑 .

“我不知道，”迪克若有所思地说。

” [meɪ] [bi:; bi][aɪ][kæn; kən][get][aɪˈti:] . ”
” May be I can get it . ”
” 可能 是 我 能 得到 它 . ”

“也许我能得到它。”

” [haʊ] ? ” [ɑ:skt] [fræŋk] , [ɪnˈkredʒələsli] .
” How ? ” asked Frank , incredulously .
” 如何 ? ” 问 坦率 , 难以置信地 .

“怎么可能？”弗兰克难以置信地问道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [jʊ] [si:] .
“ **Wait a minute , and you'll see .**
“ 等待 一个 分钟 , 和 你会 看 .

“稍等片刻，你就会明白了。”

“ [dɪk] [left] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi;; hi] [səˈspektɪd] .
“ **Dick left his companion , and went up to the man whom he suspected .**
“ 迪克 左边 他的 伴侣 , 和 去 向上 到 这 男人 谁 他 怀疑 .

迪克离开同伴，走向他怀疑的那个人。

“ [ˈi:freɪm] [smɪθ] , “ [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **Ephraim Smith , “ said Dick , in a low voice .**
“ 以法莲 史密斯 , “ 说 迪克 , 在 一个 低的 嗓音 .

“以法莲·史密斯，”迪克低声说道。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] [ʌnˈi:zɪli] .
The man turned suddenly , and looked at Dick uneasily .
这 男人 转向 突然 , 和 看起来 在 迪克 不安地 .

那人突然转过身，不安地看着迪克。

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **What did you say ?**
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？”

“ [hi;; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈi:freɪm] [smɪθ] , “ [kənˈtɪnju:d] [dɪk] .
“ **I believe your name is Ephraim Smith , “ continued Dick .**
“ 我 相信 你的 姓名 是 以法莲 史密斯 , “ 持续 迪克 .

“我相信你的名字是伊弗雷姆·史密斯，”迪克继续说道。

“ [jʊr; jər] [mɪˈsteɪkən] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ɒf] .
“ **You're mistaken , “ said the man , and was about to move off .**
“ 你是 错误 , “ 说 这 男人 , 和 曾是 关于 到 移动 离开 .

“你弄错了，”那人说着，正要离开。

“ [stɒp] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Stop a minute , “ said Dick .**
“ 停止 一个 分钟 , “ 说 迪克 .

“等一下，”迪克说。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋtən] [bæŋk] ? “
“ **Don't you keep your money in the Washington Bank ? “**
“ 不 你 保持 你的 钱 在 这 华盛顿 银行 ? “

“你不是把钱存在华盛顿银行吗？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [bæŋk] .
“ **I don't know any such bank .**
“ 我 不 知道 任何 这样的 银行 .

“我不知道有这样的银行。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [stɒp] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [ˈeni] [ˈfu:lɪʃ] [ˈkwestʃənz] .
I'm in a hurry , young man , and I can't stop to answer any foolish questions .
我是 在 一个 匆忙 , 年轻的 男人 , 和 我 不能 停止 到 回答 任何 愚蠢 问题 .

年轻人，我很赶时间，没空停下来回答你这些愚蠢的问题。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbrʊklɪn] [pɪə(r)] ,
“ **The boat had by this time reached the Brooklyn pier ,**
“ 这 船 有 经过 这 时间 达到 这 布鲁克林 码头 ,

“此时，船已经抵达布鲁克林码头。”

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːfreɪm] [smɪθ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌri] [tuː; tə][lænd] .

and **Mr** **Ephraim Smith** **seemed in a hurry to land** .
和 先生 ； 以法莲 史密斯 似乎 在 一个 匆忙 到 土地 ；

埃弗雷姆·史密斯先生似乎急于登陆。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [dɪk] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ；

Look here , **said Dick** , **significantly** ；
“ 看 这里 , ” 说 迪克 , 显著地 ；

“看这里,”迪克意味深长地说；

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [ɔː(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

you'd better not go on shore unless you want to jump into the arms of a
“ 你会 更好的 不是 去 在 支撑 除非 你 想 到 跳 进入 这 武器 的 一个

[pə'liːsmən] . ”

policeman . ”
警察 ； ”

“除非你想跳进警察的怀里，否则你最好别上岸。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ][mæn] , [ˈstɑːtlɪd] .

What do you mean ? ” **asked the man** , **startled** .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 男人 , 惊慌 ；

“你什么意思？”那人吃惊地问道。

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] , ” [sed] [dɪk] ；

That little affair of yours is known to the police , **said Dick** ；
“ 那 小的 事务 的 你的 是 已知 到 这 警察 , ” 说 迪克 ；

“你那件小事警察都知道了,”迪克说；

“ [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [ˈfɪftɪ] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡriːnhɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃek] ,

about how you got fifty dollars out of a greenhorn on a false check ,
“ 关于 如何 你 得到 五十 美元 出去 的 一个 菜鸟 在 一个 错误的 查看 ,

“关于你如何用假支票从一个新手那里骗取了五十美元，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [ˈmeɪənt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'ɔː(r)] . ”

and it mayn't be safe for you to go ashore . ”
和 它 可能不会 是 安全的 为了 你 到 去 岸上 ； ”

你上岸可能不安全。”

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈswɪndlə(r)] [wɪð] [ə'fektɪd] [ˈbəʊldnəs] ,

I don't know what you're talking about , **said the swindler with affected boldness** ,
“ 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , ” 说 这 骗子 和 做作的 大胆 ,

“我不知道你在说什么,”骗子装出一副大胆的样子说道。

[ðəʊ] [dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

though Dick could see that he was ill at ease .
尽管 迪克 可以 看 那 他 曾是 患病的 在 舒适 ；

迪克看得出他很不自在。

“ [jes] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [dɪk] .

Yes you do , **said Dick** .
“ 是的 你 做 , ” 说 迪克 ；

“没错,”迪克说。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

There isn't but one thing to do .
“ 那里 不是 但 一 事物 到 做 ；

“我们只有一件事可做。”

[dʒʌst] [ɡɪv] [em 'iː] [bæk] [ðæt] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [tʌtʃt] .

Just give me back that money , **and I'll see that you're not touched** .
只是 给 我 后退 那 钱 , 和 患病的 看 那 你是 不是 感动 ；

把钱还给我，我保证你不会受到伤害。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - [wiː; wi] [miːt] .
If you don't , I'll give you up to the first policeman we meet .
如果你 不 , 患病的 给 你 向上 到 这 第一的 - 我们 见面 .

如果你不这样做, 我就把你交给遇到的第一个警察。

" [dɪk] [ləkt] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] , [ðæt] [ðə; ði][ʌðə(r)] , [əʊvə'kʌm]
" Dick looked so determined , and spoke so confidently , that the other , overcome
" 迪克 看起来 所以 决定 , 和 辐 所以 自信地 , 那 这 其他 , 克服

[baɪ][hɪz; ɪz] [fiəz] ,
by his fears ,
经过 他的 恐惧 ,

迪克看起来如此坚定, 说话也如此自信, 以至于另一个人被恐惧所压倒,

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['hezɪtətɪd] , [bʌt; bət] [pɑːst] [ə; eɪ][rəʊl][pʊ; əv] [bɪls] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði]
no longer hesitated , but passed a roll of bills to Dick and hastily left the
不 更长 犹豫了一下 , 但 通过了 一个 卷 的 账单 到 迪克 和 草草 左边 这

[bəʊt] .
boat .
船 .

他不再犹豫, 递给迪克一卷钞票, 然后匆匆离开了船。

[ɔːl] [ðɪs] [fræŋk] ['wɪtnɪs] [wɪð] [ɡreɪt] [ə'meɪzmənt] ,
All this Frank witnessed with great amazement ,
全部 这 坦率 目击者 和 伟大的 惊愕 ,

弗兰克目睹这一切, 感到无比惊奇。

[nɒt] [ʌndə'stændɪŋ] [wɒt] ['ɪnfluəns] [dɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [əʊvə(r)][ðə; ði]['swɪndlə(r)]
not understanding what influence Dick could have obtained over the swindler
不是 理解 什么 影响 迪克 可以 有 获得 超过 这 骗子

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
sufficient to compel restitution .
充足的 到 迫使 归还 .

不明白迪克究竟对骗子施加了多大的影响力, 才能迫使其赔偿。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] ?
" How did you do it ?
" 如何 做过 你 做 它 ?

“你是怎么做到的?”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːɡəli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ'd][ɪg'zɜːt][maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [traɪd] [baɪ]['heɪbɪːəs]
" I told him I'd exert my influence with the president to have him tried by habeas
" 我 讲述 他 ID 发挥 我的 影响 和 这 总统 到 有 他 尝试 经过 人身保护令

[kɔːpəs] ,
corpus ,
语料库 ,

“我告诉他, 我会利用我的影响力向总统施压, 让他接受人身保护令审判。”

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .

迪克说道。

" [ænd; ənd][pʊ; əv] [kɔːs] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm] .
" And of course that frightened him .
" 和 的 课程 那 害怕 他 .

“当然, 这让他感到害怕。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [wi'dəʊt] ['dʒəʊkɪŋ] , [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] .
But tell me , without joking , how you managed .
但 告诉 我 , 没有 开玩笑 , 如何 你 管理 .

但请不开玩笑地告诉我，你是怎么做到的。

" [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" **Dick gave a truthful account of what occurred , and then said ,**
" 迪克 给予 一个 真实 帐户 的 什么 发生 , 和 然后 说 ,

迪克如实讲述了事情经过，然后说道：

" [naʊ] [wi:l; wil][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" **Now we'll go back and carry the money .** "
" 现在 出色地 去 后退 和 携带 这 钱 . "

“现在我们回去把钱带走。”

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][dɒʊnt][faɪnd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌntrimən] ? "
" **Suppose we don't find the poor countryman ?** "
" 认为 我们 不 寻找 这 贫穷的 同胞 ? "

“万一我们找不到那个可怜的乡下人呢？”

" [ðen] [ðə; ði] [plais] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Then the p'lice will take care of it .**
" 然后 这 警察 将要 拿 关心 的 它 .

“然后警察会处理这件事。”

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]
" **They remained on board the boat , and in five minutes were again in New York**
" 他们 剩余 在 木板 这 船 , 和 在 五 分钟 是 再次 在 新的 约克

他们留在船上，五分钟后又回到了纽约。

[gəʊɪŋ] [ʌp] [wɔ:l] [stri:t] , [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm]
Going up Wall Street , they met the countryman a little distance from the Custom
去 向上 墙 街道 , 他们 遇见 这 同胞 一个 小的 距离 从 这 风俗
[haʊs] .
House .
房子 .

他们沿着华尔街往上走，在离海关大楼不远的地方遇到了那位乡下人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [di:p] ['æŋɡwɪ] ;
His face was marked with the traces of deep anguish ;
他的 脸 曾是 标记 和 这 痕迹 的 深的 痛苦 ;

他脸上写满了深深的痛苦；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['i:v(ə)n] [gri:f] [kʊd; kəd][nɒt] [səb'dju:] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] .
but in his case even grief could not subdue the cravings of appetite .
但 在 他的 案件 甚至 悲伤 可以 不是 征服 这 渴望 的 食欲 .

但对他来说，即使是悲伤也无法抑制食欲。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [sʌm; səm] [keɪks] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [spred] [aʊt]
He had purchased some cakes of one of the old women who spread out
他 有 购买 一些 蛋糕 的 一 的 这 老的 女性 WHO 传播 出去

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [si:d] - [keɪks] ,
for the benefit of passers - by an array of apples and seed - cakes ,
为了 这 益处 的 过路人 - 经过 一个 大批 的 苹果 和 种子 - 蛋糕 ,

他从一位老妇人那里买了一些蛋糕，这位老妇人摆出各种苹果和籽饼，供路人享用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌntʃ] [ðəm; ðəm] [wɪð] ['melənkəli] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and was munching them with melancholy satisfaction .
和 曾是 咀嚼 他们 和 忧郁 满意 .

他带着一丝忧郁的满足感，津津有味地咀嚼着它们。

“ [hɪləʊ] ！ ” [sed] [dɪk] ．
“ **Hilloa ！** ” **said Dick ．**
“ 希洛亚 ！ ” 说 迪克 ．

“嗨！”迪克说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ？ ”
“ **Have you found your money ？** ”
“ 有 你 成立 你的 钱 ？ ”

“你找到你的钱了吗？”

“ [nəʊ] ， ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ， [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [gɑːsp] ．
“ **No ，** ” **ejaculated the young man ， with a convulsive gasp ．**
“ 不 ， ” 射精 这 年轻的 男人 ， 和 一个 痉挛 喘气 ．

“不，”年轻人抽搐着喘息着说道。

“ [aɪ] [ʃænt] ['evə(r)] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ．
“ **I shan't ever see it again ．**
“ 我 不会 曾经 看 它 再次 ．

“我再也见不到它了。”

[ðə; ði] [miːn] [skʌŋks] ['tʃiːtɪd] [em 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ．
The mean skunk's cheated me out of it ．
这 意思是 臭鼬的 作弊 我 出去 的 它 ．

那只可恶的臭鼬骗走了我的东西。

[kən'sɑːrn][hɪz; ɪz] [pɪkt] ！
Consarn his picter ！
康萨恩 他的 picter ！

小心他的画家！

[aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː][məʊst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] ．
It took me most six months to save it up ．
它 采取 我 最多 六 几个月 到 节省 它 向上 ．

我花了差不多六个月的时间才攒够钱。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['diːkən] ['pɪŋkəm] [ɪn][əʊə(r)] [pleɪs] ．
I was workin ' for Deacon Pinkham in our place ．
我 曾是 工作 - 为了 执事 平克汉姆 在 我们的 地方 ．

我当时在我们这儿为迪肯·平克汉姆工作。

[əʊ] ， [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ！
Oh ， I wish I'd never come to New York ！
哦 ， 我 希望 ID 绝不 来 到 新的 约克 ！

哦，我真希望我从未来过纽约！

[ðə; ði] ['diːkən] ， [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ɪd] [kiːp] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ；
The deacon ， he told me he'd keep it for me ；
这 执事 ， 他 讲述 我 他会 保持 它 为了 我 ；

执事告诉我他会替我保管；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ， [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] ， [buː] [huː] ！
but I wanted to put it in the bank ， and now it's all gone ， boo hoo ！
但 我 通缉 到 放 它 在 这 银行 ， 和 现在 它是全部 已消失 ， 嘘 呼 ！

但我本来想把钱存到银行里的，现在全没了，呜呜呜！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [juːθ] ， [ˈhævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [keɪks] ，
“ **And the miserable youth ， having despatched his cakes ，**
“ 和 这 悲惨的 青年 ， 拥有 已派送 他的 蛋糕 ，

“而那个可怜的年轻人，送走了他的蛋糕之后，

[wɒz; wəz][səʊ] [əʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [triəz] ．
was so overcome by the thought of his loss that he burst into tears ．
曾是 所以 克服 经过 这 想法 的 他的 损失 那 他 爆裂 进入 眼泪 ．

想到自己失去了亲人，他悲痛欲绝，嚎啕大哭起来。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [dɪk] , ” [draɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [hɪə(r)] .

“ **I say** , ” **said Dick** , “ **dry up** , **and see what I've got here** .

“ 我 说 , ” 说 迪克 , “ 干燥 向上 , 和 看 什么 我已经 得到 这里 .

“我说,”迪克说,“把水喝干,看看我这儿有什么。”

” [ðə; ði] [ju:θ] [nəʊ] [ˈsu:nə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [rəʊl] [bɪls] ,

” **The youth no sooner saw the roll of bills** ,

” 这 青年 不 很快 锯 这 卷 的 账单 ,

“年轻人一看到那卷钞票,

[ænd; ənd] [,kɒmpri'hend] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈtreʒə(r)] ,

and comprehended that it was indeed his lost treasure ,

和 理解 那 它 曾是 的确 他的 丢失的 宝藏 ,

他这才意识到,这的确是他遗失的宝物。

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪls] [æŋɡwɪʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔ:lɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstætɪk]

than from the depths of anguish he was exalted to the most ecstatic

比 从 这 深度 的 痛苦 他 曾是 崇高 到 这 最多 欣喜若狂

[dʒɔɪ] .

joy :

喜悦 .

他从极度痛苦中升华到极致喜悦。

[hi:; hi] [si:zd] [dɪks] [hænd] ,

He seized Dick's hand ,

他 查获 迪克的 手 ,

他抓住了迪克的手,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈenədʒi] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈrɑ:ðə(r)] [əˈlɑ:md]

and shook it with so much energy that our hero began to feel rather alarmed

和 摇晃 它 和 所以 很多 活力 那 我们的 英雄 开始 到 感觉 相当 惊慌

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ˈseɪfti] . “

for its safety . “

为了 它是 安全 . “

他用力摇晃它,以至于我们的英雄开始担心它的安危了。

- [peəz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pʌmp] - [ˈhænd(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] .

' Pears to me you take my arm for a pump - handle , " said he .

- 梨 到 我 你 拿 我的 手臂 为了 一个 泵 - 处理 , “ 说 他 .

“在我看来,你把我的胳膊当成了水泵把手,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

衣衫褴褛的迪克，或者，(Ragged Dick, Or)

第5/10页

“ [ˈkɒd(ə)nt] [juː; jʊ] [jəʊ] [jɔː(r); jə(r)] - [sʌm; səm] [ˈlðə(r)] [wei] ?
“ **Couldn't you show your gratitude some other way ?**
“ 不能 你 展示 你的 - 一些 其他 方式 ?

难道你就不能用其他方式表达你的感激之情吗？

[ɪts] [dʒʌst] [ˈpɒsəb(ə)] [ai] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [ɑːm] [-] [sʌm; səm] [taɪm] .
It's just possible I may want to use my arm ag'in some time .
它是 只是 可能的 我 可能 想 到 使用 我的 手臂 再次 一些 时间 .

也许过段时间我还会想再次使用我的手臂。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [diˈzɪst] ,
“ **The young man desisted ,**
“ 这 年轻的 男人 停止 ,

“年轻人停止了。”

[bʌt; bət] [ɪnˈvaɪtɪd] [dɪk] [məʊst] [ˈkɔːdiəli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ʌnd] [stɒp] [ə; eɪ] [wi:k] [wið] [hɪm] [æt; ət]
but invited Dick most cordially to come up and stop a week with him at
但 受邀 迪克 最多 诚挚地 到 来 向上 和 停止 一个 星期 和 他 在

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [həʊm] ,
his country home ,
他的 国家 家 ,

但他热情地邀请迪克到他的乡间别墅来住一周。

[əˈʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒdnt] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] .
assuring him that he wouldn't charge him anything for board .
保证 他 那 他 不会 收费 他 任何事物 为了 木板 .

向他保证不会收取任何食宿费用。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [dɪk] .
“ **All right ! ” said Dick .**
“ 全部 正确的 ! ” 说 迪克 .

“好的！”迪克说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [əˈlɒŋ] , [tuː] .
“ **If you don't mind I'll bring my wife along , too .**
“ 如果 你 不 头脑 患病的 带来 我的 妻子 沿着 , 也 .

“如果您不介意，我也会带上我的妻子。”

[ʃiːz] [ˈdelɪkət] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [eə(r)] [maɪt] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] .
She's delicate , and the country air might do her good .
她是 精美的 , 和 这 国家 空气 可能 做 她 好的 .

她体弱多病，乡村的空气或许对她有好处。

“ [ˈdʒɒnəθən] [steəd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [ˈkredit] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv]
“ **Jonathan stared at him in amazement , uncertain whether to credit the fact of**
“ 乔纳森 凝视 在 他 在 惊愕 , 不确定 无论 到 信用 这 事实 的

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
his marriage .
他的 婚姻 .

乔纳森惊讶地盯着他，不确定是否应该相信他已婚的事实。

[dɪk] [wɔːkt] [ɒn] [wið] [fræŋk] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [əˈpærənt] [steɪt] [ɒv; əv] [stjuːprɪˈfækʃn] ,
Dick walked on with Frank , leaving him in an apparent state of stupefaction ,
迪克 步行 在 和 坦率 , 离开 他 在 一个 明显 状态 的 震惊 ,

迪克带着弗兰克继续往前走，留下弗兰克一脸茫然。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [jet] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði][əˈfeə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][,sætɪsˈfækʃ(ə)n]

and	it	is	possible	that	he	has	not yet settled	the	affair	to	his	satisfaction	
和	它	是	可能的	那	他	有	不是 然而	定居	这	事务	到	他的	满意

·
·
·

而且他可能还没有对这件事做出令他满意的解决。

“ [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ai] [θɪŋk] [aɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæstə(r)] [haʊs] .
“ **Now** , ” **said Frank** , “ **I think I'll go back to the Astor House** .
” 现在 , ” 说 坦率 , ” 我 思考 患病的 去 后退 到 这 阿斯托 房子 .

“现在,”弗兰克说,“我想我该回阿斯特府了。”

[ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [gɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃnd] . “
Uncle has probably got through his business and returned . ”
叔叔 有 大概 得到 通过 他的 商业 和 返回 . ”

叔叔可能已经办完事回来了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] .
“ **All right** , ” **said Dick** .
” 全部 正确的 , ” 说 迪克 .

“好吧,”迪克说。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈbrɔːdweɪ] ,
The two boys walked up to Broadway ,
这 二 男孩们 步行 向上 到 百老汇 ,

两个男孩走到百老汇大街上,

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈstiːpl] [ɒv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ˈbæŋkəz] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkəz] ,
just where the tall steeple of Trinity faces the street of bankers and brokers ,
只是 在哪里 这 高的 尖顶 的 三位一体 面孔 这 街道 的 银行家 和 经纪人 ,
就在三一教堂高耸的尖顶正对着银行家和经纪人聚集的街道的地方,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈleɪzəli] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .
and walked leisurely to the hotel .
和 步行 悠闲 到 这 酒店 .

然后悠闲地步行前往酒店。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈæstə(r)] [haʊs] , [dɪk] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , [fræŋk] . “
When they arrived at the Astor House , Dick said , “ Good - by , Frank . ”
什么时候 他们 到达的 在 这 阿斯托 房子 , 迪克 说 , ” 好的 - 经过 , 坦率 . ”

当他们到达阿斯特府时,迪克说:“再见,弗兰克。”

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [emˈiː] .
“ **Not yet** , ” **said Frank** ; “ **I want you to come in with me** .
” 不是 然而 , ” 说 坦率 ; ” 我 想 你 到 来 在 和 我 .

“还没到时候,”弗兰克说;“我想让你跟我一起进去。”

“ [dɪk] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈpeɪtrən] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
“ **Dick followed his young patron up the steps** .
” 迪克 随后 他的 年轻的 赞助人 向上 这 步骤 .

迪克跟着他的年轻赞助人上了台阶。

[fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈprɒbəb(ə)l] , [hiː; hi]
Frank went to the reading - room , where , as he had thought probable , he
坦率 去 到 这 阅读 - 房间 , 在哪里 , 作为 他 有 想法 可能 , 他

[faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] ,
found his uncle already arrived ,
成立 他的 叔叔 已经 到达的 ,

弗兰克去了阅览室,不出所料,他发现叔叔已经到了。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [pəʊst] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpɜːrtʃəst]

and reading a copy of “ The Evening Post , ” which he had just purchased

和 阅读 一个 复制 的 “ 这 晚上 邮政 , ” 哪个 他 有 只是 购买

[aʊtˈsaɪd] .

outside .

外部 .

他正在阅读一份刚在外面买的《晚邮报》。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dʒɔːnt] ? ”

“ Well , boys , ” he said , looking up , ” have you had a pleasant jaunt ? ”

“ 出色地 , 男孩们 , ” “ 他 说 , 寻找 向上 , ” “ 有 你 有 一个 令人愉快的 短途旅行 ? ”

“ 孩子们 , ” 他抬起头说 , “ 你们的郊游愉快吗 ? ”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [fræŋk] .

“ Yes , sir , ” said Frank .

“ 是的 , 先生 , ” “ 说 坦率 .

“ 是的 , 先生 , ” 弗兰克说。

“ [dɪks] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [gaɪd] . ”

“ Dick's a capital guide . ”

“ 迪克的 一个 首都 指导 . ”

“ 迪克是个很棒的导游。 ”

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [dɪk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtni] , [səˈveɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“ So this is Dick , ” said Mr . Whitney , surveying him with a smile .

“ 所以 这 是 迪克 , ” “ 说 先生 . 惠特尼 , 测量 他 和 一个 微笑 .

“ 这就是迪克 , ” 惠特尼先生笑着打量着他说道。

“ [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] [ʊd; fəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .

“ Upon my word , I should hardly have known him .

“ 之上 我的 单词 , 我 应该 几乎 有 已知 他 .

“ 说实话 , 我根本不可能认识他。 ”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvd] [əˈpiərəns] . ”

I must congratulate him on his improved appearance . ”

我 必须 祝贺 他 在 他的 改进 外貌 . ”

我必须祝贺他容貌焕然一新。

“ [fræŋks] [biːn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [dɪk] , [huː] , [rʌf] [striːt] - [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi]

“ Frank's been very kind to me , ” said Dick , who , rough street - boy as he

“ 弗兰克的 到过 非常 种类 到 我 , ” “ 说 迪克 , WHO , 粗糙的 街道 - 男生 作为 他

[wɒz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

“ 弗兰克对我很好 , ” 迪克说道 , 尽管他是个粗犷的街头少年 ,

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ˈiːzəli] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪkˈspɪəriənst]

had a heart easily touched by kindness , of which he had never experienced

有 一个 心 容易地 感动 经过 仁慈 , 的 哪个 他 有 绝不 经验丰富的

[mʌt] .

much .

很多 .

他有一颗很容易被善意感动的心 , 但他很少感受到善意。

“ [hiːz] [ə; eɪ][tɪp] - [tɒp] [ˈfeləʊ] . ”

“ He's a tip - top fellow . ”

“ 他是 一个 提示 - 顶部 同伴 . ”

“ 他是个非常优秀的人。 ”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtni] .

“ I believe he is a good boy , ” said Mr . Whitney .

“ 我 相信 他 是 一个 好的 男生 , ” “ 说 先生 . 惠特尼 .

“ 我相信他是个好孩子 , ” 惠特尼先生说。

“ [ai] [həʊp] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒspə(r)][ænd; ənd][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ **I hope , my lad , you will prosper and rise in the world .**
“ 我 希望 , 我的 小伙子 , 你 将要 繁荣 和 上升 在 这 世界 .
“孩子, 我希望你能在世上取得成功, 出人头地。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] ['pɒvəti] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf][ɪz][nəʊ][bəː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [mænz]
You know in this free country poverty in early life is no bar to a man's
你 知道 在 这 自由的 国家 贫困 在 早期的 生活 是 不 酒吧 到 一个 男人的
[əd'vɑːnsmənt] .
advancement .
进步 .

你知道, 在这个自由的国家, 早年的贫困并不会阻碍一个人的成功。

[ai] ['hævnt] ['rɪz(ə)n] ['veri] [haɪ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
I haven't risen very high myself , " he added , with a smile ,
我 还没有 升起 非常 高的 我 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 ,
“我自己也没爬到多高,”他笑着补充道。

“ [bʌt; bət][hæv; həv] [met] [wɪð] ['mɒdərət] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ;
“ **but have met with moderate success in life ;**
“ 但 有 遇见 和 缓和 成功 在 生活 ;
“但在生活中取得了一定的成功;

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] . "
yet there was a time when I was as poor as you . "
然而 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 作为 贫穷的 作为 你 . "
然而, 我也曾有过和你一样贫穷的时候。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ɑːskt] [dɪk] , ['iːgəli] .
“ **Were you , sir , " asked Dick , eagerly .**
“ 是 你 , 先生 , " 问 迪克 , 急切地 .
“您是吗, 先生? ”迪克急切地问道。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **Yes , my boy ,**
“ 是的 , 我的 男生 ,

“是的, 我的孩子,

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['dɪnə(r)] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz]
I have known the time I have been obliged to go without my dinner because
我 有 已知 这 时间 我 有 到过 有义务 到 去 没有 我的 晚餐 因为
[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'hʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] . "
I didn't have enough money to pay for it . "
我 没有 有 足够的 钱 到 支付 为了 它 . "
我曾有过因为没钱吃饭而被迫挨饿的经历。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ɑːskt] [dɪk] , ['æŋkʃəsli] .
“ **How did you get up in the world , " asked Dick , anxiously .**
“ 如何 做过 你 得到 向上 在 这 世界 , " 问 迪克 , 焦虑地 .
“你是怎么出人头地的? ”迪克焦急地问道。

“ [ai] ['entəd] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
“ **I entered a printing - office as an apprentice , and worked for some**
“ 我 进入 一个 印刷 - 办公室 作为 一个 学徒 , 和 工作 为了 一些
[j'iəz] .
years .
年 .

“我以学徒身份进入一家印刷厂, 工作了几年。

[ðen] [maɪ] [aɪz] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
Then my eyes gave out and I was obliged to give that up .
然后 我的 眼睛 给予 出去 和 我 曾是 有义务 到 给 那 向上 .
后来我的眼睛出了问题, 我不得不放弃那项活动。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ]
Not knowing what else to do , I went into the country , and worked on a
不是 会心 什么 别的 到 做 , 我 去 进入 这 国家 , 和 工作 在 一个
[fa:m] .
farm .
农场 :

我不知道还能做什么，就去了乡下，在农场里打工。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,
After a while I was lucky enough to invent a machine ,
后 一个 尽管 我 曾是 幸运的 足够的 到 发明 一个 机器 ,
过了一段时间，我很幸运地发明了一台机器。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
which has brought me in a great deal of money .
哪个 有 带来 我 在 一个 伟大的 交易 的 钱 .
这让我赚了很多钱。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ɡɒt] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɒfɪs] [wɪtʃ] [aɪ]
But there was one thing I got while I was in the printing - office which I
但 那里 曾是 一 事物 我 得到 尽管 我 曾是 在 这 印刷 - 办公室 哪个 我
[ˈvæljuː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈmʌni] . "
value more than money . "
价值 更多的 比 钱 . "
但我在印刷厂工作期间得到的一样东西，对我来说比金钱更有价值。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
" **What was that , sir ?** "
" 什么 曾是 那 , 先生 ? "
“先生，那是什么声音？”

" [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] .
" **A taste for reading and study .**
" 一个 品尝 为了 阅读 和 学习 .
“热爱阅读和学习。

[ˈdjʊərəɪŋ][maɪ] [ˈleʒə(r)] [ˈaʊəz] [aɪ] [ɪmˈpruːvd] [maɪˈself][baɪ] [ˈstʌdi] ,
During my leisure hours I improved myself by study ,
期间 我的 闲暇 小时 我 改进 我 经过 学习 ,
我利用空闲时间学习提升自己，

[ænd; ənd] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [pəˈzes] .
and acquired a large part of the knowledge which I now possess .
和 获得 一个 大的 部分 的 这 知识 哪个 我 现在 具有 .
并从中获得了我现在所拥有的大部分知识。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [ðæt] [fɜːst] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Indeed , it was one of my books that first put me on the track of the
的确 , 它 曾是 一 的 我的 图书 那 第一的 放 我 在 这 追踪 的 这
[ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,
事实上，正是我的一本书让我走上了这项发明的道路。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈɑːftəwədʒ] [meɪd] .
which I afterwards made .
哪个 我 然后 制成 .
后来我把它做出来了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [læd] , [ðæt] [maɪ] [ˈstjuːdiəs] [ˈhæbɪts] [peɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈmʌni] ,
So you see , my lad , that my studious habits paid me in money ,
所以 你 看 , 我的 小伙子 , 那 我的 好学的 习惯 有薪酬的 我 在 钱 ,
所以你看，孩子，我勤奋好学的习惯给我带来了金钱上的回报。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'ɪn] [weɪ] . "
 as well as in another way . "
 作为 出色地 作为 在 其他 方式 . "

以及从另一个角度来看。”

" [aɪm] [ˈɔ:f(ə)] [ˈɪgnərənt] , " [sed] [dɪk] , [ˈsəʊbəli] .
 " I'm awful ignorant , " said Dick , soberly .
 " 我是 可怕 无知 , " 说 迪克 , 清醒地 .

“我真是太无知了，”迪克严肃地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [ai] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [smɑ:t] [bɔɪ] .
 " But you are young , and , I judge , a smart boy .
 " 但 你 是 年轻的 , 和 , 我 法官 , 一个 聪明的 男生 .

“但是你还年轻，而且，依我看来，你是个聪明的孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lɜ:n] , [juː; jʊ][kæn; kən] ,
 If you try to learn , you can ,
 如果 你 尝试 到 学习 , 你 能 ,

只要你肯尝试学习，你就能做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ]
 and if you ever expect to do anything in the world , you must know
 和 如果 你 曾经 预计 到 做 任何事物 在 这 世界 , 你 必须 知道
 [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] . "
 something of books . "
 某物 的 图书 . "

如果你想在这个世界上有所作为，就必须懂一些书本知识。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [dɪk] , [ˈrezəlu:tli] .
 " I will , " said Dick , resolutely .
 " 我 将要 , " 说 迪克 , 坚决地 .

“我会的，”迪克坚定地说。

" [ai] [eɪnt] [ˈɔ:lweɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [blæk] [bu:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - . "
 " I aint always goin ' to black boots for a livin ' . "
 " 我 不是 总是 去 - 到 黑色的 靴子 为了 一个 生活 - . "

“我可不是总靠穿黑靴子谋生的。”

" [ɔ:l] [ˈleɪbə(r)][ɪz] [rɪˈspektəbl] , [maɪ] [læd] ,
 " All labor is respectable , my lad ,
 " 全部 劳动 是 可敬 , 我的 小伙子 ,

“孩子，所有的劳动都是体面的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɒnɪst] [ˈbɪznəs] ;
 and you have no cause to be ashamed of any honest business ;
 和 你 有 不 原因 到 是 羞愧 的 任何 诚实的 商业 ;

你没有任何理由为任何诚实的商业行为感到羞耻；

[jet] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [dæt] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
 yet when you can get something to do that promises better for your
 然而 什么时候 你 能 得到 某物 到 做 那 承诺 更好的 为了 你的
 [ˈfju:tʃə(r)] [ˈprɒspekts] ,
 future prospects ,
 未来 前景 ,

然而，当你能找到一份对你的未来前景更有利的工作时，

[ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
 I advise you to do so .
 我 建议 你 到 做 所以 .

我建议你这样做。

[tɪl] [ðen] [z:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] , [əˈvɔɪd]
Till then earn your living in the way you are accustomed to , avoid
直到 然后 赚 你的 活的 在 这 方式 你 是 习惯 到 , 避免
[ɪkˈstrævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

在此之前，继续以你习惯的方式谋生，避免铺张浪费。

[ænd; ənd] [seɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
and save up a little money if you can . "
和 节省 向上 一个 小的 钱 如果 你 能 . "

如果可以的话，尽量攒点钱。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ədˈvaɪs] , " [sed] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
" Thank you for your advice , " said our hero .
" 感谢 你 为了 你的 建议 , " 说 我们的 英雄 .

“谢谢你的建议，”我们的英雄说道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈmeni] [ðæt] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈræɡɪd] [dɪk] . "
" There aint many that takes an interest in Ragged Dick . "
" 那里 不是 许多 那 需要 一个 兴趣 在 破烂不堪 迪克 . "

“没多少人对破烂迪克感兴趣。”

" [səʊ] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtni] .
" So that's your name , " said Mr . Whitney .
" 所以 那就是 你的 姓名 , " 说 先生 . 惠特尼 .

“原来你叫这个名字啊，”惠特尼先生说。

" [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] [ˈraɪtli] , [aɪˈti:] [wɒnt] [bi:; bi] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [aɪˈti:] .
" If I judge you rightly , it won't be long before you change it .
" 如果 我 法官 你 没错 , 它 惯于 是 长的 前 你 改变 它 .

“如果我没猜错的话，你很快就会改变主意。”

[seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [maɪ] [læd] , [baɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmbədi] ,
Save your money , my lad , buy books , and determine to be somebody ,
节省 你的 钱 , 我的 小伙子 , 买 图书 , 和 决定 到 是 某人 ,

孩子，省下钱，买书，立志成为有用的人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [fɪl] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] . "
and you may yet fill an honorable position . "
和 你 可能 然而 充满 一个 光荣的 位置 . "

你或许还有机会担任一个体面的职位。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [dɪk] .
" I'll try , " said Dick .
" 患病的 尝试 , " 说 迪克 .

“我会试试，”迪克说。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [sɜ:(r)] . "
" Good - night , sir . "
" 好的 - 夜晚 , 先生 . "

“晚安，先生。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dɪk] , " [sed] [fræŋk] .
" Wait a minute , Dick , " said Frank .
" 等待 一个 分钟 , 迪克 , " 说 坦率 .

“等一下，迪克，”弗兰克说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈblækɪŋ] - [bʊks][ænd; ənd][əʊld] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌpˈsteəz] .
" Your blacking - box and old clothes are upstairs .
" 你的 黑化 - 盒子 和 老的 衣服 是 楼上 .

“你的黑盒子和旧衣服都在楼上。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] . “
You may want them .”
你 可能 想 他们 . ”

你或许想要它们。

“ [ɪn] [kɔːs] , ” [sed] [dɪk] .
“ In course , ” said Dick .
” 在 课程 , ” 说 迪克 .

“当然,”迪克说。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [əˈlɒŋ] [wɪðaʊt] [maɪ] [best] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [maɪ] [stɒk] [ɪn] [treɪd] . ”
“ I couldn't get along without my best clothes , and my stock in trade . ”
” 我 不能 得到 沿着 没有 我的 最好的 衣服 , 和 我的 库存 在 贸易 . ”

“没有我最好的衣服和我的谋生工具,我寸步难行。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɪm] , [fræŋk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtni] .
“ You may go up to the room with him , Frank , ” said Mr . Whitney .
” 你 可能 去 向上 到 这 房间 和 他 , 坦率 , ” 说 先生 . 惠特尼 .

“弗兰克,你可以和他一起上去房间了,”惠特尼先生说。

“ [ðə; ði] [kla:k] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] .
“ The clerk will give you the key .
” 这 职员 将要 给 你 这 钥匙 .

“店员会把钥匙给你。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪk] , [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] . “
I want to see you , Dick , before you go . ”
我 想 到 看 你 , 迪克 , 前 你 去 . ”

迪克,你走之前我想见你一面。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dɪk] .
“ Yes , sir , ” said Dick .
” 是的 , 先生 , ” 说 迪克 .

“是的,先生,”迪克说。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sli:p] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪk] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ Where are you going to sleep to - night , Dick ? ” asked Frank , as they
” 在哪里 是 你 去 到 睡觉 到 - 夜晚 , 迪克 ? ” 问 坦率 , 作为 他们

[went] [ʌpˈsteəz] [təˈgeðə(r)] .
went upstairs together .
去 楼上 一起 .

“迪克,你今晚睡哪儿?”弗兰克问道,两人一起上了楼。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənjuː] [həʊˈtel] — [ɒn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , ” [sed] [dɪk] .
“ P'r'aps at the Fifth Avenue Hotel — on the outside , ” said Dick .
” p'r'aps 在 这 第五 大街 酒店 — 在 这 外部 , ” 说 迪克 .

“大概在第五大道酒店外面,”迪克说。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə] [sli:p] , [ðen] ? ”
“ Haven't you any place to sleep , then ? ”
” 还没有 你 任何 地方 到 睡觉 , 然后 ? ”

“那你没有地方睡觉吗?”

“ [aɪ] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] , [lɑːst] [naɪt] . ”
“ I slept in a box , last night . ”
” 我 睡着了 在 一个 盒子 , 最后的 夜晚 . ”

“我昨晚睡在箱子里。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] ? ”
“ In a box ? ”
” 在 一个 盒子 ? ”

“装在盒子里吗?”

“ [jes] , [ɒn] [spru:s] [stri:t] . ”
“ **Yes , on Spruce Street .** ”
“ 是的 , 在 云杉 街道 . ”

“是的，在云杉街。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! ” [sed] [fræŋk] , [kəm'pæʃənətli] .
“ **Poor fellow !** ” **said Frank , compassionately .**
“ 贫穷的 同伴 ! ” 说 坦率 , 充满同情心 .

“可怜的家伙！”弗兰克同情地说。

“ [əʊ] , - [twɒz] [ə; ei] ['bʊli] [bed] — [fʊl] [ɒv; əv] [strɔ:] !
“ **Oh , ' twas a bully bed — full of straw !**
“ 哦 , - 那是 一个 欺负 床 — 满的 的 稻草 !

“哦，那是一张糟糕的床——里面全是稻草！”

[ai] [slept] [laɪk] [ə; ei] [tɒp] . ”
I slept like a top . ”
我 睡着了 喜欢 一个 顶部 . ”

我睡得像个婴儿一样香甜。

“ [dʊʊnt][ju:; jʊ] [ɜ:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ru:m] , [dɪk] ? ”
“ **Don't you earn enough to pay for a room , Dick ?** ”
“ 不 你 赚 足够的 到 支付 为了 一个 房间 , 迪克 ? ”

“迪克，你挣的钱不够付房租吗？”

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] ; “ ['əʊnli][ai] [spend] [maɪ] ['mʌni] ['fu:lɪ] , [gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['bəʊəri] ,
“ **Yes ,** ” **said Dick ;** “ **only I spend my money foolish , goin ' to the Old Bowery ,**
“ 是的 , ” 说 迪克 ; “ 仅有的 我 花费 我的 钱 愚蠢 , 去 - 到 这 老的 鲍厄里 ,

“是的，”迪克说，“只是我花钱大手大脚，老是去老鲍厄里街。”

[ænd; ənd][təʊni] ['pæstəz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gæmblɪn] - [ɪn]['bækstə(r)] [stri:t] . ”
and Tony Pastor's , and sometimes gamblin ' in Baxter Street . ”
和 托尼 牧师的 , 和 有时 赌徒 - 在 巴克斯特 街道 . ”

还有托尼·帕斯特的酒吧，有时也会去巴克斯特街赌博。”

“ [ju:; jʊ][wʊʊnt]['gæmb(ə)] ['eni] [mɔ:(r)] , — [wɪl] [ju:; jʊ] , [dɪk] ? ” [sed] [fræŋk] ,
“ **You won't gamble any more , — will you , Dick ?** ” **said Frank ,**
“ 你 惯于 赌博 任何 更多的 , — 将要 你 , 迪克 ? ” 说 坦率 ,

“你以后不赌博了，对吧，迪克？”弗兰克问道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [pə'sweɪsɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldə(r)] .
laying his hand persuasively on his companion's shoulder .
躺下 他的 手 令人信服地 在 他的 同伴的 肩膀 .

他有说服力地将手放在同伴的肩膀上。

“ [nəʊ] , [ai][wʊʊnt] , ” [sed] [dɪk] .
“ **No , I won't ,** ” **said Dick .**
“ 不 , 我 惯于 , ” 说 迪克 .

“不，我不会，”迪克说。

“ [jʊl] ['prɒmɪs] ? ”
“ **You'll promise ?** ”
“ 你会 承诺 ? ”

“你会保证吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes , and I'll keep it .**
“ 是的 , 和 患病的 保持 它 .

“是的，我会留着它。”

[jʊr; jər] [ə; ei] [gʊd] ['felə(r)] .
You're a good feller .
你是 一个 好的 伙计 .

你是个好小伙子。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”
I wish you was goin ' to be in New York . ”
我 希望 你 曾是 去 到 是 在 新的 约克 . ”
我希望你当时在纽约。

“ [ai][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] [ɪn] [kəˈnetɪkət] .
“ I am going to a boarding - school in Connecticut .
” 我 是 去 到 一个 登机 - 学校 在 康涅狄格州 .
“我要去康涅狄格州的一所寄宿学校读书。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈbɑːntən] .
The name of the town is Barnton .
这 姓名 的 这 镇 是 巴顿 .
这个城镇的名字叫巴顿。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , [dɪk] ? ”
Will you write to me , Dick ? ”
将要 你 写 到 我 , 迪克 ? ”
迪克，你会给我写信吗？

“ [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [henz] - [træks] , ” [sed] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
“ My writing would look like hens ' tracks , ” said our hero .
” 我的 写作 会 看 喜欢 母鸡 - 轨道 , ” 说 我们的 英雄 .
“我的字迹看起来就像母鸡的脚印,”我们的主人公说道。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .
“没关系。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] .
I want you to write .
我 想 你 到 写 .
我希望你写点东西。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]
When you write you can tell me how to direct , and I will send you a
什么时候 你 写 你 能 告诉 我 如何 到 直接的 , 和 我 将要 发送 你 一个
[ˈletə(r)] . ”
letter . ”
信 . ”
你写信告诉我该如何指导，我会给你回信。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [dɪk] .
“ I wish you would , ” said Dick .
” 我 希望 你 会 , ” 说 迪克 .
“我希望你能这么做,”迪克说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
“ I wish I was more like you . ”
” 我 希望 我 曾是 更多的 喜欢 你 . ”
“我希望我能更像你。”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [bɔɪ] , [dɪk] .
“ I hope you will make a much better boy , Dick .
” 我 希望 你 将要 制作 一个 很多 更好的 男生 , 迪克 .
“我希望你以后能成为一个更好的孩子，迪克。”

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ɪn][tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
Now we'll go in to my uncle .
现在 出色地 去 在 到 我的 叔叔 .
现在我们去见我叔叔。

[hi:; hi] ['wiʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [brʌʃ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] .

He wishes to see you before you go .
他 愿望 到 看 你 前 你 去 .

他想在你离开前见你一面。

” [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:diŋ] - [ru:m] .

” They went into the reading - room .
” 他们 去 进入 这 阅读 - 房间 .

他们走进阅览室。

[dɪk] [hæd; həd] [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] [ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd]

Dick had wrapped up his blacking - brush in a newspaper with which Frank had

[sə'plaɪd] [hɪm] ,

supplied him ,
供应 他 ,

迪克用弗兰克给他的报纸包好了他的鞋油刷。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [si:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

feeling that a guest of the Astor House should hardly be seen coming out of

[ðə; ði][həʊ'tel] [dɪ'spleɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [saɪn] .

the hotel displaying such a professional sign .
这 酒店 显示 这样的 一个 专业的 符号 .

感觉阿斯特酒店的客人不应该带着如此专业的标志走出酒店。

” [ʌŋk(ə)l] , [dɪks] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

” Uncle , Dick's ready to go , ” said Frank .
” 叔叔 , 迪克的 准备好 到 去 , ” 说 坦率 .

“叔叔，迪克准备出发了，”弗兰克说。

” [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] .

” Good - by , my lad , ” said Mr . Whitney .
” 好的 - 经过 , 我的 小伙子 , ” 说 先生 . 惠特尼 .

“再见了，我的孩子，”惠特尼先生说道。

” [aɪ] [həʊp] [tu:; tə][hɪə(r)] [gʊd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪm] .

” I hope to hear good accounts of you sometime .
” 我 希望 到 听到 好的 账户 的 你 有时 .

“希望以后能听到关于你的好消息。”

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .

Don't forget what I have told you .
不 忘记 什么 我 有 讲述 你 .

别忘了我跟你说过的话。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɒn] [jɔ:'self] ,

Remember that your future position depends mainly upon yourself ,

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɒn] [jɔ:'self] ,

记住，你的未来地位主要取决于你自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .

and that it will be high or low as you choose to make it .
和 那 它 将要 是 高的 或者 低的 作为 你 选择 到 制作 它 .

它的高低完全取决于你的选择。

” [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

” He held out his hand , in which was a five - dollar bill .
” 他 握住 出去 他的 手 , 在 哪个 曾是 一个 五 - 美元 账单 .

他伸出手，手里拿着一张五美元的钞票。

[dɪk] [ʃrʌŋk] [bæk] .
Dick shrunk back .
迪克 缩小 后退 .

迪克缩了回去。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't like to take it** , ” **he said** .
“ 我 不 喜欢 到 拿 它 , ” 他 说 .

“我不喜欢接受它,”他说。

“ [ai] ['hævnt] [ɜːnd] [aɪ 'tiː] . ”
“ **I haven't earned it** . ”
“ 我 还没有 获得 它 . ”

“我还没资格得到它。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈwɪtni] ;
“ **Perhaps not** , ” **said Mr** . **Whitney** ;
“ 也许 不是 , ” 说 先生 . 惠特尼 ;

“也许不是,”惠特尼先生说;

“ [bʌt; bət][ai] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][brɪ'keɪz; brɪ'koʊz][ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [əʊn] ['frendləs] [juːθ] .
“ **but I give it to you because I remember my own friendless youth** .
“ 但 我 给 它 到 你 因为 我 记住 我的 自己的 没有朋友 青年 .

但我把它送给你,因为我记得自己孤独的青春岁月。

[ai][həʊp] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][pʊ; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I hope it may be of service to you .
我 希望 它 可能 是 的 服务 到 你 .

希望对您有所帮助。

['sʌmtaɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] ,
Sometime when you are a prosperous man ,
有时 什么时候 你 是 一个 繁荣 男人 ,

当你成为一个富裕的人时,

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [pʊ; əv][eɪd][tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
you can repay it in the form of aid to some poor boy ,
你 能 偿还 它 在 这 形式 的 援助 到 一些 贫穷的 男生 ,

你可以通过资助某个贫困男孩的方式来偿还这份恩情。

[huː] [ɪz] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈʌpwəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”
who is struggling upward as you are now . ”
WHO 是 挣扎 向上 作为 你 是 现在 . ”

谁会像你一样,正在努力向上攀登呢?

“ [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dɪk] , ['mænfəli] .
“ **I will** , **sir** , ” **said Dick** , **manfully** .
“ 我 将要 , 先生 , ” 说 迪克 , 勇敢地 .

“我愿意,先生,”迪克男子气概地说道。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪ'fjuːzɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['ɡreɪtəfəli] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [fræŋk]
He no longer refused the money , **but took it gratefully** , **and** , **bidding Frank**

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɡʊd] - [baɪ] ,
and his uncle good - by ,
和 他的 叔叔 好的 - 经过 ,

他不再拒绝这笔钱,而是感激地收下了,并向弗兰克和他的叔叔道别。

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
went out into the street .
去 出去 进入 这 街道 .

走到了街上。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈləʊnlɪnəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [fræŋk] ,
A feeling of loneliness came over him as he left the presence of Frank ,
一个 感觉 的 孤独 来了 超过 他 作为 他 左边 这 在场 的 坦率 ,
离开弗兰克后，他感到一阵孤独。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əˈtætʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fju:] [ˈaʊəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] .
for whom he had formed a strong attachment in the few hours he had
为了 谁 他 有 形成 一个 强的 依恋 在 这 很少 小时 他 有
known him .
已知 他 .

在认识他的短短几个小时里，他就对这个人产生了强烈的感情。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aiˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[dɪk] [ˈhaɪəz] [ə; eɪ] [ru:m] [ɒn] [mɒt] [stri:t]
DICK HIRES A ROOM ON MOTT STREET
迪克 招聘 一个 房间 在 莫特 街道

迪克在莫特街租了一间房

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪ] [eə(r)] [dɪk] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡə(r)] .
Going out into the fresh air Dick felt the pangs of hunger .
去 出去 进入 这 新鲜的 空气 迪克 毛毡 这 疼痛 的 饥饿 .

走到户外呼吸新鲜空气，迪克感到一阵饥饿难耐。

[hi:; hi] [əˈkɔ:dnɪli] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ə; eɪ] [səbˈstæɪn(ə)l] [ˈsʌpə(r)] .
He accordingly went to a restaurant and got a substantial supper .
他 因此 去 到 一个 餐厅 和 得到 一个 重大的 晚餐 .

于是他去了一家餐馆，吃了一顿丰盛的晚餐。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ŋju:] [kləʊðz] [hi:; hi] [wɔ:(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:(r)]
Perhaps it was the new clothes he wore , which made him feel a little more
也许 它 曾是 这 新的 衣服 他 穿着 , 哪个 制成 他 感觉 一个 小的 更多的
[æristəˈkræti:k] .
aristocratic .
贵族 .

或许是因为他穿了新衣服，才让他觉得自己更像个贵族。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:p] [ˈrestrɒnt] [weə(r)] [hi:; hi] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
At all events , instead of patronizing the cheap restaurant where he usually
在 全部 活动 , 反而 的 居高临下 这 便宜的 餐厅 在哪里 他 通常
[prəˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
procured his meals ,
采购 他的 餐 ,

总之，他没有像往常那样光顾那家廉价餐馆，

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈfektəri] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ˈlʌvdʒɔɪz] [həʊˈtel] ,
he went into the refectory attached to Lovejoy's Hotel ,
他 去 进入 这 食堂 随附的 到 lovejoy's 酒店 ,
他走进了洛夫乔伊酒店的餐厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [praɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [mɔ:(r)] [sɪˈlekt] .
where the prices were higher and the company more select .
在哪里 这 价格 是 更高 和 这 公司 更多的 选择 .
价格较高，公司也更加精挑细选。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [dres] , [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkˈsklu:dɪd] ,
In his ordinary dress , Dick would have been excluded ,
在 他的 普通的 裙子 , 迪克 会 有 到过 排除 ,

如果迪克穿着平常的衣服，他会被排除在外。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] , ['dʒentlmənli] [bɔɪ] ,
but now he had the appearance of a very respectable , gentlemanly boy ,
但 现在 他 有 这 外貌 的 一个 非常 可敬 , 绅士风度 男生 ,
但现在他看起来像个非常体面、有绅士风度的男孩。

[huːz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [dis'kredit] ['eni] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
whose presence would not discredit any establishment .
谁 在场 会 不是 诋毁 任何 建立 .
他的出现不会损害任何机构的声誉。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][weɪtə(r)][ænd; ənd][ɪn] [djuː]
His orders were therefore received with attention by the waiter and in due
他的 订单 是 所以 已收到 和 注意力 经过 这 服务员 和 在 到期的
[taɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
time a good supper was placed before him .
时间 一个 好的 晚餐 曾是 放置 前 他 .
因此，服务员认真听取了他的点餐，不久后，一顿丰盛的晚餐就摆在了他面前。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] , ” [θɔːt] [dɪk] .
“ I wish I could come here every day , ” thought Dick .
“ 我 希望 我 可以 来 这里 每一个 天 , ” 想法 迪克 .
“我真希望每天都能来这里,” 迪克心想。

“ [aɪ 'tiː] [siːm] [kaɪnd][əʊ] - [naɪs][ænd; ənd] - [spektəbəl] , [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)] [pleɪs] .
“ It seems kind o ' nice and ' spectable , side of the other place .
“ 它 似乎 种类 o - 好的 和 - 壮观的 , 边 的 这 其他 地方 .
“看起来还不错，挺体面的，跟别的地方比起来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent][æt; ət] [ðæt] [ʌðə(r)]['teɪb(ə)l] [ðæt] [aɪv] [ʃaɪnd] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ren] [wʌns] .
There's a gent at that other table that I've shined boots for more'n once .
有 一个 绅士 在 那 其他 桌子 那 我已经 闪耀 靴子 为了 更多 一次 .
隔壁桌那位先生，我曾不止一次给他擦过靴子。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [em 'iː][ɪn][maɪ] [njuː] [kləʊðz] .
He don't know me in my new clothes .
他 不 知道 我 在 我的 新的 衣服 .
他认不出我穿新衣服的样子。

[ges] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [buːt] - [blæk] ['pætrənaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Guess he don't know his boot - black patronizes the same establishment .
猜测 他 不 知道 他的 启动 - 黑色的 赞助 这 相同的 建立 .
看来他并不知道他的擦鞋匠也光顾同一家店。

“ [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [əʊvə(r)] , [dɪk] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] ,
“ His supper over , Dick went up to the desk , and , presenting his check ,
“ 他的 晚餐 超过 , 迪克 去 向上 到 这 桌子 , 和 , 呈现 他的 查看 ,
晚饭后，迪克走到桌子旁，递上账单，

[tendəd] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [hɪz; ɪz] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,
tendered in payment his five - dollar bill ,
已提交 在 支付 他的 五 - 美元 账单 ,
他递出五美元钞票付款。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] .
as if it were one of a large number which he possessed .
作为 如果 它 是 一 的 一个 大的 数字 哪个 他 拥有 .
仿佛这是他拥有的众多物品之一。

[rɪ'siːvɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [went] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Receiving back his change he went out into the street .
接收 后退 他的 改变 他 去 出去 进入 这 街道 .
他拿回找零，走到了街上。

[tu:] [ˈkwestʃənz] [naʊ] [əˈrəʊz] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
Two questions now arose : How should he spend the evening , and where should
二 问题 现在 出现 : 如何 应该 他 花费 这 晚上 , 和 在哪里 应该
[hi;; hi] [pa:s] [ðə; ði] [naɪt] ?
he pass the night ?
他 经过 这 夜晚 ?

现在出现了两个问题：他该如何度过这个夜晚，以及他该在哪里过夜？

[ˈjestədeɪ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ʊv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪ(ə)n] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Yesterday , with such a sum of money in his possession , he would have
昨天 , 和 这样的 一个 和 的 钱 在 他的 拥有 , 他 会 有
[ˈɑ:nsə(r)d] [bəʊθ] [ˈkwestʃənz] [ˈredɪli] .
answered both questions readily .
回答 两个都 问题 容易 .

昨天，如果他手头有这么多钱，他肯定会毫不犹豫地回答这两个问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pa:st] [aɪˈti:] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbəʊəri] ,
For the evening , he would have passed it at the Old Bowery ,
为了 这 晚上 , 他 会 有 通过了 它 在 这 老的 鲍厄里 ,
当晚，他本该在老鲍厄里街经过。

[ænd; ənd] [gɒn] [tu;; tə] [sli:p] [ɪn] [ˈeni] [aʊt] - [ʊv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [ðæt] [ˈɒfəd] .
and gone to sleep in any out - of - the - way place that offered .
和 已消失 到 睡觉 在 任何 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 那 提供 .
然后就找了个偏僻的地方睡下。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæd; həd] [tɜ:nd] [əʊvə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [li:f] , [ɔ:(r)] [rɪˈzɒlvd] [tu;; tə] [du;; də] [səʊ] .
But he had turned over a new leaf , or resolved to do so .
但 他 有 转向 超过 一个 新的 叶子 , 或者 已解决 到 做 所以 .
但他已经改过自新，或者说决心改过自新。

[hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈju:sf(ə)] [ˈpɜ:pəs] , — [tu;; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz]
He meant to save his money for some useful purpose , — to aid his
他 意思是 到 节省 他的 钱 为了 一些 有用 目的 , — 到 援助 他的
[ədˈvɑ:nsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
advancement in the world .
进步 在 这 世界 .

他打算把钱存起来用于一些有用的用途，比如帮助自己在社会上取得进步。

[səʊ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
So he could not afford the theatre .
所以 他 可以 不是 买得起 这 剧院 .
所以他付不起剧院的票。

[brˈsaɪdz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [kləʊðz] , [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [pa:s] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ʊv; əv]
Besides , with his new clothes , he was unwilling to pass the night out of
除了 , 和 他的 新的 衣服 , 他 曾是 不愿意 到 经过 这 夜晚 出去 的
[dɔ:z] .
doors .
门 .

此外，他穿着新衣服，不愿意在户外过夜。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪl] - [ɪm] , ” [hi;; hi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊdnt] [peɪ] .
“ **I should spile ' em , ” he thought , “ and that wouldn't pay .**
“ 我 应该 桩子 - 呃 , ” 他 想法 , ” 和 那 不会 支付 .
“我应该把它们弄洒,”他想,“但这不划算。”

“ [səʊ] [hi;; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu;; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ˈɒkjupaɪ] [ˈregjələli] ,
“ **So he determined to hunt up a room which he could occupy regularly ,**
“ 所以 他 决定 到 打猎 向上 一个 房间 哪个 他 可以 占据 经常 ,
“于是他决定找一间可以长期居住的房间。”

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sli:p] [naɪts] ,
and consider as his own , where he could sleep nights ,
和 考虑 作为 他的 自己的 , 在哪里 他 可以 睡觉 夜晚 ,
并把它当作自己的家, 一个他可以安心入睡的地方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][l'bɒksɪz][ænd; ənd][əʊld][l'wægənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [l'feltə(r)] .
instead of depending on boxes and old wagons for a chance shelter .
反而 的 取决于 在 盒子 和 老的 马车 为了 一个 机会 庇护所 .
而不是依靠纸箱和旧马车作为临时栖身之所。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [rɪ'spektə'bɪləti] , [ænd; ənd] [dɪk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk]
This would be the first step towards respectability , and Dick determined to take
这 会 是 这 第一的 步 向 体面 , 和 迪克 决定 到 拿
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

这将是 他迈向体面的第一步, 迪克决心迈出这一步。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [sɪti] [hɑːl] [pɑːk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [l'leɪzəli] [ʌp][l'sentə(r)]
He accordingly passed through the City Hall Park , and walked leisurely up Centre
他 因此 通过了 通过 这 城市 大厅 公园 , 和 步行 悠闲 向上 中心
[stri:t] .
Street .
街道 :

于是他穿过市政厅公园, 悠闲地沿着中心街漫步。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [l'hɑːdli] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siːk] [l'ɒdʒɪŋz] [ɪn]
He decided that it would hardly be advisable for him to seek lodgings in
他 决定 那 它 会 几乎 是 建议 为了 他 到 寻找 住宿 在
[fɪfθ] [l'ævənjuː] ,
Fifth Avenue ,
第五 大街 ,

他觉得在第五大道找住处实在不太明智。

[ɔːl'dəʊ] [hɪz; ɪz][l'prez(ə)nt] [kæʃ] [l'kæpɪt(ə)] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [l'nɪəli] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [l'mʌni] ,
although his present cash capital consisted of nearly five dollars in money ,
虽然 他的 展示 现金 首都 由.....组成 的 几乎 五 美元 在 钱 ,
虽然他目前的现金资产只有不到五美元,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][l'væljuəb(ə)] [l'peɪpəz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [l'wɒlɪt] .
besides the valuable papers contained in his wallet .
除了 这 有价值的 文件 包含 在 他的 钱包 .
除了他钱包里那些贵重的文件之外。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hiː; hi][hæd; həd] [l'riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [l'weðə(r)] [l'eni] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [l'bɪznəs] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt]
he had reason to doubt whether any in his line of business lived on that
他 有 原因 到 怀疑 无论 任何 在 他的 线 的 商业 居住地 在 那
[æɪstə'kræɪtɪk] [stri:t] .
aristocratic street .
贵族 街道 :

他有理由怀疑, 与他同行的人中是否有人住在那条贵族街上。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɒt] [stri:t] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəɪəbli] [les] [prɪ'tenʃəs] ,
He took his way to Mott Street , which is considerably less pretentious ,
他 采取 他的 方式 到 莫特 街道 , 哪个 是 相当 较少的 装腔作势 ,
他前往莫特街, 这条街远没有那么矫揉造作。

[ænd; ʌnd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [brɪk] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmuːni] ,
and halted in front of a shabby brick lodging - house kept by a Mrs . Mooney .
和 停止 在 正面 的 一个 破旧 砖 住宿 - 房子 保留 经过 一个 太太 . 穆尼 ,

然后停在了穆尼太太经营的一间破旧砖房前。

[wɪð] [huːz] [sʌn] [tɒm] , [dɪk] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] .
with whose son Tom , Dick was acquainted .
和 谁 儿子 汤姆 , 迪克 曾是 熟人 .

迪克认识汤姆的儿子汤姆。

[dɪk] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [wɪtʃ] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [fɪl] [mətˈæli:k] [rɪˈspɒns] .
Dick rang the bell , which sent back a shrill metallic response .
迪克 响铃 这 钟 , 哪个 发送 后退 一个 尖锐 金属 回复 .

迪克按响了门铃，门铃发出刺耳的金属声。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈslætənli] [ˈsɜːvənt] , [huː] [lɒkt] [æt; ət][hɪm][ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] ,
The door was opened by a slatternly servant , who looked at him inquiringly ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 邋遢地 仆人 , WHO 看起来 在 他 询问地 ,
[ænd; ʌnd][nɒt] [wɪˈðəʊt] [kɪjʊəriˈbɒsəti] .

and not without curiosity .
和 不是 没有 好奇心 .

开门的是一个衣衫褴褛的仆人，他带着探究的目光打量着他，其中不乏好奇。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [wel] [drest] ,
It must be remembered that Dick was well dressed ,
它 必须 是 记得 那 迪克 曾是 出色地 穿着 ,

必须记住，迪克当时衣着考究。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [brɪˈspəʊk] [hɪz; ɪz] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
and that nothing in his appearance bespoke his occupation .
和 那 没有什么 在 他的 外貌 定制 他的 职业 .

他的外表丝毫看不出他的职业。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈredɪli] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Being naturally a good - looking boy , he might readily be mistaken for a
存在 自然 一个 好的 - 寻找 男生 , 他 可能 容易 是 错误 为了 一个
[ˈdʒentəlmənz] [sʌn] .
gentleman's son .
绅士的 儿子 .

他天生长相俊美，很容易被人误认为是某位绅士的儿子。

“ [wel] , [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] , ” [sed] [dɪk] , “ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪsɪz] [æt; ət] [həʊm] ? ”
“ Well , Queen Victoria , ” said Dick , “ is your missus at home ? ”
“ 出色地 , 女王 维多利亚 , ” 说 迪克 , “ 是 你的 太太 在 家 ? ”

“维多利亚女王,”迪克说,“您的夫人在家吗?”

“ [maɪ] [neɪmz] [ˈbrɪdʒɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
“ My name's Bridget , ” said the girl .
“ 我的 名字 布里奇特 , ” 说 这 女孩 .

“我叫布里奇特,”女孩说。

“ [əʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [dɪk] .
“ Oh , indeed ! ” said Dick .
“ 哦 , 的确 ! ” 说 迪克 .

“哦，的确如此!”迪克说道。

“ [juː; jʊ] [lɒkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kwiːnz] [pɪkt] [wɒt] [ʃɪ; ji] [geɪv] [em ˈiː][lɑːst] [ˈkrɪsməs] [ɪn]
“ You looked so much like the queen's picter what she gave me last Christmas in
“ 你 看起来 所以 很多 喜欢 这 女王的 picter 什么 她 给予 我 最后的 圣诞节 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,
exchange for mine ,
交换 为了 矿 ,

“你长得太像女王去年圣诞节送给我的那幅画了，就是她用那幅画跟我交换的。”

[ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [neɪm] . "

that I couldn't help calling you by her name . "

那 我 不能 帮助 呼叫 你 经过 她 姓名 . "

我忍不住叫出了她的名字。

" [əʊ] , [gəʊ] [ə'ləŋ] [wɪd][ji:; ji] ! " [sed] ['brɪdʒɪt] .

" Oh , go along wid ye ! " said Bridget .

" 哦 , 去 沿着 宽 是的 ! " 说 布里奇特 .

"哦，你们就跟着吧！"布里奇特说。

" [ɪts] ['meɪkɪn] - [fʌŋ]

" It's makin ' fun

" 它是 制造 - 乐趣

"这很有趣

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] . "

ye are . "

是的 是 . "

你们就是。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [brɪ'li:v] [em 'i:] , " [sed] [dɪk] , [ˈɡreɪvli] ,

" If you don't believe me , " said Dick , gravely .

" 如果 你 不 相信 我 , " 说 迪克 , 严重地 ,

"如果你不相信我,"迪克严肃地说，

" [ɔ:l] [ju:v] [ɡɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][ɑ:sk][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] . "

" all you've got to do is to ask my partic'lar friend , the Duke of Newcastle . "

" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 问 我的 特别的 朋友 , 这 公爵 的 纽卡斯尔 . "

"你只需要去问问我的好朋友，纽卡斯尔公爵就行了。"

" ['brɪdʒɪt] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

" Bridget ! " called a shrill voice from the basement .

" 布里奇特 ! " 称为 一个 尖锐 嗓音 从 这 地下室 .

"布里奇特！"地下室传来一个尖锐的声音。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , [ˈhʌrɪdli] .

" The missus is calling me , " said Bridget , hurriedly .

" 这 太太 是 呼叫 我 , " 说 布里奇特 , 匆匆 .

"老婆打电话给我了,"布里奇特急忙说道。

" [aɪl] [tel] [hɜ:(r); hæ(r)][ji:; ji] [wɒnt] [hɜ:(r); hæ(r)] . "

" I'll tell her ye want her . "

" 患病的 告诉 她 是的 想 她 . "

"我会告诉她你想要她。"

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] [dɪk] .

" All right ! " said Dick .

" 全部 正确的 ! " 说 迪克 .

"好的！"迪克说道。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)][ˈri:dʒənz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm][ə; eɪ] [staʊt] ,

The servant descended into the lower regions , and in a short time a stout ,

这 仆人 下降 进入 这 降低 地区 , 和 在 一个 短的 时间 一个 肥硕 ,

仆人下到下层，不一会儿，一个壮硕的，

[red] - [feɪst] ['wʊmən] [ə'piəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] .

red - faced woman appeared on the scene .

红色的 - 面对 女士 出现 在 这 场景 .

现场出现了一位脸色通红的女子。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [wʌts] [ɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] ?

" Well , sir , what's your wish ?

" 出色地 , 先生 , 是什么 你的 希望 ?

"先生，您有什么愿望？"

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; ei] [ru:m] [tuː; tə][let] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .
“ **Have you got a room to let ?** ” **asked Dick** .
“ 有 你 得到 一个 房间 到 让 ? ” 问 迪克 .

“你们有房间出租吗？”迪克问道。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [juː; jʊ][ɑːsk] ? ” ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
“ **Is it for yourself you ask ?** ” **questioned the woman , in some surprise** .
“ 是 它 为了 你自己 你 问 ? ” 被质问 这 女士 , 在 一些 惊喜 .

“你是问这是给自己用的吗？”女人有些惊讶地问道。

[dɪk] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
Dick answered in the affirmative .
迪克 回答 在 这 肯定 .

迪克给出了肯定的回答。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['veri] [gʊd] [rʊmz; ru:mz]['veɪkənt] .
“ **I haven't got any very good rooms vacant** .
“ 我 还没有 得到 任何 非常 好的 房间 空缺 .

“我没有空着的好房间了。”

[ðeəz; ðəz][ə; ei] [smɔːl] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stoːri] . “
There's a small room in the third story . ”
有 一个 小的 房间 在 这 第三 故事 . ”

三楼有个小房间。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I'd like to see it** , ” **said Dick** .
“ ID 喜欢 到 看 它 , ” 说 迪克 .

“我很想看看,”迪克说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ **I don't know as it would be good enough for you** , ” **said the woman** ,
“ 我 不 知道 作为 它 会 是 好的 足够的 为了 你 , ” 说 这 女士 ,

“我不知道这样对你来说是否足够好,”女人说。

[wɪð] [ə; ei] [glɑːns] [æt; ət] [dɪks] [kləʊðz] .
with a glance at Dick's clothes .
和 一个 瞥一眼 在 迪克的 衣服 .

他瞥了一眼迪克的衣服。

“ [aɪ][eɪnt] ['veri] [ə'baʊt] [ə,kɒmə'deɪ(ə)nz] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ **I aint very partic'lar about accommodations** , ” **said our hero** .
“ 我 不是 非常 特别的 关于 住宿 , ” 说 我们的 英雄 .

“我对住宿条件不太在意,”我们的主人公说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
“ **I guess I'll look at it** .
“ 我 猜测 患病的 看 在 它 .

“我想我会看看的。”

“ [dɪk] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lændleɪdɪ] [ʌp] [tuː] ['nærəʊ] [steə(r)] - [keɪsɪz] , [ˌʌn'kɑːpɪtɪd] [ænd; ænd] ['dɜːtɪ] , [tuː; tə]
“ **Dick followed the landlady up two narrow stair - cases , uncarpeted and dirty , to**
“ 迪克 随后 这 房东 向上 二 狭窄的 楼梯 - 案例 , 未铺地毯 和 肮脏的 , 到

[ðə; ði] [θɜːd] ['lændɪŋ] ,
the third landing ,
这 第三 降落 ,

迪克跟着女房东上了两段狭窄、没有铺地毯且很脏的楼梯，来到了第三层平台。

[wəə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʌ]ə [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [skweə(r)] .
where he was ushered into a room about ten feet square .
在哪里 他 曾是 引导 进入 一个 房间 关于 十 脚 正方形 .
他被带进一个大约十英尺见方的房间。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈpɑːtmənt] .
It could not be considered a very desirable apartment .
它 可以 不是 是 经过考虑的 一个 非常 理想 公寓 .
这套公寓算不上非常理想。

[aɪˈtiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔɪlkloʊθ] [ˈkɑːpɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈræɡɪd] ,
It had once been covered with an oilcloth carpet , but this was now very ragged ,
它 有 一次 到过 涵盖 和 一个 油布 地毯 , 但 这 曾是 现在 非常 破烂不堪 ,
它曾经铺着油布地毯，但现在已经破烂不堪了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [nʌn] .
and looked worse than none .
和 看起来 更糟 比 没有任何 .
看起来比没有还糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [hiːp] [ɒv; əv]
There was a single bed in the corner , covered with an indiscriminate heap of
那里 曾是 一个 单身的 床 在 这 角落 , 涵盖 和 一个 不加区分的 堆 的
[bed] - [ˈkləʊðɪŋ] ,
bed - clothing ,
床 - 衣服 ,
角落里有一张单人床，上面胡乱地堆着一堆被褥。

[ˈrʌmp(ə)ld][ænd; ənd][nɒt][ˈəʊvə(r)] - [kliːn] .
rumpled and not over - clean .
皱巴巴的 和 不是 超过 - 干净的 .
凌乱且未过度清洁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbjʊərəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [vəˈnɪəriŋ] [skrætʃt] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [stript]
There was a bureau , with the veneering scratched and in some parts stripped
那里 曾是 一个 局 , 和 这 饰面 刮痕 和 在 一些 部分 脱衣舞
[ɒf] ,
off ,
离开 ,
那里有一张书桌，上面的贴面被刮花了，有些地方甚至脱落了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡlɑːs] , [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [baɪ][ten] , [krækt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ;
and a small glass , eight inches by ten , cracked across the middle ;
和 一个 小的 玻璃 , 八 英寸 经过 十 , 裂纹 穿过 这 中间 ;
还有一个八英寸乘十英寸的小玻璃杯，中间裂开了；

[ˈɔːlsəʊ] [tuː] [tʃeəz] [ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [kənˈdɪʃn] .
also two chairs in rather a disjointed condition .
还 二 椅子 在 相当 一个 脱节的 状况 .
还有两把椅子，状况相当不协调。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪks] [əˈpɪərəns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːni] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm][aɪˈtiː]
Judging from Dick's appearance , Mrs . Mooney thought he would turn from it
评判 从 迪克的 外貌 , 太太 . 穆尼 想法 他 会 转动 从 它
[ɪn] [dɪsˈdeɪn] .
in disdain .
在 蔑视 .
从迪克的表情来看，穆尼太太认为他会不屑地转身离开。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [dɪks] [pɑ:st] [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɒv; əv]
But it must be remembered that Dick's past experience had not been of
但 它 必须 是 记得 那 迪克的 过去的 经验 有 不是 到过 的
[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fæ'stɪdiəs] .
a character to make him fastidious .
一个 特点 到 制作 他 挑剔 .
但必须记住，迪克过去的经历并没有让他变得一丝不苟。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] , [ɔ:(r)][æn; ən] ['empti] ['wægən] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [si:md]
In comparison with a box , or an empty wagon , even this little room seemed
在 比较 和 一个 盒子 , 或者 一个 空的 车皮 , 甚至 这 小的 房间 似乎
[ˈkʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .
与箱子或空马车相比，即使是这个小房间也显得舒适多了。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['haɪə(r)][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [rent] [pru:vɪd] ['ri:znəbl] .
He decided to hire it if the rent proved reasonable .
他 决定 到 聘请 它 如果 这 租 已证实 合理的 .
如果租金合理，他决定租用它。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði][tæks] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" **Well , what's the tax ?** " **asked Dick** .
" 出色地 , 是什么 这 税 ? " 问 迪克 .
"那么，税是多少？"迪克问道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mu:ni] , ['hezɪteɪɪŋli] .
" **I ought to have a dollar a week ,** " **said Mrs . Mooney , hesitatingly** .
" 我 应该 到 有 一个 美元 一个 星期 , " 说 太太 . 穆尼 , 犹豫地 .
"我应该每周能挣到一美元，"穆尼太太犹豫地说。

" [seɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dɪk] .
" **Say seventy - five cents , and I'll take it ,** " **said Dick** .
" 说 七十 - 五 分 , 和 患病的 拿 它 , " 说 迪克 .
"你说七十五美分，我就买，"迪克说。

" ['evri] [wi:k] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ? "
" **Every week in advance ?** "
" 每一个 星期 在 进步 ? "
"每周提前通知吗？"

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
"是的。"

" [wel] , [æz; əz] [taɪmz] [ɪz] [hɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['empti] , [ju:; jʊ] [meɪ]
" **Well , as times is hard , and I can't afford to keep it empty , you may**
" 出色地 , 作为 时代 是 难的 , 和 我 不能 买得起 到 保持 它 空的 , 你 可能
[hæv; həv][aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 .
"唉，现在日子不好过，我可不能让它空着，所以就给你吧。"

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
When will you come ? "
什么时候 将要 你 来 ? "
你什么时候来？

" [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [dɪk] .
" **To - night ,** " **said Dick** .
" 到 - 夜晚 , " 说 迪克 .
"今晚，"迪克说。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['lɒkɪn] - ['veri] [ni:t] .
“ **It aint lookin ' very neat** .
“ 它 不是 在看 - 非常 整洁的 .

“看起来不太整洁。”

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] . “
I don't know as I can fix it up to - night . ”
我 不 知道 作为 我 能 使固定 它 向上 到 - 夜晚 . ”

我不知道，因为我今晚就能修好。

“ [wel] , [aɪ] [sli:p] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . “
“ **Well , I'll sleep here to - night , and you can fix it up to - morrow** . ”
“ 出色地 , 患病的 睡觉 这里 到 - 夜晚 , 和 你 能 使固定 它 向上 到 - 明天 . ”

“好吧，我今晚睡在这儿，你明天再收拾吧。”

“ [aɪ] [həʊp] [jʊ] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [lʊks] .
“ **I hope you'll excuse the looks** .
“ 我 希望 你会 原谅 这 看起来 .

“希望您能原谅我的眼神。”

[aɪm][ə; eɪ] [ləʊn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] [help] [ɪz][səʊ] ['fɪtləs] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]
I'm a lone woman , and my help is so shiftless , I have to look after
我是 一个 孤独 女士 , 和 我的 帮助 是 所以 无所事事 , 我 有 到 看 后
[ˈevriθɪŋ] [maɪ'self] ;
everything myself ;
一切 我 ;

我是一个独居女人，我的帮手又很不靠谱，所有事情都得我自己来做；

[səʊ][aɪ] [kænt] [ki:p] [θɪŋz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] . “
so I can't keep things as straight as I want to . ”
所以 我 不能 保持 事物 作为 直的 作为 我 想 到 . ”

所以，我无法像我希望的那样把事情处理得井井有条。

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [sed] [dɪk] .
“ **All right ! ” said Dick** .
“ 全部 正确的 ! ” 说 迪克 .

“好的！”迪克说道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [ɪn] [əd'va:ns] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [ˈkɔ:ʃəsli] .
“ **Can you pay me the first week in advance ? ” asked the landlady , cautiously** .
“ 能 你 支付 我 这 第一的 星期 在 进步 ? ” 问 这 房东 , 谨慎地 .

“你能提前支付第一周的房租吗？”房东太太谨慎地问道。

[dɪk] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:]
Dick responded by drawing seventy - five cents from his pocket , and placing it
迪克 回应 经过 绘画 七十 - 五 分 从 他的 口袋 , 和 放置 它
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

迪克回应的方式是从口袋里掏出七十五美分，放在她手里。

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kwəɪə(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈmu:ni] .
“ **What's your business , sir , if I may inquire ? ” said Mrs . Mooney** .
“ 是什么 你的 商业 , 先生 , 如果 我 可能 查询 ? ” 说 太太 . 穆尼 .

“先生，请问您是做什么的？”穆尼太太问道。

“ [əʊ] , [aɪm] [prə'feʃən(ə)] ! ” [sed] [dɪk] .
“ **Oh , I'm professional ! ” said Dick** .
“ 哦 , 我是 专业的 ! ” 说 迪克 .

“哦，我是专业的！”迪克说道。

“ [ɪn'di:d] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] .
“ **Indeed ！ ” said the landlady , who did not feel much enlightened by this answer .**
“ 的确 ！ ” 说 这 房东 , WHO 做过 不是 感觉 很多 开明 经过 这 回答 .
“ 的确如此！ ”女房东说道，她觉得这个回答并没有让她明白多少。

“ [haʊz] [tɒm] ？ ” [ɑ:skt] [dɪk] .
“ **How's Tom ？ ” asked Dick .**
“ 怎么样 汤姆 ？ ” 问 迪克 .
“ 汤姆怎么样了？ ”迪克问道。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [tɒm] ？ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mu:ni] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ **Do you know my Tom ？ ” said Mrs . Mooney in surprise .**
“ 做 你 知道 我的 汤姆 ？ ” 说 太太 . 穆尼 在 惊喜 .
“ 你认识我的汤姆吗？ ”穆尼太太惊讶地问道。

“ [hi:z] [gɒn] [tu:; tə] [si:] , — [tu:; tə] [kælɪfɔ:ni] .
“ **He's gone to sea , — to Californy .**
“ 他是 已消失 到 海 , — 到 加利福尼亚州 .
“ 他出海了，——去了加利福尼亚。”

[hi:; hi] [went] [lɑ:st] [wi:k] . “
He went last week .”
他 去 最后的 星期 . “
他上周去了。

“ [dɪd] [hi:; hi] ？ ” [sed] [dɪk] .
“ **Did he ？ ” said Dick .**
“ 做过 他 ？ ” 说 迪克 .
“ 他真的这么做了吗？ ”迪克问道。

“ [jes] , [aɪ] [nju:] [hɪm] .
“ **Yes , I knew him .**
“ 是的 , 我 知道 他 .
“ 是的，我认识他。”

“ ['mɪsɪz] . ['mu:ni] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] ['lɒdʒə(r)] [wɪð] [ɪn'kri:st] ['feɪvə(r)] ,
“ **Mrs . Mooney looked upon her new lodger with increased favor ,**
“ 太太 . 穆尼 看起来 之上 她 新的 房客 和 增加 偏爱 ,
“ 穆尼太太对她的新房客越来越有好感了。”

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [sʌŋ] , [hu:] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
on finding that he was acquainted with her son , who , by the way ,
在 寻找 那 他 曾是 熟人 和 她 儿子 , WHO , 经过 这 方式 ,
得知他认识她的儿子后，她.....

[wɒz; wəz] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:st] [jʌŋ] [skæmp] [ɪn] [mɒt] [stri:t] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
was one of the worst young scamps in Mott Street , which is saying considerable .
曾是 一 的 这 最差 年轻的 流浪者 在 莫特 街道 , 哪个 是 说 大量 .
他是莫特街上最恶劣的年轻恶霸之一，这足以说明他的恶名。

“ [aɪl] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æstə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
“ **I'll bring over my baggage from the Astor House this evening ,**
“ 患病的 带来 超过 我的 行李 从 这 阿斯托 房子 这 晚上 ,
“ 我今晚会从阿斯特府把行李带过来。”

“ [sed] [dɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
“ **said Dick in a tone of importance .**
“ 说 迪克 在 一个 语气 的 重要性 .
迪克用一种严肃的语气说道。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æstə(r)] [haʊs] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['mu:ni] , [ɪn] [freʃ] [ə'meɪzmənt] .
“ **From the Astor House ! ” repeated Mrs . Mooney , in fresh amazement .**
“ 从 这 阿斯托 房子 ！ ” 重复 太太 . 穆尼 , 在 新鲜的 惊愕 .
“ 来自阿斯特府！ ”穆尼太太再次惊叹道。

“ [jes] , [aɪv] [bi:n] ['stɑ:pɪn] - [ðeə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Yes , I've been stoppin ' there a short time with some friends , ” said Dick .**
“ 是的 , 我已经 到过 停止 - 那里 一个 短的 时间 和 一些 朋友们 , ” 说 迪克 :
“是的, 我和一些朋友在那里短暂地停留了一会儿,”迪克说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmu:ni] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
Mrs . Mooney might be excused for a little amazement at finding that a
太太 . 穆尼 可能 是 已原谅 为了 一个 小的 惊愕 在 寻找 那 一个
[gest] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæstə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɒdʒə] —
guest from the Astor House was about to become one of her lodgers —
客人 从 这 阿斯托 房子 曾是 关于 到 变得 一 的 她 房客 —
[sʌtʃ] [ˈtrænsfɜ:r] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɒmən] .
such transfers not being common .
这样的 转账 不是 存在 常见的 .
穆尼太太发现阿斯特府的一位客人即将成为她的房客之一, 这或许情有可原——因为这种调动并不常见。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] - ?
“ **Did you say you was purfessional ?**
“ 做过 你 说 你 曾是 - ?
“你说你是专业人士? ”

“ [fi:; ji] [ɑ:skt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] [dɪk] , [pəˈlaɪtli] .
“ **Yes , ma'am , ” said Dick , politely .**
“ 是的 , 女士 , ” 说 迪克 , 礼貌地 .
“是的, 夫人,”迪克礼貌地说道。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ” [ˈmɪsɪz] . [ˈmu:ni] [pɔ:zd] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wɒt] [kən'dʒektʃə(r)][tu:; tə] [ˈhæzəd]
“ You aint a — a — ” Mrs . Mooney paused , uncertain what conjecture to hazard
“ 你 不是 一个 — 一个 — ” 太太 . 穆尼 暂停 , 不确定 什么 推测 到 冒险
.
:
.
“你不是——”穆尼太太顿了顿, 不知道该如何大胆猜测。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , ” [sed] [dɪk] , [ˈprɒmptli] .
“ **Oh , no , nothing of the sort , ” said Dick , promptly .**
“ 哦 , 不 , 没有什么 的 这 种类 , ” 说 迪克 , 及时 .
“哦, 不, 绝对不是那样的,”迪克连忙说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmu:ni] ? ”
“ **How could you think so , Mrs . Mooney ? ”**
“ 如何 可以 你 思考 所以 , 太太 . 穆尼 ? ”
“穆尼太太, 您怎么会这么想呢? ”

“ [nəʊ] [əˈfens] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [mɔ:(r)] [pəˈplekst] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
“ **No offence , sir , ” said the landlady , more perplexed than ever .**
“ 不 罪行 , 先生 , ” 说 这 房东 , 更多的 困惑 比 曾经 .
“先生, 请不要介意,”女房东说道, 语气比之前更加困惑了。

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
“ **Certainly not , ” said our hero .**
“ 当然 不是 , ” 说 我们的 英雄 .
“当然不是,”我们的主人公说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmu:ni] ,
“ **But you must excuse me now , Mrs . Mooney ,**
“ 但 你 必须 原谅 我 现在 , 太太 . 穆尼 ,
“但是, 穆尼夫人, 请您原谅我了。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] . ”

as I have business of great importance to attend to .
作为 我 有 商业 的 伟大的 重要性 到 出席 到 . ”

因为我还有非常重要的事情要处理。”

“ [jɒl] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
” **You'll come round this evening ?**
” 你会 来 圆形的 这 晚上 ?

你今晚会过来吗？

“ [dɪk] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'wei] .
” **Dick answered in the affirmative , and turned away** .
” 迪克 回答 在 这 肯定 , 和 转向 离开 .

迪克肯定地回答，然后转身离开了。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði]['lændlɛɪdi] ,
” **I wonder what he is ! ” thought the landlady** ,
” 我 想知道 什么 他 是 ! ” 想法 这 房东 ,

“我倒想知道他是什么人！ ”房东太太心想。

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] .
following him with her eyes as he crossed the street .
下列的 他 和 她 眼睛 作为 他 交叉 这 街道 .

她目不转睛地看着他过马路。

“ [hi:z] [gɒt] [gʊd] [kləʊðz] [ɒn] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɒʊnt] [si:m] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
” **He's got good clothes on , but he don't seem very particular about his room** .
” 他是 得到 好的 衣服 在 , 但 他 不 似乎 非常 特别的 关于 他的 房间 .

“他穿着体面的衣服，但他似乎对自己的房间不太讲究。”

[wel] ; [aɪv] [gɒt] [ɔ:l][maɪ][rʊmz; ru:mz] [fʊl] [naʊ] .
Well ; I've got all my rooms full now .
出色地 ; 我已经 得到 全部 我的 房间 满的 现在 .

好了，我的房间都住满了。

[ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] .
That's one comfort .
那就是 一 舒适 .

这是令人欣慰的一点。

“ [dɪk] [felt] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [step] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ]
” **Dick felt more comfortable now that he had taken the decisive step of hiring**
” 迪克 毛毡 更多的 舒服的 现在 那 他 有 已采取 这 决定性 步 的 招聘

[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ,
a lodging ,
一个 住宿 ,

迪克现在感觉安心多了，因为他已经采取了果断的措施，租了一间住处。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [wi:ks] [rent] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
and paying a week's rent in advance .
和 付费 一个 本周 租 在 进步 .

并预付一周的房租。

[fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [naɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feltə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .
For seven nights he was sure of a shelter and a bed to sleep in .
为了 七 夜晚 他 曾是 当然 的 一个 庇护所 和 一个 床 到 睡觉 在 .

连续七个晚上，他都有了安身之所和睡觉的床。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tu:; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['veɪgrənt] ,
The thought was a pleasant one to our young vagrant ,
这 想法 曾是 一个 令人愉快的 一 到 我们的 年轻的 流浪汉 ,

这个想法让这位年轻的流浪汉感到很愉快。

[hu:] [hiðə'tu:] [hæd; həd] [seldəm] [nəʊn] [wen] [hi;; hi] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [weə(r)] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd]
who hitherto had seldom known when he rose in the morning where he should
WHO 迄今为止 有 很少 已知 什么时候 他 玫瑰 在 这 早晨 在哪里 他 应该
[faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] .
find a resting - place at night .
寻找 一个 休息 - 地方 在 夜晚 .

他以前很少知道早上起床后晚上该在哪里休息。

" [ai] [mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ] [træps] [raʊnd] , " [sed] [dɪk] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" **I must bring my traps round , " said Dick to himself .**
" 我 必须 带来 我的 陷阱 圆形的 , " 说 迪克 到 他自己 .

“我得把陷阱布置好,”迪克自言自语道。

" [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [tu;; tə] [bed] ['ɜ:li] [tu;; tə] - [naɪt] .
" **I guess I'll go to bed early to - night .**
" 我 猜测 患病的 去 到 床 早期的 到 - 夜晚 .

“我今晚大概会早点睡觉。”

['itl] [fi:l] ['kɪndə(r)] [gʊd] [tu;; tə] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] [rɛɡlɜ:] [bed] .
It'll feel kinder good to sleep in a reg'lar bed .
它将 感觉 幼儿园 好的 到 睡觉 在 一个 reg'lar 床 .

睡在普通的床上会感觉更舒服。

['bɒksɪz] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [tu;; tə] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['kʌmfətəb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪn] .
Boxes is rather hard to the back , and aint comfortable in case of rain .
盒子 是 相当 难的 到 这 后退 , 和 不是 舒服的 在 案件 的 雨 .

箱子背起来比较硬，下雨天也不舒服。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['dʒɒni] ['nəʊlən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi;; hi] [nju:] [aɪ'd] [gɒt] [ə; eɪ] [ru:m] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
I wonder what Johnny Nolan would say if he knew I'd got a room of my own .
我 想知道 什么 约翰尼 诺兰 会 说 如果 他 知道 ID 得到 一个 房间 的 我的 自己的 .

我想知道如果约翰尼·诺兰知道我有了自己的房间，他会怎么说。

" ['tʃæptə(r)] [eks, aɪ' aɪ' aɪ] .
" **CHAPTER XIII .**
" 章 十三 .

“第十三章

['mɪki] [mə' gwaɪə]
MICKY MAGUIRE
米奇 马奎尔

米奇·马奎尔

[ə' bəʊt] [naɪn] [ə' klɔ:k] [dɪk] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [nju:] ['lɒdʒɪŋz] .
About nine o'clock Dick sought his new lodgings .
关于 九 点钟 迪克 寻求 他的 新的 住宿 .

大约九点钟，迪克找到了他的新住处。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hi;; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [prə' feʃən(ə)l] ['wɔ:drəʊb] , ['heɪmli] ,
In his hands he carried his professional wardrobe , namely ,
在 他的 双手 他 携带 他的 专业的 衣柜 , 即 ,

他手里拿着他的职业服装，也就是：

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] [wɔ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [kə' mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
the clothes which he had worn at the commencement of the day ,
这 衣服 哪个 他 有 磨损 在 这 开始 的 这 天 ,

他当天开始时穿的衣服，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and the implements of his business .
和 这 实施 的 他的 商业 .

以及他的商业工具。

[ði:z] [hi:; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔ:z] ,
These he stowed away in the bureau drawers ,
这些 他 已存放 离开 在 这 局 抽屉 ,
他把这些东西藏在了梳妆台的抽屉里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
and by the light of a flickering candle took off his clothes and went to
和 经过 这 光 的 一个 闪烁 蜡烛 采取 离开 他的 衣服 和 去 到
[bed] .
bed .
床 .

他借着摇曳的烛光脱下衣服，上床睡觉。
[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] ['kɒŋəns] ;
Dick had a good digestion and a reasonably good conscience ;
迪克 有 一个 好的 消化 和 一个 合理 好的 良心 ;
['kɒnsɪkwəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sli:pə(r)] .
consequently he was a good sleeper .
最后 他 曾是 一个 好的 轨枕 .

迪克消化良好，良心也相当清白；因此，他睡眠质量很好。
[pə'hæps] , [tu:] , [ðə; ði] [sɒft] ['feðə(r)] [bed] [kən'dju:s] [tu:; tə]['slʌmbə(r)] .
Perhaps , too , the soft feather bed conduced to slumber .
也许 , 也 , 这 柔软的 羽毛 床 进行 到 睡眠 .

或许，柔软的羽绒床也有助于入睡。
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [kləʊzd] ,
At any rate his eyes were soon closed ,
在 任何 速度 他的 眼睛 是 很快 关闭 ,
总之，他的眼睛很快就闭上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
and he did not awake until half - past six the next morning .
和 他 做过 不是 醒 直到 一半 - 过去的 六 这 下一个 早晨 .
直到第二天早上六点半他才醒来。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [stɛəd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] ['trænzɪənt] [br'wɪldəmənt] .
He lifted himself on his elbow , and stared around him in transient bewilderment .
他 抬起 他自己 在 他的 弯头 , 和 凝视 大约 他 在 瞬态 困惑 .
他用手肘撑起身子，茫然地环顾四周。

" [blest] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [fə'gɒt] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Blest if I hadn't forgot where I was , " he said to himself .**
" 祝福 如果 我 之前没有 忘了 在哪里 我 曾是 , " 他 说 到 他自己 .
“幸好我没忘记自己身在何处，”他自言自语道。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ru:m] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **So this is my room , is it ?**
" 所以 这 是 我的 房间 , 是 它 ?
“所以这就是我的房间吗？ ”

[wel] , [aɪ 'ti:] [si:m] [kaɪnd][ɒv; əv] - [spektəbəl] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][tu:; tə]
Well , it seems kind of 'spectable to have a room and a bed to
出色地 , 它 似乎 种类 的 - 壮观的 到 有 一个 房间 和 一个 床 到
[sli:p] [ɪn] .
sleep in .
睡觉 在 .
嗯，能有个房间和一张床睡觉，感觉挺体面的。

[aɪ'd] [ɔrtɜ:] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] .
I'd orter be able to afford seventy - five cents a week .
ID 或 是 有能力的 到 买得起 七十 - 五 分 一个 星期 .
我每周大概能负担得起七十五美分。

[laɪv] [θrəʊd] [ə'weɪ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wʌn] ['iːvənɪŋ] - .
I've throwed away more money than that in one evenin ' .
我已经 扔 离开 更多的 钱 比 那 在 一 晚上 - .

我一个晚上扔掉的钱都比这多。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] [lɪv; laɪv] - [spektəbəl] .
There aint no reason why I shouldn't live ' spectable .
那里 不是 不 原因 为什么 我 不应该 居住 - 壮观的 - .

我没有任何理由不过上体面的生活。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [noʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fræŋk] .
I wish I knowed as much as Frank .
我 希望 我 已知 作为 很多 作为 坦率 - .

我真希望自己能像弗兰克那样懂得多。

[hiːz] [ə; eɪ][tɪp] - [tɒp][felə(r)] .
He's a tip - top feller .
他是 一个 提示 - 顶部 伙计 - .

他真是个好的人。

[nəʊsbədi] ['evə(r)] [keəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [brɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] .
Nobody ever cared enough for me before to give me good advice .
无人 曾经 关心 足够的 为了 我 前 到 给 我 好的 建议 - .

以前从来没有人真正关心过我，给我提供过好的建议。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪks] , [ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd] ['swerɪn] - [æt; ət][em 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
It was kicks , and cuffs , and swearin ' at me all the time .
它 曾是 踢 , 和 袖口 , 和 发誓 - 在 我 全部 这 时间 - .

他踢我、打我、还一直骂我。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][aɪ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
I'd like to show him I can do something .
ID 喜欢 到 展示 他 我 能 做 某物 - .

我想向他证明我能做点什么。

" [waɪl] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flek(ə)nz] , [hiː; hi][hæd; həd][rɪz(ə)n][frɒm; frəm][bed] ,
" **While Dick was indulging in these reflections , he had risen from bed ,**
" 尽管 迪克 曾是 沉溺于 在 这些 反思 , 他 有 升起 从 床 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“迪克沉浸在这些思考中时，他已经起床了，然后.....”

[faɪndɪŋ] [æn; ən] [ək'se(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
finding an accession to the furniture of his room ,
寻找 一个 加入 到 这 家具 的 他的 房间 ,

为他的房间添置了一件家具，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [wɒʃ] - [stænd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [krækt] [bəʊl] [ænd; ənd]['brəʊkən]
in the shape of an ancient wash - stand bearing a cracked bowl and broken
在 这 形状 的 一个 古老的 洗 - 站立 轴承 一个 裂纹 碗 和 破碎的
['pɪtʃə(r)] ,
pitcher ,
投手 ,

形状像一个古老的洗漱台，上面放着一个破裂的碗和一个破碎的水罐。

[ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][rɑːðə(r)][ʌn'juːzuəl] ['serəməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] .
indulged himself in the rather unusual ceremony of a good wash .
沉溺其中 他自己 在 这 相当 异常 仪式 的 一个 好的 洗 - .

他兴致勃勃地享受了一番不太寻常的洗漱仪式。

[ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] , [dɪk] [prɪ'fɜ:d] [tu;; tə][bi;; bi] [kli:n] ,
On the whole , Dick preferred to be clean ,
在这所有的 , 迪克 首选 到 是 干净的 ,
总的来说, 迪克喜欢保持清洁。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu;; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
but it was not always easy to gratify his desire .
但它 曾是 不是 总是 简单的 到 满足 他的 欲望 .
但满足他的愿望并非总是易事。

['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][du;; də] ,
Lodging in the street as he had been accustomed to do ,
住宿 在这 街道 作为 他 有 到过 习惯 到 做 ,
他像往常一样露宿街头。

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [tu;; tə] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] .
he had had no opportunity to perform his toilet in the customary manner .
他 有 有 不 机会 到 履行 他的 洗手间 在这 习惯 方式 .
他没有机会像往常一样上厕所。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'erb(ə)l][tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'feɪvld] [lɒks] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)]
Even now he found himself unable to arrange his dishevelled locks , having neither
甚至 现在 他 成立 他自己 无法 到 安排 他的 蓬头垢面 锁 , 拥有 两者都不
[kəʊm] [nɔ:(r)] [brʌʃ] .
comb nor brush .
梳子 也不 刷子 .
即使现在, 他仍然无法整理自己凌乱的头发, 因为他既没有梳子也没有刷子。

[hi;; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [kəʊm] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ænd]
He determined to purchase a comb , at least , as soon as possible , and
他 决定 到 购买 一个 梳子 , 在 至少 , 作为 很快 作为 可能的 , 和
[ə; eɪ] [brʌʃ] [tu:] ,
a brush too ,
一个 刷子 也 ,
他决定尽快买一把梳子, 最好再买一把刷子。

[ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][get] [wʌn] [tʃi:p] .
if he could get one cheap .
如果 他 可以 得到 一 便宜的 .
如果他能便宜买到的话。

['mi:nwaɪl] [hi;; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ,
Meanwhile he combed his hair with his fingers as well as he could ,
同时 他 梳理过的 他的 头发 和 他的 手指 作为 出色地 作为 他 可以 ,
与此同时, 他尽可能地用手指梳理着头发。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɑɪt] [səʊ] [sætɪs'fæktəri] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
though the result was not quite so satisfactory as it might have been .
尽管 这 结果 曾是 不是 相当 所以 令人满意的 作为 它 可能 有 到过 .
虽然结果并不尽如人意。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [keɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
A question now came up for consideration .
一个 问题 现在 来了 向上 为了 考虑 .
现在有一个问题需要考虑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪk] [pə'zest] [tu:] [su:ts][ɒv; əv] [kləʊðz] .
For the first time in his life Dick possessed two suits of clothes .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 迪克 拥有 二 西装 的 衣服 .
迪克生平第一次拥有了两套衣服。

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [pʊt] [ʊŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [fræŋk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ɔ:(r)] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [əʊld] [rægz] ?
Should he put on the clothes Frank had given him , or resume his old rags ?
应该 他 放 在 这 衣服 坦率 有 给定 他 , 或者 恢复 他的 老的 破布 ?
他应该穿上弗兰克送给他的衣服, 还是重新穿上他那身破烂的旧衣服?

[naʊ] , ['twenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [wəz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [tu;; tə] [ðə; ði]
Now , twenty - four hours before , at the time Dick was introduced to the
现在 , 二十 - 四 小时 前 , 在 这 时间 迪克 曾是 介绍 到 这
[ri:'dɜ:z] [ˈnəʊtɪs] ,
reader's notice ,
读者的 注意 ,
二十四小时前, 也就是迪克首次出现在读者视野的时候,

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [les] [fæ'stɪdiəs] [æz; əz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ðæn; ðən] [hi;; hi] .
no one could have been less fastidious as to his clothing than he .
不 一 可以 有 到过 较少的 挑剔 作为 到 他的 衣服 比 他 .
没有人比他更不讲究穿着打扮了。

[ɪn'di:d] , [hi;; hi] [hæd; həd] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [kləʊðz] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [hi;; hi]
Indeed , he had rather a contempt for good clothes , or at least he
的确 , 他 有 相当 一个 鄙视 为了 好的 衣服 , 或者 在 至少 他
[θɔ:t] [səʊ] .
thought so .
想法 所以 .
事实上, 他相当鄙视华丽的服饰, 或者至少他自己是这么认为的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [hi;; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [ræɡɪd] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [kəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pætʃt]
But now , as he surveyed the ragged and dirty coat and the patched
但 现在 , 作为 他 调查 这 破烂不堪 和 肮脏的 外套 和 这 已修补
[pænts] ,
pants ,
裤子 ,
但现在, 当他打量起那件破旧肮脏的外套和打着补丁的裤子时,

[dɪk] [felt] [ə'feɪmd] [ʊv; əv] [ðəm; ðəm] .
Dick felt ashamed of them .
迪克 毛毡 羞愧 的 他们 .
迪克为他们感到羞耻。
[hi;; hi] [wəz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
He was unwilling to appear in the streets with them .
他 曾是 不愿意 到 出现 在 这 街道 和 他们 .
他不愿意和他们一起出现在街头。

[jet] , [ɪf] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [wɜ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nju:] [su:t] , [hi;; hi] [wəz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ʊv; əv] ['spɔɪlɪŋ]
Yet , if he went to work in his new suit , he was in danger of spoiling
然而 , 如果 他 去 到 工作 在 他的 新的 套装 , 他 曾是 在 危险 的 破坏
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
然而, 如果他穿着新西装去上班, 就有可能把它弄脏。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tu;; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
and he might not have it in his power to purchase a new one .
和 他 可能 不是 有 它 在 他的 力量 到 购买 一个 新的 一 .
他可能无力购买新的。
[ɪ'kɒnəmi] [dɪk'tetɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑ:mənts] .
Economy dictated a return to the old garments .
经济 口述 一个 返回 到 这 老的 服装 .
经济因素促使人们重新穿回旧式服装。

[dɪk] [traɪd] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [krækt] [glɑːs] ;
Dick tried them on , and surveyed himself in the cracked glass ;
迪克 尝试 他们 在 , 和 调查 他自己 在这 裂纹 玻璃 ;
迪克试戴了一下, 对着破裂的玻璃打量自己;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] .
but the reflection did not please him .
但 这 反射 做过 不是 请 他 .
但他对镜子里的自己并不满意。

“ [ðeɪ] [daʊnt] [lʊk] - [spektəbəl] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd] , [fɔːθ'wɪθ; fɔːθ'wɪð] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf]
“ **They don't look 'spectable , ” he decided ; and , forthwith taking them off**
” 他们 不 看 - 壮观的 , ” 他 决定 ; 和 , 立即 采取 他们 离开
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
“它们看起来不太体面,”他心想; 然后, 立刻又把它们脱了下来。

[hiː; hi][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [suːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)] .
he put on the new suit of the day before .
他 放 在 这 新的 套装 的 这 天 前 .
他穿上了前一天买的新西装。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [zːn] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ruːm]
“ **I must try to earn a little more , ” he thought , “ to pay for my room**
” 我 必须 尝试 到 赚 一个 小的 更多的 , ” 他 想法 , ” 到 支付 为了 我的 房间
,
.
,
“我必须努力多挣点钱,”他心想, “才能支付我的房租。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [njuː] [wen] [ðɪːz] [ɪz][wɔː(r)] [aʊt] .
and to buy some new clo'es when these is wore out .
和 到 买 一些 新的 衣橱 什么时候 这些 是 穿着 出去 .
等这些衣服穿旧了, 就去买些新衣服。

“ [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [went] [daʊn'steəz] [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði]
“ **He opened the door of his chamber , and went downstairs and into the**
” 他 打开 这 门 的 他的 房间 , 和 去 楼下 和 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,
他打开房门, 下楼来到街上,

['kæɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blækɪŋ] - [bɒks] [wɪð] [hɪm] .
carrying his blacking - box with him .
携带 他的 黑化 - 盒子 和 他 .
他随身带着他的黑匣子。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪks] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [brɪfɔː(r)] ['brekfəst] ; ['dʒen(ə)rəli][aɪ 'tiː]
It was Dick's custom to commence his business before breakfast ; generally it
它 曾是 迪克的 风俗 到 开始 他的 商业 前 早餐 ; 一般来说 它
[mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] ,
must be owned ,
必须 是 拥有 ,
迪克习惯在早餐前开始他的生意; 一般来说, 它必须是他自己的。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][deɪ] [ˈpenɪləs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [miːl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
because he began the day penniless , and must earn his meal before he
因为 他 开始 这 天 身无分文 , 和 必须 赚 他的 一顿饭 前 他
[et; eɪt][aɪ 'tiː] .
ate it .
吃 它 .

因为他出门时身无分文，必须先挣钱才能吃饭。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
To - day it was different .
到 - 天 它 曾是 不同的 .

今天情况不同了。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [d'bləz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli]
He had four dollars left in his pocket - book ; but this he had previously
他 有 四 美元 左边 在 他的 口袋 - 书 ; 但 这 他 有 之前
[dɪ'tʃːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [tʌt] .
determined not to touch .
决定 不是 到 触碰 .

他的钱包里还剩下四美元，但他之前已经决定不动用这笔钱。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˈstɑːtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ə; eɪ]
In fact he had formed the ambitious design of starting an account at a
在 事实 他 有 形成 这 雄心勃勃 设计 的 开始 一个 帐户 在 一个
[ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
savings ' bank ,
节省 - 银行 ,

事实上，他曾雄心勃勃地计划在一家储蓄银行开户。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
in order to have something to fall back upon in case of sickness or any other
在 命令 到 有 某物 到 落下 后退 之上 在 案件 的 疾病 或者 任何 其他
[ɪ'mɜːdʒənsɪ] ,
emergency ,
紧急情况 ,

为了在生病或其他紧急情况下有所依靠，

[ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] [tuː; tə][ɪk'spend][ɪn] [ˈkləʊðɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈnesəsəri]
or at any rate as a reserve fund to expend in clothing or other necessary
或者 在 任何 速度 作为 一个 预订 基金 到 花费 在 衣服 或者 其他 必要的
[ˈɑːtɪk(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðəm; ðəm] .
articles when he required them .
文章 什么时候 他 必需的 他们 .

或者至少可以作为储备金，在他需要时用于购买衣物或其他必需品。

[hɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkɒntent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
Hitherto he had been content to live on from day to day without a
迄今为止 他 有 到过 内容 到 居住 在 从 天 到 天 没有 一个
[ˈpeni] [ə'hed] ;
penny ahead ;
一分钱 前方 ;

此前他一直安于过着没有积蓄的朝九晚五的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈfləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪks] [maɪnd] ,
but the new vision of respectability which now floated before Dick's mind ,
但 这 新的 想象 的 体面 哪个 现在 漂浮 前 迪克的 头脑 ,
但此时在迪克脑海中浮现出的，是一种新的体面观念。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [fræŋk] , [wəz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ə; eɪ]
owing to his recent acquaintance with Frank , was beginning to exercise a
 欠款 到 他的 最近的 熟人 和 坦率 , 曾是 开始 到 锻炼 一个
 [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpʊn] [hɪm] .
powerful effect upon him .
 强大的 影响 之上 他 .

由于最近结识了弗兰克，弗兰克开始对他产生强大的影响。

[ɪn] [dɪks] [prəˈfeɪn] [æz; əz][ɪn] [ˈðə(r)z] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʌki] [deɪz] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə]
In Dick's profession as in others there are lucky days , when everything seems to
 在 迪克的 职业 作为 在 其他的 那里 是 幸运的 天 , 什么时候 一切 似乎 到
 [fləʊ] [ˈprɒspərəsli] .
flow prosperously .
 流动 繁荣昌盛 .

迪克的职业和其他职业一样，也会有好运的日子，一切似乎都进展顺利。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] - [bɔːn] [ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] ,
As if to encourage him in his new - born resolution ,
 作为 如果 到 鼓励 他 在 他的 新的 - 出生 解决 ,
 仿佛是为了鼓励他坚定这新生的决心,

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [əb'teɪnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][saɪks][d'ʒɒbz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æən; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]
our hero obtained no less than six jobs in the course of an hour and
 我们的 英雄 获得 不 较少的 比 六 工作 在 这 课程 的 一个 小时 和
 [ə; eɪ][ha:f] .
a half .
 一个 一半 .

我们的主人公在一个半小时内就找到了不下六份工作。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] ['sɪksɪ] [sents] , [kwaɪt] [ə'bʌndənt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
This gave him sixty cents , quite abundant to purchase his breakfast , and a
 这 给予 他 六十 分 , 相当 丰富 到 购买 他的 早餐 , 和 一个
 [kəʊm] [bɪ'saɪdz] .
comb besides .
 梳子 除了 .

这让他得到了六十美分，足够买一顿早餐，还能买一把梳子。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃən] [meɪd] [hɪm] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ,
His exertions made him hungry , and ,
 他的 努力 制成 他 饥饿的 , 和 ,
 剧烈运动让他感到饥饿,

[ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːfstɪk]
entering a small eating - house he ordered a cup of coffee and a beefsteak
 进入 一个 小的 吃 - 房子 他 订购 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 牛排

他走进一家小餐馆，点了一杯咖啡和一份牛排。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [rəʊlz] .

To this he added a couple of rolls .

到 这 他 额外 一个 夫妻 的 卷 .

他还加了两卷。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lʌgʒʊəriəs] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] ,
This was quite a luxurious breakfast for Dick ,
 这 曾是 相当 一个 豪华 早餐 为了 迪克 ,
 对迪克来说, 这顿早餐相当丰盛。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [wɪð] .
and more expensive than he was accustomed to indulge himself with .
和 更多的 昂贵的 比 他 曾是 习惯 到 放纵 他自己 和 :
而且比他平时挥霍的要贵得多。

[tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'bsəti][pʊv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['rɪdər] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪtəmz] [wɪð]
To gratify the curiosity of my young readers , I will put down the items with
到 满足 这 好奇心 的 我的 年轻的 读者 , 我 将要 放 向下 这 项目 和
[ðəə(r)][kɒst] , —
their cost , —
他们的 成本 , —

为了满足小读者们的好奇心，我将列出物品及其价格——
[ˈkɒfi] , ...
Coffee , ...
咖啡 , ...
咖啡，

[faɪv][ˈsi:ti:'es] .
5 cts .
5 cts .
5美分。

[ˈbi:fsteɪk] , ... -
Beefsteak , ... 15
牛排 , ... -
牛排， 15

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊv; əv][rəʊlz] , ... [faɪv]
A couple of rolls , ... : 5
一个 夫妻 的 卷 , ... 5
几卷.....5

— - [ˈsi:ti:'es] .
— 25 cts .
— - cts .
—25美分。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈhiərəʊ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ˈni:əli] [wʌn] - [ha:f][pʊv; əv][hɪz; ɪz]
It will thus be seen that our hero had expended nearly one - half of his
它 将要 因此 是 已见 那 我们的 英雄 有 已支出 几乎 一 - 一半 的 他的
[ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈɜ:nɪŋz] .
morning's earnings .
早晨 收益 .

由此可见，我们的主人公已经花掉了他上午收入的近一半。
[sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] ['brekfəst] [pʌn] [faɪv] [sents] ,
Some days he had been compelled to breakfast on five cents ,
一些 天 他 有 到过 被迫 到 早餐 在 五 分 ,
有时他甚至只能靠五分钱吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ˈkɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊv; əv] [ˈæplz] , [ɔ:(r)]
and then he was forced to content himself with a couple of apples , or
和 然后 他 曾是 强制 到 内容 他自己 和 一个 夫妻 的 苹果 , 或者
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .
然后他只能勉强吃上几个苹果或几块蛋糕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,
But a good breakfast is a good preparation for a busy day ,
但 一个 好的 早餐 是 一个 好的 准备 为了 一个 忙碌的 天 ,
但一顿丰盛的早餐是迎接忙碌一天的良好准备。

[ænd; ənd] [dɪk] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['restrɒnt] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] ,
and Dick sallied forth from the restaurant lively and alert ,
和 迪克 突袭 前进 从 这 餐厅 热闹 和 警报 ,
迪克精神抖擞、神采奕奕地从餐馆里走了出来。

[ˈredi] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
ready to do a good stroke of business .
准备好 到 做 一个 好的 中风 的 商业 .
准备大干一场。

[dɪks] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Dick's change of costume was liable to lead to one result of which he
迪克的 改变 的 戏服 曾是 容易 到 带领 到 一 结果 的 哪个 他
[hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] .
had not thought .
有 不是 想法 .

迪克的装扮改变很可能会导致一个他始料未及的结果。
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bu:t] - ['blæks] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ˌæɪrɪstə'kræti:k] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
His brother boot - blacks might think he had grown aristocratic , and was
他的 兄弟 启动 - 黑人 可能 思考 他 有 生长 贵族 , 和 曾是
[ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] ,
putting on airs ,
推杆 在 播出 ,

他的擦鞋兄弟们可能会认为他变得像个贵族，摆架子了。
— [ðæt] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə]
— **that , in fact , he was getting above his business , and desirous to**
— 那 , 在 事实 , 他 曾是 获得 多于 他的 商业 , 和 渴望 到
[ˌaʊt'ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] .
outshine his associates .
光芒四射 他的 同事 .

事实上，他已经超越了自己的业务，渴望超越他的同事。
[dɪk] [hæd; həd][nɒt] [dri:md] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ɪn][fækt] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ŋju: - [bɔ:n]
Dick had not dreamed of this , because in fact , in spite of his new - born
迪克 有 不是 梦见 的 这 , 因为 在 事实 , 在 尽管如此 的 他的 新的 - 出生
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

迪克做梦也没想到会是这样，因为事实上，尽管他雄心勃勃，
[hi:; hi] [entə'teɪnd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] .
he entertained no such feeling .
他 娱乐 不 这样的 感觉 .

他并没有这种感觉。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [bɔɪz] [kɔ:l] “ [bɪg] - ['fi:lɪŋ] ” [ə'baʊt] [hɪm] .
There was nothing of what boys call “ big - feeling ” about him .
那里 曾是 没有什么 的 什么 男孩们 称呼 “ 大的 - 感觉 ” 关于 他 .
他身上丝毫没有男孩们口中的“大感情”。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌrə] ['deməkræt] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [wɜ:d] [nɒt] [pə'litɪkli] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)]
He was a borough democrat , using the word not politically , but in its proper
他 曾是 一个 行政区 民主党人 , 使用 这 单词 不是 政治上 , 但 在 它是 恰当的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
他是一位区民主党人，我用这个词不是指政治上的民主党人，而是它本义上的民主党人。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ˈfrætənaɪz][wɪð][ɔːl][huːm][hiː; hi][ˈstaɪld] “ [gʊd][ˈfeləʊz] ,
and was disposed to fraternize with all whom he styled “ good fellows ,
和 曾是 处置 到 联谊 和 全部 谁 他 风格 “ 好的 伙伴们 ,
他乐于与所有他称之为“好伙伴”的人交往 ,

” [wɪ'daʊt][rɪ'gɑːd][tuː; tə][ðəə(r)][pə'zɪ(ə)n] .
” without regard to their position .
” 没有 看待 到 他们的 位置 .
不考虑他们的地位。

[aɪ 'tiː][meɪ][siːm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri][tuː; tə][sʌm; səm][pʊ; əv][maɪ][ˈrɪdə(r)][tuː; tə][meɪk][ðɪs]
It may seem a little unnecessary to some of my readers to make this
它 可能 似乎 一个 小的 不必要 到 一些 的 我的 读者 到 制作 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

对于我的某些读者来说，或许我觉得没有必要做这样的解释；
[bʌt; bət][ðeɪ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðæt][praɪd][ænd; ɐnd] “ [bɪɡ] - [ˈfiːlɪŋ] ” [ɑː(r); ə(r)][kən'faɪnd][tuː; tə]
but they must remember that pride and “ big - feeling “ are confined to
但 他们 必须 记住 那 自豪 和 “ 大的 - 感觉 “ 是 受限 到
[nəʊ][eɪdʒ][ɔː(r)][klaːs] ,
no age or class ,
不 年龄 或者 班级 ,

但他们必须记住，自豪感和“大感情”并不局限于年龄或阶级。
[bʌt; bət][meɪ][biː; bi][faʊnd][ɪn][bɔɪz][æz; əz][wel][æz; əz][men] ,
but may be found in boys as well as men ,
但 可能 是 成立 在 男孩们 作为 出色地 作为 男人 ,
但男孩和男人身上也可能发现这种现象。

[ænd; ɐnd][ɪn][buːt] - [ˈblæks][æz; əz][wel][æz; əz][ðəʊz][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][ræŋk] .
and in boot - blacks as well as those of a higher rank .
和 在 启动 - 黑人 作为 出色地 作为 那些 的 一个 更高 秩 .
包括擦鞋匠以及更高级别的士兵。

[ðə; ðɪ][ˈmɔːnɪŋ][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈbɪzi][taɪm][wɪð][ðə; ðɪ][buːt] - [ˈblæks] ,
The morning being a busy time with the boot - blacks ,
这 早晨 存在 一个 忙碌的 时间 和 这 启动 - 黑人 ,
早上是擦鞋匠们忙碌的时候，

[dɪks][tʃeɪndʒd][ə'pɪərəns][hæd; həd][nɒt][æz; əz][jet][ə'træktɪd][mʌtʃ][ə'ten(ə)n] .
Dick's changed appearance had not as yet attracted much attention .
迪克的 已更改 外貌 有 不是 作为 然而 吸引 很多 注意力 .
迪克的外貌变化尚未引起太多关注。

[bʌt; bət][wen][ˈbɪznəs][ˈslækən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz][ˈdestɪnd][tuː; tə][biː; bi]
But when business slackened a little , our hero was destined to be
但 什么时候 商业 松弛 一个 小的 , 我们的 英雄 曾是 注定 到 是
[rɪ'maɪndɪd][pʊ; əv][aɪ 'tiː] .
reminded of it .
提醒 的 它 .

但当生意稍稍清淡一些时，我们的主人公注定会想起这件事。
[ə'mʌŋ][ðə; ðɪ][daʊn] - [taʊn][buːt] - [ˈblæks][wɒz; wəz][wʌn][ˈheɪlɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][faɪv][pɔɪnts] , —
Among the down - town boot - blacks was one hailing from the Five Points , —
— 之中 这 向下 - 镇 启动 - 黑人 曾是 — 欢呼 从 这 五 积分 , —
[ə; eɪ][staʊt] ,
a stout ,
一个 肥硕 ,
市中心擦鞋匠中有一位来自五点区，身材魁梧。

[red] - [heəd] , [ˈfrekld] - [feɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv] [fɔːˈti:n] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɪki] [məˈɡwaɪə] .
red - haired , freckled - faced boy of fourteen , bearing the name of Micky Maguire .
红色的 - 头发 , 雀斑 - 面对 男生 的 十四 , 轴承 这 姓名 的 米奇 马奎尔 .

一个十四岁、红头发、满脸雀斑的男孩，名叫米奇·马奎尔。

[ðɪs] [bɔɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈrekləsənəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)]
This boy , by his boldness and recklessness , as well as by his personal
这 男生 , 经过 他的 大胆 和 鲁莽 , 作为 出色地 作为 经过 他的 个人的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

这个男孩凭借他的胆大妄为、鲁莽行事以及他个人的力量，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)] , [hæd; həd] [əˈkwɑɪəd] [æn; ən] [əˈsendənsi] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
which was considerable , had acquired an ascendancy among his fellow
哪个 曾是 大量 , 有 获得 一个 优势 之中 他的 同伴
[prəˈfeʃənɪz] ,
professionals ,
专业人士 ,

这相当可观，使他在同行中脱颖而出，占据了主导地位。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [səbˈsɜːviənt] [ˈfɑːləʊərz] , [hu:m] [hiː; hi][led][ɒn][tuː; tə][æktɪs][ɒv; əv]
and had a gang of subservient followers , whom he led on to acts of
和 有 一个 帮派 的 顺从的 追随者 , 谁 他 引领 在 到 行为 的
[ˈrʌfɪənɪzəm] ,
ruffianism ,
流氓行为 ,

他拥有一群唯命是从的追随者，并带领他们从事各种暴行。

[nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ˈblækwelz] [ˈaɪlənd] .
not unfrequently terminating in a month or two at Blackwell's Island .
不是 不常 终止 在 一个 月 或者 二 在 布莱克威尔书店 岛 .

在布莱克威尔岛，这种情况经常会在一两个月内结束。

[ˈmɪki] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː] [tɜːmz] [ðeə(r)] ;
Micky himself had served two terms there ;
米奇 他自己 有 服务 二 条款 那里 ;

米奇本人曾在那里服役两届；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [əˈprɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈfekt] [ɪn] [əˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz]
but the confinement appeared to have had very little effect in amending his
但 这 监禁 出现 到 有 有 非常 小的 影响 在 修改 他的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

但监禁似乎并没有对他的行为起到多少改正作用。

[ɪkˈsept] , [pəˈhæps] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ˈkɔːʃəs] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
except , perhaps , in making him a little more cautious about an encounter with the
除了 , 也许 , 在 制作 他 一个 小的 更多的 谨慎 关于 一个 遇到 和 这
“ [ˈkɑːps] ,
“ **copps ,**
“ 科普斯 ,

或许唯一的例外是，这会让他对与警察的遭遇更加谨慎一些。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌnˈhəʊn] [ˈriːz(ə)n] ,
“ **as the members of the city police are , for some unknown reason ,**
“ 作为 这 成员 的 这 城市 警察 是 , 为了 一些 未知 原因 ,
“由于某些未知原因，市警察局的成员们.....”

[staɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] - [pɔɪnt] [bɔɪz] .
styled among the Five - Point boys .
风格 之中 这 五 - 观点 男孩们 .

在五点男孩中脱颖而出。

[naʊ] ['mɪki] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Now Micky was proud of his strength ,
现在 米奇 曾是 自豪的 的 他的 力量 ,

现在米奇为自己的力量感到自豪。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['li:də(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] .
and of the position of leader which it had secured him .
和 的 这 位置 的 领导者 哪个 它 有 安全 他 .

以及它为他所获得的领导地位。

[mɔ: r'əʊvə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [demə'krætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
Moreover he was democratic in his tastes ,
而且 他 曾是 民主 在 他的 口味 ,

此外，他的品味也很民主。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɔ:(r)] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kept] [ðəə(r)]
and had a jealous hatred of those who wore good clothes and kept their
和 有 一个 嫉妒的 仇恨 的 那些 WHO 穿着 好的 衣服 和 保留 他们的

['feɪsɪz] [kli:n] .
faces clean .
面孔 干净的 .

他嫉妒那些穿着体面、面容干净的人，并对他们怀有强烈的憎恨。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] , [ænd; ənd] [ri'zent] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [su:,prɪəri'bræti] .
He called it putting on airs , and resented the implied superiority .
他 称为 它 推杆 在 播出 , 和 怨恨 这 暗示 优势 .

他称之为装腔作势，并对其中隐含的优越感感到不满。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɪfti:n] [j'iəz] ['əʊldə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔ:(r)][edʒu'keɪ(ə)n] ,
If he had been fifteen years older , and had a trifle more education ,
如果 他 有 到过 十五 年 老 , 和 有 一个 琐事 更多的 教育 ,

如果他年长十五岁，受过更多教育，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [bi:n] ['prɒmɪnənt] [æt; ət] [wɔ:d]
he would have interested himself in politics , and been prominent at ward
他 会 有 感兴趣的 他自己 在 政治 , 和 到过 著名的 在 病房

['mi:tɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

他会对政治感兴趣，并且会在选区会议上积极参与。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terə(r)][tu:; tə] [rɪ'spektəbl] ['vɒtərz][ɒn] [ɪ'lek(ə)n] [deɪ] .
and a terror to respectable voters on election day .
和 一个 恐怖 到 可敬 选民 在 选举 天 .

选举日当天，这给正直的选民带来了恐惧。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]
As it was , he contented himself with being the leader of a gang of
作为 它 曾是 , 他 满足 他自己 和 存在 这 领导者 的 一个 帮派 的

[jʌŋ] ['rʌfɪən] ,
young ruffians ,
年轻的 恶棍 ,

事实上，他满足于当一伙年轻流氓的头目。

['əʊvə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [wɪld] [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] .
over whom he wielded a despotic power .
超过 谁 他 挥舞 一个 专制 力量 .

他对他们实行专制统治。

[naʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
Now it is only justice to Dick to say that ,
现在 它 是 仅有的 正义 到 迪克 到 说 那 ,
现在, 为了公平起见, 我们必须这样说, 以维护迪克的权益。

[səʊ] [faɪ(r)] [æz; əz] ['weəriŋ] [gʊd] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
so far as wearing good clothes was concerned ,
所以 远的 作为 穿着 好的 衣服 曾是 担心的 ,
至于穿衣打扮方面,

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɪðə'tuː] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪki] [mə'gwaɪə] .
he had never hitherto offended the eyes of Micky Maguire .
他 有 绝不 迄今为止 被冒犯了 这 眼睛 的 米奇 马奎尔 .
他此前从未冒犯过米奇·马奎尔。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['pætrənaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kləʊðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Indeed , they generally looked as if they patronized the same clothing establishment .
的确 , 他们 一般来说 看起来 作为 如果 他们 受惠 这 相同的 衣服 建立 .
事实上, 他们看起来都像是同一家服装店的常客。

[ʌn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] ['mɪki] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] [ə; eɪ]
On this particular morning it chanced that Micky had not been very fortunate in a
在 这 特别的 早晨 它 偶然 那 米奇 有 不是 到过 非常 幸运 在 一个
[ˈbɪznəs] [wei] ,
business way ,
商业 方式 ,

那天早上, 米奇的运气似乎不太好, 生意上不太顺。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , ['nevə(r)] ['veri] ['eɪmɪəb(ə)] , [wɒz; wəz]
and , as a natural consequence , his temper , never very amiable , was
和 , 作为 一个 自然的 结果 , 他的 脾气 , 绝不 非常 可亲 , 曾是
[ˈsʌmwɒt] [ˈrʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] .
somewhat ruffled by the fact .
有些 褶皱的 经过 这 事实 .

因此, 他那向来不太和善的脾气, 自然而然地被这件事激怒了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['fru:g(ə)] ['brekfəst] , — [nɒt] [br'kæz; br'kɒz] [hiː; hi] [felt] [əb'sti:mɪəs] ,
He had had a very frugal breakfast , — not because he felt abstemious ,
他 有 有 一个 非常 节俭 早餐 , — 不是 因为 他 毛毡 节制的 ,
他早餐吃得非常简朴——并非因为他想节制饮食,

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
but owing to the low state of his finances .
但 欠款 到 这 低的 状态 的 他的 财政 .
但这是由于他经济状况不佳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lon] [wɪð] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['nɪkneɪmd]
He was walking along with one of his particular friends , a boy nicknamed
他 曾是 步行 沿着 和 一 的 他的 特别的 朋友们 , 一个 男生 绰号
[ˈlɪmpi] [dʒɪm] ,
Limpy Jim ,
跛脚 吉姆 ,

他当时正和他的一个好朋友一起走着, 这个男孩的绰号是“跛脚吉姆”。

[səʊ] [kɔ:lɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɪ,kju:li'ærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
so called from a slight peculiarity in his walk ,
所以 称为 从 一个 轻微 特点 在 他的 走 ,
因其走路姿势略有怪异而得名。

[wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ɪ'spaɪ] ['aʊə(r)] [frend] [dɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nju:] [su:t] .
when all at once he espied our friend Dick in his new suit .
什么时候全部 在 一次 他 窥视 我们的 朋友 迪克 在 他的 新的 套装 .
突然, 他看到了我们的朋友迪克穿着他的新西装。

“ [maɪ] [aɪz] ！
“ **My eyes** ！
“ 我的 眼睛 ！

“我的眼睛！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ， [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ； “ [dʒɪm] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['ræɡɪd] [dɪk] ．
“ **he exclaimed , in astonishment ; “ Jim , just look at Ragged Dick .**
“ 他 惊呼 ， 在 惊讶 ； “ 吉姆 ， 只是 看 在 破烂不堪 迪克 ．
他惊讶地喊道：“吉姆，看看破烂迪克！ ”

[hiːz] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrtʃən] - , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['dʒentlmən] ．
He's come into a fortun ' , and turned gentleman .
他是 来 进入 一个 幸运 - ； 和 转向 绅士 ．
他发了财，变成了绅士。

[siː] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] ． “
See his new clothes . “
看 他的 新的 衣服 ． “

看看他的新衣服。

“ [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] , “ [sed] [dʒɪm] ．
“ **So he has , “ said Jim .**
“ 所以 他 有 ， “ 说 吉姆 ．

“他确实有，”吉姆说。

“ [hwɛəd] [hiː; hi][get] - [ɪm] , [aɪ]['wʌndə(r)] ？ “
“ **Where'd he get ' em , I wonder ? “**
“ 在哪里？ 他 得到 - 呃 ， 我 想知道 ？ “

“我很好奇他是从哪儿弄来的？ ”

“ [hʊkt] - [ɪm] , ．
“ **Hooked ' em , p'raps .**
“ 钩子 - 呃 ， 或许 ．

“可能已经让他们上瘾了。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][stɜː(r)][hɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ．
Let's go and stir him up a little .
我们来吧 去 和 搅拌 他 向上 一个 小的 ．

我们去激怒他一下。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['dʒentlmən] [ɒn]['aʊə(r)] [biːt] ．
We don't want no gentlemen on our beat .
我们 不 想 不 先生们 在 我们的 打 ．

我们不希望有绅士出现在我们的巡逻区域。

[səʊ] [hiːz] ['pʌtɪn] - [ɒn] [eəz] , — [ɪz][hiː; hi] ？
So he's puttin ' on airs , — is he ?
所以 他是 普丁 - 在 播出 ， — 是 他 ？

所以他是在装腔作势，是吗？

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] ．
I'll give him a lesson .
患病的 给 他 一个 课 ．

我得好好教训他一顿。

“ [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd]
“ **So saying the two boys walked up to our hero , who had not observed**
“ 所以 说 这 二 男孩们 步行 向上 到 我们的 英雄 ， who 有 不是 观察到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ，

于是，那两个男孩走到我们的主人公面前，而主人公之前并没有注意到他们。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['mɪki] [mə'gwaɪə] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smɑ:t] [slæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]
his back being turned , and Micky Maguire gave him a smart slap on the shoulder
他的 后退 存在 转向 , 和 米奇 马奎尔 给予 他 一个 聪明的 拍击 在 这 肩膀
.
:
.

他背过身去，米奇·马奎尔狠狠地拍了一下他的肩膀。

[dɪk] [tɜ:nd] [raʊnd] ['kwɪkli] .
Dick turned round quickly .
迪克 转向 圆形的 迅速地 .

迪克迅速转过身。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri]
A BATTLE AND A VICTORY
一个 战斗 和 一个 胜利

一场战斗和一场胜利

“ [wʌts] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [dɪk] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [strʌk]
“ What's that for ? ” demande Dick , turning round to see who had struck
“ 是什么 那 为了 ? ” 要求 迪克 , 转弯 圆形的 到 看 WHO 有 击
[hɪm] .
him .
他 .

“你干什么？”迪克转过身，质问道，想看看是谁打了他。

“ [jʊr; jər] ['getɪn] - ['maɪti] [faɪn] ! ” [sed] ['mɪki] [mə'gwaɪə] , [sə'veɪɪŋ] [dɪks] [ŋju:] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ]
“ You're gettin ' mighty fine ! ” said Micky Maguire , surveying Dick's new clothes with a
“ 你是 获得 - 强大的 美好的 ! ” 说 米奇 马奎尔 , 测量 迪克的 新的 衣服 和 一个
[ˈskɔ:nf(ə)l][eə(r)] .
scornful air .
轻蔑的 空气 .

“你真是越来越帅了！”米奇·马奎尔轻蔑地打量着迪克的新衣服说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [təʊn] , [wɪtʃ] [dɪk] ,
There was something in his words and tone , which Dick ,
那里 曾是 某物 在 他的 字 和 语气 , 哪个 迪克 ,

迪克从他的言辞和语气中感受到了什么，

[hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][stænd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['relɪʃ] .
who was disposed to stand up for his dignity , did not at all relish .
WHO 曾是 处置 到 站立 向上 为了 他的 尊严 , 做过 不是 在 全部尽情享受 .

一个一心维护自己尊严的人，对此一点也不高兴。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ? ” [hi:; hi] [ri'tɔ:t] .
“ Well , what's the odds if I am ? ” he retorted .
“ 出色地 , 是什么 这 赔率 如果 我 是 ? ” 他 反驳 .

“那我真是那样的几率有多大呢？”他反驳道。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ['eni] ? ”
“ Does it hurt you any ? ”
“ 做 它 伤害 你 任何 ? ”

“你觉得疼吗？”

“ [si:] [hɪm] [pʊt] [ɒn] [eəz] , [dʒɪm] , ” [sed] ['mɪki] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ See him put on airs , Jim , ” said Micky , turning to his companion .
“ 看 他 放 在 播出 , 吉姆 , ” 说 米奇 , 转弯 到 他的 伴侣 .

“瞧他那副装腔作势的样子，吉姆，”米奇说着，转向他的同伴。

“ [hweəd] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ? ”
“ Where'd you get them clo'es ? ”
“ 在哪里? 你 得到 他们 衣橱 ? ”
“ 你从哪儿弄来的这些衣服? ”

“ [nevə(r)] [maɪnd] [weə(r)] [ai] [gɒt] - [ɪm] .
“ Never mind where I got 'em .
“ 绝不 头脑 在哪里 我 得到 - 呃 .
“ 别在意我是在哪里弄到的。”

[meɪbi] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [geɪv] - [ɪm] [tu:; tə] [em 'i:] . “
Maybe the Prince of Wales gave 'em to me . ”
或许 这 王子 的 威尔士 给予 - 呃 到 我 . ”
或许是威尔士亲王送给我的。

[hɪə(r)] [hɪm] , [naʊ] , [dʒɪm] , “ [sed] [mɪki] .
“ Hear him , now , Jim , ” said Micky .
“ 听到 他 , 现在 , 吉姆 , ” 说 米奇 .
“ 吉姆, 现在听他说什么, ” 米奇说道。

“ [məʊst] [laɪkli] [hi:; hi] [stəʊl] - [ɪm] . “
“ Most likely he stole 'em . ”
“ 最多 可能 他 偷窃 - 呃 . ”
“ 很可能是他偷的。”

“ [sti:lɪn] - [eɪnt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .
“ Stealin ' aint in my line .
“ 偷窃 - 不是 在 我的 线 .
“ 偷窃不是我的行事风格。”

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'kɒŋəs] [ðə; ði] [emfəsis] [wɪt] [dɪk] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [maɪ
“ It might have been unconscious the emphasis which Dick placed on the word “ my
“ 它 可能 有 到过 无意识 这 强调 哪个 迪克 放置 在 这 单词 “ 我的
.
:
.
“ 迪克对‘我的’这个词的强调可能是无意识的。

“ [æt; ət] [eni] [reɪt] [mɪki] [tʃəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] .
“ At any rate Micky chose to take offence .
“ 在 任何 速度 米奇 选择 到 拿 罪行 .
总之, 米奇选择生气。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ai] [sti:l] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] , [dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
“ Do you mean to say I steal? ” he demanded , doubling up his fist ,
“ 做 你 意思是 到 说 我 偷 ? ” 他 要求 , 翻倍 向上 他的 拳头 ,
“ 你是说我偷东西? ” 他质问道, 同时攥紧了拳头。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [dɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .
and advancing towards Dick in a threatening manner .
和 前进 向 迪克 在 一个 威胁 方式 .
并以威胁的姿态向迪克逼近。

“ [ai] [daʊnt] [seɪ] [eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [ɑ:nsə(r)d] [dɪk] , [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ə'la:md] [æt; ət] [ðɪs]
“ I don't say anything about it , ” answered Dick , by no means alarmed at this
“ 我 不 说 任何事物 关于 它 , ” 回答 迪克 , 经过 不 方法 惊慌 在 这
[hɒstail] [demən'streɪ(ə)n] .
hostile demonstration .
敌对的 示范 .
“ 我对此不予置评, ” 迪克回答道, 丝毫没有 被这种敌对示威所吓到。

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:v] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [twɑɪs] .
“ **I know you've been to the Island twice** .
“ 我 知道 你已经 到过 到 这 岛 两次 .
我知道你去过岛上两次。

- [twɒz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [əˈlɒŋ] [bʌ; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔ:ldəmən] .
P'r'aps 'twas to make a visit along of the Mayor and Aldermen .
p'r'aps - 那是 到 制作 一个 访问 沿着 的 这 市长 和 市议员 .
或许是要和市长及市议员们一起去拜访。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [bʌ; əv] [əˈpreʃn] .
Maybe you was a innocent victim of oppression .
或许 你 曾是 一个 清白的 受害者 的 压迫 .
或许你曾是压迫的无辜受害者。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ɡoɪn] - [tu:; tə] [seɪ] .
I aint a goin ' to say .
我 不是 一个 去 - 到 说 .
我不会说。

“ [ˈmɪkɪz] [ˈfreɪklɪd] [feɪs] [ɡru:] [red] [wɪð] [rʌθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **Micky's freckled face grew red with wrath , for Dick had only stated the truth** .
“ 米奇的 雀斑 脸 生长 红色的 和 愤怒 , 为了 迪克 有 仅有的 声明 这 真相 .
“米奇满是雀斑的脸气得涨红了，因为迪克只是说了实话。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi:] ?
“ **Do you mean to insult me ?**
“ 做 你 意思是 到 侮辱 我 ?
“你是想侮辱我吗？ ”

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:nd; -ˈmænd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪst] [ɔ:l'redɪ] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ɪn] [dɪks] [feɪs] .
“ **he demanded shaking the fist already doubled up in Dick's face** .
“ 他 要求 摇晃 这 拳头 已经 双倍 向上 在 迪克的 脸 .
“他一边说着，一边把已经攥成拳头的拳头怼到迪克脸上。”

“ [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪn] - ? ”
“ **Maybe you want a lickin ' ?** ”
“ 或许 你 想 一个 舔 - ? ”
“也许你想挨顿揍？ ”

“ [aɪ] [eɪnt] - [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɡet] [wʌn] , ” [sed] [dɪk] , [ˈku:lɪ] .
“ **I aint partic'larly anxious to get one , ” said Dick , coolly** .
“ 我 不是 - 焦虑的 到 得到 一 , ” 说 迪克 , 冷静地 .
“我并不特别渴望得到一个,”迪克冷冷地说。

“ [ðeɪ] [dɒʊnt] [əˈɡri:] [wɪð] [maɪ][ˌkɒnstɪˈtju:(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] - [ˈdelɪkət] .
“ **They don't agree with my constitution which is nat'rally delicate** .
“ 他们 不 同意 和 我的 宪法 哪个 是 - 精美的 .
“他们不同意我的宪法，而我的宪法本身就很微妙。”

[aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnə(r)] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪkɪn] - [ˈeni] [taɪm] . “
I'd rather have a good dinner than a lickin ' any time . ”
ID 相当 有 一个 好的 晚餐 比 一个 舔 - 任何 时间 . “
我宁愿好好吃顿饭，也不愿挨揍。

“ [jʊr; jər] [əˈfreɪd] , ” [sniə] [ˈmɪki] .
“ **You're afraid , ” sneered Micky** .
“ 你是 害怕的 , ” 冷笑 米奇 .
“你害怕了,”米奇冷笑道。

“ [ˈɪz(ə)nt][hi:; hi] , [dʒɪm] ? ”
“ **Isn't he , Jim ?** ”
“ 不是 他 , 吉姆 ? ”
“是吧，吉姆？ ”

“ [ɪn] [kɔ:s] [hi:; hi][ɪz] . ”
“ **In course he is** . ”
“ 在 课程 他 是 . ”

“他当然是。”

“ [aɪ][eɪ'ɛm] , ” [sed] [dɪk] , [kəm'pəʊzdli] , “ [bʌt; bət][aɪ'ti:][doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [em'li:] [mʌt]] . ”
“ **P'r'aps I am** , ” **said Dick** , **composedly** , “ **but it don't trouble me much** . ”
“ p'r'aps 我 是 , ” 说 迪克 , 镇定 , ” 但 它 不 麻烦 我 很多 . ”

“或许我是,”迪克镇定地说,“但这并不太困扰我。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [faɪt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɪki] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [dɪks] ['kwaɪətənəs] ,
“ **Do you want to fight ?** ” **demande** **Micky** , **encouraged by Dick's quietness** ,
“ 做 你 想 到 斗争 ? ” 要求 米奇 , 鼓励 经过 迪克的 寂静 ,

“你想打架吗?”米奇见迪克沉默不语,便问道。

['fænsi] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] .
fancying he was afraid to encounter him .
幻想 他 曾是 害怕的 到 遇到 他 .

他以为自己害怕见到他。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ” [sed] [dɪk] .
“ **No** , **I don't** , ” **said Dick** .
“ 不 , 我 不 , ” 说 迪克 .

“不,我没有,”迪克说。

“ [aɪ][eɪnt] [fɒnd] [pʊ; əv] ['faɪtɪn] - .
“ **I aint fond of fightin'** .
“ 我 不是 喜爱 的 战斗 - .

我不喜欢打架。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] ['veri] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] , - ['speʃəli]
It's a very poor amusement , **and very bad for the complexion** , ' **specially**
它是 一个 非常 贫穷的 娱乐 , 和 非常 坏的 为了 这 肤色 , - 特别

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] ,
for the eyes and nose ,
为了 这 眼睛 和 鼻子 ,

这是一种非常糟糕的娱乐方式,而且对皮肤非常不好,尤其是对眼睛和鼻子。

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [tɜ:n] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] .
which is apt to turn red , white , and blue .
哪个 是 易于 到 转动 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

它很容易变成红色、白色和蓝色。

“ ['mɪki] [ˌmɪsʌndə'stɒd] [dɪk] ,
“ **Micky misunderstood Dick** ,
“ 米奇 被误解 迪克 ,

“米奇误解了迪克,

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi]
and judged from the tenor of his speech that he would be an easy
和 评判 从 这 男高音 的 他的 演讲 那 他 会 是 一个 简单的

['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

从他的言谈举止判断,他会是一个容易下手的受害者。

[æz; əz][hi:; hi] [nju:] , [dɪk] ['veri] ['seldəm] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ɪn] ['eni] [stri:t] [faɪt] , — [nɒt] [frɒm; frəm]
As he knew , Dick very seldom was concerned in any street fight , — not from
作为 他 知道 , 迪克 非常 很少 曾是 担心的 在 任何 街道 斗争 , — 不是 从

['kaʊədɪs] ,
cowardice ,
怯懦 ,

他知道,迪克很少参与街头斗殴——并非出于懦弱。

[æz; əz][hi;; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz][hi;; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tu;; tə][du;; də][səʊ]
as he imagined , but because he had too much good sense to do so
作为 他 想象 , 但 因为 他 有 也 很多 好的 感觉 到 做 所以
.
:
.

正如他所想象的那样，但他又太有理智，所以没有那样做。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈkwɒrəlsəm] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈbʊliz] , [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Being quarrelsome , like all bullies , and supposing that he was more than a
存在 爱争吵的 , 喜欢 全部 欺凌者 , 和 假如 那 他 曾是 更多的 比 一个
[mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] ,
match for our hero ,
匹配 为了 我们的 英雄 ,
他像所有欺凌弱小的人一样好斗，并且认为自己完全可以与我们的主人公匹敌。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈɪntʃɪz] [ˈtɔ:lə(r)] , [hi;; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈzɪst] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tu;; tə] [əˈsɔ:lt]
being about two inches taller , he could no longer resist an inclination to assault
存在 关于 二 英寸 更高 , 他 可以 不 更长 抵抗 一个 倾角 到 突击
[hɪm] ,
him ,
他 ,

由于比对方高出大约两英寸，他再也无法抑制住攻击对方的冲动。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][plɑ:nt][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [dɪks] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:t] [hɪm] [kənˈsɪdərəbli]
and tried to plant a blow in Dick's face which would have hurt him considerably
和 尝试 到 植物 一个 吹 在 迪克的 脸 哪个 会 有 伤害 他 相当
[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [drɔ:n] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
if he had not drawn back just in time .
如果 他 有 不是 绘制 后退 只是 在 时间 .

他试图一拳打在迪克的脸上，如果不是及时躲开，迪克肯定会受重伤。

[naʊ] , [ðəʊ] [dɪk] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈkwɒrəlsəm] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [dɪˈfend]
Now , though Dick was far from quarrelsome , he was ready to defend
现在 , 尽管 迪克 曾是 远的 从 爱争吵的 , 他 曾是 准备好 到 保卫
[hɪm'self] [ɒn] [ɔ:l] [əˈkeɪʒnz] ,
himself on all occasions ,
他自己 在 全部 场合 ,

虽然迪克远非好争吵之人，但他随时准备为自己辩护。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [stænd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [əˈlaʊ]
and it was too much to expect that he would stand quiet and allow
和 它 曾是 也 很多 到 预计 那 他 会 站立 安静的 和 允许
[hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈbi:t(ə)n] .
himself to be beaten .
他自己 到 是 被打败 .

指望他保持沉默，任由自己挨打，这未免太过分了。

[hi;; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈblækɪŋ] - [bɒks][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
He dropped his blacking - box on the instant ,
他 掉落 他的 黑化 - 盒子 在 这 立即的 ,
他立刻扔掉了手中的黑匣子。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [ˈmɪkɪz] [bləʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbʊli] [ˈstæɡəd] [bæk] ,
and returned Micky's blow with such good effect that the young bully staggered back ,
和 返回 米奇的 吹 和 这样的 好的 影响 那 这 年轻的 欺负 交错 后退 ,
他反击米奇的拳头非常有效，以至于那个年轻的恶霸踉跄后退。

[ænd; ɐnd] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [prɒpt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈfedəreɪt] ,
and would have fallen , if he had not been propped up by his confederate ,
和 会 有 倒下 , 如果 他 有 不是 到过 支撑 向上 经过 他的 南方邦联 ,
[ˈlɪmpi] [dʒɪm] .
Limpy Jim .
跛脚 吉姆 .

如果不是他的同伙跛脚吉姆把他扶起来，他早就摔倒了。

“ [gəʊ][ɪn] , [ˈmɪki] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
“ Go in , Micky ! ” shouted the latter , who was rather a coward on his own
“ 去 在 , 米奇 ! ” 喊叫 这 后者 , WHO 曾是 相当 一个 懦夫 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“进去吧，米奇！”后者喊道，他本人其实是个胆小鬼。

[bʌt; bət] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ˈʌðə(r)z] [faɪt] .
but liked to see others fight .
但 喜欢 到 看 其他的 斗争 .

但他喜欢看别人打架。

“ [ˈpɒliʃ] [hɪm] [ɒf] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelə(r)] .
“ Polish him off , that's a good feller .
“ 抛光 他 离开 , 那就是 一个 好的 伙计 .

“把他干掉，他是个好家伙。”

“ [ˈmɪki] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ɐnd][ˈfɜ:əri] , [ænd; ɐnd] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [ɜ:dʒɪŋ] .
“ Micky was now boiling over with rage and fury , and required no urging .
“ 米奇 曾是 现在 沸腾 超过 和 愤怒 和 愤怒 , 和 必需的 不 敦促 .

“米奇现在怒火中烧，根本不需要任何人煽动。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ɪgˈzɑ:mp(ə)] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] .
He was fully determined to make a terrible example of poor Dick .
他 曾是 完全 决定 到 制作 一个 糟糕的 例子 的 贫穷的 迪克 .

他决心要好好教训一下可怜的迪克，杀鸡儆猴。

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ɐnd] [streʊv] [tu:; tə][beə(r)][hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
He threw himself upon him , and strove to bear him to the ground ;
他 扔 他自己 之上 他 , 和 努力 到 熊 他 到 这 地面 ;

他扑向他，拼命想把他按倒在地；

[bʌt; bət] [dɪk] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][kləʊz] [hʌg] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv][gɒt][ðə; ðɪ] [wɜ:st]
but Dick , avoiding a close hug , in which he might possibly have got the worst
但 迪克 , 避免 一个 关闭 拥抱 , 在 哪个 他 可能 可能 有 得到 这 最差
[ɒv; əv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

但迪克为了避免遭受不必要的伤害，避开了紧紧的拥抱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的迪克，或者，(Ragged Dick, Or)

第6/10页

[baɪ][æn; ən] [ə'drɔɪt] [ˈmu:vmənt] , [ˌtrɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
by an adroit movement , tripped up his antagonist , and stretched him on the
经过 一个 灵巧 移动 , 绊倒了 向上 他的 反派 , 和 拉伸 他 在 这
[saɪd] [wɔ:k] .
side walk .
边 走 .

他身手敏捷，绊倒了对手，把他摔倒在人行道上。

" [hɪt] [hɪm] , [dʒɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪki] , [ˈfjʊəriəsli] .

" Hit him , Jim ! " exclaimed Micky , furiously .
" 打 他 , 吉姆 ! " 惊呼 米奇 , 愤怒地 .

“打他，吉姆！”米奇愤怒地喊道。

[ˈlɪmpi] [dʒɪm][dɪd][nɒt] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˈɔ:dərs] .

Limpy Jim did not seem inclined to obey orders .
跛脚 吉姆 做过 不是 似乎 倾斜 到 服从 订单 .

跛脚吉姆似乎并不打算服从命令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈku:lənəs] [ə'baʊt] [dɪk] , [wɪtʃ] [ə'lɑ:md] [hɪm] .

There was a quiet strength and coolness about Dick , which alarmed him .
那里 曾是 一个 安静的 力量 和 凉爽 关于 迪克 , 哪个 惊慌 他 .

迪克身上有一种沉稳的力量和冷静，这让他感到不安。

[hi: hi] [prɪ'fɜ:d] [ðæt] [ˈmɪki] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rɪskz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] ,

He preferred that Micky should incur all the risks of battle ,
他 首选 那 米奇 应该 招致 全部 这 风险 的 战斗 ,

他更希望米奇承担战斗的所有风险。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:lən] [ˈkɒmreɪd] .

and accordingly set himself to raising his fallen comrade .
和 因此 放 他自己 到 提高 他的 倒下 同志 .

于是，他便着手帮助倒下的战友恢复健康。

" [kʌm] , [ˈmɪki] , " [sed] [dɪk] , [ˈkwaɪətli] , " [jʊd] [ˈbetə(r)] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .

" Come , Micky , " said Dick , quietly , " you'd better give it up .
" 来 , 米奇 , " 说 迪克 , 悄悄 , " 你会 更好的 给 它 向上 .

“来吧，米奇，”迪克平静地说，“你最好放弃吧。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [hɪt][em 'i:][fɜ:st] .

I wouldn't have touched you if you hadn't hit me first .
我 不会 有 感动 你 如果 你 之前没有 打 我 第一的 .

如果你不先打我，我就不会碰你。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [faɪt] .

I don't want to fight .
我 不 想 到 斗争 .

我不想打架。

[ɪts] [ləʊ] [ˈbɪznəs] . "

It's low business . "

它是 低的 商业 . "

生意很差。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˈhɜ:rtɪŋ] - [jɔ:(r); jə(r)] , " [sed] [ˈmɪki] , [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] .

" You're afraid of hurting ' your clothes , " said Micky , with a sneer .
" 你是 害怕的 的 受伤 - 你的 衣橱 , " 说 米奇 , 和 一个 冷笑 .

“你怕弄坏衣服吧？”米奇冷笑着说。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][ˈeɪˈem] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Maybe I am** , ” **said Dick** .
“ 或许 我 是 , ” 说 迪克 .

“也许是吧,”迪克说。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:t] [jɔ:z] .
“ **I hope I haven't hurt yours** .
“ 我 希望 我 还没有 伤害 你的 .

“我希望我没有伤害到你。”

“ [ˈmɪkɪz] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [əˈtæk] , [æz; əz][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [æz; əz]
“ **Micky's answer to this was another attack , as violent and impetuous as**
“ 米奇的 回答 到 这 曾是 其他 攻击 , 作为 暴力 和 浮躁 作为
[ðə; ðɪ] [fɜ:st] .
the first .
这 第一的 .

“米奇对此的回应是再次发起攻击，其暴力和冲动程度与第一次一样。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] .
But his fury was in the way .
但 他的 愤怒 曾是 在 这 方式 .

但他的愤怒阻碍了他。

[hi:; hi] [strʌk] [ˈwaɪldli] , [nɒt] [ˈmeɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bləʊz] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn]
He struck wildly , not measuring his blows , and Dick had no difficulty in
他 击 疯狂地 , 不是 测量 他的 打击 , 和 迪克 有 不 困难 在
[ˈtɜ:nɪŋ] [əˈsaɪd] ,
turning aside ,
转弯 旁边 ,

他胡乱出拳，不计后果，迪克轻而易举地躲开了。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪsts] [bləʊ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [eə(r)] ,
so that his antagonist's blow fell upon the empty air ,
所以 那 他的 反派的 吹 跌倒 之上 这 空的 空气 ,

因此，对手的攻击落空了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈmentəm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:əli] [fel] [ˈfɔ:wəd] [ˈhedlɒŋ] .
and his momentum was such that he nearly fell forward headlong .
和 他的 势头 曾是 这样的 那 他 几乎 跌倒 向前 一头扎 .

他的冲力太大，差点向前摔倒。

[dɪk] [maɪt] [ˈredɪli] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈstedɪnəs] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]
Dick might readily have taken advantage of his unsteadiness , and knocked him
迪克 可能 容易 有 已采取 优势 的 他的 不稳定 , 和 敲门 他
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

迪克本可以轻易利用他的不稳，把他击倒在地；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [vɪnˈdɪktɪv] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [tu:; tə][ækt][ɒn][ðə; ðɪ] [dɪˈfensɪv] ,
but he was not vindictive , and chose to act on the defensive ,
但 他 曾是 不是 报复心强的 , 和 选择 到 行为 在 这 防守 ,

但他并不怀有报复心，而是选择了防御姿态。

[ɪkˈsept] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] [aɪˈti:] .
except when he could not avoid it .
除了 什么时候 他 可以 不是 避免 它 .

除非他实在无法避免。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [ˈmɪki] [sɔː] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)] [æn'tæɡənɪst][ðæn; ðən]
Recovering himself , Micky saw that Dick was a more formidable antagonist than
恢复中 他自己 , 米奇 锯 那 迪克 曾是 一个 更多的 强大 反派 比

[hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
he had supposed ,
他 有 据称 ,

米奇回过神来，发现迪克比他想象的要强大得多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [ə'sɔːlt] , [ˈbetə(r)] [plænd] ,
and was meditating another assault , better planned ,
和 曾是 冥想 其他 突击 , 更好的 计划 ,

并且正在策划另一次袭击，这次的计划要更加周密。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ɪm'petʃu'bsəti] [maɪt] [beə(r)][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
which by its impetuosity might bear our hero to the ground .
哪个 经过 它是 冲动 可能 熊 我们的 英雄 到 这 地面 .

它凭借其迅猛之势，可能会将我们的英雄摔倒在地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪntə'fɪərəns] .
But there was an unlooked - for interference .
但 那里 曾是 一个 未曾注意的 - 为了 干涉 .

但出现了意想不到的干扰。

" [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kɒp] , -
" **Look out for the 'copp** , '
" 看 出去 为了 这 - 警察 , -

“小心警察，”

" [sed] [dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **said Jim , in a low voice** .
" 说 吉姆 , 在 一个 低的 嗓音 .

吉姆低声说道。

[ˈmɪki] [tɜːnd] [raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] [pə'liːsmən] ['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
Micky turned round and saw a tall policeman heading towards him ,
米奇 转向 圆形的 和 锯 一个 高的 警察 标题 向 他 ,

米奇转过身，看到一个高个子的警察朝他走来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [sə'spend] [hɑː'stɪlətɪz] .
and thought it might be prudent to suspend hostilities .
和 想法 它 可能 是 谨慎 到 暂停 敌对行动 .

并认为暂停敌对行动或许是明智之举。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [blæk] - [bɒks] , [ænd; ənd] , ['hɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] , [wɔːkt] [ɒf]
He accordingly picked up his black - box , and , hitching up his pants , walked off
他 因此 挑选 向上 他的 黑色的 - 盒子 , 和 , 搭便车 向上 他的 裤子 , 步行 离开
, [ə'tendɪd] [baɪ] [ˈlɪmpɪ] [dʒɪm] .
, attended by Limpy Jim .
, 参加 经过 跛脚 吉姆 .

于是他拿起黑匣子，提了提裤子，在跛脚吉姆的陪同下走了。

" [wɒts] [ðæt] [tʃæp] [biːn] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒv; əv] [dɪk] .
" **What's that chap been doing ?** " **asked the policeman of Dick** .
" 是什么 那 小伙子 到过 正在做 ? " 问 这 警察 的 迪克 .

“那家伙在干什么？”警察问迪克。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [hɪm'self] [baɪ] [ˈpɪtʃɪn] - [ɪntuː][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **He was amoosin ' himself by pitchin ' into me ,** " **replied Dick** .
" 他 曾是 - - 他自己 经过 投球 - 进入 我 , " 回复 迪克 .

“他故意往我身上扔球，真是太搞笑了，”迪克回答说。

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [aɪ ˈti:] - [kɔ:z] [ai] [ˈpætrənaɪz] [ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ˈteɪlə(r)][frəm; frəm] [hɪm] . ”
“ **He didn't like it ' cause I patronized a different tailor from him .** ”
“ 他 没有 喜欢 它 - 原因 我 受惠 一个 不同的 裁缝 从 他 . ”

“他不喜欢这样，因为我没有光顾他指定的裁缝店。”

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [drest] [ˈprɪti] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [bu:t] - [blæk] ,
“ **Well , it seems to me you are dressed pretty smart for a boot - black ,**
“ 出色地 , 它 似乎 到 我 你 是 穿着 漂亮的 聪明的 为了 一个 启动 - 黑色的 ,
“ [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] .
“ **said the policeman .**
“ 说 这 警察 .

“嗯，依我看，你这身打扮对于一个擦鞋匠来说还算体面啊。”警察说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [ˈwʌznt] [ə; ei] [bu:t] - [blæk] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I wish I wasn't a boot - black ,** ” **said Dick .**
“ 我 希望 我 不是 一个 启动 - 黑色的 , ” 说 迪克 .

“我真希望自己不是个擦鞋匠，”迪克说。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [læd] .
“ **Never mind , my lad .**
“ 绝不 头脑 , 我的 小伙子 .

“没关系，孩子。”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; ei][ˈsensəb(ə)][mæn][ænd; ənd]
It's an honest business , ” **said the policeman , who was a sensible man and**
它是 一个 诚实的 商业 , ” 说 这 警察 , WHO 曾是 一个 明智的 男人 和
[ə; ei] [ˈwɜ:ðɪ] [ˈsɪtɪz(ə)n] .
a worthy citizen .
一个 值得 公民 .

“这是一门正当的生意，”这位警察说道，他是一位通情达理的人，也是一位值得尊敬的公民。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈbɪznəs] .
“ **It's an honest business .**
“ 它是 一个 诚实的 商业 .

“这是一门诚实的生意。”

[strɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] . ”
Stick to it till you get something better . ”
戳 到 它 直到 你 得到 某物 更好的 . ”

坚持下去，直到找到更好的为止。

“ [ai] [mi:n] [tu:; tə] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I mean to ,** ” **said Dick .**
“ 我 意思是 到 , ” 说 迪克 .

“我打算这么做，”迪克说。

“ [aɪ ˈti:][eɪnt] [ˈi:zi] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [riˈmɑ:k] ,
“ **It aint easy to get out of it , as the prisoner remarked ,**
“ 它 不是 简单的 到 得到 出去 的 它 , 作为 这 囚犯 评论 ,

正如那名囚犯所说，“摆脱困境并不容易”。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] . ”
when he was asked how he liked his residence . ”
什么时候 他 曾是 问 如何 他 喜欢 他的 住宅 . ”

当被问及他对住所的感受时，他说道：“

“ [aɪ][həʊp][juː; jʊ][dʊənt] [spi:k] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] . ”
“ **I hope you don't speak from experience** . ”
“ 我 希望 你 不 说话 从 经验 . ”

“我希望你不是以亲身经历为例。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] ; “ [aɪ][dʊənt] [mi:n] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help][aɪ ˈtiː] . ”
“ **No** , ” **said Dick** ; “ **I don't mean to get into prison if I can help it** . ”
“ 不 , ” 说 迪克 ; “ 我 不 意思是 到 得到 进入 监狱 如果 我 能 帮助 它 . ”

“不,”迪克说,“如果可以的话,我不想进监狱。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [əʊvə(r)][ðəə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] ,
“ **Do you see that gentleman over there ?** ” **asked the officer** ,
“ 做 你 看 那 绅士 超过 那里 ? ” 问 这 官 ;

“你看到那边那位先生了吗?”警官问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlðəə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
pointing to a well-dressed man who was walking on the other side of the
指向 到 一个 出色地 - 穿着 男人 WHO 曾是 步行 在 这 其他 边 的 这
[stri:t] .
street .
街道 .

他指着街对面走着的一位衣着考究的男士。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈnjuːzˌbɔɪ] . ”
“ **Well** , **he was once a newsboy** . ”
“ 出色地 , 他 曾是 一次 一个 报童 . ”

“嗯,他以前是报童。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
“ **And what is he now ?** ”
“ 和 什么 是 他 现在 ? ”

“那他现在是什么身份呢?”

“ [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈbʊkstɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [ˈprɒspərəs] . ”
“ **He keeps a bookstore** , **and is quite prosperous** . ”
“ 他 保持 一个 书店 , 和 是 相当 繁荣 . ”

“他经营一家书店,而且相当富裕。”

“ [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ˈɪntrəst] , ”
“ **Dick looked at the gentleman with interest** , ”
“ 迪克 看起来 在 这 绅士 和 兴趣 , ”

迪克饶有兴致地打量着这位先生。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [rɪˈspektəbl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] .
wondering if he should look as respectable when he was a grown man .
好奇 如果 他 应该 看 作为 可敬 什么时候 他 曾是 一个 生长 男人 .

他想知道自己成年后是否应该保持体面的形象。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æmˈbɪʃəs] .
It will be seen that Dick was getting ambitious .
它 将要 是 已见 那 迪克 曾是 获得 雄心勃勃 .

可以看出,迪克变得越来越有野心。

[hɪðəˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
Hitherto he had thought very little of the future ,
迄今为止 他 有 想法 非常 小的 的 这 未来 ,

此前他很少考虑未来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈkɒntent] [tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈdaɪnɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
but was content to get along as he could , dining as well as his
但 曾是 内容 到 得到 沿着 作为 他 可以 , 用餐 作为 出色地 作为 他的
[mi:nz] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
means would allow ,
方法 会 允许 ,

但他满足于现状，尽力享受自己能力范围内最好的饮食。

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈbaʊəri] ,
and spending the evenings in the pit of the Old Bowery ,
和 开支 这 晚上 在 这 坑 的 这 老的 鲍厄里 ,
on the evening of the last night ,
晚上就泡在老鲍厄里街的地下酒吧里。

[ˈiːtɪŋ] [ˈpiːnʌts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækts] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒspərəs] ,
eating peanuts between the acts if he was prosperous ,
吃 花生 之间 这 行为 如果 他 曾是 繁荣 ,
he was not happy because he was poor ,
如果他家境富裕，就会在演出间隙吃花生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌnˈlʌki] [sʌp] [ɒn][draɪ] [bred] [ɔː(r)][æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
and if unlucky supping on dry bread or an apple ,
和 如果 倒霉 啜饮 在 干燥 面包 或者 一个 苹果 ,
he could eat dry bread or an apple ,
如果运气不好，只能吃干面包或苹果充饥，

[ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld][bɒks][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈwæɡən] .
and sleeping in an old box or a wagon .
和 睡眠 在 一个 老的 盒子 或者 一个 车皮 .
he was not happy because he was poor ,
睡在旧箱子或马车里。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Now , for the first time ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
the first time he was born ,
现在，这是第一次，

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [blæk] [buːts] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
he began to reflect that he could not black boots all his life .
他 开始 到 反映 那 他 可以 不是 黑色的 靴子 全部 他的 生活 .
he was not happy because he was poor ,
他开始反思，他不可能一辈子都穿黑色靴子。

[ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪəz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [fræŋk] ,
In seven years he would be a man , and , since his meeting with Frank ,
在 七 年 他 会 是 一个 男人 , 和 , 自从 他的 会议 和 坦率 ,
he was not happy because he was poor ,
七年后他将长大成人，而且，自从他遇见弗兰克之后，

[hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] .
he felt that he would like to be a respectable man .
他 毛毡 那 他 会 喜欢 到 是 一个 可敬 男人 .
he was not happy because he was poor ,
他觉得自己想成为一个受人尊敬的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [fræŋk][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ]
He could see and appreciate the difference between Frank and such a boy
他 可以 看 和 欣赏 这 不同之处 之间 坦率 和 这样的 一个 男生
[æz; əz] [ˈmɪki] [mæˈɡwaɪə] ,
as Micky Maguire ,
作为 米奇 马奎尔 ,
he was not happy because he was poor ,
他能看出弗兰克和米奇·马奎尔那种男孩之间的区别，并对此深有体会。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt][hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
and it was not strange that he preferred the society of the former .
和 它 曾是 不是 奇怪的 那 他 首选 这 社会 的 这 以前的 .
he was not happy because he was poor ,
他更喜欢前者的社会，这并不奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔ:(r); fə(r)]
In the course of the next morning , in pursuance of his new resolutions for
在这课程 的 这 下一个 早晨 , 在 追究 的 他的 新的 决议 为了
[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

第二天上午, 为了落实他为未来制定的新计划,

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
he called at a savings bank ,
他 称为 在 一个 节省 银行 ,

他去了一家储蓄银行,

[ænd; ʌnd][held] [aʊt] [fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ɪn] [bɪls] [bɪ'saɪdz] [ə'hʌðə(r)] [d'ɒlə(r)][ɪn] [tʃeɪndʒ] .
and held out four dollars in bills besides another dollar in change .
和 握住 出去 四 美元 在 账单 除了 其他 美元 在 改变 .

他掏出四美元纸币, 外加一美元找零。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['hʌmbə(r)][ɒv; əv] [klɑ:ks] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [desks]
There was a high railing , and a number of clerks busily writing at desks
那里 曾是 一个 高的 栏杆 , 和 一个 数字 的 职员 忙碌地 写作 在 桌子
[bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
behind it .
在后面 它 .

那里有一道高高的栏杆, 栏杆后面的桌子旁, 许多职员正在忙碌地工作。

[dɪk] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [bɪ'fɔ:(r)] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .
Dick , never having been in a bank before , did not know where to go .
迪克 , 绝不 拥有 到过 在 一个 银行 前 , 做过 不是 知道 在哪里 到 去 .

迪克以前从未去过银行, 不知道该去哪里。

[hi:; hi] [went] , [baɪ] [mis'teɪk] , [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [weə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] [aʊt] .
He went , by mistake , to the desk where money was paid out .
他 去 , 经过 错误 , 到 这 桌子 在哪里 钱 曾是 有薪酬的 出去 .

他误打误撞地走到了支付现金的柜台前。

" [wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [klɑ:k] .
" **Where's your book ?** " **asked the clerk .**
" 在哪里? 你的 书 ? " 问 这 职员 .

"你的书呢? "店员问道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] . "
" **I haven't got any .** "
" 我 还没有 得到 任何 . "

"我没有。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪə(r)] ? "
" **Have you any money deposited here ?** "
" 有 你 任何 钱 已存 这里 ? "

"你在这里存过钱吗? "

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm][hɪə(r)] . "
" **No , sir , I want to leave some here .** "
" 不 , 先生 , 我 想 到 离开 一些 这里 . "

"不, 先生, 我想在这里留一些。"

" [ðen] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [desk] .
" **Then go to the next desk .**
" 然后 去 到 这 下一个 桌子 .

然后去隔壁桌。

“ [dɪk] [fɒləʊd] [də'rek(ə)nz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wið] [greɪ]
“ **Dick followed directions , and presented himself before an elderly man with gray**
“ 迪克 随后 方向 , 和 呈现 他自己 前 一个 老年 男人 和 灰色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

迪克按照指示，来到一位头发花白的老人面前。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rɪmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɪz] .
who looked at him over the rims of his spectacles .
WHO 看起来 在 他 超过 这 轮辂 的 他的 眼镜 .

他透过眼镜框看了他一眼。

“ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **I want you to keep that for me , ” said Dick ,**
“ 我 想 你 到 保持 那 为了 我 , ” 说 迪克 ,
“我希望你帮我保管好它，”迪克说。

[ˈɔ:kwədli] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][desk] .
awkwardly emptying his money out on the desk .
尴尬地 清空 他的 钱 出去 在 这 桌子 .

他笨拙地把钱倒在桌子上。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ? ”
“ **How much is there ? ”**
“ 如何 很多 是 那里 ? ”

“到底有多少？ ”

“ [faɪv] [d'ɒləz] . ”
“ **Five dollars . ”**
“ 五 美元 . ”

“五美元。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [hɪə(r)] ? ”
“ **Have you got an account here ? ”**
“ 有 你 得到 一个 帐户 这里 ? ”

“你在这里有账户吗？ ”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] . ”
“ **No , sir . ”**
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ? ”
“ **Of course you can write ?**
“ 的 课程 你 能 写 ? ”

你当然会写作吧？

“ [ðə; ði] “ [ɒv; əv] [kɔ:s] ” [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪks] [ni:t] [dres] .
“ **The “ of course ” was said on account of Dick's neat dress .**
“ 这 “ 的 课程 ” 曾是 说 在 帐户 的 迪克的 整洁的 裙子 .

“当然”这句话是因为迪克的穿着整洁。

“ [hæv; həv][aɪ][gɒt][tu:; tə][du:; də] ['eni] ['raɪtɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
“ **Have I got to do any writing ? ” asked our hero , a little embarrassed .**
“ 有 我 得到 到 做 任何 写作 ? ” 问 我们的 英雄 , 一个 小的 尴尬的 .

“我需要写点东西吗？”我们的主人公有些尴尬地问道。

“ [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [saɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
“ **We want you to sign your name in this book ,**
“ 我们 想 你 到 符号 你的 姓名 在 这 书 ,

“我们希望你在这本书上签名，

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ʌvd] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfəʊliəʊ] [ˈvɒljʊːm] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems]
” and the old gentleman shoved round a large folio volume containing the names
” 和 这 老的 绅士 推搡 圆形的 一个 大的 对开本 体积 包含 这 姓名
[ɒv; əv] [dɪˈpɒzɪtəz] .
of depositors .
的 存款人 .

“然后，那位老先生把一本厚厚的对开本推了过来，里面记录着储户的名字。”

[dɪk] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [ɔː] .
Dick surveyed the book with some awe .
迪克 调查 这 书 和 一些 敬畏 .

迪克带着敬畏之心翻阅着这本书。

” [aɪ][eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] [ˈraɪtɪŋ] - , ” [hiː; hi] [sed] .
” I aint much on writin ' , ” he said .
” 我 不是 很多 在 写作 - , ” 他 说 .

“我不太擅长写作，”他说。

” [ˈveri] [wel] ; [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
” Very well ; write as well as you can .
” 非常 出色地 ; 写 作为 出色地 作为 你 能 .

很好；尽你所能写好。

” [ðə; ði] [pen] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [dɪks] [hænd] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪpɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈɪŋkstænd] ,
” The pen was put into Dick's hand , and , after dipping it in the inkstand ,
” 这 笔 曾是 放 进入 迪克的 手 , 和 , 后 浸渍 它 在 这 墨水台 ,
“钢笔被递到迪克手里，他蘸了蘸墨水后，

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈefət] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈmeni] [kənˈtɔːrʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
he succeeded after a hard effort , accompanied by many contortions of the face ,
他 成功了 后 一个 难的 努力 , 伴随 经过 许多 扭曲 的 这 脸 ,
他经过一番艰苦努力终于成功了，期间面部表情也做了很多扭曲变形。

[ɪn] [ɪnˈskraɪbɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [neɪm]
in inscribing upon the book of the bank the name
在 铭刻 之上 这 书 的 这 银行 这 姓名
在银行账簿上刻下名字

[dɪk] [ˈhʌntə(r)] .
DICK HUNTER .
迪克 猎人 .

迪克·亨特。

” [dɪk] ! — [ðæt] [miːnz] [ˈrɪtʃəd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ðə; ði][bæŋk][ˈɒfɪsə(r)] ,
” Dick ! — that means Richard , I suppose , ” said the bank officer ,
” 迪克 ! — 那 方法 理查德 , 我 认为 , ” 说 这 银行 官 ,
“迪克！——我猜你指的是理查德吧，”银行职员说道。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .
who had some difficulty in making out the signature .
WHO 有 一些 困难 在 制作 出去 这 签名 .

他辨认签名有些困难。

” [nəʊ] ; [ˈræɡɪd] [dɪk] [ɪz] [wɒt] [ˈfəʊks] [kɔːl][emˈiː] . ”
” No ; Ragged Dick is what folks call me . ”
” 不 ; 破烂不堪 迪克 是 什么 各位 称呼 我 . ”

“不，大家都叫我‘衣衫褴褛的迪克’。”

” [juː; jʊ][daʊnt] [lʊk] [ˈveri] [ˈræɡɪd] . ”
” You don't look very ragged . ”
” 你 不 看 非常 破烂不堪 . ”

“你看上去并不邋遢。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [left] [maɪ] [rægz] [tuː; tə] [həʊm] .

“ **No , I've left my rags to home .**
“ 不 , 我已经 左边 我的 破布 到 家 .

“不，我把破烂衣服留在了家了。”

[ðeɪ] [maɪ] [get] [wɔː(r)] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [juːst] - [ɪm] [tuː] ['kɒmən] . “

They might get wore out if I used 'em too common .”
他们 可能 得到 穿着 出去 如果 我 用过的 - 呃 也 常见的 . ”

如果我太频繁地使用它们，它们可能会磨损。

“ [wel] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪk] ['hʌntə(r)] ,

“ **Well , my lad , I'll make out a book in the name of Dick Hunter ,**
“ 出色地 , 我的 小伙子 , 患病的 制作 出去 一个 书 在 这 姓名 的 迪克 猎人 ,

“好吧，孩子，我会以迪克·亨特的名义写一本书。”

[sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [dɪk] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] .

since you seem to prefer Dick to Richard .
自从 你 似乎 到 更喜欢 迪克 到 理查德 .

因为你似乎更喜欢迪克而不是理查德。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [mɔː(r)] [wɪð] [juː 'es] .

I hope you will save up your money and deposit more with us .
我 希望 你 将要 节省 向上 你的 钱 和 订金 更多的 和 我们 .

我希望您能攒钱，在我们这里存入更多钱。

“ ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bæŋk] - [bʊk] ,

“ **Our hero took his bank - book ,**
“ 我们的 英雄 采取 他的 银行 - 书 ,

“我们的主人公拿出了他的存折，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['entri] “ [faɪv] [d'bləz] “ [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and gazed on the entry “ Five Dollars “ with a new sense of importance .
和 凝视 在 这 入口 “ 五 美元 “ 和 一个 新的 感觉 的 重要性 .

然后，他凝视着“五美元”这个条目，心中涌起一股新的重要感。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dʒəʊk] [ə'baʊt] ['ɪri] [ʃer] , [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He had been accustomed to joke about Erie shares , but now , for the
他 有 到过 习惯 到 开玩笑 关于 伊利 分享 , 但 现在 , 为了 这

[fɜːst] [taɪm] ,

first time ,
第一的 时间 ,

他以前经常拿伊利股票开玩笑，但现在，却是第一次，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ; [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

he felt himself a capitalist ; on a small scale , to be sure ,
他 毛毡 他自己 一个 资本家 ; 在 一个 小的 规模 , 到 是 当然 ,

他觉得自己是个资本家；当然，规模很小。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪv] [d'bləz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but still it was no small thing for Dick to have five dollars which he
但 仍然 它 曾是 不 小的 事物 为了 迪克 到 有 五 美元 哪个 他

[kʊd; kəd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

could call his own .
可以 称呼 他的 自己的 .

但对迪克来说，能拥有五美元仍然是一件不小的事。

[hiː; hi] ['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [leɪ] [baɪ] ['evri] [sent] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [frɒm; frəm]

He firmly determined that he would lay by every cent he could spare from
他 牢牢 决定 那 他 会 躺 经过 每一个 中心 他 可以 空闲的 从

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʌnd] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'kjuːmjələɪt] .

his earnings towards the fund he hoped to accumulate .
他的 收益 向 这 基金 他 希望 到 积累 .

他下定决心，要将自己收入中每一分钱都存起来，为他希望积累的基金做准备。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈsensəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
But Dick was too sensible not to know that there was something more than
但 迪克 曾是 也 明智的 不是 到 知道 那 那里 曾是 某物 更多的 比
[ˈmʌni] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
money needed to win a respectable position in the world .
钱 需要 到 赢 一个 可敬 位置 在 这 世界 .
但迪克很明智，他知道要想在这个世界上赢得体面的地位，需要的不仅仅是金钱。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɪgnərənt]
He felt that he was very ignorant .
他 毛毡 那 他 曾是 非常 无知 .
他觉得自己非常无知。

[ɒv; əv] [riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [njuː] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ]
Of reading and writing he only knew the rudiments , and that , with a
的 阅读 和 写作 他 仅有的 知道 这 基本原理 , 和 那 , 和 一个
[slaɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [əˈrɪθmətɪk] ,
slight acquaintance with arithmetic ,
轻微 熟人 和 算术 ,
他只掌握了读写的基本知识，略懂算术。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [ɒv; əv] [bʊks]
was all he did know of books .
曾是 全部 他 做过 知道 的 图书 .
这就是他对书籍的全部了解。

[dɪk] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈstʌdi] [hɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [aɪ ˈtiː]
Dick knew he must study hard , and he dreaded it .
迪克 知道 他 必须 学习 难的 , 和 他 令人恐惧的 它 .
迪克知道自己必须努力学习，但他对此感到害怕。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈlɜːnɪŋ] [æz; əz] [əˈtendɪd] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli]
He looked upon learning as attended with greater difficulties than it really
他 看起来 之上 学习 作为 参加 和 更大的 困难 比 它 真的
[pəˈzesɪz]
possesses .
拥有 .
他认为学习比实际情况要困难得多。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [gʊd] [plʌk]
But Dick had good pluck .
但 迪克 有 好的 采摘 .
但迪克很有勇气。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [lɜːn] , [ˌnevəðəˈles] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
He meant to learn , nevertheless , and resolved to buy a book with his first
他 意思是 到 学习 , 尽管如此 , 和 已解决 到 买 一个 书 和 他的 第一的
[speə(r)] [ˈɜːnɪŋz]
spare earnings .
空闲的 收益 .
尽管如此，他还是决心学习，并计划用他的第一份零花钱买一本书。

[wen] [dɪk] [went] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæŋk] - [bʊk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When Dick went home at night he locked up his bank - book in one of the
什么时候 迪克 去 家 在 夜晚 他 已锁定 向上 他的 银行 - 书 在 一 的 这
[drɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ]
drawers of the bureau .
抽屉 的 这 局 .
迪克晚上回家时，会把他的银行存折锁在书桌的一个抽屉里。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)] [həʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [hiː; hi] [felt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɒn]
It was wonderful how much more independent he felt whenever he reflected upon
它 曾是 精彩的 如何 很多 更多的 独立的 他 毛毡 每当 他 反映 之上
[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [drɔː(r)] ,
the contents of that drawer ,
这 内容 的 那 抽屉 ,
每当他想起抽屉里的东西，都会感到自己独立了很多，这感觉真是太棒了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [eə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪnt] [ˈəʊnəʃɪp] [hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][bæŋk]
and with what an important air of joint ownership he regarded the bank
和 和 什么 一个 重要的 空气 的 联合的 所有权 他 认为 这 银行
[ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈseɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] .
building in which his small savings were deposited .
建筑 在 哪个 他的 小的 节省 是 已存 .
他以一种极其重要的共同所有权的姿态看待存放他少量积蓄的银行大楼。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[dɪk] [siˈkjuə] [ə; eɪ][ˈtjuːtə(r)]
DICK SECURES A TUTOR
迪克 确保 一个 导师

迪克找到了一位家庭教师

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [dɪk] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [səkˈsesf(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də] ,
The next morning Dick was unusually successful , having plenty to do ,
这 下一个 早晨 迪克 曾是 异常地 成功的 , 拥有 很多 到 做 ,
第二天早上，迪克异常顺利，有很多事情要做。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][dʒɒb] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] , — [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]
and receiving for one job twenty - five cents , — the gentleman refusing to
和 接收 为了 一 工作 二十 - 五 分 , — 这 绅士 拒绝 到
[teɪk] [tʃeɪndʒ] .
take change .
拿 改变 .
做一份工作只挣了 25 美分，——这位先生拒绝找零。

[ðen] [flæʃt] [əˈpɒn] [dɪks] [maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]
Then flashed upon Dick's mind the thought that he had not yet returned the
然后 闪光灯 之上 迪克的 头脑 这 想法 那 他 有 不是 然而 返回 这
[tʃeɪndʒ] [djuːː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huːz] [buːts] [hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
change due to the gentleman whose boots he had blacked on the morning of
改变 到期的 到 这 绅士 谁 靴子 他 有 变黑 在 这 早晨 的
[hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)] .
his introduction to the reader .
他的 介绍 到 这 读者 .
迪克突然想到，他还没有把找零还给那位先生，那位先生是他在向读者介绍他的那天早上帮他擦了靴子的。

“ [ˈhwʌtəl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][emˈiː] ? ” [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **What'll he think of me ?** ” **said Dick to himself .**
“ 什么会 他 思考 的 我 ? ” 说 迪克 到 他自己 .
“他会怎么看我？”迪克自言自语道。

“ [aɪ][həʊp] [hiː; hi][wɒʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **I hope he won't think I'm mean enough to keep the money .**
“ 我 希望 他 惯于 思考 我是 意思是 足够的 到 保持 这 钱 .
“我希望他不会觉得我坏到会把钱留下来。”

“ [naʊ] [dɪk] [wɒz; wəz] ['skru:pjələsli] ['bɒɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **Now Dick was scrupulously honest , and though the temptation to be**
“ 现在 迪克 曾是 一丝不苟地 诚实的 , 和 尽管 这 诱惑 到 是
[ˈlðəwaɪz] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [strɒŋ] ,
otherwise had often been strong ,
“ 否则 有 经常 到过 强的 ,

“迪克为人极其诚实，尽管他常常很想弄虚作假，但最终还是坚持了下来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'zɪstɪd] [aɪ 'ti:] .
he had always resisted it .
“ 他 有 总是 抵抗 它 ” .

他一直都很抗拒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ki:p] ['mʌni] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
He was not willing on any account to keep money which did not belong to him ,
“ 他 曾是 不是 愿意的 在 任何 帐户 到 保持 钱 哪个 做过 不是 属于 到 他 ” ,
“ 他无论如何都不愿意占有不属于自己的钱财。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['fɒltən] [stri:t] ([ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and he immediately started for 125 Fulton Street (the address which had
“ 和 他 立即地 开始 为了 - 富尔顿 街道 (这 地址 哪个 有
[bi:n] ['ɡɪv(ə)n][hɪm]) [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['ɡreɪsənz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən]
been given him) where he found Mr . Greyson's name on the door of an
“ 到过 给定 他) 在哪里 他 成立 先生 : 格雷森的 姓名 在 这 门 的 一个
[ˈɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] .
office on the first floor .
“ 办公室 在 这 第一的 地面 ” .

他立即前往富尔顿街 125 号（别人给他的地址），在那里他发现一楼办公室的门上写着格雷森先生的名字。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [ˈəʊpən] , [dɪk] [wɔ:kt] [ɪn] .
The door being open , Dick walked in .
“ 这 门 存在 打开 , 迪克 步行 在 ” .

门开着，迪克走了进去。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ɡreɪsən] [ɪn] ?
“ **Is Mr . Greyson in ?**
“ 是 先生 : 格雷森 在 ? ”

格雷森先生在吗？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kla:k] [hu:] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [desk] .
“ **he asked of a clerk who sat on a high stool before a desk .**
“ 他 问 的 一个 职员 WHO 卫星 在 一个 高的 凳子 前 一个 桌子 ” .

他问坐在办公桌前高凳上的职员。

“ [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **Not just now .**
“ 不是 只是 现在 ” .

“不只是现在。”

[hi:l] [bi:; bi][ɪn] [su:n] .
He'll be in soon .
“ 地狱 是 在 很快 ” .

他很快就到。

[wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] ? “
Will you wait ? ”
“ 将要 你 等待 ? ”

你会等吗？

“ [jes] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Yes , ” said Dick .**
“ 是的 , ” 说 迪克 ” .

“是的，”迪克说。

“ [ˈveri] [wel] ； [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ðen] .
“ **Very well ; take a seat then .**
“ 非常 出色地 ； 拿 一个 座位 然后 ；

“好的，请坐。”

“ [dɪk] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] “ [ˈtribju:n] ,
“ **Dick sat down and took up the morning “ Tribune ,**
“ 迪克 卫星 向下 和 采取 向上 这 早晨 “ 论坛 ,

迪克坐下来，拿起早晨的《论坛报》，

“ [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ:d] [bʌ; əv] [fɔ:(r)] [ˈsiləblz] , [wɪt] [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [tu:; tə]
“ **but presently came to a word of four syllables , which he pronounced to**
“ 但 目前 来了 到 一个 单词 的 四 音节 , 哪个 他 发音 到
[hɪmˈself] [ə; eɪ] “ [ˈstɪkə(r)] ,
himself a “ sticker ,
他自己 一个 “ 贴纸 ,

但他随即想到一个四个音节的词，他自言自语地把它念作“贴纸”。

“ [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
“ **and laid it down .**
“ 和 铺设 它 向下 .

然后把它放下。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən]
But he had not long to wait , for five minutes later Mr . Greyson
但 他 有 不是 长的 到 等待 , 为了 五 分钟 之后 先生 : 格雷森
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

但他没等多久，五分钟后格雷森先生就进来了。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em ˈi:] , [maɪ] [læd] ? “ [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [dɪk] ,
“ **Did you wish to speak to me , my lad ? “ said he to Dick ,**
“ 做过 你 希望 到 说话 到 我 , 我的 小伙子 ? “ 说 他 到 迪克 ,

“你想跟我说话吗，孩子？”他问迪克。

[hu:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nju:] [kləʊðz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] .
whom in his new clothes he did not recognize .
谁 在 他的 新的 衣服 他 做过 不是 认出 .

他穿着新衣服，竟然没认出他来。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Yes , sir , “ said Dick .**
“ 是的 , 先生 , “ 说 迪克 .

“是的，先生，”迪克说。

“ [aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] . “
“ **I owe you some money . “**
“ 我 欠 你 一些 钱 . “

“我欠你一些钱。”

“ [ɪnˈdi:d] ! “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] , [ˈplezntli] ; “ [ðæts] [æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [səˈpraɪz] .
“ **Indeed ! “ said Mr . Greyson , pleasantly ; “ that's an agreeable surprise .**
“ 的确 ! “ 说 先生 : 格雷森 , 愉快 ; “ 那就是 一个 同意 惊喜 .

“确实如此！”格雷森先生愉快地说，“这真是一个令人愉快的惊喜。”

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .

but you had come for some .
但 你 有 来 为了 一些 .

但你们是来拿这些东西的。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['detə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] ? "

So you are a debtor of mine , and not a creditor ? "
所以 你 是 一个 债务人 的 矿 , 和 不是 一个 债权人 ? "

所以你是我的债务人, 而不是债权人?

" [aɪ] [bli:v] [ðæts] [raɪt] , " [sed] [dɪk] , ['drɔːɪŋ] [fɪfti:n] [sents] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" **I b'lieve that's right , "** said **Dick , drawing fifteen cents from his pocket ,**
" 我 相信 那就是 正确的 , " 说 迪克 , 绘画 十五 分 从 他的 口袋 ,

"我想应该是这样,"迪克说着, 从口袋里掏出十五美分。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['greɪsənz] [hænd] .

and placing in Mr . Greyson's hand .
和 放置 在 先生 . 格雷森的 手 .

并放在格雷森先生手中。

" [fɪfti:n] [sents] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hiː; hi] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

" Fifteen cents ! " repeated he , in some surprise .
" 十五 分 ! " 重复 他 , 在 一些 惊喜 .

"十五美分! "他有些惊讶地重复道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðæt] [ə'maʊnt] ? "

" How do you happen to be indebted to me in that amount ? "
" 如何 做 你 发生 到 是 负债累累 到 我 在 那 数量 ? "

"你怎么会欠我这么多钱呢? "

" [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] - [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , ['jestədeɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ,

" You gave me a quarter for a - shinin ' your boots , yesterday mornin ' ,
" 你 给予 我 一个 四分之一 为了 一个 - 希宁 - 你的 靴子 , 昨天 早晨 - ,

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

and couldn't wait for the change .
和 不能 等待 为了 这 改变 .

"昨天早上你给了我25美分让我帮你擦鞋, 然后就等着找零了。"

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː][brɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] -

I meant to have brought it before , but I forgot all about it till this mornin ' -
我 意思是 到 有 带来 它 前 , 但 我 忘了 全部 关于 它 直到 这 早晨 -

. "

. "

. "

. "

我本来应该早点带过来的, 结果直到今天早上才想起来。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kwɔɪt] [slɪpt] [maɪ][maɪnd]['ɔːlsəʊ] .

" It had quite slipped my mind also .
" 它 有 相当 滑倒了 我的 头脑 还 .

"我也完全忘记了这件事。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] .

But you don't look like the boy I employed .
但 你 不 看 喜欢 这 男生 我 受雇 .

但你看上去不像我雇佣的那个男孩。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] [hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz][juː; jʊ] . "

If I remember rightly he wasn't as well dressed as you . "
如果 我 记住 没错 他 不是 作为 出色地 穿着 作为 你 . "

如果我没记错的话, 他穿得不如你讲究。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dik] .
“ **No** , ” **said Dick** .
“ 不 , ” 说 迪克 .

“不,”迪克说。

“ [ai][wɒz; wəz] [drest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ˈpɑ:ti] , [ðen] ,
“ **I was dressed for a party , then** ,
“ 我 曾是 穿着 为了 一个 派对 , 然后 ,

“当时我穿着去参加派对的衣服,

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒz; wəz] [tu:] [wel] [ˈventileɪtɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][kəʊld] [ˈweðə(r)] . “
but the clo'es was too well ventilated to be comfortable in cold weather . ”
但 这 衣橱 曾是 也 出色地 通风 到 是 舒服的 在 寒冷的 天气 . ”

但是这件衣服通风性太好了, 在寒冷的天气里穿起来并不舒服。

“ [jʊr; jər] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] .
“ **You're an honest boy , ” said Mr . Greyson** .
“ 你是 一个 诚实的 男生 , ” 说 先生 . 格雷森 .

“你是个诚实的孩子,”格雷森先生说。

“ [hu:] [tɔ:t] [ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈɒnɪst] ? ”
“ **Who taught you to be honest ?** ”
“ WHO 教授 你 到 是 诚实的 ? ”

谁教你诚实的?

“ [ˈnəʊbədi] , ” [sed] [dik] .
“ **Nobody , ” said Dick** .
“ 无人 , ” 说 迪克 .

“没有人,”迪克说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [mi:n] [tu;; tə] [tʃi:t] [ænd; ənd] [sti:l] .
“ **But it's mean to cheat and steal** .
“ 但 它是 意思是 到 欺骗 和 偷 .

“但是欺骗和偷窃是很卑鄙的行为。”

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [noʊd] [ðæt] . “
I've always known that . ”
我已经 总是 已知 那 . ”

我一直都知道这一点。

“ [ðen] [ju:v] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [men] .
“ **Then you've got ahead of some of our business men** .
“ 然后 你已经 得到 前方 的 一些 的 我们的 商业 男人 .

“那你比我们的一些商人领先一步了。”

[du;; də][ju;; jʊ] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ? “
Do you read the Bible ? ”
做 你 读 这 圣经 ? ”

你读过圣经吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [dik] .
“ **No** , ” **said Dick** .
“ 不 , ” 说 迪克 .

“不,”迪克说。

“ [aɪv] [hɜ:d] [ɪts] [ə; ei] [gʊd] [bʊk] , [bʌt; bət][ai][daʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] . “
“ **I've heard it's a good book , but I don't know much about it** . ”
“ 我已经 听到 它是 一个 好的 书 , 但 我 不 知道 很多 关于 它 . ”

“我听说这是一本好书, 但我不太了解它。”

“ [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][sʌm; səm] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] .
“ **You ought to go to some Sunday School** .
“ 你 应该 到 去 到 一些 星期日 学校 .

你应该去上主日学校。

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ? ”
Would you be willing ? ”
会 你 是 愿意的 ? ”

你愿意吗？

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , [ˈprɒmptli] .
“ Yes , ” said Dick , promptly .
” 是的 , ” 说 迪克 , 及时 .

“是的,”迪克立即说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] - [spektəbəl] .
“ I want to grow up 'spectable .
” 我 想 到 生长 向上 - 壮观的 .

“我想长大后成为一个受人尊敬的人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɒʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] . ”
But I don't know where to go . ”
但 我 不 知道 在哪里 到 去 . ”

但我不知道该去哪里。

“ [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ Then I'll tell you .
” 然后 患病的 告诉 你 .

“那我就告诉你。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [ə'tend] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːst] [stri:t] .
The church I attend is at the corner of Fifth Avenue and Twenty - first Street .
”
”
”
这 教会 我 出席 是 在 这 角落 的 第五 大街 和 二十 - 第一的 街道 .

我去的教堂位于第五大道和第二十一街的拐角处。

“ [aɪv] [siːn] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] .
“ I've seen it , ” said Dick .
” 我已经 已见 它 , ” 说 迪克 .

“我见过,”迪克说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klaːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðeə(r)] .
“ I have a class in the Sunday School there .
” 我 有 一个 班级 在 这 星期日 学校 那里 .

“我在那里的主日学校有一个班级。”

[ɪf] [jʊ] [kʌm] [nekst] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [klaːs] ,
If you'll come next Sunday , I'll take you into my class ,
如果 你会 来 下一个 星期日 , 患病的 拿 你 进入 我的 班级 ,

如果你下周日来,我就带你进我的课堂。

[ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”
and do what I can to help you . ”
和 做 什么 我 能 到 帮助 你 . ”

我会尽我所能帮助你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [jʊ] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [em 'iː] .
“ Thank you , ” said Dick , “ but p'r'aps you'll get tired of teaching me .
” 感谢 你 , ” 说 迪克 , ” 但 p'r'aps 你会 得到 疲劳的 的 教学 我 .

“谢谢你,”迪克说,“但你很快就会厌倦教我了。”

[aɪm] ['ɔːf(ə)] ['ɪgnərənt] . ”
I'm awful ignorant . ”
我是 可怕 无知 . ”

我真是太无知了。

“ [nəʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪsən] , ['kaɪndli] .

“ **No** , **my lad** , ” **said Mr . Greyson** , **kindly** .

“ 不 , 我的 小伙子 , ” 说 先生 : 格雷森 , 亲切地 :

“不, 孩子,”格雷森先生和蔼地说。

“ [juː; jʊ] ['eɪdəntli] [hæv; həv][səm; səm] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lɪz][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

“ **You evidently have some good principles to start with** ,

“ 你 显然 有 一些 好的 原则 到 开始 和 ,

“显然, 你一开始就有一些很好的原则,

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .

as you have shown by your scorn of dishonesty .

作为 你 有 所示 经过 你的 轻蔑 的 不诚实 :

正如你对不诚实行为的蔑视所表明的那样。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [həʊp] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ”

I shall hope good things of you in the future . ”

我 将 希望 好的 事物 的 你 在 这 未来 : ”

我希望你未来一切顺利。

“ [wel] , [dɪk] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ə'pɒstrəfaɪz] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ;

“ **Well** , **Dick** , ” **said our hero** , **apostrophizing himself** , **as he left the office** ;

“ 出色地 , 迪克 , ” 说 我们的 英雄 , 撇号 他自己 , 作为 他 左边 这 办公室 ;

“好吧, 迪克,”我们的主人公一边说着, 一边用撇号自言自语, 然后离开了办公室;

“ [jʊr; jər] ['getɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“ **you're gettin ' up in the world** .

“ 你是 获得 - 向上 在 这 世界 :

“你正在走向世界。”

[juːv] [gɒt] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] , [ænd; ʌnd][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] , [baɪ]

You've got money invested , **and are goin ' to attend church** , **by partic'lar**

你已经 得到 钱 投资 , 和 是 去 - 到 出席 教会 , 经过 特别的

[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

invitation , **on Fifth Avenue** .

邀请 , 在 第五 大街 :

你已经投资了, 并且受邀前往第五大道的教堂做礼拜。

[aɪ] ['ʃʊdn̩t] ['wʌndə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [kɑːdz] , [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] ,

I shouldn't wonder much if you should find cards , **when you get home** ,

我 不应该 想知道 很多 如果 你 应该 寻找 牌 , 什么时候 你 得到 家 ,

如果你回家后发现卡片, 我倒也不用太在意。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [meə(r)] , - [ðə; ði] ['bɒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ə'lɒŋ]

from the Mayor , **requestin ' the honor of your company to dinner** , **along**

从 这 市长 , - 这 荣誉 的 你的 公司 到 晚餐 , 沿着

[wɪð] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪft] [gests] .

with other distinguished guests .

和 其他 杰出的 客人 :

市长邀请贵公司与其他贵宾共进晚餐, 这是莫大的荣幸。

“ [dɪk] [felt] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] .

“ **Dick felt in very good spirits** .

“ 迪克 毛毡 在 非常 好的 烈酒 :

迪克感觉精神很好。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðə'tuː]

He seemed to be emerging from the world in which he had hitherto

他 似乎 到 是 新兴 从 这 世界 在 哪个 他 有 迄今为止

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived ,

居住地 ,

他似乎正从他此前生活的世界里走出来,

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ˈætməsfɪə(r)] [pʊ; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
into a new atmosphere of respectability , and the change seemed very pleasant
进入 一个 新的 气氛 的 体面 , 和 这 改变 似乎 非常 令人愉快的
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

进入了一种全新的、体面的氛围，这种变化让他感到非常愉快。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] [dɪk] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['restɒnt] [ɒn] [tʃætəm] [stri:t] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]
At six o'clock Dick went into a restaurant on Chatham Street , and got a
 在 六 点钟 迪克 去 进入 一个 餐厅 在 查塔姆 街道 , 和 得到 一个
 ['kʌmftəb(ə)l] ['sʌpə(r)] .
comfortable supper .
 舒服的 晚餐 .

六点钟，迪克走进查塔姆街的一家餐馆，享用了一顿舒适的晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
He had been so successful during the day that , after paying for this ,
 他 有 到过 所以 成功的 期间 这 天 那 , 后 付费 为了 这 ,
 他白天非常成功，以至于在支付了这笔费用之后，

[hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd] ['naɪnti] [sents] [left] .
he still had ninety cents left .
 他 仍然 有 九十 分 左边 .
 他身上还剩九十美分。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪspætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [smɔːlə(r)][ænd; ənd]
While he was despatching his supper , another boy came in , smaller and
 尽管 他 曾是 派遣 他的 晚餐 , 其他 男生 来了 在 , 较小的 和
 [ˈslaɪtə(r)] [ðæn; ðən] [dɪk] ,
slighter than Dick ,
 略微 比 迪克 ,
 当他正在准备晚餐时, 又进来一个男孩, 比迪克个子更小、更瘦弱。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and sat down beside him .
 和 卫星 向下 旁 他 .

然后坐在他旁边。

[dɪk] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][ræŋks]
Dick **recognized** **him** **as** **a** **boy** **who** **three** **months** **before** **had** **entered** **the** **ranks**
 迪克 认可 他 作为 一个 男生 WHO 三 几个月 前 有 进入 这 排名
 [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:t] - ['blæks] ,
of **the** **boot** - **blacks** ,
 的 这 启动 - 黑人 ,

迪克认出他就是三个月前加入擦鞋工队伍的那个男孩。

[bʌt; bət] [hu:] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:n] [mʌtʃ] .
but who , from a natural timidity , had not been able to earn much .
 但 WHO , 从 一个 自然的 胆怯 , 有 不是 到过 有能力的 到 赚 很多 .
 但由于天性胆怯,他并没有挣到多少钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] - ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [bɔɪz] ,
He was ill - fitted for the coarse companionship of the street boys ,
 他 曾是 患病的 - 适配 为了 这 粗 友谊 的 这 街道 男孩们 ,
 他与街头流浪儿粗俗的交往格格不入。

[ænd; ʌnd] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [dʒəʊks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈsəʊʃieɪts] .
and shrank from the rude jokes of his present associates .
 和 缩小 从 这 粗鲁的 笑话 的 他的 展示 同事 .
 他对现在同事们的粗俗玩笑感到畏缩。

[dɪk] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] ;
Dick had never troubled him ;
迪克 有 绝不 麻烦 他 ;

迪克从未给他添过麻烦；

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈʃɪvəlɪəs] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə]
for our hero had a certain chivalrous feeling which would not allow him to
为了 我们的 英雄 有 一个 肯定 骑士精神 感觉 哪个 会 不是 允许 他 到
[ˈbʊli] [ɔː(r)] [dɪˈstɜːb] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] [wiːkə] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
bully or disturb a younger and weaker boy than himself .
欺负 或者 打扰 一个 年轻 和 较弱 男生 比 他自己 .

因为我们的主人公有一种骑士精神，不允许他欺负或骚扰比自己更年轻、更弱小的男孩。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈfɔzdɪk] ? ” [sed] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .
“ **How are you , Fosdick ?** ” **said Dick , as the other seated himself .**
“ 如何 是 你 , 福斯迪克 ? ” 说 迪克 , 作为 这 其他 坐着 他自己 .

“你好吗，福斯迪克？”迪克问道，同时对方也坐了下来。

“ [ˈprɪti] [wel] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] .
“ **Pretty well ,** ” **said Fosdick .**
“ 漂亮的 出色地 , ” 说 福斯迪克 .

“还不错，”福斯迪克说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [jɔː; jə] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **I suppose you're all right .** ”
“ 我 认为 你是 全部 正确的 . ”

“我想你没事吧。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] .
“ **Oh , yes , I'm right side up with care .**
“ 哦 , 是的 , 我是 正确的 边 向上 和 关心 .

“哦，是的，我非常谨慎。”

[aɪv] [biːn] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [ˈbʊli] [ˈslʌpə(r)] .
I've been havin ' a bully supper .
我已经 到过 拥有 - 一个 欺负 晚餐 .

我吃了一顿丰盛的晚餐。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ? “
What are you goin ' to have ? ”
什么 是 你 去 - 到 有 ? ”

你想吃什么？

“ [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] . ”
“ **Some bread and butter .** ”
“ 一些 面包 和 黄油 . ”

“一些面包和黄油。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][ə; eɪ][kʌp][əʊ] - [ˈkɒfi] ? “
“ **Why don't you get a cup o ' coffee ?** ”
“ 为什么 不 你 得到 一个 杯子 o - 咖啡 ? ”

“要不要来杯咖啡？”

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] , [rɪˈlʌktəntli] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **Why ,** ” **said Fosdick , reluctantly ,** “ **I haven't got money enough to - night .** ”
“ 为什么 , ” 说 福斯迪克 , 勉强 , “ 我 还没有 得到 钱 足够的 到 - 夜晚 . ”

“为什么，”福斯迪克不情愿地说，“我今晚没钱。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [dɪk] ; “ [aɪm][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [stænd] [triːt] . ”
“ **Never mind ,** ” **said Dick ;** “ **I'm in luck to - day , I'll stand treat .** ”
“ 绝不 头脑 , ” 说 迪克 ; “ 我是 在 运气 到 - 天 , 患病的 站立 对待 . ”

“没关系，”迪克说，“我今天运气不错，我请客。”

“ [ðæts] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] , ” [sed] ['fɔzdɪk] , [ˈɡreɪtfəli] .
“ **That's kind in you , ” said Fosdick , gratefully .**
“ 那就是 种类 在 你 , ” 说 福斯迪克 , 感激不尽 .

“你真是太好了,”福斯迪克感激地说。

“ [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Oh , never mind that , ” said Dick .**
“ 哦 , 绝不 头脑 那 , ” 说 迪克 .

“哦, 那不用管了,”迪克说。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːfstɪk] ,
Accordingly he ordered a cup of coffee , and a plate of beefsteak ,
因此 他 订购 一个 杯子 的 咖啡 , 和 一个 盘子 的 牛排 ,

于是他点了一杯咖啡和一份牛排。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][bəʊθ] [wɪð]
and was gratified to see that his young companion partook of both with
和 曾是 满意 到 看 那 他的 年轻的 伴侣 参与 的 两个都 和

[ˈeɪvɪdənt] [ˈrelɪʃ] .
evident relish .
明显 尽情享用 .

看到他的年轻同伴兴致勃勃地享用了这两样东西, 他感到很欣慰。

[wen] [ðə; ði][rɪˈpaːst][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [təˈgeðə(r)] ,
When the repast was over , the boys went out into the street together ,
什么时候 这 餐饮 曾是 超过 , 这 男孩们 去 出去 进入 这 街道 一起 ,

饭后, 男孩们一起走到了街上。

[dɪk] [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [tuː; tə][ˈset(ə)] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ˈsʌpəz] .
Dick pausing at the desk to settle for both suppers .
迪克 暂停 在 这 桌子 到 定居 为了 两个都 晚餐 .

迪克在桌前停下脚步, 决定买两份晚餐。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈfɔzdɪk] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ **Where are you going to sleep to - night , Fosdick ? ” asked Dick , as they**
“ 在哪里 是 你 去 到 睡觉 到 - 夜晚 , 福斯迪克 ? ” 问 迪克 , 作为 他们

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
stood on the sidewalk .
站立 在 这 人行道 .

“福斯迪克, 你今晚打算睡在哪里?”迪克问道, 他们当时正站在人行道上。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['fɔzdɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsædli] .
“ **I don't know , ” said Fosdick , a little sadly .**
“ 我 不 知道 , ” 说 福斯迪克 , 一个 小的 令人遗憾的是 .

“我不知道,”福斯迪克有些伤感地说。

“ [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɔːweɪ] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
“ **In some doorway , I expect .**
“ 在 一些 门口 , 我 预计 .

“我想, 应该在某个门口。”

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][aʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [muːv] [ɒn] . “
But I'm afraid the police will find me out , and make me move on . ”
但 我是 害怕的 这 警察 将要 寻找 我 出去 , 和 制作 我 移动 在 . ”

但我担心警察会发现我, 让我离开。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] [dɪk] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ **I'll tell you what , ” said Dick , “ you must go home with me .**
“ 患病的 告诉 你 什么 , ” 说 迪克 , “ 你 必须 去 家 和 我 .

“我告诉你,”迪克说, “你必须跟我回家。”

[aɪ] [ɡes] [maɪ][bed] [wɪl] [həʊld] [tu:] . "

I guess my bed will hold two . "

我 猜测 我的 床 将要 抓住 二 . "

我想我的床可以睡两个人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ə; ei] [ru:m] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈləðə(r)] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

" Have you got a room ? " asked the other , in surprise .

" 有 你 得到 一个 房间 ? " 问 这 其他 , 在 惊喜 .

“你有房间吗？”对方惊讶地问道。

" [jes] , " [sed] [dɪk] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ɪkˈskju:zəb(ə)l] [egzəlˈteɪʃn] .

" Yes , " said Dick , rather proudly , and with a little excusable exultation .

" 是的 , " 说 迪克 , 相当 自豪地 , 和 和 一个 小的 情有可原 大喜 .

“是的,”迪克颇为自豪地说, 语气中带着一丝情有可原的欣喜。

" [aɪv] [gɒt][ə; ei] [ru:m] [ˈəʊvə(r)][ɪn] [mɒt] [stri:t] ; [ðeə(r)][aɪ][kæn; kən] [rɪˈsi:v] [maɪ] [frendz] .

" I've got a room over in Mott Street ; there I can receive my friends .

" 我已经 得到 一个 房间 超过 在 莫特 街道 ; 那里 我 能 收到 我的 朋友们 .

“我在莫特街有一间房；我可以在那里接待我的朋友。”

[ˈðætɪ] [bi:; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈsli:pɪn] - [ɪn][ə; ei][dɔ:(r)] - [wei] , — [wʊʊnt][aɪˈti:] ? "

That'll be better than sleepin ' in a door - way , — won't it ? "

那将 是 更好的 比 睡觉 - 在 一个 门 - 方式 , — 惯于 它 ? "

那总比睡在门口强吧？

" [jes] , [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:] [wɪl] , " [sed] [ˈfɔzdɪk] .

" Yes , indeed it will , " said Fosdick .

" 是的 , 的确 它 将要 , " 说 福斯迪克 .

“是的, 的确如此,”福斯迪克说道。

" [haʊ] [ˈlʌki] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [ju:; jʊ] !

" How lucky I was to come across you !

" 如何 幸运的 我 曾是 到 来 穿过 你 !

“能遇见你, 我真是太幸运了！ ”

[aɪˈti:] [ˈkɒmz] [hɑ:d][tu:; tə][emˈi:] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:; də] .

It comes hard to me living as I do .

它 来 难的 到 我 活的 作为 我 做 .

像我这样生活, 对我来说很艰难。

[wen] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][əˈlaɪv] [aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈkʌmfət] . "

When my father was alive I had every comfort . "

什么时候 我的 父亲 曾是 活 我 有 每一个 舒适 . "

父亲在世时, 我过得很舒适。

" [ðæts] [məˈrɛn] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd] , " [sed] [dɪk] .

" That's more'n I ever had , " said Dick .

" 那就是 更多 我 曾经 有 , " 说 迪克 .

“这比我以前拥有的还要多,”迪克说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈkʌmftəb(ə)l] [naʊ] .

" But I'm goin ' to try to live comfortable now .

" 但 我是 去 - 到 尝试 到 居住 舒服的 现在 .

但我现在要努力过上舒适的生活。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ded] ? "

Is your father dead ? "

是 你的 父亲 死的 ? "

你父亲去世了吗？

" [jes] , " [sed] [ˈfɔzdɪk] , [ˈsædli] .

" Yes , " said Fosdick , sadly .

" 是的 , " 说 福斯迪克 , 令人遗憾的是 .

“是的,”福斯迪克悲伤地说。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [wʌn] [dɑ:k] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
“ **He was a printer ; but he was drowned one dark night from a**
“ 他 曾是 一个 打印机 ; 但 他 曾是 溺水 一 黑暗的 夜晚 从 一个
[ˈfʊltən] [ˈferi] - [bəʊt] ,
Fulton ferry - boat ,
富尔顿 渡船 - 船 ,
“他是一名印刷工；但在一个漆黑的夜晚，他从富尔顿的一艘渡船上溺水身亡。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈmʌni] ,
and , as I had no relations in the city , and no money ,
和 , 作为 我 有 不 关系 在 这 城市 , 和 不 钱 ,
而且，由于我在城里没有亲戚，也没有钱，
[aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I was obliged to go to work as quick as I could .
我 曾是 有义务 到 去 到 工作 作为 快的 作为 我 可以 .
我不得不尽快去上班。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt][get][ɒn] [ˈveri] [wel] . “
But I don't get on very well .”
但 我 不 得到 在 非常 出色地 . “
但我跟他们相处得不太好。
“ [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jə][hæv; həv][nəʊ] [ˈbrʌðəz] [nʊ:(r)] [ˈsɪstəz] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] .
“ **Didn't you have no brothers nor sisters ?** ” **asked Dick .**
“ 没有 你 有 不 兄弟 也不 姐妹 ? ” 问 迪克 .
迪克问道：“你没有兄弟姐妹吗? ”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] ; “ [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈləʊn] .
“ **No ,** ” **said Fosdick ;** “ **father and I used to live alone .**
“ 不 , ” 说 福斯迪克 ; “ 父亲 和 我 用过的 到 居住 独自的 .
“不,”福斯迪克说; “我和父亲以前一直单独生活。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ] [mʌt] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈləʊnsəm] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .
He was always so much company to me that I feel very lonesome without him .
他 曾是 总是 所以 很多 公司 到 我 那 我 感觉 非常 寂寞 没有 他 .
他一直陪伴着我，没有他我感到非常孤独。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [west] [ˈsʌmweə(r)] [ðæt] [əʊz] [hɪm] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .
There's a man out West somewhere that owes him two thousand dollars .
有 一个 男人 出去 西方 某处 那 欠款 他 二 千 美元 .
西部某个地方有个男人欠他两千美元。
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
He used to live in the city ,
他 用过的 到 居住 在 这 城市 ,
他以前住在城里。

[ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] [lent] [hɪm] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə][help] [hɪm][gəʊ][ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] ;
and father lent him all his money to help him go into business ;
和 父亲 借出的 他 全部 他的 钱 到 帮助 他 去 进入 商业 ;
父亲把所有的钱都借给了他，帮助他创业;
[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] , [ɔ:(r)] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] .
but he failed , or pretended to , and went off .
但 他 失败的 , 或者 假装 到 , 和 去 离开 .
但他失败了，或者假装失败了，然后就离开了。
[ɪf] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈhædnt] [lɒst] [ðæt] [ˈmʌni] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [em ˈi:] [wel] [ɒf] ;
If father hadn't lost that money he would have left me well off ;
如果 父亲 之前没有 丢失的 那 钱 他 会 有 左边 我 出色地 离开 ;
如果父亲没有赔光那笔钱，他本可以让我过上富裕的生活;

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒs] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **but no money would have made up his loss to me** . ”
“ 但 不 钱 会 有 制成 向上 他的 损失 到 我 . ”

但再多的钱也无法弥补他给我造成的损失。

“ [wʌts] [ðə; ði][mænz] [neɪm] [ðæt] [went] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈmʌni] ? ”
“ **What's the man's name that went off with your father's money ?** ”
“ 是什么 这 男人的 姓名 那 去 离开 和 你的 父亲的 钱 ? ”

“那个卷走你父亲钱财的男人叫什么名字？”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈhaɪərəm] [beɪts] . ”
“ **His name is Hiram Bates** . ”
“ 他的 姓名 是 希拉姆 贝茨 . ”

“他的名字叫海勒姆·贝茨。”

“ [jʊl] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈgen] , [ˈsʌmtaɪm] . ”
“ **P'r'aps you'll get the money again , sometime** . ”
“ p'r'aps 你会 得到 这 钱 再次 , 有时 . ”

“或许你以后还能再拿到这笔钱。”

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] .
“ **There isn't much chance of it ,** ” **said Fosdick** .
“ 那里 不是 很多 机会 的 它 , ” 说 福斯迪克 .

“这种可能性不大,”福斯迪克说。

“ [aɪˈd] [sel] [aʊt][maɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [dˈɒləz] . ”
“ **I'd sell out my chances of that for five dollars** . ”
“ ID 卖 出去 我的 机会 的 那 为了 五 美元 . ”

“我愿意为了五美元出卖我的机会。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈsʌmtaɪm] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Maybe I'll buy you out sometime ,** ” **said Dick** .
“ 或许 患病的 买 你 出去 有时 , ” 说 迪克 .

“也许哪天我会把你买下来,”迪克说。

“ [naʊ] , [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [aɪv] [ɡɒt] .
“ **Now , come round and see what sort of a room I've got** . ”
“ 现在 , 来 圆形的 和 看 什么 种类 的 一个 房间 我已经 得到 . ”

“现在,过来看看我这房间怎么样。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈiːvniŋz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] ;
I used to go to the theatre evenings , when I had money ;
我 用过的 到 去 到 这 剧院 晚上 , 什么时候 我 有 钱 ;

以前我有钱的时候,经常晚上去看戏;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] . ”
but now I'd rather go to bed early , and have a good sleep . ”
“ 但 现在 ID 相当 去 到 床 早期的 , 和 有 一个 好的 睡觉 . ”

但我现在宁愿早点睡觉,好好睡一觉。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈθɪətə, ˈθiːə-] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] .
“ **I don't care much about theatres ,** ” **said Fosdick** .
“ 我 不 关心 很多 关于 剧院 , ” 说 福斯迪克 .

“我对剧院不太感兴趣,”福斯迪克说。

“ [ˈfaːðə(r)][ˈdɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə][let][em ˈiː][gəʊ] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
“ **Father didn't use to let me go very often** . ”
“ 父亲 没有 使用 到 让 我 去 非常 经常 . ”

“父亲以前很少让我出去。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . ”
He said it wasn't good for boys . ”
“ 他 说 它 不是 好的 为了 男孩们 . ”

他说这对男孩不好。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['baʊəri] ['sʌmtaɪmz] .
“ **I like to go to the Old Bowery sometimes** .
“ 我 喜欢 到 去 到 这 老的 鲍厄里 有时 .
“我有时喜欢去老鲍厄里街。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tɪp] - [tɒp] [pleɪz] [ðeə(r)] .
They have tip - top plays there .
他们 有 提示 - 顶部 演出 那里 .
他们在那里打出了非常精彩的比赛。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] ?
Can you read and write well ?
能 你 读 和 写 出色地 ?
你的读写能力如何?

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
“ **he asked , as a sudden thought came to him** .
“ 他 问 , 作为 一个 突然 想法 来了 到 他 .
“他问道，突然想到了什么。”

“ [jes] , “ [sed] ['fɔzdɪk] .
“ **Yes , “ said Fosdick** .
“ 是的 , “ 说 福斯迪克 .
“是的，”福斯迪克说。

“ ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [em 'iː][æt; ət] [skuːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
“ **Father always kept me at school when he was alive** ,
“ 父亲 总是 保留 我 在 学校 什么时候 他 曾是 活 ,
“父亲在世时总是让我继续上学。”

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['prɪti] [wel] [ɪn][maɪ] ['klɑːsɪz] .
and I stood pretty well in my classes .
和 我 站立 漂亮的 出色地 在 我的 课程 .
我的成绩还不错。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][æt; ət][ðə; ði] [friː] [ə'kædəmi] * [nekst][jɪə(r)] .
I was expecting to enter at the Free Academy * next year .
我 曾是 期待 到 进入 在 这 自由的 学院 * 下一个 年 .
我原本打算明年进入自由学院*就读。

“ * [naʊ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
“ *** Now the college of the city of New York** .
“ * 现在 这 大学 的 这 城市 的 新的 纽约 .
“* 现在是纽约市立大学。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , “ [sed] [dɪk] ; “ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **Then I'll tell you what , “ said Dick ; “ I'll make a bargain with you** .
“ 然后 患病的 告诉 你 什么 , “ 说 迪克 ; “ 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 .
“那我就告诉你吧，”迪克说，“我跟你做个交易。”

[aɪ][kænt] [ri:d] [mʌtʃ] [mə'ren] [ə; eɪ][pɪg] ; [ænd; ənd][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [lʊks] [laɪk] [henz] - [træks] .
I can't read much more'n a pig ; and my writin ' looks like hens ' tracks .
我 不能 读 很多 更多 一个 猪 ; 和 我的 写作 - 看起来 喜欢 母鸡 - 轨道 .
我的阅读能力比猪还差；我的字迹就像母鸡的脚印。

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['noʊɪŋ] - [nəʊ] [mə'ren] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .
I don't want to grow up knowin ' no more'n a four - year - old boy .
我 不 想 到 生长 向上 知道 - 不 更多 一个 四 - 年 - 老的 男生 .
我不想长大后还像个四岁小孩一样什么都不懂。

[ɪf] [jʊ] [ti:tʃ] [em 'i:] [ˈri:diŋ] - [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - - , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [sli:p] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ˈevri]
If you'll teach me readin ' and writin ' evenin's , you shall sleep in my room every
如果 你会 教 我 阅读 - 和 写作 - - , 你 将 睡觉 在 我的 房间 每一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果你晚上教我读书写字，你每晚都可以睡在我的房间里。

[ˈðæt] [bi:; bi] [ˈbetərən] [dɔ:(r)] - [steps] [ɔ:(r)][əʊld][ˈbɒksɪz] , [weə(r)] [aɪv] [slept] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] . "
That'll be better'n door - steps or old boxes , where I've slept many a time . "
那将 是 比 门 - 步骤 或者 老的 盒子 , 在哪里 我已经 睡着了 许多 一个 时间 . "

那总比睡在门口台阶上或者旧纸箱里强，我以前经常睡在那些地方。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [ˈɜ:nɪst] ? " [sed] [ˈfɔzdɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ˈhəʊpfəli] .
" Are you in earnest ? " said Fosdick , his face lighting up hopefully .
" 是 你 在 认真 ? " 说 福斯迪克 , 他的 脸 灯光 向上 希望 .

“你是认真的吗？”福斯迪克问道，脸上露出充满希望的笑容。

" [ɪn] [kɔ:s] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [dɪk] .
" In course I am , " said Dick .
" 在 课程 我 是 , " 说 迪克 .

“当然是了，”迪克说。

" [ɪts] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpraɪvət] - [tu:; tə] [ˈɪntrəˌdʌkt] -
" It's fashionable for young gentlemen to have private tootors to introduct ' -
" 它是 时髦 为了 年轻的 先生们 到 有 私人的 - 到 引言 -
[ɪm] [ˈɪntu:] [dɔə; ði] [ˈflaʊə(r)] - [bedz] [bʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,
em into the flower - beds of literatoor and science ,
呃 进入 这 花 - 床 的 - 和 科学 ,

“现在年轻绅士们流行聘请私人导师，带领他们走进文学和科学的殿堂。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʊdnt] [aɪ] [ˈfɒlər] [dɔə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ?
and why shouldn't I foller the fashion ?
和 为什么 不应该 我 福勒 这 时尚 ?

我为什么不能追随时尚呢？

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][maɪ] [pɜːfəsɜː] ;
You shall be my perfessor ;
你 将 是 我的 教授 ;

你将成为我的教授；

[ˈəʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:d] [ɪf] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪl] -
only you must promise not to be very hard if my writin ' looks like a rail -
仅有的 你 必须 承诺 不是 到 是 非常 难的 如果 我的 写作 - 看起来 喜欢 一个 轨 -
[fens] [bɒn][ə; eɪ][ˈbendə(r)] . "
fence on a bender . "
栅栏 在 一个 弯 . "

你只需要答应我，如果我的字迹潦草得像摇摇欲坠的栅栏，不要太苛刻。

" [aɪ] [traɪ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [sɪˈvɪə(r)] , " [sed] [ˈfɔzdɪk] , [ˈla:frɪŋ] .
" I'll try not to be too severe , " said Fosdick , laughing .
" 患病的 尝试 不是 到 是 也 严重 , " 说 福斯迪克 , 笑 .

“我会尽量不太严厉，”福斯迪克笑着说。

" [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
" I shall be thankful for such a chance to get a place to sleep .
" 我 将 是 感恩 为了 这样的 一个 机会 到 得到 一个 地方 到 睡觉 .

“我将感激能有这样一个可以睡觉的地方。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [aʊt] [bʌv; əv] ? "
Have you got anything to read out of ? "
有 你 得到 任何事物 到 读 出去 的 ? "

你有什么东西可以读吗？

“ [nəʊ] , “ [sed] [dɪk] .
“ **No** , “ **said Dick** .
“ 不 , “ 说 迪克 .

“不,”迪克说。

“ [maɪ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [wel] - [sɪ'lektɪd] ['laɪbrəri][wɒz; wəz] [lɒst] ['əʊnəbɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] ,
“ **My extensive and well - selected library was lost overboard in a storm** ,
“ 我的 广泛的 和 出色地 - 已选 图书馆 曾是 丢失的 落水 在 一个 风暴 ,
“我那藏书丰富、精心挑选的藏书在一次风暴中被卷入海中,全部丢失了。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['seɪlɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑ:rə] .
when I was sailin ' from the Sandwich Islands to the desert of Sahara .
什么时候 我 曾是 航行 - 从 这 三明治 岛屿 到 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 .
当我从夏威夷群岛航行到撒哈拉沙漠时。

[bʌt; bət] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
But I'll buy a paper .
但 患病的 买 一个 纸 .

但我会买份报纸。

['ðætɪ] [du:; də][em 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
That'll do me a long time .
那将 做 我 一个 长的 时间 .

这够我用很久了。

“ [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪk] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [stænd] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **Accordingly Dick stopped at a paper - stand , and bought a copy of a**
“ 因此 迪克 停止 在 一个 纸 - 站立 , 和 买 一个 复制 的 一个
[ˈwi:kli] ['peɪpə(r)] ,
weekly paper ,
每周 纸 ,

于是,迪克停在报摊前,买了一份周报。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][və'reɪətɪ][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ['mæɾə(r)] , — [ˈstɔ:rɪz] , [ˈsketʃɪz] , ['pɒʊəmz] ,
filled with the usual variety of reading matter , — stories , sketches , poems ,
已填 和 这 通常 种类 的 阅读 事情 , — 故事 , 草图 , 诗歌 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

里面充满了各种各样的读物——故事、素描、诗歌等等。

[ðeɪ] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɪks] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
They soon arrived at Dick's lodging - house .
他们 很快 到达的 在 迪克的 住宿 - 房子 .

他们很快到达了迪克的旅馆。

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [prə'kjʊərəɪŋ] [ə; eɪ][læmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdɪ] , [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Our hero , procuring a lamp from the landlady , led the way into his
我们的 英雄 , 采购 一个 灯 从 这 房东 , 引领 这 方式 进入 他的
[ə'pɑ:tmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

我们的主人公从房东太太那里弄来一盏灯,然后带头走进了他的公寓。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)] .
which he entered with the proud air of a proprietor .
哪个 他 进入 和 这 自豪的 空气 的 一个 业主 .

他迈着骄傲的姿态,像个主人一样走了进去。

“ [wel] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['fɔzdɪk] ?
“ **Well , how do you like it , Fosdick ?**
“ 出色地 , 如何 做 你 喜欢 它 , 福斯迪克 ?

“怎么样,福斯迪克? ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [kəm'pleɪsntli] .
“ **he asked , complacently** .
“ 他 问 , 自满地 :

他得意洋洋地问道。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['fɔzdɪk] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli]
The time was when Fosdick would have thought it untidy and not particularly
这 时间 曾是 什么时候 福斯迪克 会 有 想法 它 凌乱 和 不是 特别
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 :

在福斯迪克看来, 当时的景象既杂乱又不怎么吸引人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [stri:tɪs] ,
But he had served a severe apprenticeship in the streets ,
但 他 有 服务 一个 严重 学徒制 在 这 街道 ,
但他曾在街头接受过严酷的历练。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ʌndə(r)] ['feltə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
and it was pleasant to feel himself under shelter , **and he was not**
和 它 曾是 令人愉快的 到 感觉 他自己 在下面 庇护所 , 和 他 曾是 不是
[dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['krɪtɪk(ə)] .
disposed to be critical .
处置 到 是 批判的 :

他感到自己受到了庇护, 心情很愉快, 也不愿意批评别人。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['kʌmftəb(ə)] , [dɪk] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It looks very comfortable , Dick , “ he said** .
“ 它 看起来 非常 舒服的 , 迪克 , “ 他 说 .
“看起来很舒服, 迪克,”他说。

“ [ðə; ði] [bed] [eɪnt] ['veri] [lɑ:dʒ] , “ [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] . “
“ **The bed aint very large , “ said Dick ; “ but I guess we can get along . “**
“ 这 床 不是 非常 大的 , “ 说 迪克 ; “ 但 我 猜测 我们 能 得到 沿着 . “
“床不大,”迪克说, “但我想我们应该能相处得来。”

“ [əʊ] , [jes] , “ [sed] ['fɔzdɪk] , [tʃɪəfəli] .
“ **Oh , yes , “ said Fosdick , cheerfully** .
“ 哦 , 是的 , “ 说 福斯迪克 , 愉快地 .
“哦, 是的,”福斯迪克高兴地说。

“ [aɪ] [doʊnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ru:m] . “
“ **I don't take up much room . “**
“ 我 不 拿 向上 很多 房间 . “
“我不占地方。”

“ [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Then that's all right** .
“ 然后 那就是 全部 正确的 :

“那没关系。”

[ðeəz; ðəz] [tu:] [tʃeəz] , [ju:; jʊ] [si:] , [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
There's two chairs , you see , one for you and one for me .
有 二 椅子 , 你 看 , 一 为了 你 和 一 为了 我 .
你看, 这里有两把椅子, 一把给你, 一把给我。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [meə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vənɪŋ] - ['səʊʃəli] , [hi:; hi] [kæn; kən] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði]
In case the mayor comes in to spend the evenin ' socially , he can sit on the
在 案件 这 市长 来 在 到 花费 这 晚上 - 社会 , 他 能 坐 在 这
[bed] .
bed .
床 .
如果市长晚上来和大家聚会, 他可以坐在床上。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]
“ **The boys seated themselves , and five minutes later , under the guidance of**
” 这 男孩们 坐着 他们自己 , 和 五 分钟 之后 , 在下面 这 指导 的
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈtju:tə(r)] ,
his young tutor ,
他的 年轻的 导师 ,

男孩们坐了下来，五分钟后，在他的年轻导师的指导下，

[dɪk] [hæd; həd] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
Dick had commenced his studies .
迪克 有 开始 他的 研究 .

迪克已经开始了他的学业。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈvi:lʌɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈles(ə)n]
THE FIRST LESSON
这 第一的 课

第一课

[ˈfɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈtju:tə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm] .
Fortunately for Dick , his young tutor was well qualified to instruct him .
幸运的是 为了 迪克 , 他的 年轻的 导师 曾是 出色地 合格的 到 指示 他 .

幸运的是，迪克的年轻家庭教师完全有能力指导他。

[ˈhenri] [ˈfɔzdɪk] , [ðəʊ] [ˈəʊnli] [twelv] [ˈiəz] [əʊld] , [nju:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [bɔɪz] [ɒv; əv]
Henry Fosdick , though only twelve years old , knew as much as many boys of
亨利 福斯迪克 , 尽管 仅有的 十二 年 老的 , 知道 作为 很多 作为 许多 男孩们 的
[ˌfɔ:ˈti:n] .
fourteen .
十四 .

亨利·福斯迪克虽然只有十二岁，但他知道的却和许多十四岁的男孩一样多。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈstju:diəs] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [tu:; tə] [ɪkˈsel] .
He had always been studious and ambitious to excel .
他 有 总是 到过 好学的 和 雄心勃勃 到 Excel .

他一直勤奋好学，并且渴望出人头地。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɒfɪs] [weə(r)] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] ,
His father , being a printer , employed in an office where books were printed ,
他的 父亲 , 存在 一个 打印机 , 受雇 在 一个 办公室 在哪里 图书 是 打印 ,
[ˈfɑ:ðə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɒfɪs] [weə(r)] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] ,
他的父亲是一名印刷工，在一家印刷书籍的办公室工作。

[ˈɒf(ə)n] [brɔ:t] [həʊm] [nju:] [bʊks] [ɪn] [ʃi:ts] , [wɪtʃ] [ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [ri:d] .
often brought home new books in sheets , which Henry was always glad to read .
经常 带来 家 新的 图书 在 纸张 , 哪个 亨利 曾是 总是 高兴的 到 读 .

亨利经常把用纸包着的新书带回家，他总是很高兴地阅读这些书。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔzdɪk] [hæd; həd] [bi:n] , [bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ][səbˈskraɪbə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [məˈkænɪks] - [əˈprentɪsɪz]
Mr . Fosdick had been , besides , a subscriber to the Mechanics ' Apprentices
先生 . 福斯迪克 有 到过 , 除了 , 一个 订户 到 这 机械学 - 学徒
- [ˈlaɪbrəri] ,
' Library ,
- 图书馆 ,

此外，福斯迪克先生还是机械学徒图书馆的订户。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [wel] - [sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [bʊks] .
which contains many thousands of well - selected and instructive books .
哪个 包含 许多 数千 的 出色地 - 已选 和 有指导意义的 图书 .

其中包含数以千计精心挑选且富有启发性的书籍。

[ðʌs] [ˈhenri] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [bɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] , [ˌnʊːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ]
Thus Henry had acquired an amount of general information , unusual in a boy
因此 亨利 有 获得 一个 数量 的 一般的 信息 , 异常 在 一个 男生
[bɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
of his age .
的 他的 年龄 .

因此，亨利获得了相当多的常识，这对于他这个年纪的男孩来说很不寻常。

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
Perhaps he had devoted too much time to study , for he was not
也许 他 有 奉献 也 很多 时间 到 学习 , 为了 他 曾是 不是
[ˈnæt](ə)rəli][rəʊˈbʌst] .
naturally robust .
自然 强壮的 .

也许他把太多时间花在了学习上，因为他天生体质不太好。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ˈfɪtɪd] [hɪm] [ˈædmərəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd]
All this , however , fitted him admirably for the office to which Dick had
全部 这 , 然而 , 适配 他 令人钦佩地 为了 这 办公室 到 哪个 迪克 有
[əˈpɔɪntɪd] [hɪm] ,
appointed him ,
任命 他 ,

然而，这一切却使他非常适合迪克任命他的职位。

— [ðæt] [bɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪnˈstrʌktə(r)] .
— **that of his private instructor .**
— 那 的 他的 私人的 讲师 .

——他的私人教练。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [druː] [ʌp][ðeə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈteɪb(ə)] ,
The two boys drew up their chairs to the rickety table ,
这 二 男孩们 画 向上 他们的 椅子 到 这 摇摇晃晃的 桌子 ,

两个男孩把椅子拉到那张摇摇晃晃的桌子旁，

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and spread out the paper before them .
和 传播 出去 这 纸 前 他们 .

然后将纸张摊开在他们面前。

“ [ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kəˈmens] [wɪð] [ˈrɪŋɪn] - [ðə; ði] [bel] , ” [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]
“ **The exercises generally Commence with ringin ' the bell , ” said Dick ; “ but as I**
“ 这 练习 一般来说 开始 和 铃声 - 这 钟 , ” 说 迪克 ; “ 但 作为 我
[eɪnt] [gɒt] [nʌn] ,
aint got none ,
不是 得到 没有任何 ,

“练习通常以敲钟开始，”迪克说；“但我没有钟，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪˈðəʊt] . “
we'll have to do without . ”
出色地 有 到 做 没有 . ”

我们只能将就不用了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] .
“ **And the teacher is generally provided with a rod , ” said Fosdick .**
“ 和 这 老师 是 一般来说 假如 和 一个 杆 , ” 说 福斯迪克 .

“老师通常会得到一根棍子，”福斯迪克说。

“ [ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈpəʊkə(r)][ˈhændi] , [ðæt][aɪ][kæn; kən][ju:z][ɪn][keɪs][maɪ][ˈskɒlə(r)] [ˈdʌznt] [brˈheɪv]
“ **Isn't there a poker handy, that I can use in case my scholar doesn't behave**
“ 不是 那里 一个 扑克 便利 , 那 我 能 使用 在 案件 我的 学者 不 表现
[wel] ? ” “
well ? ” “
出色地 ? ” “

“手边有没有扑克牌可以拿来，以防我的学生不听话？”

- [teɪnt] [ˈlɔ:fl] [tu:; tə][ju:z][ˈfaɪə(r)] - [ɑ:mz] , ” [sed] [dɪk] .
! Taint lawful to use fire - arms , ” said Dick .
- 污点 合法的 到 使用 火 - 武器 , ” 说 迪克 .

“使用枪支是不合法的,”迪克说。

“ [naʊ] , [dɪk] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] , ” [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [brɪˈɡɪn] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ]
“ **Now, Dick, ” said Fosdick, ” before we begin, I must find out how much you**
“ 现在 , 迪克 , ” 说 福斯迪克 , ” 前 我们 开始 , 我 必须 寻找 出去 如何 很多 你
[ɔ:l'reɪdɪ] [nəʊ] .
already know .
已经 知道 .

“迪克,”福斯迪克说,“在我们开始之前,我必须弄清楚你已经知道多少。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [ˈeni] ? ”
Can you read any ? ”
能 你 读 任何 ? ”

你会读吗?

“ [nɒt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hɜ:t] [em ˈi:] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Not enough to hurt me , ” said Dick .**
“ 不是 足够的 到 伤害 我 , ” 说 迪克 .

“不足以伤到我,”迪克说。

“ [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈri:dɪŋ] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] ,
“ **All I know about readin ' you could put in a nutshell ,**
“ 全部 我 知道 关于 阅读 - 你 可以 放 在 一个 简而言之 ,

“我对阅读的了解可以用一句话概括,

[ænd; ənd] [ðeəd] [bi:; bi] [ru:m] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfæməli] . ”
and there'd be room left for a small family . ”
和 那里 是 房间 左边 为了 一个 小的 家庭 . ”

这样还能剩下一些空间, 足够一个小家庭居住。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈletəz] ? ”
“ **I suppose you know your letters ?** ”
“ 我 认为 你 知道 你的 信件 ? ”

“我想你肯定懂字母吧？”

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , ” [aɪ] [nəʊ] - [ɪm] [ɔ:l] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈɪntɪmətli] .
“ **Yes , ” said Dick , ” I know ' em all , but not intimately .**
“ 是的 , ” 说 迪克 , ” 我 知道 - 呃 全部 , 但 不是 亲密 .

“是的,”迪克说,“我都认识他们,但并不十分了解。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l] - [ɪm] [ɔ:l][baɪ] [neɪm] . ”
I guess I can call ' em all by name . ”
我 猜测 我 能 称呼 - 呃 全部 经过 姓名 . ”

我想我可以叫出他们所有人的名字了。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ðem; ðəm] ?
“ **Where did you learn them ?**
“ 在哪里 做过 你 学习 他们 ?

你从哪里学到这些的?

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sku:l] ? "

Did you ever go to school ? "

做过 你 曾经 去 到 学校 ? "

你上过学吗？

" [jes] ; [ai] [went] [tu:] [deɪz] . "

" Yes ; I went two days . "

" 是的 ; 我 去 二 天 . "

“是的，我去了两天。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stɒp] ? "

" Why did you stop ? "

" 为什么 做过 你 停止 ? "

你为什么停下来了？

" [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [əˈgriː] [wɪð] [maɪ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] . "

" It didn't agree with my constitution . "

" 它 没有 同意 和 我的 宪法 . "

“这与我的原则不符。”

" [juː; jʊ][dʊənt] [lʊk] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , " [sed] [ˈfɔzdɪk] .

" You don't look very delicate , " said Fosdick .

" 你 不 看 非常 精美的 , " 说 福斯迪克 .

“你看上去并不娇弱，”福斯迪克说。

" [nʌʊ] , " [sed] [dɪk] , " [ai] [eɪnt] [ˈtrʌblɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] ;

" No , " said Dick , " I aint troubled much that way ;

" 不 , " 说 迪克 , " 我 不是 麻烦 很多 那 方式 ;

“不，”迪克说，“我不太在意这些事；

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] - [ˈdɪd(ə)nt] [əˈgriː] [wɪð] [em ˈiː] . "

but I found lickins didn't agree with me . "

但 我 成立 - 没有 同意 和 我 . "

但我发现舔舐并不适合我。”

" [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˈpʌnɪʃt] ? "

" Did you get punished ? "

" 做过 你 得到 受到惩罚 ? "

你受到惩罚了吗？

" [ɔːf(ə)l] , " [sed] [dɪk] .

" Awful , " said Dick .

" 可怕 , " 说 迪克 .

“糟透了，”迪克说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

" What for ? "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][ɪndʌldʒən] - [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːmləs] [əmuːsmənt] , " [sed] [dɪk] .

" For indulgin ' in a little harmless amoosement , " said Dick .

" 为了 沉迷 - 在 一个 小的 无害 驼鹿 , " 说 迪克 .

“就为了享受一下无伤大雅的小乐趣，”迪克说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [nekst][tuː; tə][em ˈiː] [fel] [əˈsliːp] ,

" You see the boy that was sittin ' next to me fell asleep ,

" 你 看 这 男生 那 曾是 坐着 - 下一个 到 我 跌倒 睡着了 ,

“你看，坐在我旁边的那个男孩睡着了，

[wɪtʃ] [ai] [kənˈsɪdəd] [ɪmˈprɒpə(r)][ɪn] [sku:l] - [taɪm] ;

which I considered improper in school - time ;

哪个 我 经过考虑的 不当 在 学校 - 时间 ;

我认为在学校里这样做是不合适的；

[səʊ][ai] [θɔ:t] [aɪd][help][ðə; ði] [ˈti:tə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ][weɪkɪn] - [hɪm] [ʌp] .
so I thought I'd help the teacher a little by wakin ' him up .
所以 我 想法 ID 帮助 这 老师 一个 小的 经过 觉醒 - 他 向上 .
所以我想帮老师一把，把他叫醒。

[səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [stʌk] [ˈɪntu:][hɪm] ;
So I took a pin and stuck into him ;
所以 我 采取 一个 别针 和 卡住 进入 他 ;
于是我拿了一根别针扎进了他的身体；

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪˈti:] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [fa:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [skri:tʃt] [ˈɔ:f(ə)] .
but I guess it went a little too far , for he screeched awful .
但 我 猜测 它 去 一个 小的 也 远的 , 为了 他 尖叫 可怕 .
但我猜他做得太过火了，因为他发出了一声可怕的尖叫。

[ðə; ði] [ˈti:tə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ˈhɒlə(r)] ,
The teacher found out what it was that made him holler ,
这 老师 成立 出去 什么 它 曾是 那 制成 他 抱怨 ,
老师终于找到了让他大喊大叫的原因。

[ænd; ənd] [wɪpt] [emˈi:] [wɪð] [ə; eɪ][ˈru:lə(r)] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] .
and whipped me with a ruler till I was black and blue .
和 鞭打 我 和 一个 统治者 直到 我 曾是 黑色的 和 蓝色的 .
他用尺子抽打我，直到我遍体鳞伤。

[ai] [θɔ:t] - [twɒz] [əˈbaʊt] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][verˈkeɪ](ə)n] ;
I thought ' twas about time to take a vacation ;
我 想法 - 那是 关于 时间 到 拿 一个 假期 ;
我觉得是时候休假了；

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai] [went] [tu:; tə] [sku:l] . "
so that's the last time I went to school . "
所以 那就是 这 最后的 时间 我 去 到 学校 . "
那是我最后一次去学校。

" [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? "
" You didn't learn to read in that time , of course ? "
" 你 没有 学习 到 读 在 那 时间 , 的 课程 ? "
“你当然没在那段时间学会读书识字吧？”

" [nəʊ] , " [sed] [dɪk] ; " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnju:z,bɔɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ; [səʊ][ai] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ]
" No , " said Dick ; " but I was a newsboy a little while ; so I learned a
" 不 , " 说 迪克 ; " 但 我 曾是 一个 报童 一个 小的 尽管 ; 所以 我 学习 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
“不,”迪克说,“但我当过一段时间报童，所以学到了一点东西。”

[dʒʌst] [soʊz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] .
just so's to find out what the news was .
只是 所以也是 到 寻找 出去 什么 这 消息 曾是 .
只是想看看有什么新闻。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ri:d] [streɪt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɒŋ] [nju:z] .
Sometimes I didn't read straight and called the wrong news .
有时 我 没有 读 直的 和 称为 这 错误的 消息 .
有时我没看清楚，就误报了新闻。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ai] [ɑ:skt] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [sed] ,
One mornin ' I asked another boy what the paper said ,
一 早晨 - 我 问 其他 男生 什么 这 纸 说 ,
一天早上，我问另一个男孩报纸上说了什么，

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə][wɒz; wəz] [ded] .

and he told me the King of Africa was dead .

和 他 讲述 我 这 国王 的 非洲 曾是 死的 .

他告诉我，非洲之王已经死了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [fəʊks][brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] . "

I thought it was all right till folks began to laugh . "

我 想法 它 曾是 全部 正确的 直到 各位 开始 到 笑 . "

我原以为没什么大不了的，直到人们开始嘲笑我。

" [wel] , [dɪk] , [ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli] [ˈstʌdi] [wel] , [ju:; jʊ][wɒʊnt][bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks]

Well , Dick , if you'll only study well , you won't be liable to make such mistakes .

" 出色地 , 迪克 , 如果 你会 仅有的 学习 出色地 , 你 惯于 是 容易 到 制作 这样的 错误 . "

" . "

" . "

" . "

“迪克，只要你好好学习，就不会犯这种错误了。”

" [aɪ][həʊp][səʊ] , " [sed] [dɪk] .

I hope so , " said Dick .

" 我 希望 所以 , " 说 迪克 .

“我希望如此，”迪克说。

" [maɪ] [frend] [ˈhɒrəs] [ˈgri:li] [təʊld][em 'i:][ðə; ði][ˈðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ɪd] [get][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

My friend Horace Greeley told me the other day that he'd get me to take his .

" 我的 朋友 贺拉斯 格里利 讲述 我 这 其他 天 那 他会 得到 我 到 拿 他的 [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ˈmeɪkɪŋ] - [ˈspi:tʃɪz] [ɪf] [maɪ] [ɛdəkeɪʃən] [ˈhædnt]

place now and then when he was off makin ' speeches if my edication hadn't .

地方 现在 和 然后 什么时候 他 曾是 离开 制造 - 演讲 如果 我的 药物 之前没有 [bi:n] [nɪ'glektɪd] . "

been neglected . "

到过 被忽视的 . "

“我的朋友霍勒斯·格里利前几天告诉我，如果我没有疏忽服药，他会时不时地让我代替他去发表演讲。”

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɒn] , " [sed] [ˈfɔzdɪk] ,

I must find a good piece for you to begin on , " said Fosdick ,

" 我 必须 寻找 一个 好的 片 为了 你 到 开始 在 , " 说 福斯迪克 ,

“我得找个好题材让你开始写，”福斯迪克说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .

looking over the paper .

寻找 超过 这 纸 .

浏览文件。

" [faɪnd][æən; ən] [i:zi] [wʌn] , " [sed] [dɪk] , " [wɪð] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][wʌn] [ˈstɔ:ri] .

Find an easy one , " said Dick , " with words of one story .

" 寻找 一个 简单的 一 , " 说 迪克 , " 和 字 的 一 故事 .

“找一个简单的，”迪克说，“用一句话讲述一个故事。”

" [ˈfɔzdɪk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [ˈɑ:nsə(r)] .

Fosdick at length found a piece which he thought would answer .

" 福斯迪克 在 长度 成立 一个 片 哪个 他 想法 会 回答 .

“福斯迪克最终找到了一篇他认为可以回答这个问题的文章。”

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ˈtraɪəl] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][nɒt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈfɪʃənsɪz] .

He discovered on trial that Dick had not exaggerated his deficiencies .

他 发现 在 审判 那 迪克 有 不是 夸张的 他的 缺陷 .

庭审中他发现迪克并没有夸大自己的缺点。

[wɜ:dʒ] [ɒv; əv] [tu:] [ˈsɪləblz] [hi:; hi] [ˈseldəm] [prəˈnaʊnst] [raɪt] ,

Words of two syllables he seldom pronounced right ,

字 的 二 音节 他 很少 发音 正确的 ,

他很少能正确发音那些双音节词。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [mʌt] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [haʊ] " [θruː] " [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] .
and was much surprised when he was told how " through " was sounded .
和 曾是 很多 惊讶 什么时候 他 曾是 讲述 如何 " 通过 " 曾是 听起来 .

当他得知“through”的发音方式时，他感到非常惊讶。

" [si:m] [tuː; tə][em 'iː] [ɪts] [θ'rəʊɪn] - [ə'weɪ] ['letəz] [tuː; tə][juːz] [ɔːl] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Seems to me it's throwin ' away letters to use all them , " he said .
" 似乎 到 我 它是 投掷 - 离开 信件 到 使用 全部 他们 , " 他 说 .

“在我看来，用完所有字母就像是浪费字母一样，”他说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [spel] [aɪ 'tiː] ?
" How would you spell it ?
" 如何 会 你 拼写 它 ?

“你会怎么拼写它？ ”

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] .
" asked his young teacher .
" 问 他的 年轻的 老师 .

“他的年轻老师问道。”

" [tiː] - [ert] - [ɑː(r)] - [juː] , " [sed] [dɪk] .
" T - h - r - u , " said Dick .
" T - h - r - u , " 说 迪克 .

“通过，”迪克说。

" [wel] , " [sed] ['fɔzdɪk] ,
" Well , " said Fosdick ,
" 出色地 , " 说 福斯迪克 ,

“嗯，”福斯迪克说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [spelt] [wɪð] [mɔː(r)] ['letəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" there's a good many other words that are spelt with more letters than they
" 有 一个 好的 许多 其他 字 那 是 拼写 和 更多的 信件 比 他们
[niːd] [tuː; tə][hæv; həv] .
need to have :
需要 到 有 .

“还有很多其他单词，它们的字母数量比实际需要的要多。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [aɪ 'tiː] .
But it's the fashion , and we must follow it .
但 它是 这 时尚 , 和 我们 必须 跟随 它 .

但这是潮流，我们必须追随它。

" [bʌt; bət] [ɪf] [dɪk] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] , [ænd; ænd][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt]
" But if Dick was ignorant , he was quick , and had an excellent
" 但 如果 迪克 曾是 无知 , 他 曾是 快的 , 和 有 一个 出色的
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

“但如果迪克无知的话，他反应很快，而且能力很强。”

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Moreover he had perseverance , and was not easily discouraged .
而且 他 有 毅力 , 和 曾是 不是 容易地 灰心 .

此外，他意志坚定，不易气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
He had made up his mind he must know more ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 他 必须 知道 更多的 ,

他下定决心一定要了解更多。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:sk] .
and was not disposed to complain of the difficulty of his task .
和 曾是 不是 处置 到 抱怨 的 这 困难 的 他的 任务 .
他并不愿意抱怨任务的难度。

[fɒzdɪk] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [lɑ:f] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lu:dɪkrəs] [mɪ'steɪks] ;
Fosdick had occasion to laugh more than once at his ludicrous mistakes ;
福斯迪克 有 场合 到 笑 更多的 比 一次 在 他的 荒谬 错误 ;
[bʌt; bət] [dɪk] [lɑ:ft] [tu:] ,
but Dick laughed too ,
但 迪克 笑了 也 ,
福斯迪克不止一次地被他那些荒唐的错误逗笑；但迪克也笑了。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] .
and on the whole both were quite interested in the lesson .
和 在 这 所有的 两个都 是 相当 感兴趣的 在 这 课 .
总的来说，他们两人都对这堂课很感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑ:f][ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
At the end of an hour and a half the boys stopped for the evening
在 这 结尾 的 一个 小时 和 一个 一半 这 男孩们 停止 为了 这 晚上
.
:
.
一个半小时后，男孩们结束了当晚的活动。

" [jɔ:; jər] ['lɜ:nɪŋ] [fɑ:st] , [dɪk] , " [sed] ['fɒzdɪk] .
" **You're learning fast , Dick , " said Fosdick .**
" 你是 学习 快速地 , 迪克 , " 说 福斯迪克 .
“迪克，你学得真快，”福斯迪克说。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] [wel] . "
" **At this rate you will soon learn to read well . "**
" 在 这 速度 你 将要 很快 学习 到 读 出色地 . "
“照这个速度，你很快就能学会好好阅读了。”

" [wɪl] [aɪ] ? " [ɑ:skt] [dɪk] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Will I ? " asked Dick with an expression of satisfaction .**
" 将要 我 ? " 问 迪克 和 一个 表达 的 满意 .
“我会吗？”迪克满意地问道。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" **I'm glad of that .**
" 我是 高兴的 的 那 .
“我很高兴。”

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] .
I don't want to be ignorant .
我 不 想 到 是 无知 .
我不想无知。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ju:z][tu:; tə][keə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [naʊ] .
I didn't use to care , but I do now .
我 没有 使用 到 关心 , 但 我 做 现在 .
我以前不在乎，但现在在乎了。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] - [spɛktəbəl] . "
I want to grow up 'spectable . "
我 想 到 生长 向上 - 壮观的 . "
我想长大后成为一个“受人尊敬”的人。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [dɪk] .
“ **So do I , Dick .** ”
“ 所以 做 我 , 迪克 . ”

“我也是，迪克。”

[wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ] [help] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˈeɪ 'em][ʃə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] .
We will both help each other , and I am sure we can accomplish something .
我们 将要 两个都 帮助 每个 其他 , 和 我 是 当然 我们 能 完成 某物 .
我们会互相帮助，我相信我们一定能有所成就。

[bʌt; bət][ai][ˈeɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsliːpi] . “
But I am beginning to feel sleepy . ”
但 我 是 开始 到 感觉 困 . ”

但我开始觉得困了。

“ [səʊ][ˈeɪ 'em][ai] , ” [sed] [dɪk] .
“ **So am I , ” said Dick .** ”
“ 所以 是 我 , ” 说 迪克 . ”

“我也是，”迪克说。

“ [ðem; ðəm][hɑːd] [wɜːdz] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] .
“ **Them hard words make my head ache .** ”
“ 他们 难的 字 制作 我的 头 疼痛 . ”

“这些难听的话让我头疼。”

[ai][ˈwʌndə(r)] [huː] [meɪd] - [ɪm] [ɔːl] ? “
I wonder who made ' em all ? ”
我 想知道 WHO 制成 - 呃 全部 ? ”

我想知道是谁做的？

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] .
“ **That's more than I can tell .** ”
“ 那就是 更多的 比 我 能 告诉 . ”

“我对此了解得就这么多。”

[ai] [sə'pəʊz] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] . “
I suppose you've seen a dictionary . ”
我 认为 你已经 已见 一个 字典 . ”

我想你肯定见过字典吧。

“ [ðæts] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] .
“ **That's another of ' em .** ”
“ 那就是 其他 的 - 呃 . ”

“那又是另一个。”

[nəʊ] , [ai][kænt] [seɪ] [ai][hæv; həv] ,
No , I can't say I have ,
不 , 我 不能 说 我 有 ,

不，我不能说我有。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈnəʊɪn] - [hɪm] . “
though I may have seen him in the street without knowin ' him . ”
尽管 我 可能 有 已见 他 在 这 街道 没有 知道 - 他 . ”

虽然我可能在街上见过他，但并不认识他。

“ [ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
“ **A dictionary is a book containing all the words in the language .** ”
“ 一个 字典 是 一个 书 包含 全部 这 字 在 这 语言 . ”

“字典是一本收录了该语言中所有单词的书。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? ”
“ **How many are there ?** ”
“ 如何 许多 是 那里 ? ”

“一共有多少个？ ”

“ [ai][dɒʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . ”
“ **I don't rightly know ; but I think there are about fifty thousand .** ”
“ 我 不 没错 知道 ; 但 我 思考 那里 是 关于 五十 千 . ”
“ 我不太清楚；但我认为大约有五万。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:dʒ] [ˈfæməli] , ” [sed] [dɪk] .
“ **It's a pretty large family ,** ” **said Dick .**
“ 它是 一个 漂亮的 大的 家庭 , ” 说 迪克 .
“ 这是一个相当大的家庭,” 迪克说。

“ [hæv; həv][ai][gɒt][tu:; tə] [lɜ:n] - [ɪm] [ɔ:l] ? ”
“ **Have I got to learn 'em all ?** ”
“ 有 我 得到 到 学习 - 呃 全部 ? ”
“ 我必须全部学会吗? ”

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['nesəsəri] .
“ **That will not be necessary .**
“ 那 将要 不是 是 必要的 .
“ 那没有必要。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)] [wɪt] [ju:; jʊ] [wəd] ['nevə(r)][faɪnd] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə][ju:z] . ”
There are a large number which you would never find occasion to use . ”
那里 是 一个 大的 数字 哪个 你 会 绝不 寻找 场合 到 使用 . ”
其中有很多是你永远都不会用到的。

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [dɪk] ;
“ **I'm glad of that ,** ” **said Dick ;**
“ 我是 高兴的 的 那 , ” 说 迪克 ;
“ 我很高兴,” 迪克说;

“ [fɔ:(r); fə(r)][ai][dɒʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [mə'ren] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
“ **for I don't expect to live to be more'n a hundred ,**
“ 为了 我 不 预计 到 居住 到 是 更多 一个 百 ,
“ 因为我预计自己活不过一百岁，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm][ai] [wədnt] [bi:; bi] [mə'ren] [hɑ:f] [θru:] .
and by that time I wouldn't be more'n half through .
和 经过 那 时间 我 不会 是 更多 一半 通过 .
到那时，我最多也才完成一半。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp] [geɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [hɪnt][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ]
“ **By this time the flickering lamp gave a decided hint to the boys that unless they**
“ 经过 这 时间 这 闪烁 灯 给予 一个 决定 暗示 到 这 男孩们 那 除非 他们
[meɪd] [heɪst] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
made haste they would have to undress in the dark .
制成 匆忙 他们 会 有 到 脱衣服 在 这 黑暗的 .

“这时，摇曳的灯光已经明确地提醒男孩们，如果他们不抓紧时间，就只能在黑暗中脱衣服了。”

[ðeɪ] [ə'kɔ:dnɪli] [dru:] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [dɪk] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed] .
They accordingly drew off their clothes , and Dick jumped into bed .
他们 因此 画 离开 他们的 衣服 , 和 迪克 跳了起来 进入 床 .
于是他们脱掉了衣服，迪克跳上了床。

[bʌt; bət] ['fɔzdɪk] , [brɪfɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
But Fosdick , before doing so , knelt down by the side of the bed ,
但 福斯迪克 , 前 正在做 所以 , 跪下 向下 经过 这 边 的 这 床 ,
但福斯迪克在这样做之前，跪在了床边。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ɔ:t] [preə(r)] .
and said a short prayer .
和 说 一个 短的 祷告 .
然后做了个简短的祷告。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] , [ˈkjʊəriəsli] .
“ **What's that for ?** ” **asked Dick , curiously .**
“ 是什么 那 为了 ? ” 问 迪克 , 奇怪的是 .

“那是做什么用的？”迪克好奇地问道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] .
“ **I was saying my prayers ,** ” **said Fosdick , as he rose from his knees .**
“ 我 曾是 说 我的 祈祷 , ” 说 福斯迪克 , 作为 他 玫瑰 从 他的 膝盖 .

“我当时正在祈祷,”福斯迪克说着,从跪姿站了起来。

“ [dʊʊnt][ju:; jʊ][ˈevə(r)][du:; də][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Don't you ever do it ?** ”
“ 不 你 曾经 做 它 ? ”

“你从来不做吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **No ,** ” **said Dick .**
“ 不 , ” 说 迪克 .

“不,”迪克说。

“ [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [tɔ:t] [em ˈi:] . ”
“ **Nobody ever taught me .** ”
“ 无人 曾经 教授 我 . ”

“从来没有人教过我。”

“ [ðen] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
“ **Then I'll teach you .**
“ 然后 患病的 教 你 .

“那我就教你。”

[ʃæl; ʃəl][ai] ? ”
“ **Shall I ?** ”
“ 将 我 ? ”

我该去吗？

“ [ai][dʊʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ˈdju:biəsli] .
“ **I don't know ,** ” **said Dick , dubiously .**
“ 我 不 知道 , ” 说 迪克 , 可疑地 .

“我不知道,”迪克疑惑地说。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?
“ **What's the good ?**
“ 是什么 这 好的 ?

“有什么好处？”

“ [ˈfɔzdɪk] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
“ **Fosdick explained as well as he could ,**
“ 福斯迪克 解释 作为 出色地 作为 他 可以 ,

福斯迪克尽其所能地解释道：

[ænd; ænd] [pəˈhæps] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [dɪks]
and perhaps his simple explanation was better adapted to Dick's
和 也许 他的 简单的 解释 曾是 更好的 改编 到 迪克的
[kɒmpriˈhen(ə)n] [ðæn; ðən][wʌn][frɒm; frəm][æn; ən][ˈəʊldə][ˈpɜ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .
comprehension than one from an older person would have been .
理解 比 一 从 一个 老 人 会 有 到过 .

或许他那简单的解释比年长者的解释更适合迪克的理解。

[dɪk] [felt] [mɔ:(r)] [fri:] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [frend] ,
Dick felt more free to ask questions , and the example of his new friend ,
迪克 毛毡 更多的 自由的 到 问 问题 , 和 这 例子 的 他的 新的 朋友 ,
迪克感到自己可以更自由地提问了,而他新朋友的例子也让他有了这样的感悟。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [wɔ:m] [ə'tætʃmənt] , [hæd; həd]
for whom he was beginning to feel a warm attachment , had
为了 谁 他 曾是 开始 到 感觉 一个 温暖的 依恋 , 有
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] .
considerable effect upon him .
大量 影响 之上 他 :

他开始对某人产生好感，而这个人对他产生了相当大的影响。

[wen] , [ðeəfɔ:(r)] , [fɔzdɪk] [ɑ:skt] [ə'gen] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [hɪm][ə; eɪ] [preə(r)] , [dɪk]
When , therefore, Fosdick asked again if he should teach him a prayer , Dick
什么时候 , 所以 , 福斯迪克 问 再次 如果 他 应该 教 他 一个 祷告 , 迪克
[kən'sent] ,
consented ,
同意 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bedfeləʊ] [dɪd][səʊ] .
and his young bedfellow did so .
和 他的 年轻的 同床共枕 做过 所以 :

因此，当福斯迪克再次询问他是否愿意教他祷告时，迪克同意了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bedfeləʊ] [dɪd][səʊ] .
and his young bedfellow did so .
和 他的 年轻的 同床共枕 做过 所以 :

他的年轻床伴也照做了。

[dɪk] [wɒz; wəz][nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪrɪ'lɪdʒəs] .
Dick was not naturally irreligious .
迪克 曾是 不是 自然 无宗教信仰者 :

迪克并非天生不信教。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɡɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] ,
If he had lived without a knowledge of God and of religious things ,
如果 他 有 居住地 没有 一个 知识 的 上帝 和 的 宗教 事物 ,
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [læd] [hu:] , [frɒm; frəm][æŋ; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ]
it was scarcely to be wondered at in a lad who , from an early age
它 曾是 几乎 到 是 想知道 在 在 一个 小伙子 WHO , 从 一个 早期的 年龄

如果他一生都不知道上帝和宗教事物，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [læd] [hu:] , [frɒm; frəm][æŋ; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ]
it was scarcely to be wondered at in a lad who , from an early age
它 曾是 几乎 到 是 想知道 在 在 一个 小伙子 WHO , 从 一个 早期的 年龄
,
:
,

对于一个从小就.....的男孩来说，这几乎不足为奇。

[hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zə:ʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
had been thrown upon his own exertions for the means of living ,
有 到过 抛掷 之上 他的 自己的 努力 为了 这 方法 的 活的 ,
[wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɔ:(r)] [ɡɪv] [hɪm] [ɡʊd] [əd'vaɪs] .
with no one to care for him or give him good advice .
和 不 一 到 关心 为了 他 或者 给 他 好的 建议 :

他被迫依靠自己的努力谋生。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɔ:(r)] [ɡɪv] [hɪm] [ɡʊd] [əd'vaɪs] .
with no one to care for him or give him good advice .
和 不 一 到 关心 为了 他 或者 给 他 好的 建议 :

没有人关心他，也没有人给他好的建议。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [ɡʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃiət] ['ɡʊdnəs] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
But he was so far good that he could appreciate goodness in others ,
但 他 曾是 所以 远的 好的 那 他 可以 欣赏 善良 在 其他的 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm][tu:; tə] [fræŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [pleɪs] ,
and this it was that had drawn him to Frank in the first place ,
和 这 它 曾是 那 有 绘制 他 到 坦率 在 这 第一的 地方 ,

但他本身品德高尚，所以能够欣赏他人身上的善良。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm][tu:; tə] [fræŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [pleɪs] ,
and this it was that had drawn him to Frank in the first place ,
和 这 它 曾是 那 有 绘制 他 到 坦率 在 这 第一的 地方 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] ['henri] ['fɔzdɪk] .
and now to Henry Fosdick .
和 现在 到 亨利 福斯迪克 :

而这正是他最初被弗兰克吸引的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] ['henri] ['fɔzdɪk] .
and now to Henry Fosdick .
和 现在 到 亨利 福斯迪克 :

现在请亨利·福斯迪克发言。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ðəəfɔː(r)] , [ə'tempt] [tuː; tə] ['rɪdɪkjʊːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He did not , therefore , attempt to ridicule his companion ,
他 做过 不是 , 所以 , 试图 到 嘲笑 他的 伴侣 ,
因此, 他并没有试图嘲笑他的同伴。

[æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] ['betə(r)] [brɔːt] [ʌp] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
as some boys better brought up might have done ,
作为 一些 男孩们 更好的 带来 向上 可能 有 完毕 ,
就像一些家教更好的男孩可能会做的那样,

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [wɒt] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [raɪt]
but was willing to follow his example in what something told him was right
但 曾是 愿意的 到 跟随 他的 例子 在 什么 某物 讲述 他 曾是 正确的
.
.
.
.

但他愿意效仿他的做法, 因为他内心深处觉得这样做是对的。

[ʼaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [step] [təˈwɔːd] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ˈdʒenjuɪn]
Our young hero had taken an important step toward securing that genuine
我们的 年轻的 英雄 有 已采取 一个 重要的 步 朝向 确保 那 真的
[rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
respectability which he was ambitious to attain .
体面 哪个 他 曾是 雄心勃勃 到 达到 .

我们这位年轻的英雄朝着获得他梦寐以求的真正尊重迈出了重要一步。

[ˈwɪəri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] ,
Weary with the day's work ,
厌倦 和 这 天 工作 ,

一天的工作下来, 感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [dɪk] [pəˈhæps] [stɪl] [mɔː(r)] [fəˈtiːɡd] [baɪ][ðə; ðɪ][ʌnˈjuːzuəl][ˈment(ə)l] [ˈefət] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
and Dick perhaps still more fatigued by the unusual mental effort he had made
和 迪克 也许 仍然 更多的 疲劳 经过 这 异常 精神的 努力 他 有 制成
.
.
.

迪克或许因为之前异常剧烈的脑力活动而更加疲惫。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [suːn] [sæŋk][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈslʌmbə(r)] ,
the boys soon sank into a deep and peaceful slumber ,
这 男孩们 很快 沉没 进入 一个 深的 和 和平 睡眠 ,
男孩们很快便进入了沉沉而安详的梦乡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [əˈweɪkən] [tɪl] [sɪks] [əˈklaːk] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
from which they did not awaken till six o'clock the next morning .
从 哪个 他们 做过 不是 觉醒 直到 六 点钟 这 下一个 早晨 .
他们一直睡到第二天早上六点才醒来。

[brɪfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [dɪk] [sɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːni] ,
Before going out Dick sought Mrs . Mooney ,
前 去 出去 迪克 寻求 太太 . 穆尼 ,
迪克出门前先去找了穆尼太太。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɔːdɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] - [meɪt] .
and spoke to her on the subject of taking Fosdick as a room - mate .
和 辐 到 她 在 这 主题 的 采取 福斯迪克 作为 一个 房间 - 伴侣 .
并和她谈了让福斯迪克做室友的事。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['twenti] -
He found that she had no objection , provided he would allow her twenty -
他 成立 那 她 有 不 异议 , 假如 他 会 允许 她 二十 -
[faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] ['ekstrə] ,
five cents a week extra ,
五 分 一个 星期 额外的 ,
他发现, 只要每周额外给她25美分, 她就没有异议。

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [ˈtrʌb(ə)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
in consideration of the extra trouble which his companion might be expected to
在 考虑 的 这 额外的 麻烦 哪个 他的 伴侣 可能 是 预期的 到
[meɪk] .
make .
制作 .
考虑到他的同伴可能会给他带来额外的麻烦。

[tu:; tə] [ðɪs] [dɪk] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wəz; wəz] ['defɪnətli] [kən'klu:dɪd] .
To this Dick assented , and the arrangement was definitely concluded .
到 这 迪克 同意 , 和 这 安排 曾是 确实 结束 .
迪克同意了, 这项安排就此最终敲定。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] ['steɪʃnz] [nɪə(r)] [i:tʃ] ['lðə(r)] .
This over , the two boys went out and took stations near each other .
这 超过 , 这 二 男孩们 去 出去 和 采取 车站 靠近 每个 其他 .
事情结束后, 两个男孩出去, 分别在彼此附近站位。

[dɪk] [hæd; həd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tɜ:n] [ðæn; ðən] ['henri] , [ænd; ənd] [les] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]
Dick had more of a business turn than Henry , and less shrinking from
迪克 有 更多的 的 一个 商业 转动 比 亨利 , 和 较少的 收缩 从
[pʌb'lɪsəti] ,
publicity ,
宣传 ,
迪克比亨利更有商业头脑, 也更不惧怕抛头露面。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgreɪtə(r)] .
so that his earnings were greater .
所以 那 他的 收益 是 更大的 .
因此他的收入更高。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
But he had undertaken to pay the entire expenses of the room , and
但 他 有 已 到 支付 这 全部的 开支 的 这 房间 , 和
[ˈni:dɪd] [tu:; tə] [ɜ:n] [mɔ:(r)] .
needed to earn more .
需要 到 赚 更多的 .
但他承诺支付房间的全部费用, 还需要赚更多钱。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [tu:] ['kʌstəməz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Sometimes , when two customers presented themselves at the same time ,
有时 , 什么时候 二 顾客 呈现 他们自己 在 这 相同的 时间 ,
有时, 当两位顾客同时出现时,

[hi:; hi][wəz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][də'rekt][wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
he was able to direct one to his friend .
他 曾是 有能力的 到 直接的 一 到 他的 朋友 .
他能够将其中一人介绍给他的朋友。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [bəʊθ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sɜ:pləs] ['ɜ:nɪŋz] .
So at the end of the week both boys found themselves with surplus earnings .
所以 在 这 结尾 的 这 星期 两个都 男孩们 成立 他们自己 和 剩余 收益 .
因此, 一周结束时, 两个男孩都发现自己有了额外的收入。

[dɪk] [hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fækj(ə)n][pɜ; əv] [ædɪŋ] [tu:] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:zɪts]
Dick had the satisfaction of adding two dollars and a half to his deposits
迪 克 有 这 满 意 的 添 加 二 美 元 和 一 个 一 半 到 他 的 存 款
[ɪn][ðə; ði] ['servɪŋz] [bæŋk] ,
in the Savings Bank ,
在 这 节 省 银 行 ,

迪克很满意地发现自己在储蓄银行的存款增加了两美元五角。

[ænd; ənd] ['fɔzdɪk] [kə'menst] [æŋ; əŋ] [ə'kaʊnt] [baɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .
and Fosdick commenced an account by depositing seventy - five cents .
和 福 斯 迪 克 开 始 一 个 帐 户 经 过 存 款 七 十 - 五 分 .

福斯迪克开了一个账户，存入了七十五美分。

[ɒŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [dɪk] [br'θɔ:t] [hɪm'self] [pɜ; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . ['greɪsən] [tu;; tə]
On Sunday morning Dick bethought himself of his promise to Mr . Greyson to
在 星 期 日 早 晨 迪 克 思 考 他 自 己 的 他 的 承 诺 到 先 生 . 格 雷 森 到
[kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒŋ] [fɪfθ] ['ævənju:] .
come to the church on Fifth Avenue .
来 到 这 教 会 在 第 五 大 街 .

星期天早上，迪克想起了他答应格雷森先生要去第五大道教堂的约定。

[tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [dɪk] [rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][aɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'gret] .
To tell the truth , Dick recalled it with some regret .
到 告 诉 这 真 相 , 迪 克 召 回 它 和 一 些 后 悔 .

说实话，迪克回想起这件事时有些后悔。

[hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [sɪns] [hi;; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
He had never been inside a church since he could remember ,
他 有 绝 不 到 过 里 面 一 个 教 会 自 从 他 可 以 记 住 ,

他记忆中从未进过教堂。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
and he was not much attracted by the invitation he had received .
和 他 曾 是 不 是 很 多 吸 引 经 过 这 邀 请 他 有 已 收 到 .

他对收到的邀请并不太感兴趣。

[bʌt; bət] ['henri] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['weɪvərɪŋ] , [ɜ:rdʒd] [hɪm][tu;; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu;; tə][gəʊ] [wɪð]
But Henry , finding him wavering , urged him to go , and offered to go with
但 亨 利 , 寻 找 他 摇 摆 不 定 , 敦 促 他 到 去 , 和 提 供 到 去 和
[hɪm] .
him .
他 .

但亨利见他犹豫不决，便劝他去，并表示愿意陪他一起去。

[dɪk] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
Dick gladly accepted the offer ,
迪 克 乐 意 公 认 这 提 供 ,

迪克欣然接受了这一提议。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['sʌmwʌn] [tu;; tə][lend] [hɪm] ['kaʊntənəns] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl]
feeling that he required someone to lend him countenance under such unusual
感 觉 那 他 必 需 的 某 人 到 借 他 面 容 在 下 面 这 样 的 异 常
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情 况 .

在这种特殊情况下，他感到需要有人给他一些安慰。

[dɪk] [drest] [hɪm'self] [wɪð] ['skru:pjələs] [keə(r)] ,
Dick dressed himself with scrupulous care ,
迪 克 穿 着 他 自 己 和 一 丝 不 苟 的 关 心 ,

迪克穿戴整齐，一丝不苟。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ə; eɪ] “ [ˈʃaɪn] “ [səʊ] [ˈbrɪljənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [hɪm] [ɡreɪt] [ˈkredit] [ɪn] [ə; eɪ]
giving his shoes a “ shine “ so brilliant that it did him great credit in a
给予 他的 鞋 一个 “ 闪耀 “ 所以 杰出的 那 它 做过 他 伟大的 信用 在 一个
[prəˈfeʃən(ə)] [pɔɪnt] [pɒv; əv] [vjuː] ,
professional point of view ,
专业的 观点 的 看法 ,
他把鞋子擦得锃亮, 这在专业上为他赢得了极大的声誉。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈθʌrəli] ; [bət; bət] , [ɪn] [spaɪt] [pɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi]
and endeavored to clean his hands thoroughly ; but , in spite of all he
和 努力 到 干净的 他的 双手 彻底 ; 但 , 在 尽管如此 的 全部 他
[kʊd; kəd] [duː; də] ,
could do ,
可以 做 ,
他竭尽全力地清洗双手; 但是, 尽管他竭尽所能,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [pɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
they were not so white as if his business had been of a different
他们 是 不是 所以 白色的 作为 如果 他的 商业 有 到过 的 一个 不同的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .
它们并不像他的生意性质那样洁白。

[ˈhævɪŋ] [ˈfʊli] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , [wɪð]
Having fully completed his preparations , he descended into the street , and , with
拥有 完全 完全的 他的 准备工作 , 他 下降 进入 这 街道 , 和 , 和
[ˈhenri] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Henry by his side ,
亨利 经过 他的 边 ,
一切准备就绪后, 他走下街道, 亨利陪在他身边。

[krɒst] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈbrɔːdweɪ] .
crossed over to Broadway .
交叉 超过 到 百老汇 .
跨界去了百老汇。
[ðə; ði] [bɔɪz] [pəˈsjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] ,
The boys pursued their way up Broadway ,
这 男孩们 追击 他们的 方式 向上 百老汇 ,

男孩们沿着百老汇大街一路追赶,
[wɪtʃ] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈprez(ə)nts] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɒntrəːst] [ɪn] [ɪts] [ˈkwaɪətənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
which on Sunday presents a striking contrast in its quietness to the noise and
哪个 在 星期日 礼物 一个 引人注目 对比 在 它是 寂静 到 这 噪音 和
[kənˈfjuːʒn] [pɒv; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [wiːk] - [deɪz] ,
confusion of ordinary week - days ,
困惑 的 普通的 星期 - 天 ,
星期天的宁静与平日的喧嚣和混乱形成了鲜明的对比。

[æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [ˈjuːniən] [skweə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [daʊn] [fɔːˈtiːnθ] [striːt] , [wɪtʃ] [brɔːt]
as far as Union Square , then turned down Fourteenth Street , which brought
作为 远的 作为 联盟 正方形 , 然后 转向 向下 第十四 街道 , 哪个 带来
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪfθ] [ˈævənjuː] .
them to Fifth Avenue .
他们 到 第五 大街 .
一直走到联合广场, 然后拐入第十四街, 这条街把他们带到了第五大道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][daɪn][æt; ət] [dɛl'manɪkəʊz] , ” [sed] ['fɔzɪk] , [l'ʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['feɪməs]
“ **Suppose we dine at Delmonico's , ” said Fosdick , looking towards that famous**
“ 认为 我们 用餐 在 德尔莫尼科的 , ” 说 福斯迪克 , 寻找 向 那 著名的
[ˈrestɒrnt] .
restaurant .
餐厅 .

“不如我们去德尔莫尼科餐厅吃饭吧,”福斯迪克说着, 看向那家著名的餐厅。

“ [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [lɪrɪ] [[er] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I'd have to sell some of my Erie shares , ” said Dick .**
“ ID 有 到 卖 一些 的 我的 伊利 分享 , ” 说 迪克 .

“我得卖掉一些我持有的伊利股票,”迪克说。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [naʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'reɪdɪ]
A short walk now brought them to the church of which mention has already
一个 短的 走 现在 带来 他们 到 这 教会 的 哪个 提到 有 已经
[biːn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

步行不远, 他们就来到了前面提到的那座教堂。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt'saɪd] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'bæʃt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃnəbli] [ə'taɪəd] [ˈpiːp(ə)] [huː]
They stood outside , a little abashed , watching the fashionably attired people who
他们 站立 外部 , 一个 小的 羞愧 , 观看 这 时尚地 穿着 人们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['entəɪŋ] ,
were entering ,
是 进入 ,

他们站在外面, 有些尴尬, 看着那些穿着时髦的人们走进来。

[ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)]
and were feeling a little undecided as to whether they had better
和 是 感觉 一个 小的 未决定 作为 到 无论 他们 有 更好的
[ˈentə(r)][ˈɔːlsəʊ] ,
enter also ,
进入 还 ,

他们有些犹豫, 不知道自己是否也应该进去。

[wen] [dɪk] [felt][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
when Dick felt a light touch upon his shoulder .
什么时候 迪克 毛毡 一个 光 触碰 之上 他的 肩膀 .

迪克感到肩膀上被轻轻碰了一下。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi][met][ðə; ðɪ] ['smɑɪlɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['greɪsən] .
Turning round , he met the smiling glance of Mr . Greyson .
转弯 圆形的 , 他 遇见 这 微笑 瞥一眼 的 先生 . 格雷森 .

他转过身, 迎上了格雷森先生的微笑目光。

“ [səʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **So , my young friend , you have kept your promise , ” he said .**
“ 所以 , 我的 年轻的 朋友 , 你 有 保留 你的 承诺 , ” 他 说 .

“所以, 我的年轻朋友, 你信守了承诺。”他说。

“ [ænd; ænd] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ **And whom have you brought with you ? ”**
“ 和 谁 有 你 带来 和 你 ? ”

“你带来了谁? ”

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , ” [sed] [dɪk] .
“ **A friend of mine , ” said Dick .**
“ 一个 朋友 的 矿 , ” 说 迪克 .

“我的一个朋友,”迪克说。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的迪克，或者，(Ragged Dick, Or)

第7/10页

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['fɒzdɪk] . ”
“ His name is Henry Fosdick . ”
“ 他的 姓名 是 亨利 福斯迪克 . ”

“他的名字叫亨利·福斯迪克。”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] . ”
“ I am glad you have brought him . ”
“ 我 是 高兴的 你 有 带来 他 . ”

“很高兴你把他带来了。”

[naʊ] ['fɒləʊ] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [siːts] .
Now follow me , and I will give you seats .
现在 跟随 我 , 和 我 将要 给 你 座位 .

现在跟我来，我给你们安排座位。

“ [tʰæptə(r)] [ˌeks.viː'ɑː'ɑː] . ”
“ CHAPTER XVII . ”
“ 章 十七 . ”

“第十七章

[dɪks] ['fɜːst] [ə'piərəns] [ɪn] [sə'saɪəti]
DICK'S FIRST APPEARANCE IN SOCIETY
迪克的 第一的 外貌 在 社会

迪克在社交界的首次亮相

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] .
It was the hour for morning service .
它 曾是 这 小时 为了 早晨 服务 .

到了早间礼拜的时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [greɪsən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hænsəm] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The boys followed Mr . Greyson into the handsome church , and were
这 男孩们 随后 先生 . 格雷森 进入 这 英俊的 教会 , 和 是
[ə'saɪnd] [siːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pjuː] .
assigned seats in his own pew .
分配 座位 在 他的 自己的 座位 .

男孩们跟着格雷森先生走进漂亮的教堂，并被安排坐在他自己的长椅上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɜːsənz] [ɔːl'reɪdɪ] ['siːtɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] , — [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdɪ][ɒv; əv]
There were two persons already seated in it , — a good - looking lady of
那里 是 二 人 已经 坐着 在 它 , — 一个 好的 - 寻找 女士 的
['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
middle age ,
中间 年龄 ,

里面已经坐着两个人——一位容貌姣好的中年女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l][ɡɜːl][ɒv; əv] [naɪn] .
and a pretty little girl of nine .
和 一个 漂亮的 小的 女孩 的 九 .

还有一个漂亮的九岁小女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . [greɪsən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ['aɪdə] .
They were Mrs . Greyson and her only daughter Ida .
他们 是 太太 . 格雷森 和 她 仅有的 女儿 艾达 .

她们是格雷森太太和她唯一的女儿艾达。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈplezntli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
They looked pleasantly at the boys as they entered , smiling a welcome to
他们 看起来 愉快 在 这 男孩们 作为 他们 进入 , 微笑 一个 欢迎 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们愉快地看着男孩们进来，面带微笑地欢迎他们。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] [kəˈmenst] .
The morning service commenced .
这 早晨 服务 开始 :
[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [dɪk] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːkwəd] .
It must be acknowledged that Dick felt rather awkward .
它 必须 是 已确认 那 迪克 毛毡 相当 尴尬的 :

晨祷开始了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
It was an unusual place for him ,
它 曾是 一个 异常 地方 为了 他 ,
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
对他来说，那是个不寻常的地方。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and it need not be wondered at that he felt like a cat in a strange
和 它 需要 不是 是 想知道 在 那 他 毛毡 喜欢 一个 猫 在 一个 奇怪的
[ˈgærət] .
garret :
阁楼 :

难怪他会觉得自己像一只身处陌生阁楼的猫。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wen] [tuː; tə][raɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt]
He would not have known when to rise if he had not taken notice of what
他 会 不是 有 已知 什么时候 到 上升 如果 他 有 不是 已采取 注意 的 什么
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [dɪd] ,
the rest of the audience did ,
这 休息 的 这 观众 做过 ,
[ɪf] [hɪː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt]
如果他没有注意到其他观众的举动，他就不会知道何时该起身。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] .
and followed their example .
和 随后 他们的 例子 :
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˈaɪdə] ,
He was sitting next to Ida ,
他 曾是 坐着 下一个 到 艾达 ,

他当时坐在艾达旁边。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][səʊ] [wel] - [drest]
and as it was the first time he had ever been near so well - dressed
和 作为 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 靠近 所以 出色地 - 穿着
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
a young lady ,
一个 年轻的 女士 ,

而且，这是他第一次见到如此衣着考究的年轻女士，

[hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [felt] [ˈbæʃfl] .
he naturally felt bashful .
他 自然 毛毡 害羞的 :
[ɪf] [hɪː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt]
他自然而然地感到羞涩。

[wen] [ðə; ði] [hɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'haʊnst] , [ˈaɪdə] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [hɪm]
When the hymns were announced , Ida found the place , and offered a hymn
什么时候 这 赞美诗 是 宣布 , 艾达 成立 这 地方 , 和 提供 一个 圣歌
- [bʊk] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] .
- book to our hero .
- 书 到 我们的 英雄 .

当唱赞美诗的通知响起时，艾达找到了唱赞美诗的地方，并把一本赞美诗集送给了我们的主人公。

[dɪk] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:kwədli] ,
Dick took it awkwardly ,
迪克 采取 它 尴尬地 ,

迪克尴尬地接受了这个消息。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bi:n] [pə'sju:d] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
but his studies had not yet been pursued far enough for him to read the
但 他的 研究 有 不是 然而 到过 追击 远的 足够的 为了 他 到 读 这
[wɜ:dz] [ˈredɪli] .
words readily .
字 容易 .

但他的学业还没有深入到足以让他轻松阅读这些文字的程度。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [epɪ'ænsɪz] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈstedəli]
However , he resolved to keep up appearances , and kept his eyes fixed steadily
然而 , 他 已解决 到 保持 向上 外貌 , 和 保留 他的 眼睛 固定的 稳步
[ɒn] [ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] .
on the hymn - book .
在 这 圣歌 - 书 .

然而，他决心维持体面，目光始终紧紧盯着赞美诗集。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
At length the service was over .
在 长度 这 服务 曾是 超过 .

仪式终于结束了。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪl] [ˈsləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s]
The people began to file slowly out of church , and among them , of course
这 人们 开始 到 文件 缓慢地 出去 的 教会 , 和 之中 他们 , 的 课程
,
.
,

人们开始缓缓走出教堂，其中当然也包括.....

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsənz] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
Mr . Greyson's family and the two boys .
先生 . 格雷森的 家庭 和 这 二 男孩们 .

格雷森先生的家人和两个男孩。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈveri] [streɪndʒ] [tu:; tə] [dɪk] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [kəm'pænjənʃɪp]
It seemed very strange to Dick to find himself in such different companionship
它 似乎 非常 奇怪的 到 迪克 到 寻找 他自己 在 这样的 不同的 友谊
[frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] ,
from what he had been accustomed ,
从 什么 他 有 到过 习惯 ,

迪克发现自己身处与以往截然不同的同伴群体中，这让他感到非常奇怪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and he could not help thinking ,
和 他 可以 不是 帮助 思维 ,

他不禁想到：

“ [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈdʒɒni] [ˈnəʊlən] - [oʊld] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
“ **Wonder what Johnny Nolan ' ould say if he could see me now !**
“ 想知道 什么 约翰尼 诺兰 - 可以 说 如果 他 可以 看 我 现在 !
“不知道约翰尼·诺兰如果现在能看到我，会说什么！ ”

“ [bʌt; bət] [ˈdʒɒnɪz] [ˈbɪznəs] [enˈgeɪdʒmənts] [dɪd] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ˈsʌmən] [hɪm] [tuː; tə] [fɪfθ] [ˈævənjuː] ,
“ **But Johnny's business engagements did not often summon him to Fifth Avenue ,**
“ 但 约翰尼的 商业 订婚 做过 不是 经常 召唤 他 到 第五 大街 ,
但约翰尼的商务活动并不经常把他召集到第五大道。

[ænd; ænd] [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)]
and Dick was not likely to be seen by any of his friends in the lower
和 迪克 曾是 不是 可能 到 是 已见 经过 任何 的 他的 朋友们 在 这 降低
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
part of the city .
部分 的 这 城市 .

迪克不太可能在城市的下城区被他的任何朋友看到。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] .
“ **We have our Sunday school in the afternoon , “ said Mr . Greyson .**
“ 我们 有 我们的 星期日 学校 在 这 下午 , “ 说 先生 . 格雷森 .
格雷森先生说：“我们下午有主日学校。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][laɪv; laɪv][æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? “
“ **I suppose you live at some distance from here ? “**
“ 我 认为 你 居住 在 一些 距离 从 这里 ? “
“我猜你住的地方离这里有点远吧？ ”

“ [ɪn] [mɒt] [striːt] , [sɜː(r)] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] .
“ **In Mott Street , sir , “ answered Dick .**
“ 在 莫特 街道 , 先生 , “ 回答 迪克 .
“先生，在莫特街，”迪克回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ænd] [rɪˈtɜːn] .
“ **That is too far to go and return .**
“ 那 是 也 远的 到 去 和 返回 .
“去那里再回来太远了。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [kʌm] [ænd; ænd][daɪn] [wɪð] [juː ˈes] ,
Suppose you and your friend come and dine with us ,
认为 你 和 你的 朋友 来 和 用餐 和 我们 ,
假设你和你的朋友来我们这里用餐，

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
and then we can come here together in the afternoon .
和 然后 我们 能 来 这里 一起 在 这 下午 .
然后我们下午可以一起来这里。

“ [dɪk] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn]
“ **Dick was as much astonished at this invitation as if he had really been**
“ 迪克 曾是 作为 很多 惊讶 在 这 邀请 作为 如果 他 有 真的 到过
[ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈɔːldəmən] .
invited by the Mayor to dine with him and the Board of Aldermen .
受邀 经过 这 市长 到 用餐 和 他 和 这 木板 的 市议员 .
“迪克对这份邀请感到无比惊讶，就好像他真的被市长和市议员们邀请共进晚餐一样。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Mr . Greyson was evidently a rich man ,
先生 . 格雷森 曾是 显然 一个 富有的 男人 ,
格雷森先生显然是个富人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː] [buːt] - [ˈblæks] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] .
and yet he had actually invited two boot - blacks to dine with him .
和 然而 他 有 实际上 受邀 二 启动 - 黑人 到 用餐 和 他 :

然而，他竟然邀请了两名擦鞋匠与他共进晚餐。

" [ai] [ges] [wɪð] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [həʊm] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɪk] , [ˈhezɪteɪɪŋ] .
" I guess we'd better go home , sir , " said Dick , hesitating .
" 我 猜测 我们会 更好的 去 家 , 先生 , " 说 迪克 , 犹豫不决 .
"我想我们最好回家了，先生，"迪克犹豫着说道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð]
" I don't think you can have any very pressing engagements to interfere with
" 我 不 思考 你 能 有 任何 非常 紧迫 订婚 到 干扰 和
[jɔː(r); jə(r)] [əkˈseptɪŋ] [maɪ] [ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
your accepting my invitation ,
你的 接受 我的 邀请 ,
"我想你不会有什么特别紧急的事情会影响你接受我的邀请吧。"

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] , [gʊd] - , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv]
" said Mr . Greyson , good - humoredly , for he understood the reason of
" 说 先生 : 格雷森 , 好的 - 幽默地 , 为了 他 理解 这 原因 的
[dɪks] [ˌhezɪˈteɪɪŋ] .
Dick's hesitation .
迪克的 犹豫 :

格雷森先生笑着说，因为他明白迪克犹豫的原因。

" [səʊ] [ai] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [bəʊθ] [əkˈsept] .
" So I take it for granted that you both accept .
" 所以 我 拿 它 为了 的确 那 你 两个都 接受 .
"所以我理所当然地认为你们俩都会接受。"

" [bɪˈfɔː(r)] [dɪk] [ˈfeəli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,
" Before Dick fairly knew what he intended to do ,
" 前 迪克 相当 知道 什么 他 故意的 到 做 ,
"在迪克完全弄清楚自己打算做什么之前，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [fɪfθ] [ˈævənjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] .
he was walking down Fifth Avenue with his new friends .
他 曾是 步行 向下 第五 大街 和 他的 新的 朋友们 :
他和新朋友们正沿着第五大道散步。

[naʊ] , [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈbæʃfl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [felt] [səʊ] [naʊ] ,
Now , our young hero was not naturally bashful ; but he certainly felt so now ,
现在 , 我们的 年轻的 英雄 曾是 不是 自然 害羞的 ; 但 他 当然 毛毡 所以 现在 ,
我们的小主人公原本并不害羞，但他现在却感到十分羞涩。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [mɪs] [ˈaɪdə] [ˈgreɪsən] [tʃəʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
especially as Miss Ida Greyson chose to walk by his side ,
尤其 作为 错过 艾达 格雷森 选择 到 走 经过 他的 边 ,
尤其是当艾达·格雷森小姐选择走在他身边时，

[ˈliːvɪŋ] [ˈhenri] [ˈfɔːdzɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
leaving Henry Fosdick to walk with her father and mother .
离开 亨利 福斯迪克 到 走 和 她 父亲 和 母亲 :
留下亨利·福斯迪克陪着她的父母一起走。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ˈaɪdə] , [ˈplezntli] .
" What is your name ? " asked Ida , pleasantly .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 艾达 , 愉快 .
"你叫什么名字？"艾达和蔼地问道。

[ˈaʊə(r)][ˈhiərəʊ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] “ [ˈræɡɪd] [dɪk] ,
Our hero was about to answer “ Ragged Dick ,
我们的 英雄 曾是 关于 到 回答 “ 破烂不堪 迪克 ,
我们的英雄正要回答“破烂的迪克”，

“ [wen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [fəˈget]
“ when it occurred to him that in the present company he had better forget
“ 什么时候 它 发生 到 他 那 在 这 展示 公司 他 有 更好的 忘记
[hɪz; ɪz][əʊld] [ˈnɪkneɪm] .
his old nickname .
他的 老的 昵称 .

这时他突然意识到，在现在的这些人当中，他最好忘记自己以前的绰号。

“ [dɪk] [ˈhʌntə(r)] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Dick Hunter , “ he answered .
“ 迪克 猎人 , “ 他 回答 .

“迪克·亨特,”他回答道。

“ [dɪk] ! “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈaɪdə] .
“ Dick ! “ repeated Ida .
“ 迪克 ! “ 重复 艾达 .

“迪克! ”艾达重复道。

“ [ðæt] [miːnz] [ˈrɪtʃəd] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ? “
“ That means Richard , doesn't it ? “
“ 那 方法 理查德 , 不 它 ? “

“那是指理查德，对吧? ”

“ [ˈevrɪbɒdi] [kɔːlz] [emˈiː] [dɪk] . “
“ Everybody calls me Dick . “
“ 大家 呼叫 我 迪克 . “

“大家都叫我迪克。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [dɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈsəʊʃəbli] .
“ I have a cousin Dick , “ said the young lady , sociably .
“ 我 有 一个 表哥 迪克 , “ 说 这 年轻的 女士 , 善于交际 .

“我有个表弟叫迪克,”这位年轻女士热情地说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɪk] [ˈwɪlsn] .
“ His name is Dick Wilson .
“ 他的 姓名 是 迪克 威尔逊 .

“他的名字叫迪克·威尔逊。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [hɪm] ? “
I suppose you don't know him ? “
我 认为 你 不 知道 他 ? “

我猜你不认识他吧?

“ [nəʊ] , “ [sed] [dɪk] .
“ No , “ said Dick .
“ 不 , “ 说 迪克 .

“不,”迪克说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wɪð] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈfræŋknəs] .
“ I like the name of Dick , “ said the young lady , with charming frankness .
“ 我 喜欢 这 姓名 的 迪克 , “ 说 这 年轻的 女士 , 和 迷人 坦率 .

“我喜欢迪克这个名字,”这位年轻女士坦率地说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [waɪ] , [dɪk] [felt] [ˈrɑːðə(r)][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
Without being able to tell why , Dick felt rather glad she did .
没有 存在 有能力的 到 告诉 为什么 , 迪克 毛毡 相当 高兴的 她 做过 .

迪克说不出为什么，但他却很高兴她这么做了。

[hi:; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
He plucked up courage to ask her name .
他 拨弦 向上 勇气 到 问 她 姓名 .

他鼓起勇气问她叫什么名字。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['aɪdə] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ My name is Ida , ” answered the young lady .
” 我的 姓名 是 艾达 , ” 回答 这 年轻的 女士 .

“我的名字叫艾达,”这位年轻女士回答道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Do you like it ? ”
” 做 你 喜欢 它 ? ”

“你喜欢它? ”

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] .
“ Yes , ” said Dick .
” 是的 , ” 说 迪克 .

“是的,”迪克说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bʊli] [neɪm] .
“ It's a bully name .
” 它是 一个 欺负 姓名 .

“这是一个带有欺凌意味的名字。”

“ [dɪk] [tɜ:nd] [red] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] ,
“ Dick turned red as soon as he had said it ,
” 迪克 转向 红色的 作为 很快 作为 他 有 说 它 ,

迪克话音刚落,脸就涨红了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ju:st] [ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
for he felt that he had not used the right expression .
为了 他 毛毡 那 他 有 不是 用过的 这 正确的 表达 .

因为他觉得自己没有用恰当的表达方式。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [lɑ:f] .
The little girl broke into a silvery laugh .
这 小的 女孩 打破 进入 一个 银色 笑 .

小女孩发出银铃般的笑声。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
“ What a funny boy you are !
” 什么 一个 有趣的 男生 你 是 !

你真是个有趣的孩子!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dɪk] , ['stæməɪɪŋ] .
“ I didn't mean it , ” said Dick , stammering .
” 我 没有 意思是 它 , ” 说 迪克 , 结巴 .

“我不是那个意思,”迪克结结巴巴地说。

“ [aɪ] [ment] [ɪts] [ə; eɪ][tɪp] - [tɒp] [neɪm] .
“ I meant it's a tip - top name .
” 我 意思是 它是 一个 提示 - 顶部 姓名 .

我的意思是,这是一个非常棒的名字。

“ [hɪə(r)]['aɪdə] [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɪft] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [mɒt] [stri:t] .
“ Here Ida laughed again , and Dick wished himself back in Mott Street .
” 这里 艾达 笑了 再次 , 和 迪克 希望 他自己 后退 在 莫特 街道 .

“这时艾达又笑了,迪克真希望自己能回到莫特街。”

“ [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ” [in'kwaɪə] ['aɪdə] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] .
“ **How old are you ?** ” **inquired Ida , continuing her examination .**
“ 如何 老的 是 你 ？ ” 询问 艾达 , 继续 她 考试 .

“你多大了？”艾达一边继续检查一边问道。

“ [aɪm] [fɔ:'ti:n] , — [gɔɪn] - [ɒn] [fɪfti:n] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I'm fourteen , — goin ' on fifteen ,** ” **said Dick .**
“ 我是 十四 , — 去 在 十五 , ” 说 迪克 .

“我十四岁, 快十五岁了,”迪克说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , ” [sed] ['aɪdə] .
“ **You're a big boy of your age ,** ” **said Ida .**
“ 你是 一个 大的 男生 的 你的 年龄 , ” 说 艾达 .

“你这个年纪已经算是个大孩子了,”艾达说。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] [dɪk] [ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz(ə)nt][æz; əz] [lɑ:dʒ] .
“ **My cousin Dick is a year older than you , but he isn't as large .**
“ 我的 表哥 迪克 是 一个 年 老 比 你 , 但 他 不是 作为 大的 .

“我的表弟迪克比你大一岁, 但他个子没你高大。”

“ [dɪk] [lʊkt] [pli:zd] .
“ **Dick looked pleased .**
“ 迪克 看起来 高兴 .

迪克看起来很高兴。

[bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] .
Boys generally like to be told that they are large of their age .
男孩们 一般来说 喜欢 到 是 讲述 那 他们 是 大的 的 他们的 年龄 .

男孩通常喜欢被夸赞个子比同龄人高大。

“ [haʊ] [əʊld][bi:; bi][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
“ **How old be you ?** ” **asked Dick , beginning to feel more at his ease .**
“ 如何 老的 是 你 ？ ” 问 迪克 , 开始 到 感觉 更多的 在 他的 舒适 .

“你多大了？”迪克问道, 他开始感到放松多了。

“ [aɪm][naɪn] [jɪ'əz] [əʊld] , ” [sed] ['aɪdə] .
“ **I'm nine years old ,** ” **said Ida .**
“ 我是 九 年 老的 , ” 说 艾达 .

“我九岁了,”艾达说。

“ [aɪ][gəʊ][tu:; tə] [mɪs] ['dʒɑ:rvisɪz] [sku:l] .
“ **I go to Miss Jarvis's school .**
“ 我 去 到 错过 贾维斯的 学校 .

“我在贾维斯小姐的学校上学。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:n] [frentʃ] .
I've just begun to learn French .
我已经 只是 开始 到 学习 法语 .

我刚开始学习法语。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [frentʃ] ? “
Do you know French ? ”
做 你 知道 法语 ？ ”

你会说法语吗？

“ [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɜ:t] [em 'i:] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Not enough to hurt me ,** ” **said Dick .**
“ 不是 足够的 到 伤害 我 , ” 说 迪克 .

“不足以伤到我,”迪克说。

['aɪdə] [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][drəʊl] [bɔɪ] .
Ida laughed again , and told him that he was a droll boy .
艾达 笑了 再次 , 和 讲述 他 那 他 曾是 一个 滑稽 男生 .

艾达又笑了, 告诉他他是个滑稽的男孩。

“ [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [ˈaɪ ˈti:] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] .
“ Do you like it ? ” asked Dick .
“ 做 你 喜欢 它 ? ” 问 迪克 .

“你喜欢吗？”迪克问道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈaɪ ˈti:] [ˈprɪti] [wel] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][vɜ:rbz] .
“ I like it pretty well , except the verbs .
“ 我 喜欢 它 漂亮的 出色地 , 除了 这 动词 .

“除了动词部分，我都挺喜欢的。”

[aɪ] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] [wel] .
I can't remember them well .
我 不能 记住 他们 出色地 .

我记不太清了。

[du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ? “
Do you go to school ? ”
做 你 去 到 学校 ? ”

你上学吗？

“ [aɪm] [ˈstʌdiɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtju:tə(r)] , ” [sed] [dɪk] .
“ I'm studying with a private tutor , ” said Dick .
“ 我是 学习 和 一个 私人的 导师 , ” 说 迪克 .

“我正在跟一位私人教师学习，”迪克说。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ Are you ? ”
“ 是 你 ? ”

“你是？”

[səʊ][ɪz][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [dɪk] .
So is my cousin Dick .
所以 是 我的 表哥 迪克 .

我的表弟迪克也是。

[hi:z] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
He's going to college this year .
他是 去 到 大学 这 年 .

他今年要上大学了。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɒlɪdʒ] ? “
Are you going to college ? ”
是 你 去 到 大学 ? ”

你要上大学吗？

“ [nɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”
“ Not this year . ”
“ 不是 这 年 . ”

“今年不行。”

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [jʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kla:s] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
“ Because , if you did , you know you'd be in the same class with my cousin .
“ 因为 , 如果 你 做过 , 你 知道 你会 是 在 这 相同的 班级 和 我的 表哥 .

“因为，如果你那样做，你就会和我表弟在同一个班级。”

[ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfʌni] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [dɪks] [ɪn][wʌn] [kla:s] .
It would be funny to have two Dicks in one class .
它 会 是 有趣的 到 有 二 迪克斯 在 一 班级 .

一个班里有二个迪克，那可真是太搞笑了。

“ [ðeɪ] [tɜ:nd] [daʊn] [ˈtwenti] - [fɔ:θ] [stri:t] , [ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənju:] [həʊˈtel] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
“ They turned down Twenty - fourth Street , passing the Fifth Avenue Hotel on the left ,
“ 他们 转向 向下 二十 - 第四 街道 , 通过 这 第五 大街 酒店 在 这 左边 ,

他们拐进了第二十四街，左侧经过了第五大道酒店，

[ænd; ɐnd] [stɒpt] [brɪ'fɔ:(r)] [æŋ; ən] ['elɪɡənt] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [stəʊn] [frʌnt] .
and stopped before an elegant house with a brown stone front .
和 停止 前 一个 优雅的 房子 和 一个 棕色的 石头 正面 .

然后停在一栋外观优雅、棕色石头砌成的房子前。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [bɔɪz] , ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] ,
The bell was rung , and the door being opened , the boys , somewhat abashed ,
这 钟 曾是 梯子 , 和 这 门 存在 打开 , 这 男孩们 , 有些 羞愧 ,
门铃响了, 门开了, 男孩们有些不好意思地开了门。

[ˈfɒləʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreɪsən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [hɔ:l] .
followed Mr . Greyson into a handsome hall .
随后 先生 : 格雷森 进入 一个 英俊的 大厅 :

跟着格雷森先生走进了一间漂亮的门厅。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [weə(r)] [tu:; tə] [hæŋ] [ðeə(r)][hæts] ,
They were told where to hang their hats ,
他们 是 讲述 在哪里 到 悬挂 他们的 帽子 ,

他们被告知该把帽子挂在哪里,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈɑ:ftəwədz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌjə] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and a moment afterwards were ushered into a comfortable dining - room ,
和 一个 片刻 然后 是 引导 进入 一个 舒服的 用餐 - 房间 ,
[weə(r)] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz] [sprɛd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
where a table was spread for dinner .
在哪里 一个 桌子 曾是 传播 为了 晚餐 .

片刻之后, 他们被领进一间舒适的餐厅, 餐桌上已经摆好了晚餐。

[dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊfə] ,
Dick took his seat on the edge of a sofa ,
迪克 采取 他的 座位 在 这 边缘 的 一个 沙发 ,

迪克在沙发边缘坐了下来。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli]
and was tempted to rub his eyes to make sure that he was really
和 曾是 受诱惑 到 擦 他的 眼睛 到 制作 当然 那 他 曾是 真的
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

他很想揉揉眼睛, 确认自己真的醒了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡest] [ɪn][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n] .
He could hardly believe that he was a guest in so fine a mansion .
他 可以 几乎 相信 那 他 曾是 一个 客人 在 所以 美好的 一个 大厦 .

他简直不敢相信自己竟然是这座豪华宅邸的客人。

[ˈaɪdə] [helpt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [i:z] .
Ida helped to put the boys at their ease .
艾达 帮助 到 放 这 男孩们 在 他们的 舒适 .

艾达帮助男孩们放松下来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈpɪktʃəz] ?
" **Do you like pictures** ?
" 做 你 喜欢 图片 ?

你喜欢图片吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

“ [ˈveri] [mʌt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhenri] .
“ **Very much** , ” **answered Henry** .
“ 非常 很多 , ” 回答 亨利 .

“非常多,”亨利回答道。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [brɔːt] [ə; ei] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈhænsəm] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself]
The little girl brought a book of handsome engravings , and , seating herself
这 小的 女孩 带来 一个 书 的 英俊的 雕刻 , 和 , 座位 她自己
[bɪˈsaɪd] [dɪk] ,
beside Dick ,
旁 迪克 ,

小女孩带来了一本精美的版画集, 然后坐在迪克旁边,

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; ei] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈfænsɪ] , [kəˈmenst] [ˈʃəʊɪŋ]
to whom she seemed to have taken a decided fancy , commenced showing
到 谁 她 似乎 到 有 已采取 一个 决定 想要 , 开始 显示
[ðəm; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] .
them to him .
他们 到 他 .

她似乎对某人情有独钟, 便开始向他展示这些照片。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
“ **There are the Pyramids of Egypt , she said , pointing to one engraving** .
“ 那里 是 这 金字塔 的 埃及 , ” 她 说 , 指向 到 一 雕刻 .
“那是埃及金字塔,”她指着一幅雕刻说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **What are they for ?** ” **asked Dick , puzzled** .
“ 什么 是 他们 为了 ? ” 问 迪克 , 困惑 .

“它们是做什么用的?”迪克疑惑地问道。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [ˈeni] [wˈaɪndəz] . ”
“ **I don't see any winders** . ”
“ 我 不 看 任何 卷绕器 . ”

“我没看到任何卷帘门。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈaɪdə] , “ [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈenɪbədɪ] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] .
“ **No , said Ida , I don't believe anybody lives there** .
“ 不 , ” 说 艾达 , “ 我 不 相信 任何人 生活 那里 .

“不,”艾达说, “我不相信那里有人居住。”

[duː; də] [ðeɪ] , [pəˈpɑː] ? “
Do they , papa ? ”
做 他们 , 爸爸 ? ”

真的吗, 爸爸?

“ [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ **No , my dear** .
“ 不 , 我的 亲爱的 .

“不, 亲爱的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
They were used for the burial of the dead .
他们 是 用过的 为了 这 葬礼 的 这 死的 .

它们曾被用于埋葬死者。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɪˈɒftɪəst] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [wʌn]
The largest of them is said to be the loftiest building in the world with one
这 最大 的 他们 是 说 到 是 这 最高 建筑 在 这 世界 和 一
[ɪkˈsepʃ(ə)n] .
exception .
例外 .

据说其中最大的一座是世界上最高的建筑, 只有一座例外。

[ðə; ði][ˈspaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɒv; əv][ˈstrɑ:z,bɜ:rg][ɪz] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [fi:t] [ˈhaɪə(r)] , [ɪf] [aɪ]
The spire of the Cathedral of Strasburg is twenty - four feet higher , if I
这 尖塔 的 这 大教堂 的 斯特拉斯堡 是 二十 - 四 脚 更高 , 如果 我
[rɪˈmembə(r)] [ˈraɪtli] . "
remember rightly . "
记住 没错 . "

如果我没记错的话, 斯特拉斯堡大教堂的尖顶要高出二十四英尺。

" [ɪz][ˈi:dʒɪpt][niə(r)][hiə(r)] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" **Is Egypt near here ?** " **asked Dick** .
" 是 埃及 靠近 这里 ? " 问 迪克 .

"埃及离这里近吗?"迪克问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪts] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ɒf] ; [əˈbaʊt] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
" **Oh , no , it's ever so many miles off ; about four or five hundred** .
" 哦 , 不 , 它是 曾经 所以 许多 英里 离开 ; 关于 四 或者 五 百 .

"哦, 不, 它离这里还有好几英里远; 大约四五百英里。"

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
Didn't you know ? "
没有 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [nəʊ] , " [sed] [dɪk] .
" **No ,** " **said Dick** .
" 不 , " 说 迪克 .

"不,"迪克说。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] . "
" **I never heard** . "
" 我 绝不 听到 . "

"我从没听说过。"

" [ju:; jʊ][daʊnt] [əˈpiə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈækjərət] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈaɪdə] , " [sed] [hɜ:(r); hæ(r)]
" **You don't appear to be very accurate in your information , Ida ,** " **said her**
" 你 不 出现 到 是 非常 准确的 在 你的 信息 , 艾达 , " 说 她
[ˈmʌðə(r)] .

mother .
母亲 .

"艾达, 你的信息似乎不太准确,"她母亲说。

" [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ˈniərə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .
" **Four or five thousand miles would be considerably nearer the truth** .
" 四 或者 五 千 英里 会 是 相当 更近 这 真相 .

"四五千英里更接近事实。"

" [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
" **After a little more conversation they sat down to dinner** .
" 后 一个 小的 更多的 对话 他们 卫星 向下 到 晚餐 .

"又聊了一会儿之后, 他们坐下来吃晚饭。"

[dɪk] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [wei] .
Dick seated himself in an embarrassed way .
迪克 坐着 他自己 在 一个 尴尬的 方式 .

迪克尴尬地坐了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
He was very much afraid of doing or saying something which would be
他 曾是 非常 很多 害怕的 的 正在做 或者 说 某物 哪个 会 是
[kənˈsɪdəd] [æn; ən] [ɪmprəˈpraɪəti] ,
considered an impropriety ,
经过考虑的 一个 不当行为 ,

他非常害怕自己做出或说出任何会被认为不恰当的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
and had the uncomfortable feeling that everybody was looking at him ,
和 有 这 不舒服 感觉 那 大家 曾是 寻找 在 他 ,
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] .
and watching his behavior .
和 观看 他的 行为 .

他感到很不自在，觉得每个人都在看着他，观察他的一举一动。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [dɪk] ? ” [ɑːskt] [ˈaɪdə] , [fə'mɪliəli] .
“ **Where do you live , Dick ?** ” **asked Ida , familiarly .**
“ 在哪里 做 你 居住 , 迪克 ? ” 问 艾达 , 熟悉地 .

“迪克，你住在哪里？”艾达亲切地问道。

“ [ɪn] [mɒt] [stri:t] . ”
“ **In Mott Street .** ”
“ 在 莫特 街道 . ”

“在莫特街。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **Where is that ?** ”
“ 在哪里 是 那 ? ”

“哪里是？ ”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] . ”
“ **More than a mile off .** ”
“ 更多的 比 一个 英里 离开 . ”

“超过一英里远。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪs] [stri:t] ? ”
“ **Is it a nice street ?** ”
“ 是 它 一个 好的 街道 ? ”

“这条街环境好吗？ ”

“ [nɒt] [ˈveri] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Not very ,** ” **said Dick .**
“ 不是 非常 , ” 说 迪克 .

“不太好，”迪克说。

“ [ˈəʊnli][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] . ”
“ **Only poor folks live there .** ”
“ 仅有的 贫穷的 各位 居住 那里 . ”

“那里只住穷人。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ? ”
“ **Are you poor ?** ”
“ 是 你 贫穷的 ? ”

你穷吗？

“ [ˈlɪt(ə)l] [gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɒt] [hɜːd] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈdʒentli] .
“ **Little girls should be seen and not heard ,** ” **said her mother , gently .**
“ 小的 女孩们 应该 是 已见 和 不是 听到 , ” 说 她 母亲 , 轻轻地 .

“小女孩应该只被看见，不应该被听见，”她母亲温柔地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈaɪdə] ,
“ **If you are ,** ” **said Ida ,**
“ 如果 你 是 , ” 说 艾达 ,

“如果你是的话，”艾达说，

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [faɪv] - [ˈdɒlə(r)][gəʊld] - [piːs] [ɑːnt] [geɪv] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ]
“ **I'll give you the five - dollar gold - piece aunt gave me for a birthday**
“ 患病的 给 你 这 五 - 美元 金子 - 片 阿姨 给予 我 为了 一个 生日
[ˈprez(ə)nt] . “
present . “
展示 . “

“我会把姑妈送我的那枚五美元金币当作生日礼物给你。”

“ [dɪk] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪsən] ,
“ **Dick cannot be called poor , my child , “ said Mrs . Greyson ,**
“ 迪克 不能 是 称为 贫穷的 , 我的 孩子 , “ 说 太太 . 格雷森 ,
“孩子，迪克不能算是穷，”格雷森太太说。

“ [sɪns] [hiː; hi] [əːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪgˈzəːʃən] . “
“ **since he earns his living by his own exertions . “**
“ 自从 他 收入 他的 活的 经过 他的 自己的 努力 . “
“因为他靠自己的劳动谋生。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ? “ [ɑːskt] [ˈaɪdə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪv] [jʌŋ]
“ **Do you earn your living ? “ asked Ida , who was a very inquisitive young**
“ 做 你 赚 你的 活的 ? “ 问 艾达 , WHO 曾是 一个 非常 好奇 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“你靠什么谋生？”艾达问道，她是个非常好奇的年轻女孩。

[ænd; ænd][nɒt] [ˈiːzəli] [ˈsaɪlənst] .
and not easily silenced .
和 不是 容易地 沉默 .

而且不容易被噤声。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
“ **What do you do ?**
“ 什么 做 你 做 ?
“你做什么工作？

“ [dɪk] [blʌʃt] [ˈvaɪələntli] .
“ **Dick blushed violently** .
“ 迪克 脸红了 暴力 .
“迪克脸红得厉害。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] ,
At such a table ,
在 这样的 一个 桌子 ,
“这样一张桌子上，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][brˈhaɪnd]
and in presence of the servant who was standing at that moment behind
和 在 在场 的 这 仆人 WHO 曾是 常设 在 那 片刻 在后面
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
his chair ,
他的 椅子 ,
“当时，站在他椅子后面的仆人也在这场。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃuː] - [blæk] ,
he did not like to say that he was a shoe - black ,
他 做过 不是 喜欢 到 说 那 他 曾是 一个 鞋 - 黑色的 ,
“他不喜欢别人说他是擦鞋匠。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ɪn][ðə; ði] [pɜːjuːpeɪ(ə)n] .
although he well knew that there was nothing dishonorable in the occupation .
虽然 他 出色地 知道 那 那里 曾是 没有什么 不光彩的 在 这 职业 .
“尽管他很清楚，占领这个行业并没有什么不光彩的地方。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] [pəˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)][ðəm; ðəm] , [sed] , “ [ju:; jʊ] **Mr Greyson perceived his feelings , and to spare them , said , “ You** **are too inquisitive , Ida :** **先生 格雷森 感知 他的 情怀 , 和 到 空闲的 他们 , 说 , “ 你** [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ˈaɪdə] .

are too inquisitive , Ida : **是 也 好奇 , 艾达 :** **格雷森先生察觉到了他的感受, 为了不让他难过, 便说: “艾达, 你太爱管闲事了。”** [ˈsʌmtaɪm] [dɪk] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi; wi][doʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɒn] [ˈsʌndeɪz] **Sometime Dick may tell you , but you know we don't talk of business on Sundays** **有时 迪克 可能 告诉 你 , 但 你 知道 我们 不 讲话 的 商业 在 星期日** .
:
:
:
迪克有时可能会告诉你, 但你知道我们星期天不谈生意。

” [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [hæd; həd] [swɒləʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈspu:nfʊl] [ɒv; əv][hɒt] [su:p] , **” Dick in his embarrassment had swallowed a large spoonful of hot soup ,** **” 迪克 在 他的 尴尬 有 吞咽 一个 大的 一勺 的 热的 汤 ,** **迪克尴尬地吞下了一大勺热汤,** [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [tɜ:n] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . **which made him turn red in the face .** **哪个 制成 他 转动 红色的 在 这 脸 .** **这让他脸涨得通红。**

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈdɪnə(r)] [hi:; hi] **For the second time , in spite of the prospect of the best dinner he** **为了 这 第二 时间 , 在 尽管如此 的 这 前景 的 这 最好的 晚餐 他** [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈi:t(ə)n] , **had ever eaten ,** **有 曾经 吃 ,** **这是他第二次, 尽管即将享用他吃过的最美味的晚餐,** [hi:; hi] [wɪft] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn] [mɒt] [stri:t] . **he wished himself back in Mott Street .** **他 希望 他自己 后退 在 莫特 街道 .** **他希望自己能回到莫特街。**

[ˈhenri] [ˈfɔzdɪk] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ʌnɪmˈbærəst; -em-][ðæn; ðən] [dɪk] , **Henry Fosdick was more easy and unembarrassed than Dick ,** **亨利 福斯迪克 曾是 更多的 简单的 和 毫不尴尬 比 迪克 ,** **亨利·福斯迪克比迪克更随和、更不害羞。** [nɒt] [ˈhævɪŋ] [led] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvægəbɒnd][ænd; ənd] [nɪˈgлектɪd] [laɪf] . **not having led such a vagabond and neglected life .** **不是 拥有 引领 这样的 一个 流浪汉 和 被忽视的 生活 .** **没有过过那样流浪潦倒的生活。**

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪk] [ðæt] [ˈaɪdə] [ˈtʃi:flɪ] [daɪˈrektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , **But it was to Dick that Ida chiefly directed her conversation ,** **但 它 曾是 到 迪克 那 艾达 主要 指导 她 对话 ,** **但艾达主要还是把谈话对象转向了迪克。** [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [feɪs] . **having apparently taken a fancy to his frank and handsome face .** **拥有 显然 已采取 一个 想要 到 他的 坦率 和 英俊的 脸 .** **她显然被他坦率英俊的脸庞所吸引。**

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , **I believe I have already said that Dick was a very good - looking boy ,** **我 相信 我 有 已经 说 那 迪克 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 男生 ,** **我想我之前已经说过, 迪克是个长相非常英俊的男孩。**

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kliːn] .
especially now since he kept his face clean .
尤其 现在 自从 他 保留 他的 脸 干净的 .

尤其是现在，因为他一直保持脸部清洁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk] , [ˈbɒnɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
He had a frank, honest expression ,
他 有 一个 坦率 , 诚实的 表达 ,
他表情坦率真诚。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [wʌn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt]
which generally won its way to the favor of those with whom he came in contact
哪个 一般来说 韩元 它是 方式 到 这 偏爱 的 那些 和 谁 他 来了 在 接触
.
.
.

这通常能赢得他接触到的人的好感。

[dɪk] [ɡɒt] [əˈlɒŋ] [ˈprɪti] [wel] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][baɪ] [dɪnt][ɒv; əv] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][rest] [ˈæktɪd] ,
Dick got along pretty well at the table by dint of noticing how the rest acted ,
迪克 得到 沿着 漂亮的 出色地 在 这 桌子 经过 凹痕 的 注意到 如何 这 休息 行动 ,
迪克通过观察其他人的行为，在餐桌上相处得相当融洽。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmænɪdʒ] , [ˈiːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] ,
but there was one thing he could not manage, eating with his fork ,
但 那里 曾是 一 事物 他 可以 不是 管理 , 吃 和 他的 叉 ,
但有一件事他始终做不到，那就是用叉子吃饭。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [əˈreɪndʒmənt] .
which, by the way, he thought a very singular arrangement .
哪个 , 经过 这 方式 , 他 想法 一个 非常 单数 安排 .
顺便说一句，他认为这是一个非常奇特的安排。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə] [dɪks] [rɪˈliːf] .
At length they arose from the table, somewhat to Dick's relief .
在 长度 他们 出现 从 这 桌子 , 有些 到 迪克的 宽慰 .
最后他们起身离开餐桌，迪克多少松了口气。

[əˈɡen] [ˈaɪdə] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ænd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd]
Again Ida devoted herself to the boys, and exhibited a profusely illustrated
再次 艾达 奉献 她自己 到 这 男孩们 , 和 展出 一个 大量地 插图
[ˈbaɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [entəˈteɪnmənt] .
Bible for their entertainment .
圣经 为了 他们的 娱乐 .
艾达再次全身心投入到孩子们身上，并拿出一本图文并茂的圣经来娱乐他们。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv]
Dick was interested in looking at the pictures, though he knew very little of
迪克 曾是 感兴趣的 在 寻找 在 这 图片 , 尽管 他 知道 非常 小的 的
[ðəə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] .
their subjects .
他们的 主题 .

迪克对这些照片很感兴趣，尽管他对照片上的人或物知之甚少。

[ˈhenri] [ˈfɔzdɪk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔːmd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] .
Henry Fosdick was much better informed, as might have been expected .
亨利 福斯迪克 曾是 很多 更好的 知情的 , 作为 可能 有 到过 预期的 .
不出所料，亨利·福斯迪克掌握的信息要多得多。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wið] ['mɪstə(r)] . ['greɪsən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
When the boys were about to leave the house with Mr . Greyson for the
什么时候 这 男孩们 是 关于 到 离开 这 房子 和 先生 . 格雷森 为了 这
[ˈsʌndeɪ] [sku:l] ,
Sunday school ,
星期日 学校 ,

男孩们正要和格雷森先生一起出门去主日学校时，

[aɪdə] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] [dɪks] , [ænd; ənd] [sed] [pə'sweɪsɪvli] , " [jʊ] [kʌm] [ə'gen] , [dɪk] ,
Ida placed her hand in Dick's , and said persuasively , " You'll come again , Dick ,
艾达 放置 她 手 在 迪克的 , 和 说 令人信服地 , " 你会 来 再次 , 迪克 ,
[woʊnt][ju:; jʊ] ? " **won't you ? "**
惯于 你 ? "

艾达把手放在迪克的手上，劝说道：“迪克，你还会再来的，对吧？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ,
" Thank you , " said Dick , " I'd like to ,
" 感谢 你 , " 说 迪克 , " ID 喜欢 到 ,
" 谢谢,"迪克说，“我愿意.....”

" [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [aɪdə][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
" and he could not help thinking Ida the nicest girl he had ever seen .
" 和 他 可以 不是 帮助 思维 艾达 这 最友善的 女孩 他 有 曾经 已见 .
他不禁觉得艾达是他见过的最善良的女孩。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪsən] , [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , " [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
" Yes , " said Mrs . Greyson , hospitably , " we shall be glad to see you
" 是的 , " 说 太太 . 格雷森 , 热情好客 , " 我们 将 是 高兴的 到 看 你
[bəʊθ][hɪə(r)] [ə'gen] . " **both here again . "**
两个都 这里 再次 . "

“是的,”格雷森太太热情地说，“我们很高兴再次见到你们两位。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] , " [sed] ['henri] ['fɔzdɪk] , ['greɪtfəli] .
" Thank you very much , " said Henry Fosdick , gratefully .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 亨利 福斯迪克 , 感激不尽 .
"非常感谢,"亨利·福斯迪克感激地说。

" [wi:; wi][æɪ; jəl] [laɪk] ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [kʌm] .
" We shall like very much to come .
" 我们 将 喜欢 非常 很多 到 来 .
我们非常期待前来。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] [spɛnt] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] ,
" I will not dwell upon the hour spent in Sunday school ,
" 我 将要 不是 住 之上 这 小时 花费 在 星期日 学校 ,
我不会过多地回忆在主日学校度过的那一个小时，

[nɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['greɪsən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kla:s] .
nor upon the remarks of Mr . Greyson to his class .
也不 之上 这 评论 的 先生 . 格雷森 到 他的 班级 .
也不考虑格雷森先生对班级学生的讲话。

[hi:; hi] [faʊnd] [dɪks] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈsʌbdʒɪkts][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]
He found Dick's ignorance of religious subjects so great that he was obliged
他 成立 迪克的 无知 的 宗教 主题 所以 伟大的 那 他 曾是 有义务
[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wið] [hɪm] .
to begin at the beginning with him .
到 开始 在 这 开始 和 他 .
他发现迪克对宗教知识的无知程度如此之深，以至于他不得不从头开始教他。

他发现迪克对宗教知识的无知程度如此之深，以至于他不得不从头开始教他。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈredɪli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm]
Dick was interested in hearing the children sing , and readily promised to come
迪克 曾是 感兴趣的 在 听力 这 孩子们 唱歌 , 和 容易 承诺 到 来
[əˈgen] [ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] .
again the next Sunday .
再次 这 下一个 星期日 .

迪克很想听孩子们唱歌，并欣然答应下周日再来。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhenri] [wɔːkt] [ˈhəʊmwədz] .
When the service was over Dick and Henry walked homewards .
什么时候 这 服务 曾是 超过 迪克 和 亨利 步行 回家 .

仪式结束后，迪克和亨利步行回家。

[dɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rest][ɒn][ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Dick could not help letting his thoughts rest on the sweet little girl who had given
迪克 可以 不是 帮助 出租 他的 想法 休息 在 这 甜的 小的 女孩 WHO 有 给定
[hɪm][səʊ] [ˈkɔːdiəl] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] ,
him so cordial a welcome ,
他 所以 亲切 一个 欢迎 ,

迪克不禁想起那个热情欢迎他的可爱小女孩。

[ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
and hoping that he might meet her again .
和 希望 那 他 可能 见面 她 再次 .

他希望能够再次见到她。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , — [ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [dɪk] ? ” [ɑːskt] [ˈhenri] ,
“ **Mr . Greyson is a nice man , — isn't he , Dick ?** ” **asked Henry ,**
“ 先生 . 格雷森 是 一个 好的 男人 , — 不是 他 , 迪克 ? ” 问 亨利 ,
“格雷森先生是个好人，对吧，迪克？”亨利问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː] [mɒt] [striːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
as they were turning into Mott Street , and were already in sight of
作为 他们 是 转弯 进入 莫特 街道 , 和 是 已经 在 视线 的
[ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
their lodging - house .
他们的 住宿 - 房子 .

当他们拐进莫特街时，已经可以看到他们的旅馆了。

“ [eɪnt] [hiː; hi] , [ðəʊ] ? ” [sed] [dɪk] .
“ **Aint he , though ?** ” **said Dick .**
“ 不是 他 , 尽管 ? ” 说 迪克 .

“难道不是吗？”迪克说道。

“ [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [juː ˈes][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] . ”
“ **He treated us just as if we were young gentlemen .** ”
“ 他 治疗 我们 只是 作为 如果 我们 是 年轻的 先生们 . ”

“他对待我们就像对待年轻绅士一样。”

“ [ˈaɪdə] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Ida seemed to take a great fancy to you .** ”
“ 艾达 似乎 到 拿 一个 伟大的 想要 到 你 . ”
“艾达似乎很喜欢你。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][tɪp] - [tɒp][gɜːl] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **She's a tip - top girl ,** ” **said Dick ,**
“ 她是 一个 提示 - 顶部 女孩 , ” 说 迪克 ,

“她是个非常优秀的女孩，”迪克说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **but she asked so many questions that I didn't know what to say .**
“ 但 她 问 所以 许多 问题 那 我 没有 知道 什么 到 说 .

“但她问了太多问题，我不知道该说什么。”

” [hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][stəʊn] [wɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ He had scarcely finished speaking , when a stone whizzed by his head ,

他 有 几乎 完成的 请讲 , 什么时候 一个 石头 嗖嗖 经过 他的 头 ,

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] ['kwɪkli] ,

and , turning quickly ,

和 , 转弯 迅速地 ,

“他话音未落，一块石头就嗖地一声从他耳边飞过，他猛地转身，

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪki] [mə'gwaɪə] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
he saw Micky Maguire running round the corner of the street which they had

他 锯 米奇 马奎尔 跑步 圆形的 这 角落 的 这 街道 哪个 他们 有

[dʒʌst] [pɑ:st] .

just passed .

只是 通过了 .

他看到米奇·马奎尔从他们刚才经过的街角跑了过来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'aɪ.aɪ'aɪ] .

CHAPTER XVIII .

章 十八 .

第十八章

['mɪki] [mə'gwaɪəz] ['sekənd] [dɪ'fi:t]
MICKY MAGUIRE'S SECOND DEFEAT

米奇 马奎尔的 第二 击败

米奇·马奎尔的第二次失败

[dɪk] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .

Dick was no coward .

迪克 曾是 不 懦夫 .

迪克绝不是懦夫。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] ['pæsɪvli] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Nor was he in the habit of submitting passively to an insult .

也不 曾是 他 在 这 习惯 的 提交 被动地 到 一个 侮辱 .

他也没有逆来顺受侮辱的习惯。

[wen] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] ['mɪki] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [tɜ:nd]
When , therefore , he recognized Micky as his assailant , he instantly turned

什么时候 , 所以 , 他 认可 米奇 作为 他的 袭击者 , 他 即刻 转向

[ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

and gave chase .

和 给予 追赶 .

因此，当他认出米奇是袭击他的人时，他立即转身追赶。

['mɪki] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] [pə'sju:t] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [spi:d] .

Micky anticipated pursuit , and ran at his utmost speed .

米奇 预期 追逐 , 和 跑 在 他的 极致 速度 .

米奇预料到会被追赶，于是拼尽全力奔跑。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] ,

It is doubtful if Dick would have overtaken him ,

它 是 疑 如果 迪克 会 有 被超越 他 ,

迪克能否超越他尚存疑问。

[bʌt; bət] ['mɪki] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tu:; tə][trɪp][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
but Micky had the ill luck to trip just as he had entered a narrow

但 米奇 有 这 患病的 运气 到 旅行 只是 作为 他 有 进入 一个 狭窄的

[æli] ,

alley ,

胡同 ,

但米奇运气不好，刚走进一条狭窄的小巷就绊倒了。

[ænd; ənd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈvaɪələns] , [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [[ɑ:p] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:d] [stəʊnz]
and , **falling with some violence** , **received a sharp blow from the hard stones**
和 , 坠落和 一些 暴力 , 已收到 一个 锋利的 吹 从 这 难的 石头
,
.
,

他重重地摔倒在地，被坚硬的石头狠狠地击中。
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [skri:m] [wɪð] [peɪn] .
which made him scream with pain .
哪个 制成 他 尖叫 和 疼痛 .

这让他疼得尖叫起来。
“ [aʊ] !
” **Ow** !
” 现在 !
“ 哎哟! ”

“ [hi:; hi] [hwain] .
” **he whined** .
” 他 抱怨 .
他抱怨道。

“ [daʊnt][ju:; jʊ][hɪt][ə; eɪ][ˈfelə(r)] [wen] [hi:z] [daʊn] . ”
” **Don't you hit a feller when he's down** . ”
” 不 你 打 一个 伙计 什么时候 他是 向下 . ”
“别在别人倒下的时候打他。”

“ [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [stəʊn] [æt; ət][em ˈi:] ? ” [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] ,
” **What made you fire that stone at me ?** ” **demanded our hero** ,
” 什么 制成 你 火 那 石头 在 我 ? ” 要求 我们的 英雄 ,
“你为什么要朝我扔石头?”我们的英雄质问道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈbʊli] .
looking down at the fallen bully .
寻找 向下 在 这 倒下 欺负 .
俯视着倒下的恶霸。

“ [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] , ” [sed] [ˈmɪki] .
” **Just for fun** , ” **said Micky** .
” 只是 为了 乐趣 , ” 说 米奇 .
“只是为了好玩,”米奇说。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][hɪt][em ˈi:] , ” [sed] [dɪk]
” **It would have been a very agreeable s'prise if it had hit me** , ” **said Dick**
” 它 会 有 到过 一个 非常 同意 s'prise 如果 它 有 打 我 , ” 说 迪克
.
:
.

“如果它打中了我，那将是一件非常令人愉快的意外,”迪克说。
“ - - [aɪ][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ju:; jʊ][dʒest][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] . ”
” **S'posin ' I fire a rock at you jest for fun** . ”
” - - 我 火 一个 岩石 在 你 笑话 为了 乐趣 . ”
“假设我为了好玩朝你扔块石头。”

“ [daʊnt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪki] , [ɪn] [əˈlɑ:m] .
” **Don't !** ” **exclaimed Micky** , **in alarm** .
” 不 ! ” 惊呼 米奇 , 在 警报 .
“不要!”米奇惊叫道。

“ [aɪˈti:] [si:m] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [əˈɡri:əb(ə)l] - , ” [sed] [dɪk] ,
“ **It seems you don't like agreeable s'prises** , ” **said Dick** ,
“ 它 似乎 你 不 喜欢 同意 - , ” 说 迪克 ,
“看来你不喜欢令人愉快的惊喜,”迪克说。

“ [ˈeni] [məˈrɛn] [ðə; ði][mæn][dɪd] [wɒt] [ɡɒt] [hʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪn] - , [brɪˈfʊ:(r)] [ˈbrekfəst] .
“ **any more'n the man did what got hooked by a cow one mornin '** , **before breakfast** .
“ 任何 更多 这 男人 做过 什么 得到 钩子 经过 一个 奶牛 一 早晨 - , 前 早餐 .
“就像那个人在早餐前的一个早晨被牛钩住一样。”

[aɪˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [ɪmˈpru:v] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [mʌtʃ] . “
It didn't improve his appetite much . ”
它 没有 提升 他的 食欲 很多 : “
这并没有明显改善他的食欲。

“ [aɪv] [məʊst] [brəʊk] [maɪ][ɑ:m] , ” [sed] [ˈmɪki] , [ˈru:fəli] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [lɪm] .
“ **I've most broke my arm** , ” **said Micky** , **ruefully** , **rubbing the affected limb** .
“ 我已经 最多 打破 我的 手臂 , ” 说 米奇 , 懊悔地 , 擦 这 做作的 肢 .
“我的胳膊差点骨折了,”米奇懊恼地说, 一边揉着受伤的胳膊。

“ [ɪf] [ɪts] [brəʊk] [juː; jʊ] [kænt] [ˈfaɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɪrɪn] - [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
“ **If it's broke you can't fire no more stones** , **which is a very cheerin ' reflection** ,
“ 如果 它是 打破 你 不能 火 不 更多的 石头 , 哪个 是 一个 非常 欢呼 - 反射 ,
“如果它坏了, 你就无法再发射石头了, 这真是一个令人振奋的反思。”

“ [sed] [dɪk] .
“ **said Dick** .
“ 说 迪克 :
迪克说道。

“ [ef][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [wʌn] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] .
“ **Ef you haven't money enough to buy a wooden one I'll lend you a quarter** .
“ ef 你 还没有 钱 足够的 到 买 一个 木制的 一 患病的 借 你 一个 四分之一 .
“如果你有足够的钱买木制的, 我可以借给你25美分。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwʊdn] [wʌnz] , [ðeɪ] [eɪnt] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɡet] [kəʊld][ɪn][ˈwɪntə(r)] ,
There's one good thing about wooden ones , **they aint liable to get cold in winter** ,
有 一 好的 事物 关于 木制的 一个 , 他们 不是 容易 到 得到 寒冷的 在 冬天 ,
木制的椅子有一个优点, 就是冬天不容易变冷。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [tʃɪrɪn] - [rɪˈflekʃ(ə)n] . “
which is another cheerin ' reflection . ”
哪个 是 其他 欢呼 - 反射 : “
这是另一个令人振奋的反馈。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jə(r)] [tʃɪrɪn] - [rɪˈflekʃ(ə)nz] , ” [sed] [ˈmɪki] , [ˈsʌlənlɪ] .
“ **I don't want none of yer cheerin ' reflections** , ” **said Micky** , **sullenly** .
“ 我 不 想 没有任何 的 你的 欢呼 - 反思 , ” 说 米奇 , 闷闷不乐地 .
“我不需要你们那些欢呼雀跃的倒影,”米奇闷闷不乐地说。

“ [jə(r)] [ˈkʌmpəni] [eɪnt] [ˈwɒntɪd] [hɪə(r)] . “
“ **Yer company aint wanted here** . ”
“ 你的 公司 不是 通缉 这里 : “
“我们这里不欢迎你们公司。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fʊ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [pəˈlaɪt] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [li:v] , ” [sed] [dɪk] , [ˈbəʊɪŋ]
“ **Thank you for your polite invitation to leave** , ” **said Dick** , **bowing**
“ 感谢 你 为了 你的 有礼貌的 邀请 到 离开 , ” 说 迪克 , 鞠躬
[ˌserəˈməʊniəsli] .
ceremoniously .
庄严地 .
“谢谢你礼貌地邀请我离开,”迪克说着, 恭敬地鞠了一躬。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][ef][juː; jʊ] [θrəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] [stəʊnz] [æt; ət][em ˈiː] ,
“ **I'm willin ' to go , but ef you throw any more stones at me ,**
“ 我是 威林 - 到 去 , 但 ef 你 扔 任何 更多的 石头 在 我 ,
“我愿意去, 但如果你再朝我扔石头,

[ˈmɪki] [məˈgwaɪə] , [aɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊnz] [dɪd] .
Micky Maguire , I'll hurt you worse than the stones did .
米奇 马奎尔 , 患病的 伤害 你 更糟 比 这 石头 做过 .
米奇·马奎尔, 我会让你比石头伤得更重。

“ [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən]
“ **The only answer made to this warning was a scowl from his fallen**
“ 这 仅有的 回答 制成 到 这 警告 曾是 一个 皱眉头 从 他的 倒下
[əˈpəʊnənt] .
opponent .
对手 .

“对于这一警告, 倒地的对手只是狠狠地瞪了他一眼。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɪt] [ˈeɪdənt] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It was quite evident that Dick had the best of it ,
它 曾是 相当 明显 那 迪克 有 这 最好的 的 它 ,
很明显, 迪克占了上风。

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
and he thought it prudent to say nothing .
和 他 想法 它 谨慎 到 说 没有什么 .
他认为保持沉默才是明智之举。

“ [æz; əz] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [frend] [weɪtɪn] - [ˌaʊtˈsaɪd] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪˈself] [əˈweɪ] , “
“ **As I've got a friend waitin ' outside , I shall have to tear myself away ,** “
“ 作为 我已经 得到 一个 朋友 等待 - 外部 , 我 将 有 到 撕 我 离开 , “
[sed] [dɪk] .
said Dick .
说 迪克 .

“我有个朋友在外面等着呢, 我得赶紧走了。”迪克说道。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [θrəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] [stəʊnz] , [ˈmɪki] [məˈgwaɪə] ,
“ **You'd better not throw any more stones , Micky Maguire ,**
“ 你会 更好的 不是 扔 任何 更多的 石头 , 米奇 马奎尔 ,
“你最好别再扔石头了, 米奇·马奎尔。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
for it don't seem to agree with your constitution .
为了 它 不 似乎 到 同意 和 你的 宪法 .
因为它似乎与你的宪法不符。

“ [ˈmɪki] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
“ **Micky muttered something which Dick did not stay to hear .**
“ 米奇 低声说道 某物 哪个 迪克 做过 不是 停留 到 听到 .
“米奇嘟囔了几句, 迪克没留下来听。”

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæli] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [fəʊ] ,
He backed out of the alley , keeping a watchful eye on his fallen foe ,
他 支持的 出去 的 这 胡同 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 他的 倒下 敌人 ,
他退出了巷子, 一边退一边密切关注着倒下的敌人。

[ænd; ænd][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ˈhenri] [ˈfɔːdɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .
and rejoined Henry Fosdick , who was awaiting his return .
和 重新加入 亨利 福斯迪克 , WHO 曾是 等待中 他的 返回 .
然后他与正在等待他回来的亨利·福斯迪克会合。

“ [hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] , [dɪk] ? ” [hi;; hi] [ɑ:skt] .
“ **Who was it , Dick ? ” he asked .**
“ WHO 曾是 它 , 迪克 ? ” 他 问 .

“是谁, 迪克? ”他问道。

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪki] [mə'gwaɪə] , ” [sed] [dɪk] .
“ **A partic'lar friend of mine , Micky Maguire , ” said Dick .**
“ 一个 特别的 朋友 的 矿 , 米奇 马奎尔 , ” 说 迪克 .

“我的一个特别的朋友, 米奇·马奎尔,”迪克说。

“ [hi;; hi] ['pleɪfəli] ['faɪəd][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][maɪ] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - .
“ **He playfully fired a rock at my head as a mark of his ' ffection .**
“ 他 嬉戏地 被解雇 一个 岩石 在 我的 头 作为 一个 标记 的 他的 - - .

“他开玩笑地朝我的头扔了一块石头, 以此表达他的‘爱意’。”

[hi;; hi] [lʌvz] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['mɪki] [dʌz] . “
He loves me like a brother , Micky does . ”
他 爱 我 喜欢 一个 兄弟 , 米奇 做 . ”

米奇像爱亲兄弟一样爱我。

“ [rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [ʃʊd; əd] [θɪŋk] , ” [sed] ['fɔzdɪk] .
“ **Rather a dangerous kind of a friend , I should think , ” said Fosdick .**
“ 相当 一个 危险的 种类 的 一个 朋友 , 我 应该 思考 , ” 说 福斯迪克 .

“我认为, 这算是一种相当危险的朋友,”福斯迪克说。

“ [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ju;; jʊ] . “
“ **He might have killed you . ”**
“ 他 可能 有 被杀 你 . ”

“他可能杀了你。”

“ [aɪv] [wɔ:nd] [hɪm] [nɒt] [tu;; tə][bi;; bi][səʊ] - - [ə'hʌðə(r)] [taɪm] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I've warned him not to be so ' ffectionate another time , ” said Dick .**
“ 我已经 警告 他 不是 到 是 所以 - - 其他 时间 , ” 说 迪克 .

“我已经警告过他, 下次不要再这么‘亲昵’了,”迪克说。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , ” [sed] ['henri] ['fɔzdɪk] .
“ **I know him , ” said Henry Fosdick .**
“ 我 知道 他 , ” 说 亨利 福斯迪克 .

“我认识他,”亨利·福斯迪克说。

“ [hi:z] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [faɪv] - [pɔɪnts] .
“ **He's at the head of a gang of boys living at the Five - Points .**
“ 他是 在 这 头 的 一个 帮派 的 男孩们 活的 在 这 五 - 积分 .

“他是住在五点区的一群男孩的头目。”

[hi;; hi] ['θret(ə)nd] [tu;; tə] [wɪp] [em 'i:] [wʌns][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪm'plɔɪd] [em 'i:][tu;; tə] [blæk]
He threatened to whip me once because a gentleman employed me to black
他 威胁 到 鞭 我 一次 因为 一个 绅士 受雇 我 到 黑色的

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] . “
his boots instead of him . ”
他的 靴子 反而 的 他 . ”

他曾威胁要鞭打我, 因为一位先生雇我替他擦鞋。

“ [hi:z] [bi:n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [tu:; ɔ:(r)] [θɪɪ:] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **He's been at the Island two or three times for stealing , ” said Dick .**
“ 他是 到过 在 这 岛 二 或者 三 时代 为了 偷窃 , ” 说 迪克 .

迪克说: “他因为偷窃已经被关进岛上两三次了。”

“ [aɪ] [ges] [hi;; hi][wʊʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] [ə'gen] .
“ **I guess he won't touch me again .**
“ 我 猜测 他 惯于 触碰 我 再次 .

“我想他不会再碰我了。”

[ɪd] [ˈrɑːðə(r)][get][həʊld][ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] .
He'd rather get hold of small boys .
他会 相当 得到 抓住 的 小的 男孩们 .

他更喜欢抓小男孩。

[ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfɔzdɪk] , [dʒʌst][let][em ˈiː] [nəʊ] ,
If he ever does anything to you , Fosdick , just let me know ,
如果 他 曾经 做 任何事物 到 你 , 福斯迪克 , 只是 让 我 知道 ,
福斯迪克, 如果他以后对你做了什么, 一定要告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] .
and I'll give him a thrashing .
和 患病的 给 他 一个 猛烈抽打 .

我会狠狠揍他一顿。

” [dɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] .
” **Dick was right .**
” 迪克 曾是 正确的 .

迪克是对的。

[ˈmɪki] [məˈɡwaɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊli] ,
Micky Maguire was a bully ,
米奇 马奎尔 曾是 一个 欺负 ,

米奇·马奎尔是个恶霸，

[ænd; ənd] [laɪk] [mʌʊst] [ˈbʊlɪz] [dɪd][nɒt] [ˈfænsɪ] [ˈtækəlɪŋ] [bɔɪz] [huːz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəl] [ɔː(r)]
and like most bullies did not fancy tackling boys whose strength was equal or
和 喜欢 最多 欺凌者 做过 不是 想要 擒抱 男孩们 谁 力量 曾是 平等的 或者
[suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
superior to his own .
优越的 到 他的 自己的 .

和大多数恶霸一样，他也不喜欢和那些力量与自己相当或更强的男孩对峙。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [heɪt] [dɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz]
Although he hated Dick more than ever , because he thought our hero was
虽然 他 憎恨 迪克 更多的 比 曾经 , 因为 他 想法 我们的 英雄 曾是
[ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] ,
putting on airs ,
推杆 在 播出 ,

虽然他比以往任何时候都更恨迪克，因为他认为我们的英雄在装腔作势，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈlaɪvli] [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)]
he had too lively a remembrance of his strength and courage to venture
他 有 也 热闹 一个 纪念 的 他的 力量 和 勇气 到 风险投资
[əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈəʊpən] [əˈtæk] .
upon another open attack .
之上 其他 打开 攻击 .

他对自己曾经的力量和勇气记忆犹新，因此不敢再冒险发动公开进攻。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [met] [dɪk] , [wɪð] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
He contented himself , therefore , whenever he met Dick , with scowling at him .
他 满足 他自己 , 所以 , 每当 他 遇见 迪克 , 和 皱眉 在 他 .

因此，每当他遇到迪克时，他都只是怒视着他。

[dɪk] [tʊk] [ðɪs] [ˈveri] [fɪləˈsɒfɪkli] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - - [tuː; tə]
Dick took this very philosophically , remarking that , “ if it was soothin ' to
迪克 采取 这 非常 从哲学角度来看 , 评论 那 , “ 如果 它 曾是 - - 到
[ˈmɪkɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
Micky's feelings ,
米奇的 情怀 ,

迪克对此表现得非常豁达，他评论道：“如果这能抚慰米奇的心情，

[hi:; hi] [maɪt] [gəʊ] [ə'hed] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt] [hɜ:t] [hɪm] [mʌt] .
he might go ahead , as it didn't hurt him much .
他 可能 去 前方 , 作为 它 没有 伤害 他 很多 .

他可能会继续下去，因为这并没有给他造成太大的伤害。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['krɒnɪk(ə)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] .
" **It will not be necessary to chronicle the events of the next few weeks .**
" 它 将要 不是 是 必要的 到 编年史 这 活动 的 这 下一个 很少 周 .
“接下来几周发生的事情无需赘述。”

[ə; eɪ] [nju:] [laɪf][hæd; həd] [kə'menst] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] .
A new life had commenced for Dick .
一个 新的 生活 有 开始 为了 迪克 .

迪克的新生活开始了。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bəʊəri] ;
He no longer haunted the gallery of the Old Bowery ;
他 不 更长 闹鬼的 这 画廊 的 这 老的 鲍厄里 ;

他不再出没于老鲍厄里街的画廊；

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ˈtəʊni] [ˈpæstərz] [hɒˈspɪtəb(ə)] [dɔ:z] [hæd; həd] [lɒst] [ðəə(r)][əʊld] [æt'rækʃnz] .
and even Tony Pastor's hospitable doors had lost their old attractions .
和 甚至 托尼 牧师的 好客 门 有 丢失的 他们的 老的 景点 .

就连托尼·帕斯特热情好客的大门也失去了往日的吸引力。

[hi:; hi] [spɛnt] [tu:] [ˈaʊəz] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ˈstʌdi] .
He spent two hours every evening in study .
他 花费 二 小时 每一个 晚上 在 学习 .

他每天晚上花两个小时学习。

[hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ˈræpɪd] .
His progress was astonishingly rapid .
他的 进步 曾是 令人震惊地 迅速的 .

他的进步速度惊人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['giftɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['kwɪknəs] ;
He was gifted with a natural quickness ;
他 曾是 天才 和 一个 自然的 速度 ;

他天生敏捷；

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][feə(r)][,edʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]
and he was stimulated by the desire to acquire a fair education as
和 他 曾是 刺激 经过 这 欲望 到 获得 一个 公平的 教育 作为

[ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] “ [grəʊ in] - [ʌp] - [spektəbəl] ,
a means of “ growin ' up ' spectable ,
一个 方法 的 “ 成长中 - 向上 - 壮观的 ,

他渴望接受良好的教育，以此作为“成长”为“体面人”的途径。

" [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rmd] [aɪ 'ti:] .
" **as he termed it .**
" 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

[mʌt] [wɒz; wəz] [dju:] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ænd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɒv; əv] ['henri] [ˈfɔzdɪk] , [hu:]
Much was due also to the patience and perseverance of Henry Fosdick , who
很多 曾是 到期的 还 到 这 耐心 和 毅力 的 亨利 福斯迪克 , who

[meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈti:tʃə(r)] .
made a capital teacher .
制成 一个 首都 老师 .

这很大程度上也归功于亨利·福斯迪克的耐心和毅力，他是一位优秀的老师。

“ [jʊr; jər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈwʌndəfəli] , [dɪk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wʌn] [iːvniŋ] ,
“ **You're improving wonderfully** , **Dick** , ” **said his friend** , **one evening** ,
“ 你是 改善 太棒了 , 迪克 , ” 说 他的 朋友 , 一 晚上 ,
“ 迪克, 你进步神速, ”一天晚上, 他的朋友说道。

[wen] [dɪk] [hæd; həd] [riːd] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpærəgrɑːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
when Dick had read an entire paragraph without a mistake .
什么时候 迪克 有 读 一个 全部的 段落 没有 一个 错误 .
迪克竟然一字不差地读完了一整段。

“ [eɪˈem][aɪ] ? ” [sed] [dɪk] , [wɪð] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **Am I ?** ” **said Dick** , **with satisfaction** .
“ 是 我 ? ” 说 迪克 , 和 满意 .
“ 是吗? ”迪克满意地说道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“ 是的。

[ɪf] [jʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [bʊk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
If you'll buy a writing - book to - morrow , **we can begin writing to - morrow**
如果 你会 买 一个 写作 - 书 到 - 明天 , 我们 能 开始 写作 到 - 明天
[iːvniŋ] . ”
evening . ”
晚上 . ”
如果你明天买一本写作指导书, 我们明天晚上就可以开始写作了。

“ [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈhenri] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .
“ **What else do you know** , **Henry ?** ” **asked Dick** .
“ 什么 别的 做 你 知道 , 亨利 ? ” 问 迪克 .
“你还知道些什么, 亨利?”迪克问道。

“ [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [dʒɪˈɒɡrəfi] , [ænd; ənd] [ˈɡræmə(r)] . ”
“ **Arithmetic** , **and geography** , **and grammar** . ”
“ 算术 , 和 地理 , 和 语法 . ”
“算术、地理和语法。”

“ [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][juː; jʊ] [nəʊ] ! ” [sed] [dɪk] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ **What a lot you know !** ” **said Dick** , **admiringly** .
“ 什么 一个 很多 你 知道 ! ” 说 迪克 , 钦佩地 .
“你懂得真多啊!”迪克赞叹道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ˈeni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈfɒzdɪk] .
“ **I don't know any of them** , ” **said Fosdick** .
“ 我 不 知道 任何 的 他们 , ” 说 福斯迪克 .
“我一个也不认识,”福斯迪克说。

“ [aɪv] [ˈəʊnli] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] .
“ **I've only studied them** .
“ 我已经 仅有的 研究 他们 .
“我只是研究过它们。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] . ”
I wish I knew a great deal more . ”
我 希望 我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 . ”
我希望自己能了解更多。

“ [aɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wen] [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I'll be satisfied when I know as much as you** , ” **said Dick** .
“ 患病的 是 使满意 什么时候 我 知道 作为 很多 作为 你 , ” 说 迪克 .
“等我懂得和你一样多的时候, 我就满足了。”迪克说。

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [gret] [di:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [nəʊ] , [dɪk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [jʊl] [θɪŋk]
“ **It seems a great deal to you now , Dick , but in a few months you'll think**
“ 它 似乎 一个 伟大的 交易 到 你 现在 , 迪克 , 但 在 一个 很少 几个月 你会 思考
[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

“迪克，你现在可能觉得这笔钱很多，但几个月后你的想法就会不一样了。”

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ðɪ][mɔ:(r) [jʊl] [wʌnt] [tu:; tə] [nəʊ] . “
The more you know , the more you'll want to know .”
这 更多的 你 知道 , 这 更多的 你会 想 到 知道 . ”

你知道的越多，你就越想知道更多。

“ [ðen] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [end][tu:; tə] ['lɜ:rnɪn] - ? ” [sed] [dɪk] .
“ **Then there aint any end to learnin ' ? ” said Dick .**
“ 然后 那里 不是 任何 结尾 到 学习 - ? ” 说 迪克 .

“那学习就没有尽头吗？”迪克说道。

“ [nəʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [wel] , “ [sed] [dɪk] , “ [ai] [ges] [aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈsɪksti] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
“ **Well , “ said Dick , “ I guess I'll be as much as sixty before I know everything** .
“ 出色地 , “ 说 迪克 , “ 我 猜测 患病的 是 作为 很多 作为 六十 前 我 知道 一切 .
“
“
“

“嗯，”迪克说，“我想我得等到六十岁才能了解所有的事情。”

“ [jes] ; [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðæt] , ['prɒbəbli] , “ [sed] ['fɔzdɪk] , ['lɑ:fɪŋ] .
“ **Yes ; as old as that , probably , “ said Fosdick , laughing** .
“ 是的 ; 作为 老的 作为 那 , 大概 , “ 说 福斯迪克 , 笑 .

“是的，可能就那么古老，”福斯迪克笑着说。

“ ['eniweɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] - - [bu:ts] .
“ **Anyway , you know too much to be blackin ' boots** .
“ 反正 , 你 知道 也 很多 到 是 - - 靴子 .

“总之，你懂得太多了，不适合做擦鞋匠。”

[li:v] [ðæt] [tu:; tə] ['ɪgnərənt] [tʃæps] [laɪk] [em 'i:] . “
Leave that to ignorant chaps like me . “
离开 那 到 无知 小伙子们 喜欢 我 . ”

那事儿就留给像我这样的无知之徒去干吧。”

“ [ju:; jʊ][wʌnt][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [lɒŋ] , [dɪk] . “
“ **You won't be ignorant long , Dick . “**
“ 你 惯于 是 无知 长的 , 迪克 . ”

“你不会一直这么无知的，迪克。”

“ [jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə][get] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ˈɒfɪs] [ɔ:(r)] ['kaʊntɪn] - - [ru:m] . “
“ **You'd ought to get into some office or countin ' - room** . “
“ 你会 应该 到 得到 进入 一些 办公室 或者 计数 - - 房间 . ”

“你应该去办公室或者点账室待着。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , “ [sed] ['fɔzdɪk] , [ˈɜ:nɪstli] .
“ **I wish I could , “ said Fosdick , earnestly** .
“ 我 希望 我 可以 , “ 说 福斯迪克 , 切实 .

“我真希望我能做到，”福斯迪克认真地说。

“ [ai][doʊnt] [sək'si:d] [ˈveri][wel] [æt; ət] [ˈblækɪŋ] [bu:ts] .
“ **I don't succeed very well at blacking boots** .
“ 我 不 成功 非常 出色地 在 黑化 靴子 .
“我不太擅长给靴子擦亮。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] . “
You make a great deal more than I do . ”
你 制作 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 . “
你的收入比我高得多。

“ [ðæts] [kɔ:z] [ai][eɪnt] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [ˈbæɪf(ə)lnəs] , “ [sed] [dɪk] .
“ **That's cause I aint troubled with bashfulness** , ” **said Dick** .
“ 那就是 原因 我 不是 麻烦 和 臊 , ” 说 迪克 .
“那是因为我一点也不害羞,”迪克说。

“ [ˈbæɪf(ə)lnəs] [eɪnt][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Bashfulness aint as natural to me as it is to you** .
“ 臊 不是 作为 自然的 到 我 作为 它 是 到 你 .
“害羞对我来说不像对你那样自然。”

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][hænd] , [æz; əz][ðə; ði][kæt] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlk] .
I'm always on hand , as the cat said to the milk .
我是 总是 在 手 , 作为 这 猫 说 到 这 牛奶 .
就像猫对牛奶说的那样,我随时都在。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [gɪv] [ʌp] [ˈʃaɪnz] , [ˈfɔzdɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] - [ˈtɛnʃən] [tu:; tə] [ˈmɜ:kəntaɪl]
You'd better give up shines , Fosdick , and give your ' tention to mercantile
你会 更好的 给 向上 闪耀 , 福斯迪克 , 和 给 你的 - 紧张 到 商业
[pə'sju:ts] . “
pursuits . ”
追求 . “

福斯迪克,你最好放弃淘金,把精力放在商业活动上。

“ [aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] , “ [sed] [ˈfɔzdɪk] ;
“ **I've thought of trying to get a place** , ” **said Fosdick** ;
“ 我已经 想法 的 尝试 到 得到 一个 地方 , ” 说 福斯迪克 ;
“我考虑过找个地方住,”福斯迪克说;

“ [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [wɪð] [ðɪ:z] [kləʊðz] ;
“ **but no one would take me with these clothes** ;
“ 但 不 一 会 拿 我 和 这些 衣服 ;
“但是没有人会收留我,因为我穿成这样;

“ [ænd; ənd][hi:; hi][daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:n] [su:t] ,
“ **and he directed his glance to his well - worn suit** ,
“ 和 他 指导 他的 瞥一眼 到 他的 出色地 - 磨损 套装 ,
“说着,他瞥了一眼自己那件磨损严重的西装。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][keə(r)]
which he kept as neat as he could , but which , in spite of all his care
哪个 他 保留 作为 整洁的 作为 他 可以 , 但 哪个 , 在 尽管如此 的 全部 他的 关心
,
,
,

他尽力保持房间整洁,但尽管他如此小心,

[brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [mɑ:ɪks][ɒv; əv][ju:z] .
began to show decided marks of use .
开始 到 展示 决定 标记 的 使用 .
开始出现明显的磨损痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][steɪn][ɒv; əv] ['blækɪŋ] [əˈpɒn][aɪˈtiː] , [wɪt] ,
There was also here and there a stain of blacking upon it , which ,
那里 曾是 还 这里 和 那里 一个 弄脏 的 黑化 之上 它 , 哪个 ,
此外, 上面还有一些黑色的污渍,

[ðəʊ] [æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] , ['skeəslɪ] [ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɡʊd]
though an advertisement of his profession , scarcely added to its good
尽管 一个 广告 的 他的 职业 , 几乎 额外 到 它是 好的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

虽然这是他职业的广告, 但几乎没有给他的形象增添任何光彩。

“ [aɪ][ˈɔːlməʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] [laːst] ['sʌndeɪ] , ” [hiː; hi]
“ **I almost wanted to stay at home from Sunday school last Sunday , ” he**
“ 我 几乎 通缉 到 停留 在 家 从 星期日 学校 最后的 星期日 , ” 他
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“上周日我差点就不想去主日学校了,”他继续说道。

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [θɔːt] ['evrɪbɒdi] [wʊd] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [wɔːn] [maɪ] [kləʊðz] [hæd; həd]
“ **because I thought everybody would notice how dirty and worn my clothes had**
“ 因为 我 想法 大家 会 注意 如何 肮脏的 和 磨损 我的 衣服 有
[ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] . ”
got to be . ”
得到 到 是 . ”

“因为我以为大家都会注意到我的衣服有多脏多破。”

“ [ɪf] [maɪ] [kləʊðz] ['wʌznt] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ˈdʒenərəsli] , “ [aɪd]
“ **If my clothes wasn't two sizes too big for you , ” said Dick , generously , “ I'd**
“ 如果 我的 衣服 不是 二 尺寸 也 大的 为了 你 , ” 说 迪克 , 慷慨地 , ” ID
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“如果我的衣服不是大了你两个尺码的话,”迪克大方地说, “我会换给你穿的。”

[jʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [ɡɒt][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪt] - [ˈʌŋkəlz] [suːt][baɪ] [mɪsˈteɪk] . ”
You'd look as if you'd got into your great - uncle's suit by mistake . ”
你会 看 作为 如果 你会 得到 进入 你的 伟大的 - 叔叔的 套装 经过 错误 . ”

你看起来就像是误穿了你叔祖父的西装一样。

“ [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , [dɪk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ” [sed] ['fɔːzdɪk] ,
“ **You're very kind , Dick , to think of changing , ” said Fosdick ,**
“ 你是 非常 种类 , 迪克 , 到 思考 的 变化 , ” 说 福斯迪克 ,
“迪克, 你真是太好了, 居然想到要改变,”福斯迪克说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][suːt][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ;
“ **for your suit is much better than mine ;**
“ 为了 你的 套装 是 很多 更好的 比 矿 ;
“因为你的西装比我的好得多;

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪn] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] ['veri] [wel] .
but I don't think that mine would suit you very well .
但 我 不 思考 那 矿 会 套装 你 非常 出色地 .

但我认为我的那款不太适合你。

[ðə; ðɪ][pænts] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æŋklz] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
The pants would show a little more of your ankles than is the fashion ,
这 裤子 会 展示 一个 小的 更多的 的 你的 脚踝 比 是 这 时尚 ,
这条裤子会比现在流行的款式露出更多的脚踝。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðəʊt] [bɜːstɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] [ðə; ði]
and you couldn't eat a very hearty dinner without bursting the buttons off the
和 你 不能 吃 一个 非常 爽朗 晚餐 没有 爆发 这 按钮 离开 这
[vest] . "
vest . "
背心 . "

而且，你根本吃不下丰盛的晚餐，背心的扣子就会崩开。

" [ðæt] [wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] , " [sed] [dɪk] .
" That wouldn't be very convenient , " said Dick .
" 那 不会 是 非常 方便的 , " 说 迪克 .

“那可不太方便,”迪克说。

" [ai] [eɪnt] [fʌnd] [ɒv; əv] - - [tuː; tə] [jəʊ] [maɪ] ['elɪɡənt] ['fɪɡə] .
" I aint fond of lacin ' to show my elegant figger .
" 我 不是 喜爱 的 - - 到 展示 我的 优雅的 菲格 .

我不喜欢用蕾丝来展示我优美的身材。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
But I say , " he added with a sudden thought ,
但 我 说 , " 他 额外 和 一个 突然 想法 ,

但我说,“他突然想到什么,补充道,

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ?
" how much money have we got in the savings ' bank ?
" 如何 很多 钱 有 我们 得到 在 这 节省 - 银行 ?

“我们的储蓄账户里有多少钱? ”

" ['fɔːdɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Fosdick took a key from his pocket ,
" 福斯迪克 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 ,

福斯迪克从口袋里掏出一把钥匙，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] , [ænd; ənd] ,
and went to the drawer in which the bank - books were kept , and ,
和 去 到 这 抽屉 在 哪个 这 银行 - 图书 是 保留 , 和 ,
[əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
opening it ,
开幕 它 ,

然后他走到存放银行账簿的抽屉前，打开抽屉，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
brought them out for inspection .
带来 他们 出去 为了 检查 .

带出去检查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [eɪ'tiːn] [d'bləz] [ænd; ənd] ['naɪnti] [sents]
It was found that Dick had the sum of eighteen dollars and ninety cents
它 曾是 成立 那 迪克 有 这 和 的 十八 美元 和 九十 分
[pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] ,
placed to his credit ,
放置 到 他的 信用 ,

经查，迪克的账户里有十八美元九十美分的存款。

[waɪl] ['fɔːdɪk] [hæd; həd][sɪks] [d'bləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [sents] .
while Fosdick had six dollars and forty - five cents .
尽管 福斯迪克 有 六 美元 和 四十 - 五 分 .

而福斯迪克只有六美元四十五美分。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dɪfrəns] ,
To explain the large difference ,
到 解释 这 大的 不同之处 ,

为了解释这种巨大差异，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [drɪˈpɒzɪtɪd] [faɪv] [dɒləz] [brɪˈfɔː(r)] [ˈhenri]
it must be remembered that Dick had deposited five dollars before Henry
它 必须 是 记得 那 迪克 有 已存 五 美元 前 亨利
[drɪˈpɒzɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
deposited anything ,
已存 任何事物 ,
必须记住的是, 在亨利存入任何东西之前, 迪克已经存入了五美元。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtni] .
being the amount he had received as a gift from Mr . Whitney .
存在 这 数量 他 有 已收到 作为 一个 礼物 从 先生 : 惠特尼 :
这是他从惠特尼先生那里收到的礼物金额。
“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , [ðə; ði][lɒt][pʌv; əv][aɪˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .
“ **How much does that make , the lot of it ?** ” **asked Dick .**
“ 如何 很多 做 那 制作 , 这 很多 的 它 ? ” 问 迪克 :
“总共一共多少钱?”迪克问道。

“ [aɪ][eɪnt] [mʌtʃ] [pʌn] [fɪɡɜːz] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ **I aint much on figgers yet , you know .** ”
“ 我 不是 很多 在 无花果 然而 , 你 知道 : ”
“我对无花果还不太了解, 你知道的。”
“ [aɪˈtiː] [meɪks] [ˈtwenti] - [faɪv] [dɒləz] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [faɪv] [sents] , [dɪk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
“ **It makes twenty - five dollars and thirty - five cents , Dick ,** ” **said his companion**
“ 它 制作 二十 - 五 美元 和 三十 - 五 分 , 迪克 , ” 说 他的 伴侣
,
.
,
“它能赚二十五美元三十五美分, 迪克,”他的同伴说。

[huː] [dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
who did not understand the thought which suggested the question .
WHO 做过 不是 理解 这 想法 哪个 建议 这 问题 :
他们不理解提出这个问题的人的想法。
“ [teɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [kləʊðz] , [ˈhenri] , ” [sed] [dɪk] , [ˈʃɔːtli] .
“ **Take it , and buy some clothes , Henry ,** ” **said Dick , shortly .**
“ 拿 它 , 和 买 一些 衣服 , 亨利 , ” 说 迪克 , 不久 :
“拿着, 去买些衣服吧, 亨利,”迪克简短地说。

“ [wɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [tuː] ? ”
“ **What , your money too ?** ”
“ 什么 , 你的 钱 也 ? ”
“什么, 连你的钱也要捐? ”
“ [ɪn] [kɔːs] . ”
“ **In course .** ”
“ 在 课程 : ”
“正在进行中。”

“ [nəʊ] , [dɪk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈdʒenərəs] .
“ **No , Dick , you are too generous .**
“ 不 , 迪克 , 你 是 也 慷慨的 :
“不, 迪克, 你太慷慨了。”
[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [pʌv; əv][aɪˈtiː] .
I couldn't think of it :
我 不能 思考 的 它 :
我想不起来。

[ˈɔːlməʊst] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [jɔːz] .

Almost three - quarters of the money is yours .
几乎 三 - 四分之一 的 这 钱 是 你的 .

将近四分之三的钱都归你了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [aɪ 'tiː][ɒn] [jɔː'self] . "

You must spend it on yourself . "
你 必须 花费 它 在 你自己 . "

你应该把钱花在自己身上。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] .

" I don't need it , " said Dick .
" 我 不 需要 它 , " 说 迪克 .

“我不需要它,”迪克说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [niːd] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] . "

" You may not need it now , but you will some time . "
" 你 可能 不是 需要 它 现在 , 但 你 将要 一些 时间 . "

“你现在可能不需要它, 但总有一天你会需要的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [ðen] . "

" I shall have some more then . "
" 我 将 有 一些 更多的 然后 . "

“那我再来一些。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ,

" That may be ; but it wouldn't be fair for me to use your money ,
" 那 可能 是 ; 但 它 不会 是 公平的 为了 我 到 使用 你的 钱 ,
[dɪk] .

Dick .
迪克 .

“也许是这样; 但是迪克, 我动用你的钱是不公平的。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [serm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] . "

I thank you all the same for your kindness . "
我 感谢 你 全部 这 相同的 为了 你的 仁慈 . "

尽管如此, 我还是要感谢大家的好意。

" [wel] , [aɪ] [lend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , " [pə'sistɪd] [dɪk] ,

" Well , I'll lend it to you , then , " persisted Dick ,
" 出色地 , 患病的 借 它 到 你 , 然后 , " 持续 迪克 ,

“好吧, 那我就借给你,”迪克坚持道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ][get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃənt] . "

" and you can pay me when you get to be a rich merchant . "
" 和 你 能 支付 我 什么时候 你 得到 到 是 一个 富有的 商人 . "

“等你成了富商, 再付钱给我吧。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈlaɪkli] [aɪ][ˈevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] . "

" But it isn't likely I ever shall be one . "
" 但 它 不是 可能 我 曾经 将 是 一 . "

“但我不太可能成为其中一员。”

" [haʊ] [d'juː] [nəʊ] ?

" How d'you know ?
" 如何 你 知道 ?

“你怎么知道的? ”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelə(r)] [wʌns] ,

I went to a fortun ' teller once ,
我 去 到 一个 幸运 - 出纳员 一次 ,

我曾经去过一次算命先生那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈlʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌki] [staː(r)] [wið] [ə; eɪ][hɑːd] [neɪm] ,
and she told me I was born under a lucky star with a hard name ,
和 她 讲述 我 我 曾是 出生 在下面 一个 幸运的 星星 和 一个 难的 姓名 ,
她告诉我, 我生来幸运, 却有着一个难记的名字。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [frend] , [huː] [wʊd] [meɪk] [maɪ]
and I should have a rich man for my particular friend , who would make my
和 我 应该 有 一个 富有的 男人 为了 我的 特别的 朋友 , WHO 会 制作 我的
[ˈfɔːrtʃən] - .
fortune ' .
幸运 - .

我应该找个有钱人做我的好朋友, 他会给我带来好运。
[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I guess you are going to be the rich man .
我 猜测 你 是 去 到 是 这 富有的 男人 .
我猜你以后会成为富翁。

” [ˈfɔːzdɪk] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ˈstedəli] [rɪˈfjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv]
” **Fosdick laughed , and steadily refused for some time to avail himself of**
” 福斯迪克 笑了 , 和 稳步 拒绝 为了 一些 时间 到 可用 他自己 的
[dɪks] [ˈdʒenərəs] [prəˈpəʊz(ə)l] ;
Dick's generous proposal ;
迪克的 慷慨的 提议 ;
“福斯迪克笑了, 一再拒绝接受迪克慷慨的提议;

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
but at length , perceiving that our hero seemed much disappointed ,
但 在 长度 , 感知 那 我们的 英雄 似乎 很多 失望的 ,
但最终, 察觉到我们的主人公似乎非常失望,

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [glæd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] ,
and would be really glad if his offer were accepted ,
和 会 是 真的 高兴的如果 他的 提供 是 公认 ,
如果他的提议被接受, 他会非常高兴。

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːdfl] .
he agreed to use as much as might be needful .
他 同意 到 使用 作为 很多 作为 可能 是 需要 .
他同意使用所需的数量。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [brɔːt] [bæk] [dɪks] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentəd] [wið] [ɡreɪt]
This at once brought back Dick's good - humor , and he entered with great
这 在 一次 带来 后退 迪克的 好的 - 幽默 , 和 他 进入 和 伟大的
[ɪnˈθjuːziæzəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [frɛndz] [plænz] .
enthusiasm into his friend's plans .
热情 进入 他的 朋友们 计划 .

这立刻让迪克恢复了好心情, 他兴致勃勃地加入了朋友的计划。
[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ðeɪ] [wiðˈdruː] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈbɪznəs]
The next day they withdrew the money from the bank , and , when business
这 下一个 天 他们 退出 这 钱 从 这 银行 , 和 , 什么时候 商业
[ɡɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [slæk] ,
got a little slack ,
得到 一个 小的 松弛 ,

第二天, 他们从银行取出了这笔钱, 然后, 当生意稍微清淡一些的时候,
[ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːftəˈnuːn] [set] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkləʊðɪŋ] [stɔː(r)] .
in the afternoon set out in search of a clothing store .
在 这 下午 放 出去 在 搜索 的 一个 衣服 店铺 .
下午出发寻找服装店。

[dɪk] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]
Dick knew enough of the city to be able to find a place where a good
迪克 知道 足够的 的 这 城市 到 是 有能力的 到 寻找 一个 地方 在哪里 一个 好的
[ˈbɑːgən] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
bargain could be obtained .
便宜货 可以 是 获得 .

迪克对这座城市足够了解，能够找到可以买到物美价廉商品的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˈfɔːzdɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [suːt] ,
He was determined that Fosdick should have a good serviceable suit ,
他 曾是 决定 那 福斯迪克 应该 有 一个 好的 可用 套装 ,
[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] .
even if it took all the money they had .
甚至 如果 它 采取 全部 这 钱 他们 有 .
[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] .
即使要花光他们所有的钱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [θriː] [d'bləz] [ˈfɔːzdɪk] [əb'teɪnd]
The result of their search was that for twenty - three dollars Fosdick obtained
这 结果 的 他们的 搜索 曾是 那 为了 二十 - 三 美元 福斯迪克 获得
[ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈaʊtfɪt] ,
a very neat outfit ,
一个 非常 整洁的 全套服装 ,
[ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈaʊtfɪt] ,
即使要花光他们所有的钱。

即使要花光他们所有的钱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [θriː] [d'bləz] [ˈfɔːzdɪk] [əb'teɪnd]
The result of their search was that for twenty - three dollars Fosdick obtained
这 结果 的 他们的 搜索 曾是 那 为了 二十 - 三 美元 福斯迪克 获得
[ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈaʊtfɪt] ,
a very neat outfit ,
一个 非常 整洁的 全套服装 ,
[ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈaʊtfɪt] ,
即使要花光他们所有的钱。

即使要花光他们所有的钱。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʒɜːrts] , [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃuːz] , [brɪ'saɪdz] [ə; eɪ]
including a couple of shirts , a hat , and a pair of shoes , besides a
包括 一个 夫妻 的 衬衫 , 一个 帽子 , 和 一个 一对 的 鞋 , 除了 一个
[daːk] [mɪkst] [suːt] ,
dark mixed suit ,
黑暗的 混合 套装 ,
[daːk] [mɪkst] [suːt] ,
即使要花光他们所有的钱。

即使要花光他们所有的钱。

[wɪtʃ] [ə'prɪəd] [staʊt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [ˈkwɒləti] .
which appeared stout and of good quality .
哪个 出现 肥硕 和 的 好的 质量 .
[wɪtʃ] [ə'prɪəd] [staʊt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [ˈkwɒləti] .
即使要花光他们所有的钱。

即使要花光他们所有的钱。

" [jæl; ʃəl][aɪ] [send][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [həʊm] ?
" **Shall I send the bundle home ?**
" 将 我 发送 这 捆 家 ?
[jæl; ʃəl][aɪ] [send][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [həʊm] ?
即使要花光他们所有的钱。

即使要花光他们所有的钱。

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] ,
" **asked the salesman** ,
" 问 这 推销员 ,
[ɑːskt] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] ,
即使要花光他们所有的钱。

即使要花光他们所有的钱。

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɒf] - [hænd][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] [druː] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈpeɪmənt]
impressed by the off - hand manner in which Dick drew out the money in payment
印象深刻 经过 这 离开 - 手 方式 在 哪个 迪克 画 出去 这 钱 在 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] .
for the clothes .
为了 这 衣服 .
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] .
即使要花光他们所有的钱。

即使要花光他们所有的钱。

" [θæŋk] [juː; jə] , " [sed] [dɪk] , " [jɜːr; jər] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [həʊm] [maɪ'self] ,
" **Thank you , " said Dick , " you're very kind , but I'll take it home myself** ,
" 感谢 你 , " 说 迪克 , " 你是 非常 种类 , 但 患病的 拿 它 家 我 ,
[θæŋk] [juː; jə] , " [sed] [dɪk] , " [jɜːr; jər] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [həʊm] [maɪ'self] ,
即使要花光他们所有的钱。

即使要花光他们所有的钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'laʊ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)] . "
 and you can allow me something for my trouble . "
 和 你 能 允许 我 某物 为了 我的 麻烦 . "
 " 你可以给我一些补偿。 "

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [klaːk] , ['laːfɪŋ] ; " [aɪl] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][bɒn][jɔː(r); jə(r)][nekst] ['pɜːtʃəs] .
 " All right , " said the clerk , laughing ; " I'll allow it on your next purchase .
 " 全部 正确的 , " 说 这 职员 , 笑 ; " 患病的 允许 它 在 你的 下一个 购买 .
 " 好的 , " 店员笑着说 , " 下次购物时就允许你用了。 "

" [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'paːtmənt] [ɪn] [mɒt] [striːt] , ['fɔːdɪk] [æt; ət][wʌnz] [traɪd] [bɒn][hɪz; ɪz] [njuː]
 " Proceeding to their apartment in Mott Street , Fosdick at once tried on his new
 " 进行中 到 他们的 公寓 在 莫特 街道 , 福斯迪克 在 一次 尝试 在 他的 新的
 [suːt] ,
 suit ,
 套装 ,

" 回到他们在莫特街的公寓后, 福斯迪克立刻试穿了他的新西装,
 [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] ['eksələnt] [fɪt] .
 and it was found to be an excellent fit .
 和 它 曾是 成立 到 是 一个 出色的 合身 .
 经查, 这非常合适。

[dɪk] ['sɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [wɪð] [mʌt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
 Dick surveyed his new friend with much satisfaction .
 迪克 调查 他的 新的 朋友 和 很多 满意 .
 迪克满意地打量着他的新朋友。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['fɔːrtʃən] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][duː; də] ['kredit]
 " You look like a young gentleman of fortun ' , " he said , " and do credit
 " 你 看 喜欢 一个 年轻的 绅士 的 幸运 - , " 他 说 , " 和 做 信用
 [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] . "
 to your governor . "
 到 你的 州长 . "
 " 你看上去像个幸运的年轻绅士 , " 他说 , " 为你的州长争光。 "

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [dɪk] , " [sed] ['fɔːdɪk] , ['laːfɪŋ] .
 " I suppose that means you , Dick , " said Fosdick , laughing .
 " 我 认为 那 方法 你 , 迪克 , " 说 福斯迪克 , 笑 .
 " 我想那说的就是你, 迪克 , " 福斯迪克笑着说。

" [ɪn] [kɔːs] [aɪ 'tiː] [dʌz] . "
 " In course it does . "
 " 在 课程 它 做 . "
 " 当然会。 "

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fɔːdɪk] , [huː] , [ɪn] ['vɜːtjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz]
 " You should say of course , " said Fosdick , who , in virtue of his position as
 " 你 应该 说 的 课程 , " 说 福斯迪克 , WHO , 在 美德 的 他的 位置 作为
 [dɪks] ['tjuːtə(r)] ,
 Dick's tutor ,
 迪克的 导师 ,
 " 你当然应该这么说 , " 福斯迪克说道 , 他作为迪克的家庭教师 ,

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
 ventured to correct his language from time to time .
 冒险 到 正确的 他的 语言 从 时间 到 时间 .
 他时不时地试图纠正他的用词。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] - ? " [sed] [dɪk] , [wɪð] ['kɒmɪk] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] . "
 " How dare you correct your gov'nor ? " said Dick , with comic indignation . "
 " 如何 敢 你 正确的 你的 - ? " 说 迪克 , 和 漫画 愤慨 . "
 " 你竟敢纠正你的州长 ? " 迪克带着滑稽的愤慨说道。

- [aɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] [wið] [ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] ,
" **I'll cut you off with a shillin' , you young dog** ,
- 患病的 切 你 离开 和 一个 先令 - , 你 年轻的 狗 ,
"我给你一先令就跟你断绝关系,你这小鬼。"

- [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrkɪs] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈbəʊəri] .
" **as the Markis says to his nephew in the play at the Old Bowery** .
- 作为 这 马克斯 说道 到 他的 侄子 在 这 玩 在 这 老的 鲍厄里 .
正如马基斯在老鲍厄里剧院的戏剧中对他的侄子所说。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈɛks] .
" **CHAPTER XIX** .
" 章 十九 .
"第十九章。

[ˈfɔzdɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
FOSDICK CHANGES HIS BUSINESS
- 福斯迪克 变化 他的 商业
福斯迪克改变了他的业务

[ˈfɔzdɪk] [dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] [waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
Fosdick did not venture to wear his new clothes while engaged in his business .
福斯迪克 做过 不是 风险投资 到 穿 他的 新的 衣服 尽管 已订婚的 在 他的 商业 .
福斯迪克在处理公务时不敢穿他的新衣服。

[ðɪs] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈweɪstfl] [ɪkˈstrævəɡəns] .
This he felt would have been wasteful extravagance .
这 他 毛毡 会 有 到过 浪费 奢侈 .
他觉得这样做是浪费钱财的铺张浪费。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ˈbɪznəs] [ˈslækən] , [hiː; hi] [went] [həʊm] ,
About ten o'clock in the morning , when business slackened , he went home ,
关于 十 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 商业 松弛 , 他 去 家 ,
大约上午十点, 生意清淡下来的时候, 他就回家了。

[ænd; ænd] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊˈtel] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "
and dressing himself went to a hotel where he could see copies of the "
和 敷料 他自己 去 到 一个 酒店 在哪里 他 可以 看 副本 的 这 "
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈherəld] " [ænd; ænd] " [sʌn] ,
Morning Herald " and " Sun ,
早晨 先驱报 " 和 " 太阳 ,
他穿好衣服, 去了一家酒店, 在那里他可以看到《晨报》和《太阳报》的复印件。

" [ænd; ænd] , [ˈnəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] , [went] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd]
" **and , noting down the places where a boy was wanted , went on a round**
" 和 , 注意到 向下 这 地方 在哪里 一个 男生 曾是 通缉 , 去 在 一个 圆形的
[ɒv; əv] [æplɪˈkeɪ(ə)nɪz] .
of applications .
的 应用程序 .
于是, 他记下需要男孩的地方, 开始挨家挨户地应聘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][nəʊ] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] .
But he found it no easy thing to obtain a place .
但 他 成立 它 不 简单的 事物 到 获得 一个 地方 .
但他发现要找到住处并非易事。

[swɔːrmz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
Swarms of boys seemed to be out of employment ,
蜂群 的 男孩们 似乎 到 是 出去 的 就业 ,
似乎有大批男孩失业了。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][frɒm; frəm][ˈfɪfti][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈæplɪkənts]
and it was not unusual to find from fifty to a hundred applicants
和 它 曾是 不是 异常 到 寻找 从 五十 到 一个 百 申请人
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpleɪs] .
for a single place .
为了 一个 单身的 地方 .

一个职位有五十到一百名申请者并不罕见。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][ˈdɪfɪkəlti] .
There was another difficulty .
那里 曾是 其他 困难 .
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][dɪˈzaɪəd][ðæt][ðə; ði][bɔɪ][ˈwɒntɪd][ʃʊd; ʃəd][rɪˈzaɪd][wɪð][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] .
It was generally desired that the boy wanted should reside with his parents .
它 曾是 一般来说 想要的 那 这 男生 通缉 应该 居住 和 他的 父母 .
[ˈwɛn][ˈfɔːdɪk][ˌɒn][ˈbiːɪŋ][ˈkwɛstʃənd][ˌrɪˈviːld][ðə; ði][ˈfækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhævɪŋ][nəʊ][ˈpeərənts] ,
When Fosdick , on being questioned , revealed the fact of his having no parents ,
什么时候 福斯迪克 , 在 存在 被质问 , 揭晓 这 事实 的 他的 拥有 不 父母 ,
[ˈwɛn][ˈfɔːdɪk][ˌɒn][ˈbiːɪŋ][ˈkwɛstʃənd][ˌrɪˈviːld][ðə; ði][ˈfækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhævɪŋ][nəʊ][ˈpeərənts] ,
当福斯迪克被问及时, 透露了他没有父母的事实。

[wɛn][ˈfɔːdɪk][ˌɒn][ˈbiːɪŋ][ˈkwɛstʃənd][ˌrɪˈviːld][ðə; ði][ˈfækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhævɪŋ][nəʊ][ˈpeərənts] ,
When Fosdick , on being questioned , revealed the fact of his having no parents ,
什么时候 福斯迪克 , 在 存在 被质问 , 揭晓 这 事实 的 他的 拥有 不 父母 ,
[ˈwɛn][ˈfɔːdɪk][ˌɒn][ˈbiːɪŋ][ˈkwɛstʃənd][ˌrɪˈviːld][ðə; ði][ˈfækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhævɪŋ][nəʊ][ˈpeərənts] ,
当福斯迪克被问及时, 透露了他没有父母的事实。
[ænd; ʌnd][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][bɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][striːt][ˌðɪs][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈfɪ(ə)nt][ɒv; əv][ɪtˈself][tuː; tə]
and being a boy of the street , this was generally sufficient of itself to
和 存在 一个 男生 的 这 街道 , 这 曾是 一般来说 充足的 的 本身 到
[ɪnˈʃʊə(r)][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] .
insure a refusal .
保证 一个 拒绝 .

作为一个街头少年, 这本身通常就足以保证遭到拒绝。

[ˈmɜːrtʃənt][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][tuː; tə][trʌst][wʌn][huː][hæd; həd][led][sʌt][ə; eɪ][ˈvægəbɒnd][laɪf] .
Merchants were afraid to trust one who had led such a vagabond life .
商人 是 害怕的 到 相信 一 WHO 有 引领 这样的 一个 流浪汉 生活 .
[dɪk][ˌhuː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈredi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪˈmɜːdʒənsɪ][ˌsədʒestɪd][ˈbɒrəʊɪŋ][ə; eɪ][waɪt]
Dick , who was always ready for an emergency , suggested borrowing a white
迪克 , WHO 曾是 总是 准备好 为了 一个 紧急情况 , 建议 借贷 一个 白色的
[wɪɡ] ,
wig ,
假发 ,

迪克总是做好应对紧急情况的准备, 他建议借一顶白色假发。

[ænd; ʌnd][ˈpɑːsɪŋ][hɪmˈself][ɒf][fɔː(r); fə(r)][faːsdɪks][ˈfaːðə(r)][ɔː(r)][ˈgrænfaːðə(r)] .
and passing himself off for Fosdick's father or grandfather .
和 通过 他自己 离开 为了 福斯迪克 父亲 或者 祖父 .
[bʌt; bət][ˈhenri][θɔːt][ðɪs][maɪt][biː; bi][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][ˈkærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ]
But Henry thought this might be rather a difficult character for our hero
但 亨利 想法 这 可能 是 相当 一个 难的 特点 为了 我们的 英雄
[tuː; tə][səˈsteɪn] .
to sustain .
到 维持 .

但亨利认为, 对于我们的主人公来说, 这可能是一个很难维持的角色。

[ˈɑːftə(r)][ˈfɪfti][æplɪˈkeɪ(ə)nɪz][ænd; ʌnd][æz; əz][ˈmeni][ˈfeljər][ˈfɔːdɪk][brɪˈɡæn][tuː; tə][get][dɪsˈkʌrɪdʒd] .
After fifty applications and as many failures , Fosdick began to get discouraged .
后 五十 应用程序 和 作为 许多 失败 , 福斯迪克 开始 到 得到 灰心 .
[ˈɑːftə(r)][ˈfɪfti][æplɪˈkeɪ(ə)nɪz][ænd; ʌnd][æz; əz][ˈmeni][ˈfeljər][ˈfɔːdɪk][brɪˈɡæn][tuː; tə][get][dɪsˈkʌrɪdʒd] .
在投递了五十份简历并遭遇了同样多的失败后, 福斯迪克开始感到灰心丧气。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt]
There seemed to be no way out of his present business , for which he felt
那里 似乎 到 是 不 方式 出去 的 他的 展示 商业 , 为了 哪个 他 毛毡
[ʌnˈfɪtɪd] .
unfitted .
不合适的 .

他觉得自己不适合从事目前的行业，似乎没有出路。

“ [ai][daʊnt] [nəʊ]
“ **I don't know**
“ 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [blæk] [bu:ts] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , “ [hi:; hi] [sed] ,
but I shall have to black boots all my life , ” he said ,
但 我 将 有 到 黑色的 靴子 全部 我的 生活 , “ 他 说 ,
“但我这辈子都得穿黑靴子了,”他说。

[wʌn] [deɪ] , [dɪˈspɒndəntli] , [tu:; tə] [dɪk] .
one day , despondently , to Dick .
一 天 , 沮丧地 , 到 迪克 .

有一天，沮丧地对迪克说。

“ [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpə(r)] [lɪp] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Keep a stiff upper lip , ” said Dick .**
“ 保持 一个 僵硬的 上 唇 , “ 说 迪克 .

“保持镇定,”迪克说。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈhedɪd] [ˈvetərən] ,
“ **By the time you get to be a gray - headed veteran ,**
“ 经过 这 时间 你 得到 到 是 一个 灰色的 - 标题 老将 ,
“等你成为一位头发花白的老兵时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rʌn] [ˈerəndz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪg] [fɜ:m] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbəʊəri] ,
you may get a chance to run errands for some big firm on the Bowery ,
你 可能 得到 一个 机会 到 跑步 跑腿 为了 一些 大的 公司 在 这 鲍厄里 ,
你或许有机会为鲍厄里街上的一些大公司跑腿办事。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɪrɪn] - [rɪˈflekʃ(ə)n] .
which is a very cheerin ' reflection .
哪个 是 一个 非常 欢呼 - 反射 .

这是一个非常令人鼓舞的反馈。

“ [səʊ] [dɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdrəʊləri] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [kept] [ʌp] [fa:sdɪks] [ˈkʌrɪdʒ] .
“ **So Dick by his drollery and perpetual good spirits kept up Fosdick's courage .**
“ 所以 迪克 经过 他的 笑话 和 永久 好的 烈酒 保留 向上 福斯迪克 勇气 .

“因此，迪克凭借他的幽默和始终乐观的精神，鼓舞了福斯迪克的勇气。”

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , “ [sed] [dɪk] ,
“ **As for me , ” said Dick ,**
“ 作为 为了 我 , “ 说 迪克 ,

“至于我,”迪克说，

“ [ai][ɪkˈspekt][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] - [aʊt][ɒv; əv] [[aɪnz] ,
“ **I expect by that time to lay up a colossal fortun ' out of shines ,**
“ 我 预计 经过 那 时间 到 躺 向上 一个 庞大 幸运 - 出去 的 闪耀 ,
“我预计到那时我会靠淘金热积攒一大笔财富。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈprɪnsli] [ˈstaɪl] [ɒn] [ðə; ði] - .
and live in princely style on the Avenoo .
和 居住 在 王子 风格 在 这 - .

在阿维努大道上过着王子般的生活。

” [bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈfɔːzɪk] , [streɪ] [ˈɪntuː][ˈfrentʃɪz] [həʊˈtel] ,
” **But one morning , Fosdick , straying into French's Hotel ,**
” 但 一 早晨 , 福斯迪克 , 迷途 进入 法国的 酒店 ,
“但一天早上, 福斯迪克误打误撞地走进了弗伦奇酒店,
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈherəld] , ” —
discovered the following advertisement in the columns of “ The Herald , ” —
发现 这 下列的 广告 在 这 列 的 “ 这 先驱报 , ” —
我在《先驱报》的专栏里发现了以下广告——

” [ˈwɒntɪd] — [ə; eɪ] [smɑːt] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈerəndz] ,
” **WANTED — A smart , capable boy to run errands ,**
” 通缉 — 一个 聪明的 , 有能力的 男生 到 跑步 跑腿 ,
“招聘——一名聪明能干的男孩, 负责跑腿办事。”
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][kæp][ˈstɔː(r)] .
and make himself generally useful in a hat and cap store .
和 制作 他自己 一般来说 有用 在 一个 帽子 和 帽 店铺 .
他在一家帽子店里做些有用的事。

[ˈsæləri] [θriː] [dˈbləz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][fɜːst] .
Salary three dollars a week at first .
薪水 三 美元 一个 星期 在 第一的 .
起初每周工资三美元。

[ɪnˈkwaɪə(r)][æt; ət][nəʊ] . — [ˈbrɔːdweɪ] , [ˈɑːftə(r)][ten] [əˈklaːk] , [ə; eɪ] . [em] .
Inquire at No . — Broadway , after ten o'clock , A . M .
查询 在 不 . — 百老汇 , 后 十 点钟 , 一个 . M .
请于上午十点后前往百老汇大街询问。

” [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [klɒk] [dʒʌst] [ðen]
” **He determined to make application , and , as the City Hall clock just then**
” 他 决定 到 制作 应用 , 和 , 作为 这 城市 大厅 钟 只是 然后
[strʌk] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd] ,
struck the hour indicated ,
击 这 小时 表明的 ,
“他决定提出申请, 就在这时, 市政厅的钟敲响了指示的时间。”

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔː(r)] ,
lost no time in proceeding to the store ,
丢失的 不 时间 在 进行中 到 这 店铺 ,
立即前往商店,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæstə(r)] [haʊs] .
which was only a few blocks distant from the Astor House .
哪个 曾是 仅有的 一个 很少 积木 遥远 从 这 阿斯托 房子 .
距离阿斯特府邸只有几个街区远。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈstɔː(r)] ,
It was easy to find the store ,
它 曾是 简单的 到 寻找 这 店铺 ,
这家店很容易找到。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tuː; tə] [ˈtwenti] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈsembəld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː]
as from a dozen to twenty boys were already assembled in front of it
作为 从 一个 打 到 二十 男孩们 是 已经 组装 在 正面 的 它
.
.
.
当时已经有十几到二十个男孩聚集在它前面。

[ðeɪ] [ˈsɜːveɪd] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [əˈskæns] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪvz] , [ænd; ənd] [ˈmentəli]
They surveyed each other askance , feeling that they were rivals , and mentally
他们 调查 每个 其他 斜视 , 感觉 那 他们 是 竞争对手 , 和 精神上
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðərz] [tʃɑːnsɪz] .
calculating each other's chances .
计算 每个 其他的 机会 .

他们互相斜眼打量，感觉彼此是竞争对手，都在心里盘算着对方获胜的几率。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , ” [sed] [ˈfɔːzdɪk] [tuː; tə] [dɪk] , [huː] [hæd; həd]
“ There isn't much chance for me , ” said Fosdick to Dick , who had
“ 那里 不是 很多 机会 为了 我 , ” 说 福斯迪克 到 迪克 , WHO 有
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] .
accompanied him .
伴随 他 .

“我的机会不大，”福斯迪克对陪同他的迪克说。

“ [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [bɔɪz] .
“ Look at all these boys .
“ 看 在 全部 这些 男孩们 .

“看看这些男孩们。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gʊd] [hoʊmz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˌrekəmenˈdeɪən] ,
Most of them have good homes , I suppose , and good recommendations ,
最多 的 他们 有 好的 房屋 , 我 认为 , 和 好的 建议 ,
我想他们大多数人都有不错的住处，而且口碑也很好。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈnəʊbədi][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] . “
while I have nobody to refer to . ”
尽管 我 有 无人 到 参考 到 . “

而我却找不到可以求助的人。

“ [gəʊ] [əˈhed] , ” [sed] [dɪk] .
“ Go ahead , ” said Dick .
“ 去 前方 , ” 说 迪克 .

“去吧，”迪克说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni,bɑːdɪz] .
“ Your chance is as good as anybody's .
“ 你的 机会 是 作为 好的 作为 任何人的 .

“你的机会和任何人的机会都一样好。”

“ [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [brɪˈtwiːn] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
“ While this was passing between Dick and his companion , one of the boys ,
“ 尽管 这 曾是 通过 之间 迪克 和 他的 伴侣 , 一 的 这 男孩们 ,

“就在迪克和他的同伴，也就是其中一个男孩交谈的时候，

[ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˌsuːpəˈsɪliəs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [dʒenˈtiːli] [drest] ,
a rather supercilious - looking young gentleman , genteelly dressed ,
一个 相当 傲慢 - 寻找 年轻的 绅士 , 优雅地 穿着 ,
一位衣着考究、略显傲慢的年轻绅士

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [tɜːnd]
and evidently having a very high opinion of his dress and himself turned
和 显然 拥有 一个 非常 高的 观点 的 他的 裙子 和 他自己 转向
[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪk] ,
suddenly to Dick ,
突然 到 迪克 ,

显然，他非常看重自己的穿着和自身形象，突然转向迪克。

[ænd; ənd] [riˈmɑːk] , —
and remarked , —
和 评论 , —

并评论道：

“ [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] . ”
“ **I've seen you before** . ”
“ 我已经 已见 你 前 . ”

“我以前见过你。”

“ [əʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ” [sed] [dɪk] , [hwɜ:rl] [raʊnd] ; “ [ðen] [jʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [em 'i:]
“ **Oh , have you ?** ” **said Dick , whirling round ;** “ **then p'r'aps you'd like to see me**
“ 哦 , 有 你 ? ” 说 迪克 , 旋转 圆形的 ; “ 然后 p'r'aps 你会 喜欢 到 看 我
[brɪ'haɪnd] .
behind .
在 后面 .

“哦，是吗？”迪克说着，猛地转过身来；“那么，你或许想看看我身后的样子。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɹɑ:nsə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɜ:st] [ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv]
“ **At this unexpected answer all the boys burst into a laugh with the exception of**
“ 在 这 意外 回答 全部 这 男孩们 爆裂 进入 一个 笑 和 这 例外 的
[ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] ,
the questioner ,
这 提问者 ,

“听到这个出乎意料的答案，除了提问者之外，所有男孩都哄堂大笑起来。”

[hu:] , ['eɪvɪdəntli] , [kən'sɪdəd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [bi:n] [dɪsrɪ'spektf(ə)] .
who , evidently , considered that Dick had been disrespectful .
WHO , 显然 , 经过考虑的 那 迪克 有 到过 不尊重 .

显然，他们认为迪克的行为不尊重人。

“ [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] ['sʌmwɛə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:li] [təʊn] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] .
“ **I've seen you somewhere ,** “ **he said , in a surly tone , correcting himself** .
“ 我已经 已见 你 某处 , “ 他 说 , 在 一个 粗鲁 语气 , 纠正 他自己 .

“我好像在哪里见过你，”他语气不耐烦地纠正自己。

“ [məʊst] ['laɪkli] [ju:; jʊ][hæv; həv] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Most likely you have ,** “ **said Dick** .
“ 最多 可能 你 有 , “ 说 迪克 .

“你很可能已经有了，”迪克说。

“ [ðæts] [wɛə(r)] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [ki:p] [maɪ'self] .
“ **That's where I generally keep myself** .
“ 那就是 在哪里 我 一般来说 保持 我 .

“我一般都待在那里。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['rɒzweɪ] ['krɔ:fəd] ,
“ **There was another laugh at the expense of Roswell Crawford** ,
“ 那里 曾是 其他 笑 在 这 费用 的 罗斯威尔 克劳福德 ,

“罗斯韦尔·克劳福德又遭到了嘲笑，”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æɪrɪstəkræt] .
for that was the name of the young aristocrat .
为了 那 曾是 这 姓名 的 这 年轻的 贵族 .

因为那是那位年轻贵族的名字。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ['redi] .
But he had his revenge ready .
但 他 有 他的 复仇 准备好 .

但他早已准备好了复仇计划。

[nəʊ] [bɔɪ] ['reɪlɪʃ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
No boy relishes being an object of ridicule ,
不 男生 调味品 存在 一个 目的 的 嘲笑 ,

没有哪个男孩喜欢成为别人嘲笑的对象。

“ [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ri'tɔ:t] , —
and it was with a feeling of satisfaction that he retorted , —
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 满意 那 他 反驳 , —
他带着一丝得意反驳道：

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ɪmpjədəns] .
“ I know you for all your impudence .
“ 我 知道 你 为了 全部 你的 厚颜无耻 .
“我了解你的厚颜无耻。”

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bu:t] - [blæk] .
You're nothing but a boot - black .
你是 没有什么 但 一个 启动 - 黑色的 .
你不过是个擦鞋匠。

“ [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] [sə'praɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk]
“ This information took the boys who were standing around by surprise , for Dick
“ 这 信息 采取 这 男孩们 WHO 是 常设 大约 经过 惊喜 , 为了 迪克
[wɒz; wəz] [wel] - [drest] ,
was well - dressed ,
曾是 出色地 - 穿着 ,
“这个消息让周围站着的男孩们感到惊讶，因为迪克衣着体面。”

[ænd; ænd][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɪm(ə)nts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [wɪð] [hɪm] .
and had none of the implements of his profession with him .
和 有 没有任何 的 这 实施 的 他的 职业 和 他 .
他身上没有任何职业所需的工具。

“ [spəʊz] [aɪ][biː; bi] , “ [sed] [dɪk] .
“ S'pose I be , “ said Dick .
“ 假设 我 是 , “ 说 迪克 .
“如果真是这样的话,”迪克说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? “
“ Have you got any objection ? “
“ 有 你 得到 任何 异议 ? “
你有什么异议吗？

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] ['rɒzwel] , [kɜ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] ; “ ['əʊnli] [jʊd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] ['blækɪŋ]
“ Not at all , “ said Roswell , curling his lip ; “ only you'd better stick to blacking
“ 不是 在 全部 , “ 说 罗斯威尔 , 冰壶 他的 唇 ; “ 仅有的 你会 更好的 戳 到 黑化
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,
“完全不是,”罗斯韦尔撇了撇嘴说,“只是你最好还是老老实实在地擦擦靴子吧。”

[ænd; ænd][nɒt][traɪ][tuː; tə][get] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔ:(r)] . “
and not try to get into a store . “
和 不是 尝试 到 得到 进入 一个 店铺 . “
不要试图进入商店。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] [əd'vaɪs] , “ [sed] [dɪk] .
“ Thank you for your kind advice , “ said Dick .
“ 感谢 你 为了 你的 种类 建议 , “ 说 迪克 .
“谢谢你的好意,”迪克说。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] - , [ɔ:(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ? “
“ Is it gratooitous , or do you expect to be paid for it ? “
“ 是 它 - , 或者 做 你 预计 到 是 有薪酬的 为了 它 ? “
“这是无偿的，还是你希望获得报酬？ ”

“ [jʊr; jər] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈfeləʊ] . ”
“ You're an impudent fellow . ”
“ 你是 一个 厚颜无耻 同伴 . ”

你真是个厚颜无耻的家伙。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɪrɪn] - [rɪˈflekʃ(ə)n] , ” [sed] [dɪk] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] .
“ That's a very cheerin' reflection , ” said Dick , good - naturedly .
“ 那就是 一个 非常 欢呼 - 反射 , ” 说 迪克 , 好的 - 自然地 .

“这真是个令人振奋的感悟,”迪克和蔼地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈdʒɛntəlmənz] [sʌnz] [əˈplaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ Do you expect to get this place when there's gentlemen's sons applying for
“ 做 你 预计 到 得到 这 地方 什么时候 有 绅士的 儿子们 申请 为了
[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

“你觉得在有绅士的儿子申请的情况下,你还能得到这个职位吗? ”

[ə; eɪ] [buːt] - [blæk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] !
A boot - black in a store !
一个 启动 - 黑色的 在 一个 店铺 !

店里的擦鞋匠!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
That would be a good joke .
那 会 是 一个 好的 开玩笑 .

那会是个不错的笑话。

“ [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [dɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɒsəb(ə)l]
“ Boys as well as men are selfish , and , looking upon Dick as a possible
“ 男孩们 作为 出色地 作为 男人 是 自私 , 和 , 寻找 之上 迪克 作为 一个 可能的
[ˈraɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

“男孩和男人一样自私,而且,他们把迪克视为潜在的竞争对手,

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [ˈlɪsnd] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the boys who listened seemed disposed to take the same view of the situation .
这 男孩们 who 听着 似乎 处置 到 拿 这 相同的 看法 的 这 情况 .

旁听的男孩们似乎也倾向于对这种情况持同样的看法。

“ [ðæts] [wʊt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð] [ˈrɒzweɪl] .
“ That's what I say , ” said one of them , taking sides with Roswell .
“ 那就是 什么 我 说 , ” 说 一 的 他们 , 采取 侧面 和 罗斯威尔 .

“我也是这么想的,”其中一人说道,他站在罗斯威尔一边。

“ [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈselvz] , ” [sed] [dɪk] .
“ Don't trouble yourselves , ” said Dick .
“ 不 麻烦 你们自己 , ” 说 迪克 .

“别费心了,”迪克说。

“ [aɪ] [eɪnt] [əɡəɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ I aint again ' to cut you out .
“ 我 不是 过去 - 到 切 你 出去 .

“我不会把你排除在外的。”

[aɪ] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
I can't afford to give up a independent and loocratic purfession for a
我 不能 买得起 到 给 向上 一个 独立的 和 - - 为了 一个
[ˈsæləri] [ɒv; əv] [θriː] [dˈbləʊz] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
salary of three dollars a week . ”
薪水 的 三 美元 一个 星期 . ”

我不能为了每周三美元的薪水而放弃独立自主的职业。

“ [hiə(r)] [him] [tɔ:k] ！ ” [sed] ['rɒzwel] ['krɔ:fəd] , [wið] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [snɪə(r)] .
“ **Hear him talk ！** ” **said Roswell Crawford , with an unpleasant sneer .**
“ 听到 他 讲话 ！ ” 说 罗斯威尔 克劳福德 , 和 一个 令人不快的 冷笑 。

“听听他说话！”罗斯韦尔·克劳福德带着令人不快的冷笑说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['traɪn] [tu:; tə][get][ðə; ði] [pleɪs] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hiə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ？ ”
“ **If you are not trying to get the place , what are you here for ？** ”
“ 如果 你 是 不是 尝试 到 得到 这 地方 , 什么 是 你 这里 为了 ？ ”

“如果你不是为了得到这个位置而来，那你来这里干什么？”

“ [ai] [keɪm] [wið] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] [dɪk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['fɔ:zdɪk] ,
“ **I came with a friend of mine ,** ” **said Dick , indicating Fosdick ,**
“ 我 来了 和 一个 朋友 的 矿 , ” 说 迪克 , 表明 福斯迪克 ,

“我和一个朋友一起来的，”迪克说着，指了指福斯迪克。

“ [huz] [gɔɪn] - [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
“ **who's goin ' in for the situation .** ”
“ 谁是 去 - 在 为了 这 情况 。”

“谁会参与到这场冲突中来？”

“ [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [bu:t] - [blæk] , [tu:] ？ ” [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['rɒzwel] , [su:pə'sɪliəsli; ,sju:pə'sɪliəsli] .
“ **Is he a boot - black , too ？** ” **demande Roswell , superciliously .**
“ 是 他 一个 启动 - 黑色的 , 也 ？ ” 要求 罗斯威尔 , 傲慢地 。

“他也是擦鞋匠吗？”罗斯韦尔傲慢地问道。

“ [hi:; hi] ！ ” [rɪ'tɔ:t] [dɪk] , ['lɒftɪli] .
“ **He ！** ” **retorted Dick , loftily .**
“ 他 ！ ” 反驳 迪克 , 傲慢地 。

“他！”迪克傲慢地反驳道。

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
“ **Didn't you know his father was a member of Congress ,**
“ 没有 你 知道 他的 父亲 曾是 一个 成员 的 国会 ,

“难道你不知道他父亲是国会议员吗？”

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wið] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪɡɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ？
and intimately acquainted with all the biggest men in the State ？
和 亲密 熟人 和 全部 这 最大 男人 在 这 状态 ？

与州内所有最有权势的人物都关系密切？

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɜ:veɪd] ['fɔ:zdɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kwɔ:t] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə]['kredit] [ðɪs]
“ **The boys surveyed Fosdick as if they did not quite know whether to credit this**
“ 这 男孩们 调查 福斯迪克 作为 如果 他们 做过 不是 相当 知道 无论 到 信用 这
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

男孩们打量着福斯迪克，似乎不太确定是否该相信他的话。

[wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kredit][ɒv; əv] [dɪks] [və'ræsəti] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [hi:; hi][dɪd][nɒt]
which , for the credit of Dick's veracity , it will be observed he did not
哪个 , 为了 这 信用 的 迪克的 真实性 , 它 将要 是 观察到 他 做过 不是
[ə'sɜ:t] ,
assert ,
断言 ,

但值得肯定的是，迪克并没有断言这一点，这证明了他所言属实。

[bʌt; bət]['əʊnli] [prəu'paund] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
but only propounded in the form of a question .
但 仅有的 提出的 在 这 形式 的 一个 问题 。

但仅以问题的形式提出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒment] , [haʊ'evə(r)] ,
There was no time for comment , however ,
那里 曾是 不 时间 为了 评论 , 然而 ,
然而, 当时没有时间发表评论。

[æz; əz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,
as just then the proprietor of the store came to the door , and ,
作为 只是 然后 这 业主 的 这 店铺 来了 到 这 门 , 和 ,
就在这时, 店主来到了门口,

['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gru:p] , ['sɪŋɡld] [aʊt] ['rɒzwel] ['krɔ:fəd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt]
casting his eyes over the waiting group , singled out Roswell Crawford , and asked
铸件 他的 眼睛 超过 这 等待 团体 , 单身 出去 罗斯威尔 克劳福德 , 和 问
[hɪm][tu:; tə]['entə(r)] .
him to enter .
他 到 进入 .
他环顾等候的人群, 特别注意到罗斯威尔·克劳福德, 并请他进来。

" [wel] , [maɪ] [læd] , [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" Well , my lad , how old are you ? "
" 出色地 , 我的 小伙子 , 如何 老的 是 你 ? "
"孩子, 你多大了? "
" [fɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , " [sed] ['rɒzwel] , [kɒnsɪ'kwenzəli] .
" Fourteen years old , " said Roswell , consequentially .
" 十四 年 老的 , " 说 罗斯威尔 , 因此 .
"十四岁,"罗斯威尔意味深长地说。

" [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] ['lɪvɪŋ] ? "
" Are your parents living ? "
" 是 你的 父母 活的 ? "
"你的父母还健在吗? "
" ['əʊnli][maɪ] ['mʌðə(r)] .
" Only my mother .
" 仅有的 我的 母亲 .
"只有我的母亲。"

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [ded] .
My father is dead .
我的 父亲 是 死的 .
我父亲去世了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [kəm'pleɪsntli] .
He was a gentleman , " he added , complacently .
他 曾是 一个 绅士 , " 他 额外 , 自满地 .
"他是一位绅士,"他自鸣得意地补充道。

" [əʊ] , [wɒz; wəz][hi:; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['ki:pə(r)] .
" Oh , was he ? " said the shop - keeper .
" 哦 , 曾是 他 ? " 说 这 店铺 - 守门员 .
"哦, 是吗? "店主问道。

" [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "
" Do you live in the city ? "
" 做 你 居住 在 这 城市 ? "
你住在城里吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
"是的, 先生。"

[ɪn] ['klɪntən] [pleɪs] . "
 In Clinton Place . "
 在 克林顿 地方 . "

在克林顿广场。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]'evə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ? "
 " **Have you ever been in a situation before ?** "
 " 有 你 曾经 到过 在 一个 情况 前 ? "

你以前遇到过这种情况吗？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɒzweɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .
 " **Yes , sir ,** " **said Roswell , a little reluctantly** .
 " 是的 , 先生 , " 说 罗斯威尔 , 一个 小的 勉强 .

"是的，先生，"罗斯韦尔有些不情愿地说。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ? "
 " **Where was it ?** "
 " 在哪里 曾是 它 ? "

"它在哪儿？ "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的迪克，或者，(Ragged Dick, Or)

第8/10页

" [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒn] [deɪ] [stri:t] . "

" **In an office on Dey Street .** "

" 在 一个 办公室 在 戴伊 街道 . "

“在戴伊街的一间办公室里。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? "

" **How long were you there ?** "

" 如何 长的 是 你 那里 ? "

你在那里待了多久？

" [ə; eɪ] [wi:k] . "

" **A week .** "

" 一个 星期 . "

“一周。”

" [aɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

" **It seems to me that was a short time .**

" 它 似乎 到 我 那 曾是 一个 短的 时间 .

“我觉得那段时间很短暂。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [steɪ] [lɒŋɡə(r)] ? "

Why did you not stay longer ? "

为什么 做过 你 不是 停留 更长 ? "

你为什么不多待几天？

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['rɒzwel] , ['lɒftɪli] , " [ðə; ði][mæn] ['wɒntɪd] [em 'iː][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]

" **Because , " said Roswell , loftily , " the man wanted me to get to the office**

" 因为 , " 说 罗斯威尔 , 傲慢地 , " 这 男人 通缉 我 到 得到 到 这 办公室

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔ:k] ,

at eight o'clock ,

在 八 点钟 ,

“因为，”罗斯韦尔傲慢地说，“那个人想让我八点钟到办公室。”

[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and make the fire .

和 制作 这 火 .

然后生火。

[aɪm][ə; eɪ] ['dʒəntəlmənz] [sʌn] , [ænd; ænd][eɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌt] ['dɜːti] [wɜːk] . "

I'm a gentleman's son , and am not used to such dirty work . "

我是 一个 绅士的 儿子 , 和 是 不是 用过的 到 这样的 肮脏的 工作 . "

我是位绅士的儿子，不习惯做这种脏活累活。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['ki:pə(r)] .

" **Indeed ! " said the shop - keeper .**

" 的确 ! " 说 这 店铺 - 守门员 .

“的确如此！”店主说道。

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [step] [ə'saɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

" **Well , young gentleman , you may step aside a few minutes .**

" 出色地 , 年轻的 绅士 , 你 可能 步 旁边 一个 很少 分钟 .

“好的，小伙子，你可以暂时离开一会儿。”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

I will speak with some of the other boys before making my selection .

我 将要 说话 和 一些 的 这 其他 男孩们 前 制作 我的 选择 .

我会在做出选择之前先和其他一些男生谈谈。

“ [ˈsevrəl] [ˈlðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] .
“ **Several other boys were called in and questioned** .
“ 一些 其他 男孩们 是 称为 在 和 被质问 .

“还有几名男孩被叫来问话。”

[ˈrɒzwel] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ʊv; əv] [kəmˈpleɪs(ə)nʃi] .
Roswell stood by and listened with an air of complacency .
罗斯威尔 站立 经过 和 听着 和 一个 空气 的 自满 .

罗斯威尔袖手旁观，带着一丝自满的神情听着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [ðə; ði][best] .
He could not help thinking his chances the best .
他 可以 不是 帮助 思维 他的 机会 这 最好的 .

他不禁觉得自己的胜算最大。

“ [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [siː] [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [ˈkredit] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] , “
“ **The man can see I'm a gentleman , and will do credit to his store** , “
“ 这 男人 能 看 我是 一个 绅士 , 和 将要 做 信用 到 他的 店铺 , “

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

“这个人能看出我是个绅士，会给他的店增光添彩，”他心想。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːsdɪks] [tɜːn] .
At length it came to Fosdick's turn .
在 长度 它 来了 到 福斯迪克 转动 .

最后轮到福斯迪克了。

[hiː; hi] [ˈentəd] [wɪð] [nəʊ] [ˈveri] [ˈsæŋɡwɪn] [æŋtɪsəˈpeɪʃənz][ʊv; əv] [səkˈses] .
He entered with no very sanguine anticipations of success .
他 进入 和 不 非常 乐观 预期 的 成功 .

他一开始并没有抱太大的成功希望。

[ʌnˈlaɪk] [ˈrɒzwel] ,
Unlike Roswell ,
与此不同 罗斯威尔 ,

与罗斯威尔不同，

[hiː; hi][set][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪment][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz]
he set a very low estimate upon his qualifications when compared with those
他 放 一个 非常 低的 估计 之上 他的 资格 什么时候 比较的 和 那些

[ʊv; əv][ˈlðə(r)] [ˈæplɪkənts] .
of other applicants .
的 其他 申请人 .

与其他申请人相比，他对自己资历的评价非常低。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [ˈbeərɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ˈdʒentlmənli] [ˈmænə(r)] , [ɪnˈtaɪəli] [friː] [frɒm; frəm]
But his modest bearing , and quiet , gentlemanly manner , entirely free from
但 他的 谦虚的 轴承 , 和 安静的 , 绅士风度 方式 , 完全 自由的 从
[prɪˈtenʃ(ə)n] , [ˌpriːpəˈzes, -ˈses][ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈkiːpə(r)] ,
pretension , prepossessed the shop - keeper ,
预张 , 预先拥有 这 店铺 - 守门员 ,

但他谦逊的举止，以及安静、绅士的风度，完全不带丝毫矫揉造作，深深地打动了店主。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .
who was a sensible man , in his favor .
WHO 曾是 一个 明智的 男人 , 在 他的 偏爱 .

他是个明智的人，这对他有利。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
“ **Do you reside in the city ?**
“ 做 你 居住 在 这 城市 ?

你住在城里吗？

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

” [jes] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['henri] .
” Yes , sir , ” said Henry .
” 是的 , 先生 , ” 说 亨利 .

“是的，先生，”亨利说。

” [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][eidʒ] ? ”
” What is your age ? ”
” 什么 是 你的 年龄 ? ”

“你几岁？ ”

” [twelv] . ”
” Twelve . ”
” 十二 . ”

“十二。”

” [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [bi:n] [ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ? ”
” Have you ever been in any situation ? ”
” 有 你 曾经 到过 在 任何 情况 ? ”

你有没有遇到过这种情况？

” [nəʊ] , [sɜ:(r)] . ”
” No , sir . ”
” 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

” [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] .
” I should like to see a specimen of your handwriting .
” 我 应该 喜欢 到 看 一个 标本 的 你的 手写 .

我想看看你的笔迹样本。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
Here , take the pen and write your name .
这里 , 拿 这 笔 和 写 你的 姓名 .

来，拿着笔写下你的名字。

” ['henri] ['fɔzdɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['hændraɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eidʒ] ,
” Henry Fosdick had a very handsome handwriting for a boy of his age ,
” 亨利 福斯迪克 有 一个 非常 英俊的 手写 为了 一个 男生 的 他的 年龄 ,

“亨利·福斯迪克的字迹对于他这个年纪的男孩来说非常漂亮。”

[waɪl] ['rɒzweɪl] , [hu:] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [test] , [kʊd; kəd][du:; də]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)]
while Roswell , who had submitted to the same test , could do little more
尽管 罗斯威尔 , who 有 提交 到 这 相同的 测试 , 可以 做 小的 更多的
[ðæn; ðən] [skrɔ:l] .
than scrawl .
比 乱涂 .

而同样接受测试的罗斯韦尔却只能潦草地写字。

” [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'zard] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] ? ”
” Do you reside with your parents ? ”
” 做 你 居住 和 你的 父母 ? ”

你和父母住在一起吗？

” [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] . ”
” No , sir , they are dead . ”
” 不 , 先生 , 他们 是 死的 . ”

“不，先生，他们已经死了。”

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðen] ? ”
“ Where do you live , then ? ”
“ 在哪里 做 你 居住 , 然后 ? ”

那你住在哪里？

“ [ɪn] [mɒt] [stri:t] .
“ In Mott Street .
“ 在 莫特 街道 .

“在莫特街。

“ ['rɒzweɪ] [kɜ:lɪd] [hɪz; ɪz][lɪp] [wen] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] , [fɔ:(r); fə(r)] [mɒt] [stri:t] ,
“ Roswell curled his lip when this name was pronounced , for Mott Street ,
“ 罗斯威尔 卷曲 他的 唇 什么时候 这 姓名 曾是 发音 , 为了 莫特 街道 ,
“当莫特街这个名字被念出来时，罗斯韦尔撇了撇嘴。”

[æz; əz][maɪ] [nju:] [jɔ:k] ['rɪdər] [nəʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] -
as my New York readers know , is in the immediate neighborhood of the Five -
作为 我的 新的 约克 读者 知道 , 是 在 这 即时 邻里 的 这 五 -
[pɔɪnts] ,
Points ,
积分 ,

我的纽约读者都知道，它就在五点区附近。

[ænd; ənd] ['veri] [fa:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ləʊ'kæləti] .
and very far from a fashionable locality .
和 非常 远的 从 一个 时髦 地点 .

而且距离时尚街区非常远。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [testə'məʊni:əlz][tu:; tə]['prez(ə)nt] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
“ Have you any testimonials to present ? ” asked Mr . Henderson , for that
“ 有 你 任何 用户评价 到 展示 ? ” 问 先生 . 亨德森 , 为了 那
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
was his name .
曾是 他的 姓名 .

“您有什么证词可以提交吗？”亨德森先生问道，因为他的名字就叫亨德森。

['fɔzdɪk] ['hezɪtətɪd] .
Fosdick hesitated .
福斯迪克 犹豫了一下 .

福斯迪克犹豫了一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:'si:n] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['trʌb(ə)] .
This was the question which he had foreseen would give him trouble .
这 曾是 这 问题 哪个 他 有 预见 会 给 他 麻烦 .

这正是他预料到会给他带来麻烦的问题。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [məʊst] ['ɒpətju:nli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['greɪsən] ['entəd]
But at this moment it happened most opportunistically that Mr . Greyson entered
[ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][hæt] .
the shop with the intention of buying a hat .
这 店铺 和 这 意图 的 购买 一个 帽子 .

但就在这时，格雷森先生恰好走进了商店，打算买一顶帽子。

“ [jes] , ” [sed] ['fɔzdɪk] , ['prɒmptli] ; “ [aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] . ”
“ Yes , ” said Fosdick , promptly ; “ I will refer to this gentleman . ”
“ 是的 , ” 说 福斯迪克 , 及时 ; “ 我 将要 参考 到 这 绅士 . ”

“是的，”福斯迪克立即说道，“我会向这位先生求助。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈfɔzdɪk] ？ ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
“ How do you do , Fosdick ? ” asked Mr . Greyson , noticing him for the
“ 如何 做 你 做 , 福斯迪克 ？ ” 问 先生 : 格雷森 , 注意到 他 为了 这
[fɜːst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 :

“你好，福斯迪克？”格雷森先生问道，这才注意到他。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ？ ”
“ How do you happen to be here ? ”
“ 如何 做 你 发生 到 是 这里 ？ ”
“你会怎么会在这里？”
“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈplaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] .
“ I am applying for a place , sir , ” said Fosdick .
“ 我 是 申请 为了 一个 地方 , 先生 , ” 说 福斯迪克 :
“先生，我正在申请一个职位，”福斯迪克说。

“ [meɪ] [aɪ][rɪˈfɜː(r)][ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][juː; jʊ] ？ ”
“ May I refer the gentleman to you ? ”
“ 可能 我 参考 这 绅士 到 你 ？ ”
“我可以把这位先生介绍给您吗？”
“ [sɜːt(ə)nli] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Certainly , I shall be glad to speak a good word for you .
“ 当然 , 我 将 是 高兴的 到 说话 一个 好的 单词 为了 你 :
“当然，我很乐意为你说好话。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [klaːs] ,
Mr . Henderson , this is a member of my Sunday - school class ,
先生 : 亨德森 , 这 是 一个 成员 的 我的 星期日 - 学校 班级 ,
亨德森先生，这是我主日学班上的一个学生。
[ɒv; əv] [huːz] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [əˈbɪlətɪz] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ˈkɒnfɪdəntli] . “
of whose good qualities and good abilities I can speak confidently . ”
的 谁 好的 品质 和 好的 能力 我 能 说话 自信地 : “
我可以自信地评价他的优点和能力。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈjɒp] - [ˈkiːpə(r)] , [huː] [njuː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsənz] [haɪ]
“ That will be sufficient , ” said the shop - keeper , who knew Mr . Greyson's high
“ 那 将要 是 充足的 , ” 说 这 店铺 - 守门员 , WHO 知道 先生 : 格雷森的 高的
[ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] .
character and position .
特点 和 位置 :
“这就足够了，”店主说道，他了解格雷森先生高尚的品格和地位。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][ˈbetə(r)] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] .
“ He could have no better recommendation .
“ 他 可以 有 不 更好的 推荐 :
“他不可能得到更好的推荐了。”
[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][haːf][paːst][ˈsev(ə)n] [əˈklaːk] .
You may come to the store to - morrow morning at half past seven o'clock .
你 可能 来 到 这 店铺 到 - 明天 早晨 在 一半 过去的 七 点钟 :
您明天早上七点半可以来店里。

[ðə; ðɪ] [peɪ] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [dˈbləʊz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][saɪks] [mʌnθs] .
The pay will be three dollars a week for the first six months .
这 支付 将要 是 三 美元 一个 星期 为了 这 第一的 六 几个月 :
前六个月每周工资为三美元。

[ɪf] [aɪ][er 'em][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ðen] [reɪz] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪv] [d'bləʒ] .
If I am satisfied with you , I shall then raise it to five dollars .

如果我 是 使满意 和 你 , 我 将 然后 增加 它 到 五 美元 .
如果我对你的表现满意, 我会把价格提高到五美元。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['rɒzwel] ['krɔːfəd] .
" The other boys looked disappointed , but none more so than Roswell Crawford .
" 这 其他 男孩们 看起来 失望的 , 但 没有任何 更多的 所以 比 罗斯威尔 克劳福德 .
“其他男孩看起来都很失望, 但最失望的莫过于罗斯威尔·克劳福德。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [les] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
He would have cared less if any one else had obtained the situation ;
他 会 有 关心 较少的如果 任何 一 别的 有 获得 这 情况 ;
如果换作其他人获得这样的机会, 他可能就不会那么在意了;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [mɒt] [stri:t] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
but for a boy who lived in Mott Street to be preferred to him ,
但 为了 一个 男生 WHO 居住地 在 莫特 街道 到 是 首选 到 他 ,
但一个住在莫特街的男孩却比他更受青睐,

[ə; eɪ] [dʒɛntəlmənz] [sʌn] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ɪn'diːd] [hjuː'mɪliɪtɪŋ] .
a gentleman's son , he considered indeed humiliating .
一个 绅士的 儿子 , 他 经过考虑的 的确 羞辱 .
他认为, 身为一位绅士的儿子, 这确实是一种羞辱。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][pɜː; əv] ['petɪ] [spaɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
In a spirit of petty spite , he was tempted to say ,
在 一个 精神 的 小气 尽管如此 , 他 曾是 受诱惑 到 说 ,
出于一丝卑鄙的恶意, 他差点脱口而出:

" [hiːz] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] .
" He's a boot - black .
" 他是 一个 启动 - 黑色的 .
“他是个擦鞋工。”

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] . "
Ask him if he isn't . "
问 他 如果 他 不是 . "
问问他是不是。

" [hiːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪsən] .
" He's an honest and intelligent lad , " said Mr . Greyson .
" 他是 一个 诚实的 和 聪明的 小伙子 , " 说 先生 . 格雷森 .
格雷森先生说: “他是个诚实又聪明的年轻人。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] - [hɑːf][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
" As for you , young man , I only hope you have one - half his good
" 作为 为了 你 , 年轻的 男人 , 我 仅有的 希望 你 有 一 - 一半 他的 好的
["kwɒlətɪz] .
qualities .
品质 .
“至于你, 年轻人, 我只希望你能拥有他一半的优秀品质。”

" ['rɒzwel] ['krɔːfəd] [left] [ðə; ði][stɔː(r)][ɪn] [dɪs'ɡʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ˈæplɪkənts]
" Roswell Crawford left the store in disgust , and the other unsuccessful applicants
" 罗斯威尔 克劳福德 左边 这 店铺 在 厌恶 , 和 这 其他 不成功 申请人
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .
罗斯威尔·克劳福德愤然离开了商店, 其他求职失败者也跟着他一起离开了。

“ [wɒt] [lʌk] , [ˈfɒzdɪk] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [ˈiːgəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)]
“ **What luck, Fosdick ?** ” **asked Dick, eagerly, as his friend came out of the store**
“ 什么 运气 , 福斯迪克 ? ” 问 迪克 , 急切地 , 作为 他的 朋友 来了 出去 的 这 店铺
.
:
.

“福斯迪克，你运气真好？”迪克急切地问道，他的朋友正从商店里出来。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [ˈfɒzdɪk] , [ɪn][ˈæksents; æk'sents][ɒv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
“ **I've got the place, said Fosdick, in accents of satisfaction ;**
“ 我已经 得到 这 地方 , ” 说 福斯迪克 , 在 口音 的 满意 ;
“我找到地方了,”福斯迪克满意地说;

“ [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪsən] [spəʊk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . ”
“ **but it was only because Mr . Greyson spoke up for me .** ”
“ 但 它 曾是 仅有的 因为 先生 : 格雷森 辐 向上 为了 我 : ”
“但这完全是因为格雷森先生为我说话。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] , ” [sed] [dɪk] , [ɪnθjuːzi'æstɪkli] .
“ **He's a trump, said Dick, enthusiastically .**
“ 他是 一个 王牌 , ” 说 迪克 , 踊跃 :
“他真是个大人物!”迪克兴奋地说。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [səʊ][di'nɒmineɪt, di'nɒminɪt] , [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
The gentleman, so denominated, came out before the boys went away, and
这 绅士 , 所以 以.....命名 , 来了 出去 前 这 男孩们 去 离开 , 和
[spəʊk] [wɪð] [ðəm; ðəm][ˈkaɪndli] .
spoke with them kindly .
辐 和 他们 亲切地 .

那位被如此称呼的先生在孩子们离开前走了出来，和蔼地与他们交谈。

[bəʊθ] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhenri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Both Dick and Henry were highly pleased at the success of the application .
两个都 迪克 和 亨利 是 高度 高兴 在 这 成功 的 这 应用 :
迪克和亨利都对申请的成功感到非常高兴。

[ðə; ði] [peɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [smɔːl] , [bʌt; bət] , [ɪk'spendɪd] [ɪ:kə'nɒmɪkli] , [ˈfɒzdɪk] [θɔːt] [hiː; hi]
The pay would indeed be small, but, expended economically, Fosdick thought he
这 支付 会 的确 是 小的 , 但 , 已支出 经济上 , 福斯迪克 想法 他
[kʊd; kəd][get] [ə'ləŋ] [ɒn][,aɪ 'tiː] ,
could get along on it ,
可以 得到 沿着 在 它 ,
薪水确实不多，但福斯迪克认为，如果精打细算地花掉，他就能过得不错。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [rent] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [æz; əz] [dɪks]
receiving his room rent, as before, in return for his services as Dick's
接收 他的 房间 租 , 作为 前 , 在 返回 为了 他的 服务 作为 迪克的
[ˈpraɪvət] [ˈtjuːtə(r)] .
private tutor .
私人的 导师 .

他像以前一样收取房租，作为他担任迪克私人教师的报酬。

[dɪk] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][,edʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [pə'mɪt] , [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz]
Dick determined, as soon as his education would permit, to follow his
迪克 决定 , 作为 很快 作为 他的 教育 会 允许 , 到 跟随 他的
[kəm'pænjənz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
companion's example .
同伴的 例子 .

迪克决心，一旦他的教育允许，就立刻效仿他的同伴的做法。

“ [ai][dʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [jʊ] [biː; bi] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I don't know as you'll be willin ' to room with a boot - black , ” he said ,**
“ 我 不 知道 作为 你会 是 威林 - 到 房间 和 一个 启动 - 黑色的 , ” 他 说 ,
“我不知道你是否愿意和一个擦鞋匠住一个房间,”他说。

[tuː; tə] [ˈhenri] , ” [naʊ] [jɔː; jər] [gɔɪn] - [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] . ”
to Henry , “ now you're goin ' into business . ”
到 亨利 , ” 现在 你是 去 - 进入 商业 . ”
对亨利说：“现在你要开始做生意了。”

“ [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [frend] , [dɪk] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] , [əˈfekʃənətli] ,
“ **I couldn't room with a better friend , Dick , ” said Fosdick , affectionately ,**
“ 我 不能 房间 和 一个 更好的 朋友 , 迪克 , ” 说 福斯迪克 , 亲切地 ,
“我再也找不到比迪克更好的室友了,”福斯迪克深情地说。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] .
throwing his arm round our hero .
投掷 他的 手臂 圆形的 我们的 英雄 .
他搂住了我们的英雄。

“ [wen] [wiː; wi] [pɑːt] , [ˈɪtl] [biː; bi] [brˈkæz; brˈkɒz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
“ **When we part , it'll be because you wish it .**
“ 什么时候 我们 部分 , 它将 是 因为 你 希望 它 .
“当我们分别时,那是因为你希望如此。”

“ [səʊ] [ˈfɔzdɪk] [ˈentəd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [njuː] [kəˈrɪə(r)] .
“ **So Fosdick entered upon a new career .**
“ 所以 福斯迪克 进入 之上 一个 新的 职业 .
于是, 福斯迪克开启了新的职业生涯。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[naɪn] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)]
NINE MONTHS LATER
九 几个月 之后
九个月后

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɔzdɪk] [rəʊz] [ˈɜːli] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [suːt] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ]
The next morning Fosdick rose early , put on his new suit , and , after getting
这 下一个 早晨 福斯迪克 玫瑰 早期的 , 放 在 他的 新的 套装 , 和 , 后 获得
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

第二天早上, 福斯迪克早早起床, 穿上新西装, 吃过早餐后,
[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbrɔːdweɪ] [stɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] .
set out for the Broadway store in which he had obtained a position .
放 出去 为了 这 百老汇 店铺 在 哪个 他 有 获得 一个 位置 .

他动身前往他在百老汇找到工作的那家商店。
[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈblækɪŋ] - [bɒks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
He left his little blacking - box in the room .
他 左边 他的 小的 黑化 - 盒子 在 这 房间 .

他把他的小黑盒子留在了房间里。
“ [ˈɪtl] [duː; də] [tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] [əʊn] [ˈʃuːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It'll do to brush my own shoes , ” he said .**
“ 它将 做 到 刷子 我的 自己的 鞋 , ” 他 说 .
“我自己刷鞋就行了,”他说。

“ [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] ? ”
“ **Who knows but I may have to come back to it again ?** ”
“ WHO 知道 但 我 可能 有 到 来 后退 到 它 再次 ? ”

“谁知道呢，说不定我以后还得再回来做这件事呢？”

“ [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] , ” [sed] [dɪk] ; “ [aɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] ,
“ **No danger ,** ” **said Dick ;** “ **I'll take care of the feet ,**
“ 不 危险 , ” 说 迪克 ; ” 患病的 拿 关心 的 这 脚 ,

“没危险,”迪克说,“我会处理好脚的。”

[ænd; ʌnd] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hedz] , [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ][hæt] - [stɔ:(r)] . “
and you'll have to look after the heads , now you're in a hat - store . ”
和 你会 有 到 看 后 这 头部 , 现在 你是 在 一个 帽子 - 店铺 . ”

现在你身处一家帽子店,就得好好照顾这些帽子了。

“ [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] .
“ **I wish you had a place too ,** ” **said Fosdick .**
“ 我 希望 你 有 一个 地方 也 , ” 说 福斯迪克 .

“我也希望你有个地方,”福斯迪克说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [jet] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I don't know enough yet ,** ” **said Dick .**
“ 我 不 知道 足够的 然而 , ” 说 迪克 .

“我还懂得不够多,”迪克说。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪv] - . ”
“ **Wait till I've gradooated .** ”
“ 等待 直到 我已经 - . ”

“等我毕业之后再说吧。”

“ [ænd; ʌnd][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] . [bi:] . [ˈɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] . ”
“ **And can put A . B . after your name .** ”
“ 和 能 放 一个 . B . 后 你的 姓名 . ”

“还可以把AB加在你的名字后面。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ **What's that ?** ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ 'ti:][stændz][fɔ:(r); fə(r)][ˈbætʃələ(r)][ɒv; əv] [ɑ:ts] .
“ **It stands for Bachelor of Arts .**
“ 它 站立 为了 学士 的 艺术 .

“它代表文学学士。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ˈstjuːdnts] [get] [wen] [ðeɪ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][frɒm; frəm] [ˈkɒlɪdʒ] . “
It's a degree that students get when they graduate from college . ”
它是 一个 程度 那 学生 得到 什么时候 他们 毕业 从 大学 . ”

这是学生大学毕业时获得的学位。

“ [əʊ] , ” [sed] [dɪk] , “ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]
“ **Oh ,** ” **said Dick ,** “ **I didn't know**
“ 哦 , ” 说 迪克 , ” 我 没有 知道

“哦,”迪克说,“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [bu:t] - [blæk] .
but it meant A Boot - black .
但 它 意思是 一个 启动 - 黑色的 .

但这其实是指擦鞋匠。

[ai][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [neɪm] [naʊ] .
I can put that after my name now .
我 能 放 那 后 我的 姓名 现在 .

我现在可以把这个加到我的名字后面了。

[ˌwʊdnt] [dɪk] [ˈhʌntə(r)] , [ə; eɪ] . [bi:] . , [saʊnd] [tɪp] - [tɒp] ? " **Wouldn't Dick Hunter , A B , sound tip - top ? "**
不会 迪克 猎人 , 一个 B , 声音 提示 - 顶部 ? "

迪克·亨特, AB, 这个名字听起来是不是很棒?

" [aɪ][mʌst; məst][bi;; bi][ˈgəʊɪŋ] , " [sed] [ˈfɔzdɪk] .
" **I must be going , " said Fosdick .**
" 我 必须 是 去 , " 说 福斯迪克 .

"我得走了,"福斯迪克说道。

" [aɪ ˈti:] [wʊənt] [du;; də][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [tu;; tə][bi;; bi] [leit] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [ˈmɔ:nɪŋ] . "
" **It won't do for me to be late the very first morning . "**
" 它 惯于 做 为了 我 到 是 晚的 这 非常 第一的 早晨 . "

"我可不能第一天早上就迟到。"

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ju;; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , " [sed] [dɪk] .
" **That's the difference between you and me , " said Dick .**
" 那就是 这 不同之处 之间 你 和 我 , " 说 迪克 .

"这就是你我之间的区别,"迪克说。

" [aɪm][maɪ] [əʊn] [bɒs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][wʌn][tu;; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [em ˈi:] [ɪf] [aɪm] [leit] .
" **I'm my own boss , and there aint no one to find fault with me if I'm late .**
" 我是 我的 自己的 老板 , 和 那里 不是 不 一 到 寻找 过错 和 我 如果 我是 晚的 .

"我是自己的老板,如果我迟到了,也没人会责怪我。"

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi;; bi] [ɡɔɪn] - [tu:] .
 But I might as well be goin ' too .
 但 我 可能 作为 出色地 是 去 - 也 .

但我可能也会去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent][æz; əz] [ˈkɒmz] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] [ˈprɪti] [ˈɜ:li] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ]
 There's a gent as comes down to his store pretty early that generally wants a
 有 一个 绅士 作为 来 向下 到 他的 店铺 漂亮的 早期的 那 一般来说 想要 一个
 [ʃaɪn] .
 shine .
 闪耀 .

有个先生经常很早就来他店里,一般都是想让人给他擦亮鞋子。

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈpɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:k] .
" **The two boys parted at the Park .**
" 这 二 男孩们 分手了 在 这 公园 .

两个男孩在公园里告别了。

[ˈfɔzdɪk] [krɒst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu;; tə][ðə; ði][hæt] - [stɔ:(r)] , [waɪl] [dɪk] , [ˈhɪtɪŋ] [ʌp]
 Fosdick crossed it , and proceeded to the hat - store , while Dick , hitching up
 福斯迪克 交叉 它 , 和 继续 到 这 帽子 - 店铺 , 尽管 迪克 , 搭便车 向上
 [hɪz; ɪz][pænts] ,
 his pants ,
 他的 裤子 ,

福斯迪克穿过马路,径直走向帽子店,而迪克则一边提着裤子,

[bɪˈɡæən][tu;; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] .
 began to look about him for a customer .
 开始 到 看 关于 他 为了 一个 顾客 .

他开始四处张望,寻找顾客。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][tu;; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
 It was seldom that Dick had to wait long .
 它 曾是 很少 那 迪克 有 到 等待 长的 .

迪克很少需要长时间等待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] ,
He was always on the alert ,
他 曾是 总是 在 这 警报 ,
他时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː; də][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz]
and if there was any business to do he was always sure to get his
和 如果 那里 曾是 任何 商业 到 做 他 曾是 总是 当然 到 得到 他的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
share of it .
分享 的 它 .
如果有生意可做，他总能确保分到自己那一份。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [ɪnˈdjuːsmənt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][tuː; tə] [əˈtend] [ˈstriktli] [tuː; tə] [ˈbɪznəs]
He had now a stronger inducement than ever to attend strictly to business
他 有 现在 一个 更强 诱导 比 曾经 到 出席 严格 到 商业
;
;
;
;
他 现在 比 以往 任何 时候 都 更有 动力 专心 处理 公务 ；

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈniːəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
his little stock of money in the savings bank having been nearly exhausted by his
他的 小的 库存 的 钱 在 这 节省 银行 拥有 到过 几乎 筋疲力尽的 经过 他的
[lɪbərələti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] .
liberality to his room - mate .
自由主义 到 他的 房间 - 伴侣 .
他存入银行的那点钱几乎都被他慷慨地帮助室友花光了。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][iːkəˈnɒmɪk(ə)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][mɔːrəʊə(r)][tuː; tə] [ˈstʌdi]
He determined to be as economical as possible , and moreover to study
他 决定 到 是 作为 经济 作为 可能的 , 和 而且 到 学习
[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as hard as he could ,
作为 难的 作为 他 可以 ,
他决心尽可能节约开支，而且要尽可能努力学习。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [fɑːsdɪks] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
that he might be able to follow Fosdick's example ,
那 他 可能 是 有能力的 到 跟随 福斯迪克 例子 ,
他或许能够效仿福斯迪克的做法。
[ænd; ənd][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɔː(r)] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] .
and obtain a place in a store or counting - room .
和 获得 一个 地方 在 一个 店铺 或者 计数 - 房间 .
并在商店或账房里获得一个位置。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
As there were no striking incidents occurring in our hero's history within the
作为 那里 是 不 引人注目 事件 发生 在 我们的 英雄们 历史 之内 这
[nekst][naɪn] [mʌnθs] ,
next nine months ,
下一个 九 几个月 ,
在接下来的九个月里，我们这位英雄的人生经历中并没有发生任何重大事件，

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈəʊə(r)] [ðæt] [ˈprɪəriəd] , [ænd; ənd] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðæt]
I propose to pass over that period , and recount the progress he made in that
我 提出 到 经过 超过 那 时期 , 和 叙事 这 进步 他 制成 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .
我打算略过那段时期，而叙述他在那段时间取得的成就。

[ˈfɒzdɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][hæt] - [stɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɜːfɪkt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
Fosdick was still at the hat - store , having succeeded in giving perfect satisfaction
福斯迪克 曾是 仍然 在 这 帽子 - 店铺 , 拥有 成功了 在 给予 完美的 满意
[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] .
to Mr . Henderson .
到 先生 : 亨德森 :

福斯迪克仍然在帽子店里，他成功地让亨德森先生非常满意。

[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [reɪzd] [tuː; tə][faɪv] [dˈbləz] [ə; eɪ] [wi:k] .
His wages had just been raised to five dollars a week .
他的 工资 有 只是 到过 提高 到 五 美元 一个 星期 :
他的工资刚刚涨到了每周五美元。

[hiː; hi][ænd; ænd] [dɪk] [stɪl] [kept] [ˈhaʊs] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmuːnɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] - [ˈhaʊs] , [ænd; ænd]
He and Dick still kept house together at Mrs . Mooney's lodging - house , and
他 和 迪克 仍然 保留 房子 一起 在 太太 : 穆尼的 住宿 - 房子 , 和
[lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈveri] [ˈfruːɡəli] ,
lived very frugally ,
居住地 非常 节俭地 ,

他和迪克仍然一起住在穆尼太太的旅馆里，过着非常节俭的生活。

[səʊ] [ðæt] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ˈmʌni] .
so that both were able to save up money .
所以 那 两个都 是 有能力的 到 节省 向上 钱 :
这样两人都能攒下钱。

[dɪk] [hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
Dick had been unusually successful in business .
迪克 有 到过 异常地 成功的 在 商业 :
迪克在商业上取得了非同寻常的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈregjələ(r)][ˈpeɪtrənz] , [huː] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈredi]
He had several regular patrons , who had been drawn to him by his ready
他 有 一些 常规的 顾客 , WHO 有 到过 绘制 到 他 经过 他的 准备好
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

他有几位固定的顾客，他们都被他机智幽默的谈吐所吸引。

[ænd; ænd] [kwɪk] [ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ænd][frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈprez(ə)nts]
and quick humor , and from two of them he had received presents
和 快的 幽默 , 和 从 二 的 他们 他 有 已收到 礼物
[ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] ,
of clothing ,
的 衣服 ,

他幽默风趣，其中两人还送过他衣服作为礼物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [ˈeni] [ɪkˈspens] [ɒn] [ðæt] [sko:(r)] .
which had saved him any expense on that score .
哪个 有 已保存 他 任何 费用 在 那 分数 :
这使他省去了这方面的任何费用。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd] [ˈævərɪdʒd] [kwɑɪt][ˈsev(ə)n] [dˈbləz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
His income had averaged quite seven dollars a week in addition to this .
他的 收入 有 平均值 相当 七 美元 一个 星期 在 添加 到 这 :
除此之外，他每周的平均收入还有七美元。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [wʌn][ˈdɒlə(r)] [ˈwiːkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm]
Of this amount he was now obliged to pay one dollar weekly for the room
的 这 数量 他 曾是 现在 有义务 到 支付 一 美元 每周 为了 这 房间
[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈfɔzdɪk] [ˈɒkjupaɪd] ,
which he and Fosdick occupied ,
哪个 他 和 福斯迪克 占领 ,
他现在必须从这笔钱中每周支付一美元, 作为他和福斯迪克所住房间的租金。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][hɑːf][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .
but he was still able to save one half the remainder .
但 他 曾是 仍然 有能力的 到 节省 一 一半 这 余 .
但他还是设法保住了剩余部分的一半。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][naɪn] [mʌnθs] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)] [ˈθɜːti] - [naɪn] [wiːks] ,
At the end of nine months therefore , or thirty - nine weeks ,
在 这 结尾 的 九 几个月 所以 , 或者 三十 - 九 周 ,
因此, 九个月后, 也就是三十九周后,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd]
it will be seen that he had accumulated no less a sum than one hundred
它 将要 是 已见 那 他 有 积累 不 较少的 一个 和 比 一 百
[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dɒləz] .
and seventeen dollars .
和 十七 美元 .
可以看出, 他积累的金额不少于一百一十七美元。

[dɪk] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ]
Dick may be excused for feeling like a capitalist when he looked at the long
迪克 可能 是 已原谅 为了 感觉 喜欢 一个 资本家 什么时候 他 看起来 在 这 长的
[rəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bæŋk] - [bʊk] .
row of deposits in his little bank - book .
排 的 存款 在 他的 小的 银行 - 书 .
当迪克看着他小小的存折上长长的一排存款记录时, 他觉得自己像个资本家, 这或许情有可原。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] [huː] [hæd; həd] [ɜːnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
There were other boys in the same business who had earned as much money ,
那里 是 其他 男孩们 在 这 相同的 商业 WHO 有 获得 作为 很多 钱 ,
还有其他从事同一行业的男孩也赚到了同样多的钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [spent] [æz; əz] [ðeɪ]
but they had had little care for the future , and spent as they
但 他们 有 有 小的 关心 为了 这 未来 , 和 花费 作为 他们
[went] [ə'lɒŋ] ,
went along ,
去 沿着 ,
但他们对未来漠不关心, 一路挥霍无度。

[səʊ] [ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ə; eɪ][bæŋk] - [ə'kaʊnt] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] .
so that few could boast a bank - account , however small .
所以 那 很少 可以 夸 一个 银行 - 帐户 , 然而 小的 .
因此, 即使账户余额不多, 也很少有人能拥有银行账户。

“ [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][sʌm; səm] [taɪm] , [dɪk] , ” [sed] [ˈhenri] [ˈfɔzdɪk] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] .
“ **You'll be a rich man some time , Dick , ” said Henry Fosdick , one evening .**
“ 你会 是 一个 富有的 男人 一些 时间 , 迪克 , ” 说 亨利 福斯迪克 , 一 晚上 .
“迪克, 你总有一天会成为富翁的,”一天晚上, 亨利·福斯迪克说道。

“ [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [fɪfθ] - , ” [sed] [dɪk] .
“ **And live on Fifth Avenoo , ” said Dick .**
“ 和 居住 在 第五 - , ” 说 迪克 .
“住在第五大道,”迪克说。

“ [pə'hæps] [səʊ] .
“ **Perhaps so** .
“ 也许 所以 .

“或许如此。”

[ˈstreɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . “
Stranger things have happened . ”
陌生人 事物 有 发生 . ”

更离奇的事情都发生过。

“ [wel] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **Well , ” said Dick** ,
“ 出色地 , ” 说 迪克 ,

“嗯,”迪克说道。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn][em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
“ **if such a misfortin ' should come upon me I should bear it like a man** .
“ 如果 这样的 一个 - - 应该 来 之上 我 我 应该 熊 它 喜欢 一个 男人 .

“如果我遭遇这样的不幸, 我会像个男人一样承受。”

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [fɪfθ] - - [fʊ:(r); fə(r)] [seɪl] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
When you see a Fifth Avenoo manshun for sale for a hundred and
什么时候 你 看 一个 第五 - - 为了 销售 为了 一个 百 和
[sev(ə)n'ti:n] [d'bləʊz] ,
seventeen dollars ,
十七 美元 ,

当你看到一辆第五大道的男士礼服售价一百一十七美元时,

[dʒʌst][let][em 'i:] [nəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] . “
just let me know and I'll buy it as an investment . ”
只是 让 我 知道 和 患病的 买 它 作为 一个 投资 . ”

告诉我一声, 我就买下来投资。

“ [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:t] [wʌn][fʊ:(r); fə(r)] [ðæt] [praɪs] ,
“ **Two hundred and fifty years ago you might have bought one for that price** ,
“ 二 百 和 五十 年 前 你 可能 有 买 一 为了 那 价格 ,
[ˈprɒbəbli] .
probably .
大概 .

“两百五十年前, 你或许可以用这个价格买到一辆。”

[ˈri:əl] [ɪ'steɪt] [ˈwʌznt] [ˈveri] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] . “
Real estate wasn't very high among the Indians . ”
真实的 财产 不是 非常 高的 之中 这 印度人 . ”

房地产在印度人中并不盛行。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , ” [sed] [dɪk] ; “ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:] [leɪt] .
“ **Just my luck , ” said Dick ; “ I was born too late** .
“ 只是 我的 运气 , ” 说 迪克 ; “ 我 曾是 出生 也 晚的 .

“真是倒霉,”迪克说, “我生不逢时。”

[aɪ'd] [ɔrtɜ:] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˈsplendə(r)][ɒn][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈkæpɪt(ə)] .
I'd orter have been an Indian , and lived in splendor on my present capital .
ID 或 有 到过 一个 印度 , 和 居住地 在 辉煌 在 我的 展示 首都 .

“
“
“

我宁愿做个印度人, 在我现在的首都过上奢华的生活。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ˈrɑːðə(r)] [ˌʌnˈprɒfɪtəbl̩] [æt; ət] [ðæt]
“ **I'm afraid you'd have found your present business rather unprofitable at that**
“ 我是 害怕的 你会 有 成立 你的 展示 商业 相当 无利可图 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .

“恐怕你会发现，你现在的生意在当时并不赚钱。”

“ [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈvæljuəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] .
“ **But Dick had gained something more valuable than money** .
“ 但 迪克 有 获得 某物 更多的 有价值的 比 钱 .

但迪克获得了比金钱更宝贵的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈregjələli] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] [hæd; həd] [biːn]
He had studied regularly every evening , and his improvement had been
他 有 研究 经常 每一个 晚上 , 和 他的 改进 有 到过
[ˈmɑːvələs] .
marvellous .
奇妙 .

他每天晚上都坚持学习，进步非常显著。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [riːd] [wel] , [raɪt] [ə; eɪ] [feə(r)] [hænd] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [əˈrɪθmətɪk]
He could now read well , write a fair hand , and had studied arithmetic
他 可以 现在 读 出色地 , 写 一个 公平的 手 , 和 有 研究 算术
[æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [ˈɪntrəst] .
as far as Interest .
作为 远的 作为 兴趣 .

他现在阅读能力不错，字迹也挺工整，算术也学到了利息的程度。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv] [ˈgræmə(r)] [ænd; ænd] [dʒiˈɒɡrəfi] .
Besides this he had obtained some knowledge of grammar and geography .
除了 这 他 有 获得 一些 知识 的 语法 和 地理 .

除此之外，他还掌握了一些语法和地理知识。

[ɪf] [sʌm; səm] [pʊ; əv] [maɪ] [bɔɪ] [ˈrɪdə(r)] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] ,
If some of my boy readers , who have been studying for years ,
如果 一些 的 我的 男生 读者 , WHO 有 到过 学习 为了 年 ,
如果我的一些男读者，他们已经学习多年，

[ænd; ænd] [ɡɒt] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʊd; jəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [dɪk] , [ɪn] [les]
and got no farther than this , should think it incredible that Dick , in less
和 得到 不 更远 比 这 , 应该 思考 它 极好的 那 迪克 , 在 较少的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jiə(r)] ,
than a year ,
比 一个 年 ,

而仅止于此，应该会觉得难以置信，迪克在不到一年的时间里，

[ænd; ænd] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈiːvnɪŋz] [ˈəʊnli] , [ʊd; jəd] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪft] [aɪ ˈtiː] ,
and studying evenings only , should have accomplished it ,
和 学习 晚上 仅有的 , 应该 有 完成 它 ,

如果只利用晚上学习，应该就能完成这项任务。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈzːnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə(r)]
they must remember that our hero was very much in earnest in his desire
他们 必须 记住 那 我们的 英雄 曾是 非常 很多 在 认真 在 他的 欲望
[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
to improve .
到 提升 .

他们必须记住，我们的主人公是真心实意地想要进步。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [rɪˈspektəbl] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ədˈvɑːnst] ,
He knew that , in order to grow up respectable , he must be well advanced ,
他 知道 那 , 在 命令 到 生长 向上 可敬 , 他 必须 是 出色地 先进的 ,
他知道, 要想长大后受人尊敬, 就必须取得优异的成绩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
and he was willing to work .
和 他 曾是 愿意的 到 工作 .
而且他愿意工作。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈdə(r)][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] .
But then the reader must not forget that Dick was naturally a smart boy .
但 然后 这 读者 必须 不是 忘记 那 迪克 曾是 自然 一个 聪明的 男生 .
但读者不应忘记, 迪克天生就是一个聪明的孩子。

[hɪz; ɪz] [striːt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈʃɑːpənd] [hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][rɪˈlaɪ
His street education had sharpened his faculties , and taught him to rely
他的 街道 教育 有 锋利 他的 学院 , 和 教授 他 到 依靠
[əˈpɒn] [hɪmˈself] .
upon himself .
之上 他自己 .
街头历练磨练了他的能力, 也教会了他依靠自己。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][gəʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He knew that it would take him a long time to reach the goal which he
他 知道 那 它 会 拿 他 一个 长的 时间 到 抵达 这 目标 哪个 他
[hæd; həd][set] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
had set before him ,
有 放 前 他 ,
他知道要达到自己设定的目标需要很长时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ˈtraɪɪŋ] .
and he had patience to keep on trying .
和 他 有 耐心 到 保持 在 尝试 .
他很有耐心, 坚持不懈地尝试。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn] ,
He knew that he had only himself to depend upon ,
他 知道 那 他 有 仅有的 他自己 到 依赖 之上 ,
他知道自己只能依靠自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
and he determined to make the most of himself ,
和 他 决定 到 制作 这 最多 的 他自己 ,
他决心充分发挥自己的潜力。

— [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɪn][naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] .
— a resolution which is the secret of success in nine cases out of ten .
— 一个 解决 哪个 是 这 秘密 的 成功 在 九 案例 出去 的 十 .
——这是十之八九取得成功的秘诀。

“ [dɪk] , ” [sed] [ˈfɔːzɪk] , [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈstʌdɪz] ,
“ Dick , ” said Fosdick , one evening , after they had completed their studies ,
“ 迪克 , ” 说 福斯迪克 , 一 晚上 , 后 他们 有 完全的 他们的 研究 ,
“迪克,”福斯迪克一天晚上在他们完成学业后说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [əˈnʌðə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [suːn] . ”
“ I think you'll have to get another teacher soon . ”
“ 我 思考 你会 有 到 得到 其他 老师 很快 . ”
“我觉得你很快就得另找一位老师了。”

“ [waɪ] ？ ” [ɑːskt] [dɪk] , [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
“ **Why ？** ” **asked Dick , in some surprise .**
“ 为什么 ？ ” 问 迪克 , 在 一些 惊喜 .

“为什么？”迪克有些惊讶地问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] - [pəˈzɪʃ(ə)n] ？ ”
“ **Have you been offered a more loocrative position ？** ”
“ 有 你 到过 提供 一个 更多的 - 位置 ？ ”

“有人给你提供过更有利可图的职位吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] , “ [bʌt; bət][ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] [maɪˈself] .
“ **No , ” said Fosdick , “ but I find I have taught you all I know myself .**
“ 不 , ” 说 福斯迪克 , “ 但 我 寻找 我 有 教授 你 全部 我 知道 我 .

“不,”福斯迪克说,“但我发现我已经把我知道的一切都教给了你们。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [æz; əz][ai][eɪˈem] . “
You are now as good a scholar as I am .”
你 是 现在 作为 好的 一个 学者 作为 我 是 . “

你现在和我一样博学了。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ？ ” [sed] [dɪk] , [ˈiːgəli] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈkʌləɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn]
“ **Is that true ？** ” **said Dick , eagerly , a flush of gratification coloring his brown**
“ 是 那 真的 ？ ” 说 迪克 , 急切地 , 一个 冲洗 的 满足感 染色 他的 棕色的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“是真的吗？”迪克急切地问道,棕色的脸颊上泛起了一抹满足的红晕。

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] .
“ **Yes , ” said Fosdick .**
“ 是的 , ” 说 福斯迪克 .

“是的,”福斯迪克说。

“ [juːv] [meɪd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈprəʊgres] .
“ **You’ve made wonderful progress .**
“ 你已经 制成 精彩的 进步 .

“你取得了非常棒的进步。”

[ai] [prəˈpəʊz] , [naʊ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] , [ðæt] [wiː; wi][dʒɔɪn][wʌn] ,
I propose , now that evening schools have begun , that we join one ,
我 提出 , 现在 那 晚上 学校 有 开始 , 那 我们 加入 一 ,

既然夜校已经开始了,我提议我们一起参加一个。

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [təˈgeðə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] . “
and study together through the winter .”
和 学习 一起 通过 这 冬天 . “

整个冬天一起学习。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] .
“ **All right , ” said Dick .**
“ 全部 正确的 , ” 说 迪克 .

“好吧,”迪克说。

“ [aɪˈd][biː; bi] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] ;
“ **I’d be willin ’ to go now ;**
“ ID 是 威林 - 到 去 现在 ;

“我现在就愿意去;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [fɜːst] [brɪɡæn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ai] [wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni bɒdi] [nəʊ] [ðæt]
but when I first began to study I was ashamed to have anybody know that
但 什么时候 我 第一的 开始 到 学习 我 曾是 羞愧 到 有 任何人 知道 那
[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈɪgnərənt] .
I was so ignorant .
我 曾是 所以 无知 .

但当我刚开始学习的时候，我羞于让任何人知道我如此无知。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] , [ˈfɒzdɪk] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [juː; jʊ] ? "
Do you really mean , Fosdick , that I know as much as you ? "
做 你 真的 意思是 , 福斯迪克 , 那 我 知道 作为 很多 作为 你 ? "
福斯迪克，你真觉得我知道的和你一样多吗？

" [jes] , [dɪk] , [ɪts] [truː] . "
" Yes , Dick , it's true . "
" 是的 , 迪克 , 它是 真的 . "
" 是的，迪克，这是真的。"

" [ðen] [aɪv] [ɡɒt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [dɪk] , [ˈɜːnɪstli] .
" Then I've got you to thank for it , " said Dick , earnestly .
" 然后 我已经 得到 你 到 感谢 为了 它 , " 说 迪克 , 切实 .
"那我得感谢你，"迪克认真地说。

" [juːv] [meɪd] [em ˈiː] [wɒt] [ai] [eɪ ˈem] . "
" You've made me what I am . "
" 你已经 制成 我 什么 我 是 . "
"是你造就了现在的我。"

" [ænd; ənd] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [peɪd] [em ˈiː] , [dɪk] ? "
" And haven't you paid me , Dick ? "
" 和 还没有 你 有薪酬的 我 , 迪克 ? "
"迪克，你还没付我钱吗？"

" [baɪ] [ˈpeɪɪn] - [ðə; ði] [ruːm] - [rent] , " [sed] [dɪk] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" By payin ' the room - rent , " said Dick , impulsively .
" 经过 支付 - 这 房间 - 租 , " 说 迪克 , 冲动地 .
"通过支付房租，"迪克脱口而出。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?
那是什么？

[aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [haːf] [ɪˈnʌf] .
It isn't half enough .
它 不是 一半 足够的 .
这远远不够。

[ai] [wiʃ] [jʊd] [teɪk] [haːf] [maɪ] [ˈmʌni] ; [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] . "
I wish you'd take half my money ; you deserve it . "
我 希望 你会 拿 一半 我的 钱 ; 你 应得 它 . "
我希望你能拿走我一半的钱；你值得拥有。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪk] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː] [ˈdʒenərəs] .
" Thank you , Dick , but you're too generous .
" 感谢 你 , 迪克 , 但 你是 也 慷慨的 .
"谢谢你，迪克，但你太慷慨了。"

[juːv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [peɪd] [em ˈiː] .
You've more than paid me .
你已经 更多的 比 有薪酬的 我 .
你付给我的钱远远超过实际所需。

[hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [tʊk] [maɪ][pɑ:t] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][em 'i:] ?
Who was it took my part when all the other boys imposed upon me ?
WHO 曾是 它 采取 我的 部分 什么时候全部 这 其他 男孩们 强加 之上 我 ？

当其他男生欺负我的时候，是谁站出来帮我？

[ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [em 'i:] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][səʊ][gɒt][em 'i:][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ? "
And who gave me money to buy clothes , and so got me my situation ? "
和 WHO 给予 我 钱 到 买 衣服 , 和 所以 得到 我 我的 情况 ？ "

是谁给了我钱买衣服，才让我落到这步田地？

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [dɪk] .
" Oh , that's nothing ! " said Dick .
" 哦 , 那就是 没有什么 ! " 说 迪克 .

“哦，那没什么！”迪克说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [dɪk] .
" It's a great deal , Dick .
" 它是 一个 伟大的 交易 , 迪克 .

“这很划算，迪克。”

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [jɔ:'self] . "
But now it seems to me you might try to get a situation yourself . "
但 现在 它 似乎 到 我 你 可能 尝试 到 得到 一个 情况 你自己 . "

但现在看来，你或许应该自己想办法创造机会。

" [du:; də][aɪ] [nəʊ] [ɪ'hʌf] ? "
" Do I know enough ? "
" 做 我 知道 足够的 ？ "

“我懂得够吗？”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][du:; də] . "
" You know as much as I do . "
" 你 知道 作为 很多 作为 我 做 . "

“你和我一样了解情况。”

" [ðen] [aɪl] [traɪ] , " [sed] [dɪk] , [dr'saɪdɪdli] .
" Then I'll try , " said Dick , decidedly .
" 然后 患病的 尝试 , " 说 迪克 , 绝对地 .

“那我试试，”迪克斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)][stɔ:(r)] , " [sed] ['fɔzɪk] .
" I wish there was a place in our store , " said Fosdick .
" 我 希望 那里 曾是 一个 地方 在 我们的 店铺 , " 说 福斯迪克 .

“我希望我们店里能有个地方，”福斯迪克说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] . "
" It would be pleasant for us to be together . "
" 它 会 是 令人愉快的 为了 我们 到 是 一起 . "

“我们在一起会很愉快。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [dɪk] ; " [ðeəl] [bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [tʃɑ:nsɪz] .
" Never mind , " said Dick ; " there'll be plenty of other chances .
" 绝不 头脑 , " 说 迪克 ; " 将会 是 很多 的 其他 机会 .

“没关系，”迪克说，“以后还有很多机会。”

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stjuət] [maɪt] [laɪk][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] .
P'r'aps A . T . Stewart might like a partner .
p'r'aps 一个 . T . 斯图尔特 可能 喜欢 一个 伙伴 .

P'r'aps AT Stewart 可能想要一个伴侣。

[ai] [ˌwɒdnt] [ɑːsk] [məˈrɛn] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] . ”
“ I wouldn't ask more'n a quarter of the profits . ”
“ 我 不会 问 更多 一个 四分之一 的 这 利润 . ”
“ 我最多只会要四分之一的利润。
“ [wɪtʃ] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [prəˈpəʊz(ə)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Which would be a very liberal proposal on your part , ” said Fosdick , smiling . ”
“ 哪个 会 是 一个 非常 自由主义 提议 在 你的 部分 , ” 说 福斯迪克 , 微笑 .
“这真是你提出的一个非常开明的提议,”福斯迪克笑着说。

“ [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstjʊət] [maɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [mɒt] ”
“ But perhaps Mr . Stewart might object to a partner living on Mott
“ 但 也许 先生 . 斯图尔特 可能 目的 到 一个 伙伴 活的 在 莫特
[stri:t] . ”
“ Street . ”
“ 街道 . ”
“但斯图尔特先生或许会反对伴侣住在莫特街。”

“ [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [liːvz] [muːv] [tuː; tə] [fɪfθ] - , ” [sed] [dɪk] .
“ I'd just as lieves move to Fifth Avenoo , ” said Dick . ”
“ ID 只是 作为 生活 移动 到 第五 - , ” 说 迪克 .
“我真想搬到第五大道去,”迪克说。

“ [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ][ˈpredʒədɪsɪz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [mɒt] [stri:t] . ”
“ I aint got no prejudices in favor of Mott Street . ”
“ 我 不是 得到 不 偏见 在 偏爱 的 莫特 街道 . ”
“我对莫特街没有任何偏见。”

“ [nɔː(r)][ai] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] ,
“ Nor I , ” said Fosdick ,
“ 也不 我 , ” 说 福斯迪克 ,
“我也不是,”福斯迪克说。

“ [ænd; ənd][ɪn][fækt][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][juːˈes]
“ and in fact I have been thinking it might be a good plan for us
“ 和 在 事实 我 有 到过 思维 它 可能 是 一个 好的 计划 为了 我们
[tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] .
“ to move as soon as we could afford . ”
“ 到 移动 作为 很快 作为 我们 可以 买得起 . ”
“事实上,我一直在想,一旦我们有能力搬家,这可能是一个不错的计划。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmuːni] [ˈdʌznt] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt][səʊ] [niːt] [æz; əz][jiː; ji] [maɪt] . ”
“ Mrs . Mooney doesn't keep the room quite so neat as she might . ”
“ 太太 . 穆尼 不 保持 这 房间 相当 所以 整洁的 作为 她 可能 . ”
穆尼太太并没有像她应该的那样把房间收拾得那么整洁。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] .
“ No , ” said Dick . ”
“ 不 , ” 说 迪克 .
“不,”迪克说。

“ [jiː; ji] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ][ˈpredʒədɪsɪz] [əˈgenst] [dɜːt] .
“ She aint got no prejudices against dirt . ”
“ 她 不是 得到 不 偏见 反对 污垢 . ”
“她对污垢没有任何偏见。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈtaʊəl] .
“ Look at that towel . ”
“ 看 在 那 毛巾 . ”
看看那条毛巾。

“ [dɪk] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ˈsɜːvɪs] [ˈniːəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ **Dick held up the article indicated , which had now seen service nearly a week ,**
“ 迪克 握住 向上 这 文章 表明的 , 哪个 有 现在 已见 服务 几乎 一个 星期 ,
迪克举起那件上面写着的文章, 这篇文章已经刊登了将近一周了。

[ænd; ənd][hɑːd] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət][ðæt] , — [dɪks] [ˌævəˌkeɪ(ə)n] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)][hɑːd][ən]
and hard service at that , — Dick's avocation causing him to be rather hard on
和 难的 服务 在 那 , — 迪克的 业余爱好 导致 他 到 是 相当 难的 在
[ˈtaʊəlz] .
towels .
毛巾 .

而且使用强度也很大——迪克的爱好让他对毛巾的使用强度相当大。

“ [jes] , “ [sed] [ˈfɔːzɪk] , “ [aɪv] [ɡɒt] [əˈbaʊt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , “ said Fosdick , “ I've got about tired of it .**
“ 是的 , “ 说 福斯迪克 , “ 我已经 得到 关于 疲劳的 的 它 .
“是的,”福斯迪克说, “我已经厌倦了。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ˈbetə(r)] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
I guess we can find some better place without having to pay much more .
我 猜测 我们 能 寻找 一些 更好的 地方 没有 拥有 到 支付 很多 更多的 .
我想我们应该能找到更好的地方, 而且不用花太多钱。

[wen] [wiː; wi] [muːv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː] [peɪ] [maɪ] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rent] . “
When we move , you must let me pay my share of the rent . “
什么时候 我们 移动 , 你 必须 让 我 支付 我的 分享 的 这 租 . “
搬家的时候, 你必须让我支付我那份房租。

“ [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [sed] [dɪk] .
“ **We'll see about that , “ said Dick .**
“ 出色地 看 关于 那 , “ 说 迪克 .
“我们走着瞧,”迪克说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [fɪfθ] - ? “
“ **Do you propose to move to Fifth Avenoo ? “**
“ 做 你 提出 到 移动 到 第五 - ? “
“您打算搬到第五大道吗? ”

“ [nɒt] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈneɪbəhʊd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ **Not just at present , but to some more agreeable neighborhood than this .**
“ 不是 只是 在 展示 , 但 到 一些 更多的 同意 邻里 比 这 .
“不仅现在, 而且要搬到比这里更宜人的社区。”

[wiːl; wil] [wert] [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] .
We'll wait till you get a situation , and then we can decide .
出色地 等待 直到 你 得到 一个 情况 , 和 然后 我们 能 决定 .
我们会等到你遇到具体情况后再做决定。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌstəməz] [ɪn][ðə; ði]
“ **A few days later , as Dick was looking about for customers in the**
“ 一个 很少 天 之后 , 作为 迪克 曾是 寻找 关于 为了 顾客 在 这
[ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
neighborhood of the Park ,
邻里 的 这 公园 ,
几天后, 迪克在公园附近寻找顾客时,

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [buːt] - [blæk] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
his attention was drawn to a fellow boot - black , a boy about a year
他的 注意力 曾是 绘制 到 一个 同伴 启动 - 黑色的 , 一个 男生 关于 一个 年
[ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
younger than himself ,
年轻 比 他自己 ,
他的注意力被另一个擦鞋工吸引住了, 那男孩比他小一岁左右。

[hu:] [ə'piəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .
who appeared to have been crying .
WHO 出现 到 有 到过 哭泣 .

他看起来像是哭过。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" What's the matter , Tom ? " asked Dick .
" 是什么 这 事情 , 汤姆 ? " 问 迪克 .

“汤姆，你怎么了？”迪克问道。

" [hævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" Haven't you had luck to - day ? "
" 还没有 你 有 运气 到 - 天 ? "

“你今天运气不好吗？”

" [ˈprɪtɪ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [wɪr] ['hævɪn] - [hɑ:d] [taɪmz] [æt; ət] [həʊm] .
" Pretty good , " said the boy ; " but we're havin ' hard times at home .
" 漂亮的 好的 , " 说 这 男生 ; " 但 是 拥有 - 难的 时代 在 家 .

“还不错,”男孩说; “但是我们家里最近日子不好过。”

[ˈmʌðə(r)] [fel] [lɑ:st] [wi:k] [ænd; ɐnd] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪv] [gɒt][tu:; tə]
Mother fell last week and broke her arm , and to - morrow we've got to
母亲 跌倒 最后的 星期 和 打破 她 手臂 , 和 到 - 明天 我们已经 得到 到
[peɪ] [ðə; ði] [rent] ,
pay the rent ,
支付 这 租 ,

母亲上周摔倒，胳膊骨折了，明天我们还得交房租。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [sez] [hi:l] [tɜ:n] [ju: 'es] [aʊt] . "
and if we don't the landlord says he'll turn us out . "
和 如果 我们 不 这 房东 说道 地狱 转动 我们 出去 . "

如果我们不照办，房东说他会把我们赶出去。

" [hævnt] [ju:; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɜ:n] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" Haven't you got anything except what you earn ? " asked Dick .
" 还没有 你 得到 任何事物 除了 什么 你 赚 ? " 问 迪克 .

“除了你挣的钱，你就没有别的了吗？”迪克问道。

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , " [nɒt] [naʊ] .
" No , " said Tom , " not now .
" 不 , " 说 汤姆 , " 不是 现在 .

“不,”汤姆说, “现在不行。”

[ˈmʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ɜ:n] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [d'bləz] [ə; eɪ] [wi:k] ; [bʌt; bət][fi:; ji] [kænt] [du:; də] ['nʌθɪn] -
Mother used to earn three or four dollars a week ; but she can't do nothin '
母亲 用过的 到 赚 三 或者 四 美元 一个 星期 ; 但 她 不能 做 什么也没有 -
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

母亲以前每周能挣三四美元; 但现在她什么都做不了了。

[ænd; ɐnd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ɐnd] ['brʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] .
and my little sister and brother are too young .
和 我的 小的 姐姐 和 兄弟 是 也 年轻的 .

我的弟弟妹妹还太小。

" [dɪk] [hæd; həd] [kwɪk] ['sɪmpəθɪz] .
" Dick had quick sympathies .
" 迪克 有 快的 同情 .

迪克很快就表现出同情心。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɪm'self] ,
He had been so poor himself ,
他 有 到过 所以 贫穷的 他自己 ,
他自己曾经非常贫穷。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][səʊ] ['meni] [praɪ'veɪʃən] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [frəm; frəm][ˈpɜ:sən(ə)]
and obliged to submit to so many privations that he knew from personal
和 有义务 到 提交 到 所以 许多 匮乏 那 他 知道 从 个人的
[ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [hɑ:d] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
experience how hard it was .
经验 如何 难的 它 曾是 .
他被迫忍受了许多苦难，因此他从亲身经历中体会到了其中的艰辛。

[tɒm] ['wɪlkɪnz] [hi:; hi] [nju:] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [bɔɪ] [hu:] ['nevə(r)] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Tom Wilkins he knew as an excellent boy who never squandered his money ,
汤姆 威尔金斯 他 知道 作为 一个 出色的 男生 WHO 绝不 挥霍 他的 钱 ,
他认识的汤姆·威尔金斯是个非常优秀的孩子，从不挥霍钱财。

[bʌt; bət] ['feɪθfəli] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
but faithfully carried it home to his mother .
但 忠实 携带 它 家 到 他的 母亲 .
但他忠实地把它带回家交给了他的母亲。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['ʃɪftləsnəs] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns][ɔ:(r)]
In the days of his own extravagance and shiftlessness he had once or
在 这 天 的 他的 自己的 奢侈 和 懒散 他 有 一次 或者
[twɔɪs] [ɑ:skt] [tɒm] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['bəʊəri] [ɔ:(r)][təʊni] ['pæstərz] ,
twice asked Tom to accompany him to the Old Bowery or Tony Pastor's ,
两次 问 汤姆 到 陪伴 他 到 这 老的 鲍厄里 或者 托尼 牧师的 ,
在他自己挥霍无度、游手好闲的日子里，他曾一两次邀请汤姆陪他去老鲍厄里街或托尼·帕斯特家。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['stedəli] [rɪ'fju:zd] .
but Tom had always steadily refused .
但 汤姆 有 总是 稳步 拒绝 .
但汤姆一直坚决拒绝。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tɒm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm sorry for you , Tom ,** " **he said** .
" 我是 对不起 为了 你 , 汤姆 , " 他 说 .
“汤姆，我为你感到难过，”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [rent] ? "
" **How much do you owe for rent ?** " "
" 如何 很多 做 你 欠 为了 租 ? " "
你欠房租多少？

" [tu:] [wi:ks] [naʊ] , " [sed] [tɒm] .
" **Two weeks now ,** " **said Tom** .
" 二 周 现在 , " 说 汤姆 .
“已经两周了，”汤姆说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] ? "
" **How much is it a week ?** " "
" 如何 很多 是 它 一个 星期 ? " "
“一周多少钱？”

" [tu:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] — [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r)] . "
" **Two dollars a week — that makes four** . " "
" 二 美元 一个 星期 — 那 制作 四 . " "
“每周两美元——那就是四美元。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ˈeniθɪŋ] [təˈwɔ:dz] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **Have you got anything towards it ?** ”
“ 有 你 得到 任何事物 向 它 ? ”

你对此有什么贡献吗？

“ [nəʊ] ; [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][spend] [ɔ:l][maɪ] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **No ; I've had to spend all my money for food for mother and the**
“ 不 ; 我已经 有 到 花费 全部 我的 钱 为了 食物 为了 母亲 和 这
[rest][ɒv; əv][ju: ˈes] .
rest of us .
休息 的 我们 .

“不，我不得不把所有的钱都用来给妈妈和我们其他人买食物了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ˈprɪti] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] .
I've had pretty hard work to do that .
我已经 有 漂亮的 难的 工作 到 做 那 .

我为此付出了很多努力。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] .
I don't know what we'll do .
我 不 知道 什么 出色地 做 .

我不知道我们该怎么办。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] - [get][kəʊld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m]
I haven't any place to go to , and I'm afraid mother'll get cold in her arm
我 还没有 任何 地方 到 去 到 , 和 我是 害怕的 - 得到 寒冷的 在 她 手臂
“
“
- “
.”

我无处可去，我怕妈妈在她怀里会着凉。

“ [kænt] [ju:; jʊ] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmwɛə(r)] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] .
“ **Can't you borrow the money somewhere ?** ” **asked Dick** .
“ 不能 你 借 这 钱 某处 ? ” 问 迪克 .

“你难道不能从别的地方借点钱吗？”迪克问道。

[tɒm] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪsˈpɒndɪŋli] .
Tom shook his head despondingly .
汤姆 摇晃 他的 头 沮丧地 .

汤姆沮丧地摇了摇头。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [aɪ] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **All the people I know are as poor as I am ,** ” **said he** .
“ 全部 这 人们 我 知道 是 作为 贫穷的 作为 我 是 , ” 说 他 .

他说：“我认识的所有人都和我一样穷。”

“ [ðeid] [help][em ˈi:] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][get] [əˈlɒŋ]
“ **They'd help me if they could , but it's hard work for them to get along**
“ 他们会 帮助 我 如果 他们 可以 , 但 它是 难的 工作 为了 他们 到 得到 沿着
[ðəmˈselvz] . “
themselves . “
他们自己 . “

“如果他们能帮上忙，他们肯定会帮我的，但他们自己相处也很困难。”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [tɒm] , ” [sed] [dɪk] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , “ [aɪl] [stænd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] . “
“ **I'll tell you what , Tom ,** ” **said Dick , impulsively ,** “ **I'll stand your friend** . “
“ 患病的 告诉 你 什么 , 汤姆 , ” 说 迪克 , 冲动地 , ” 患病的 站立 你的 朋友 . “

“我告诉你吧，汤姆，”迪克冲动地说，“我会支持你的朋友。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ˈeni] [ˈmʌni] ? ” [ɑ:skt] [tɒm] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **Have you got any money ?** ” **asked Tom , doubtfully** .
“ 有 你 得到 任何 钱 ? ” 问 汤姆 , 怀疑地 .

“你有钱吗？”汤姆怀疑地问道。

“ [gɒt] [ˈeni] [ˈmʌni] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [dɪk] .
“ **Got any money !** ” **repeated Dick** .
“ 得到 任何 钱 ! ” 重复 迪克 .

“你有钱吗！”迪克重复道。

“ [dɒʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [ə; ei][bæŋk][ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] ?
“ **Don't you know that I run a bank on my own account ?**
“ 不 你 知道 那 我 跑步 一个 银行 在 我的 自己的 帐户 ? ”

“难道你不知道我以自己的名义经营着一家银行吗？”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [niːd] ? “
How much is it you need ? ”
如何 很多 是 它 你 需要 ? ”

你需要多少？

“ [fɔː(r)] [dˈbləz] , ” [sed] [tɒm] .
“ **Four dollars** , ” **said Tom** .
“ 四 美元 , ” 说 汤姆 .

“四美元,”汤姆说。

“ [ɪf] [wiː; wi][dɒʊnt] [peɪ] [ðæt] [brɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] , [aʊt] [wiː; wi][gəʊ] .
“ **If we don't pay that before to - morrow night , out we go** .
“ 如果 我们 不 支付 那 前 到 - 明天 夜晚 , 出去 我们 去 .

“如果我们明天晚上之前不付钱,我们就走人。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? “
You haven't got as much as that , have you ? ”
你 还没有 得到 作为 很多 作为 那 , 有 你 ? ”

你没那么多吧？

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dˈbləz] , ” [sed] [dɪk] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] .
“ **Here are three dollars** , ” **said Dick , drawing out his pocket - book** .
“ 这里 是 三 美元 , ” 说 迪克 , 绘画 出去 他的 口袋 - 书 .

“这里有三美元,”迪克说着,掏出钱包。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] . ”
“ **I'll let you have the rest to - morrow , and maybe a little more** . ”
“ 患病的 让 你 有 这 休息 到 - 明天 , 和 或许 一个 小的 更多的 . ”

“剩下的明天再给你,也许还会多给你一点。”

“ [jʊr; jər] [ə; ei] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [dɪk] , ” [sed] [tɒm] ; “ [bʌt; bət][wɒʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [aɪ ˈtiː]
“ **You're a right down good fellow , Dick ,** ” **said Tom ;** “ **but won't you want it**
[jɔːˈself] ? “
yourself ? ”
你自己 ? ”

“迪克,你真是个好人的,”汤姆说,“可是你自己难道不想拥有它吗？”

“ [əʊ] , [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][mɔː(r)] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Oh , I've got some more ,** ” **said Dick** .
“ 哦 , 我已经 得到 一些 更多的 , ” 说 迪克 .

“哦,我还有一些,”迪克说。

“ [ˈmeɪbi] [aɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] . ”
“ **Maybe I'll never be able to pay you** . ”
“ 或许 患病的 绝不 是 有能力的 到 支付 你 . ”

“也许我永远也还不起钱了。”

“ [spəʊz] [juː; jʊ][dɒʊnt] , ” [sed] [dɪk] ; “ [aɪ] [ges] [aɪ][wɒʊnt] [feɪl] . ”
“ **S'pose you don't ,** ” **said Dick ;** “ **I guess I won't fail** . ”
“ 假设 你 不 , ” 说 迪克 ; “ 我 猜测 我 惯于 失败 . ”

“假设你不这么做,”迪克说,“我想我也不会失败。”

“ [ai][woʊnt] [fə'get] [,ai 'ti:] , [dɪk] .
“ **I won't forget it** , **Dick** .
“ 我 惯于 忘记 它 , 迪克 .

“我不会忘记的，迪克。”

[ai][həʊp] [ai] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪm] . “
I hope I'll be able to do somethin ' for you sometime . ”
我 希望 患病的 是 有能力的 到 做 某物 - 为了 你 有时 . ”

我希望以后有机会能帮上你的忙。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [dɪk] .
“ **All right** , “ **said Dick** .
“ 全部 正确的 , “ 说 迪克 .

“好吧，”迪克说。

“ [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
“ **I'd ought to help you** .
“ ID 应该 到 帮助 你 .

我应该帮你。

[ai] [ˈhævnt] [ɡɒt][nəʊ] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] .
I haven't got no mother to look out for .
我 还没有 得到 不 母亲 到 看 出去 为了 .

我没有母亲需要照顾。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] .
I wish I had .
我 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][lɑ:st]
“ **There was a tinge of sadness in his tone** , **as he pronounced the last**
“ 那里 曾是 一个 色调 的 悲伤 在 他的 语气 , 作为 他 发音 这 最后的
[fɔ:(r)] [wɜ:dʒ] ;
four words ;
四 字 ;

“他说出最后四个字时，语气中带着一丝悲伤；

[bʌt; bət] [dɪks] [ˈtemprəmənt] [wɒz; wəz] [ˈsæŋɡwɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ʌnəˈveɪlɪŋ]
but Dick's temperament was sanguine , and he never gave way to unavailing
但 迪克的 气质 曾是 乐观 , 和 他 绝不 给予 方式 到 徒劳无功
[ˈsædnəs] .
sadness ;
悲伤 .

但迪克的性情乐观开朗，他从不陷入无谓的悲伤之中。

[əˈkɔ:dɪŋli] [hi:; hi][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈweɪ] , [ˈəʊnli] [ˈædɪŋ] , “ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ]
Accordingly he began to whistle as he turned away , only adding , “ I'll see you
“ 因此 他 开始 到 哨 作为 他 转向 离开 , 仅有的 添加 , “ 患病的 看 你
[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [tɒm] .
to - morrow , Tom .
到 - 明天 , 汤姆 .

于是他一边吹着口哨一边转身离开，只补充道：“明天见，汤姆。”

“ [ðə; ði] [θri:] [dɪˈbləz] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [ˈhændɪd][tu:; tə] [tɒm] [ˈwɪlkiŋz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz]
“ **The three dollars which Dick had handed to Tom Wilkins were his savings**
“ 这 三 美元 哪个 迪克 有 递交 到 汤姆 威尔金斯 是 他的 节省
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wi:k] .
for the present week .
为了 这 展示 星期 .

“迪克交给汤姆·威尔金斯的三美元是他这周的积蓄。”

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːzdeɪ] [ɑːftəˈnuːn] .
It was now Thursday afternoon .
它 曾是 现在 周四 下午 .

现在是星期四下午。

[hɪz; ɪz] [rent] , [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] ,
His rent , which amounted to a dollar ,
他的 租 , 哪个 金额 到 一个 美元 ,
他的房租是一美元。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [seɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈzɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [ˈsætədeɪ] .
he expected to save out of the earnings of Friday and Saturday .
他 预期的 到 节省 出去 的 这 收益 的 星期五 和 周六 .
他原本打算从周五和周六的收入中存钱。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [tɒm] [ðə; ði] [əˈdɪfən(ə)l] [əˈsɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] ,
In order to give Tom the additional assistance he had promised ,
在 命令 到 给 汤姆 这 额外的 协助 他 有 承诺 ,
为了给汤姆提供他承诺的额外帮助，

[dɪk] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] - [ˈseɪvɪŋz] .
Dick would be obliged to have recourse to his bank - savings .
迪克 会 是 有义务 到 有 追索权 到 他的 银行 - 节省 .
迪克将不得不动用他的银行存款。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [trentʃ] [əˈpɒn][,aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðɪs] .
He would not have ventured to trench upon it for any other reason but this .
他 会 不是 有 冒险 到 沟 之上 它 为了 任何 其他 原因 但 这 .

除了这个原因之外，他绝不会冒险在那里挖掘壕沟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈselfɪ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][,aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðəm; ðəm] .
But he felt that it would be selfish to allow Tom and his mother to suffer when he had it in his power to relieve them .
遭受 什么时候 他 有 它 在 他的 力量 到 缓解 他们 .

但他觉得，如果自己有能力强帮助汤姆和他的母亲，却让他们继续受苦，那就太自私了。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈmænə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [həʊm] .
But Dick was destined to be surprised , and that in a disagreeable manner , when he reached home .
 , 什么时候 他 达到 家 .

但迪克回到家后，注定会感到惊讶，而且是以一种不愉快的方式。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[dɪk] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [bæŋk] - [bʊk]
DICK LOSES HIS BANK - BOOK
迪克 失败 他的 银行 - 书

迪克丢了他的存折

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hint] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [tʃæptə(r)] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə]
It was hinted at the close of the last chapter that Dick was destined to
它 曾是 暗示 在 这 关闭 的 这 最后的 章 那 迪克 曾是 注定 到
[bi:; bi] [dɪsə'gri:əbli] [sə'praɪzd] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [həʊm] .
be disagreeably surprised on reaching home .
是 令人不快地 惊讶 在 到达 家 .

上一章结尾暗示，迪克回到家后注定会感到意想不到的不快。

['hævɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [fɜ:ðə(r)] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [tɒm] ['wɪlkɪnz] ,
Having agreed to give further assistance to Tom Wilkins ,
拥有 同意 到 给 更远 协助 到 汤姆 威尔金斯 ,
[hɪ:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [weə(r)] [hɪ:; hi] [ænd; ənd] ['fɔzdɪk] [kept]
he was naturally led to go to the drawer where he and Fosdick kept
他 曾是 自然 引领 到 去 到 这 抽屉 在哪里 他 和 福斯迪克 保留
[ðəə(r)] [bæŋk] - [bʊks] .
their bank - books .
他们的 银行 - 图书 .

他自然而然地走到他和福斯迪克存放银行账簿的抽屉前。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['empti] !
To his surprise and uneasiness the drawer proved to be empty !
到 他的 惊喜 和 不安 这 抽屉 已证实 到 是 空的 !
[hɪ:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [weə(r)] [hɪ:; hi] [ænd; ənd] ['fɔzdɪk] [kept]
he was naturally led to go to the drawer where he and Fosdick kept
他 曾是 自然 引领 到 去 到 这 抽屉 在哪里 他 和 福斯迪克 保留
[ðəə(r)] [bæŋk] - [bʊks] .
their bank - books .
他们的 银行 - 图书 .

令他惊讶和不安的是，抽屉竟然是空的！

" [kʌm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɔzdɪk] , " [hɪ:; hi] [sed] .
" **Come here a minute , Fosdick , " he said** .
" 来 这里 一个 分钟 , 福斯迪克 , " 他 说 .
[hɪ:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [weə(r)] [hɪ:; hi] [ænd; ənd] ['fɔzdɪk] [kept]
he was naturally led to go to the drawer where he and Fosdick kept
他 曾是 自然 引领 到 去 到 这 抽屉 在哪里 他 和 福斯迪克 保留
[ðəə(r)] [bæŋk] - [bʊks] .
their bank - books .
他们的 银行 - 图书 .

“福斯迪克，过来一下，”他说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dɪk] ? "
" **What's the matter , Dick ?** " "
" 是什么 这 事情 , 迪克 ? " "
[hɪ:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [weə(r)] [hɪ:; hi] [ænd; ənd] ['fɔzdɪk] [kept]
he was naturally led to go to the drawer where he and Fosdick kept
他 曾是 自然 引领 到 去 到 这 抽屉 在哪里 他 和 福斯迪克 保留
[ðəə(r)] [bæŋk] - [bʊks] .
their bank - books .
他们的 银行 - 图书 .

“迪克，你怎么了？”

" [aɪ] [kænt] [faɪnd] [maɪ] [bæŋk] - [bʊk] , [nɔ:(r)] [jɜ:z] ['aɪðə(r)] .
" **I can't find my bank - book , nor yours either** .
" 我 不能 寻找 我的 银行 - 书 , 也不 你的 任何一个 .
[hɪ:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [weə(r)] [hɪ:; hi] [ænd; ənd] ['fɔzdɪk] [kept]
he was naturally led to go to the drawer where he and Fosdick kept
他 曾是 自然 引领 到 去 到 这 抽屉 在哪里 他 和 福斯迪克 保留
[ðəə(r)] [bæŋk] - [bʊks] .
their bank - books .
他们的 银行 - 图书 .

“我找不到我的存折，也找不到你的。”

[wʌts] - [kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
What's ' come of them ? " "
是什么 - 来 的 他们 ? " "
[hɪ:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [weə(r)] [hɪ:; hi] [ænd; ənd] ['fɔzdɪk] [kept]
he was naturally led to go to the drawer where he and Fosdick kept
他 曾是 自然 引领 到 去 到 这 抽屉 在哪里 他 和 福斯迪克 保留
[ðəə(r)] [bæŋk] - [bʊks] .
their bank - books .
他们的 银行 - 图书 .

他们后来怎么样了？

" [aɪ] [tʊk] [maɪn] [wɪð] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:ɪnɪŋ] ,
" **I took mine with me this morning** ,
" 我 采取 矿 和 我 这 早晨 ,
[hɪ:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [weə(r)] [hɪ:; hi] [ænd; ənd] ['fɔzdɪk] [kept]
he was naturally led to go to the drawer where he and Fosdick kept
他 曾是 自然 引领 到 去 到 这 抽屉 在哪里 他 和 福斯迪克 保留
[ðəə(r)] [bæŋk] - [bʊks] .
their bank - books .
他们的 银行 - 图书 .

我今天早上把我的带走了。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['mʌni] .
thinking I might want to put in a little more money .
思维 我 可能 想 到 放 在 一个 小的 更多的 钱 .
[hɪ:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [weə(r)] [hɪ:; hi] [ænd; ənd] ['fɔzdɪk] [kept]
he was naturally led to go to the drawer where he and Fosdick kept
他 曾是 自然 引领 到 去 到 这 抽屉 在哪里 他 和 福斯迪克 保留
[ðəə(r)] [bæŋk] - [bʊks] .
their bank - books .
他们的 银行 - 图书 .

我在想我或许应该再投入一些钱。

[aɪv] [gɒt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [naʊ] . "
I've got it in my pocket , now . "
我已经 得到 它 在 我的 口袋 , 现在 . "
[hɪ:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [weə(r)] [hɪ:; hi] [ænd; ənd] ['fɔzdɪk] [kept]
he was naturally led to go to the drawer where he and Fosdick kept
他 曾是 自然 引领 到 去 到 这 抽屉 在哪里 他 和 福斯迪克 保留
[ðəə(r)] [bæŋk] - [bʊks] .
their bank - books .
他们的 银行 - 图书 .

我现在把它放在口袋里了。

“ [bʌt; bət] [wɜːz] [maɪn] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [pəˈplekst] .
“ **But where's mine ?** ” **asked Dick , perplexed .**
“ 但 在哪里? 矿 ? ” 问 迪克 , 困惑 .

“可是我的呢?”迪克困惑地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . “
I saw it in the drawer when I took mine this morning .”
我 锯 它 在 这 抽屉 什么时候 我 采取 矿 这 早晨 . “

我今天早上拿东西的时候在抽屉里看到了它。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃə(r)] ? ”
“ **Are you sure ?** ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗? ”

“ [jes] , [ˈpɒzətɪv] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] . “
“ **Yes , positive , for I looked into it to see how much you had got .**”
“ 是的 , 积极的 , 为了 我 看起来 进入 它 到 看 如何 很多 你 有 得到 . ”

“是的,肯定有,因为我查过了,看看你到底有多少。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .
“ **Did you lock it again ?** ” **asked Dick .**
“ 做过 你 锁 它 再次 ? ” 问 迪克 .

“你又锁门了吗?”迪克问道。

“ [jes] ; [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌnˈlʊk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ **Yes ; didn't you have to unlock it just now ?** ”
“ 是的 ; 没有 你 有 到 开锁 它 只是 现在 ? ”

“是啊,你刚才不是得解锁吗? ”

“ [səʊ][aɪ][dɪd] , “ [sed] [dɪk] .
“ **So I did ,** ” **said Dick .**
“ 所以 我 做过 , ” 说 迪克 .

“所以我照做了,”迪克说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] [naʊ] .
“ **But it's gone now .**
“ 但 它是 已消失 现在 .

但现在它已经消失了。

[ˈsʌmbədi] [ˈəʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [-] .
Somebody opened it with a key that fitted the lock , and then locked it ag'in .
某人 打开 它 和 一个 钥匙 那 适配 这 锁 , 和 然后 已锁定 它 再次 .

“
“
“

有人用一把能打开锁的钥匙打开了它,然后又把它锁上了。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wei] . “
“ **That must have been the way .**”
“ 那 必须 有 到过 这 方式 . ”

“一定是那样。”

“ [ɪts] [ˈrɑːðə(r)][haːd] [vɒn][ə; eɪ][ˈfelə(r)] , “ [sed] [dɪk] , [huː] ,
“ **It's rather hard on a feller ,** ” **said Dick , who ,**
“ 它是 相当 难的 在 一个 伙计 , ” 说 迪克 , WHO ,

“这对一个男人来说相当艰难,”迪克说道。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [daʊn] -
for the first time since we became acquainted with him , began to feel down -
为了 这 第一的 时间 自从 我们 成为 熟人 和 他 , 开始 到 感觉 向下 -
[hɑ:tɪd] .
hearted .
心地 .

自从我们认识他以来，第一次感到如此沮丧。

“ [daʊnt] [grɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [dɪk] .
“ **Don't give it up , Dick** .
“ 不 给 它 向上 , 迪克 .

“别放弃，迪克。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [ðə; ði] ['mʌni] , ['əʊnlɪ][ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] . “
You haven't lost the money , only the bank - book . ”
你 还没有 丢失的 这 钱 , 仅有的 这 银行 - 书 . ”

你没丢钱，只是丢了存折。

“ [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? ”
“ **Aint that the same thing ?** ”
“ 不是 那 这 相同的 事物 ? ”

“那不就是一回事吗？ ”

“ [nəʊ] . [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:]
“ **No . You can go to the bank to - morrow morning , as soon as it**
“ 不 . 你 能 去 到 这 银行 到 - 明天 早晨 , 作为 很快 作为 它
[ˈəʊpənz] ,
opens ,
打开 ,

“不，你可以明天早上银行一开门就去。”

[ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [bʊk] ,
and tell them you have lost the book ,
和 告诉 他们 你 有 丢失的 这 书 ,

告诉他们你把书弄丢了。

[ænd; ʌnd][ɑ:sk][ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [jɔ:'self] . “
and ask them not to pay the money to any one except yourself . ”
和 问 他们 不是 到 支付 这 钱 到 任何 一 除了 你自己 . ”

并要求他们不要把钱付给除你以外的任何人。”

“ [səʊ][aɪ][kæn; kən] , “ [sed] [dɪk] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
“ **So I can , ” said Dick , brightening up** .
“ 所以 我 能 , “ 说 迪克 , 提亮 向上 .

“所以我可以，”迪克说着，精神振奋起来。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪ:f] ['hæznt] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] - [deɪ] . “
“ **That is , if the thief hasn't been to the bank to - day** . ”
“ 那 是 , 如果 这 贼 还没有 到过 到 这 银行 到 - 天 . ”

“也就是说，如果窃贼今天还没去过银行的话。”

“ [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'tekt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] . “
“ **If he has , they might detect him by his handwriting** . ”
“ 如果 他 有 , 他们 可能 探测 他 经过 他的 手写 . ”

“如果有犯罪记录，他们或许能通过他的笔迹发现他。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][get] [həʊld][bʊ; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stəʊl] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [dɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **I'd like to get hold of the one that stole it , ” said Dick , indignantly** .
“ ID 喜欢 到 得到 抓住 的 这 一 那 偷窃 它 , “ 说 迪克 , 愤慨地 .

“我要抓住偷东西的那个人，”迪克愤愤不平地说。

“ [aɪ'd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪn] - . ”
“ I'd give him a good lickin . ”
“ ID 给 他 一个 好的 舔 - . ”

“我会好好教训他一顿。”

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
“ It must have been somebody in the house . ”
“ 它 必须 有 到过 某人 在 这 房子 . ”

“肯定是屋里的某个人干的。”

[sə'pəʊz] [wi;; wi][gəʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . ['mu:ni] .
Suppose we go and see Mrs . Mooney .
认为 我们 去 和 看 太太 . 穆尼 .

假设我们去拜访穆尼太太。

[ʃi; ji] [meɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['enɪbədi] [keɪm] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [ru:m] [tu;; tə] - [deɪ] .
She may know whether anybody came into our room to - day .
她 可能 知道 无论 任何人 来了 进入 我们的 房间 到 - 天 .

她可能知道今天有没有人进过我们的房间。

“ [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
“ The two boys went downstairs ,
“ 这 二 男孩们 去 楼下 ,

两个男孩下了楼，

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['mu:ni]
and knocked at the door of a little back sitting - room where Mrs . Mooney
和 敲门 在 这 门 的 一个 小的 后退 坐着 - 房间 在哪里 太太 . 穆尼

['dʒen(ə)rəli] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:vniŋz] .
generally spent her evenings .
一般来说 花费 她 晚上 .

然后敲了敲后面一间小客厅的门，穆尼太太通常在那里度过晚上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæbi] ['lɪt(ə)] [ru:m] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θredbeə(r)] ['kɑ:pɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
It was a shabby little room , with a threadbare carpet on the floor ,
它 曾是 一个 破旧 小的 房间 , 和 一个 破旧的 地毯 在 这 地面 ,

那是一间破旧的小房间，地上铺着一块磨损严重的地毯。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [lɑ:dʒ] - ['fɪɡəd] ['peɪpə(r)] ,
the walls covered with a certain large - figured paper ,
这 墙壁 涵盖 和 一个 肯定 大的 - 想 纸 ,

墙壁上贴着某种大图案的壁纸，

['pætɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [stript] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði]['plɑ:stə(r)] ,
patches of which had been stripped off here and there , exposing the plaster ,
补丁 的 哪个 有 到过 脱衣舞 离开 这里 和 那里 , 暴露 这 石膏 ,

其中有些地方的石膏被剥落，露出了底下的灰泥。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'feɪst] [baɪ][dɜ:t][ænd; ənd] [gri:s] .
the remainder being defaced by dirt and grease .
这 余 存在 污损 经过 污垢 和 润滑脂 .

其余部分则被污垢和油脂覆盖。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mu:ni] [hæd; həd][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmfətəb(ə)] ['tempərəmənt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
But Mrs . Mooney had one of those comfortable temperaments which are
但 太太 . 穆尼 有 一 的 那些 舒服的 性情 哪个 是

['tɒlərənt] [ɒv; əv][dɜ:t] ,
tolerant of dirt ,
宽容 的 污垢 ,

但穆尼太太性格随和，不怎么在意脏乱。

[ænd; ʌnd][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and didn't mind it in the least .
和 没有 头脑 它 在 这 至少 .

而且他一点也不介意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪn] [wɜːk] - [ˈteɪb(ə)] , [ɪnˈdʌstriəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmendɪŋ]
She was seated beside a small pine work - table , industriously engaged in mending
她 曾是 坐着 旁 一个 小的 松树 工作 - 桌子 , 勤奋地 已订婚的 在 修补
[ˈstɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

她坐在小松木工作台旁，正埋头缝补袜子。

“ [gʊd] - [ˈiːvɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːni] , ” [sed] [ˈfɔːdɪk] , [pəˈlaɪtli] .
“ Good - evening , Mrs . Mooney , ” said Fosdick , politely .
” 好的 - 晚上 , 太太 . 穆尼 , ” 说 福斯迪克 , 礼貌地 .

“晚上好，穆尼夫人，”福斯迪克礼貌地说。

“ [gʊd] - [ˈiːvɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændlɛdi] .
“ Good - evening , ” said the landlady .
” 好的 - 晚上 , ” 说 这 房东 .

“晚上好，”女房东说道。

“ [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [tʃeəz] .
“ Sit down , if you can find chairs .
” 坐 向下 , 如果 你 能 寻找 椅子 .

“如果能找到椅子，就坐下吧。”

[aɪm][hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ləʊn] [ˈwɪdə] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə]
I'm hard at work as you see , but a poor lone widder can't afford to
我是 难的 在 工作 作为 你 看 , 但 一个 贫穷的 孤独 更宽 不能 买得起 到
[biː; bi][ˈaɪd(ə)] . “
be idle . ”
是 闲置的 . ”

如你所见，我一直在努力工作，但一个贫穷的孤寡寡人可不能闲着。

“ [wiː; wi][kænt] [stɒp] [lɒŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːni] ,
“ We can't stop long , Mrs . Mooney ,
” 我们 不能 停止 长的 , 太太 . 穆尼 ,

“我们不能停留太久，穆尼夫人，

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but my friend here has had something taken from his room to - day ,
但 我的 朋友 这里 有 有 某物 已采取 从 他的 房间 到 - 天 ,
但我朋友今天房间里的东西被人偷了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
and we thought we'd come and see you about it . ”
和 我们 想法 我们会 来 和 看 你 关于 它 . ”

所以我们就想来找你谈谈这件事。”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlændlɛdi] .
“ What is it ? ” asked the landlady .
” 什么 是 它 ? ” 问 这 房东 .

“那是什么？”房东太太问道。

“ [juː; jʊ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] ?
“ You don't think I'd take anything ?
” 你 不 思考 ID 拿 任何事物 ?

“你以为我什么都不会拿吗？ ”

[ɪf] [aɪ][er 'em][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɪts] [æn; ən] ['bɒɪst] [neɪm] [aɪv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] , [æz; əz][ɔ:l][maɪ] ['lɒdʒə]
If I am poor , it's an honest name I've always had , as all my lodgers
如果 我 是 贫穷的 , 它是 一个 诚实的 姓名 我已经 总是 有 , 作为 全部 我的 房客
[kæn; kən]['testɪfaɪ] . "
can testify . "
能 作证 : "

如果我贫穷, 那也是我一贯的诚实名声, 我的所有房客都可以作证。

" [sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ['mɪsɪz] . ['mu:ni] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [meɪ] [nɒt]
" Certainly not , Mrs . Mooney ; but there are others in the house that may not
" 当然 不是 , 太太 : 穆尼 ; 但 那里 是 其他的 在 这 房子 那 可能 不是
[bi:; bi] ['bɒɪst] .
be honest .
是 诚实的 :
"当然不是, 穆尼太太; 但家里还有其他人可能不诚实。"

[maɪ] [frend] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] .
My friend has lost his bank - book .
我的 朋友 有 丢失的 他的 银行 - 书 :

我的朋友把存折弄丢了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
It was safe in the drawer this morning , but to - night it is not to be
它 曾是 安全的 在 这 抽屉 这 早晨 , 但 到 - 夜晚 它 是 不是 到 是
[faʊnd] . "
found . "
成立 : "

今天早上它还安全地放在抽屉里, 但今晚却找不到了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['mu:ni] .
" How much money was there in it ? " asked Mrs . Mooney .
" 如何 很多 钱 曾是 那里 在 它 ? " 问 太太 : 穆尼 :

“里面有多少钱?”穆尼太太问道。

" ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " [sed] ['fɔzdɪk] .
" Over a hundred dollars , " said Fosdick .
" 超过 一个 百 美元 , " 说 福斯迪克 :

“超过一百美元,”福斯迪克说。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [həʊl] ['fɔ:rtʃən] - , " [sed] [dɪk] .
" It was my whole fortun ' , " said Dick .
" 它 曾是 我的 所有的 幸运 - , " 说 迪克 :

“这是我全部的幸福,”迪克说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [nekst][jɪə(r)] .
" I was goin ' to buy a house next year .
" 我 曾是 去 - 到 买 一个 房子 下一个 年 :

“我本来打算明年买房子。”

" ['mɪsɪz] . ['mu:ni] [wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][ɪk'stent][pɒ; əv] [dɪks] [welθ] ,
" Mrs . Mooney was evidently surprised to learn the extent of Dick's wealth ,
" 太太 : 穆尼 曾是 显然 惊讶 到 学习 这 程度 的 迪克的 财富 ,

“穆尼夫人显然对迪克的财富规模感到惊讶。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] [wɪð] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] .
and was disposed to regard him with increased respect .
和 曾是 处置 到 看待 他 和 增加 尊重 :

并倾向于对他更加尊敬。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [drɔ:(r)] [lɒkt] ? " [ʃi:; ji] [ɑ:skt] .
" Was the drawer locked ? " she asked .
" 曾是 这 抽屉 已锁定 ? " 她 问 :

“抽屉锁了吗?”她问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“ 是的。 ”
“ [ðen] [aɪ 'ti:] ['kɒd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] ['brɪdʒɪt] .
“ **Then it couldn't have been Bridget** .
“ 然后 它 不能 有 到过 布里奇特 .
“ 那肯定不是布里奇特。 ”

[aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [fi:; ji][hæz; həz] ['eni] [ki:z] . “
I don't think she has any keys . ”
我 不 思考 她 有 任何 钥匙 . “
我觉得她没有钥匙。

“ [fi:; ji] [wɒdnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] [wɒz; wəz] , “ [sed] ['fɒzdɪk] .
“ **She wouldn't know what a bank - book was** , “ **said Fosdick** .
“ 她 不会 知道 什么 一个 银行 - 书 曾是 , “ 说 福斯迪克 .
“ 她根本不知道银行存折是什么, ”福斯迪克说。

“ [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:z] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒə] [gəʊ][ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] [ru:m] [tu:; tə] - [deɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? “
“ **You didn't see any of the lodgers go into our room to - day , did you ?** ”
“ 你 没有 看 任何 的 这 房客 去 进入 我们的 房间 到 - 天 , 做过 你 ? ”
“ 你今天没看到任何房客进过我们的房间吧? ”

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒɪm]['trævɪs] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['mu:ni] , ['sʌd(ə)nli] .
“ **I shouldn't wonder if it was Jim Travis** , “ **said Mrs . Mooney , suddenly** .
“ 我 不应该 想知道 如果 它 曾是 吉姆 特拉维斯 , “ 说 太太 . 穆尼 , 突然 .
“ 我一点也不奇怪是不是吉姆·特拉维斯干的, ”穆尼太太突然说道。

[ðɪs] [dʒeɪmz]['trævɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][bə:(r)] - ['tendə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['grɒɡəri] [ɪn] ['mʌlbəri] [stri:t] ,
This James Travis was a bar - tender in a low groggery in Mulberry Street ,
这 詹姆斯 特拉维斯 曾是 一个 酒吧 - 投标 在 一个 低的 蛆虫 在 桑 街道 ,
这位詹姆斯·特拉维斯是莫尔伯里街一家小酒馆的酒保。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æn; ən] ['ɪnmɛɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mu:nɪz] ['lɒdʒɪŋ] -
and had been for a few weeks an inmate of Mrs . Mooney's lodging -
和 有 到过 为了 一个 很少 周 一个 囚犯 的 太太 . 穆尼的 住宿 -
[haʊs] .
house .
房子 .

并且已经在穆尼太太的寄宿公寓住了几个星期。
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:s] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [hu:] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,
He was a coarse - looking fellow who , from his appearance ,
他 曾是 一个 粗 - 寻找 同伴 WHO , 从 他的 外貌 ,
他外表粗犷, 从他的外表来看,

['eɪvɪdəntli] ['pætrənaɪz] ['lɪbərəli] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hi:; hi] [delt] [aʊt] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .
evidently patronized liberally the liquor he dealt out to others .
显然 受惠 慷慨地 这 酒 他 已处理 出去 到 其他的 .
显然, 他自己也大量饮用他分发给别人的酒。

[hi:; hi] ['bɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ru:m] ['ɒpəzɪt] [dɪks] ,
He occupied a room opposite Dick's ,
他 占领 一个 房间 对面的 迪克的 ,
他住在迪克房间对面的一间房里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈriːlɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] [ɪn][ə; eɪ] [stetɪ] [ɒv; əv]
and was often heard by the two boys reeling upstairs in a state of
和 曾是 经常 听到 经过 这 二 男孩们 卷轴 楼上 在 一个 状态 的
[ɪn,tɒksɪˈkeɪ](ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,

两个男孩经常听到他们醉醺醺地摇摇晃晃地上楼。

[ˈʌtərɪŋ] [ˈʃɒkɪŋ] [əʊθs] .
uttering shocking oaths .
发出声音 令人震惊 誓言 .

说出令人震惊的脏话。

[ðɪs] [ˈtrævɪs][hæd; həd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈfrendli] [ˈəʊvətj,ɔːz] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] ,
This Travis had made several friendly overtures to Dick and his room - mate ,
这 特拉维斯 有 制成 一些 友好的 序曲 到 迪克 和 他的 房间 - 伴侣 ,
这位特拉维斯曾多次友好地接近迪克和他的室友。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][kɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][baː(r)] - [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [tend]
and had invited them to call round at the bar - room where he tended
和 有 受邀 他们 到 称呼 圆形的 在 这 酒吧 - 房间 在哪里 他 倾向于
, [ænd; ənd] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] .
, and take something .
, 和 拿 某物 .

他邀请他们到他工作的酒吧间坐坐，喝点东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnviˈteɪ](ə)n][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [əkˈseptɪd] , [ˈpɑːtli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
But this invitation had never been accepted , partly because the boys were
但 这 邀请 有 绝不 到过 公认 , 部分 因为 这 男孩们 是
[ˈbetə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
better engaged in the evening ,
更好的 已订婚的 在 这 晚上 ,
但这个邀请从未被接受，部分原因是男孩们晚上有更多事情要做。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
and partly because neither of them had taken a fancy to Mr .
和 部分 因为 两者都不 的 他们 有 已采取 一个 想要 到 先生 .
[ˈtrævɪs] ;
Travis ;
特拉维斯 ;

部分原因是他们两人都对特拉维斯先生没有好感；

[wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [ˈɡɪftɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈmeni]
which certainly was not strange , for nature had not gifted him with many
哪个 当然 曾是 不是 奇怪的 , 为了 自然 有 不是 天才 他 和 许多
[tʃɑːms] ,
charms ,
魅力 ,

这当然不足为奇，因为他的天生容貌并不出众。

[ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] [ɔː(r)] [ˈmænəz] .
either of personal appearance or manners .
任何一个 的 个人的 外貌 或者 礼仪 .

无论是外貌还是举止。

[ðə; ði][rɪˈdʒek](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈprɒfə] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə]
The rejection of his friendly proffers had caused him to take a dislike to
这 拒绝 的 他的 友好的 报价 有 导致 他 到 拿 一个 不喜欢 到
[dɪk] [ænd; ənd] [ˈhenri] ,
Dick and Henry ,
迪克 和 亨利 ,

他友好的示好遭到拒绝，这使他对迪克和亨利产生了反感。

[hu:m] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'səʊl] .
whom he considered stiff and unsocial .
 谁 他 经过考虑的 僵硬的 和 不善交际 .

他认为对方性格僵硬，不善交际。

“ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['trævɪs] ? ” [ɑ:skt] ['fɒzdɪk] .
“ What makes you think it was Travis ? ” asked Fosdick .
 “ 什么 制作 你 思考 它 曾是 特拉维斯 ? ” 问 福斯迪克 .

“你凭什么认为是特拉维斯？”福斯迪克问道。

“ [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”
“ He isn't at home in the daytime . ”
 “ 他 不是 在 家 在 这 白天 . ”

“他白天不在家。”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ But he was to - day .
 “ 但 他 曾是 到 - 天 .

但他今天确实如此。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
He said he had got a bad cold , and had to come home for a
 他 说 他 有 得到 一个 坏的 寒冷的 , 和 有 到 来 家 为了 一个
 [kli:n] ['hæŋkətʃɪf] . ”
clean handkerchief . ”
 干净的 手帕 . ”

他说他得了重感冒，得回家拿条干净的手帕。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] .
“ Did you see him ? ” asked Dick .
 “ 做过 你 看 他 ? ” 问 迪克 .

“你看到他了吗？”迪克问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mu:ni] .
“ Yes , ” said Mrs . Mooney .
 “ 是的 , ” 说 太太 . 穆尼 .

“是的，”穆尼太太说。

“ ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [let] [hɪm] [ɪn] . ”
“ Bridget was hanging out clothes , and I went to the door to let him in . ”
 “ 布里奇特 曾是 绞刑 出去 衣服 , 和 我 去 到 这 门 到 让 他 在 . ”

“布里奇特当时正在晾衣服，我去门口给他开门。”

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [wʊd] [fɪt] ['aʊə(r)] [drɔ:(r)] , ” [sed] ['fɒzdɪk] .
“ I wonder if he had a key that would fit our drawer , ” said Fosdick .
 “ 我 想知道 如果 他 有 一个 钥匙 那 会 合身 我们的 抽屉 , ” 说 福斯迪克 .

“我想知道他有没有能打开我们抽屉的钥匙，”福斯迪克说。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mu:ni] .
“ Yes , ” said Mrs . Mooney .
 “ 是的 , ” 说 太太 . 穆尼 .

“是的，”穆尼太太说。

“ [ðə; ði] ['bjʊərəʊs] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə'laɪk] .
“ The bureaus in the two rooms are just alike .
 “ 这 局 在 这 二 房间 是 只是 同样 .

“这两个房间里的书桌一模一样。”

[aɪ] [gɒt] - [ɪm] [æt; ət] ['ɔ:k(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [lɒks] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] . ”
I got ' em at auction , and most likely the locks is the same . ”
 我 得到 - 呢 在 拍卖 , 和 最多 可能 这 锁 是 这 相同的 . ”

我是在拍卖会上买的，锁很可能是一样的。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [hi;; hi] , ” [sed] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['fɔzdɪk] .
“ It must have been he , ” said Dick , looking towards Fosdick .
“ 它 必须 有 到过 他 , ” 说 迪克 , 寻找 向 福斯迪克 :
“ 肯定是他 , ” 迪克说着 , 看向福斯迪克。

“ [jes] , ” [sed] ['fɔzdɪk] , ” [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] . ”
“ Yes , ” said Fosdick , ” it looks like it . ”
“ 是的 , ” 说 福斯迪克 , ” 它 看起来 喜欢 它 : ”
“ 是的 , ” 福斯迪克说 , “ 看起来是这样。”

“ [wʌts] [tu;; tə] [bi;; bi] [dʌn] ?
“ What's to be done ?
“ 是什么 到 是 完毕 ?
“ 该怎么办? ”

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] .
That's what I'd like to know , ” said Dick .
那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , ” 说 迪克 :
“ 我也想知道 , ” 迪克说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:l] [seɪ] [hi;; hi] ['hæznt] [gɒt] [aɪ 'ti:] ;
“ Of course he'll say he hasn't got it ;
“ 的 课程 地狱 说 他 还没有 得到 它 ;
“ 他当然会说他没有 ;

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒʊnt] [bi;; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] . ”
and he won't be such a fool as to leave it in his room . ”
和 他 惯于 是 这样的 一个 傻子 作为 到 离开 它 在 他的 房间 : ”
他不会傻到把它留在房间里。

“ [ɪf] [hi;; hi] ['hæznt] [bi:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['fɔzdɪk] .
“ If he hasn't been to the bank , it's all right , ” said Fosdick .
“ 如果 他 还没有 到过 到 这 银行 , 它是全部 正确的 , ” 说 福斯迪克 :
“ 如果他没去过银行 , 那就没关系 , ” 福斯迪克说。

“ [ju;; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)]
“ You can go there the first thing to - morrow morning , and stop their
“ 你 能 去 那里 这 第一的 事物 到 - 明天 早晨 , 和 停止 他们的
['peɪɪŋ] ['eni] ['mʌni] [ɒn] [aɪ 'ti:] . ”
paying any money on it . ”
付费 任何 钱 在 它 : ”
“ 你明天一早就可以去那里 , 阻止他们继续支付这笔款项。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [get] ['eni] ['mʌni] [ɒn] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , ” [sed] [dɪk] .
“ But I can't get any money on it myself , ” said Dick .
“ 但 我 不能 得到 任何 钱 在 它 我 , ” 说 迪克 :
“ 但我自己却赚不到钱 , ” 迪克说。

“ [aɪ] [təʊld] [tɒm] ['wɪlkɪnz] [aɪ'd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['mʌni] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ,
“ I told Tom Wilkins I'd let him have some more money to - morrow ,
“ 我 讲述 汤姆 威尔金斯 ID 让 他 有 一些 更多的 钱 到 - 明天 ,
“ 我告诉汤姆·威尔金斯 , 明天我会再给他一些钱。”

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [sɪk] - [hæv; həv] [tu;; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - . ”
or his sick mother'll have to turn out of their lodgin's . ”
或者 他的 生病的 - 有 到 转动 出去 的 他们的 - : ”
否则他生病的母亲就得搬出他们的住处了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɜ:(r); wə(r)] [ju;; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm] ? ”
“ How much money were you going to give him ? ”
“ 如何 很多 钱 是 你 去 到 给 他 ? ”
你打算给他多少钱?

“ [ai] [geɪv] [hɪm] [θri:] [d'bləʒ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] [tu:] [d'bləʒ]
“ **I gave him three dollars to - day , and was goin ' to give him two dollars**
“ 我 给予 他 三 美元 到 - 天 , 和 曾是 去 - 到 给 他 二 美元
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

“我今天给了他三美元，明天打算再给他两美元。”

“ [aɪv] [ɡɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [dɪk] .
“ **I've got the money , Dick .**
“ 我已经 得到 这 钱 , 迪克 .

“我有钱，迪克。”

[ai][dɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] ['mɔ:niŋ] . ”
I didn't go to the bank this morning . ”
我 没有 去 到 这 银行 这 早晨 . ”

我今天早上没去银行。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [nekst] [wi:k] . ”
I'll take it , and pay you back next week . ”
患病的 拿 它 , 和 支付 你 后退 下一个 星期 . ”

我收下，下周还你钱。

“ [nəʊ] , [dɪk] ; [ɪf] [ju:v] ['ɡɪv(ə)n] [θri:] [d'bləʒ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [ɡɪv] [tu:] . ”
“ **No , Dick ; if you've given three dollars , you must let me give two .** ”
“ 不 , 迪克 ; 如果 你已经 给定 三 美元 , 你 必须 让 我 给 二 . ”

“不，迪克；如果你给了三美元，就必须让我给两美元。”

“ [nəʊ] , ['fɔzdɪk] , [aɪd][rɑ:ðə(r)] [ɡɪv] [ðə; ði] [həʊl] .
“ **No , Fosdick , I'd rather give the whole .**
“ 不 , 福斯迪克 , ID 相当 给 这 所有的 .

“不，福斯迪克，我宁愿把一切都给。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [ɡɒt][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
You know I've got more money than you .
你 知道 我已经 得到 更多的 钱 比 你 .

你知道我的钱比你多。

[nəʊ] , [ai] ['hævnt] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [dɪk] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] ['flæʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
No , I haven't , either , ” said Dick , the memory of his loss flashing upon him .
不 , 我 还没有 , 任何一个 , ” 说 迪克 , 这 记忆 的 他的 损失 闪烁 之上 他 .

“不，我也没有，”迪克说，失去亲人的记忆在他脑海中闪过。

“ [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [rɪt] [ðɪs] ['mɔ:niŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ɪn] - ['sɜ:kəmstənsɪz] . ”
“ **I thought I was rich this morning , but now I'm in destitoot circumstances .** ”
“ 我 想法 我 曾是 富有的 这 早晨 , 但 现在 我是 在 - 情况 . ”

“我今天早上还以为自己很富有，但现在我却一贫如洗。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [dɪk] ; [jʊl] [ɡet][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] . ”
“ **Cheer up , Dick ; you'll get your money back .** ”
“ 欢呼 向上 , 迪克 ; 你会 得到 你的 钱 后退 . ”

“振作起来，迪克；你的钱会拿回来的。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] ['aʊə(r)][hɪərəʊ] , [rɑ:ðə(r)] ['ru:fəli] .
“ **I hope so , ” said our hero , rather ruefully .**
“ 我 希望 所以 , ” 说 我们的 英雄 , 相当 懊悔地 .

“但愿如此，”我们的主人公略带遗憾地说。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ðæt][ˈaʊə(r)][frend][dɪk][wɒz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tu;; tə][fi:l][wɒt][ɪz][səʊ][ˈbf(ə)n][ɪkˈspɪəriənst][baɪ][men]
that our friend Dick was beginning to feel what is so often experienced by men
那 我们的 朋友 迪克 曾是 开始 到 感觉 什么 是 所以 经常 经验丰富的 经过 男人
[hu:] [du;; də][ˈbɪznəs][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)][skeɪl]
who do business of a more important character and on a larger scale
WHO 做 商业 的 一个 更多的 重要的 特点 和 在 一个 更大的 规模
[ðæn; ðən][hi;; hi] ,
than he ,
比 他 ,

我们的朋友迪克开始感受到那些从事比他更重要、规模更大的生意的人经常会经历的那种感觉。

[ðə; ði][ˈbɪtənəs][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈvɜ:s][ɒv; əv][ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
the bitterness of a reverse of circumstances .
这 苦味 的 一个 撤销 的 情况 .
境遇逆转带来的苦涩。

[wɪð][wʌn][ˈhʌndrəd][dɒləz][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ˈkeəfəli][leɪd][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][ˈseɪvɪŋz][bæŋk] ,
With one hundred dollars and over carefully laid away in the savings bank ,
和 一 百 美元 和 超过 小心 铺设 离开 在 这 节省 银行 ,
在储蓄银行里小心翼翼地存下一百多美元，

[hi;; hi][hæd; həd][felt][kwaɪt][ɪndɪˈpendənt] .
he had felt quite independent .
他 有 毛毡 相当 独立的 .
他一直觉得自己很独立。

[welθ][ɪz][kəmˈpærətɪv] ,
Wealth is comparative ,
财富 是 比较 ,

财富是相对的，

[ænd; ənd][dɪk][ˈprɒbəbli][felt][æz; əz][rɪtʃ][æz; əz][ˈmeni][men][hu:] [ɑ:(r); ə(r)][wɜ:θ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd]
and Dick probably felt as rich as many men who are worth a hundred
和 迪克 大概 毛毡 作为 富有的 作为 许多 男人 WHO 是 值得 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd][dɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

迪克可能觉得自己像许多身价十万美元的人一样富有。

[hi;; hi][wɒz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tu;; tə][fi:l][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈstedi][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
He was beginning to feel the advantages of his steady self - denial ,
他 曾是 开始 到 感觉 这 优势 的 他的 稳定的 自己 - 拒绝 ,
他开始感受到自己长期自我克制带来的好处。

[ænd; ənd][tu;; tə][ɪkˈspɪəriəns][ðə; ði][ˈpleɪzəz][ɒv; əv][ˈprɒpəti] .
and to experience the pleasures of property .
和 到 经验 这 快乐 的 财产 .
并体验拥有房产带来的乐趣。

[nɒt][ðæt][dɪk][wɒz; wəz][ˈlaɪkli][tu;; tə][bi;; bi:][ʌnˈdju:li][əˈtætʃt][tu;; tə][ˈmʌni] .
Not that Dick was likely to be unduly attached to money .
不是 那 迪克 曾是 可能 到 是 过度 随附的 到 钱 .
迪克不太可能对金钱过于执着。

[let] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredit] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ] [mʌt]
Let it be said to his credit that it had never given him so much
让 它 是 说 到 他的 信用 那 它 有 绝不 给定 他 所以 很多
[sætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪnə'blɪd] [hɪm] [tuː; tə] [help] [təm] ['wɪlɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]
satisfaction as when it enabled him to help Tom Wilkins in his trouble
满意 作为 什么时候 它 已启用 他 到 帮助 汤姆 威尔金斯 在 他的 麻烦

值得称赞的是，当他能够帮助汤姆·威尔金斯摆脱困境时，他获得了前所未有的满足感。

[br'saɪdɪz] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɪm]
Besides this , there was another thought that troubled him
除了 这 , 那里 曾是 其他 想法 那 麻烦 他

除此之外，还有另一件事让他心烦意乱。

[wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
When he obtained a place he could not expect to receive as much as he
什么时候 他 获得 一个 地方 他 可以 不是 预计 到 收到 作为 很多 作为 他
[wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['blækɪŋ] [buːts] ,
was now making from blacking boots ,
曾是 现在 制作 从 黑化 靴子 ,

等他找到工作后，他不可能指望收入能和现在擦鞋带的收入一样多。

— [ˈprɒbəbli] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [d'bləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
— **probably not more than three dollars a week** ,
— 大概 不是 更多的 比 三 美元 一个 星期 ,
——可能每周不超过三美元，

— [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wɪ'ðəʊt] ['kləʊðɪŋ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [fɔː(r)] [d'bləz] .
— **while his expenses without clothing would amount to four dollars** .
— 尽管 他的 开支 没有 衣服 会 数量 到 四 美元 .

——而他除去衣物之外的开销，总共只有四美元。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laid] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,
To make up the deficiency he had confidently relied upon his savings ,
到 制作 向上 这 不足 他 有 自信地 依赖 之上 他的 节省 ,
为了弥补资金缺口，他自信地依靠自己的积蓄。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪm] [ə'lonʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri]
which would be sufficient to carry him along for a year , if necessary .
哪个 会 是 充足的 到 携带 他 沿着 为了 一个 年 , 如果 必要的 .

如果需要的话，这些钱足够他生活一年。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
If he should not recover his money ,
如果 他 应该 不是 恢复 他的 钱 ,

如果他拿不回他的钱，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs]
he would be compelled to continue a boot - black for at least six months
他 会 是 被迫 到 继续 一个 启动 - 黑色的 为了 在 至少 六 几个月
[lɒŋɡə(r)] ;
longer ;
更长 ;

他将被迫继续做擦鞋工至少六个月；

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and this was rather a discouraging reflection .
和 这 曾是 相当 一个 令人沮丧 反射 .

这真是一件令人沮丧的事。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wʌndəd] [æt; ət][ðæt] [dɪk] [felt] [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli][səʊbə(r)]
On the whole it is not to be wondered at that Dick felt unusually sober
在这所有的它是不是到是想知道在那迪克毛毡异常地清醒
[ðɪs] ['i:vniŋ] ,
this evening ,
这晚上 ,

总的来说，迪克今晚异常清醒并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] .
and that neither of the boys felt much like studying .
和那两者都不的这男孩们毛毡很多喜欢学习 .

而且两个男孩都不太想学习。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðə(r)] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈtrævɪs]
The two boys consulted as to whether it would be best to speak to Travis
这二男孩们咨询作为到无论它会是最好的到说话到特拉维斯
[ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
about it .
关于它 .

两个男孩商量了一下，是否最好跟特拉维斯谈谈这件事。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:l tə'geðə(r)] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
It was not altogether easy to decide .
它曾是不是共简单的到决定 .

做出这个决定并不容易。

['fɔzdɪk] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
Fosdick was opposed to it .
福斯迪克曾是反对到它 .

福斯迪克对此表示反对。

" [,aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈəʊnli] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] , " [sed] [hi:; hi] ,
" It will only put him on his guard , " said he ,
" 它将要仅有的放他在他的警卫 , " 说他 ,

“这只会让他更加警惕,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [si:] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] ['eni] [gʊd] .
" and I don't see as it will do any good .
" 和我我不看作为它将要做任何好的 .

“而且我认为这样做不会有任何好处。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'nai][,aɪ 'ti:] .
Of course he will deny it .
的课程他将要否定它 .

他当然会否认。

[wɪd] ['betə(r)] [ki:p] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
We'd better keep quiet , and watch him , and , by giving notice at the bank ,
我们会更好的保持安静的 , 和手表他 , 和 , 经过给予注意在这银行 ,

我们最好保持沉默，监视他，并通过向银行发出通知，

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] ['eni] ['mʌni] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
we can make sure that he doesn't get any money on it .
我们能制作当然那他不得到任何钱在它 .

我们可以确保他从中得不到任何好处。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
If he does present himself at the bank ,
如果他他做展示他自己在这银行 ,

如果他真的到银行来，

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ænd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ə'restɪd] .
they will know at once that he is a thief , and he can be arrested .
他们 将要 知道 在 一次 那 他 是 一个 贼 , 和 他 能 是 被捕 .

他们会立刻知道他是小偷，然后就可以把他逮捕起来。

" [ðɪs] [vjuː] [siːmd] ['riːznəbl] , [ænd; ænd] [dɪk] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'dɒpt] [aɪ 'tiː] .
" This view seemed reasonable , and Dick resolved to adopt it .
" 这 看法 似乎 合理的 , 和 迪克 已解决 到 采纳 它 .

“这种观点似乎合情合理，迪克决定采纳它。”

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
On the whole , he began to think prospects were brighter than he had
在 这 所有的 , 他 开始 到 思考 前景 是 更亮 比 他 有
[æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
at first supposed ,
在 第一的 据称 ,

总的来说，他开始觉得前景比他最初预想的要光明得多。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and his spirits rose a little .
和 他的 烈酒 玫瑰 一个 小的 .

他的心情稍微好转了一些。

" [haʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ai][hæd; həd] ['eni] [bæŋk] - [bʊk] ?
" How'd he know I had any bank - book ?
" 怎么做到的 他 知道 我 有 任何 银行 - 书 ?

“他怎么知道我有存折？”

[ðæts] [wɒt] [ai][kænt] [meɪk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
That's what I can't make out , " he said .
那就是 什么 我 不能 制作 出去 , " 他 说 .

“这就是我看不懂的地方，”他说。

" [dɒʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? " [sed] ['fɔːdzɪk] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɒʊmənts] [θɔːt] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" Don't you remember ? " said Fosdick , after a moment's thought , " we were
" 不 你 记住 ? " 说 福斯迪克 , 后 一个 瞬间 想法 , " 我们 是
['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['seɪvɪŋz] ,
speaking of our savings ,
请讲 的 我们的 节省 ,

“你不记得了吗？”福斯迪克想了一会儿后说道，“我们当时在谈论我们的积蓄。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːvniŋz] [sɪns] ? "
two or three evenings since ? "
二 或者 三 晚上 自从 ? "

近两三个晚上吗？

" [jes] , " [sed] [dɪk] .
" Yes , " said Dick .
" 是的 , " 说 迪克 .

“是的，”迪克说。

" ['aʊə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd][ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [kʌm]
" Our door was a little open at the time , and I heard somebody come
" 我们的 门 曾是 一个 小的 打开 在 这 时间 , 和 我 听到 某人 来
[ʌp'steəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

“当时我们的门开着一条缝，我听到有人上楼了。”

[ænd; ænd][stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and stop a minute in front of it .
和 停止 一个 分钟 在 正面 的 它 .

并在距离目标一分钟处停下。

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [dʒɪm] [ˈtrævɪs] .
It must have been Jim Travis .
它 必须 有 到过 吉姆 特拉维斯 .

一定是吉姆·特拉维斯。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [ˈprɒbəbli] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] ,
In that way he probably found out about your money ,
在 那 方式 他 大概 成立 出去 关于 你的 钱 ,

他很可能就是通过这种方式发现了你的钱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [,aɪˈti:] .
and took the opportunity to - day to get hold of it .
和 采取 这 机会 到 - 天 到 得到 抓住 的 它 .

今天我抓住机会把它弄到了手。

" [ðɪs] [maɪt] [ɔ:(r)] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] [kə'rekt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" **This might or might not be the correct explanation** .
" 这 可能 或者 可能 不是 是 这 正确的 解释 .

“这或许是正确的解释，也或许不是。”

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] [,aɪˈti:] [si:md] [ˈprɒbəb(ə)l] .
At all events it seemed probable .
在 全部 活动 它 似乎 可能 .

无论如何，这似乎很有可能。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
The boys were just on the point of going to bed , later in the evening ,
这 男孩们 是 只是 在 这 观点 的 去 到 床 , 之后 在 这 晚上 ,

那天晚上晚些时候，男孩们正准备睡觉。

[wen] [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðeə(r)] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] ,
when a knock was heard at the door , and , to their no little surprise ,
什么时候 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 , 到 他们的 不 小的 惊喜 ,

这时，他们听到了敲门声，令他们颇感意外的是，

[ðeə(r)] [ˈneɪbə(r)] , [dʒɪm] [ˈtrævɪs] , [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈkɔ:lə(r)] .
their neighbor , Jim Travis , proved to be the caller .
他们的 邻居 , 吉姆 特拉维斯 , 已证实 到 是 这 呼叫者 .

他们的邻居吉姆·特拉维斯被证实是打电话的人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsæləʊ] - [kəmˈplekʃənd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [dɑ:k] [heə(r)] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃɒt]
He was a sallow - complexioned young man , with dark hair and bloodshot
他 曾是 一个 黄褐色 - 肤色 年轻的 男人 , 和 黑暗的 头发 和 充血

[aɪz] .

eyes .
眼睛 .

他是一位面色蜡黄、头发乌黑、双眼布满血丝的年轻人。

[hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈentəd] ,
He darted a quick glance from one to the other as he entered ,
他 飞镖 一个 快的 瞥一眼 从 一 到 这 其他 作为 他 进入 ,

他进门时迅速地瞥了他们一眼，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈnəʊtɪs] .
which did not escape the boys ' notice .
哪个 做过 不是 逃脱 这 男孩们 - 注意 .

这一点并没有逃过男孩们的眼睛。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] , [tu:; tə] - [naɪt] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" **How are ye , to - night ?** " **he said** ,
" 如何 是 是的 , 到 - 夜晚 ? " 他 说 ,

“你今晚感觉如何？”他问道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [wið] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈskæntəli] [ˈfɜːnɪʃt] .
“ **sinking into one of the two chairs with which the room was scantily furnished** .
” 下沉 进入 一 的 这 二 椅子 和 哪个 这 房间 曾是 稀疏地 提供 .

他瘫坐在房间里仅有的两把椅子中的一把上。

“ [ˈdʒɒli] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Jolly** , ” **said Dick** .
” 乔利 , ” 说 迪克 .

“真高兴,”迪克说。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ **How are you ?** ”
” 如何 是 你 ? ”

“你好吗? ”

“ [ˈtaɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **Tired as a dog** , ” **was the reply** .
” 疲劳的 作为 一个 狗 , ” 曾是 这 回复 .

“累得像条狗一样。”对方回答道。

“ [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wið] [em ˈiː] .
“ **Hard work and poor pay ; that's the way with me** .
” 难的 工作 和 贫穷的 支付 ; 那就是 这 方式 和 我 .

“辛苦工作, 收入微薄; 这就是我的处境。”

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ʌp] ,
I wanted to go to the theater , to - night , but I was hard up ,
我 通缉 到 去 到 这 剧院 , 到 - 夜晚 , 但 我 曾是 难的 向上 ,
我今晚想去看戏, 但我没钱。

[ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [reɪz] [ðə; ði] [kæʃ] .
and couldn't raise the cash .
和 不能 增加 这 现金 .

但没能筹集到资金。

“ [hɪə(r)] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə ˈnʌðə(r)] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [bɪˈtreɪd] [ˈeniθɪŋ]
“ **Here he darted another quick glance at the boys ; but neither betrayed anything**
” 这里 他 飞镖 其他 快的 瞥一眼 在 这 男孩们 ; 但 两者都不 背叛 任何事物
.
.
.

“这时他又迅速地瞥了那两个男孩一眼; 但他们俩什么也没透露出来。”

“ [juː; jʊ] [daʊnt] [gəʊ] [aʊt] [mʌtʃ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
“ **You don't go out much , do you ?**
” 你 不 去 出去 很多 , 做 你 ?

你很少出门, 是吗?

“ [hiː; hi] [sed]
“ **he said**
” 他 说

他说: “

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈfɔːdɪk] .
“ **Not much , ” said Fosdick** .
” 不是 很多 , ” 说 福斯迪克 .

“不多,”福斯迪克说。

“ [wiː; wi] [spend] [ˈaʊə(r)] [ˈiːvənɪŋz] [ɪn] [ˈstʌdi] . ”
“ **We spend our evenings in study** . ”
” 我们 花费 我们的 晚上 在 学习 . ”

“我们晚上都在学习。”

“ [ðæts] [ˈpreʃəs] [sləʊ] , ” [sed] [ˈtrævis] , [ˈrɑ:ðə(r)] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **That's precious slow** , ” **said Travis , rather contemptuously** .
“ 那就是 宝贵的 慢的 , ” 说 特拉维斯 , 相当 轻蔑地 .
“真是慢得要命,”特拉维斯颇为轻蔑地说。

“ [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [səʊ] [mʌt] ?
“ **What's the use of studying so much ?**
“ 是什么 这 使用 的 学习 所以 很多 ?
“学习这么多有什么用呢? ”

[ju:; jʊ][doʊnt][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɔə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ? “
You don't expect to be a lawyer , do you , or anything of that sort ? ”
你 不 预计 到 是 一个 律师 , 做 你 , 或者 任何事物 的 那 种类 ? ”
你不会想当律师吧? 或者从事类似的职业?

“ [ˈmerbi] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Maybe** , ” **said Dick** .
“ 或许 , ” 说 迪克 .
“也许吧,”迪克说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .
“ **I haven't made up my mind yet** .
“ 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 .
我还没决定。

[ɪf] [maɪ][ˈfelə(r)] - [ˈsɪtənz] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌem ˈi:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈkɒŋɡres] [sʌm; səm] [taɪm] ,
If my feller - citizens should want me to go to Congress some time ,
如果 我的 伙计 - 公民 应该 想 我 到 去 到 国会 一些 时间 ,
如果我的同胞们希望我去国会,

[aɪ] [ˈfʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈri:dɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - [maɪt] [kʌm]
I shouldn't want to disapp'int ' em ; and then readin ' and writin ' might come
我 不应该 想 到 - 呢 ; 和 然后 阅读 - 和 写作 - 可能 来
[ˈhændi] . “
handy . ”
便利 . ”
我不想让他们失望; 而且, 读书写字说不定以后就能派上用场了。

“ [wel] , ” [sed] [ˈtrævis] , [ˈrɑ:ðə(r)] [əˈbrʌptli] , “ [aɪm][ˈtaɪəd][ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [tɜ:n] [ɪn] . ”
“ **Well** , ” **said Travis , rather abruptly** , “ **I'm tired and I guess I'll turn in** . ”
“ 出色地 , ” 说 特拉维斯 , 相当 突然 , “ 我是 疲劳的 和 我 猜测 患病的 转动 在 . ”
“好吧,”特拉维斯有些突然地说, “我累了, 我想我该睡了。”

“ [ɡʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] .
“ **Good - night** , ” **said Fosdick** .
“ 好的 - 夜晚 , ” 说 福斯迪克 .
“晚安,”福斯迪克说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
The boys looked at each other as their visitor left the room .
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 作为 他们的 游客 左边 这 房间 .
访客离开房间时, 男孩们互相看了一眼。

“ [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wɪd] [mɪst] [ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] , ” [sed] [dɪk] .
“ **He came in to see if we'd missed the bank - book** , ” **said Dick** .
“ 他 来了 在 到 看 如果 我们会 错过 这 银行 - 书 , ” 说 迪克 .
“他进来查看我们是否漏收了银行存折,”迪克说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [səˈspiʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] , [baɪ] [ˈletɪŋ] [juːˈes] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
“ And to turn off suspicion from himself , by letting us know he had
“ 和 到 转动 离开 怀疑 从 他自己 , 经过 出租 我们 知道 他 有
[nəʊ] [ˈmʌni] ,
“ no money ,
“ 不 钱 ,

“为了消除人们对他的怀疑，他让我们知道他没钱，

“ [ˈædɪd] [ˈfɔzdɪk] .
“ added Fosdick .
“ 额外 福斯迪克 .

福斯迪克补充道。

“ [ðæts] [səʊ] , “ [sed] [dɪk] .
“ That's so , “ said Dick .
“ 那就是 所以 , “ 说 迪克 .

“正是如此，”迪克说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
“ I'd like to have searched them pockets of his .
“ ID 喜欢 到 有 搜索 他们 口袋 的 他的 .

“我真想搜搜他的口袋。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
“ CHAPTER XXII .
“ 章 二十二 .

“第二十二章

[ˈtrækɪŋ] [ðə; ði] [θiːf]
TRACKING THE THIEF
追踪 这 贼

追踪窃贼

[ˈfɔzdɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [dʒɪm][ˈtrævɪs][hæd; həd][ˈstəʊləŋ][ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] .
Fosdick was right in supposing that Jim Travis had stolen the bank - book .
福斯迪克 曾是 正确的 在 假如 那 吉姆 特拉维斯 有 被盗 这 银行 - 书 .

福斯迪克猜对了，吉姆·特拉维斯偷了银行存折。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [raɪt] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈwɜːði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
He was also right in supposing that that worthy young man had come to the
他 曾是 还 正确的 在 假如 那 那 值得 年轻的 男人 有 来 到 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪks] [ˈseɪvɪŋz] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [ˌəʊvərˈhɜːrd] .
knowledge of Dick's savings by what he had accidentally overheard .
知识 的 迪克的 节省 经过 什么 他 有 偶然 无意中听到 .

他的推测也是正确的，那位品行端正的年轻人是通过无意中听到的内容才得知迪克的积蓄的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的迪克，或者，(Ragged Dick, Or)

第9/10页

[naʊ] , [ˈtrævɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kla:s] ,
Now , **Travis** , **like** **a** **very large number** **of** **young men** **of** **his class** ,

现在 , 特拉维斯 , 喜欢 一个 非常 大的 数字 的 年轻的 男人 的 他的 班级 ,

现在, 特拉维斯和他班上很多同龄的年轻人一样,

[wɒz; wəz] [ˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
was **able** **to** **dispose** **of** **a** **larger amount** **of** **money** **than** **he** **was**

曾是 有能力的 到 处置 的 一个 更大的 数量 的 钱 比 他 曾是

[ˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [z:n] .

able **to** **earn** .

有能力的 到 赚 .

他能够支配的钱比他能够赚到的钱还要多。

[mɔ:ˈrʌʊvə(r)] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [ˈfænsi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [æt; ət] [ɔ:l] ,

Moreover , **he** **had** **no** **great fancy** **for** **work** **at** **all** ,

而且 , 他 有 不 伟大的 想要 为了 工作 在 全部 ,

此外, 他对工作根本没有多大兴趣。

[ænd; əd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈlðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni]
and **would** **have** **been glad** **to** **find** **some** **other way** **of** **obtaining** **money**

和 会 有 到过 高兴的 到 寻找 一些 其他 方式 的 获得 钱

[ˈɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .

enough **to** **pay** **his** **expenses** .

足够的 到 支付 他的 开支 .

他很乐意找到其他途径来获得足够的钱来支付他的开销。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [kəmˈpænjən] , [hu:] [hæd; həd]
He **had** **recently received** **a** **letter** **from** **an** **old companion** , **who** **had**

他 有 最近 已收到 一个 信 从 一个 老的 伴侣 , WHO 有

[streɪd] [aʊt] [tu:; tə] [kæləˈfɔ:nɪə] ,

strayed out **to** **California** ,

迷路了 出去 到 加利福尼亚州 ,

他最近收到了一位老朋友的来信, 这位老朋友已经去了加利福尼亚州。

[ænd; əd] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlʌki] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [get] [pəˈzeɪ(ə)n]
and **going** **at** **once** **to** **the mines** **had** **been lucky enough** **to** **get** **possession**

和 去 在 一次 到 这 矿井 有 到过 幸运的 足够的 到 得到 拥有

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmju:nərətɪv] [kleɪm] .

of **a** **very remunerative claim** .

的 一个 非常 有报酬的 宣称 .

他们立即前往矿场, 幸运地获得了一处收益非常丰厚的矿权。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə] [ˈtrævɪs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈri:əlaɪzd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [d'bləz] [frɒm; frəm]
He **wrote** **to** **Travis** **that** **he** **had** **already realized** **two thousand dollars** **from**

他 写道 到 特拉维斯 那 他 有 已经 已实现 二 千 美元 从

[aɪ ˈti:] ,

it ,

它 ,

他写信告诉特拉维斯, 他已经从中赚了兩千美元。

[ænd; əd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

and **expected** **to** **make** **his** **fortune** **within** **six months** .

和 预期的 到 制作 他的 财富 之内 六 几个月 .

预计六个月内就能发家致富。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ！
Two thousand dollars ！
二 千 美元 ！

两千美元！

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['trævɪs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [sʌm] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
This seemed to Travis a very large sum , and quite dazzled his imagination .
这 似乎 到 特拉维斯 一个 非常 大的 和 , 和 相当 眼花缭乱 他的 想像力 .
在特拉维斯看来, 这是一笔巨款, 令他眼花缭乱。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æ; ə] [wʌns] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] [ænd; ənd]
He was at once inflamed with the desire to go out to California and
他 曾是 在 一次 发炎的 和 这 欲望 到 去 出去 到 加利福尼亚州 和
[traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
try his luck .
尝试 他的 运气 .

他立刻燃起了去加利福尼亚州碰碰运气的渴望。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ˈəʊnli] [rɪ'si:vd] [ˈθɜ:ti] [d'bləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
In his present situation he only received thirty dollars a month ,
在 他的 展示 情况 他 仅有的 已收到 三十 美元 一个 月 ,
他目前每月只能拿到三十美元。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ,
which was probably all that his services were worth ,
哪个 曾是 大概 全部 那 他的 服务 是 值得 ,
这大概就是 he 服务的全部价值了。

[bʌt; bət] [went] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔ:dʒ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] .
but went a very little way towards gratifying his expensive tastes .
但 去 一个 非常 小的 方式 向 可喜 他的 昂贵的 口味 .
但这对他奢侈的品味几乎没有任何满足作用。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] ['sti:mə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Accordingly he determined to take the next steamer to the land of gold ,
因此 他 决定 到 拿 这 下一个 汽船 到 这 土地 的 金子 ,
于是他决定搭乘下一班轮船前往黄金之国。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ˈmʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
if he could possibly manage to get money enough to pay the passage .
如果 他 可以 可能 管理 到 得到 钱 足够的 到 支付 这 通道 .
如果他能设法筹到足够的钱来支付船票的话。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiəriɪdʒ] [ˈpæsɪdʒ] [æ; ə] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [d'bləz] , — [nɒt]
The price of a steerage passage at that time was seventy - five dollars , — not
这 价格 的 一个 统舱 通道 在 那 时间 曾是 七十 - 五 美元 , — 不是
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] , [ˈsɜ:t(ə)nli] ,
a large sum , certainly ,
一个 大的 和 , 当然 ,
当时三等舱船票的价格是七十五美元——当然, 这不算是一笔巨款。

— [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [tʃɑ:ns]
— but it might as well have been seventy - five hundred for any chance
— 但 它 可能 作为 出色地 有 到过 七十 - 五 百 为了 任何 机会
[dʒeɪmz] ['trævɪs] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [æ; ə] [ˈprez(ə)nt] .
James Travis had of raising the amount at present .
詹姆斯 特拉维斯 有 的 提高 这 数量 在 展示 .
——但即便金额是七千五百, 詹姆斯·特拉维斯现在也几乎没有机会筹集到这笔钱。

[hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [prɪ'saɪslɪ] [tu:] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] ; [ɒv; əv] [wɪt]]
His available funds consisted of precisely two dollars and a quarter ; of which
他的 可用的 资金 由.....组成 的 恰恰 二 美元 和 一个 四分之一 ; 的 哪个
[sʌm] ,
sum ,
和 ;

他手头仅有的资金只有两美元二十五美分；其中，

[wʌn][ˈdɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][wɒz; wəz] [dju:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['wɒʃəwʊmən] .
one dollar and a half was due to his washerwoman .
一 美元 和 一个 一半 曾是 到期的 到 他的 洗衣妇 .

他欠洗衣妇一块五毛钱。

[ðɪs] , [haʊ'veə(r)] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['trʌblɪd] ['trævɪs] [mʌt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [kən'vi:nɪəntli]
This , however , would not have troubled Travis much , and he would conveniently
这 , 然而 , 会 不是 有 麻烦 特拉维斯 很多 , 和 他 会 方便
[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ;
have forgotten all about it ;
有 被遗忘的 全部 关于 它 ;

然而，这件事并不会给特拉维斯带来太大困扰，他会很方便地把这件事忘得一干二净；

[bʌt; bət] , [i:v(ə)n] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [det] [ʌn'peɪd] ,
but , even leaving this debt unpaid ,
但 , 甚至 离开 这 债务 未付 ,

但是，即使不偿还这笔债务，

[ðə; ðɪ] [sʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪm] [mə'tɪəriəli] [tə'wɔ:dz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ]
the sum at his command would not help him materially towards paying his passage
这 和 在 他的 命令 会 不是 帮助 他 重大 向 付费 他的 通道
['mʌni] .
money .
钱 .

他手头上的钱并不足以帮他支付路费。

['trævɪs] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][help][tu;; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
Travis applied for help to two or three of his companions ;
特拉维斯 应用 为了 帮助 到 二 或者 三 的 他的 同伴 ;

特拉维斯向他的两三个同伴寻求帮助；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hu:] ['nevə(r)] [ki:p] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð] ['seɪvɪŋz] [bæŋks]
but they were all of that kind who never keep an account with savings banks
但 他们 是 全部 的 那 种类 WHO 绝不 保持 一个 帐户 和 节省 银行
,
.
,

但他们都是那种从来不在储蓄银行开户的人。

[bʌt; bət] ['kæri] [ɔ:l][ðeə(r)][speə(r)] [kæʃ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but carry all their spare cash about with them .
但 携带 全部 他们的 空闲的 现金 关于 和 他们 .

但他们总是随身携带所有闲置现金。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [frendz] ['ɒfəd] [tu;; tə][lend] [hɪm] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [sents] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ə; eɪ]
One of these friends offered to lend him thirty - seven cents , and another a
一 的 这些 朋友们 提供 到 借 他 三十 - 七 分 , 和 其他 一个
[ˈdɒlə(r)] ;
dollar ;
美元 ;

其中一位朋友愿意借给他 37 美分，另一位朋友愿意借给他 1 美元；

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈɒfəz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈklaɪdʒ] [hɪm] [mʌt] .
but neither of these offers seemed to encourage him much .
但 两者都不 的 这些 优惠 似乎 到 鼓励 他 很多 .

但这两个提议似乎都没能让他多大动力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn][dɪˈspeə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] ,
He was about giving up his project in despair , when he learned ,
他 曾是 关于 给予 向上 他的 项目 在 绝望 , 什么时候 他 学习 ,
[æksɪˈdentəli] ,
accidentally ,
偶然 ,

他正绝望地准备放弃这个项目时，偶然得知：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [sed] , [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [dɪks] [ˈseɪvɪŋz] .
as we have already said , the extent of Dick's savings .
作为 我们 有 已经 说 , 这 程度 的 迪克的 节省 .

正如我们之前所说，迪克的积蓄数额。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [dˈbləz] !
One hundred and seventeen dollars !
一 百 和 十七 美元 !

一百一十七美元！

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][ˈəʊnli] [peɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈkæəri] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
Why , that would not only pay his passage , but carry him up to the mines ,
为什么 , 那 会 不是 仅有的 支付 他的 通道 , 但 携带 他 向上 到 这 矿井 ,
那不仅能支付他的路费，还能带他去矿井。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][sæən; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] .
after he had arrived in San Francisco .
后 他 有 到达的 在 圣 弗朗西斯科 .

他抵达旧金山之后。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,
He could not help thinking it over ,
他 可以 不是 帮助 思维 它 超过 ,

他忍不住反复思考这件事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [aɪˈtiː][ɒv; əv]
and the result of this thinking was that he determined to borrow it of
和 这 结果 的 这 思维 曾是 那 他 决定 到 借 它 的
[dɪk] [wɪˈðəʊt] [liːv] .
Dick without leave .
迪克 没有 离开 .

而这种想法的结果是，他决定未经允许就从迪克那里借用它。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðəə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
Knowing that neither of the boys were in their room in the daytime ,
会心 那 两者都不 的 这 男孩们 是 在 他们的 房间 在 这 白天 ,

得知两个男孩白天都不在房间里，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ʌnd] , [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
he came back in the course of the morning , and , being admitted by Mrs .
他 来了 后退 在 这 课程 的 这 早晨 , 和 , 存在 承认 经过 太太 .
[ˈmuːni] [hɜːˈself] ,
Mooney herself ,
穆尼 她自己 ,

他上午回来了，并得到了穆尼太太的亲自接待。

[sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; ei][kəʊld] ,
said , by way of accounting for his presence , that he had a cold ,
说 , 经过 方式 的 会计 为了 他的 在场 , 那 他 有 一个 寒冷的 ,

他解释说，自己感冒了，以此解释他为何会出现在这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
and had come back for a handkerchief .
和 有 来 后退 为了 一个 手帕 .
她回来是为了拿手帕。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [səˈspektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [rɪˈtʃ:nɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪn]
The landlady suspected nothing , and , returning at once to her work in
这 房东 怀疑 没有什么 , 和 , 返回 在 一次 到 她 工作 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
女房东丝毫没有怀疑, 立刻回到厨房继续工作。

[left][ðə; ði][kəʊst] [kliə(r)] .
left the coast clear .
左边 这 海岸 清除 .
离开时已确认安全。

[ˈtrævɪs][æt; ət][wʌns] ['entəd] [dɪks] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
Travis at once entered Dick's room , and ,
特拉维斯 在 一次 进入 迪克的 房间 , 和 ,
特拉维斯立刻走进迪克的房间, 然后

[æz; əz][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈpɑ:zɪtɪŋ] ['mʌni] , [traɪd] [ðə; ði]
as there seemed to be no other place for depositing money , tried the
作为 那里 似乎 到 是 不 其他 地方 为了 存款 钱 , 尝试 这
['bjʊərəʊ] - [drɔ:z] .
bureau - drawers .
局 - 抽屉 .
因为似乎没有其他地方可以存钱, 就试着把钱存进了柜子的抽屉里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redɪli] ['əʊpənd] , [ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] .
They were all readily opened , except one , which proved to be locked .
他们 是 全部 容易 打开 , 除了 一 , 哪个 已证实 到 是 已锁定 .
除了一个锁着的门之外, 其他门都很容易打开。

[ðɪs] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'klu:dɪd] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
This he naturally concluded must contain the money ,
这 他 自然 结束 必须 包含 这 钱 ,
他自然而然地得出结论, 这里面一定装着钱。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
and going back to his own chamber for the key of the bureau ,
和 去 后退 到 他的 自己的 房间 为了 这 钥匙 的 这 局 ,
然后他回到自己的房间去拿办公室的钥匙,

[traɪd][aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fɪt] .
tried it on his return , and found to his satisfaction that it would fit .
尝试 它 在 他的 返回 , 和 成立 到 他的 满意 那 它 会 合身 .
他回来后试穿了一下, 满意地发现尺码合适。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
When he discovered the bank - book , his joy was mingled with disappointment .
什么时候 他 发现 这 银行 - 书 , 他的 喜悦 曾是 混合 和 失望 .
当他发现存折时, 喜悦中夹杂着失望。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][bæŋk] - [bɪls] [ɪn'sted] .
He had expected to find bank - bills instead .
他 有 预期的 到 寻找 银行 - 账单 反而 .
他原本以为会找到银行票据。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔ:l] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪˈmi:diətli]
This would have saved all further trouble , and would have been immediately
这 会 有 已保存 全部 更远 麻烦 , 和 会 有 到过 立即地
[ə'veɪləb(ə)] .
available .
可用的 :

这样就能省去所有麻烦，而且可以立即使用。

[əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] [wʊd] [ɪnˈvɒlv] [freʃ] [rɪsk] .
Obtaining money at the savings bank would involve fresh risk .
获得 钱 在 这 节省 银行 会 涉及 新鲜的 风险 :
从储蓄银行取款会带来新的风险。

[ˈtrævɪs] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:(r)] [nɒt] ;
Travis hesitated whether to take it or not ;
特拉维斯 犹豫了一下 无论 到 拿 它 或者 不是 ;
特拉维斯犹豫着要不要接受；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhæzəd] .
but finally decided that it would be worth the trouble and hazard .
但 最后 决定 那 它 会 是 值得 这 麻烦 和 冒险 :
但最终还是决定值得冒这个险。

[hi:; hi] [əˈkɔ:dn̩li] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɹɔ:(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] ,
He accordingly slipped the book into his pocket , locked the drawer again , and ,
他 因此 滑倒了 这 书 进入 他的 口袋 , 已锁定 这 抽屉 再次 , 和 ,
于是他把书塞进口袋，重新锁上抽屉，然后.....

[fərˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃf] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [went]
forgetting all about the handkerchief for which he had come home went
遗忘 全部 关于 这 手帕 为了 哪个 他 有 来 家 去
[ˌdaʊnˈsteəz] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
downstairs , and into the street .
楼下 , 和 进入 这 街道 :
他完全忘记了自己回家是为了拿手帕，下了楼，走到了街上。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] [ðæt] [deɪ] ,
There would have been time to go to the savings bank that day ,
那里 会 有 到过 时间 到 去 到 这 节省 银行 那 天 ,
那天本来有时间去储蓄银行的。

[bʌt; bət] [ˈtrævɪs][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [ˈæbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [sʌm; səm] [taɪm] ,
but Travis had already been absent from his place of business some time ,
但 特拉维斯 有 已经 到过 缺席的 从 他的 地方 的 商业 一些 时间 ,
但特拉维斯已经有一段时间没出现在他的工作岗位上了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [taɪm] [rɪˈkwaɪəd] .
and did not venture to take the additional time required .
和 做过 不是 风险投资 到 拿 这 额外的 时间 必需的 :
并且没有冒险花额外的时间。

[bɪˈsaɪdz] , [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋks] , [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)n]
Besides , not being very much used to savings banks , never having had occasion
除了 , 不是 存在 非常 很多 用过的 到 节省 银行 , 绝不 拥有 有 场合
[tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ,
to use them ,
到 使用 他们 ,
此外，由于不太习惯储蓄银行，也从未有机会使用过它们，

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][mɔ:(r)][ˈpru:d(ə)nt][tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd]
he thought it would be more prudent to look over the rules and
他 想法 它 会 是 更多的 谨慎 到 看 超过 这 规则 和
[ˌregjʊleɪ(ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,

他认为仔细阅读规章制度会更稳妥。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɔ:t]
and see if he could not get some information as to the way he ought
和 看 如果 他 可以 不是 得到 一些 信息 作为 到 这 方式 他 应该
[tuː; tə] [prə'si:d] .
to proceed .
到 继续 .

看看他能否获得一些关于他应该如何进行下一步的信息。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [dɪks] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ˈseɪfti] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
So the day passed , and Dick's money was left in safety at the bank .
所以 这 天 通过了 , 和 迪克的 钱 曾是 左边 在 安全 在 这 银行 .
就这样, 一天过去了, 迪克的钱安全地留在了银行里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
In the evening ,
在 这 晚上 ,
晚上,

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tuː; tə][ˈtrævɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [dɪk] [hæd; həd]
it occurred to Travis that it might be well to find out whether Dick had
它 发生 到 特拉维斯 那 它 可能 是 出色地 到 寻找 出去 无论 迪克 有
[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɒs] .
discovered his loss .
发现 他的 损失 .

特拉维斯突然想到, 最好还是弄清楚迪克是否已经发现自己丢了东西。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
This reflection it was that induced the visit which is recorded at the close of
这 反射 它 曾是 那 诱导 这 访问 哪个 是 记录 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [lɑ:st] [ˈtʃæptə(r)] .
the last chapter .
这 最后的 章 .

正是这种思考促成了上一章结尾所记录的那次拜访。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪs'led] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈsaɪləns] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
The result was that he was misled by the boys ' silence on the subject ,
这 结果 曾是 那 他 曾是 被误导 经过 这 男孩们 - 沉默 在 这 主题 ,
结果是, 他被男孩们对此事的沉默所误导。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .
and concluded that nothing had yet been discovered .
和 结束 那 没有什么 有 然而 到过 发现 .
并得出结论, 尚未有任何发现。

“ [gʊd] ！ ” [θɔ:t] [ˈtrævɪs] , [wɪð] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **Good ！** ” **thought Travis , with satisfaction** .
“ 好的 ！ ” 想法 特拉维斯 , 和 满意 .
“好！”特拉维斯满意地想。

“ [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] , [ˈɪtl] [biː; bi] [tu:] [leɪt] , [ðen] ,
“ **If they don't find out for twenty - four hours , it'll be too late , then** ,
“ 如果 他们 不 寻找 出去 为了 二十 - 四 小时 , 它将 是 也 晚的 , 然后 ,
“如果他们24小时内都找不到答案, 那就太晚了。”

[ænd; ənd][ai][æɪ; fəɪ][biː; bi][ɔːl] [raɪ] .
and I shall be all right .
和 我 将 是 全部 正确的 .

我会没事的。

" [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ɪn]
There being a possibility of the loss being discovered before the boys went out in
" 那里 存在 一个 可能性 的 这 损失 存在 发现 前 这 男孩们 去 出去 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

“有可能在孩子们早上出门前就发现失物，”

[ˈtrævɪs] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]
Travis determined to see them at that time , and judge whether such was
特拉维斯 决定 到 看 他们 在 那 时间 , 和 法官 无论 这样的 曾是
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

特拉维斯决定当时就去见见他们，并判断情况是否如此。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðeəfɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]
He waited , therefore , until he heard the boys come out , and then opened his
他 等待 , 所以 , 直到 他 听到 这 男孩们 来 出去 , 和 然后 打开 他的
[əʊn] [dɔː(r)] .
own door .
自己的 门 .

因此，他等到听到男孩们出来后，才打开了自己的门。

" ['mɔːnɪŋ] , [dʒents] , " [sed] [hiː; hi] , ['səʊjəbli] .
Morning , gents , " said he , sociably .
" 早晨 , 男士们 , " 说 他 , 善于交际 .

“早上好，各位先生，”他友好地说道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ? "
Going to business ? "
" 去 到 商业 ? "

“准备开工吗？”

" [jes] , " [sed] [dɪk] .
Yes , " said Dick .
" 是的 , " 说 迪克 .

“是的，”迪克说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] - [biː; bi] ['leɪzi] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ɒn] [hænd] . "
I'm afraid my clerks'll be lazy if I aint on hand . "
" 我是 害怕的 我的 - 是 懒惰的 如果 我 不是 在 手 . "

“如果我不在场，我担心我的职员们会偷懒。”

" [gʊd] [dʒəʊk] ! " [sed] ['trævɪs] .
Good joke ! " said Travis .
" 好的 开玩笑 ! " 说 特拉维斯 .

“好笑！”特拉维斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] . "
If you pay good wages , I'd like to speak for a place . "
" 如果 你 支付 好的 工资 , ID 喜欢 到 说话 为了 一个 地方 . "

“如果你们提供优厚的工资，我愿意为你们工作。”

" [aɪ] [peɪ] [ɔːl] [aɪ] [get] [maɪ'self] , " [sed] [dɪk] .
I pay all I get myself , " said Dick .
" 我 支付 全部 我 得到 我 , " 说 迪克 .

“我挣的钱都是我自己出的，”迪克说。

“ [haʊz] [ˈbiznəs] [wið] [juː; jʊ] ? ”
“ **How's business with you ?** ”
“ 怎么样 商业 和 你 ? ”

“和你生意合作怎么样？”

“ [səʊ][səʊ] .
“ **So so** .
“ 所以 所以 .

“还行吧。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][kɔ:l] [raʊnd] , [sʌm; səm] [taɪm] ? ”
Why don't you call round , some time ? ”
为什么 不 你 称呼 圆形的 , 一些 时间 ? ”

你为什么不找个时间过来看看呢？

“ [ɔ:l] [maɪ] - [ɪz] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , ” [sed] [dɪk] .
“ **All my evenin's is devoted to literatoor and science , ” said Dick .**
“ 全部 我的 - 是 奉献 到 - 和 科学 , ” 说 迪克 .

“我所有的晚上都用来阅读文学作品和研究科学,”迪克说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **Thank you all the same .** ”
“ 感谢 你 全部 这 相同的 . ”

“无论如何，谢谢你们们。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈtrævɪs] , [ɪn] [tʃɔɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [əˈdresɪŋ] [ˈfɔzdɪk] .
“ **Where do you hang out ?** ” **inquired Travis , in choice language , addressing Fosdick .**
“ 在哪里 做 你 悬挂 出去 ? ” 询问 特拉维斯 , 在 选择 语言 , 解决 福斯迪克 .

“你平时都去哪儿玩？”特拉维斯用粗俗的语言问福斯迪克。

“ [æt; ət] [ˈhendərsənz] [hæt][ænd; ənd][kæp][stɔ:(r)] , [ɒn] [ˈbrɔ:dweɪ] . ”
“ **At Henderson's hat and cap store , on Broadway .** ”
“ 在 亨德森的 帽子 和 帽 店铺 , 在 百老汇 . ”

“在百老汇的亨德森帽子店。”

“ [aɪl] [lʊk] [ɪn][əˈpɒn][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [taɪl] , ” [sed] [ˈtrævɪs] .
“ **I'll look in upon you some time when I want a tile , ” said Travis .**
“ 患病的 看 在 之上 你 一些 时间 什么时候 我 想 一个 瓦 , ” 说 特拉维斯 .

“等我需要瓷砖的时候，我会来找你的。”特拉维斯说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [sel] [tʃɪ:pə] [tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrendz] . ”
“ **I suppose you sell cheaper to your friends .** ”
“ 我 认为 你 卖 更便宜 到 你的 朋友们 . ”

“我猜你卖给朋友的价格应该更便宜吧。”

“ [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈriːznəbl] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] , [nɒt] [ˈveri] [ˈkɔ:diəli] ;
“ **I'll be as reasonable as I can , ” said Fosdick , not very cordially ;**
“ 患病的 是 作为 合理的 作为 我 能 , ” 说 福斯迪克 , 不是 非常 诚挚地 ;

“我会尽量讲道理,”福斯迪克不太热情地说；

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mʌt] [ˈfænsɪ] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ]
for he did not much fancy having it supposed by his employer that such
为了 他 做过 不是 很多 想要 拥有 它 据称 经过 他的 雇主 那 这样的
[ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:s(ə)n][æz; əz][ˈtrævɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
a disreputable - looking person as Travis was a friend of his .
一个 声名狼藉的 - 寻找 人 作为 特拉维斯 曾是 一个 朋友 的 他的 .

因为他不太愿意让雇主认为像特拉维斯这样外表不光彩的人是他的朋友。

[haʊˈevə(r)] , [ˈtrævɪs][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈjəʊɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɔ:dweɪ] [stɔ:(r)] ,
However , Travis had no idea of showing himself at the Broadway store ,
然而 , 特拉维斯 有 不 主意 的 显示 他自己 在 这 百老汇 店铺 ,
然而，特拉维斯完全没想到自己会出现在百老汇的那家商店里。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [sed] [ðɪs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
and only said this by way of making conversation , and encouraging the boys
和 仅有的 说 这 经过 方式 的 制作 对话 , 和 鼓励 这 男孩们
[tuː; tə][biː; bi][ˈsəʊʃ(ə)] .
to be social .
到 是 社会的 .

他这么说只是为了开启对话，鼓励男孩们多与人交往。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][dʒents] [siːn] [ə; eɪ] [pɜːl] - [ˈhændld] [naɪf] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **You haven't any of you gents seen a pearl - handled knife , have you ?**
" 你 还没有 任何 的 你 男士们 已见 一个 珍珠 - 处理 刀 , 有 你 ?
"你们当中有人见过珍珠柄的刀吗? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈfɔzdɪk] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [wʌn] ? "
" **No , said Fosdick ; " have you lost one ? "**
" 不 , " 说 福斯迪克 ; " 有 你 丢失的 一 ? "
"没有,"福斯迪克说, "你丢过一只吗? "

" [jes] , " [sed] [ˈtrævɪs] , [wɪð] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈfɔːlshʊd] .
" **Yes , said Travis , with unblushing falsehood .**
" 是的 , " 说 特拉维斯 , 和 面不改色 谬误 .
"是的,"特拉维斯毫不掩饰地撒谎道。

" [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [ˈbjʊərəʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] .
" **I left it on my bureau a day or two since .**
" 我 左边 它 在 我的 局 一个 天 或者 二 自从 .
"我把它放在书桌上一两天了。"

[aɪv] [mɪst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈmætəz] .
I've missed one or two other little matters .
我已经 错过 一 或者 二 其他 小的 事情 .
我还漏掉了一两件小事。

[ˈbrɪdʒɪt] [doʊnt] [lʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeni] [tuː] [ˈɒnɪst] .
Bridget don't look to me any too honest .
布里奇特 不 看 到 我 任何 也 诚实的 .
我觉得布里奇特看起来不太诚实。

[ˈlaɪkli] [ʃiːz] [ɡɒt] - [ɪm] . "
Likely she's got ' em . "
可能 她是 得到 - 呃 . "
她很可能已经拿到了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [dɪk] .
" **What are you goin ' to do about it ? " said Dick .**
" 什么 是 你 去 - 到 做 关于 它 ? " 说 迪克 .
"你打算怎么办?"迪克问道。

" [aɪl] [kiːp] [mʌm] [ənˈles] [aɪ] [luːz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
" **I'll keep mum unless I lose something more , and then I'll kick up a row ,**
" 患病的 保持 妈妈 除非 我 失去 某物 更多的 , 和 然后 患病的 踢 向上 一个 排 ,
"除非我失去更多东西，否则我不会吭声；如果失去了，我一定会大吵大闹。"

[ænd; ənd] [haʊl] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] .
and haul her over the coals .
和 运输 她 超过 这 煤炭 .
把她狠狠地羞辱一番。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [mist] [ˈeniθɪŋ] ? "
 Have you missed anything ? "
 有 你 错过 任何事物 ? "

你漏掉了什么吗？

" [nəʊ] , " [sed] [ˈfɔzɪk] , [ˈɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd][duː; də] [wɪˈðəʊt]
 " No , " said Fosdick , answering for himself , as he could do without
 " 不 , " 说 福斯迪克 , 回答 为了 他自己 , 作为 他 可以 做 没有
 [ˈvaɪələteɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
 violating the truth .
 违反 这 真相 .

“不,”福斯迪克说道, 他为自己辩解, 因为他不能违背事实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈtrævɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .
 There was a gleam of satisfaction in the eyes of Travis , as he heard this .
 那里 曾是 一个 闪耀 的 满意 在 这 眼睛 的 特拉维斯 , 作为 他 听到 这 .

听到这话, 特拉维斯眼中闪过一丝满意的光芒。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [jet] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
 " They haven't found it out yet , " he thought .
 " 他们 还没有 成立 它 出去 然而 , " 他 想法 .

“他们还没发现呢,”他心想。

" [aɪl] [bəeg][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [ˈwɪs(ə)] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
 " I'll bag the money to - day , and then they may whistle for it .
 " 患病的 包 这 钱 到 - 天 , 和 然后 他们 可能 哨 为了 它 .

“我今天就能把钱装进袋子里, 然后他们可能会吹口哨来索要。”

" [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [beɪd]
 " Having no further object to serve in accompanying the boys , he bade
 " 拥有 不 更远 目的 到 服务 在 随同 这 男孩们 , 他 巴德
 [ðem; ðəm] [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] ,
 them good - morning ,
 他们 好的 - 早晨 ,

“他觉得陪伴这些男孩们已经没有什么其他目的了, 便向他们道了早安。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [əˈhʌðə(r)] [stri:t] .
 and turned down another street .
 和 转向 向下 其他 街道 .

然后拐进了另一条街。

" [hiːz] [ˈmaɪtɪ] [ˈfrendli] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , " [sed] [dɪk] .
 " He's mighty friendly all of a sudden , " said Dick .
 " 他是 强大的 友好的 全部 的 一个 突然 , " 说 迪克 .

“他突然变得非常友善,”迪克说。

" [jes] , " [sed] [ˈfɔzɪk] ; " [ɪts] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] .
 " Yes , " said Fosdick ; " it's very evident what it all means .
 " 是的 , " 说 福斯迪克 ; " 它是 非常 明显 什么 它 全部 方法 .

“是的,”福斯迪克说; “这一切的意义非常明显。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ɔː(r)][nɒt] . "
 He wants to find out whether you have discovered your loss or not . "
 他 想要 到 寻找 出去 无论 你 有 发现 你的 损失 或者 不是 . "

他想知道你是否已经发现自己丢失了东西。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt] . "
 " But he didn't find out . "
 " 但 他 没有 寻找 出去 . "

但他并没有发现。

“ [nəʊ] ； [wɪv] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] 。

“ **No ； we've put him on the wrong track 。**
“ 不 ； 我们已 经 放 他 在 这 错误 的 追踪 。

“不，我们把他引入了歧途。”

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] 。

“ **He means to get his money to - day , no doubt 。**
“ 他 方法 到 得到 他的 钱 到 - 天 ， 不 怀疑 。

他今天肯定要拿到钱。

“ [maɪ] ['mʌni] , “ [sə'dʒestɪd] [dɪk] 。

“ **My money , “ suggested Dick 。**
“ 我的 钱 ， “ 建议 迪克 。

“我的钱，”迪克提议道。

“ [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [kə'rekʃn] , “ [sed] ['fɔzdɪk] 。

“ **I accept the correction , “ said Fosdick 。**
“ 我 接受 这 更正 ， “ 说 福斯迪克 。

“我接受这个更正，”福斯迪克说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪk] , [jʊl] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋk] ['əʊpənz] 。

“ **Of course , Dick , you'll be on hand as soon as the bank opens 。**
“ 的 课程 ， 迪克 ， 你会 是 在 手 作为 很快 作为 这 银行 打开 。

“当然，迪克，银行一开门你就到。”

“ [ɪn] [kɔːs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] 。

“ **In course I shall 。**
“ 在 课程 我 将 。

“当然会。”

[dʒɪm] - [faɪnd] [hiːz] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃɒp] 。

“ **Jim Travis'll find he's walked into the wrong shop 。**
“ 吉姆 - 寻找 他是 步行 进入 这 错误 的 店铺 。

吉姆·特拉维斯会发现他走错了店。

“ [ðə; ði] [bæŋk] ['əʊpənz] [æt; ət] [ten] [ə'klɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] 。

“ **The bank opens at ten o'clock , you know 。**
“ 这 银行 打开 在 十 点钟 ， 你 知道 。

“你知道，银行十点钟开门。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɒn] [taɪm] 。

“ **I'll be there on time 。**
“ 患病的 是 那里 在 时间 。

我会准时到达。

“ [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] 。

“ **The two boys separated 。**
“ 这 二 男孩们 分开 。

两个男孩分开了。

“ [gʊd] [lʌk] , [dɪk] , “ [sed] ['fɔzdɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] 。

“ **Good luck , Dick , “ said Fosdick , as he parted from him 。**
“ 好的 运气 ， 迪克 ， “ 说 福斯迪克 ， 作为 他 分手了 从 他 。

“祝你好运，迪克，”福斯迪克临别时说道。

“ ['ɪt] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] 。

“ **It'll all come out right , I think 。**
“ 它将 全部 来 出去 正确 的 ， 我 思考 。

“我想一切都会好起来的。”

“ [aɪ] [həʊp] - [twɪl] , “ [sed] [dɪk] 。

“ **I hope ' twill , “ said Dick 。**
“ 我 希望 - 斜纹布 ， “ 说 迪克 。

“我希望如此，”迪克说。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempərəri] [dɪ'preʃn] ,
He had recovered from his temporary depression ,

他 有 恢复 从 他的 暂时的 沮丧 ,

他已经从短暂的抑郁症中恢复过来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wəd] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] .
and made up his mind that the money would be recovered .

和 制成 向上 他的 头脑 那 这 钱 会 是 恢复 .

他下定决心要追回这笔钱。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ][dʒɪm]['trævɪs] ,
He had no idea of allowing himself to be outwitted by Jim Travis ,

他 有 不 主意 的 允许 他自己 到 是 被智胜 经过 吉姆 特拉维斯 ,

他做梦也没想到自己会被吉姆·特拉维斯耍得团团转。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l'redi] , [ɪn][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ʌv; əv] [dɪ'fi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑ:'skælɪti] .
and enjoyed already , in anticipation , the pleasure of defeating his rascality .

和 享受 已经 , 在 预期 , 这 乐趣 的 击败 他的 坏事 .

并且早已提前享受到了战胜这个恶棍的快感。

[aɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [jet] [tu:; tə][ten] [ə'klɑ:k] ,
It wanted two hours and a half yet to ten o'clock ,

它 通缉 二 小时 和 一个 一半 然而 到 十 点钟 ,

距离十点还有两个半小时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [dɪk] [wɒz; wəz] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] .
and this time to Dick was too precious to be wasted .

和 这 时间 到 迪克 曾是 也 宝贵的 到 是 浪费 .

对迪克来说, 这段时间太宝贵了, 不能浪费。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['hɑ:vɪst] .
It was the time of his greatest harvest .

它 曾是 这 时间 的 他的 最 收成 .

那是他丰收的季节。

[hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [rɪ'peəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sɪks]
He accordingly repaired to his usual place of business , succeeded in obtaining six

他 因此 已修复 到 他的 通常 地方 的 商业 , 成功了 在 获得 六

['kʌstəməz] ,
customers ,

顾客 ,

于是他回到惯常的营业地点, 成功招揽了六位顾客。

[wɪtʃ] ['ji:ldɪd] [hɪm] ['sɪkstɪ] [sents] .
which yielded him sixty cents .

哪个 产生 他 六十 分 .

他因此获得了六十美分。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restɒrnt] , [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm] ['brekfəst] .
He then went to a restaurant , and got some breakfast .

他 然后 去 到 一个 餐厅 , 和 得到 一些 早餐 .

然后他去了一家餐馆, 吃了顿早餐。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑ:f] - [pɑ:st] [naɪn] , [ænd; ənd] [dɪk] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒdnt] [du:; də][tu:; tə]
It was now half - past nine , and Dick , feeling that it wouldn't do to

它 曾是 现在 一半 - 过去的 九 , 和 迪克 , 感觉 那 它 不会 做 到

[bi:; bi] [leɪt] ,
be late ,

是 晚的 ,

现在已经九点半了, 迪克觉得不能迟到,

[left] [hɪz; ɪz][bɒks][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒɒni] [ˈnəʊlən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
left his box in charge of Johnny Nolan , and made his way to the bank .
左边 他的 盒子 在 收费 的 约翰尼 诺兰 , 和 制成 他的 方式 到 这 银行 .
他把箱子交给约翰尼·诺兰看管，然后前往银行。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [tɪl]
The officers had not yet arrived , and Dick lingered on the outside , waiting till
这 警官 有 不是 然而 到达的 , 和 迪克 徘徊不去 在 这 外部 , 等待 直到
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
they should come .
他们 应该 来 .
警官们还没到，迪克在外面逗留了一会儿，等着他们来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈɪzɪnɪs] , [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ˈtrævɪs] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [prɒmpt]
He was not without a little uneasiness , fearing that Travis might be as prompt
他 曾是 不是 没有 一个 小的 不安 , 害怕 那 特拉维斯 可能 是 作为 迅速的
[æz; əz] [hɪmˈself] ,
as himself ,
作为 他自己 ,
他心中不免有些不安，担心特拉维斯会像他一样迅速行动。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ðəə(r)] , [maɪt] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][sneə(r)] .
and finding him there , might suspect something , and so escape the snare .
和 寻找 他 那里 , 可能 怀疑 某物 , 和 所以 逃脱 这 圈套 .
如果在那里发现他，可能会有所察觉，从而逃脱陷阱。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
But , though looking cautiously up and down the street ,
但 , 尽管 寻找 谨慎地 向上 和 向下 这 街道 ,
但是，尽管他小心翼翼地上下打量着街道，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][nəʊ] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [θiːf] .
he could discover no traces of the supposed thief .
他 可以 发现 不 痕迹 的 这 据称 贼 .
他没有发现任何疑似窃贼的踪迹。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ten] [əˈklaːk] [strʌk] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]
In due time ten o'clock struck , and immediately afterwards the doors of the bank
在 到期的 时间 十 点钟 击 , 和 立即地 然后 这 门 的 这 银行
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈəʊpən] ,
were thrown open ,
是 抛掷 打开 ,
十点钟到了，银行的大门随即被猛地打开。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [ˈentəd] .
and our hero entered .
和 我们的 英雄 进入 .
我们的英雄登场了。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈvɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [naɪn]
As Dick had been in the habit of making a weekly visit for the last nine
作为 迪克 有 到过 在 这 习惯 的 制作 一个 每周 访问 为了 这 最后的 九
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
过去九个月里，迪克一直保持着每周探望的习惯。

[ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [saɪt] .
the cashier had come to know him by sight .
这 出纳员 有 来 到 知道 他 经过 视线 .
收银员已经认出他了。

“ [jʊr; jər] ['ɜ:lɪ] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ] [læd] , ” [hi:; hi] [sed] , ['plezntli] .
“ **You're early , this morning , my lad , ” he said , pleasantly .**
“ 你是 早期的 , 这 早晨 , 我的 小伙子 , ” 他 说 , 愉快 .
“ 小伙子, 你今天早上来得真早啊, ”他愉快地说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] ?
“ **Have you got some more money to deposit ?**
“ 有 你 得到 一些 更多的 钱 到 订金 ?
“ 你还有其他钱要存吗?

“ [jʊl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [su:n] . ”
You'll be getting rich , soon . ”
“ 你会 是 获得 富有的 , 很快 . ”
“ 你很快就会发财了。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sed] [dɪk] .
“ **I don't know about that , ” said Dick .**
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 说 迪克 .
“我对此并不了解,”迪克说。

“ [maɪ][bæŋk] - [bʊks] [bi:n] [stəʊl] . ”
“ **My bank - book's been stole . ”**
“ 我的 银行 - 图书 到过 偷窃 . ”
“ 我的存折被偷了。

“ ['stəʊlən] ! ” ['ekəʊd] [ðə; ði] [kæʃ'ɪə(r)] .
“ **Stolen ! ” echoed the cashier .**
“ 被盗 ! ” 回声 这 出纳员 .
“被偷了! ”收银员附和道。

“ [ðæts] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
“ **That's unfortunate .**
“ 那就是 不幸 .
“那真是太遗憾了。”

[nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ðəʊ] .
Not so bad as it might be , though .
不是 所以 坏的 作为 它 可能 是 , 尽管 .
“ 不过情况并没有想象中那么糟糕。

[ðə; ði] [θɪ:f] [kænt] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
The thief can't collect the money . ”
这 贼 不能 收集 这 钱 . ”
“ 小偷拿不到钱。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] , [sed] [dɪk] .
“ **That's what I came to see about , ” said Dick .**
“ 那就是 什么 我 来了 到 看 关于 , ” 说 迪克 .
“我就是来看这个的,”迪克说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] . ”
“ **I was afraid he might have got it already . ”**
“ 我 曾是 害怕的 他 可能 有 得到 它 已经 . ”
“我担心他可能已经感染了。”

“ [hi:; hi] ['hæznt] [bi:n] [hɪə(r)] [jet] .
“ **He hasn't been here yet .**
“ 他 还没有 到过 这里 然而 .
“ 他还没来过这里。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [hɪm] .
Even if he had , I remember you , and should have detected him .
甚至 如果 他 有 , 我 记住 你 , 和 应该 有 检测到 他 .
“ 即使他真的有, 我也记得你, 应该能发现他。

[wen] [wɒz; wəz][ai 'ti:]['teɪkən] ? "
 When was it taken ? "
 什么时候 曾是 它 已采取 ? "

什么时候拍的？

" [ˈjestədeɪ] , " [sed] [dɪk] .
 " Yesterday , " said Dick .
 " 昨天 , " 说 迪克 .

“昨天，”迪克说。

" [ai] [mɪst] [ai 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['i:vənɪŋ] - [wen] [ai][gɒt] [həʊm] . "
 " I missed it in the evenin ' when I got home . "
 " 我 错过 它 在 这 晚上 - 什么时候 我 得到 家 . "

“我晚上回家后错过了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɜːs(ə)n] [huː] [tɒk] [ai 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] .
 " Have you any suspicion as to the person who took it ? " asked the cashier .
 " 有 你 任何 怀疑 作为 到 这 人 WHO 采取 它 ? " 问 这 出纳员 .

“你怀疑是谁拿走了它吗？”收银员问道。

[dɪk] [ðeərə'pɒn] [təʊld][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]
 Dick thereupon told all he knew as to the general character and suspicious
 迪克 于是 讲述 全部 他 知道 作为 到 这 一般的 特点 和 可疑的
 [kən'dʌkt] [ɒv; əv][dʒɪm]['trævɪs] ,
 conduct of Jim Travis ,
 执行 的 吉姆 特拉维斯 ,

于是，迪克将他所知道的关于吉姆·特拉维斯的性格和可疑行为的一切都告诉了别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [θiːf] .
 and the cashier agreed with him that he was probably the thief .
 和 这 出纳员 同意 和 他 那 他 曾是 大概 这 贼 .

收银员也同意他的看法，认为他很可能就是小偷。

[dɪk] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði][bəŋk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
 Dick also gave his reason for thinking that he would visit the bank that morning
 迪克 还 给予 他的 原因 为了 思维 那 他 会 访问 这 银行 那 早晨
 ,
 ！
 ,

迪克还解释了他为什么会选择那天上午去银行。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [fʌndz] .
 to withdraw the funds .
 到 提取 这 资金 .

提取资金。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] .
 " Very good , " said the cashier .
 " 非常 好的 , " 说 这 出纳员 .

“很好，”收银员说。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
 " We'll be ready for him .
 " 出色地 是 准备好 为了 他 .

“我们会做好准备迎接他。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ? "
 What is the number of your book ? "
 什么 是 这 数字 的 你的 书 ? "

你的书的编号是多少？

“ [nəʊ] . [faɪv] , - , ” [sed] [dɪk] .
“ **No** . **5** , **678** , ” **said Dick** .
“ 不 . 5 , - , ” 说 迪克 .

“5号，678号，”迪克说。

“ [naʊ] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trævɪs] [hu:m] [ju:; jʊ] [sə'spekt] .
“ **Now give me a little description of this Travis whom you suspect** .
“ 现在 给 我 一个 小的 描述 的 这 特拉维斯 谁 你 怀疑 .

“现在请你简单描述一下你怀疑的这个叫特拉维斯的人。”

“ [dɪk] [ə'kɔ:dɪŋli] ['fɜ:nɪft] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['aʊtlɑɪn] [sketʃ] [ɒv; əv] ['trævɪs] , [nɒt] [pə'tɪkjələli]
“ **Dick accordingly furnished a brief outline sketch of Travis , not particularly**
“ 迪克 因此 提供 一个 简短的 大纲 草图 的 特拉维斯 , 不是 特别
[kɒmplɪ'mentri] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] .
complimentary to the latter .
免费 到 这 后者 .

“因此，迪克提供了特拉维斯的简要概述，对后者并无特别赞扬之意。

“ [ðæt] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] .
“ **That will answer** .
“ 那 将要 回答 .

“这样就能回答了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ;l; əl] [nəʊ] [hɪm] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [kæʃɪə(r)] .
I think I shall know him , ” said the cashier .
我 思考 我 将 知道 他 , “ 说 这 出纳员 .

“我想我会认识他的，”收银员说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [æ;l; əl] [rɪ'si:v] [nəʊ] ['mʌni] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] . “
“ **You may depend upon it that he shall receive no money on your account** . ”
“ 你 可能 依赖 之上 它 那 他 将 收到 不 钱 在 你的 帐户 . ”

“你可以放心，他不会以你的名义收到任何钱。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Thank you , ” said Dick** .
“ 感谢 你 , “ 说 迪克 .

“谢谢，”迪克说。

[kən'sɪdəreəbli] [rɪ'li:vɪd] [ɪn] [maɪnd] , [ˈaʊə(r)] ['hɪərəʊ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] ,
Considerably relieved in mind , our hero turned towards the door ,
相当 松了口气 在 头脑 , 我们的 英雄 转向 向 这 门 ,

我们的主人公如释重负，转身走向门口。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋɡə(r)] ,
thinking that there would be nothing gained by his remaining longer ,
思维 那 那里 会 是 没有什么 获得 经过 他的 其余的 更长 ,

他认为继续留下来也没有任何好处，

[waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [lu:z] [taɪm] .
while he would of course lose time .
尽管 他 会 的 课程 失去 时间 .

当然，他会因此浪费时间。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri:tft] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,
He had just reached the doors , which were of glass ,
他 有 只是 达到 这 门 , 哪个 是 的 玻璃 ,

他刚走到门口，那是一扇玻璃门。

[wen] [θru:] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [dʒeɪmz] ['trævɪs] [hɪm'self] [dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
when through them he perceived James Travis himself just crossing the street ,
什么时候 通过 他们 他 感知 詹姆斯 特拉维斯 他自己 只是 过境 这 街道 ,

透过他们，他看到詹姆斯·特拉维斯本人正在过马路。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bəŋk] .

and apparently coming towards the bank .
和 显然 未来 向 这 银行 .

显然正朝着河岸方向走去。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

It would not do , of course , for him to be seen .
它 会 不是 做 , 的 课程 , 为了 他 到 是 已见 .

当然，他绝对不能被人看到。

“ [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪŋ] [bæk] .

“ Here he is , ” he exclaimed , hurrying back .
“ 这里 他 是 , ” 他 惊呼 , 匆忙 后退 .

“他来了！”他喊道，然后匆匆跑了回去。

“ [kænt] [ju:; jʊ][haɪd][em 'i:] ['sʌmweə(r)] ?

“ Can't you hide me somewhere ?
“ 不能 你 隐藏 我 某处 ?

你能不能把我藏起来？

[aɪ][dʊənt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

I don't want to be seen .
我 不 想 到 是 已见 .

我不想被人看见。

“ [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [ʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] .

“ The cashier understood at once how the land lay .
“ 这 出纳员 理解 在 一次 如何 这 土地 躺 .

收银员立刻明白了这片土地的状况。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [dɪk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

He quickly opened a little door , and admitted Dick behind the counter .
他 迅速地 打开 一个 小的 门 , 和 承认 迪克 在后面 这 柜台 .

他迅速打开一扇小门，让迪克走到柜台后面。

“ [stu:p] [daʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

“ Stoop down , ” he said , “ so as not to be seen .
“ 哈腰 向下 , ” 他 说 , ” 所以 作为 不是 到 是 已见 .

“蹲下，”他说，“以免被人看见。”

“ [dɪk] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [dʌn] [səʊ] [wen] [dʒɪm]['trævɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,

“ Dick had hardly done so when Jim Travis opened the outer door , and ,
“ 迪克 有 几乎 完毕 所以 什么时候 吉姆 特拉维斯 打开 这 外 门 , 和 ,

迪克刚一开口，吉姆·特拉维斯就打开了外面的门，然后.....

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kæʃɪəs] [desk] .

looking about him in a little uncertainty , walked up to the cashier's desk .
寻找 关于 他 在 一个 小的 不确定 , 步行 向上 到 这 收银员 桌子 .

他有些犹豫地环顾四周，然后走到收银台前。

['tʃæptə(r)] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['trævɪs] [ɪz] [ə'restɪd]

TRAVIS IS ARRESTED
特拉维斯 是 被捕

特拉维斯被捕

[dʒɪm]['trævɪs] [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði][bəŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [step] ,

Jim Travis advanced into the bank with a doubtful step ,
吉姆 特拉维斯 先进的 进入 这 银行 和 一个 疑 步 ,

吉姆·特拉维斯迈着犹豫的步伐走进了银行。

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [disˈɒnɪst] [ˈerənd] ,
knowing well that he was on a dishonest errand ,
会心出色地那他曾是在一个不诚实差事 ,
他明知自己是在执行一项不光彩的任务 ,

[ænd; ənd] [ˈhɑːtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and heartily wishing that he were well out of it .
和衷心地祝那他是出色地出去的它 .
并衷心希望他已经彻底摆脱了困境。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhezɪˈteɪʃn] , [hiː; hi] [əpˈrəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] - [ˈtelə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ]
After a little hesitation , he approached the paying - teller , and , exhibiting
后一个小的犹豫 , 他接近这付费 - 出纳员 , 和 , 展出
[ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] , [sed] ,
the bank - book , said ,
这银行 - 书 , 说 ,
他略作犹豫后, 走到付款柜员面前, 出示了存折, 说道:

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [maɪ] [ˈmʌni] [aʊt] .
" **I want to get my money out** .
" 我想到得到我的钱出去 .
"我想把钱取出来。"

" [ðə; ði][bæŋk] - [ˈɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **The bank - officer took the book , and , after looking at it a moment ,**
" 这银行 - 官采取这书 , 和 , 后寻找在它一个片刻 ,
[sed] ,
said ,
说 ,
银行职员接过那本书, 看了看, 然后说道:

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **How much do you want ?** "
" 如何很多做你想 ? "
"你想要多少? "

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈtrævɪs] .
" **The whole of it ,** " **said Travis** .
" 这所有的的它 , " 说 特拉维斯 .
"全部,"特拉维斯说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [aʊt] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **You can draw out any part of it** ,
" 你能画出去任何部分的它 ,
你可以把它的任何部分画出来 ,

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [wiːks] [ˈnəʊtɪs] . "
but to draw out the whole requires a week's notice . "
但到画出去这所有的需要 一个 本周 注意 . "
但要完整地展示所有内容, 需要提前一周通知。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɒləz] . "
" **Then I'll take a hundred dollars** . "
" 然后 患病的 拿 一个 百 美元 . "
"那我收一百美元。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bʊk] [bɪˈlɒŋz] ? "
" **Are you the person to whom the book belongs ?** "
" 是 你 这 人 到 谁 这 书 属于 ? "
"你是这本书的主人吗? "

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ˈtrævis] , [wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪʃn] .

“ **Yes** , **sir** , ” **said Travis** , **without hesitation** .

“ 是的 , 先生 , ” 说 特拉维斯 , 没有 犹豫 .

“是的,先生,”特拉维斯毫不犹豫地回答道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] — ”

“ **Your name is** — ”

“ 你的 姓名 是 — ”

“你的名字是——”

“ [ˈhʌntə(r)] .

“ **Hunter** .

“ 猎人 .

“猎人。

[ðə; ði][bæŋk] - [kla:k] [went] [tu;; tə][ə; eɪ] [la:dʒ] [ˈfəʊliəʊ] [ˈvɒlju:m] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [pɒ; əv]

“ **The bank - clerk went to a large folio volume** , **containing the names of**

“ 这 银行 - 职员 去 到 一个 大的 对开本 体积 , 包含 这 姓名 的

[dɪˈpɒzɪtəz] ,

depositors ,

存款人 ,

银行职员走到一本厚厚的账簿前,上面记录着储户的名字。

[ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu;; tə] [tɜ:n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] .

and began to turn over the leaves .

和 开始 到 转动 超过 这 树叶 .

然后开始翻动树叶。

[waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,

While he was doing this ,

尽管 他 曾是 正在做 这 ,

在他做这件事的时候,

[hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [send] [aʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

he managed to send out a young man connected with the bank for a

他 管理 到 发送 出去 一个 年轻的 男人 连接 和 这 银行 为了 一个

[pəˈli:smən] .

policeman .

警察 .

他设法派了一名与银行有联系的年轻人去叫警察。

[ˈtrævis] [dɪd] [nɒt] [pəˈsi:v] [ðɪs] , [ɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][du;; də]

Travis did not perceive this , or did not suspect that it had anything to do

特拉维斯 做过 不是 感知 这 , 或者 做过 不是 怀疑 那 它 有 任何事物 到 做

[wɪð] [hɪmˈself] .

with himself .

和 他自己 .

特拉维斯没有意识到这一点,或者说他没有怀疑这与自己有关。

[nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu;; tə] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋks] , [hi;; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ˈəʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz]

Not being used to savings banks , he supposed the delay only what was

不是 存在 用过的 到 节省 银行 , 他 据称 这 延迟 仅有的 什么 曾是

[ˈju:ʒuəl] .

usual .

通常 .

由于不习惯储蓄银行,他以为这种延误只是正常情况而已。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ɪnˈtendɪd][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ðæt][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [maɪt]
After a search , which was only intended to gain time that a policeman might
后 一个 搜索 , 哪个 曾是 仅有的 故意的 到 获得 时间 那 一个 警察 可能
[biː; bi] [ˈsʌmənd] ,
be summoned ,
是 被召唤 ,

经过一番搜查（其目的只是为了争取时间，以便召来警察），

[ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈslaɪdɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ˈtrævɪs] ,
the cashier came back , and , sliding out a piece of paper to Travis ,
这 出纳员 来了 后退 , 和 , 滑动 出去 一个 片 的 纸 到 特拉维斯 ,
收银员回来了，然后递给特拉维斯一张纸，

[sed] , “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni]
said , “ It will be necessary for you to write an order for the money
说 , “ 它 将要 是 必要的 为了 你 到 写 一个 命令 为了 这 钱
.
:
.

他说：“你需要写一份收款单。”

“ [ˈtrævɪs] [tʊk] [ə; eɪ][pen] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)]
“ Travis took a pen , which he found on the ledge outside , and wrote the order
“ 特拉维斯 采取 一个 笔 , 哪个 他 成立 在 这 壁架 外部 , 和 写道 这 命令
,
:
,

特拉维斯拿起在外面窗台上找到的一支笔，写下了订单。

[ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] “ [dɪk] [ˈhʌntə(r)] , “ [ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
signing his name “ Dick Hunter , “ having observed that name on the outside of the
签名 他的 姓名 “ 迪克 猎人 , “ 拥有 观察到 那 姓名 在 这 外部 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

他签上了自己的名字“迪克·亨特”，因为他在书的封面上看到了这个名字。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [dɪk] [ˈhʌntə(r)] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
“ Your name is Dick Hunter , then ? ” said the cashier , taking the paper ,
“ 你的 姓名 是 迪克 猎人 , 然后 ? ” 说 这 出纳员 , 采取 这 纸 ,
“那么，你的名字是迪克·亨特？”收银员接过纸条问道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪːf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈspektə(ə)lɪz] .
and looking at the thief over his spectacles .
和 寻找 在 这 贼 超过 他的 眼镜 .

他透过眼镜看着那个小偷。

“ [jes] , “ [sed] [ˈtrævɪs] , [ˈprɒmptli] .
“ Yes , “ said Travis , promptly .
“ 是的 , “ 说 特拉维斯 , 及时 .

“是的，”特拉维斯立即回答道。

“ [bʌt; bət] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] , “ [aɪ][faɪnd] [ˈhʌntərz] [eɪdʒ][ɪz][pʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] -
“ But , “ continued the cashier , “ I find Hunter's age is put down on the bank -
“ 但 , “ 持续 这 出纳员 , “ 我 寻找 猎人的 年龄 是 放 向下 在 这 银行 -
[bʊk] [æz; əz] [ˌfɔːˈtiːn] .
book as fourteen .
书 作为 十四 .

“但是，”收银员继续说道，“我发现银行账簿上亨特的年龄登记为十四岁。”

[ˈʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Surely **you** **must** **be** **more** **than** **that** .

一定 你 必须 是 更多的 比 那 .

你肯定不止于此。

" [ˈtrævis] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [dɪˈkleəd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈfɔːtiːn] ; [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
" **Travis would gladly have declared that he was only fourteen ; but , being in**
" 特拉维斯 会 乐意 有 声明 那 他 曾是 仅有的 十四 ; 但 , 存在 在
[riˈæləti] [ˈtwenti] - [θriː] ,
reality twenty - three ,
现实 二十 - 三 ,

“特拉维斯很乐意宣称自己只有十四岁；但实际上他已经二十三岁了，

[ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][lʌgˈzʊəriənt][peə(r)][pʊ; əv] [ˈwɪskəs] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]
and **possessing** **a** **luxuriant** **pair** **of** **whiskers** , **this** **was** **not** **to** **be** **thought**
和 拥有 一个 茂盛的 一对 的 胡须 , 这 曾是 不是 到 是 想法
[pʊ; əv] .
of .
的 .

而且他还长着一脸浓密的胡须，所以根本不会想到这一点。

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌnɪˈziː] .

He **began** **to** **feel** **uneasy** .

他 开始 到 感觉 不安 .

他开始感到不安。

" [dɪk] [ˈhʌntərz] [maɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Dick Hunter's my younger brother , " he said .**
" 迪克 猎人的 我的 年轻 兄弟 , " 他 说 .

“迪克·亨特是我弟弟,”他说。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

" **I'm getting out the money for him . "**
" 我是 获得 出去 这 钱 为了 他 . "

“我正在帮他筹钱。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɪk] [ˈhʌntə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] .

" **I thought you said your own name was Dick Hunter , " said the cashier .**
" 我 想法 你 说 你的 自己的 姓名 曾是 迪克 猎人 , " 说 这 出纳员 .

“我以为你说你自己的名字就叫迪克·亨特,”收银员说。

" [aɪ] [sed] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈhʌntə(r)] , " [sed] [ˈtrævis] , [ɪnˈdʒɪːniəsli] .

" **I said my name was Hunter , " said Travis , ingeniously .**
" 我 说 我的 姓名 曾是 猎人 , " 说 特拉维斯 , 巧妙地 .

“我说我叫亨特,”特拉维斯机智地说。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ] . "

" **I didn't understand you . "**
" 我 没有 理解 你 . "

“我没听懂你的话。”

" [bʌt; bət] [juːv] [saɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] [dɪk] [ˈhʌntə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] .

" **But you've signed the name of Dick Hunter to this order .**
" 但 你已经 签名 这 姓名 的 迪克 猎人 到 这 命令 .

“但是你在这笔订单上签的是迪克·亨特的名字。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kæʃɪə(r)] .

How is that ? " questioned the troublesome cashier .
如何 是 那 ? " 被质问 这 麻烦的 出纳员 .

“怎么回事？”这位爱惹麻烦的收银员问道。

[ˈtrævɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ;
Travis saw that he was getting himself into a tight place ;
特拉维斯 锯 那 他 曾是 获得 他自己 进入 一个 紧的 地方 ;

特拉维斯意识到自己陷入了困境；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ˈdezət] [hɪm] .
but his self - possession did not desert him .
但 他的 自己 - 拥有 做过 不是 沙漠 他 .

但他依然保持着沉着冷静。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [neɪm] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I thought I must give my brother's name , ” he answered .
“ 我 想法 我 必须 给 我的 兄弟 姓名 , ” 他 回答 .

“我想我必须说出我哥哥的名字,”他回答道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] ? ”
“ What is your own name ? ”
“ 什么 是 你的 自己的 姓名 ? ”

你叫什么名字？

“ [ˈhenri] [ˈhʌntə(r)] . ”
“ Henry Hunter . ”
“ 亨利 猎人 . ”

“亨利·亨特。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz]
“ Can you bring any one to testify that the statement you are making is
“ 能 你 带来 任何 一 到 作证 那 这 陈述 你 是 制作 是
[kəˈrekt] ? ”
correct ? ”
正确的 ? ”

“你能找个人来作证，证明你所说的话属实吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈtrævɪs] , [ˈbəʊldli] .
“ Yes , a dozen if you like , ” said Travis , boldly .
“ 是的 , 一个 打 如果 你 喜欢 , ” 说 特拉维斯 , 大胆地 .

“是的，如果你愿意的话，一打就够了,”特拉维斯大胆地说。

“ [gɪv] [ɛm ˈiː][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] .
“ Give me the book , and I'll come back this afternoon .
“ 给 我 这 书 , 和 患病的 来 后退 这 下午 .

“把书给我，我今天下午就回来。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] . ”
I didn't think there'd be such a fuss about getting out a little money . ”
我 没有 思考 那里 是 这样的 一个 大惊小怪 关于 获得 出去 一个 小的 钱 . ”

我没想到取出一点钱会引起这么大的风波。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ Wait a moment .
“ 等待 一个 片刻 .

“稍等。

[waɪ] [doʊnt][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [kʌm] [hɪmˈself] ? ”
Why don't your brother come himself ? ”
为什么 不 你的 兄弟 来 他自己 ? ”

你哥哥为什么不亲自来呢？

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hiːz] [sɪk] .
“ Because he's sick .
“ 因为 他是 生病的 .

因为他生病了。

[hi:z] [daʊn] [wið] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] , " [sed] ['trævis] .
He's down with the measles , " said Travis .
他是 向下 和 这 麻疹 , " 说 特拉维斯 .

“他得了麻疹,”特拉维斯说。

[hiə(r)][ðə; ði][kæʃɪə(r)] [saɪnd] [tu:; tə] [dɪk] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [[əʊ] [hɪm'self] .
Here the cashier signed to Dick to rise and show himself .
这里 这 出纳员 签名 到 迪克 到 上升 和 展示 他自己 .

收银员示意迪克起身出来。

[ʼaʊə(r)]['hɪərəʊ] [ə'kɔ:diŋli] [dɪd][səʊ] .
Our hero accordingly did so .
我们的 英雄 因此 做过 所以 .

我们的英雄于是照做了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [rɪ'kʌvəd] , " [sed] [ðə; ði][kæʃɪə(r)] , ['pɔɪntɪŋ]
" You will be glad to find that he has recovered , " said the cashier , pointing
" 你 将要 是 高兴的 到 寻找 那 他 有 恢复 , " 说 这 出纳员 , 指向
[tu:; tə] [dɪk] .
to Dick .
到 迪克 .

“你会很高兴地发现他已经康复了,”收银员指着迪克说。

[wið] [æn; ən][eksklə'meɪ](ə)n][ʊv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , ['trævis] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]
With an exclamation of anger and dismay , Travis , who saw the game was
和 一个 感叹 的 愤怒 和 沮丧 , 特拉维斯 , who 锯 这 游戏 曾是
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

特拉维斯见大势已去, 愤怒而沮丧地惊喊道:

['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['seɪftɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] ['pru:d(ə)nt] .
started for the door , feeling that safety made such a course prudent .
开始 为了 这 门 , 感觉 那 安全 制成 这样的 一个 课程 谨慎 .

他开始走向门口, 觉得安全起见, 这样做是明智的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他为时已晚。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜ:li] [pə'li:smən] , [hu:] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,
He found himself confronted by a burly policeman , who seized him by the arm ,
他 成立 他自己 面对 经过 一个 魁梧的 警察 , who 查获 他 经过 这 手臂 ,
他发现自己被一名身材魁梧的警察拦住, 警察一把抓住他的胳膊。

['seɪɪŋ] , " [nɒt] [səʊ][fɑ:st] , [maɪ][mæn] .
saying , " Not so fast , my man .
说 , " 不是 所以 快速地 , 我的 男人 .

他说: “别那么快, 伙计。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] . "
I want you . "
我 想 你 . "

我想要你。

" [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['trævis] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .
" Let me go , " exclaimed Travis , struggling to free himself .
" 让 我 去 , " 惊呼 特拉维斯 , 挣扎 到 自由的 他自己 .

“放开我!”特拉维斯一边挣扎着想要挣脱束缚, 一边喊道。

“ [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [kænt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

“ **I'm sorry I can't oblige you , ” said the officer .**
“ 我是 对不起 我 不能 必须 你 , ” 说 这 官 .

“很抱歉，我不能满足您的要求，”警官说道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ɔː(r)] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

“ **You'd better not make a fuss , or I may have to hurt you a little .**
“ 你会 更好的 不是 制作 一个 大惊小怪 , 或者 我 可能 有 到 伤害 你 一个 小的 .

你最好别闹，否则我可能要稍微教训你一下。

“ ['trævɪs] ['sʌlənlɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɛɪt] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [æt; ət] [dɪk] ,

“ **Travis sullenly resigned himself to his fate , darting a look of rage at Dick ,**
“ 特拉维斯 闷闷不乐地 辞职 他自己 到 他的 命运 , 飞镖 一个 看 的 愤怒 在 迪克 ,

特拉维斯闷闷不乐地接受了自己的命运，怒气冲冲地瞥了迪克一眼。

[hu:m] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːtʃu:n] .

whom he considered the author of his present misfortune .
谁 他 经过考虑的 这 作者 的 他的 展示 不幸 .

他认为这个人是造成他目前不幸的罪魁祸首。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔː(r); jə(r)] [bʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [kæʃ'ɪə(r)] , ['hændɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪf(ə)] ['prɒpəti] [tuː; tə]

“ **This is your book , ” said the cashier , handing back his rightful property to**
“ 这 是 你的 书 , ” 说 这 出纳员 , 处理 后退 他的 正当的 财产 到

[ˈaʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

our hero .
我们的 英雄 .

“这是你的书，”收银员说着，把属于他的书还给了我们的主人公。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['eni] ['mʌni] ? ”

“ **Do you wish to draw out any money ? ”**
“ 做 你 希望 到 画 出去 任何 钱 ? ”

“您想提取现金吗？ ”

“ [tuː] [d'ɒləz] , ” [sed] [dɪk] .

“ **Two dollars , ” said Dick .**
“ 二 美元 , ” 说 迪克 .

“两美元，”迪克说。

“ ['veri] [wel] .

“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[raɪt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

Write an order for the amount .
写 一个 命令 为了 这 数量 .

请写明订单金额。

“ [brɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [dɪk] ,

“ **Before doing so , Dick ,**
“ 前 正在做 所以 , 迪克 ,

“在此之前，迪克，

[huː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['trævɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] ,

who now that he saw Travis in the power of the law began to pity him ,
WHO 现在 那 他 锯 特拉维斯 在 这 力量 的 这 法律 开始 到 遗憾 他 ,

当他看到特拉维斯身处法律的制裁之下时，开始同情他了。

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ænd] [sed] , —

went up to the officer , and said , —
去 向上 到 这 官 , 和 说 , —

走到警官面前，说道：

“ [wʊɒnt][ju:; jʊ][let][him][gəʊ] ?
“ **Won't you let him go ?**
“ 惯于 你 让 他 去 ?

“你们不肯放他走吗？ ”

[aɪv][got][maɪ][bæŋk] - [bʊk][bæk],[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][eniθɪŋ][dʌn][tu:; tə][him] . “
I've got my bank - book back , and I don't want anything done to him .”
我已经 得到 我的 银行 - 书 后退 , 和 我 不 想 任何事物 完毕 到 他 . ”

我的存折已经找回来了，我不想让他受到任何惩罚。

“ ['sɒri][ai][kænt][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] , “ [sed][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ; “ [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə'laʊd][tu:; tə][du:; də][aɪ'ti:]
“ **Sorry I can't oblige you ,** “ **said the officer ;** “ **but I'm not allowed to do it**
“ 对不起 我 不能 必须 你 , “ 说 这 官 ; “ 但 我是 不是 允许 到 做 它
.
.
.

“抱歉，我不能满足您的要求，”警官说，“但我无权这样做。”

[hi:l][hæv; həv][tu:; tə][stænd][hɪz; ɪz]['traɪəl] . “
He'll have to stand his trial .”
地狱 有 到 站立 他的 审判 . ”

他必须接受审判。

“ [aɪm][sɒri][fɔ: (r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['trævɪs] , “ [sed][dɪk] .
“ **I'm sorry for you , Travis ,** “ **said Dick .**
“ 我是 对不起 为了 你 , 特拉维斯 , “ 说 迪克 .

“我为你感到难过，特拉维斯，”迪克说。

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ju:; jʊ][ə'restɪd] .
“ **I didn't want you arrested .**
“ 我 没有 想 你 被捕 .

“我不想让你被捕。”

[ai]['əʊnli][wɒntɪd][maɪ][bæŋk] - [bʊk][bæk] . “
I only wanted my bank - book back .”
我 仅有的 通缉 我的 银行 - 书 后退 . ”

我只想拿回我的存折。

“ [kɜ:s][ju:; jʊ] !
“ **Curse you !**
“ 诅咒 你 !

“诅咒你！ ”

“ [sed][trævɪs] , ['skaʊlɪŋ][vɪn'dɪktɪvli] .
“ **said Travis , scowling vindictively .**
“ 说 特拉维斯 , 皱眉 怀有报复心理 .

“特拉维斯恶狠狠地瞪着我说道。”

“ [weɪt][tɪl][ai][get][fri:] .
“ **Wait till I get free .**
“ 等待 直到 我 得到 自由的 .

“等我获得自由。”

[si:] [ɪf][ai][doʊnt][fɪks][ju:; jʊ] . “
See if I don't fix you .”
看 如果 我 不 使固定 你 . ”

看看我能不能把你治好。

“ [ju:; jʊ][nɪdnt][pɪti][him][tu:] [mʌt] , “ [sed][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ **You needn't pity him too much ,** “ **said the officer .**
“ 你 不必 遗憾 他 也 很多 , “ 说 这 官 .

“你不必太同情他，”警官说。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] .
“ **I know him now** .
“ 我 知道 他 现在 .

我现在了解他了。

[hi:z] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [bɪˈfɔ:(r)] . “
He's been to the Island before . ”
他是 到过 到 这 岛 前 . ”

他以前去过那个岛。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , “ [sed] [ˈtrævɪs] , [ˈvaɪələntli] .
“ **It's a lie , “ said Travis , violently** .
“ 它是 一个 说谎 , “ 说 特拉维斯 , 暴力 .

“这是谎言！”特拉维斯激烈地说。

“ [dɒʊnt][bi:; bi] [tu:] [ˈnɔɪzi] , [maɪ] [frend] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈbfɪsə(r)] .
“ **Don't be too noisy , my friend , “ said the officer** .
“ 不 是 也 嘈杂 , 我的 朋友 , “ 说 这 官 .

“别太吵，我的朋友，”警官说道。

“ [ɪf] [ju:v] [ɡɒt][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)] , [wi:l; wil][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] .
“ **If you've got no more business here , we'll be going** .
“ 如果 你已经 得到 不 更多的 商业 这里 , 出色地 是 去 .

“如果你们这里没有生意了，我们就走了。”

“ [hi:; hi] [wɪðˈdru:;] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ɐnd] [dɪk] , [ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [tu:]
“ **He withdrew with the prisoner in charge , and Dick , having drawn his two**
“ 他 退出 和 这 囚犯 在 收费 , 和 迪克 , 拥有 绘制 他的 二
[dˈbləz] , [left][ðə; ðɪ][bæŋk] .
dollars , left the bank .
美元 , 左边 这 银行 .

“他带着负责看守的囚犯离开了，迪克取了两美元后离开了银行。”

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvaɪələnt] [wɜ:dʒ] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [ju:st] [təˈwɔ:dʒ] [hɪmˈself] , [ænd; ɐnd]
Notwithstanding the violent words the prisoner had used towards himself , and
虽然 这 暴力 字 这 囚犯 有 用过的 向 他自己 , 和
[hɪz; ɪz] [əˈtemptɪd] [ˈrɒbəri] ,
his attempted robbery ,
他的 尝试过 抢劫 ,

尽管这名囚犯曾对自己使用过激烈的言辞，并且试图抢劫，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [ˈkɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
he could not help feeling sorry that he had been instrumental in causing his
他 可以 不是 帮助 感觉 对不起 那 他 有 到过 乐器演奏 在 导致 他的
[əˈrest] .
arrest .
逮捕 .

他不禁感到懊悔，因为他自己也间接导致了对方的被捕。

“ [aɪl] [ki:p] [maɪ] [bʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sefə] [ˌhɪərˈɑ:ftə(r)] , “ [θɔ:t] [dɪk] .
“ **I'll keep my book a little safer hereafter , “ thought Dick** .
“ 患病的 保持 我的 书 一个 小的 更安全 此后 , “ 想法 迪克 .

“以后我一定要好好保管我的书，”迪克心想。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ɐnd] [si:] [tɒm] [ˈwɪlkɪnz] .
“ **Now I must go and see Tom Wilkins** .
“ 现在 我 必须 去 和 看 汤姆 威尔金斯 .

“现在我必须去见汤姆·威尔金斯了。”

“ [bɪˈfɔ:(r)] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][bʊ; əv][ˈtrævɪs][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [θeft] ,
“ **Before dismissing the subject of Travis and his theft ,**
“ 前 解雇 这 主题 的 特拉维斯 和 他的 盗窃 ,

“在结束关于特拉维斯及其盗窃行为的讨论之前，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmɑ:k] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdju:li] [traɪd] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ˈbi:ɪŋ] [klɪə(r)] ,
it may be remarked that he was duly tried , and , his guilt being clear ,
它 可能 是 评论 那 他 曾是 正式地 尝试 , 和 , 他的 有罪 存在 清除 ,
值得一提的是, 他受到了正当的审判, 而且他的罪行昭然若揭。

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈblækwelz] [ˈaɪlənd] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] .
was sent to Blackwell's Island for nine months .
曾是 发送 到 布莱克威尔书店 岛 为了 九 几个月 .
被送往布莱克威尔岛服刑九个月。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] ,
At the end of that time , on his release ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 在 他的 发布 ,
在那段时间结束时, 他获释时,

[hiː; hi] [ɡɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tuː; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [sæn; sɑ:n] [frænˈsɪskəʊ] ,
he got a chance to work his passage on a ship to San Francisco ,
他 得到 一个 机会 到 工作 他的 通道 在 一个 船 到 圣 弗朗西斯科 ,
他获得了一个机会, 可以靠打工挣钱登上前往旧金山的船。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [əˈraɪvd] [ɪn] [dju:] [taɪm] .
where he probably arrived in due time .
在哪里 他 大概 到达的 在 到期的 时间 .
他很可能最终会到达那里。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] ,
At any rate , nothing more has been heard of him ,
在 任何 速度 , 没有什么 更多的 有 到过 听到 的 他 ,
总之, 之后就再也没有他的消息了。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [dɪk] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntu:]
and probably his threat of vengeance against Dick will never be carried into
和 大概 他的 威胁 的 复仇 反对 迪克 将要 绝不 是 携带 进入
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .
而且他威胁要对迪克进行报复, 但这种威胁很可能永远不会付诸实施。

[rɪˈtɜ:nɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [hɜ:l] [pɑ:k] , [dɪk] [su:n] [fel] [ɪn] [wɪð] [tɒm] [ˈwɪlkɪnz] .
Returning to the City Hall Park , Dick soon fell in with Tom Wilkins .
返回 到 这 城市 大厅 公园 , 迪克 很快 跌倒 在 和 汤姆 威尔金斯 .
回到市政厅公园后, 迪克很快就和汤姆·威尔金斯结识了。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [tɒm] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ How are you , Tom ? ” he said .
“ 如何 是 你 , 汤姆 ? ” 他 说 .
“汤姆, 你好吗?”他问道。

“ [haʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? ”
“ How's your mother ? ”
“ 怎么样 你的 母亲 ? ”
你母亲好吗?

“ [ʃi:z] [ˈbetə(r)] , [dɪk] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ She's better , Dick , thank you .
“ 她是 更好的 , 迪克 , 感谢 你 .
“她好多了, 迪克, 谢谢你。”

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [bi:n] - [tɜ:nd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [stri:t] ;
She felt worried about bein ' turned out into the street ;
她 毛毡 担心 关于 是 - 转向 出去 进入 这 街道 ;
她担心会被赶到街上;

[bʌt; bət][ai] [geiv] [hɜ:(r); hə(r)][ðæt] ['mʌni] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [fi:; ji] [fi:lz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
but I gave her that money from you , and now she feels a good deal
但 我 给予 她 那 钱 从 你 , 和 现在 她 感觉 一个 好的 交易
[ˈi:ziə] . "
easier . "
更轻松 . "

但我把你的钱给了她，现在她感觉轻松多了。

" [aiv] [gɒt] [sʌm; səm][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tɒm] , " [sed] [dɪk] , [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - ['dɒlə(r)] [bɪl]
" **I've got some more for you , Tom , " said Dick , producing a two - dollar bill**
" 我已经 得到 一些 更多的 为了 你 , 汤姆 , " 说 迪克 , 生产 一个 二 - 美元 账单
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

“汤姆，我这里还有一些，”迪克说着，从口袋里掏出一张两美元的钞票。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [dɪk] . "
" **I ought not to take it from you , Dick . "**
" 我 应该 不是 到 拿 它 从 你 , 迪克 . "

“我不应该从你那里拿走它，迪克。”

" [əʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [tɒm] .
" **Oh , it's all right , Tom .**
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 汤姆 .

“哦，没关系，汤姆。”

[daʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] . "
Don't be afraid . "
不 是 害怕的 . "

不要害怕。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] [jɔ:'self] . "
" **But you may need it yourself . "**
" 但 你 可能 需要 它 你自己 . "

“但你或许自己也需要它。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
" **There's plenty more where that came from . "**
" 有 很多 更多的 在哪里 那 来了 从 . "

“这样的事情还有很多。”

" ['eni] [wei] , [wʌn] ['dɒlə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
" **Any way , one dollar will be enough .**
" 任何 方式 , 一 美元 将要 是 足够的 .

总之，一美元就足够了。

[wɪð] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [rent] . "
With that we can pay the rent . "
和 那 我们 能 支付 这 租 . "

有了这些钱，我们就能付房租了。

" [jʊl] [wɒnt] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "
" **You'll want the other to buy something to eat . "**
" 你会 想 这 其他 到 买 某物 到 吃 . "

“你会希望对方买点吃的。”

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , [dɪk] . "
" **You're very kind , Dick . "**
" 你是 非常 种类 , 迪克 . "

“迪克，你真是太好了。”

“ [aɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ I'd ought to be .
“ ID 应该 到 是 .

“我应该如此。”

[aɪv] ['əʊnli][gɒt][maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] . “
I've only got myself to take care of . ”
我已经 仅有的 得到 我 到 拿 关心 的 . ”

我只需要照顾好自己。

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [aɪ'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðəz] [seɪk] .
“ Well , I'll take it for my mother's sake .
“ 出色地 , 患病的 拿 它 为了 我的 母亲的 清酒 .

“好吧，看在我母亲的份上，我就接受吧。”

[wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [dʌn] [dʒʌst][kɔ:l] [ɒn] [tɒm] ['wɪlkɪnz] . “
When you want anything done just call on Tom Wilkins . ”
什么时候 你 想 任何事物 完毕 只是 称呼 在 汤姆 威尔金斯 . ”

“如果你需要办任何事，只需找汤姆·威尔金斯就行了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[nekst] [wi:k] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [get] ['betə(r)] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][mɔ:(r)] .
Next week , if your mother doesn't get better , I'll give you some more .
下一个 星期 , 如果 你的 母亲 不 得到 更好的 , 患病的 给 你 一些 更多的 .

下周，如果你母亲的病情没有好转，我会再给你一些。

“ [tɒm] [θæŋkt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['veri] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
“ Tom thanked our hero very gratefully , and Dick walked away ,
“ 汤姆 谢谢 我们的 英雄 非常 感激不尽 , 和 迪克 步行 离开 ,

汤姆感激地向我们的英雄道谢，迪克则走开了。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [self] - [ə'pru:v(ə)] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]
feeling the self - approval which always accompanies a generous and disinterested
感觉 这 自己 - 赞同 哪个 总是 伴随 一个 慷慨的 和 无私的

[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

感受到慷慨无私的行为所带来的自我认可。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [baɪ]['neɪtə(r)] , [ænd; ənd] ,
He was generous by nature , and ,
他 曾是 慷慨的 经过 自然 , 和 ,

他生性慷慨，而且

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði]['prɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dəz] ['nəʊtɪs] ,
before the period at which he is introduced to the reader's notice ,
前 这 时期 在 哪个 他 是 介绍 到 这 读者的 注意 ,

在读者注意到他之前，

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][sɪg'ɑ:z][ænd; ənd][ˈɔɪstə(r)] - [stju:z] .
he frequently treated his friends to cigars and oyster - stews .
他 频繁地 治疗 他的 朋友们 到 雪茄 和 牡蛎 - 炖菜 .

他经常请朋友们抽雪茄、吃牡蛎炖菜。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Sometimes he invited them to accompany him to the theatre at his
有时 他 受邀 他们 到 陪伴 他 到 这 剧院 在 他的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

有时他会邀请他们陪他一起去剧院，费用由他承担。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [æktɪz][ɒv; əv][lɪbəˈræləti][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv]
But he never derived from these acts of liberality the same degree of
但 他 绝不 衍生的 从 这些 行为 的 自由主义 这 相同的 程度 的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈtaɪmli] [ɡɪft][tuː; tə] [tɒm] [ˈwɪlkɪnz] .
satisfaction as from this timely gift to Tom Wilkins .
满意 作为 从 这 及时 礼物 到 汤姆 威尔金斯 .

但他从这些慷慨的行为中获得的满足感，远不及从这份及时送给汤姆·威尔金斯的礼物中获得的满足感。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [wel] [bɪˈstəʊd] ,
He felt that his money was well bestowed ,
他 毛毡 那 他的 钱 曾是 出色地 授予 ,

他觉得自己的钱来得正是时候。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli][frɒm; frəm][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] .
and would save an entire family from privation and discomfort .
和 会 节省 一个 全部的 家庭 从 匮乏 和 不适 .

这将使整个家庭免于匮乏和不适。

[faɪv] [dˈɒləz] [wʊd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
Five dollars would , to be sure , make something of a difference in the amount
五 美元 会 , 到 是 当然 , 制作 某物 的 一个 不同之处 在 这 数量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] .
of his savings .
的 他的 节省 .

五美元肯定会让他的存款增加不少。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
It was more than he was able to save up in a week .
它 曾是 更多的 比 他 曾是 有能力的 到 节省 向上 在 一个 星期 .

这比他一周能攒下的钱还多。

[bʌt; bət] [dɪk] [felt] [ˈfʊli] [rɪˈpeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
But Dick felt fully repaid for what he had done ,
但 迪克 毛毡 完全 已偿还 为了 什么 他 有 完毕 ,

但迪克觉得自己所做的一切都得到了充分的回报。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɪf] [taɪmz] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː]
and he felt prepared to give as much more , if Tom's mother should continue
和 他 毛毡 准备 到 给 作为 很多 更多的 , 如果 汤姆的 母亲 应该 继续
[tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,
to be sick ,
到 是 生病的 ,

如果汤姆的母亲继续生病，他觉得自己愿意付出更多。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm][tuː; tə] [niːd] [aɪˈtiː] .
and should appear to him to need it .
和 应该 出现 到 他 到 需要 它 .

而且他应该看起来需要它。

[bɪˈsɑːdz] [ɔːl] [ðɪs] ,
Besides all this ,
除了 全部 这 ,

除此之外，

[dɪk] [felt] [ə; eɪ][dʒʌstrɪfaɪəb(ə)] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)] [ə'biləti] [tu;; tə] [ə'fɔ:d] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ][gift] .
Dick felt a justifiable pride in his financial ability to afford so handsome a gift .
迪克 毛毡 一个 合理的 自豪 在 他的 金融的 能力 到 买得起 所以 英俊的 一个 礼物 .

迪克对自己有能力购买如此贵重的礼物感到无比自豪。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] , [həʊ'veɪə(r)] [mʌt] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tu;; tə] [gɪv] ,
A year before , however much he might have desired to give ,
一个 年 前 , 然而 很多 他 可能 有 想要的 到 给 ,
一年前, 无论他多么想付出,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kwɑɪt] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu;; tə] [gɪv] [faɪv] [d'bləz] .
it would have been quite out of his power to give five dollars .
它 会 有 到过 相当 出去 的 他的 力量 到 给 五 美元 .
他根本无力拿出五美元。

[hɪz; ɪz] [kæʃ] ['bæləns] ['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðæt] [ə'maʊnt] .
His cash balance never reached that amount .
他的 现金 平衡 绝不 达到 那 数量 .
他的现金余额从未达到过那个数额。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seldəm] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['i:kwəld] [wʌn][d'blə(r)] .
It was seldom , indeed , that it equalled one dollar .
它 曾是 很少 , 的确 , 那 它 等于 一 美元 .
事实上, 它很少能达到一美元。

[ɪn][mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪk] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ri:p] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][self]
In more ways than one Dick was beginning to reap the advantage of his self
在 更多的 方式 比 一 迪克 曾是 开始 到 收割 这 优势 的 他的 自己
- [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [r'kɒnəmi] .
- **denial and judicious economy .**
- 拒绝 和 明智的 经济 .
从很多方面来看, 迪克都开始从他的自我克制和谨慎节俭中获益。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [dɪk] [prɪ'zentɪd]
It will be remembered that when Mr . Whitney at parting with Dick presented
它 将要 是 记得 那 什么时候 先生 . 惠特尼 在 离别 和 迪克 呈现
[hɪm] [wɪð] [faɪv] [d'bləz] ,
him with five dollars ,
他 和 五 美元 ,
人们会记得, 惠特尼先生在与迪克告别时给了他五美元。

[hi;; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [rɪ'peɪ] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]
he told him that he might repay it to some other boy who was struggling
他 讲述 他 那 他 可能 偿还 它 到 一些 其他 男生 WHO 曾是 挣扎
['ʌpwəd] .
upward .
向上 .
他告诉他, 他可能会把这份恩情转赠给其他正在努力向上攀升的男孩。

[dɪk] [θɔ:t] [pʊ; əv] [ðɪs] ,
Dick thought of this ,
迪克 想法 的 这 ,
迪克想到了这一点。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi;; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['peɪɪŋ] [ʌp][æn; ən][əʊld] [det]
and it occurred to him that after all he was only paying up an old debt
和 它 发生 到 他 那 后 全部 他 曾是 仅有的 付费 向上 一个 老的 债务
.
:
.
他突然意识到, 自己不过是在偿还一笔旧债罢了。

[wen] [ˈfɔzdɪk] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [dɪk] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ]
When Fosdick came home in the evening , Dick announced his success in recovering
什么时候 福斯迪克 来了 家 在 这 晚上 , 迪克 宣布 他的 成功 在 恢复中
[hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈmʌni] ,
his lost money ,
他的 丢失的 钱 ,

福斯迪克晚上回家后, 迪克宣布他已经成功追回了丢失的钱。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈmænə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
and described the manner it had been brought about .
和 描述 这 方式 它 有 到过 带来 关于 .

并描述了其发生的方式。

“ [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , ” [sed] [ˈfɔzdɪk] .
“ You're in luck , ” said Fosdick .
“ 你是 在 运气 , ” 说 福斯迪克 .

“你运气真好,”福斯迪克说。

“ [aɪ] [ges] [wɪd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [trʌst] [ðə; ði][ˈbjʊərəʊs] - [drɔː(r)] [əˈgen] . ”
“ I guess we'd better not trust the bureau - drawer again . ”
“ 我 猜测 我们会 更好的 不是 相信 这 局 - 抽屉 再次 . ”

“看来我们最好不要相信那个抽屉柜了。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ] [bʊk] [raʊnd] [wɪð] [em ˈiː] , ” [sed] [dɪk] .
“ I mean to carry my book round with me , ” said Dick .
“ 我 意思是 到 携带 我的 书 圆形的 和 我 , ” 说 迪克 .

“我打算随身带着我的书,”迪克说。

“ [səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmuːnɪz] .
“ So shall I , as long as we stay at Mrs . Mooney's .
“ 所以 将 我 , 作为 长的 作为 我们 停留 在 太太 . 穆尼的 .

“只要我们待在穆尼太太家, 我也会这么做。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] . “
I wish we were in a better place . ”
我 希望 我们 是 在 一个 更好的 地方 . ”

我希望我们身处更好的境地。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][fɪː; fɪ] [ˈnɪdnt] [ɪkˈspekt][ˈtrævɪs] [bæk] .
“ I must go down and tell her she needn't expect Travis back .
“ 我 必须 去 向下 和 告诉 她 她 不必 预计 特拉维斯 后退 .

“我必须下去告诉她, 她不必指望特拉维斯回来了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [tjæp] , [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm] !
Poor chap , I pity him !
贫穷的 小伙子 , 我 遗憾 他 !

可怜的家伙, 我同情他!

“ [ˈtrævɪs][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [siːn] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmuːnɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
“ Travis was never more seen in Mrs . Mooney's establishment .
“ 特拉维斯 曾是 绝不 更多的 已见 在 太太 . 穆尼的 建立 .

“特拉维斯再也没有出现在穆尼太太的店里了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [rent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He was owing that lady for a fortnight's rent of his room ,
他 曾是 欠款 那 女士 为了 一个 两周的 租 的 他的 房间 ,

他欠那位女士两周的房租。

[wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
which prevented her feeling much compassion for him .
哪个 阻止 她 感觉 很多 同情 为了 他 .

这使她对他没有丝毫同情心。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [let] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['kreditəbl] ['tenənt] [hu:] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [les]
The room was soon after let to a more creditable tenant who proved a less
这 房间 曾是 很快 后 让 到 一个 更多的 可信赖的 租户 WHO 已证实 一个 较少的
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ['neɪbə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] .
troublesome neighbor than his predecessor .
麻烦的 邻居 比 他的 前任 .

不久之后，这间房间租给了一位信誉更好的房客，事实证明，他比前任房客更不会惹麻烦。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛksˈeksˈaɪvi:] .

CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[dɪk] [rɪˈsi:vz] [ə; eɪ] ['letə(r)]
DICK RECEIVES A LETTER
迪克 接收 一个 信

迪克收到了一封信

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [dɪks] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæŋk] - [bʊk] ,
It was about a week after Dick's recovery of his bank - book ,
它 曾是 关于 一个 星期 后 迪克的 恢复 的 他的 银行 - 书 ,

大约一周后，迪克找回了他的银行存折。

[ðæt] ['fɒzdɪk] [brɔ:t] [həʊm] [wið] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['deɪli] [sʌn] . "
that Fosdick brought home with him in the evening a copy of the " Daily Sun . "
那 福斯迪克 带来 家 和 他 在 这 晚上 一个 复制 的 这 " 日常的 太阳 . "

福斯迪克当晚带回家一份《每日太阳报》。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] , [dɪk] ?
" Would you like to see your name in print , Dick ?
" 会 你 喜欢 到 看 你的 姓名 在 打印 , 迪克 ?

“迪克，你想看到你的名字出现在印刷品上吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [sed] [dɪk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] ,
" Yes , " said Dick , who was busy at the wash - stand ,
" 是的 , " 说 迪克 , WHO 曾是 忙碌的 在 这 洗 - 站立 ,

“是的，”正在洗手台忙碌的迪克说道。

[ɪnˈdevə] [tu:; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [mɑ:rkz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] [hæd; həd] [left] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
endeavoring to efface the marks which his day's work had left upon his hands .
努力 到 抹去 这 标记 哪个 他的 天 工作 有 左边 之上 他的 双手 .

他努力抹去一天工作在手上留下的痕迹。

" [ðeɪ] ['hævnt] [pʊt] [em ˈi:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [meə(r)] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" They haven't put me up for mayor , have they ?
" 他们 还没有 放 我 向上 为了 市长 , 有 他们 ?

“他们还没提名我竞选市长吧？”

- [kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [jænt] [əkˈsept] .
' Cause if they have , I shan't accept .
- 原因 如果 他们 有 , 我 不会 接受 .

因为如果他们真的有，我是不会接受的。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪntəˈfɪə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [wið] [maɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] . "
It would interfere too much with my private business . "
它 会 干扰 也 很多 和 我的 私人的 商业 . "

这会严重干扰我的私人事务。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['fɔzdɪk] , ” [ðeɪ] ['hævnt] [pʊt][ju:; jʊ][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [jet] , [ðəʊ] [ðæt] [meɪ]
“ **No** , ” **said Fosdick** , “ **they haven't put you up for office yet** , **though that may**
“ 不 , ” 说 福斯迪克 , “ 他们 还没有 放 你 向上 为了 办公室 然而 , 尽管 那 可能
[ˈhæpən] ['sʌmtaɪm] .
happen sometime .
发生 有时 .

“不,”福斯迪克说,“他们还没有提名你竞选公职, 尽管将来可能会发生这种情况。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] , [hɪə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] .

But if you want to see your name in print , here it is .
但 如果 你 想 到 看 你的 姓名 在 打印 , 这里 它 是 .

但如果你想看到自己的名字出现在印刷品上, 那就看这里了。

“ [dɪk] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnˈkredjələs] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [draɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['taʊəl] , [tʊk]
“ **Dick was rather incredulous** , **but** , **having dried his hands on the towel** , **took**
“ 迪克 曾是 相当 难以置信 , 但 , 拥有 干燥 他的 双手 在 这 毛巾 , 采取
[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
the paper ,
这 纸 ,

迪克有些难以置信, 但他还是用毛巾擦干了手, 接过报纸。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [fɑ:sdɪks] ['fɪŋgə(r)] ,

and following the directions of Fosdick's finger ,
和 下列的 这 方向 的 福斯迪克 手指 ,

并按照福斯迪克手指的指示,

[əb'zɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪd] ['letəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['ræɡɪd] [dɪk] . ”
observed in the list of advertised letters the name of “ RAGGED DICK . ”
观察到 在 这 列表 的 广告 信件 这 姓名 的 “ 破烂不堪 迪克 . ”

在广告信件列表中发现了“RAGGED DICK”这个名字。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [səʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **By gracious** , **so it is** , ” **said he** .
“ 经过 亲切 , 所以 它 是 , ” 说 他 .

“谢天谢地, 就是这样。”他说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [em 'i:] ? ”

“ **Do you s'pose it means me ?** ”
“ 做 你 假设 它 方法 我 ? ”

“你觉得是指我吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['ræɡɪd] [dɪk] , — [du:; də][ju:; jʊ] ? ”

“ **I don't know of any other Ragged Dick** , **— do you ?** ”
“ 我 不 知道 的 任何 其他 破烂不堪 迪克 , — 做 你 ? ”

“我不知道还有没有其他叫拉格德·迪克的人, ——你知道吗? ”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] , [rɪ'flektɪvli] ; “ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][em 'i:] .

“ **No** , ” **said Dick** , **reflectively** ; “ **it must be me** . ”
“ 不 , ” 说 迪克 , 反思地 ; “ 它 必须 是 我 .

“不,”迪克若有所思地说; “一定是我。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni'bɒdi] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] . ”

But I don't know of anybody that would be likely to write to me . ”
但 我 不 知道 的 任何人 那 会 是 可能 到 写 到 我 . ”

但我不知道有谁会给我写信。”

“ [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fræŋk] ['wɪtni] , ” [sə'dʒestɪd] ['fɔzdɪk] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“ **Perhaps it is Frank Whitney** , ” **suggested Fosdick** , **after a little reflection** . ”
“ 也许 它 是 坦率 惠特尼 , ” 建议 福斯迪克 , 后 一个 小的 反射 .

“或许是弗兰克·惠特尼,”福斯迪克略加思索后说道。

“ [dɪd(ə)nt][hi:; hi] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jə] ? ”
“ **Didn't he promise to write to you ?** ”
“ 没有 他 承诺 到 写 到 你 ？ ”

他不是答应过要给你写信吗？

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] . ”
“ **Yes , ” said Dick , ” and he wanted me to write to him .** ”
“ 是的 , ” 说 迪克 , ” 和 他 通缉 我 到 写 到 他 . ”

“是的,”迪克说,“他想让我给他写信。”

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? ”
“ **Where is he now ?** ”
“ 在哪里 是 他 现在 ？ ”

他现在在哪里？

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɔ:ɪŋ] - [sku:l] [ɪn] [kəˈnetɪkət] , [hi:; hi] [sed] . ”
“ **He was going to a boarding - school in Connecticut , he said .** ”
“ 他 曾是 去 到 一个 登机 - 学校 在 康涅狄格州 , 他 说 . ”

他说,他要去康涅狄格州的一所寄宿学校读书。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˈbɑ:ntən] . ”
The name of the town was Barnton . ”
这 姓名 的 这 镇 曾是 巴顿 . ”

这个小镇的名字叫巴顿。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪz][frɒm; frəm][hɪm] . ”
“ **Very likely the letter is from him .** ”
“ 非常 可能 这 信 是 从 他 . ”

“这封信很可能是他写的。”

“ [aɪ][həʊp] [aɪ ˈti:][ɪz] . ”
“ **I hope it is .** ”
“ 我 希望 它 是 . ”

我希望如此。

[fræŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪp] - [tɒp] [bɔɪ] ,
Frank was a tip - top boy ,
坦率 曾是 一个 提示 - 顶部 男生 ,

弗兰克是个非常优秀的孩子,

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [bi:n] - [səʊ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd]
and he was the first that made me ashamed of bein ' so ignorant and
和 他 曾是 这 第一的 那 制成 我 羞愧 的 是 - 所以 无知 和
[ˈdɜ:ti] . ”
dirty . ”
肮脏的 . ”

他是第一个让我为自己的无知和肮脏感到羞耻的人。

“ [ju:; jə][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:sk]
“ **You had better go to the post - office to - morrow morning , and ask**
“ 你 有 更好的 去 到 这 邮政 - 办公室 到 - 明天 早晨 , 和 问
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] . ”
for the letter . ”
为了 这 信 . ”

“你最好明天早上去邮局取信。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ **P'r'aps they won't give it to me .** ”
“ p'r'aps 他们 惯于 给 它 到 我 . ”

“或许他们不会给我。”

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][weə(r)][ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃiə(r)][ə'gəʊ] , [wen] [fræŋk] [fɜ:st]
“ **Suppose you wear the old clothes you used to a year ago , when Frank first**
“ 认为 你 穿 这 老的 衣服 你 用过的 到 一个 年 前 , 什么时候 坦率 第一的
[sɔ:] [ju:; jʊ] ?
saw you ?
锯 你 ?

“假设你穿上一年前弗兰克第一次见到你时穿的那件旧衣服呢？”

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [eni] [daʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ræɡɪd] [dɪk] [ðen] . “
They won't have any doubt of your being Ragged Dick then .”
他们 惯于 有 任何 怀疑 的 你的 存在 破烂不堪 迪克 然后 . “

这样他们就不会怀疑你就是那个衣衫褴褛的迪克了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] .
“ **I guess I will .**
“ 我 猜测 我 将要 .

我想我会的。

[aɪl] [bi:; bi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] - [ɪm] [ðəʊ] , “ [sed] [dɪk] ,
I'll be sort of ashamed to be seen in 'em though ,” said Dick ,
患病的 是 种类 的 羞愧 到 是 已见 在 - 呃 尽管 , “ 说 迪克 ,

“不过，要是别人看到我穿它们，我会有点不好意思的，”迪克说道。

[hu:] [hæd; həd][kən'sɪdəbə(ə)] [mɔ:(r)] [praɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['pɜ:sən(ə)] [ə'piərəns] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi]
who had considerable more pride in a neat personal appearance than when we
WHO 有 大量 更多的 自豪 在 一个 整洁的 个人的 外貌 比 什么时候 我们
[wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm] .
were first introduced to him .
是 第一的 介绍 到 他 .

与初次见面时相比，他明显更加注重个人仪容整洁。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [ɔ:(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , “ [sed] ['fɔzdɪk] .
“ **It will be only for one day , or one morning ,” said Fosdick .**
“ 它 将要 是 仅有的 为了 一 天 , 或者 一 早晨 , “ 说 福斯迪克 .

“只会持续一天，或者一个上午，”福斯迪克说。

“ [aɪ'd][du:; də] [mə'ren] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪn] - [ə; eɪ][l'etə(r)][frəm; frəm] [fræŋk] .
“ **I'd do more'n that for the sake of gettin ' a letter from Frank .**
“ ID 做 更多 那 为了 这 清酒 的 获得 - 一个 信 从 坦率 .

“为了收到弗兰克的来信，我愿意做更多。”

[aɪ'd][laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
I'd like to see him .
ID 喜欢 到 看 他 .

我想见见他。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['fɔzdɪk] ,
“ **The next morning , in accordance with the suggestion of Fosdick ,**
“ 这 下一个 早晨 , 在 根据 和 这 建议 的 福斯迪克 ,

第二天早上，根据福斯迪克的建议，

[dɪk] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dis'ju:zd] ['wɒʃɪŋtən] [kəʊt][ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [pænts] , [wɪtʃ]
Dick arrayed himself in the long disused Washington coat and Napoleon pants , which
迪克 排列 他自己 在 这 长的 废弃的 华盛顿 外套 和 拿破仑 裤子 , 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vd] ,
he had carefully preserved ,
他 有 小心 保存完好 ,

迪克穿上了他精心保存已久的华盛顿外套和拿破仑裤，这件外套和裤子他已经很久没穿过了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ɪk'spleɪn] .
for what reason he could hardly explain .
为了 什么 原因 他 可以 几乎 解释 .

他很难解释个中缘由。

[wen] [ˈfeəli] [ɪˈkwɪpt] , [dik] [ˈsɜːveɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , — [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsev(ə)n] - [baɪ] -
When fairly equipped , Dick surveyed himself in the mirror , — if the little seven - by -
什么时候 相当 配备 , 迪克 调查 他自己 在 这 镜子 , — 如果 这 小的 七 - 经过 -
[naɪn] - [ɪntʃ] [ˈləʊŋ] - [ɡlɑːs] ,
nine - inch looking - glass ,
九 - 英寸 寻找 - 玻璃 ,

装备齐全后，迪克对着镜子打量自己——如果那面七乘九英寸的小镜子.....

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] , [dɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] .
with which the room was furnished , deserved the name .
和 哪个 这 房间 曾是 提供 , 应得的 这 姓名 .

房间的陈设与其名称相符。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [wʌŋ] .
The result of the survey was not on the whole a pleasing one .
这 结果 的 这 民意调查 曾是 不是 在 这 所有的 一个 令人愉悦 — .

调查结果总体上并不令人满意。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dik] [wɒz; wəz] [kwɪt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] , [ænd; ənd] , [ɒŋ]
To tell the truth , Dick was quite ashamed of his appearance , and , on
到 告诉 这 真相 , 迪克 曾是 相当 羞愧 的 他的 外貌 , 和 , 在
[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ,
opening the chamber - door ,
开幕 这 房间 - 门 ,

说实话，迪克对自己的外表感到非常羞愧，当他打开房门时，

[lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][kliə(r)] ,
looked around to see that the coast was clear ,
看起来 大约 到 看 那 这 海岸 曾是 清除 ,

环顾四周，确认周围安全后，

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈbɔːdəz] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
not being willing to have any of his fellow - boarders see him in his present
不是 存在 愿意的 到 有 任何 的 他的 同伴 - 寄宿生 看 他 在 他的 展示
[əˈtaɪə(r)] .
attire .
服装 .

他不愿意让其他寄宿生看到他现在的穿着。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ˌnəbˈzɜːvd] , [ænd; ənd] ,
He managed to slip out into the street unobserved , and ,
他 管理 到 滑 出去 进入 这 街道 未被观察到的 , 和 ,

他设法悄悄溜到了街上，没有被人发现。

[ˈɑːftə(r)] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈregjələ(r)] [ˈkʌstəməz] [huː] [keɪm] [daʊn] - [taʊn] [ˈɜːli] [ɪn]
after attending to two or three regular customers who came down - town early in
后 参加 到 二 或者 三 常规的 顾客 WHO 来了 向下 - 镇 早期的 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

在接待了两三位清晨来到市中心的常客之后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ˈnasəʊ; ˈnæsɔː] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] .
he made his way down Nassau Street to the post - office .
他 制成 他的 方式 向下 拿骚 街道 到 这 邮政 - 办公室 .

他沿着拿骚街走到邮局。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ə'lon] [ʌn'til] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒn] [wɪt] [hi:; hi] [ri:d] [ʼædvətaɪzd]
He passed along until he came to a compartment on which he read ADVERTISED
他 通过了 沿着 直到 他 来了 到 一个 隔间 在 哪个 他 读 广告
[ˈletəz] ,
LETTERS ,
信件 ,

他一路走着，直到来到一个车厢，车厢门上写着“广告信”。

[ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] , [sed] , 一
and , stepping up to the little window , said , 一
和 , 步进 向上 到 这 小的 窗户 , 说 , 一

然后，他走到小窗户前，说道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
“ **There's a letter for me .**
” 有 一个 信 为了 我 .

“有一封给我的信。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] - [sʌn] - [ˈjestədeɪ] . “
I saw it advertised in the ' Sun ' yesterday . ”
我 锯 它 广告 在 这 - 太阳 - 昨天 . ”

我昨天在《太阳报》上看到了广告。

“ [wɒt] [neɪm] ? ” [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði] [kla:k] .
“ **What name ? ” demanded the clerk .**
” 什么 姓名 ? ” 要求 这 职员 .

“什么名字？”店员问道。

“ [ˈræɡɪd] [dɪk] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈavə(r)][ˈhɪərəʊ] .
“ **Ragged Dick , ” answered our hero .**
” 破烂不堪 迪克 , ” 回答 我们的 英雄 .

“破烂迪克，我们的英雄回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kla:k] , [səˈveɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊəriəsli] .
“ **That's a queer name , ” said the clerk , surveying him a little curiously .**
” 那就是 一个 酷儿 姓名 , ” 说 这 职员 , 测量 他 一个 小的 奇怪的是 .

“这名字真奇怪，”店员说着，有些好奇地打量着他。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈræɡɪd] [dɪk] ? ”
“ **Are you Ragged Dick ? ”**
” 是 你 破烂不堪 迪克 ? ”

“你是破烂迪克吗？ ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **If you don't believe me , look at my clo'es , ” said Dick .**
” 如果 你 不 相信 我 , 看 在 我的 衣橱 , ” 说 迪克 .

“如果你不相信我，看看我的衣服，”迪克说。

“ [ðæts] [ˈprɪti] [ɡʊd] [pru:f] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [kla:k] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
“ **That's pretty good proof , certainly , ” said the clerk , laughing .**
” 那就是 漂亮的 好的 证明 , 当然 , ” 说 这 职员 , 笑 .

“这确实是很好的证据，”店员笑着说。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [aɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
“ **If that isn't your name , it deserves to be . ”**
” 如果 那 不是 你的 姓名 , 它 值得 到 是 . ”

“如果那不是你的名字，那它就应该成为你的名字。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈdresɪŋ] - [ʌp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I believe in dressin ' up to your name , ” said Dick .**
” 我 相信 在 着装 - 向上 到 你的 姓名 , ” 说 迪克 .

“我认为应该穿与自己名字相符的衣服，”迪克说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈbɑ:ntən] , [kəˈhetɪkət] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kla:k] ,
“ **Do you know any one in Barnton , Connecticut ?** ” **asked the clerk** ,
“ 做 你 知道 任何 一 在 巴顿 , 康涅狄格州 ? ” 问 这 职员 ,
“你认识康涅狄格州巴顿镇的人吗?”店员问道。

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .
who had by this time found the letter .
WHO 有 经过 这 时间 成立 这 信 .
这时, 已经有人发现了这封信。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Yes ,** ” **said Dick** .
“ 是的 , ” 说 迪克 .

“是的,”迪克说。
“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæts] [æt; ət] [bɔ:rdæn] - - [sku:l] [ðəə(r)] . ”
“ **I know a chap that's at boardin ' - school there** . ”
“ 我 知道 一个 小伙子 那就是 在 登船 - - 学校 那里 . ”
“我认识一个在那儿寄宿学校读书的小伙子。”

“ [aɪ ˈti:] [əˈpriəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [hænd] .
“ **It appears to be in a boy's hand** .
“ 它 出现 到 是 在 一个 男孩们 手 .
“看起来像是在男孩的手里。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [jɔ:z] .
I think it must be yours .
我 思考 它 必须 是 你的 .
我想这一定是你的。

“ [ðə; ði] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈhændɪd][tu:; tə] [dɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **The letter was handed to Dick through the window** .
“ 这 信 曾是 递交 到 迪克 通过 这 窗户 .
“这封信是从窗户递给迪克的。”

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] [i:ɡəli] ,
He received it eagerly ,
他 已收到 它 急切地 ,
他欣然接受了。

[ænd; ʌnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [hu:]
and drawing back so as not to be in the way of the throng who
和 绘画 后退 所以 作为 不是 到 是 在 这 方式 的 这 人群 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [əˈplaɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈletəz] ,
were constantly applying for letters ,
是 不断地 申请 为了 信件 ,
并退后一步, 以免挡住不断前来申请录取通知书的人群。

[ɔ:(r)] [ˈslɪpɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɒksɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] , [ˈheɪstɪli] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] ,
or slipping them into the boxes provided for them , hastily opened it ,
或者 滑倒 他们 进入 这 盒子 假如 为了 他们 , 草草 打开 它 ,
[ænd; ʌnd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ri:d] .
and began to read .
和 开始 到 读 .
或者将它们塞进提供的盒子里, 匆匆打开, 开始阅读。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:də(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]
As the reader may be interested in the contents of the letter as well as
作为 这 读者 可能 是 感兴趣的 在 这 内容 的 这 信 作为 出色地 作为
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,
读者可能对信的内容以及迪克本人感兴趣,

[wiː; wi] [trænˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] [brɪˈləʊ] .
we transcribe it below .
我们 录制 它 以下 :

我们将其转录如下。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdeɪtɪd] [ˈbɑːntən] , [kən] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðɪs] , —
It was dated Barnton , Conn . , and commenced thus , —
它 曾是 日期 巴顿 , 连接 : , 和 开始 因此 , —

日期为康涅狄格州巴顿, 开头如下:

“ [diə(r)] [dɪk] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ] [əˈdresɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)][tuː; tə] - [ˈræɡɪd] [dɪk] - ;
“ DEAR DICK , — You must excuse my addressing this letter to ' Ragged Dick ' ;
“ 亲爱的 迪克 ; — 你 必须 原谅 我的 解决 这 信 到 - 破烂不堪 迪克 - ;
[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
but the fact is ,
但 这 事实 是 ,

“亲爱的迪克: ——请原谅我把这封信写给‘衣衫褴褛的迪克’; 但事实是,

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] [ɪz] , [nɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I don't know what your last name is , nor where you live .
我 不 知道 什么 你的 最后的 姓名 是 , 也不 在哪里 你 居住 .
我不知道你的姓氏, 也不知道你住在哪里。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] ;
I am afraid there is not much chance of your getting this letter ;
我 是 害怕的 那里 是 不是 很多 机会 的 你的 获得 这 信 ;
恐怕你收到这封信的几率不大;

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .
but I hope you will .
但 我 希望 你 将要 .

但我希望你能做到。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ]
I have thought of you very often , and wondered how you were getting
我 有 想法 的 你 非常 经常 , 和 想知道 如何 你 是 获得
[əˈlɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

我经常想起你, 想知道你过得怎么样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪfɔː(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə][dəˈrekt]
and I should have written to you before if I had known where to direct
和 我 应该 有 书面 到 你 前 如果 我 有 已知 在哪里 到 直接的
.
.
.

如果我知道该写信给谁, 我早就应该写信给你了。

“ [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
“ Let me tell you a little about myself .
“ 让 我 告诉 你 一个 小的 关于 我 .
“让我简单介绍一下我自己。”

[ˈbɑːntən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] [taʊn] , [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈhɑːtfəd] .
Barnton is a very pretty country town , only about six miles from Hartford .
巴顿 是 一个 非常 漂亮的 国家 镇 , 仅有的 关于 六 英里 从 哈特福德 .
巴顿是一个非常漂亮的乡村小镇, 距离哈特福德只有大约六英里。

[ðə; ði] ['bɔ:diŋ] - [sku:l] [wit] [ai] [ə'tend] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [i'zi:kjəl] [mʌn'roʊ] , [ə; eɪ] . [em]
The boarding - school which I attend is under the charge of Ezekiel Munroe , A . M
这 登机 - 学校 哪个 我 出席 是 在下面 这 收费 的 以西结 门罗 , 一个 : M
.
:
.

我就读的寄宿学校由埃泽基尔·门罗（Ezekiel Munroe）先生（AM）负责管理。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fifti] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] ,
He is a man of about fifty , a graduate of Yale College ,
他 是 一个 男人 的 关于 五十 , 一个 毕业 的 耶鲁大学 大学 ,
他大约五十岁，毕业于耶鲁大学。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] .
and has always been a teacher .
和 有 总是 到过 一个 老师 :
他一直从事教师职业。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tu:] - ['stɔ:ri] [haʊs] ,
It is a large two - story house ,
它 是 一个 大的 二 - 故事 房子 ,
这是一栋两层楼的大房子，

[wɪð] [æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔ:l] [bed] - [tʃeɪmbəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
with an addition containing a good many small bed - chambers for the boys .
和 一个 添加 包含 一个 好的 许多 小的 床 - 房间 为了 这 男孩们 :
此外，还增建了不少小卧室，专供男孩们居住。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃə(r)] [hu:] ['ti:tʃɪz]
There are about twenty of us , and there is one assistant teacher who teaches
那里 是 关于 二十 的 我们 , 和 那里 是 一 助手 老师 WHO 教导
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['brɑ:ntʃɪz] .
the English branches .
这 英语 分支 :
我们大约有二十个人，还有一位助教负责英语课程。

['mɪstə(r)] . [mʌn'roʊ] , [ɔ:(r)][əʊld] [zi:k] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['ti:tʃɪz] ['lætɪn]
Mr . Munroe , or Old Zeke , as we call him behind his back , teaches Latin
先生 : 门罗 , 或者 老的 泽克 , 作为 我们 称呼 他 在后面 他的 后退 , 教导 拉丁
[ænd; ʌnd] [gri:k] .
and Greek .
和 希腊语 :
门罗先生，或者我们背地里叫他的老泽克，教拉丁语和希腊语。

[ai][eɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [bəʊθ] [ði:z] ['læŋɡwɪdʒ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz]['fɑ:ðə(r)] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
I am studying both these languages , because father wants me to go to
我 是 学习 两个都 这些 语言 , 因为 父亲 想要 我 到 去 到
['kɒlɪdʒ] .
college .
大学 :
我正在学习这两种语言，因为我父亲希望我上大学。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɒʊnt][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪəriŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['stʌdɪz] .
“ **But you won't be interested in hearing about our studies .**
“ 但 你 惯于 是 感兴趣的 在 听力 关于 我们的 研究 :
“但你不会对我们的研究感兴趣。”

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [ə'mju:z] [ɑ:'selvz] .
I will tell you how we amuse ourselves .
我 将要 告诉 你 如何 我们 娱乐 我们自己 :
我将告诉你我们是如何消遣的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['fifti] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [mʌn'rʊʊ] ;
There are about fifty acres of land belonging to Mr . Munroe ;
那里 是 关于 五十 英亩 的 土地 属于 到 先生 . 门罗 ;
门罗先生名下有大约五十英亩土地;

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] .
so that we have plenty of room for play .
所以 那 我们 有 很多 的 房间 为了 玩 .
这样我们就有足够的活动空间了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pɒnd] .
About a quarter of a mile from the house there is a good - sized pond .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 房子 那里 是 一个 好的 - 尺寸 池塘 .
离房子大约四分之一英里处有一个相当大的池塘。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [raʊnd] - ['kɑpə'batəmd] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
There is a large , round - bottomed boat , which is stout and strong .
那里 是 一个 大的 , 圆形的 - 底部 船 , 哪个 是 肥硕 和 强的 .
有一艘大型的圆底船, 船身结实坚固。

['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [gʊd] , [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] .
Every Wednesday and Saturday afternoon , when the weather is good , we go out rowing on the pond .
每一个 周三 和 周六 下午 , 什么时候 这 天气 是 好的 , 我们 去 出去 划船 在 这 池塘 .
每周三和周六下午, 天气好的时候, 我们都会去池塘上划船。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃə(r)] , [gəʊz] [wɪð] [ju: 'es] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] .
Mr . Barton , the assistant teacher , goes with us , to look after us .
先生 . 巴顿 , 这 助手 老师 , 去 和 我们 , 到 看 后 我们 .
助教巴顿先生和我们一起去, 照顾我们。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .
In the summer we are allowed to go in bathing .
在 这 夏天 我们 是 允许 到 去 在 洗澡 .
夏天我们可以去游泳。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['splendɪd] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] .
In the winter there is splendid skating on the pond .
在 这 冬天 那里 是 灿烂 溜冰 在 这 池塘 .
冬天, 池塘里是滑冰的好去处。

“ [bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [wi:; wi] [pleɪ] [bɔ:l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [pleɪz] .
“ **Besides this , we play ball a good deal , and we have various other plays .**
“ 除了 这 , 我们 玩 球 一个 好的 交易 , 和 我们 有 各种各样的 其他 演出 .
“除此之外, 我们还经常打棒球, 我们还有其他各种各样的战术。”

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , [ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi] ['stʌdi] ['prɪti] [hɑ:d] [tu:] .
So we have a pretty good time , although we study pretty hard too .
所以 我们 有 一个 漂亮的 好的 时间 , 虽然 我们 学习 漂亮的 难的 也 .
所以我们玩得很开心, 虽然我们也学习很努力。

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] [ɪn][maɪ] ['stʌdɪz] .
I am getting on very well in my studies .
我 是 获得 在 非常 出色地 在 我的 研究 .
我的学习进展非常顺利。

['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [weə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [send] [em 'i:][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] .
Father has not decided yet where he will send me to college .
父亲 有 不是 决定 然而 在哪里 他 将要 发送 我 到 大学 .
父亲还没决定送我去哪所大学。

“ [ai] [wɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [dɪk] .
“ **I wish you were here , Dick .**
“ 我 希望 你 是 这里 , 迪克 .
“ 迪克，我真希望你在这里。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒʊɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
I should enjoy your company .
我 应该 享受 你的 公司 ,
我应该会很享受和你在一起的时光。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] .
and besides I should like to feel that you were getting an education .
和 除了 我 应该 喜欢 到 感觉 那 你 是 获得 一个 教育 .
而且，我希望你能接受教育。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['næt(ə)rəli][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:t] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ,
I think you are naturally a pretty smart boy ; but I suppose ,
我 思考 你 是 自然 一个 漂亮的 聪明的 男生 ; 但 我 认为 ,
我觉得你天生就是个很聪明的孩子；但是我想，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [z:n] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ][daʊnt][get] [mʌt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜ:n] .
as you have to earn your own living , you don't get much chance to learn .
作为 你 有 到 赚 你的 自己的 活的 , 你 不 得到 很多 机会 到 学习 .
因为你必须自己谋生，所以你没有太多机会学习。

[ai]['əʊnli] [wɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'bləz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I only wish I had a few hundred dollars of my own .
我 仅有的 希望 我 有 一个 很少 百 美元 的 我的 自己的 .
我只希望自己能几百美元。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tend] [sku:l] [wɪð] [juː 'es] .
I would have you come up here , and attend school with us .
我 会 有 你 来 向上 这里 , 和 出席 学校 和 我们 .
我希望你来这里，和我们一起上学。

[ɪf] [ai]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,
If I ever have a chance to help you in any way ,
如果 我 曾经 有 一个 机会 到 帮助 你 在 任何 方式 ,
如果我以后有机会能以任何方式帮助你，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] .
you may be sure that I will .
你 可能 是 当然 那 我 将要 .
你可以放心，我一定会做到。

“ [ai][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp][maɪ] ['letə(r)] [naʊ] ,
“ **I shall have to wind up my letter now ,**
“ 我 将 有 到 风 向上 我的 信 现在 ,
“我得结束这封信了。”

[æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kɒmpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɒn][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd]
as I have to hand in a composition to - morrow , on the life and
作为 我 有 到 手 在 一个 作品 到 - 明天 , 在 这 生活 和
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
character of Washington .
特点 的 华盛顿 .
我明天要交一篇作文，主题是华盛顿的生平和性格。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [weəz] [ə; eɪ][kəʊt] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
I might say that I have a friend who wears a coat that once belonged to the
我 可能 说 那 我 有 一个 朋友 WHO 穿着 一个 外套 那 一次 属于 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

我可以说，我有个朋友穿着一件曾经属于将军的外套。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [kəʊt][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:n] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
But I suppose that coat must be worn out by this time .
但 我 认为 那 外套 必须 是 磨损 出去 经过 这 时间 .

但我猜那件外套现在肯定已经穿旧了。

[aɪ][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ˌkɒmpə'zɪʃənz] .
I don't much like writing compositions .
我 不 很多 喜欢 写作 作品 .

我不太喜欢写作文。

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['rɑ:ðə(r)] [raɪt] ['letəz] .
I would a good deal rather write letters .
我 会 一个 好的 交易 相当 写 信件 .

我更喜欢写信。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɒŋɡə(r)][l'etə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tu:; tə] .
“ **I have written a longer letter than I meant to** .
” 我 有 书面 一个 更长 信 比 我 意思是 到 .

“我写的信比我预想的要长。”

[aɪ][həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] .
I hope you will get it , though I am afraid not .
我 希望 你 将要 得到 它 , 尽管 我 是 害怕的 不是 .

我希望你能明白，但我恐怕不能。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
If you do , you must be sure to answer it , as soon as possible .
如果 你 做 , 你 必须 是 当然 到 回答 它 , 作为 很快 作为 可能的 .

如果收到，请务必尽快回复。

[ju:; jʊ] ['nɪdnt] [maɪnd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [lʊk] [laɪk] - [henz] - [træks] , - [æz; əz][ju:; jʊ][təʊld]
You needn't mind if your writing does look like ' hens - tracks , ' as you told
你 不必 头脑 如果 你的 写作 做 看 喜欢 - 母鸡 - 轨道 , - 作为 你 讲述

[em 'i:][wʌns] .
me once .
我 一次 .

如你曾经告诉我的那样，即使你的字迹看起来像“鸡爪印”，你也不必在意。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪk] .
“ **Good - by , Dick** .
” 好的 - 经过 , 迪克 .

“再见，迪克。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [tru:] [frend] ,
You must always think of me , as your very true friend ,
你 必须 总是 思考 的 我 , 作为 你的 非常 真的 朋友 ,

你必须始终把我当作你最真挚的朋友。

“ [fræŋk] [ˈwɪtni] .
“ **FRANK WHITNEY** .
” 坦率 惠特尼 .

“弗兰克·惠特尼。

" [dɪk] [ri:d] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Dick read this letter with much satisfaction .**

" 迪克 读 这 信 和 很多 满意 .

迪克非常满意地读完了这封信。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] ,
It is always pleasant to be remembered ,

它 是 总是 令人愉快的 到 是 记得 ,

被人惦记总是令人愉快的。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][səʊ] [fju:;] [frendz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [bɔɪz]
and Dick had so few friends that it was more to him than to boys

和 迪克 有 所以 很少 朋友们 那 它 曾是 更多的 到 他 比 到 男孩们

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [prə'vaɪdɪd] .

who are better provided .

WHO 是 更好的 假如 .

迪克的朋友很少，所以这件事对他来说比对那些家境更好的男孩来说意义更大。

[ə'gen] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [nju:;] [sens] [bʌ; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm] .
Again , he felt a new sense of importance in having a letter addressed to him .

再次 , 他 毛毡 一个 新的 感觉 的 重要性 在 拥有 一个 信 已解决 到 他 .

他再次感受到收到一封写给他的信所带来的新的重要性。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['letə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'si:vd] .
It was the first letter he had ever received .

它 曾是 这 第一的 信 他 有 曾经 已收到 .

这是他收到的第一封信。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)] [brɪfɔ:(r)] ,
If it had been sent to him a year before ,

如果 它 有 到过 发送 到 他 一个 年 前 ,

如果这封信是一年前寄给他的，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
he would not have been able to read it .

他 会 不是 有 到过 有能力的 到 读 它 .

他不可能读懂它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的迪克，或者，(Ragged Dick, Or)

第10/10页

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [fɑːsdɪks] [ɪn'strʌkʃənz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['æʊnli] [riːd] ['raɪtɪŋ] ,
But now , thanks to Fosdick's instructions , he could not only read writing ,
但 现在 , 谢谢 到 福斯迪克 指示 , 他 可以 不是 仅有的 读 写作 ,
但现在，多亏了福斯迪克的指导，他不仅能读懂文字了，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd] [hɪm'self] .
but he could write a very good hand himself .
但 他 可以 写 一个 非常 好的 手 他自己 .
但他自己也能写出一手非常漂亮的字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['pæsidʒ] [ɪn][ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [pliːzd] [dɪk] .
There was one passage in the letter which pleased Dick .
那里 曾是 一 通道 在 这 信 哪个 高兴 迪克 .
信中有一句话让迪克很高兴。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [fræŋk] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
It was where Frank said that if he had the money he would pay for
它 曾是 在哪里 坦率 说 那 如果 他 有 这 钱 他 会 支付 为了
his education himself .
他的 教育 他自己 .
弗兰克曾说过，如果他有钱，他会自己支付学费。

" [hiːz] [ə; eɪ][tɪp] - [tɒp] ['felə(r)] , " [sed] [dɪk] .
" He's a tip - top feller , " said Dick .
" 他是 一个 提示 - 顶部 伙计 , " 说 迪克 .
“他真是个很棒的小伙子，”迪克说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [-] .
" I wish I could see him ag'in .
" 我 希望 我 可以 看 他 再次 .
“我真希望还能再见到他。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [dɪk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [fræŋk] .
" There were two reasons why Dick would like to have seen Frank .
" 那里 是 二 原因 为什么 迪克 会 喜欢 到 有 已见 坦率 .
“迪克想见弗兰克的原因有两个。”

[wʌn] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['plezə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ;
One was , the natural pleasure he would have in meeting a friend ;
一 曾是 , 这 自然的 乐趣 他 会 有 在 会议 一个 朋友 ;
其中之一是他与朋友见面时自然而然获得的快乐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['bːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [fræŋk] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]
but he felt also that he would like to have Frank witness the improvement
但 他 毛毡 还 那 他 会 喜欢 到 有 坦率 证人 这 改进
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [məʊd] [bʊ; əv] [laɪf] .
he had made in his studies and mode of life .
他 有 制成 在 他的 研究 和 模式 的 生活 .
但他也希望弗兰克能够亲眼见证他在学习和生活方式方面取得的进步。

“ [ɪd] [faɪnd][em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] - [spɛktəbəl] [ðæn; ðən] [wen] [hi:, hi] [fɜ:st] [sɔ:] [em 'i:], ” [θɔ:t] **“ He'd find me a little more 'spectable than when he first saw me , ” thought** ” 他会 寻找 我 一个 小的 更多的 - 壮观的 比 什么时候 他 第一的 锯 我 , ” 想法 [dɪk] . **Dick** . 迪克 .

“他肯定会觉得我比他第一次见到我时更‘体面’一些，”迪克心想。

[dɪk] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɡɒt] [ʌp] [tu:; tə] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)] . **Dick had by this time got up to Printing House Square** . 迪克 有 经过 这 时间 得到 向上 到 印刷 房子 正方形 .

这时迪克已经走到了印刷厂广场。

[ˈstændɪŋ] [ɒn] [spru:s] [stri:t] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] “ [ˈtrɪbjʊ:n] ” [ˈɒfɪs] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈenəmi] , [ˈmɪki] **Standing on Spruce Street , near the “ Tribune ” office , was his old enemy , Micky** 常设 在 云杉 街道 , 靠近 这 “ 论坛 ” 办公室 , 曾是 他的 老的 敌人 , 米奇 [mə'ɡwɪə] . **Maguire** . 马奎尔 .

站在云杉街“论坛报”办公室附近的，是他的老对手米奇·马奎尔。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sed] [ðæt] [ˈmɪki] [felt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenməti] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] **It has already been said that Micky felt a natural enmity towards those in his** 它 有 已经 到过 说 那 米奇 毛毡 一个 自然的 敌意 向 那些 在 他的 [əʊn] [kən'dɪʃn] [ɪn][laɪf] [hu:] [wɔ:(r)] [ˈbetə(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] . **own condition in life who wore better clothes than himself** . 自己的 状况 在 生活 WHO 穿着 更好的 衣服 比 他自己 .

前面已经说过，米奇对那些和他境遇相同但穿着比他好的人有一种天然的敌意。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [naɪn] [mʌnθs] , [dɪks] [ni:t] [ə'prɪərəns] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈaɪə(r)][ɒv; əv] **For the last nine months , Dick's neat appearance had excited the ire of** 为了 这 最后的 九 几个月 , 迪克的 整洁的 外貌 有 兴奋的 这 愤怒 的 [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfɪlɪstəɪn] . **the young Philistine** . 这 年轻的 庸俗 .

过去九个月里，迪克整洁的外表激起了那个年轻庸俗之人的愤怒。

[tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [ni:t] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [feɪs] [ˈmɪki] [felt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] **To appear in neat attire and with a clean face Micky felt was a piece of** 到 出现 在 整洁的 服装 和 和 一个 干净的 脸 米奇 毛毡 曾是 一个 片 的 [prɪ'zʌmp(ə)n] , **presumption** , 假定 ,

米奇觉得，衣着整洁、面容干净地出现在公众面前是一种自负的表现。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sʌmpn] [ɒv; əv][su:prɪəri'brəti][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , **and an assumption of superiority on the part of our hero** , 和 一个 假设 的 优势 在 这 部分 的 我们的 英雄 ,

以及我们主人公的优越感，

[ænd; ənd][hi:, hi] [tɜ:rmd] [aɪ 'ti:] “ [ˈtraɪn] - [tu:; tə][bi:, bi][ə; eɪ] [swel] . **and he termed it “ tryin ' to be a swell** . 和 他 称为 它 “ 尝试 - 到 是 一个 膨胀 .

他称之为“装腔作势”。

” [naʊ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ə'taɪə(r)] , **“ Now his astonished eyes rested on Dick in his ancient attire** , ” 现在 他的 惊讶 眼睛 休息 在 迪克 在 他的 古老的 服装 ,

“现在，他惊讶的目光落在了身着古老服饰的迪克身上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
which was very similar to his own .
哪个 曾是 非常 相似的 到 他的 自己的 .

这和他自己的非常相似。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪm] .
It was a moment of triumph to him .
它 曾是 一个 片刻 的 胜利 到 他 .

对他来说，这是一个胜利的时刻。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] “ [praɪd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] ,
He felt that “ pride had had a fall ,
他 毛毡 那 “ 自豪 有 有 一个 落下 ,

他感到“骄傲已经跌落”，

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [dɪk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
“ and he could not forbear reminding Dick of it :
“ 和 他 可以 不是 忍耐 提醒 迪克 的 它 :

他忍不住要提醒迪克这件事。

“ [ðɛmz] [naɪs] [juːv] [gɒt] [ɒn] , “ [sed] [hiː; hi] , [sɑː'kæstɪkli] , [æz; əz] [dɪk] [keɪm] [ʌp] .
“ Them's nice clo'es you've got on , “ said he , sarcastically , as Dick came up .
“ 它们是 好的 衣橱 你已经 得到 在 , “ 说 他 , 讽刺地 , 作为 迪克 来了 向上 .

“你穿的衣服真好看,”迪克走过来时, 他讽刺地说。

“ [jes] , “ [sed] [dɪk] , ['prɒmptli] .
“ Yes , “ said Dick , promptly :
“ 是的 , “ 说 迪克 , 及时 .

“是的,”迪克立即说道。

“ [aɪv] [biːn] - - [jɔː(r); jə(r)]['teɪlə(r)] .
“ I've been employin ' your tailor :
“ 我已经 到过 - - 你的 裁缝 .

“我一直雇佣你的裁缝。”

[ɪf] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɜːti] [wɪd] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [twɪn] ['brʌðəz] . “
If my face was only dirty we'd be taken for twin brothers . “
如果 我的 脸 曾是 仅有的 肮脏的 我们会 是 已采取 为了 双 兄弟 . “

如果我只是脸上脏了, 我们看起来就像双胞胎兄弟。

“ [səʊ] [juːv] [gɪv] [ʌp] ['traɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swel] ? “
“ So you've give up tryin ' to be a swell ? “
“ 所以 你已经 给 向上 尝试 - 到 是 一个 膨胀 ? “

“所以你放弃做个好人了? ”

“ ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , “ [sed] [dɪk] .
“ Only for this partic'lar occasion , “ said Dick :
“ 仅有的 为了 这 特别的 场合 , “ 说 迪克 .

“仅限这次特殊场合,”迪克说道。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kɔːl] , [səʊ][aɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [redʒə'mentlɪz] . “
“ I wanted to make a fashionable call , so I put on my regimentals . “
“ 我 通缉 到 制作 一个 时髦 称呼 , 所以 我 放 在 我的 团级 . “

“我想打个时髦的电话, 所以我穿上了我的军装。”

“ [aɪ][doʊnt] [bliːv] [juːv] [gɒt] ['eni] ['betə(r)] , “ [sed] ['mɪki] .
“ I don't b'lieve you've got any better clo'es , “ said Micky :
“ 我 不 相信 你已经 得到 任何 更好的 衣橱 , “ 说 米奇 .

“我不相信你还有更好的衣服,”米奇说。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [dɪk] , “ [aɪ][woʊnt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] .
“ All right , “ said Dick , “ I won't charge you nothin ' for what you believe :
“ 全部 正确的 , “ 说 迪克 , “ 我 惯于 收费 你 什么也没有 - 为了 什么 你 相信 .

“好吧,”迪克说, “我不会因为你的信仰而向你收取任何费用。”

“ [hiə(r)][ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪki] ,
“ **Here a customer presented himself for Micky** ,
“ 这里 一个 顾客 呈现 他自己 为了 米奇 ,
“这时，一位顾客前来认领米奇，

[ænd; ʌnd] [dɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈzju:mɪŋ]
and Dick went back to his room to change his clothes , before resuming
和 迪克 去 后退 到 他的 房间 到 改变 他的 衣服 , 前 恢复
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

迪克回到房间换了衣服，然后继续工作。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[dɪk] [raɪts] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈletə(r)]
DICK WRITES HIS FIRST LETTER
迪克 写 他的 第一的 信

迪克写下了他的第一封信

[wen] [ˈfɔːdɪk] [rɪ:tʃt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [dɪk] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd]
When Fosdick reached home in the evening , Dick displayed his letter with some pride
什么时候 福斯迪克 达到 家 在 这 晚上 , 迪克 显示 他的 信 和 一些 自豪
.
.
.

当福斯迪克晚上回到家时，迪克颇为自豪地向别人展示了他的信。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ˈletə(r)] , ” [sed] [ˈfɔːdɪk] , [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
“ **It's a nice letter ,** ” **said Fosdick , after reading it** .
“ 它是 一个 好的 信 , ” 说 福斯迪克 , 后 阅读 它 .

“这是一封不错的信，”福斯迪克读完后说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [fræŋk] . ”
“ **I should like to know Frank** . ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 坦率 . ”

“我很想认识弗兰克。”

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I'll bet you would ,** ” **said Dick** .
“ 患病的 赌注 你 会 , ” 说 迪克 .

“我敢打赌你会的，”迪克说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] . ”
“ **He's a trump** . ”
“ 他是 一个 王牌 . ”

“他是个大人物。”

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈti:] ? ”
“ **When are you going to answer it ?** ”
“ 什么时候 是 你 去 到 回答 它 ? ”

“你什么时候回答？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ˈdjuːbiəsli] .
“ **I don't know ,** ” **said Dick , dubiously** .
“ 我 不 知道 , ” 说 迪克 , 可疑地 .

“我不知道，”迪克疑惑地说。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [rɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] . ”
“ I never writ a letter . ”
“ 我 绝不 写 一个 信 . ”

“我从不写信。”

“ [ðæts] [nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃudnt] .
“ That's no reason why you shouldn't . ”
“ 那就是 不 原因 为什么 你 不应该 . ”

“但这并不是你不应该这样做的理由。”

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ There's always a first time , you know . ”
“ 有 总是 一个 第一的 时间 , 你 知道 . ”

凡事都有第一次，你知道的。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [dɪk] .
“ I don't know what to say , ” said Dick . ”
“ 我 不 知道 什么 到 说 , ” 说 迪克 . ”

“我不知道该说什么,”迪克说。

“ [get] [sʌm; səm][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Get some paper and sit down to it , and you'll find enough to say . ”
“ 得到 一些 纸 和 坐 向下 到 它 , 和 你会 寻找 足够的 到 说 . ”

“拿张纸坐下来，你会发现有很多话要说。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] . ”
“ You can do that this evening instead of studying . ”
“ 你 能 做 那 这 晚上 反而 的 学习 . ”

你今晚可以做这件事，不用学习了。

“ [ɪf] [jʊl] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ˈɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . ”
“ If you'll look it over afterwards , and shine it up a little . ”
“ 如果 你会 看 它 超过 然后 , 和 闪耀 它 向上 一个 小的 . ”

“如果你之后能检查一下，再稍微擦亮一下就好了。”

“ [jes] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [aɪ ˈtiː] ;
“ Yes , if it needs it ; ”
“ 是的 , 如果 它 需求 它 ; ”

“是的，如果需要的话；

[bʌt; bət][aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [fræŋk] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [best] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [rəʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ but I rather think Frank would like it best just as you wrote it . ”
“ 但 我 相当 思考 坦率 会 喜欢 它 最好的 只是 作为 你 写道 它 . ”

但我认为弗兰克会最喜欢你写的这个版本。

“ [dɪk] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [fɑːsdɪks] [səˈdʒestʃən] .
“ Dick decided to adopt Fosdick's suggestion . ”
“ 迪克 决定 到 采纳 福斯迪克 建议 . ”

迪克决定采纳福斯迪克的建议。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [daut] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
“ He had very serious doubts as to his ability to write a letter . ”
“ 他 有 非常 严肃的 疑虑 作为 到 他的 能力 到 写 一个 信 . ”

他非常怀疑自己是否有能力写信。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [dʒɒb] ,
“ Like a good many other boys , he looked upon it as a very serious job , ”
“ 喜欢 一个 好的 许多 其他 男孩们 , 他 看起来 之上 它 作为 一个 非常 严肃的 工作 , ”

和其他许多男孩一样，他把这看作是一件非常严肃的事情。

[nɒt] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈpɒn][ˈpeɪpə(r)] .
“ not reflecting that , after all , letter - writing is nothing but talking upon paper . ”
“ 不是 反思 那 , 后 全部 , 信 - 写作 是 没有什么 但 说 之上 纸 . ”

没有意识到，归根结底，写信只不过是纸上说话而已。

[sti:l] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'ɡɪvɪŋz] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d]
Still , in spite of his misgivings , he felt that the letter ought to be answered
仍然 , 在 尽管如此 的 他的 疑虑 , 他 毛毡 那 这 信 应该 到 是 回答
,
,
,

尽管他心存疑虑，但他还是觉得应该回复这封信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪt] [fræŋk] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
and he wished Frank to hear from him .
和 他 希望 坦率 到 听到 从 他 .

他希望弗兰克能收到他的消息。

['ɑ:ftə(r)] ['veəriəs] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] , [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [gɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:sk] , [ænd; ənd] ,
After various preparations , he at last got settled down to his task , and ,
后 各种各样的 准备工作 , 他 在 最后的 得到 定居 向下 到 他的 任务 , 和 ,
经过一番准备，他终于开始着手工作，然后.....

[bɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
before the evening was over , a letter was written .
前 这 晚上 曾是 超过 , 一个 信 曾是 书面 .

当晚结束前，一封信就写好了。

[æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] ['letə(r)] [wɪt] [dɪk] [hæd; həd]['evə(r)] [prə'dju:st] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
As the first letter which Dick had ever produced , and because it was
作为 这 第一的 信 哪个 迪克 有 曾经 生产 , 和 因为 它 曾是
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] ,
characteristic of him ,
特征 的 他 ,

作为迪克写的第一封信，而且因为这封信很能代表他的风格，

[maɪ] ['rɪdə(r)] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [,aɪ 'ti:] .
my readers may like to read it .
我的 读者 可能 喜欢 到 读 它 .

我的读者或许会喜欢阅读这篇文章。

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] , —
Here it is , —
这里 它 是 , —

这里是， —

“ [dɪə(r)] [fræŋk] , — [aɪ] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ,
“ **DEAR FRANK , — I got your letter this mornin ' ,**
“ 亲爱的 坦率 , — 我 得到 你的 信 这 早晨 - ,

“亲爱的弗兰克，——我今天早上收到了你的信，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['hædnt] [fə'gɒtn] ['ræɡɪd] [dɪk] .
and was very glad to hear you hadn't forgotten Ragged Dick .
和 曾是 非常 高兴的 到 听到 你 之前没有 被遗忘的 破烂不堪 迪克 .

很高兴听到你还没有忘记拉格德·迪克。

[aɪ] [eɪnt] [səʊ] ['ræɡɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .
I aint so ragged as I was .
我 不是 所以 破烂不堪 作为 我 曾是 .

我没以前那么狼狈了。

['əʊpən,wɜ:k] [kəʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [hæz; həz] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
Openwork coats and trousers has gone out of fashion .
镂空 外套 和 裤子 有 已消失 出去 的 时尚 .

镂空外套和裤子已经过时了。

[aɪ][pʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋtən] [kəʊt][ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] [pænts][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] ,
I put on the Washington coat and Napoleon pants to go to the post - office ,
我 放 在 这 华盛顿 外套 和 拿破仑 裤子 到 去 到 这 邮政 - 办公室 ,
我穿上华盛顿外套和拿破仑裤去邮局。

[fɔ:(r); fə(r)][fiə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] .
for fear they wouldn't think I was the boy that was meant .
为了 害怕 他们 不会 思考 我 曾是 这 男生 那 曾是 意思是 :
怕他们觉得我不是命中注定的那个人。

[ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [aɪ] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɜ:[pɒ; əv][maɪ] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ˈmɪki] [məˈɡwaɪə] ,
On my way back I received the congratulations of my intimate friend , Micky Maguire ,
在 我的 方式 后退 我 已收到 这 恭喜! 的 我的 亲密的 朋友 , 米奇 马奎尔 ,
回程途中, 我收到了我的挚友米奇·马奎尔的祝贺。

[ɒn][maɪ] [ɪmˈpru:vð] [əˈpiərəns] .
on my improved appearance .
在 我的 改进 外貌 :
关于我外貌的改善。

“ [aɪv] [ɡɪv] [ʌp] [ˈsli:pɪn] - [ɪn][ˈbʊksɪz] , [ænd; ənd][əʊld][ˈwæɡənɜ:] , [ˈfaɪndɪn] - [aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [əˈɡri:] [wɪð] [maɪ]
“ **I've give up sleepin ' in boxes , and old wagons , findin ' it didn't agree with my**
“ 我已经 给 向上 睡觉 - 在 盒子 , 和 老的 马车 , 发现 - 它 没有 同意 和 我的
[kənstiˈtju:(ə)n] .
constitution .
宪法 :
“我已经放弃睡在纸箱和旧马车里了, 因为我发现这不适合我的体质。”

[aɪv] [ˈhaɪəd][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [mɒt] [stri:t] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tʊ:te] ,
I've hired a room in Mott Street , and have got a private tooter ,
我已经 雇用 一个 房间 在 莫特 街道 , 和 有 得到 一个 私人的 嘟嘟 ,
我在莫特街租了一间房, 还雇了一位私人司机。

[hu:] [rʊmz; ru:mz] [wɪð] [em ˈi:][ænd; ənd] [lʊks] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vənɪn] - .
who rooms with me and looks after my studies in the evenin ' .
WHO 房间 和 我 和 看起来 后 我的 研究 在 这 晚上 - :
和我同住一个房间, 晚上帮我学习的人。

[mɒt] [stri:t] [eɪnt] [ˈveri] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] ; [bʌt; bət][maɪ] - [ɒn] [fɪfθ] - [ˈɪz(ə)nt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] ,
Mott Street aint very fashionable ; but my manshun on Fifth Avenoo isn't finished yet ,
莫特 街道 不是 非常 时髦 ; 但 我的 - 在 第五 - 不是 完成的 然而 ,
莫特街现在还不怎么时髦; 但我位于第五大道的豪宅还没完工呢。

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][aɪ ˈti:][wʊənt][bi:; bi] [tɪl] [aɪm][ə; eɪ] [ɡreɪ] - [heəd] [ˈvetərən] .
and I'm afraid it won't be till I'm a gray - haired veteran .
和 我是 害怕的 它 惯于 是 直到 我是 一个 灰色的 - 头发 老将 :
恐怕要等到我成为白发苍苍的老兵才能实现。

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [təˈwɔ:dz] [aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [aɪv] [seɪvd] [ʌp][frəm; frəm][maɪ] - .
I've got a hundred dollars towards it , which I've saved up from my earnin's .
我已经 得到 一个 百 美元 向 它 , 哪个 我已经 已保存 向上 从 我的 - :
我已经攒了一百美元, 那是我从自己的收入里攒下来的。

[aɪ] [ˈhævnt] [fəˈɡɒt] [wɒt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [sed] [tu;; tə][em ˈi:] ,
I haven't forgot what you and your uncle said to me ,
我 还没有 忘了 什么 你 和 你的 叔叔 说 到 我 ,
我没有忘记你和你叔叔对我说过话。

[ænd; ənd][aɪm][ˈtraɪn] - [tu;; tə] [ɡrəʊ] [ʌp] - [ˈspektəbəl] .
and I'm tryin ' to grow up ' spectable .
和 我是 尝试 - 到 生长 向上 - 壮观的 :
我正在努力成长为一个“体面”的人。

[aɪ] ['hævnt] [bi:n] [tu:; tə][təʊni] ['pæstərz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] ['baʊəri] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I haven't been to Tony Pastor's , or the Old Bowery , for ever so long .
我 还没有 到过 到 托尼 牧师的 , 或者 这 老的 鲍厄里 , 为了 曾经 所以 长的 .
我已经很久没去过托尼·帕斯特餐厅或者老鲍厄里街了。

[aɪ'd][rɑ:ðə(r)] [seɪv] [ʌp][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [em 'i:] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .
I'd rather save up my money to support me in my old age .
ID 相当 节省 向上 我的 钱 到 支持 我 在 我的 老的 年龄 .
我宁愿把钱存起来, 以备养老之需。

[wen] [maɪ][heə(r)] [gets] [greɪ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [nɒk] [ɒf] - - [bu:ts] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn'tu:]
When my hair gets gray , I'm goin ' to knock off blackin ' boots , and go into
什么时候 我的 头发 获得 灰色的 , 我是 去 - 到 敲 离开 - - 靴子 , 和 去 进入
[sʌm; səm] [laɪt] ,
some light ,
一些 光 ,
等我头发都白了, 我就脱掉黑皮靴, 走向光明。

[dʒen'ti:l] [ɪm'plɔɪmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ki:pɪn] - [æn; ən][æp(ə)l] - [stænd] , [ɔ:(r)] - - [pi:] -
genteel employment , such as keepin ' an apple - stand , or disseminatin ' pea -
文雅的 就业 , 这样的 作为 保持 - 一个 苹果 - 站立 , 或者 - - 豌豆 -
[nʌts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
nuts among the people .
坚果 之中 这 人们 .
体面的工作, 例如经营苹果摊, 或者向人们分发花生。

" [aɪv] [gɒt][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:d] ['prɪti] [wel] , [səʊ][maɪ] [t'u:te] [sez] .
" **I've got so as to read pretty well , so my tooter says .**
" 我已经 得到 所以 作为 到 读 漂亮的 出色地 , 所以 我的 嘟嘟 说道 .
“我的阅读能力还不错, 我的读物就是这么说的。”

[aɪv] [bi:n] ['stʌdiɪn] - [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [ɔ:lsəʊ] .
I've been studyin ' geography and grammar also .
我已经 到过 在学习 - 地理 和 语法 还 .
我最近也在学习地理和语法。

[aɪv] [meɪd] [sʌtʃ] - - ['prəʊgres] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [naʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'dʒʌŋk](ə)n]
I've made such astonishin ' progress that I can tell a noun from a conjunction
我已经 制成 这样的 - - 进步 那 我 能 告诉 一个 名词 从 一个 连词
[æz; əz][fɑ:(r)] [ə'wei] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] - [ɪm] .
as far away as I can see ' em .
作为 远的 离开 作为 我 能 看 - 呢 .
我的进步如此惊人, 以至于我能远远地分辨名词和连词。

[tel] ['mɪstə(r)] . [mʌn'roʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [æn; ən] [ə'kʌmplɪt] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
Tell Mr . Munroe that if he wants an accomplished teacher in his school ,
告诉 先生 : 门罗 那 如果 他 想要 一个 完成 老师 在 他的 学校 ,
告诉门罗先生, 如果他想在学校聘请一位优秀的老师,
[hi:; hi][kæn; kən] [send] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [treɪn] .
he can send for me , and I'll come on by the very next train .
他 能 发送 为了 我 , 和 患病的 来 在 经过 这 非常 下一个 火车 .
他可以派人来接我, 我马上就坐下一班火车过去。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sel] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl]
Or , if he wants to sell out for a hundred dollars , I'll buy the whole
或者 , 如果 他 想要 到 卖 出去 为了 一个 百 美元 , 患病的 买 这 所有的
[kən'sɜ:n] ,
concern ,
忧虑 ,
或者, 如果他愿意以一百美元的价格出售, 我就把整个公司买下来。

[ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [ɔ:l][ai] [nəʊ] [maɪ'self][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .
and agree to teach the scholars all I know myself in less than six months .
和 同意 到 教 这 学者们 全部 我 知道 我 在 较少的 比 六 几个月 .

并同意在不到六个月的时间内，将我所知道的一切都传授给学者们。

[ɪz] ['ti:tʃɪn] - [æz; əz] [gʊd] ['bɪznəs] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪn] - , [æz; əz] - - [bu:ts] ?
Is teachin ' as good business , generally speakin ' , as blackin ' boots ?
是 教学 - 作为 好的 商业 , 一般来说 说话 - , 作为 - - 靴子 ?
一般来说，教书和擦鞋一样是份好生意吗？

[maɪ] ['praɪvət] [t'u:te] [kəm'bain] [bəuθ] , [ænd; ənd][ɪz]['meɪkɪn] - [ə; eɪ]['fɔ:rtʃən] - [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
My private tooter combines both , and is makin ' a fortun ' with great rapidity .
我的 私人的 嘟嘟 组合 两个都 , 和 是 制造 - 一个 幸运 - 和 伟大的 快速 .

我的私人机器结合了这两种功能，并且正在迅速地赚取财富。

[hi:l] [bi; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['æstə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [hi; hi]['əʊnli][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
He'll be as rich as Astor some time , if he only lives long enough .
地狱 是 作为 富有的 作为 阿斯托 一些 时间 , 如果 他 仅有的 生活 长的 足够的 .
如果他能活得足够长，总有一天他会像阿斯特一样富有。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [sku:l] .
“ **I should think you'd have a bully time at your school .**
” 我 应该 思考 你会 有 一个 欺负 时间 在 你的 学校 .
“我想你在学校里应该会过得很不愉快吧。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ɔ:(r)] [pleɪ] [bɔ:l] [wɪð] [ju; jʊ] .
I should like to go out in the boat , or play ball with you .
我 应该 喜欢 到 去 出去 在 这 船 , 或者 玩 球 和 你 .
我想和你一起划船或者打球。

[wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?
When are you comin ' to the city ?
什么时候 是 你 即将到来 - 到 这 城市 ?
你什么时候来这座城市？

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [raɪt] [ænd; ənd][let][em 'i:] [nəʊ] [wen] [ju; jʊ][du; də] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:]
I wish you'd write and let me know when you do , and I'll call and see you .
我 希望 你会 写 和 让 我 知道 什么时候 你 做 , 和 患病的 称呼 和 看 你 .
我希望你写信告诉我，到时候我会打电话去看你。

[aɪl] [li:v] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] ['nju:mərəs] [klɔ:ks] , [ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [wɪð]
I'll leave my business in the hands of my numerous clerks , and go round with you .
患病的 离开 我的 商业 在 这 双手 的 我的 很多的 职员 , 和 去 圆形的 和 你 .

我会把业务交给我的众多职员打理，然后陪你四处走走。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ju; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:] [wen] [ju; jʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] .
There's lots of things you didn't see when you was here before .
有 很多 的 事物 你 没有 看 什么时候 你 曾是 这里 前 .
这里有很多你以前来时没看到的東西。

[ðeə] [getɪŋ] [ɒn][fɑ:st][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:k] .
They're getting on fast at the Central Park .
它们是 获得 在 快速地 在 这 中央 公园 .
他们在中央公园进展很快。

[aɪ 'ti:] [lʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

It looks better than it did a year ago .
它 看起来 更好的 比 它 做过 一个 年 前 .

它看起来比一年前好多了。

“ [aɪ][eɪnt] [mʌt] [ju:st] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] - ['letəz] .

“ I ain't much used to writin ' letters .

” 我 不是 很多 用过的 到 写作 - 信件 .

我不太习惯写信。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [wʌn][aɪ]['evə(r)] [rəʊt] , [aɪ][həʊp] [jʊl] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [mɪ'steɪks] .

As this is the first one I ever wrote , I hope you'll excuse the mistakes .

作为 这 是 这 第一的 一 我 曾经 写道 , 我 希望 你会 原谅 这 错误 .

由于这是我第一次写文章，希望您能谅解其中的错误。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [su:n] .

I hope you'll write to me again soon .

我 希望 你会 写 到 我 再次 很快 .

希望你很快能再次给我写信。

[aɪ][kænt] [raɪt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [aɪl] [du:; də][maɪ][best] ,

I can't write so good a letter as you ; but , I'll do my best ,

我 不能 写 所以 好的 一个 信 作为 你 ; 但 , 患病的 做 我的 最好的 ,

我写不出像你那样好的信，但我会尽力而为。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [swɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['brʊklɪn]

as the man said when he was asked if he could swim over to Brooklyn

作为 这 男人 说 什么时候 他 曾是 问 如果 他 可以 游泳 超过 到 布鲁克林

['bækwədz] .

backwards .

向后 .

正如那名男子被问及他是否可以倒游到布鲁克林时所说。

[gʊd] - [baɪ] , [fræŋk] .

Good - by , Frank .

好的 - 经过 , 坦率 .

再见，弗兰克。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɜ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

Thank you for all your kindness .

感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 .

感谢你们的善意。

[də'rekt][jɔ:(r); jə(r)][nekst]['letə(r)][tu:; tə][nəʊ] . — [mɒt] [stri:t] .

Direct your next letter to No . — Mott Street .

直接的 你的 下一个 信 到 不 . — 莫特 街道 .

请将下一封信寄往：莫特街。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [frend] ,

“ Your true friend ,

” 你的 真的 朋友 ,

你真正的朋友，

“ [dɪk] ['hʌntə(r)] .

“ DICK HUNTER .

” 迪克 猎人 .

“迪克·亨特。”

“ [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] , [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

“ When Dick had written the last word , he leaned back in his chair ,

” 什么时候 迪克 有 书面 这 最后的 单词 , 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

“迪克写完最后一个字后，向后靠在了椅子上。”

[ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [wið] [mʌtʃ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and surveyed the letter with much satisfaction .
和 调查 这 信 和 很多 满意 .

他满意地审阅了这封信。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] , [ˈfɔzdɪk] , " [sed] [hi;; hi] .

" I didn't think I could have wrote such a long letter , Fosdick , " said he .
" 我 没有 思考 我 可以 有 写道 这样的 一个 长的 信 , 福斯迪克 , " 说 他 .

“我没想到自己能写出这么长的一封信，福斯迪克，”他说。

" [ˈrɪt(ə)n] [wʊd] [bi;; bi][mɔ:(r)] [grəˈmætɪkl] , [dɪk] , " [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

" Written would be more grammatical , Dick , " suggested his friend .
" 书面 会 是 更多的 语法 , 迪克 , " 建议 他的 朋友 .

“用‘写’会更符合语法，迪克，”他的朋友建议道。

" [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [mɪˈsteɪks] [ɪn][aɪ ˈti:] , " [sed] [dɪk] .

" I guess there's plenty of mistakes in it , " said Dick .
" 我 猜测 有 很多 的 错误 在 它 , " 说 迪克 .

“我想里面肯定有很多错误，”迪克说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [si:] .

" Just look at it , and see .
" 只是 看 在 它 , 和 看 .

“你看看就知道了。”

" [ˈfɔzdɪk] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] [ˈkeəfəli] .

" Fosdick took the letter , and read it over carefully .
" 福斯迪克 采取 这 信 , 和 读 它 超过 小心 .

福斯迪克接过信，仔细地读了一遍。

" [jes] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [mɪˈsteɪks] , " [hi;; hi] [sed] ;

" Yes , there are some mistakes , " he said ;
" 是的 , 那里 是 一些 错误 , " 他 说 ;

“是的，有一些错误，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [saʊndz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ju;; jʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ˈbetə(r)][tu;; tə] [let][aɪ ˈti:]

" but it sounds so much like you that I think it would be better to let it
" 但 它 声音 所以 很多 喜欢 你 那 我 思考 它 会 是 更好的 到 让 它

[gəʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .

go just as it is .
去 只是 作为 它 是 .

“但这听起来太像你了，所以我认为最好还是顺其自然吧。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][rɪˈmaɪnd] [fræŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [hi;; hi] [fɜ:st]

It will be more likely to remind Frank of what you were when he first
它 将要 是 更多的 可能 到 提醒 坦率 的 什么 你 是 什么时候 他 第一的

[sɔ:] [ju;; jʊ] . "

saw you . "
锯 你 . "

这更有可能让弗兰克想起他第一次见到你时的样子。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][send] ? " [ɑ:skt] [dɪk] , [ˈæŋkʃəsli] .

" Is it good enough to send ? " asked Dick , anxiously .
" 是 它 好的 足够的 到 发送 ? " 问 迪克 , 焦虑地 .

“可以寄出去吗？”迪克焦急地问道。

" [jes] ; [aɪ ˈti:] [si:m] [tu;; tə][em ˈi:][tu;; tə][bi;; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈletə(r)] .

" Yes ; it seems to me to be quite a good letter .
" 是的 ; 它 似乎 到 我 到 是 相当 一个 好的 信 .

“是的；在我看来，这是一封相当不错的信。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] .
It is written just as you talk .
它 是 书面 只是 作为 你 讲话 :

它的写法就像你说话一样。

[ˈnəʊbədi] [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [dɪk] .
Nobody but you could have written such a letter , Dick .
无人 但 你 可以 有 书面 这样的 一个 信 , 迪克 :

迪克,除了你,没人能写出这样的信。

[aɪ] [θɪŋk] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)][æz; əz] [ˈtiːtʃə(r)] .
I think Frank will be amused at your proposal to come up there as teacher .
我 思考 坦率 将要 是 觉得好笑 在 你的 提议 到 来 向上 那里 作为 老师 :

我想弗兰克会觉得你提议去那里当老师很有趣。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [sɛlɪk] [ˈskuːl] [hɪə(r)]
“ P'r'aps it would be a good idea for us to open a select school here .
” p'r'aps 它 会 是 一个 好的 主意 为了 我们 到 打开 一个 塞莱克 学校 这里
[ɪn] [mɒt] [stri:t] ,
in Mott Street ,
在 莫特 街道 ,

“或许我们应该在莫特街这里开办一所精英学校。”

” [sed] [dɪk] , [ˈhjuːmərəsli] .
” said Dick , humorously .
” 说 迪克 , 幽默地 :

迪克幽默地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][,aɪˈtiː] - [prəˈfesə(r)] [ˈfɔːdɪk] [ænd; ənd] [ˈhʌntəz] [mɒt] [stri:t] [ˈseminəri] .
“ We could call it ' Professor Fosdick and Hunter's Mott Street Seminary .
” 我们 可以 称呼 它 - 教授 福斯迪克 和 猎人的 莫特 街道 神学院 :

“我们可以称之为‘福斯迪克教授和亨特的莫特街神学院’。

- [buːt] - - - [tɔːt] [baɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈhʌntə(r)] .
’ Boot - blackin ' taught by Professor Hunter .
- 启动 - - - 教授 经过 教授 猎人 :

亨特教授教授的“擦鞋技艺”。

” [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] [ðæt] [dɪk] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ˈkɒpiŋ] [hɪz; ɪz]
” The evening was so far advanced that Dick decided to postpone copying his
” 这 晚上 曾是 所以 远的 先进的 那 迪克 决定 到 推迟 复制 他的
[ˈletə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] .
letter till the next evening .
信 直到 这 下一个 晚上 :

“夜色已深,迪克决定把抄写信件的事推迟到第二天晚上。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
By this time he had come to have a very fair handwriting ,
经过 这 时间 他 有 来 到 有 一个 非常 公平的 手写 ,

这时他的字迹已经非常工整了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpli:t] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [lʊkt] [kwai] [ˈkreditəbl] ,
so that when the letter was complete it really looked quite creditable ,
所以 那 什么时候 这 信 曾是 完全的 它 真的 看起来 相当 可信赖的 ,

所以当这封信写完后,看起来确实相当可信。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪks] [fɜːst] [əˈtempt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
and no one would have suspected that it was Dick's first attempt in this line .
和 不 一 会 有 怀疑 那 它 曾是 迪克的 第一的 试图 在 这 线 :

谁也不会想到这是迪克第一次尝试做这个行业。

[ˈʌʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [ˈsɜːveɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
Our hero surveyed it with no little complacency .
我们的 英雄 调查 它 和 不 小的 自满 .

我们的主人公带着几分自满的神情审视着这一切。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
In fact , he felt rather proud of it ,
在 事实 , 他 毛毡 相当 自豪的 的 它 ,

事实上, 他对此感到相当自豪。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈprəʊɡres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
since it reminded him of the great progress he had made .
自从 它 提醒 他 的 这 伟大的 进步 他 有 制成 .

因为它让他想起了自己取得的巨大进步。

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈɒfɪs] ,
He carried it down to the post - office ,
他 携带 它 向下 到 这 邮政 - 办公室 ,

他把它带到了邮局。

[ænd; ɐnd] [dɪˈpəʊzɪtɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)][bɒks] .
and deposited it with his own hands in the proper box .
和 已存 它 和 他的 自己的 双手 在 这 恰当的 盒子 .

他亲手将它放入了合适的箱子里。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wəʊz; wəz] [ˈklɑːmɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [met] [ˈdʒɒni]
Just on the steps of the building , as he was coming out , he met Johnny
只是 在 这 步骤 的 这 建筑 , 作为 他 曾是 未来 出去 , 他 遇见 约翰尼
[ˈnəʊlən] ,
Nolan ,
诺兰 ,

就在他走出大楼的台阶上, 他遇到了约翰尼·诺兰。

[hu:] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə] [wɔːl] [stri:t] [baɪ][sʌm; səm] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ɐnd]
who had been sent on an errand to Wall Street by some gentleman , and
WHO 有 到过 发送 在 一个 差事 到 墙 街道 经过 一些 绅士 , 和
[wəʊz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːnɪŋ] .
was just returning .
曾是 只是 返回 .

他受某位先生之托前往华尔街办事, 现在正返回。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈdɒɪn] - [daʊn] [hɪə(r)] , [dɪk] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒɒni] .
“ What are you doin ' down here , Dick ? ” asked Johnny .
“ 什么 是 你 做 - 向下 这里 , 迪克 ? ” 问 约翰尼 .

“迪克, 你在这儿干什么呢?”约翰尼问道。

“ [aɪv] [biːn] - - [ə; eɪ][ˈletə(r)] . ”
“ I've been mailin ' a letter . ”
“ 我已经 到过 - - 一个 信 . ”

“我一直在寄信。”

“ [hu:] [sent] [juː; jʊ] ? ”
“ Who sent you ? ”
“ WHO 发送 你 ? ”

“谁派你来的? ”

“ [ˈnəʊbədi] . ”
“ Nobody . ”
“ 无人 . ”

“没有人。”

“ [ai] [mi:n] , [hu:] [rit] [ðə; ði] ['letə(r)] ? ”
“ **I mean , who writ the letter ?** ”
“ 我 意思是 , WHO 写 这 信 ? ”

“我的意思是，这封信是谁写的？ ”

“ [ai] [rəʊt] [ai 'ti:] [maɪ'self] . ”
“ **I wrote it myself .** ”
“ 我 写道 它 我 . ”

“是我自己写的。”

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [raɪt] ['letəz] ? ” [ɑ:skt] ['dʒɒni] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **Can you write letters ?** ” **asked Johnny , in amazement .**
“ 能 你 写 信件 ? ” 问 约翰尼 , 在 惊愕 .

“你会写信吗？ ”约翰尼惊讶地问道。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ? ”
“ **Why shouldn't I ?** ”
“ 为什么 不应该 我 ? ”

“我为什么不应该呢？ ”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] .
“ **I didn't know you could write .**
“ 我 没有 知道 你 可以 写 .

“我不知道你会写字。”

[ai] [kænt] . ”
“ **I can't .** ”
“ 我 不能 . ”

我不能。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:n] . ”
“ **Then you ought to learn .** ”
“ 然后 你 应该 到 学习 . ”

“那你应该好好学学。”

“ [ai] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:d] [wɜ:k] , [səʊ] [ai] [gɪv] [ai 'ti:] [ʌp] . ”
“ **I went to school once ; but it was too hard work , so I give it up .** ”
“ 我 去 到 学校 一次 ; 但 它 曾是 也 难的 工作 , 所以 我 给 它 向上 . ”

“我曾经上过学；但是太辛苦了，所以我放弃了。”

“ [jʊr; jər] ['leɪzi] , ['dʒɒni] , — [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
“ **You're lazy , Johnny , — that's what's the matter .**
“ 你是 懒惰的 , 约翰尼 , — 那就是 是什么 这 事情 .

“你太懒了，约翰尼，——问题就在这里。”

[haʊd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [traɪ] ? ”
“ **How'd you ever expect to know anything , if you don't try ?** ”
“ 怎么做到的 你 曾经 预计 到 知道 任何事物 , 如果 你 不 尝试 ? ”

不尝试，又怎么能指望知道任何事情呢？

“ [ai] [kænt] [lɜ:n] . ”
“ **I can't learn .** ”
“ 我 不能 学习 . ”

“我学不会。”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
“ **You can , if you want to .**
“ 你 能 , 如果 你 想 到 .

“如果你愿意，当然可以。”

“ ['dʒɒni] ['nəʊlən] [wɒz; wəz] ['eɪdɪntli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
“ **Johnny Nolan was evidently of a different opinion .**
“ 约翰尼 诺兰 曾是 显然 的 一个 不同的 观点 .

约翰尼·诺兰显然持不同意见。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [bɔɪ] , [lɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [bæd]
He was a good - natured boy , large of his age , with nothing particularly bad
他 曾是 一个 好的 - 自然 男生 , 大的 的 他的 年龄 , 和 没有什么 特别 坏的
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他是个性格温和的男孩, 个子比同龄人高大, 身上没有任何特别不好的地方。

[bʌt; bət] ['ʌtəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['enədʒi] , [æm'bɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ['fɑ:pnəs] , [fɔ:(r); fə(r)]
but utterly lacking in that energy , ambition , and natural sharpness , for
但 完全地 缺乏 在 那 活力 , 志向 , 和 自然的 锐利度 , 为了
[wɪtʃ] [dɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
which Dick was distinguished .
哪个 迪克 曾是 杰出的 .

但他完全缺乏迪克所拥有的那种活力、抱负和天生的敏锐。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [fɔ:st]
He was not adapted to succeed in the life which circumstances had forced
他 曾是 不是 改编 到 成功 在 这 生活 哪个 情况 有 强制
[ə'pɒn] [hɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

他不适应环境迫使他过上的生活;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ni:dʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] ,
for in the street - life of the metropolis a boy needs to be on the alert ,
为了 在 这 街道 - 生活 的 这 都会 一个 男生 需求 到 是 在 这 警报 ,
[bɪ'kɒz] [hɪz] [ɪz] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and have all his wits about him ,
和 有 全部 他的 智慧 关于 他 ,

他头脑清醒,

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] ['hæʊli] ['dɪstənst] [baɪ][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [kəm'petɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)]
or he will find himself wholly distanced by his more enterprising competitors for
或者 他 将要 寻找 他自己 完全 保持距离 经过 他的 更多的 进取 竞争对手 为了
[ˈpɒpjələ(r)][ˈfeɪvə(r)] .
popular favor .
受欢迎的 偏爱 .

否则, 他将发现自己与那些更有进取心、更渴望赢得民心的竞争对手完全拉开了距离。

[tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , ['hʌmb(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
To succeed in his profession , humble as it is ,
到 成功 在 他的 职业 , 谦逊的 作为 它 是 ,
[dʒɪn] [hɪz] [ɪz] [wɪtʃ] [geɪn] [sək'ses] [ɪn] ['haɪə(r)]
as he will find himself wholly distanced by his more enterprising competitors for
正如他将要寻找他自己完全保持距离经过他的更多的进取竞争对手为了

尽管他的职业并不显赫, 但他仍然取得了成功。

[ə; eɪ] [bu:t] - [blæk] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] [geɪn] [sək'ses] [ɪn] ['haɪə(r)]
a boot - black must depend upon the same qualities which gain success in higher
一个 启动 - 黑色的 必须 依赖 之上 这 相同的 品质 哪个 获得 成功 在 更高
[wɔ:ks] [ɪn][laɪf] .
walks in life .
散步 在 生活 .

擦鞋匠必须具备与在更高层次的人生领域取得成功的人相同的品质。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['dʒɒni] , [ən'les] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
It was easy to see that Johnny , unless very much favored by circumstances ,
它 曾是 简单的 到 看 那 约翰尼 , 除非 非常 很多 受青睐 经过 情况 ,
[dʒɪn] [hɪz] [ɪz] [wɪtʃ] [geɪn] [sək'ses] [ɪn] ['haɪə(r)]
as he will find himself wholly distanced by his more enterprising competitors for
正如他将要寻找他自己完全保持距离经过他的更多的进取竞争对手为了

不难看出, 除非约翰尼非常幸运, 否则他很难取得成功。

[wʊd] ['nevə(r)] [raɪz] [mʌtʃ] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['lev(ə)] .
would never rise much above his present level .
会 绝不 上升 很多 多于 他的 展示 等级 .

他的成就永远不会比现在高出多少。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [θɪŋz] .
For Dick, we cannot help hoping much better things .
为了 迪克 , 我们 不能 帮助 希望 很多 更好的 事物 .

对于迪克，我们不禁希望他能有更好的未来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃə(r)]
AN EXCITING ADVENTURE
一个 激动人心 冒险

一场激动人心的冒险

[dɪk] [naʊ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
Dick now began to look about for a position in a store or counting - room .
迪克 现在 开始 到 看 关于 为了 一个 位置 在 一个 店铺 或者 计数 - 房间 .

迪克开始四处寻找商店或会计室的工作。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [wʌn] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['blækɪŋ]
Until he should obtain one he determined to devote half the day to blacking

[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

在找到合适的鞋油之前，他决定每天花半天时间擦鞋油。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] .
not being willing to break in upon his small capital .
不是 存在 愿意的 到 休息 在 之上 他的 小的 首都 .

不愿动用他那点微薄的资金。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nesəsəri]
He found that he could earn enough in half a day to pay all his necessary

[ɪkˈspensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

他发现自己半天就能赚到足够的钱来支付所有必要的开销。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [rent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
including the entire rent of the room .
包括 这 全部的 租 的 这 房间 .

包括房间的全部租金。

[ˈfɔːzɪk] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːf] ; [bʌt; bət] [dɪk] ['stedəli] [rɪˈfjuːzd] ,
Fosdick desired to pay his half ; but Dick steadily refused ,
福斯迪克 想要的 到 支付 他的 一半 ; 但 迪克 稳步 拒绝 ,

福斯迪克想支付他那一半的钱；但迪克一直拒绝。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɒn] ['peɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌkɒmpenˈseɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]
insisting upon paying so much as compensation for his friend's services as

[ɪnˈstrʌktə(r)] .
instructor .
讲师 .

他坚持要支付一定的费用作为朋友担任教练的报酬。

[,aɪˈtiː][ˌʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [dɪks] [pɪˈkjuːliə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuːz][ɒv; əv] [slæŋ]
It should be added that Dick's peculiar way of speaking and use of slang
它 应该 是 额外 那 迪克的 奇特 方式 的 请讲 和 使用 的 俚语
[tɜːmz] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][,edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð]
terms had been somewhat modified by his education and his intimacy with
条款 有 到过 有些 修改的 经过 他的 教育 和 他的 亲密关系 和
[ˈhenri] [ˈfɔːzɪk] .
Henry Fosdick .
亨利 福斯迪克 .

需要补充的是，迪克独特的说话方式和俚语使用习惯，由于他的教育背景以及与亨利·福斯迪克的亲密关系，有所改变。

[stɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi]
Still he continued to indulge in them to some extent , especially when he
仍然 他 持续 到 放纵 在 他们 到 一些 程度 , 尤其 什么时候 他
[felt] [laɪk] [ˈdʒəʊkɪŋ] ,
felt like joking ,
毛毡 喜欢 开玩笑 ,

但他仍然在一定程度上沉迷于此，尤其是在他想开玩笑的时候。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə][dʒəʊk] ,
and it was natural to Dick to joke ,
和 它 曾是 自然的 到 迪克 到 开玩笑 ,
迪克喜欢开玩笑，这很正常。

[æz; əz][maɪ] [ˈrɪdər] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
as my readers have probably found out by this time .
作为 我的 读者 有 大概 成立 出去 经过 这 时间 .
我的读者们可能已经发现了这一点。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpruːvd] ,
Still his manners were considerably improved ,
仍然 他的 礼仪 是 相当 改进 ,
不过，他的举止礼仪已经有了很大的改善。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst]
so that he was more likely to obtain a situation than when first introduced
所以 那 他 曾是 更多的 可能 到 获得 一个 情况 比 什么时候第一的 介绍
[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈnəʊtɪs] .
to our notice .
到 我们的 注意 .
因此，他比我们最初注意到他时更有可能获得某种机会。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dʌl] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃənt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈhaɪərɪŋ]
Just now , however , business was very dull , and merchants , instead of hiring
只是 现在 , 然而 , 商业 曾是 非常 乏味的 , 和 商人 , 反而 的 招聘
[njuː] [əˈsɪstənts] ,
new assistants ,
新的 助理 ,

然而，此刻生意却十分冷清，商人们并没有雇佣新的助手，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðəʊz] [ɔːˈredi] [ɪn][ðəə(r)] [ɪmˈplɔɪ] .
were disposed to part with those already in their employ .
是 处置 到 部分 和 那些 已经 在 他们的 采用 .
他们倾向于解雇那些已经在他们公司工作的人。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsevrəl] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)nz] ,
After making several ineffectual applications ,
后 制作 一些 无效 应用程序 ,
在多次申请均无效后，

[dɪk] [bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Dick began to think he should be obliged to stick to his profession until the
迪克 开始 到 思考 他 应该 是 有义务 到 戳 到 他的 职业 直到 这
[nekst] ['siːz(ə)n] .
next season .
下一个 季节 .

迪克开始觉得他应该有义务继续从事他的职业直到下一个赛季。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv]
But about this time something occurred which considerably improved his chances of
但 关于 这 时间 某物 发生 哪个 相当 改进 他的 机会 的
[prɪ'fɜːmənt] .
preferment .
升迁 .

但就在这时，发生了一件事，大大提高了他晋升的机会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
This is the way it happened .
这 是 这 方式 它 发生 .

事情经过是这样的。

[æz; əz] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk]
As Dick , with a balance of more than a hundred dollars in the savings bank
作为 迪克 , 和 一个 平衡 的 更多的 比 一个 百 美元 在 这 节省 银行
,
.
,

迪克在储蓄银行里有超过一百美元的存款，

[maɪt] ['feəli] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
might fairly consider himself a young man of property ,
可能 相当 考虑 他自己 一个 年轻的 男人 的 财产 ,

他完全可以把自己看作是一个有财产的年轻人，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'keɪʒnəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,
he thought himself justified in occasionally taking a half holiday from business ,
他 想法 他自己 合理的 在 偶尔 采取 一个 一半 假期 从 商业 ,
[ænd; ənd][ɪ'gəʊɪŋ] [ɒn][æŋ; ən] [ɪk'skɜːʃn] .
and going on an excursion .
和 去 在 一个 短途旅行 .

他认为自己有理由偶尔从工作中抽出半天时间，出去旅行。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ɑːftə'nuːn] ['henri] ['fɔːdɪk] [wəz; wəz] [sent][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒn][æŋ; ən] ['erənd]
On Wednesday afternoon Henry Fosdick was sent by his employer on an errand
在 周三 下午 亨利 福斯迪克 曾是 发送 经过 他的 雇主 在 一个 差事
[tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] [nɪə(r)] ['ɡriːnwɒd] ['semətɪ] .
to that part of Brooklyn near Greenwood Cemetery .
到 那 部分 的 布鲁克林 靠近 格林伍德 公墓 .

星期三下午，亨利·福斯迪克受雇主之命前往布鲁克林格林伍德公墓附近地区办事。

[dɪk] ['heɪstɪli] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
Dick hastily dressed himself in his best , and determined to accompany him .
迪克 草草 穿着 他自己 在 他的 最好的 , 和 决定 到 陪伴 他 .
迪克匆忙穿上自己最好的衣服，决心陪他一起去。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['ferɪ] , [ænd; ənd] , ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] [sents] [iːtʃ]
The two boys walked down to the South Ferry , and , paying their two cents each
这 二 男孩们 步行 向下 到 这 南 渡船 , 和 , 付费 他们的 二 分 每个
,
.
,

两个男孩走到南渡口，每人付了两分钱，

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈferi] [bəʊt] .
entered the ferry boat .
进入 这 渡船 船 .

登上渡船。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
They remained at the stern , and stood by the railing , watching the great city ,
他们 剩余 在 这 船尾 , 和 站立 经过 这 栏杆 , 观看 这 伟大的 城市 ,
他们留在船尾, 站在栏杆旁, 眺望着这座伟大的城市。

[wɪð] [ɪts] [ˈkraʊdɪd] [wɒːvz] , [rɪˈsiːdɪŋ] [frəm; frəm] [vjuː] .
with its crowded wharves , receding from view .
和 它是 挤 码头 , 消退 从 看法 .

拥挤的码头渐渐消失在视线中。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
Beside them was a gentleman with two children ,
旁 他们 曾是 一个 绅士 和 二 孩子们 ,

他们旁边是一位带着两个孩子的男士。

— [ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] .
— **a girl of eight and a little boy of six** .
— 一个 女孩 的 八 和 一个 小的 男生 的 六 .

— 一个八岁的女孩和一个六岁的小男孩。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgeɪlɪ] [tuː; tə][ðəə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
The children were talking gayly to their father .
这 孩子们 是 说 同性恋地 到 他们的 父亲 .

孩子们正兴高采烈地和父亲说话。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] ,
While he was pointing out some object of interest to the little girl ,
尽管 他 曾是 指向 出去 一些 目的 的 兴趣 到 这 小的 女孩 ,

当他向小女孩指出某个她感兴趣的東西时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] , [ˌʌnəbˈzɜːvd] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [ɪkˈstendz; ek-] [əˈkrɒs]
the boy managed to creep , unobserved , beneath the chain that extends across
这 男生 管理 到 潜行者 , 未被观察到的 , 下面 这 链 那 扩展 穿过

[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

男孩设法悄无声息地从横跨船身的铁链下方钻了过去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpæsəndʒə] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [ɪnˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
for the protection of passengers , and , stepping incautiously to the edge
为了 这 保护 的 乘客 , 和 , 步进 不谨慎地 到 这 边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

为了保护乘客，并且，不谨慎地走到船边，

[fel] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
fell over into the foaming water .
跌倒 超过 进入 这 起泡 水 .

跌入了翻滚的泡沫水中。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [skriːm] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] ,
At the child's scream , the father looked up , and , with a cry of horror ,
在 这 孩子的 尖叫 , 这 父亲 看起来 向上 , 和 , 和 一个 哭 的 恐怖 ,

听到孩子的尖叫声，父亲抬起头，惊恐地叫了一声，

[spræn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
sprang to the edge of the boat .
弹簧 到 这 边缘 的 这 船 .

跳到船边。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ɪn] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [swɪm] , [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv]
He would have plunged in , but , being unable to swim , would only have
他 会 有 暴跌 在 , 但 , 存在 无法 到 游泳 , 会 仅有的 有
[ɪn'deɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
endangered his own life ,
濒危 他的 自己的 生活 ,

他本想跳进水里,但由于不会游泳,只会危及自己的生命。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
without being able to save his child .
没有 存在 有能力的 到 节省 他的 孩子 .

却没能救下自己的孩子。

“ [maɪ] [tʃaɪld] !
“ **My child** !
“ 我的 孩子 !

“我的孩子!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['æŋɡwɪ] , — “ [hu:] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ **he exclaimed in anguish , — “ who will save my child ?**
“ 他 惊呼 在 痛苦 , — “ WHO 将要 节省 我的 孩子 ?

他痛苦地喊道:“谁来救救我的孩子? ”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [seɪv] [hɪm] !
A thousand — ten thousand dollars to any one who will save him !
一个 千 — 十 千 美元 到 任何 — WHO 将要 节省 他 !

救他的人,奖励一千到一万美元!

“ [ðeə(r)] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət] [fju:] ['pæsɪndʒə] [ɒn] [bɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **There chanced to be but few passengers on board at the time** ,
“ 那里 偶然 到 是 但 很少 乘客 在 木板 在 这 时间 ,

“当时机上乘客可能很少。”

[ænd; ænd] ['nɪəli] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz][ɔ:(r)] ['stændɪŋ] ['fɔ:wəd] .
and nearly all these were either in the cabins or standing forward .
和 几乎 全部 这些 是 任何一个 在 这 小木屋 或者 常设 向前 .

几乎所有人都要么在船舱里,要么站在船头。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:l] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
Among the few who saw the child fall was our hero .
之中 这 很少 WHO 锯 这 孩子 落下 曾是 我们的 英雄 .

目睹孩子坠落的少数人中,就包括我们的英雄。

[naʊ] [dɪk] [wɒz; wəz][æŋ; ən]['ekspɜ:t] ['swɪmə(r)] .
Now Dick was an expert swimmer .
现在 迪克 曾是 一个 专家 游泳运动员 .

迪克可是个游泳高手。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zest] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
It was an accomplishment which he had possessed for years ,
它 曾是 一个 成就 哪个 他 有 拥有 为了 年 ,

这是他多年来一直拥有的成就。

[ænd; ænd][hi:; hi][nəʊ]['su:nə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:l] [ðæn; ðæn][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm] .
and he no sooner saw the boy fall than he resolved to rescue him .
和 他 不 很快 锯 这 男生 落下 比 他 已解决 到 救援 他 .

他一看到男孩摔倒,就下定决心要救他。

[hɪz; ɪz] [dɪtɜːmɪneɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈɒfə(r)] [merd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]
His determination was formed before he heard the liberal offer made by the boy's
他的 决心 曾是 形成 前 他 听到 这 自由主义 提供 制成 经过 这 男孩们
[ˈfaːðə(r)] .
father .
父亲 .

在他听到男孩父亲提出的慷慨条件之前，他的决心就已经形成了。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][mʌst; məst][duː; də] [dɪk] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Indeed , I must do Dick the justice to say that , in the excitement of the
的确 , 我 必须 做 迪克 这 正义 到 说 那 , 在 这 激动 的 这
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

的确，我必须公正地评价迪克，在当时激动的气氛中，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
he did not hear it at all ,
他 做过 不是 听到 它 在 全部 ,

他根本没听到。

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][əˈlækrəti] [wɪð] [wɪt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː]
nor would it have stimulated the alacrity with which he sprang to the rescue
也不 会 它 有 刺激 这 敏捷 和 哪个 他 弹簧 到 这 救援
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
of the little boy .
的 这 小的 男生 .

这也不足以激发他迅速挺身而出营救小男孩的行动。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɒni] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɪz(ə)n][wʌns] , [ænd; ænd] [ɡɒn] [ˈʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
Little Johnny had already risen once , and gone under for the second time ,
小的 约翰尼 有 已经 升起 一次 , 和 已消失 在下面 为了 这 第二 时间 ,
小约翰尼已经复活过一次，又沉入了海底。

[wen] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊs] [plʌndʒd] [ɪn] .
when our hero plunged in .
什么时候 我们的 英雄 暴跌 在 .

当我们的英雄纵身跃入时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] .
He was obliged to strike out for the boy , and this took time .
他 曾是 有义务 到 罢工 出去 为了 这 男生 , 和 这 采取 时间 .

他不得不出手帮助这个男孩，这需要时间。

[hiː; hi] [rɪːtʃt] [hɪm] [nʌn] [tuː] [suːn] .
He reached him none too soon .
他 达到 他 没有任何 也 很快 .

他赶到得正是时候。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ænd][lɑːst] [taɪm] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm][baɪ]
Just as he was sinking for the third and last time , he caught him by
只是 作为 他 曾是 下沉 为了 这 第三 和 最后的时间 , 他 捕捉 他 经过
[ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
the jacket .
这 夹克 .

就在他第三次也是最后一次下沉的时候，他抓住了他的外套。

[dɪk] [wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ænd] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ˈdʒɒni] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [ˈtaɪtli] ,
Dick was stout and strong , but Johnny clung to him so tightly ,
迪克 曾是 肥硕 和 强的 , 但 约翰尼 紧紧抓住 到 他 所以 紧紧 ,

迪克身材敦实强壮，但约翰尼却紧紧地抱着他。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪmˈself] .
that it was with great difficulty he was able to sustain himself .

那 它 曾是 和 伟大的 困难 他 曾是 有能力的 到 维持 他自己 .

他费了好大劲才勉强维持住自己的生活。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Put your arms round my neck , ” said Dick .**

“ 放 你的 武器 圆形的 我的 脖子 , ” 说 迪克 .

“把你的胳膊搭在我的脖子上,”迪克说。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [məˈkænɪkli] [əuˈbeɪ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][graːsp] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The little boy mechanically obeyed , and clung with a grasp strengthened by his
这 小的 男生 机械地 服从 , 和 紧紧抓住 和 一个 抓牢 加强 经过 他的
[ˈterə(r)] .
terror .
恐怖 .

小男孩机械地服从命令，恐惧让他抓得更紧了。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [dɪk] [kʊd; kəd][beə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈbetə(r)] .
In this position Dick could bear his weight better .

在 这 位置 迪克 可以 熊 他的 重量 更好的 .

在这个姿势下，迪克能更好地支撑自己的体重。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈferɪ] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [riːsiːdɪŋ] [fɑːst] .
But the ferry - boat was receding fast .

但 这 渡船 - 船 曾是 消退 快速地 .

但渡船正在迅速远去。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪˈtiː] .
It was quite impossible to reach it .

它 曾是 相当 不可能的 到 抵达 它 .

根本无法到达那里。

[ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp]
The father , his face pale with terror and anguish , and his hands clasped
这 父亲 , 他的 脸 苍白 和 恐怖 和 痛苦 , 和 他的 双手 紧握

[ɪn] [səˈspens] ,
in suspense ,
在 悬念 ,

父亲脸色苍白，惊恐万分，双手紧握，忐忑不安。

[sɔː] [ðə; ðɪ] [breɪv] [bɔɪz] [ˈstrʌɡlɪz] , [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [ˈæɡənaɪzɪŋ][ˈfɜːvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
saw the brave boy's struggles , and prayed with agonizing fervor that he might be
锯 这 勇敢的 男孩们 斗争 , 和 祈祷 和 痛苦的 热情 那 他 可能 是
[səkˈsesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

看到这个勇敢的男孩所经历的种种磨难，她无比虔诚地祈祷他能够成功。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌmɪdˈweɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ,
But it is probable , for they were now midway of the river ,

但 它 是 可能 , 为了 他们 是 现在 中途 的 这 河 ,

但很有可能，因为他们当时已经到了河中央。

[ðæt] [bəʊθ] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbreɪvli] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə][ˈreskjʊː]
that both Dick and the little boy whom he had bravely undertaken to rescue
那 两个都 迪克 和 这 小的 男生 谁 他 有 勇敢地 已 到 救援
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdraʊnd] ,
would have been drowned ,
会 有 到过 溺水 ,

迪克和他勇敢营救的小男孩都会溺水身亡。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][rəʊ] - [bəʊt] [bi:n] ['fɔ:tʃənətli] [niə(r)] .
had not a row - boat been fortunately near .
有 不是 一个 排 - 船 到过 幸运的是 靠近 .

幸好附近有一艘小船。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] ['wɪtnɪs] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
The two men who were in it witnessed the accident ,
这 二 男人 WHO 是 在 它 目击者 这 事故 ,
车上的两名男子目睹了事故发生。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði]['reskjʊ:] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
and hastened to the rescue of our hero .
和 加快 到 这 救援 的 我们的 英雄 .

并立即赶去营救我们的英雄。

" [ki:p] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bŋgə(r)] , " [ðeɪ] ['aʊtɪd] , ['bendɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɔ:z] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]
" Keep up a little longer , " they shouted , bending to their oars , " and we will
" 保持 向上 一个 小的 更长 , " 他们 喊叫 , 弯曲 到 他们的 桨 , " 和 我们 将要
[seɪv] [ju:; jʊ] .
save you .
节省 你 .

“再坚持一会儿,”他们一边喊着, 一边弯下腰划桨, “我们就能救你了。”

" [dɪk] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʌʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][pɒt] [freɪ] [streŋθ] ['ɪntu:][hɪm] .
" Dick heard the shout , and it put fresh strength into him .
" 迪克 听到 这 喊 , 和 它 放 新鲜的 力量 进入 他 .

迪克听到了喊声, 这让他重新充满了力量。

[hi:; hi] ['bætlɪd] ['mænfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [si:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['lŋŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]
He battled manfully with the treacherous sea , his eyes fixed longingly upon the
他 战斗 勇敢地 和 这 奸诈 海 , 他的 眼睛 固定的 渴望地 之上 这
[ə'prəʊtɪŋ] [bəʊt] .
approaching boat .
接近 船 .

他英勇地与汹涌的大海搏斗, 目光紧紧地盯着驶近的船只。

" [həʊld][ɒn] [taɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hold on tight , little boy , " he said .
" 抓住 在 紧的 , 小的 男生 , " 他 说 .

“抓紧了, 小男孩,”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] .
" There's a boat coming .
" 有 一个 船 未来 .

“有艘船来了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði] [bəʊt] .
" The little boy did not see the boat .
" 这 小的 男生 做过 不是 看 这 船 .

小男孩没有看到船。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['wɔ:tə(r)] ,
His eyes were closed to shut out the fearful water ,
他的 眼睛 是 关闭 到 关闭 出去 这 可怕 水 ,

他闭上双眼, 想要隔绝那令人恐惧的海水。

[bʌt; bət][hi:; hi] [klʌŋ] [ðə; ði]['kləʊzə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [prɪ'zɜ:və(r)] .
but he clung the closer to his young preserver .
但 他 紧紧抓住 这 更近 到 他的 年轻的 保护者 .

但他更紧紧地抱着他年轻的守护者。

[sɪks] [lɒŋ] , [ˈstedi] [strəʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [dæft] [əˈlɒŋ] [saɪd] .
Six long , steady strokes , and the boat dashed along side .
六 长的 , 稳定的 笔画 , 和 这 船 虚线 沿着 边 .

六次长而稳定的划水，小船飞快地划到岸边。

[strɒŋ] [hændz] [si:zd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈbɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði]
Strong hands seized Dick and his youthful burden , and drew them into the
强的 双手 查获 迪克 和 他的 青春 负担 , 和 画 他们 进入 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

一双有力的手抓住迪克和他年轻的背负，把他们拉进了船里。

[bəʊθ] [ˈdri:pɪŋ] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] .
both dripping with water .
两个都 滴落 和 水 .

两者都在滴水。

" [ɡɒd] [bi:; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈreskju:] .
" exclaimed the father , as from the steamer he saw the child's rescue .
" 惊呼 这 父亲 , 作为 从 这 汽船 他 锯 这 孩子的 救援 .

“父亲从轮船上看到孩子获救时，惊呼道。”

" [ðæt] [breɪv] [bɔɪ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [riˈwɔ:did] , [ɪf] [aɪ][ˈsækrɪfaɪs][maɪ] [həʊl] [ˈfɔ:tju:n] [tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [aɪ ˈti:]
" That brave boy shall be rewarded , if I sacrifice my whole fortune to compass it
" 那 勇敢的 男生 将 是 奖励 , 如果 我 牺牲 我的 所有的 财富 到 罗盘 它
.
"
:
" .

“如果我倾尽所有去争取，我定会嘉奖那个勇敢的男孩。”

" [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] , [jʌŋ] [tʃæp] , " [sed] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊtmən]
" You've had a pretty narrow escape , young chap , " said one of the boatmen
" 你已经 有 一个 漂亮的 狭窄的 逃脱 , 年轻的 小伙子 , " 说 一 的 这 船夫

[tu:; tə] [dɪk] .
to Dick .
到 迪克 .

“你真是死里逃生啊，小伙子，”其中一个船夫对迪克说。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʌf] [dʒɒb][ju:; jʊ] [ʌndəˈtɒk] . "
" It was a pretty tough job you undertook . "
" 它 曾是 一个 漂亮的 艰难的 工作 你 承担 . "

“你承担的这项工作相当艰巨。”

" [jes] , " [sed] [dɪk] .
" Yes , " said Dick .
" 是的 , " 说 迪克 .

“是的，”迪克说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
" That's what I thought when I was in the water .
" 那就是 什么 我 想法 什么时候 我 曾是 在 这 水 .

“我当时在水里的时候也是这么想的。”

[ɪf] [aɪ ˈti:][ˈhædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] - [kʌm] [ɒv; əv][ju: ˈes] . "
If it hadn't been for you , I don't know what would have ' come of us . "
如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我 不 知道 什么 会 有 - 来 的 我们 . "

如果没有你，我不知道我们会变成什么样。

“ [ˈenihaʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [bɔɪ] ,
“ **Anyhow you're a plucky boy** ,
“ 无论如何 你是 一个 勇敢的 男生 ,
“ 不管怎样, 你是个勇敢的孩子。”

[ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] .
or you wouldn't have dared to jump into the water after this little chap .
或者 你 不会 有 敢于 到 跳 进入 这 水 后 这 小的 小伙子 .
否则你肯定不敢跳进水里去救这个小家伙。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪski] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] . “
It was a risky thing to do . ”
它 曾是 一个 风险 事物 到 做 . ”
这样做很冒险。

“ [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] , ” [sed] [dɪk] , [ˈmɒdistli] .
“ **I'm used to the water** , ” **said Dick , modestly** .
“ 我是 用过的 到 这 水 , ” 说 迪克 , 谦虚地 .
“我已经习惯了水,”迪克谦虚地说。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [stɒp] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
“ **I didn't stop to think of the danger** ,
“ 我 没有 停止 到 思考 的 这 危险 ,
“我当时没有停下来思考危险,

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [draʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
but I wasn't going to see that little fellow drown without tryin ' to save him .
但 我 不是 去 到 看 那 小的 同伴 溺水 没有 尝试 - 到 节省 他 .
但我不能眼睁睁地看着那个小家伙溺水而不去救他。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [wʌns] [ˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈferi] [wɔ:f] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbrʊklɪn] [saɪd] .
“ **The boat at once headed for the ferry wharf on the Brooklyn side** .
“ 这 船 在 一次 标题 为了 这 渡船 码头 在 这 布鲁克林 边 .
“船立刻驶向布鲁克林一侧的渡轮码头。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈferi] - [bəʊt] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈreskju:] , [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri]
The captain of the ferry - boat , seeing the rescue , did not think it necessary
这 队长 的 这 渡船 - 船 , 看到 这 救援 , 做过 不是 思考 它 必要的
[tu:; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
to stop his boat ,
到 停止 他的 船 ,
渡船船长看到救援场面, 认为没有必要停车。

[bʌt; bət] [kept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
but kept on his way .
但 保留 在 他的 方式 .
但他继续前行。

[ðə; ði] [həʊl] [əˈkʌrəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈti:] .
The whole occurrence took place in less time than I have occupied in telling it .
这 所有的 发生 采取 地方 在 较少的 时间 比 我 有 占领 在 讲述 它 .
整个事件发生的时间比我讲述的时间还要短。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:f] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
The father was waiting on the wharf to receive his little boy ,
这 父亲 曾是 等待 在 这 码头 到 收到 他的 小的 男生 ,
父亲在码头上等待迎接他的小儿子。

[wɪð] [wɒt] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtju:d] [ænd; ænd] [dʒɔɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˌʌndəˈstʊd] .
with what feelings of gratitude and joy can be easily understood .
和 什么 情怀 的 感激 和 喜悦 能 是 容易地 理解 .
如此之多的感激和喜悦之情便可轻易理解。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [tɪəz] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

With a burst of happy tears he clasped him to his arms .
和 一个 爆裂 的 快乐的 眼泪 他 紧握 他 到 他的 武器 .

他喜极而泣，将他紧紧抱在怀里。

[dɪk] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈmɒdɪstli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [pəˈsiːvd] [ðə; ði]

Dick was about to withdraw modestly , but the gentleman perceived the

迪克 曾是 关于 到 提取 谦虚地 , 但 这 绅士 感知 这

[ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] ,
movement , and ,
移动 , 和 ,

迪克正要谦逊地退出来，但那位先生察觉到了他的举动，于是.....

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] [wɪð]

putting down the child , came forward , and , clasping his hand , said with

推杆 向下 这 孩子 , 来了 向前 , 和 , 紧握 他的 手 , 说 和

[ɪˈməʊ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

她放下孩子，走上前去，紧紧握住他的手，激动地说：

“ [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [rɪˈpeɪ] .

“ My brave boy , I owe you a debt I can never repay .
” 我的 勇敢的 男生 , 我 欠 你 一个 债务 我 能 绝不 偿还 .

“我勇敢的孩子，我欠你一份永远无法偿还的恩情。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtaɪmli] [ˈsɜːvɪs] [aɪ][fʊd; fəd] [naʊ] [biː; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ]

But for your timely service I should now be plunged into an anguish which

但 为了 你的 及时 服务 我 应该 现在 是 暴跌 进入 一个 痛苦 哪个

[aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] .
I cannot think of without a shudder .
我 不能 思考 的 没有 一个 不寒而栗 .

但因为你及时的帮助，我现在应该陷入一种我一想到就不寒而栗的痛苦之中。

“ [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn][məʊst] [əˈkeɪʒnz] ,

“ Our hero was ready enough to speak on most occasions ,
” 我们的 英雄 曾是 准备好 足够的 到 说话 在 最多 场合 ,

“我们的主人公在大多数情况下都随时准备发言，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈɔːkwəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preɪzd] .

but always felt awkward when he was praised .
但 总是 毛毡 尴尬的 什么时候 他 曾是 赞扬 .

但他每次受到表扬时总是感到尴尬。

“ [aɪˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈmɒdɪstli] .

“ It wasn't any trouble , “ he said , modestly .
” 它 不是 任何 麻烦 , “ 他 说 , 谦虚地 .

“没什么麻烦的,”他谦虚地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] . “

“ I can swim like a top . “
” 我 能 游泳 喜欢 一个 顶部 . “

“我游泳技术超棒。”

“ [bʌt; bət][nɒt] [ˈmeni] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , “ [sed]

“ But not many boys would have risked their lives for a stranger , “ said
” 但 不是 许多 男孩们 会 有 冒险 他们的 生活 为了 一个 陌生人 , “ 说

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
the gentleman .
这 绅士 .

“但是，没几个男孩会为了一个陌生人冒生命危险,”这位先生说道。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡlɑːns] [ˈrestɪd] [ɒn] [dɪks]
“ **But** , ” **he added with a sudden thought** , **as his glance rested on Dick's**
“ 但 , ” 他 额外 和 一个 突然 想法 , 作为 他的 瞥一眼 休息 在 迪克的
[ˈdrɪpɪŋ] [ˈɡɑːmənts] ,
dripping garments ,
滴落 服装 ,

“但是,”他突然想到什么, 补充道, 目光落在了迪克湿漉漉的衣服上。

“ [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wɪl] [teɪk] [kəʊld][ɪn] [wet] [kləʊðz] .
“ **both you and my little boy will take cold in wet clothes** .
“ 两个都 你 和 我的 小的 男生 将要 拿 寒冷的 在 湿的 衣服 :

“你和我儿子都会因为衣服湿了而着凉。”

[ˈfɔːtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ˈlɪvɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
Fortunately I have a friend living close at hand ,
幸运的是 我 有 一个 朋友 活的 关闭 在 手 ,

幸好我有个朋友就住在附近。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
at whose house you will have an opportunity of taking off your clothes ,
在 谁 房子 你 将要 有 一个 机会 的 采取 离开 你的 衣服 ,
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][draɪd] .

and having them dried .
和 拥有 他们 干燥 :

在某位男士的家里, 你将有机会脱下衣服, 并让别人帮你烘干。

“ [dɪk] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [tʊk] [kəʊld] ; [bʌt; bət] [ˈfɔːzɪk] , [huː] [hæd; həd] [naʊ]
“ **Dick protested that he never took cold ; but Fosdick , who had now**
“ 迪克 抗议 那 他 绝不 采取 寒冷的 ; 但 福斯迪克 , WHO 有 现在

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ,

迪克辩解说他从来不感冒; 但此时也加入了他们的福斯迪克却说,

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [biːn] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːmd] [æt; ət] [dɪks]
and who , it is needless to say , had been greatly alarmed at Dick's
和 WHO , 它 是 不必要 到 说 , 有 到过 非常 惊慌 在 迪克的
[ˈdeɪndʒə(r)] ,

danger ,
危险 ,

毋庸置疑, 他们对迪克的危险处境感到非常担忧。

[dʒɔɪnd][ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [prəˈpəʊz(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˈaʊə(r)]
joined in urging compliance with the gentleman's proposal , **and in the end our**
加入 在 敦促 遵守 和 这 绅士的 提议 , 和 在 这 结尾 我们的
[ˈhɪərəʊʃ][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] .

hero had to yield .
英雄 有 到 屈服 :

大家纷纷劝说他接受这位先生的提议, 最终我们的英雄不得不让步。

[hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [hæk] ,
His new friend secured a hack ,
他的 新的 朋友 安全 一个 黑客 ,

他的新朋友搞定了黑客攻击,

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈɡriːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈekstrə] [ˈrekəmpens] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [bɔɪz]
the driver of which agreed for extra recompense to receive the dripping boys
这 司机 的 哪个 同意 为了 额外的 补偿 到 收到 这 滴落 男孩们
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,

into his carriage ,
进入 他的 运输 ,

马车夫同意支付额外报酬, 让浑身湿透的男孩们上他的马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:l] ['ræpɪdlɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,
and they were whirled rapidly to a pleasant house in a side street ,
和 他们 是 旋转 快速 到 一个 令人愉快的 房子 在 一个 边 街道 ,
他们很快就被带到了一条僻静小街上的一栋舒适的房子里。

[weə(r)] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [tu:; tə][bed] .
where matters were quickly explained , and both boys were put to bed .
在哪里 事情 是 迅速地 解释 , 和 两个都 男孩们 是 放 到 床 .
事情很快得到解释, 两个男孩都被哄睡了。

“ [aɪ][eɪnt] [ju:st] [tu:; tə][gɔɪn] - [tu:; tə][bed] [kwɔɪt] [səʊ] ['ɜ:lɪ] , ” [θɔ:t] [dɪk] .
“ **I aint used to goin ' to bed quite so early , ” thought Dick .**
” 我 不是 用过的 到 去 - 到 床 相当 所以 早期的 , ” 想法 迪克 .
“我不太习惯这么早睡觉,”迪克心想。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɪk'skɜ:ʃn] [aɪ]['evə(r)] [tʊk] .
“ **This is the queerest excursion I ever took .**
” 这 是 这 最酷儿的 短途旅行 我 曾经 采取 .
“这是我经历过的最奇特的旅行。”

“ [laɪk] [məʊst] ['æktɪv] [bɔɪz] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ha:f][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][bed]
“ **Like most active boys Dick did not enjoy the prospect of spending half a day in bed**
” 喜欢 最多 积极的 男孩们 迪克 做过 不是 享受 这 前景 的 开支 一半 一个 天 在 床
;
;
;
;
“像大多数活泼好动的男孩一样, 迪克并不喜欢在床上待上半天;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [dɪd] [nɒt] [lɑ:st][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
but his confinement did not last as long as he anticipated .
但 他的 监禁 做过 不是 最后的 作为 长的 作为 他 预期 .
但他的监禁时间并没有他预想的那么长。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt]
In about an hour the door of his chamber was opened , and a servant
在 关于 一个 小时 这 门 的 他的 房间 曾是 打开 , 和 一个 仆人
[ə'præd] ,
appeared ,
出现 ,
大约过了一个小时, 他的房门开了, 一个仆人走了进来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['hænsəm] [su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [θru:'aʊt] .
bringing a new and handsome suit of clothes throughout .
带来 一个 新的 和 英俊的 套装 的 衣服 自始至终 .
到处都穿着一套崭新帅气的衣服。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðɪ:z] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [dɪk] ;
“ **You are to put on these , ” said the servant to Dick ;**
” 你 是 到 放 在 这些 , ” 说 这 仆人 到 迪克 ;
“你要穿上这些,”仆人对迪克说;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nɪdnt] [get] [ʌp] [tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] . ”
“ **but you needn't get up till you feel like it . ”**
” 但 你 不必 得到 向上直到 你 感觉 喜欢 它 . ”
“但你不必非得等到想起床的时候才起床。”

“ [hu:z] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] .
“ **Whose clothes are they ? ” asked Dick .**
” 谁 衣服 是 他们 ? ” 问 迪克 .
“这是谁的衣服?”迪克问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] . ”
“ **They are yours** . ”
“ 他们 是 你的 . ”

“它们是你的。”

“ [maɪn] !
“ **Mine** !
“ 矿 !

“矿！”

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? “
Where did they come from ? ”
在哪里 做过 他们 来 从 ? ”

他们从哪里来？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒkwel] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
“ **Mr. Rockwell sent out and bought them for you** . ”
“ 先生 . 洛克威尔 发送 出去 和 买 他们 为了 你 . ”

“洛克威尔先生派人去为你买下了它们。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [wet] [wʌnz] . “
They are the same size as your wet ones . ”
他们 是 这 相同的 尺寸 作为 你的 湿的 一个 . ”

它们和你湿的时候一样大。”

“ [ɪz] [hi:; hi] [hɪə(r)] [naʊ] ? “
“ **Is he here now ?** ”
“ 是 他 这里 现在 ? ”

他现在在这里吗？

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。”

[hi:; hi] [bɔ:t] [əˈnʌðə(r)] [su:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɡɒn] [bæk] [tu:; tə] [nju:]
He bought another suit for the little boy , and has gone back to New
他 买 其他 套装 为了 这 小的 男生 , 和 有 已消失 后退 到 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

他给小男孩又买了一套西装，然后回到了纽约。

[hɪrz] [ə; eɪ] [nəʊt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
Here's a note he asked me to give you .
这里是 一个 笔记 他 问 我 到 给 你 .

这是他让我转交给你的一张纸条。

“ [dɪk] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] , —
“ **Dick opened the paper , and read as follows , —**
“ 迪克 打开 这 纸 , 和 读 作为 跟随 , —

迪克打开报纸，读道：

“ [pli:z] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪnˈstɔ:lmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **Please accept this outfit of clothes as the first instalment of a debt which I**
“ 请 接受 这 全套装 的 衣服 作为 这 第一的 分期付款 的 一个 债务 哪个 我
[kæn; kən] [ˈnevə(r)] [rɪˈpeɪ] .
can never repay .
能 绝不 偿还 .

“请收下这身衣服，作为我永远无法偿还的债务的第一笔款项。”

[aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][wet] [suːt] [draɪd] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈkleɪm] [aɪ ˈtiː] .
I have asked to have your wet suit dried , when you can reclaim it .
我 有 问 到 有 你的 湿的 套装 干燥 , 什么时候 你 能 回收 它 .
我已经要求将你的潜水服晾干, 以便你取回。

[wɪl] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət][maɪ] [ˈkaʊntɪŋ] [ruːm] , [nəʊ] . — , [pɜːl] **Will you oblige me by calling to - tomorrow at my counting room , No . — , Pearl Street .**
将要 你 必须 我 经过 呼叫 到 - 明天 在 我的 计数 房间 , 不 . — , 珍珠 街道 .

请您明天到我位于珍珠街——号的会计室来一趟, 好让我能帮上忙。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
“ **Your friend** ,
” 你的 朋友 ,
“你的朋友,

“ [dʒeɪmz] [ˈrɒkwel] .
“ **JAMES ROCKWELL** .
” 詹姆斯 洛克威尔 .
“詹姆斯·洛克威尔。

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
” **CHAPTER XXVII** .
” 章 xxvii .
“第二十七章

[kənˈkluːʒn]
CONCLUSION
结论
结论

[wen] [dɪk] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [suːt] , [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [ˈpɑːdnəbl]
When Dick was dressed in his new suit , he surveyed his figure with pardonable
什么时候 迪克 曾是 穿着 在 他的 新的 套装 , 他 调查 他的 数字 和 情有可原
[kəmˈpləɪs(ə)nsɪ] .
complacency .
自满 .

迪克穿上新西装后, 带着一丝可以理解的自满打量着自己的身材。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [wɔːn] ,
It was the best he had ever worn ,
它 曾是 这 最好的 他 有 曾经 磨损 ,
这是他穿过的最漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and fitted him as well as if it had been made expressly for him .
和 适配 他 作为 出色地 作为 如果 它 有 到过 制成 明确地 为了 他 .
这件衣服非常适合他, 就像是专门为他量身定做的一样。

“ [hiːz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [θɪŋ] , “ [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ **He's done the handsome thing , “ said Dick to himself ;**
” 他是 完毕 这 英俊的 事物 , “ 说 迪克 到 他自己 ;
“他做了件帅气的事,”迪克自言自语道;

“ [bʌt; bət][ðəə(r)] [ˈwʌznt] [nəʊ] - [ˈkeɪzən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɡɪvɪn] - [em ˈiː] [ðɪːz] [kləʊðz] .
“ **but there wasn't no ' casion for his givin ' me these clothes** .
” 但 那里 不是 不 - 赌场 为了 他的 给予 - 我 这些 衣服 .
“但他没有理由把这些衣服送给我。”

[maɪ] [ˈlʌki] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjaɪnɪn] - [ˈprɪti] [braɪt] [naʊ] .
My lucky stars are shinin ' pretty bright now .
我的 幸运的 明星 是 希宁 - 漂亮的 明亮的 现在 :

我的幸运星现在真是闪耀着光芒。

[ˈdʒʌmpɪn] - [ˈɪntuː][dʌ; ði][ˈwɔːtə(r)] [peɪz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈjaɪnɪn] - [buːts] ;
Jumpin ' into the water pays better than shinin ' boots ;
跳跳 - 进入 这 水 支付 更好的 比 希宁 - 靴子 :

跳进水里比擦靴子挣得多;

[bʌt; bət][aɪ][dʊʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː] [məˈrɛn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
but I don't think I'd like to try it more'n once a week .
但 我 不 思考 ID 喜欢 到 尝试 它 更多 一次 一个 星期 :

但我认为我一周尝试一次就足够了。

" [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔːk] [dʌ; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [dɪk] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːkweɪz] [ˈkaʊntɪŋ] -
" **About eleven o'clock the next morning Dick repaired to Mr . Rockwell's counting -**
" 关于 十一 点钟 这 下一个 早晨 迪克 已修复 到 先生 : 洛克威尔 计数 -

[ru:m] [ɒn] [pɜːl] [stri:t] .
room on Pearl Street .
房间 在 珍珠 街道 :

“第二天上午十一点左右，迪克来到珍珠街罗克韦尔先生的会计室。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈweəhaʊs] .
He found himself in front of a large and handsome warehouse .
他 成立 他自己 在 正面 的 一个 大的 和 英俊的 仓库 :

他发现自己站在一座又大又漂亮的仓库前。

[dʌ; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][ɒn][dʌ; ði][ˈləʊə(r)][flɔː(r)] .
The counting - room was on the lower floor .
这 计数 - 房间 曾是 在 这 降低 地面 :

计票室位于楼下。

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒkweɪ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .
Our hero entered , and found Mr . Rockwell sitting at a desk .
我们的 英雄 进入 , 和 成立 先生 : 洛克威尔 坐着 在 一个 桌子 :

我们的主人公走了进去，发现洛克威尔先生正坐在办公桌前。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd] [ðæt] [ˈdʒɛntlɪmən] [siː] [hɪm][dʌn; ðən][hiː; hi] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] , [ədˈvɑːnsɪŋ] ,
No sooner did that gentleman see him than he arose , and , advancing ,
不 很快 做过 那 绅士 看 他 比 他 出现 , 和 , 前进 ,

那位先生一见到他，便起身向前走去。

[ʃʊk] [dɪk] [baɪ][dʌ; ði][hænd][ɪn][dʌ; ði][məʊst] [ˈfrendli] [ˈmænə(r)] .
shook Dick by the hand in the most friendly manner .
摇晃 迪克 经过 这 手 在 这 最多 友好的 方式 :

他以最友好的方式与迪克握手。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My young friend , " he said ,**
" 我的 年轻的 朋友 , " 他 说 ,

“我的年轻朋友，”他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [emˈiː][səʊ] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜːvɪs]
" **you have done me so great service that I wish to be of some service**
" 你 有 完毕 我 所以 伟大的 服务 那 我 希望 到 是 的 一些 服务

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːn] .
to you in return .
到 你 在 返回 :

“你帮了我这么多忙，我希望也能帮你做些事来回报你。”

[tɛl] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [wɒt] [plænz][ɔ:(r)] ['wɪfɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Tell me about yourself , and what plans or wishes you have formed for the
告诉 我 关于 你自己 , 和 什么 计划 或者 愿望 你 有 形成 为了 这
[fju:tʃə(r)] .
future .
未来 :

请介绍一下你自己, 以及你对未来有什么计划或愿望。

" [dɪk] ['fræŋkli] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:st]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" **Dick frankly related his past history** ,
" 迪克 坦率地说 有关的 他的 过去的 历史 ,

迪克坦诚地讲述了他的过往经历,

[ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['rɒkwel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɔ:(r)] ['kaʊntɪŋ] -
and told Mr . Rockwell of his desire to get into a store or counting -
和 讲述 先生 . 洛克威尔 的 他的 欲望 到 得到 进入 一个 店铺 或者 计数 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

并告诉罗克韦尔先生他想开一家商店或会计室。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ɔ:]][hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪ(ə)nɪz] [ðʌs] [fa:(r)] .
and of the failure of all his applications thus far .
和 的 这 失败 的 全部 他的 应用程序 因此 远的 .

以及他迄今为止所有申请均告失败。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [dɪks] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] , [wen] [hi; hi][hæd; həd]
The merchant listened attentively to Dick's statement , and , when he had
这 商人 听着 认真地 到 迪克的 陈述 , 和 , 什么时候 他 有
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

商人认真地听完了迪克的陈述, 等他说完后,

[pleɪst] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][pen] , [sed] ,
placed a sheet of paper before him , and , handing him a pen , said ,
放置 一个 床单 的 纸 前 他 , 和 , 处理 他 一个 笔 , 说 ,
她把一张纸放在他面前, 递给他一支笔, 说道:

" [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ?
" **Will you write your name on this piece of paper ?**
" 将要 你 写 你的 姓名 在 这 片 的 纸 ?

请你在这张纸上写下你的名字好吗?

" [dɪk] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] , [bəʊld][hænd] , [ðə; ði] [neɪm] ['rɪtʃəd] ['hʌntə(r)] .
" **Dick wrote in a free , bold hand , the name Richard Hunter** .
" 迪克 写道 在 一个 自由的 , 大胆的 手 , 这 姓名 理查德 猎人 .

迪克用流畅、粗犷的笔迹写下了理查德·亨特的名字。

[hi; hi][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['penmənʃɪp] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:'lredi] [bi:n]
He had very much improved in his penmanship , as has already been
他 有 非常 很多 改进 在 他的 书法 , 作为 有 已经 到过
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

正如前面提到的, 他的书法有了很大的进步。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and now had no cause to be ashamed of it .
和 现在 有 不 原因 到 是 羞愧 的 它 .

现在他没有任何理由为此感到羞愧了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒkwel] [ˈsɜːveɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpruːvɪŋli] .
Mr . Rockwell surveyed it approvingly .
先生 . 洛克威尔 调查 它 赞许地 .

罗克韦尔先生满意地看了看。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [maɪ] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [klaːk] , [ˈrɪtʃəd] ?
“ How would you like to enter my counting - room as clerk , Richard ?
” 如何 会 你 喜欢 到 进入 我的 计数 - 房间 作为 职员 , 理查德 ?
“理查德, 你愿意以职员的身份进入我的点钞室吗? ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

[dɪk] [wʊz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] “ [ˈbʊli] , ” [wen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] ,
Dick was about to say “ Bully , ” when he recollected himself , and answered ,
迪克 曾是 关于 到 说 “ 欺负 , ” 什么时候 他 回忆 他自己 , 和 回答 ,
“ [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
“ Very much . ”
” 非常 很多 . ”

迪克正要说“欺负人”, 但他突然意识到什么, 回答说: “确实如此。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [əˈrɪθmətɪk] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ? ”
“ I suppose you know something of arithmetic , do you not ? ”
” 我 认为 你 知道 某物 的 算术 , 做 你 不是 ? ”
“我想你懂一些算术吧? ”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的, 先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)] [jɔːˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ɒv; əv] [ten] [dˈbləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ Then you may consider yourself engaged at a salary of ten dollars a week .
” 然后 你 可能 考虑 你自己 已订婚的 在 一个 薪水 的 十 美元 一个 星期 .
“那么你可以认为自己是在以每周十美元的薪水从事一份工作。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [nekst] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] . “
You may come next Monday morning . ”
你 可能 来 下一个 周一 早晨 . ”

您可以下周一早上过来。

“ [ten] [dˈbləz] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [dɪk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [məst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
“ Ten dollars ! ” repeated Dick , thinking he must have misunderstood .
” 十 美元 ! ” 重复 迪克 , 思维 他 必须 有 被误解 .
“十美元!”迪克重复道, 心想自己一定是听错了。

“ [jes] ; [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] ? ”
“ Yes ; will that be sufficient ? ”
” 是的 ; 将要 那 是 充足的 ? ”

“是的, 这样就足够了吗? ”

“ [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɜːn] , ” [sed] [dɪk] , [ˈbɒnɪstli] .
“ It's more than I can earn , ” said Dick , honestly .
” 它是 更多的 比 我 能 赚 , ” 说 迪克 , 诚实地 .

“这比我能挣的要多,”迪克诚实地说。

“ [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [fɜːst] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒkwel] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
“ Perhaps it is at first , ” said Mr . Rockwell , smiling ;
” 也许 它 是 在 第一的 , ” 说 先生 . 洛克威尔 , 微笑 ;
“也许一开始是这样,”罗克韦尔先生笑着说;

“ [bʌt; bət][ai][,er 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] .
“ but I am willing to pay you that .
“ 但 我 是 愿意的 到 支付 你 那 :
但我愿意付给你这笔钱。

[ai] [wɪl] [br'saɪdʒ] [əd'vɑ:ns] [ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['prəʊgres] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][,aɪ 'ti:] .
I will besides advance you as fast as your progress will justify it .
我 将要 除了 进步 你 作为 快速地 作为 你的 进步 将要 证明合法 它 :
此外，我会根据你的进步速度，尽快提拔你。

“ [dɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [r'leɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
“ Dick was so elated that he hardly restrained himself from some
“ 迪克 曾是 所以 欣喜若狂 那 他 几乎 克制 他自己 从 一些
[demən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ;
demonstration which would have astonished the merchant ;
示范 哪个 会 有 惊讶 这 商人 ;
迪克欣喜若狂，几乎要做出一些举动来让商人大吃一惊；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['eksəd] [self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd][i'əʊnli] [sed] , “ [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ][səʊ]
but he exercised self - control , and only said , “ I'll try to serve you so
“ 但 他 锻炼 自己 - 控制 , 和 仅有的 说 , “ 患病的 尝试 到 服务 你 所以
[ˈfeɪθfəli] ,
faithfully ,
忠实 ,
但他克制住了自己，只说：“我会尽力忠诚地为您服务，

[sɜ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][wʊənt] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['teɪkən][em 'i:][i'ntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] . “
sir , that you won't repent having taken me into your service . “
先生 , 那 你 惯于 悔改 拥有 已采取 我 进入 你的 服务 : “
先生，您不会后悔聘用我为您效力吧。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒkwel] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
“ And I think you will succeed , “ said Mr . Rockwell , encouragingly .
“ 和 我 思考 你 将要 成功 , “ 说 先生 . 洛克威尔 , 令人鼓舞的是 :
“而且我认为你会成功的,”罗克韦尔先生鼓励道。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [tu:; tə]
“ I will not detain you any longer , for I have some important business to
“ 我 将要 不是 扣留 你 任何 更长 , 为了 我 有 一些 重要的 商业 到
[ə'tend] [tu:; tə] .
attend to :
出席 到 :
“我不要再耽搁你们了，因为我还有要事要办。”

[ai][,æɪ; ,əɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bɒn][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ:ɪnɪŋ] .
I shall expect to see you on Monday morning .
我 将 预计 到 看 你 在 周一 早晨 :
我希望周一早上能见到你。

“ [dɪk] [left] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ru:m] , ['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [bɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:(r)]
“ Dick left the counting - room , hardly knowing whether he stood on his head or
“ 迪克 左边 这 计数 - 房间 , 几乎 会心 无论 他 站立 在 他的 头 或者
[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,
迪克离开了计票室，几乎不知道自己是倒立着还是脚跟着地。

[səʊ] [,əʊvə'dʒɔɪd] [wɒz; wəz][hi:; hi][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
so overjoyed was he at the sudden change in his fortunes .
所以 欣喜若狂 曾是 他 在 这 突然 改变 在 他的 财富 :
他为命运的突然转变感到无比欣喜。

[ten] [d'bləz] [ə; eɪ] [wi:k] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [fɔ:tʃu:n] ,
Ten dollars a week was to him a fortune ,
十 美元 一个 星期 曾是 到 他 一个 财富 ,
每周十美元对他来说简直是一笔巨款。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æt; ət] [fɜ:st] .
and three times as much as he had expected to obtain at first .
和 三 时代 作为 很多 作为 他 有 预期的 到 获得 在 第一的 .
比他最初预期获得的多三倍。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd] , ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] ,
Indeed he would have been glad , only the day before ,
的确 他 会 有 到过 高兴的 , 仅有的 这 天 前 ,
事实上, 就在前一天, 他还会很高兴的。

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [θri:] [d'bləz] [ə; eɪ] [wi:k] .
to get a place at three dollars a week .
到 得到 一个 地方 在 三 美元 一个 星期 .
每周三美元就能租到房子。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɒn][hænd] ,
He reflected that with the stock of clothes which he had now on hand ,
他 反映 那 和 这 库存 的 衣服 哪个 他 有 现在 在 手 ,
他心想, 以他目前手头的衣物储备来看,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
he could save up at least half of it ,
他 可以 节省 向上 在 至少 一半 的 它 ,
他至少可以存下其中的一半。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [lɪv; laɪv]['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:; də] ;
and even then live better than he had been accustomed to do ;
和 甚至 然后 居住 更好的 比 他 有 到过 习惯 到 做 ;
即使如此, 他的生活也比以前好得多;

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʌnd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [wʊd] [bi:; bi]
so that his little fund in the savings bank , instead of being diminished , would be
所以 那 他的 小的 基金 在 这 节省 银行 , 反而 的 存在 减少 , 会 是
['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] .
steadily increasing .
稳步 增加 .
这样一来, 他在储蓄银行里的小额存款不但不会减少, 反而会稳步增加。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'vɑ:nst] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [aɪ 'ti:] .
Then he was to be advanced if he deserved it .
然后 他 曾是 到 是 先进的 如果 他 应得的 它 .
如果他表现优异, 就可以晋升。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [braɪt] ['prɒspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] , ['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪfɔ:(r)] ,
It was indeed a bright prospect for a boy who , only a year before ,
它 曾是 的确 一个 明亮的 前景 为了 一个 男生 WHO , 仅有的 一个 年 前 ,
对于一个仅仅一年前还如此的男孩来说, 这的确是一个充满希望的前景。

[kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [ri:d] [nɔ:(r)] [raɪt] ,
could neither read nor write ,
可以 两者都不 读 也不 写 ,
既不会读也不会写。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [hɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][æn; ən]
and depended for a night's lodging upon the chance hospitality of an
和 取决于 为了 一个 夜晚 住宿 之上 这 机会 热情好客 的 一个
['æli] - [wei] [ɔ:(r)][əʊld]['wægən] .
alley - way or old wagon .
胡同 - 方式 或者 老的 车皮 .

他们只能寄希望于小巷或旧马车的偶然款待来获得一夜的住宿。

[dɪks] [greɪt] [æm'bi](ə)n[tu:; tə] “ [grəʊ] [ʌp] - [spektəbəl] ” [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt]
Dick's great ambition to “ grow up 'spectable ” seemed likely to be accomplished
迪克的 伟大的 志向 到 “ 生长 向上 - 壮观的 ” 似乎 可能 到 是 完成
['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

迪克“长大后成为体面人”的远大抱负似乎最终很有可能实现。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['fɒzdɪk] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ['dʒenərəsli] .
“ I wish Fosdick was as well off as I am , “ he thought generously .
“ 我 希望 福斯迪克 曾是 作为 出色地 离开 作为 我 是 , “ 他 想法 慷慨地 .
“我希望福斯迪克也能像我一样过得好,”他慷慨地想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][help] [hɪz; ɪz] [les] ['fɔ:tʃənət] [frend] ,
But he determined to help his less fortunate friend ,
但 他 决定 到 帮助 他的 较少的 幸运 朋友 ,
但他决心帮助这位不幸的朋友。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [hɪm'self] .
and assist him up the ladder as he advanced himself .
和 协助 他 向上 这 梯子 作为 他 先进的 他自己 .
并在他晋升的过程中给予帮助。

[wen] [dɪk] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɒn] [mɒt] [stri:t] ,
When Dick entered his room on Mott Street ,
什么时候 迪克 进入 他的 房间 在 莫特 街道 ,
当迪克走进他在莫特街的房间时，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [bi:n] [ðəə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
he discovered that some one else had been there before him ,
他 发现 那 一些 一 别的 有 到过 那里 前 他 ,
他发现之前已经有人来过这里了。

[ænd; ənd] [tu:] ['ɑ:trɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['weəriŋ] [ə'pærəl] [hæd; həd] [dɪsə'piəd] .
and two articles of wearing apparel had disappeared .
和 二 文章 的 穿着 服饰 有 消失 .
两件衣物不见了。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] !
“ By gracious !
“ 经过 亲切 !
“天哪! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ ['sʌm,bɒdɪz] [stəʊl] [maɪ] ['wɒʃɪŋtən] [kəʊt][ænd; ənd] [nə'pəʊliən] [pænts] .
“ he exclaimed ; “ somebody's stole my Washington coat and Napoleon pants .
“ 他 惊呼 ; “ 某人的 偷窃 我的 华盛顿 外套 和 拿破仑 裤子 .
他惊喊道：“有人偷了我的华盛顿外套和拿破仑裤子。”

['meɪbi] [ɪts] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] ['bɑ:nəmz] ,
Maybe it's an agent of Barnum's ,
或许 它是 一个 代理人 的 巴纳姆 ,
或许他是巴纳姆的代理人。

[hu:] [ik'spekt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɔ:rtʃən] - [baɪ] [ɪgzɪbɪtən] - [ðə; ði] - [wɔ:drəʊb] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who expects to make a fortune ' by exhibitin ' the valooable wardrobe of a
WHO 预期 到 制作 一个 幸运 - 经过 展览 - 这 - 衣柜 的 一个
['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
gentleman of fashion .
绅士 的 时尚 .

谁希望通过展出一位时尚绅士的珍贵衣橱来发一笔横财？

" [dɪk] [dɪd] [nɒt] [ʃed] ['meni] [tri:z] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ləs] , [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
" **Dick did not shed many tears over his loss , as , in his present circumstances ,**
" 迪克 做过 不是 棚 许多 眼泪 超过 他的 损失 , 作为 , 在 他的 展示 情况 ,
" 迪克并没有为失去亲人而流下太多眼泪, 因为, 在他目前的处境下,

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [wɔ:n] ['gɑ:mənts] .
he never expected to have any further use for the well - worn garments .
他 绝不 预期的 到 有 任何 更远 使用 为了 这 出色地 - 磨损 服装 .
他从未想过这些破旧的衣服还会再派上用场。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɑ:ftəwədz] [sɔ:] [ðem; ðəm] [əˈdɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪki]
It may be stated that he afterwards saw them adorning the figure of Micky
它 可能 是 声明 那 他 然后 锯 他们 装饰 这 数字 的 米奇
[mə'gwaɪə] ;
Maguire ;
马奎尔 ;

据说他后来看到它们装饰着米奇·马奎尔的雕像；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðæt] [ˈestɪməb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [stəʊl] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [hi:; hi][ˈnevə(r)] [æsə'teɪnd] .
but whether that estimable young man stole them himself , he never ascertained .
但 无论 那 可估量的 年轻的 男人 偷窃 他们 他自己 , 他 绝不 已确定 .
但他始终没能查明那位可敬的年轻人是否是自己偷的。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ləs] , [dɪk] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [pli:zd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [əˈkɜ:d] .
As to the loss , Dick was rather pleased that it had occurred .
作为 到 这 损失 , 迪克 曾是 相当 高兴 那 它 有 发生 .
至于这场失利, 迪克反而很高兴发生了这样的事。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈvægəbɒnd] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [ˈnevə(r)]
It seemed to cut him off from the old vagabond life which he hoped never
它 似乎 到 切 他 离开 从 这 老的 流浪汉 生活 哪个 他 希望 绝不
[tu:; tə] [rɪ'zju:m] .
to resume .
到 恢复 .

这似乎让他彻底告别了过去那种流浪的生活, 他希望永远不要再回到那种生活。

[ˌhens'fɔ:wəd] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [pres] [ˈɒnwəd] , [ænd; ənd][raɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
Henceforward he meant to press onward , and rise as high as possible .
从此以后 他 意思是 到 按 向前 , 和 上升 作为 高的 作为 可能的 .
从此以后, 他打算奋勇向前, 尽可能地攀登高峰。

[ɔ:ˈðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] [ˈəʊnli] [nu:n] , [dɪk] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
Although it was yet only noon , Dick did not go out again with his brush .
虽然 它 曾是 然而 仅有的 中午 , 迪克 做过 不是 去 出去 再次 和 他的 刷子 .
虽然才刚过中午, 但迪克并没有再带着画笔出去。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] .
He felt that it was time to retire from business .
他 毛毡 那 它 曾是 时间 到 退休 从 商业 .
他觉得是时候从商界退休了。

[hiː; hi] [wəd] [li:v] [hɪz; ɪz] [fə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpætrənɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlðə(r)] [bɔɪz] [les] [ˈfɔ:tʃənət]
He would leave his share of the public patronage to other boys less fortunate
他会 会 离开 他的 分享 的 这 民众 赞助 到 其他 男孩们 较少的 幸运
[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
than himself .
比 他自己 .

他会将自己应得的公众资助留给其他不如他幸运的男孩。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈfɔzdɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
That evening Dick and Fosdick had a long conversation .
那 晚上 迪克 和 福斯迪克 有 一个 长的 对话 .

当晚，迪克和福斯迪克进行了长时间的谈话。

[ˈfɔzdɪk] [ri'dʒɔɪs] [ˈhɑ:tɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [sək'ses] ,
Fosdick rejoiced heartily in his friend's success ,
福斯迪克 欣喜若狂 衷心地 在 他的 朋友们 成功 ,

福斯迪克由衷地为朋友的成功感到高兴。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [nju:z] [tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪ]
and on his side had the pleasant news to communicate that his pay
和 在 他的 边 有 这 令人愉快的 消息 到 交流 那 他的 支付
[hæd; həd] [bi:n] [əd'vɑ:nst] [tuː; tə][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] .
had been advanced to six dollars a week .
有 到过 先进的 到 六 美元 一个 星期 .

他那边传来令人高兴的消息：他的周薪提高到了六美元。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tuː; tə] [li:v] [mɒt] [stri:t] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **I think we can afford to leave Mott Street now** , " **he continued** .
" 我 思考 我们 能 买得起 到 离开 莫特 街道 现在 , " 他 持续 .

“我认为我们现在可以离开莫特街了，”他继续说道。

" [ðɪs] [haʊs] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
" **This house isn't as neat as it might be** ,
" 这 房子 不是 作为 整洁的 作为 它 可能 是 ,

“这房子并不像它应该的那样整洁，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][naɪsə] [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
and I shall like to live in a nicer quarter of the city . "
和 我 将 喜欢 到 居住 在 一个 更漂亮 四分之一 的 这 城市 . "

我希望能住在城里环境更好的街区。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dɪk] .
" **All right** , " **said Dick** .
" 全部 正确的 , " 说 迪克 .

“好吧，”迪克说。

" [wi:l; wil] [haʊnt] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [ru:m] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" **We'll hunt up a new room to - morrow** .
" 出色地 打猎 向上 一个 新的 房间 到 - 明天 .

“我们明天会找个新房间。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˈhævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] .
I shall have plenty of time , having retired from business .
我 将 有 很多 的 时间 , 拥有 退休 从 商业 .

我已经从商界退休，所以会有大把的时间。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][maɪ] [rɛglɜː] [ˈkʌstəməz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒɒni] [ˈnəʊlən][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
I'll try to get my reg'lar customers to take Johnny Nolan in my place .
患病的 尝试 到 得到 我的 reg'lar 顾客 到 拿 约翰尼 诺兰 在 我的 地方 .

我会尽量让我的老顾客们代替我去拜访约翰尼·诺兰。

[ðæt] [bɔɪ] ['hæznt] ['eni] ['entəpraɪz] .
That boy hasn't any enterprise .
那 男生 还没有 任何 企业 .

那个男孩没有任何进取心。

[hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm] ['bɒdi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . " "
He needs some body to look out for him . "
他 需求 一些 身体 到 看 出去 为了 他 . "

他需要有人照顾他。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][bɒks][ænd; ənd] [brʌʃ] , [tuː] , [dɪk] . "
" You might give him your box and brush , too , Dick . "
" 你 可能 给 他 你的 盒子 和 刷子 , 也 , 迪克 . "

“迪克，你也可以把你的盒子和刷子给他。”

" [nəʊ] , " [sed] [dɪk] ; " [aɪ] [ɡɪv] [hɪm][sʌm; səm] [njuː] [wʌnz] , [bʌt; bət] [maɪn] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ,
" No , " said Dick ; " I'll give him some new ones , but mine I want to keep , "
" 不 , " 说 迪克 ; " 患病的 给 他 一些 新的 一个 , 但 矿 我 想 到 保持 ,

“不,”迪克说,“我会给他一些新的,但我自己的我想留着。”

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [taɪmz] [aɪv] [hæd; həd] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [buːt]
to remind me of the hard times I've had , when I was an ignorant boot
- [blæk] ,
- **black** ,
- 黑色的 ,

提醒我曾经经历过的艰难岁月, 那时我还是个无知的擦鞋工。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] . "
and never expected to be anything better . "
和 绝不 预期的 到 是 任何事物 更好的 . "

从未想过自己会变得更好。

" [wen] , [ɪn] [jɔːt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - ['ræɡɪd] [dɪk] .
" When , in short , you were ' Ragged Dick . "
" 什么时候 , 在 短的 , 你 是 - 破烂不堪 迪克 .

“简而言之，你就是‘衣衫褴褛的迪克’。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][drɒp] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [naʊ] [æz; əz] " —
' You must drop that name , and think of yourself now as " —
- 你 必须 降低 那 姓名 , 和 思考 的 你自己 现在 作为 " —

“你必须放弃那个名字, 现在要把自己看作是.....”

" ['rɪtʃəd] ['hʌntə(r)] , [ɪː es 'kjuː] . , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Richard Hunter , Esq . , " said our hero , smiling .
" 理查德 猎人 , 先生 . , " 说 我们的 英雄 , 微笑 .

“理查德·亨特先生,”我们的主人公笑着说。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [fɔːtʃuːn] , " ['ædɪd] ['fɔzdɪk] .
" A young gentleman on the way to fame and fortune , " added Fosdick .
" 一个 年轻的 绅士 在 这 方式 到 名声 和 财富 , " 额外 福斯迪克 .

“一位正在走向名利双收的年轻绅士,”福斯迪克补充道。

[hɪə(r)] [endz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['ræɡɪd] [dɪk] .
Here ends the story of Ragged Dick .
这里 结束 这 故事 的 破烂不堪 迪克 .

《衣衫褴褛的迪克》的故事到此结束。

[æz; əz] ['fɔzdɪk] [sed] , [hiː; hi][ɪz] ['ræɡɪd] [dɪk] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
As Fosdick said , he is Ragged Dick no longer .
作为 福斯迪克 说 , 他 是 破烂不堪 迪克 不 更长 .

正如福斯迪克所说, 他不再是那个衣衫褴褛的迪克了。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [maʊnt] [stiːl] [ˈhaɪə(r)] .
He has taken a step upward , and is determined to mount still higher .
他 有 已采取 一个 步 向上 , 和 是 决定 到 山 仍然 更高 .
他已经向上迈出了一步, 并且决心攀登更高的高峰。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ədˈventʃəz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
There are fresh adventures in store for him ,
那里 是 新鲜的 冒险 在 店铺 为了 他 ,
他将面临全新的冒险,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪntrəˈdjuːst] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
and for others who have been introduced in these pages .
和 为了 其他的 WHO 有 到过 介绍 在 这些 页面 .
以及本书中介绍的其他人物。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [laɪf] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn]
Those who have felt interested in his early life will find his history continued in
那些 WHO 有 毛毡 感兴趣的 在 他的 早期的 生活 将要 寻找 他的 历史 持续 在
[ə; eɪ][njuː] [ˈvɒljuːm] ,
a new volume ,
一个 新的 体积 ,
对他的早年生活感兴趣的人, 可以在新出版的卷册中找到他生平的后续故事。

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsiəriːz] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , —
forming the second of the series , to be called , —
成型 这 第二 的 这 系列 , 到 是 称为 , —
构成该系列的第二部分, 暂定名为——

[feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] ;
FAME AND FORTUNE ;
名声 和 财富 ;
名利双收;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,
或者,

[ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [pʊ; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈhʌntə(r)] .
THE PROGRESS OF RICHARD HUNTER .
这 进步 的 理查德 猎人 .
理查德·亨特的进步。

听书破万卷

开口如有神

